叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000001

2. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000002

3. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000003

4. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000004

5. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000005

6. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000006

7. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000007

8. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第1/8页

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkætəˌpʌltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
“ A FIGURE CATAPULTED FROM THE REAR OF THE VEHICLE
〃 一个 数字 弹射器 从 这 后部 的 这 车辆

“一个人影从车尾弹射而出”

〃 ([siː] [peɪdʒ] -)
〃 (See page 295)
〃 (看 页 -)

（见第295页）

[ˈkɑːpər] -
Copper Coleson's
铜 -

科尔森铜

[goʊst]
Ghost
鬼

鬼

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈedwərd] [piː] . [ˈhɛndrɪk]
EDWARD P . HENDRICK
爱德华 P . 亨德里克

爱德华·P·亨德里克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæli]
“ THE CRUISE OF THE SALLY
〃 这 巡航 的 这 莎莉

《莎莉号的巡航》

〃 [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
〃 Illustrated by
〃 插图 经过

插图由

[ˈhærəld] [kjuː]
HAROLD CUE
哈罗德 提示

哈罗德·库

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪʃərz]
BOSTON **PUBLISHERS**
波士顿 出版商

波士顿出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1930
版权 , -

版权所有，1930年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , -
First Impression , August , 1930
第一的 印象 , 八月 , -

初版，1930年8月

[kəm'poʊzd] , ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
COMPOSED , PLATED AND PRINTED BY
由 , 镀 和 打印 经过

排版、制版及印刷：

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] ['kʌmpəni]
C . H . SIMONDS COMPANY
C . H . 西蒙兹 公司

CH SIMONDS 公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , MASSACHUSETTS , U . S . A .
波士顿 , 马萨诸塞州 , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [hæv; həv]
BECAUSE THEIR ENCOURAGEMENT AND CRITICISM HAVE
因为 他们的 鼓励 和 批评 有

因为他们的鼓励和批评

[bɪn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
BEEN HELPFUL TO ME DURING THE WRITING OF
到过 有帮助 到 我 期间 这 写作 的

在写作过程中对我的帮助很大

[ðɪs] ['stɔːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [bɔɪz]
THIS STORY , I AM DEDICATING IT TO MY BOYS
这 故事 , 我 是 奉献 它 到 我的 男孩们

谨以此故事献给我的孩子们。

[bɑːb][ænd; ənd][dʒæk]
BOB **AND** **JACK**
鲍勃 和 杰克

鲍勃和杰克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[frendz] — [nuː] [ænd; ənd] Old1
Friends **—** **New** **and** **Old1**
朋友们 — 新的 和 Old1

朋友——新老朋友1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['kɑːpər] Coleson19
Copper **Coleson19**
铜 Coleson19

铜科尔森19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] Mine29
The **Haunted** **Mine29**
这 闹鬼的 Mine29

闹鬼的矿井29

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] Race37
The **Race37**
这 Race37

Race37

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Conversation52

A	Strange	Conversation52
一个	奇怪的	Conversation52

一段奇怪的对话52

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] Training64

In	Training64
在	Training64

训练中64

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][bɪg] Game74

The	Big	Game74
这	大的	Game74

大比赛74

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['sʌmər] Proposition87

A	Summer	Proposition87
一个	夏天	Proposition87

夏季提案87

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

Housecleaning103

Housecleaning103
Housecleaning103

家政服务103

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] Ghost110

A	Note	from	a	Ghost110
一个	笔记	从	一个	Ghost110

来自幽灵的留言110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] Wall118

The	Light	on	the	Wall118
这	光	在	这	Wall118

墙上的光118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

Warnings127
Warnings127
Warnings127

警告127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [naɪt] Watch140
The **Night** **Watch140**
这 夜晚 Watch140

守夜人140

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['mɪstəri] Ship152
The **Mystery** **Ship152**
这 神秘 Ship152

神秘船152

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['wɪri] [siːsiz] [tuː; tə] Scoff167
Weary **Ceases** **to** **Scoff167**
厌倦 停止 到 Scoff167

厌倦了嘲笑167

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

Puzzled182
Puzzled182
Puzzled182

困惑182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə] Discovery191
A **Sinister** **Discovery191**
一个 险恶 Discovery191

险恶的发现191

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] Dance212

The	Apparition	at	the	Dance212
这	幻影	在	这	Dance212

舞会上的幻影212

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] Disclosure229

A	Startling	Disclosure229
一个	令人震惊	Disclosure229

令人震惊的披露229

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] Tunnel243

Exploring	the	Tunnel243
探索	这	Tunnel243

探索隧道243

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[træpt] [ɪn][ðə; ði] Mine252

Trapped	in	the	Mine252
被困	在	这	Mine252

被困在矿井252

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] Attempt262

A	Daring	Attempt262
一个	大胆	Attempt262

一次大胆的尝试262

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

Escape273

Escape273
Escape273

逃脱273

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] Capture285

The	Chase	and	Capture285
这	追赶	和	Capture285

追逐与捕获285

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

Profits298
Profits298
Profits298

利润298

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkætəˌpʌltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ A figure catapulted from the rear of the vehicle ” (See page 295)
” 一个 数字 弹射器 从 这 后部 的 这 车辆 ” (看 页 -)

“一个人影从车尾弹射而出”(见第295页)

[ˈfrʌntɪspiːs] “
Frontispiece “
卷首插图 ”

扉页

- [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [lɪkt] !
' We've got ' em licked !
- 我们已经 得到 - 呃 舔过 !

我们赢定了!

- [skriːmd] [dɪk] ” -
' screamed Dick ” 46
- 尖叫 迪克 ” -

“迪克尖叫道”46

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk][ˈpæn(ə)l] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ” -
“ From the oak panel fluttered a scrap of paper ” 137
” 从 这 橡木 控制板 飘动 一个 废料 的 纸 ” -

“橡木板上飘落了一张纸片”137

“ [ned] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtæk(ə)l] ” -
“ Ned brought him down with a hard diving tackle ” 2311
” 内德 带来 他 向下 和 一个 难的 潜水 处理 ” -

“内德用一次凶狠的飞身铲球将他放倒在地”2311

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frendz] — [nuː] [ænd; ənd][oʊld]
FRIENDS — NEW AND OLD
朋友们 — 新的 和 老的

新老朋友

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
In the rear of a white cottage ,
在 这 后部 的 一个 白色的 小屋 ,

在白色小屋的后面，

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['truːˌdɛl] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bleɪk] ['hoʊmsted] ,

known	to	all	residents	of	the	town	of	Truesdell	as	“	the	Blake	homestead	,
已知	到	全部	居民	的	这	镇	的	特鲁斯德尔	作为	“	这	布莱克	家园	,

特鲁斯德尔镇的所有居民都知道这里是“布莱克宅邸”。

” [stændz][ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] ,

”	stands	a	great	apple	tree	,
”	站立	一个	伟大的	苹果	树	,

“那里矗立着一棵高大的苹果树，

[huːz] ['liːfi] [baʊz] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ʃeɪd] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['sevrəl]

whose	leafy	boughs	have	afforded	shade	in	summer	and	fruit	in	autumn	to	several
谁	绿叶	树枝	有	提供	阴影	在	夏天	和	水果	在	秋天	到	一些

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bleɪk] .

generations	of	Blakes	.
几代人	的	布莱克斯	.

它的枝繁叶茂，夏天为布莱克家族提供了荫凉，秋天则结出了果实，为布莱克家族的几代人带来了欢乐。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]

At	present	,	its	hospitable	branches	have	been	converted	into	an	out	-	of	-	door
在	展示	,	它是	好客	分支	有	到过	转换	进入	一个	出去	-	的	-	门

[dʒɪm'neɪziəm] [baɪ] [ned] [bleɪk] ,

gymnasium	by	Ned	Blake	,
健身房	经过	内德	布莱克	,

目前，其原有的酒店分店已被内德·布莱克改造成了户外体育馆。

[greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld][dʒəu'saiə] [bleɪk] , [frʌm; frəm] [huːz] [hæf] - ['iːtn] ['æp(ə)l] - [kɔːr] [ðə; ði]

great	-	grandson	of	old	Josiah	Blake	,	from	whose	half	-	eaten	apple	-	core	the
伟大的	-	孙子	的	老的	约西亚	布莱克	,	从	谁	一半	-	吃	苹果	-	核	这

[triː] [spræŋ] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

tree	sprang	some	seventy	years	ago	.
树	弹簧	一些	七十	年	前	.

他是老约西亚·布莱克的曾孙，这棵树大约七十年前就是从他吃掉的半个苹果核上长出来的。

“ [sɪks] [fiːt] , [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

“	Six	feet	,	two	inches	in	his	socks	and	as	wide	as	a	door	,
”	六	脚	,	二	英寸	在	他的	袜子	和	作为	宽的	作为	一个	门	,

“身高六英尺两英寸（穿袜子），体宽如门。”

” [ɪz] [haʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [oʊld][dʒəu'saiə] ,

”	is	how	tradition	describes	old	Josiah	,
”	是	如何	传统	描述	老的	约西亚	,

这就是传统对老约西亚的描述。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ned] [bleɪk] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stændz] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	although	Ned	Blake	at	seventeen	stands	less	than	seventy	inches	in	his
和	虽然	内德	布莱克	在	十七	站立	较少的	比	七十	英寸	在	他的

['sniːkəz] [ænd; ənd] [tɪps] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

sneakers	and	tips	the	scales	at	a	trifle	less	than	one	hundred	and	fifty
运动鞋	和	尖端	这	秤	在	一个	琐事	较少的	比	一	百	和	五十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

尽管十七岁的内德·布莱克穿着运动鞋身高不到七十英寸，体重也略低于一百五十磅，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	has	something	of	the	supple	strength	and	a	goodly	measure	of	the
他	有	某物	的	这	柔软	力量	和	一个	很好	措施	的	这

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][grɪt] [ðæt] [meɪd] [oʊld][dʒəu'saiə] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv]

courage	and	grit	that	made	old	Josiah	respected	among	the	early	settlers	of
勇气	和	砂砾	那	制成	老的	约西亚	受人尊敬	之中	这	早期的	定居者	的

['truːzˌdɛl] . [ˌtuː'tuː]

Truesdell	.	2
特鲁斯德尔	.	2

他拥有老约西亚在特鲁斯德尔早期定居者中备受尊敬的那种柔韧的力量、勇气和毅力。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['dʒɜːrzi] , [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['sniːkəz] ,

Clad	in	a	sleeveless	jersey	,	duck	trousers	and	sneakers	,
覆膜	在	一个	无袖的	球衣	,	鸭子	裤子	和	运动鞋	,

他身穿无袖运动衫、鸭舌裤和运动鞋，

[ned] [hæz; həz][dʒʌst] [klaɪmd] [ə; eɪ] [roʊp] [hænd]['oʊvər][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [lɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Ned	has	just	climbed	a	rope	hand	over	hand	to	an	upper	limb	from	which
内德	有	只是	攀登	一个	绳索	手	超过	手	到	一个	上	肢	从	哪个

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][kæt] - ['skɪnɪŋ] ,

he	descends	in	a	veritable	cascade	of	cat	-	skinning	,
他	下降	在	一个	真正的	级联	的	猫	-	剥皮	,

内德刚刚手脚并用地爬上一根绳子，到达一个上层树枝，然后像猫皮一样顺着绳子滑了下来。

[toʊ] - ['hoʊldɪŋ] , [eɪp] - [laɪk] [swɪŋz] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['tɑːmi] ['biːlz] .

toe	-	holding	,	ape	-	like	swings	to	drop	on	the	turf	beside	his	friend	,	Tommy	Beals	.
脚趾	-	保持	,	猿	-	喜欢	摇摆	到	降低	在	这	草皮	旁	他的	朋友	,	汤米	比尔斯	.

他像猿猴一样用脚趾撑着地面荡来荡去，落到朋友汤米·比尔斯旁边的草地上。

“ ['bʊli] [stʌf] ! ” [ə'plɔːd] ['tɑːmi] .

“	Bully	stuff	!	”	applauded	Tommy	.
“	欺负	东西	!	”	鼓掌	汤米	.

“真够霸凌的！”汤米鼓掌道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] , [ned] ,

“	You	sure	can	do	the	monkey	tricks	,	Ned	,
“	你	当然	能	做	这	猴	技巧	,	内德	,

“你真会耍猴子把戏，内德。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [swet] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ðɪs] ['weðər] ,

but	it	makes	me	sweat	just	to	watch	'	em	this	weather	,
但	它	制作	我	汗	只是	到	手表	-	呃	这	天气	,

但这种天气，光是看着他们比赛就让我汗流浃背。

” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][roʊtʌnd][fɔːrm] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [triː]

”	and	Tommy	hitched	his	rotund	form	farther	into	the	shade	of	the	friendly	tree
”	和	汤米	搭便车	他的	圆润	形式	更远	进入	这	阴影	的	这	友好的	树

. [θriː]

.	3
.	3

于是，汤米把圆滚滚的身子更深地埋进了那棵友善的大树的树荫里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fæti] , ” [læft] [ned] .

“	It	would	do	you	good	to	try	some	of	them	,	Fatty	,	”	laughed	Ned	.
“	它	会	做	你	好的	到	尝试	一些	的	他们	,	脂肪	,	”	笑了	内德	.

“胖子，你最好尝尝这些，这对你有好处。”内德笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

“	Come	on	now	.
“	来	在	现在	.

“快点儿。”

[hɪəz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , " [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lɪm] [ə'bʌv]

Here's	a	simple	one	for	a	starter	,	"	and	catching	a	horizontal	limb	above
这里是	一个	简单的	一	为了	一个	起动机	,	"	和	捕捉	一个	水平的	肢	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这里先举个简单的例子："接住头顶上方水平方向的树枝"，

[ned] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ned	proceeded	to	chin	himself	with	first	one	hand	,	then	with	the	other	,
内德	继续	到	下巴	他自己	和	第一的	一	手	,	然后	和	这	其他	,

奈德先用一只手托着下巴，然后又用另一只手托着下巴。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] ['hɔɪstɪŋ] [swɪŋ] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	finished	with	a	two	-	handed	hoisting	swing	that	left	him	seated	upon	the
和	完成的	和	一个	二	-	递交	吊装	摇摆	那	左边	他	坐着	之上	这

[lɪm] .

limb	.
肢	.

最后，他双手将自己吊起，荡到树枝上坐了下来。

['tɑːmi] ['biːlz] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['negətɪv] .

Tommy	Beals	wagged	his	head	in	a	hopeless	negative	.
汤米	比尔斯	摇晃	他的	头	在	一个	绝望	消极的	.

汤米·比尔斯无奈地摇了摇头，表示否定。

" [noʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [said] .

"	Nope	,	it	can't	be	done	,	"	he	sighed	.
"	没有	,	它	不能	是	完毕	,	"	他	叹了口气	.

"不行，做不到，"他叹了口气。

" [huː'evər] [druː] [maɪ][plænz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bæləst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Whoever	drew	my	plans	must	have	been	thinking	about	ballast	instead	of
"	谁	画	我的	计划	必须	有	到过	思维	关于	压载物	反而	的

[ˌeɪvi'eɪʃn] ,

aviation	,
航空	,

"绘制我图纸的人一定是想着压舱物而不是航空器了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [tiːm] [waɪ] [dʒʌst]

but	if	you	ever	want	a	good	anchor	for	a	tug	-	of	-	war	team	why	just
但	如果	你	曾经	想	一个	好的	锚	为了	一个	拖船	-	的	-	战争	团队	为什么	只是

[kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

count	on	me	.	"
数数	在	我	.	"

但如果你想找个拔河队的好锚，那就指望我吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , " ['prɑːmɪst] [ned] ,

"	All	right	,	I'll	keep	it	in	mind	,	"	promised	Ned	,
"	全部	正确的	,	患病的	保持	它	在	头脑	,	"	承诺	内德	,

"好的，我会记住的。"内德答应道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	but	here's	something	you	can	do	for	a	little	exercise	,	"	he	continued	,
"	但	这里是	某物	你	能	做	为了	一个	小的	锻炼	,	"	他	持续	,

"不过，你可以做这个运动锻炼一下，"他继续说道。

['drɑːpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropping	again	to	the	ground	.
下降	再次	到	这	地面	.

再次跌落到地面。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][graɪnd][maɪ][kæmp][æks][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juːl] [tɜːrn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	I	want	to	grind	my	camp	axe	a	bit	,	if	you'll	turn	for	me	.	”
”	我	想	到	研磨	我的	营	斧头	一个	少量	,	如果	你会	转动	为了	我	.	”

“我想稍微磨磨我的营地斧头，如果你愿意帮我转个身的话。”

“ [ʃʊr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈtɑːmi] [gʊd] - [ˈneɪtʃɘdli] [ænd; ənd] , [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ][soʊp][bɑːks]

“	Sure	,	I'll	do	it	,	”	agreed	Tommy	good	-	naturedly	and	,	fetching	a	soap	box
”	当然	,	患病的	做	它	,	”	同意	汤米	好的	-	自然地	和	,	获取	一个	肥皂	盒子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,

for	a	seat	,
为了	一个	座位	,

“当然，我愿意，”汤米爽快地答应道，然后搬来一个肥皂箱当椅子坐下。

[hiː; hi] [skwɔtid] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgraɪndstoʊn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . [fɔːr]

he	squatted	beside	a	heavy	grindstone	that	stood	in	the	shade	of	the	tree	.	4
他	蹲着	旁	一个	重的	磨石	那	站立	在	这	阴影	的	这	树	.	4

他蹲在树荫下一块沉重的磨石旁。4

[fɔːr; fər][pərˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stoʊn] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]

For	perhaps	ten	minutes	the	sharp	skurr	of	steel	on	stone	sounded	on	the	hot
为了	也许	十	分钟	这	锋利的	-	的	钢	在	石头	听起来	在	这	热的

[ˈɔːgəst] [er] ,

August	air	,
八月	空气	,

大约十分钟的时间里，钢刀击打石头的尖锐声响在八月炎热的空气中回荡。

[ðen] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ned] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd]

then	ceased	abruptly	as	Ned	lifted	the	axe	from	the	whirling	stone	and
然后	停止	突然	作为	内德	抬起	这	斧头	从	这	旋转	石头	和

['testɪd] [ɪts] [edʒ] ['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

tested	its	edge	gingerly	with	his	thumb	.
测试	它是	边缘	小心翼翼地	和	他的	拇指	.

然后，声音突然停止了，奈德从旋转的石头上拿起斧头，小心翼翼地用拇指试了试斧刃。

[ˈtɑːmi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] - [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd]

Tommy	seized	the	opportunity	to	let	go	his	hold	of	the	crank	-	handle	and
汤米	查获	这	机会	到	让	去	他的	抓住	的	这	曲柄	-	处理	和

[waɪp][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['kaʊntənəns] .

wipe	the	beads	of	perspiration	from	his	plump	countenance	.
擦拭	这	珠子	的	汗	从	他的	丰满	面容	.

汤米抓住机会松开曲柄，擦了擦胖脸上的汗珠。

“ [gɑːʃ] , [its] [hɑːt] !

“	Gosh	,	it's	hot	!
”	天哪	,	它是	热的	!

“哎呀，好热啊！”

” [hiː; hi] [pæntid] .

”	he	panted	.
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [eint] [ðə; ði][oʊld] ['kliːvər] [ʃɑːrp] [jet] , [ned] ? ”

“	Ain't	the	old	cleaver	sharp	yet	,	Ned	?	”
”	不是	这	老的	菜刀	锋利的	然而	,	内德	?	”

“内德，你的老菜刀还锋利吗？”

“ [its] ['prɪti] [gʊd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,

“	It's	pretty	good	,	except	for	a	couple	of	nicks	,	”	replied	Ned	,
”	它是	漂亮的	好的	,	除了	为了	一个	夫妻	的	尼克斯	,	”	回复	内德	,

“除了几处小划痕，其他都挺好的，”内德回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tɜːrn]['eni] [mɔːr] , ['fæti] .
“ but you needn't turn any more , Fatty .
“ 但 你 不必 转动 任何 更多的 , 脂肪 .

“但是你不用再转身了，胖子。”

[hɪr] [kʌmz] [deɪv] ['wilbə] [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spel] [juː; jʊ] . ”
Here comes Dave Wilbur and I'll get him to spell you . ”
这里 来 戴夫 威尔伯 和 患病的 得到 他 到 拼写 你 . ”

戴夫·威尔伯来了，我让他帮你拼写单词。

“ [jeə] !
“ Yeah !
“ 是的 !

“是的!

[aɪl] [ʃʊr] [əd'maɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['wɪri] ['wilbə] [wɜːrk] , ” [grɪnd] ['biːlz] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,
I'll sure admire to watch Weary Wilbur work , ” grinned Beals , as a tall ,
患病的 当然 钦佩 到 手表 厌倦 威尔伯 工作 , ” 咧嘴一笑 比尔斯 , 作为 一个 高的 ,

“我一定会很欣赏韦里·威尔伯的工作，”比尔斯咧嘴一笑，他身材高大，

['læŋki] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld]
lanky youth with hands deep in his pockets turned in at the gate and strolled
瘦长的 青年 和 双手 深的 在 他的 口袋 转向 在 在 这 门 和 漫步
['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
leisurely across the lawn .
悠闲 穿过 这 草地 .

一个身材瘦长的年轻人双手插在口袋里，在门口转身，悠闲地穿过草坪。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['səudəz] , [ned] ,
“ I'll bet you the ice cream sodas , Ned ,
“ 患病的 赌注 你 这 冰 奶油 汽水 , 内德 ,

“我敢跟你打赌，赌注是冰淇淋苏打水，内德。”

[ðæt] [deɪv] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [dʒɑːb] — [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ”
that Dave will find an alibi for any job — if he sees it coming , ”
那 戴夫 将要 寻找 一个 不在场证明 为了 任何 工作 — 如果 他 看到 它 未来 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['tɑːmi] ,
continued Tommy ,
持续 汤米 ,

“戴夫总能为任何工作找到不在场证明——只要他预感到会有事发生，”汤米继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] ['wɪspər] . [faɪv]
in a wheezy whisper . 5
在 一个 喘息 耳语 . 5

用嘶哑的低语。5

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bet] , ” [læft] [ned] .
“ I'll take that bet , ” laughed Ned .
“ 患病的 拿 那 赌注 , ” 笑了 内德 .

“我接受这个赌注，”内德笑着说。

“ [hə'loʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['fætiz] [laɪf] !
“ Hello , Dave , ” he exclaimed , “ you're just in time to save Fatty's life !
“ 你好 , 戴夫 , ” 他 惊呼 , “ 你是 只是 在 时间 到 节省 胖子的 生活 !

“你好，戴夫，”他惊呼道，“你来得正是时候，救了胖子的命！”

[græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kræŋk][ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
Grab hold of that crank and turn a minute or so .
抓住 抓住 的 那 曲柄 和 转动 一个 分钟 或者 所以 .

抓住曲柄，转动一分钟左右。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æks] .

I've	got	to	grind	a	couple	of	nicks	out	of	this	axe	.
我已经	得到	到	研磨	一个	夫妻	的	尼克斯	出去	的	这	斧头	.

我得把这把斧子上的几个缺口磨掉。

" [deɪv] ['wilbə] , [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " ['wɪri] ,

"	Dave	Wilbur	,	affectionately	known	to	his	friends	as	"	Weary	,
"	戴夫	威尔伯	,	亲切地	已知	到	他的	朋友们	作为	"	厌倦	,

戴夫·威尔伯，朋友们亲切地称他为"疲惫的"，

" [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][æks][ɪn] [ned] ['bleɪks] [hændz] ,

"	glanced	suspiciously	at	the	axe	in	Ned	Blake's	hands	,
"	瞥了一眼	可疑地	在	这	斧头	在	内德	布莱克的	双手	,

他狐疑地瞥了一眼内德·布莱克手里的斧头，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pər'spaɪr] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['biːlz] [huːz] [grɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pɑːrtli]

then	at	the	perspiring	face	of	Tommy	Beals	whose	grin	was	but	partly
然后	在	这	出汗	脸	的	汤米	比尔斯	谁	咧嘴笑	曾是	但	部分

[kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːpɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

concealed	by	his	mopping	handkerchief	,
暗	经过	他的	拖地	手帕	,

然后，目光转向汤米·比尔斯那张汗流浃背的脸，他的笑容只被擦汗的手帕部分遮住。

[ænd; ənd] ['læstli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['graɪndstoʊn] [huːz] [kræŋk] - ['hænd(ə)l][prə'dʒektid][soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli]

and	lastly	at	the	heavy	grindstone	whose	crank	-	handle	projected	so	invitingly
和	最后	在	这	重的	磨石	谁	曲柄	-	处理	预计	所以	热情地

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

最后，他看到了那块沉重的磨石，它的曲柄手柄仿佛在召唤着他。

" [ʃʊr] , [aɪl] [tɜːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Sure	,	I'll	turn	for	you	,	"	he	drawled	.
"	当然	,	患病的	转动	为了	你	,	"	他	拖长音	.

"当然，我会为你转身的。"他慢吞吞地说。

" [hɑːp][ʌp] , ['fæti] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['biːlz] [sə'rendərd] [ðə; ði][soʊp][bɑːks] , [deɪv] ['siːtɪd] [hɪm'self]

"	Hop	up	,	Fatty	,	"	and	as	Beals	surrendered	the	soap	box	,	Dave	seated	himself
"	跳	向上	,	脂肪	,	"	和	作为	比尔斯	投降	这	肥皂	盒子	,	戴夫	坐着	他自己

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

with	cool	deliberation	.
和	凉爽的	审议	.

"起来吧，胖子，"比尔斯说完，便让出了讲台，戴夫冷静地坐了下来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [deɪv] , " [wɜːr; wər] ['nɛdz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	Just	a	few	turns	will	be	enough	,	Dave	,	"	were	Ned's	reassuring	words	,
"	只是	一个	很少	转弯	将要	是	足够的	,	戴夫	,	"	是	内德的	令人安心	字	,

"再转几圈就够了，戴夫，"内德安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][æks][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] . [sɪks]

as	he	pressed	the	axe	upon	the	stone	.	6
作为	他	按下	这	斧头	之上	这	石头	.	6

他将斧头压在石头上。6

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['wilbə] .

"	Oh	,	that'll	be	all	right	,	"	replied	Wilbur	.
"	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	"	回复	威尔伯	.

"哦，那没关系，"威尔伯回答道。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz]
“ One good turn deserves another , you know , but say , before I forget it , who's
“ 一 好的 转动 值得 其他 , 你 知道 , 但 说 , 前 我 忘记 它 , 谁是
[jʊr; jər] [nuː] ['neɪbər] ? ”
your new neighbor ? ”
你的 新的 邻居 ? ”

“善有善报，但对了，差我忘了，你的新邻居是谁？”

“ ['neɪbər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ned] .
“ Neighbor ? ” repeated Ned .
“ 邻居 ? ” 重复 内德 .

“邻居？”内德重复道。

“ [wʌt] ['neɪbər] ? ”
“ What neighbor ? ”
“ 什么 邻居 ? ”

“哪个邻居？”

“ ['muːvɪŋ] [ɪn][nekst] [dɔːr] ,
“ Moving in next door ,
“ 移动 在 下一个 门 ,

“搬到隔壁，

” [ɪk'spleɪnd] ['wilbə] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd]
” explained Wilbur as he leaned back comfortably against the tree trunk and
” 解释 威尔伯 作为 他 倾斜 后退 舒适地 反对 这 树 树干 和
[ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
inserted a clean straw in the corner of his mouth .
插入 一个 干净的 稻草 在 这 角落 的 他的 嘴 .

“威尔伯一边解释，一边舒服地靠在树干上，并将一根干净的吸管塞进嘴角。

[ned] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bæk] -
Ned laid down the axe and stepped quickly to the fence which divided his back -
内德 铺设 向下 这 斧头 和 步 迅速地 到 这 栅栏 哪个 分割 他的 后退 -
[jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'jɑːnd] .
yard from the property beyond .
院子 从 这 财产 超过 .

内德放下斧头，迅速走到将他家后院与后面房产隔开的栅栏边。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['skruːtəni] .
“ I guess you're right , Dave , ” he remarked after a brief scrutiny .
“ 我 猜测 你是 正确的 , 戴夫 , ” 他 评论 后 一个 简短的 审查 .

“我想你是对的，戴夫，”他简单审视了一下后说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['fɜːrnɪtʃər] [væn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [paɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
“ There's a big furniture van unloading , and the stuff is piled all over the
“ 有 一个 大的 家具 货车 卸货 , 和 这 东西 是 堆积 全部 超过 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“一辆大型家具货车正在卸货，东西堆满了人行道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ['lʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . ” ['sɛvən]
There's a young chap lugging it into the yard . ” 7
有 一个 年轻的 小伙子 搬运 它 进入 这 院子 . ” 7

有个小伙子正把它扛进院子里。”7

“ [jeə] , [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['wilbə] .
“ Yeah , I noticed him as I came along , ” explained Wilbur .
“ 是的 , 我 注意到 他 作为 我 来了 沿着 , ” 解释 威尔伯 .

“是啊，我走过来的时候就注意到他了，”威尔伯解释说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ][hænd] [wen] [aɪ]
“ I was just going to stop and give the young fellow a hand when I
” 我 曾是 只是 去 到 停止 和 给 这 年轻的 同伴 一个 手 什么时候 我
['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] .
happened to think maybe you would want to be in on it — you and Fatty .
发生 到 思考 或许 你 会 想 到 是 在 在 它 — 你 和 脂肪 .
”
”
”

“我本来打算停下来帮帮那个年轻人，结果突然想到，也许你和胖子也想参与进来。”

“ [its] ['maɪti] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hɔːg][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [deɪv] , ” [læft] [ned]
“ It's mighty nice of you not to hog the job all by yourself , Dave , ” laughed Ned
” 它是 强大的 好的 的 你 不是 到 猪 这 工作 全部 经过 你自己 , 戴夫 , ” 笑了 内德
,
,
,

“戴夫，你没有把工作全揽在自己身上，真是太好了，”内德笑着说。

“ [bʌt; bət] [lets] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
“ but let's see what's going on ,
” 但 我们来吧 看 是什么 去 在 ,

“但让我们看看发生了什么事，

” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪnɪn] [koʊt] ,
” and slipping his arms into the sleeves of a thin linen coat ,
” 和 滑倒 他的 武器 进入 这 袖子 的 一个 薄的 亚麻布 外套 ,

然后将手臂伸进一件薄亚麻外套的袖子里，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he led the way toward the front of the house .
他 引领 这 方式 朝向 这 正面 的 这 房子 .

他带头朝房子前面走去。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [væn][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] [loʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
The furniture van had deposited its load and turned away toward the railroad
这 家具 货车 有 已存 它是 加载 和 转向 离开 朝向 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .
station for a second installment .
车站 为了 一个 第二 分期付款 .

家具货车卸下货物后，转向火车站，准备进行第二次装卸。

[ə; eɪ] [slɪm] , ['waɪəri] [læd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
A slim , wiry lad about seventeen years of age was carrying the lighter articles
一个 苗条的 , 细长的 小伙子 关于 十七 年 的 年龄 曾是 携带 这 打火机 文章
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

一个十七岁左右、身材瘦削精干的少年正把一些较轻的物品搬进屋里。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , ['wɪri] , ” ['tʃʌkld] ['tɑːmi] ['biːlz] .
“ Now's your chance , Weary , ” chuckled Tommy Beals .
” 现在是 你的 机会 , 厌倦 , ” 轻笑 汤米 比尔斯 .

“现在是你的机会了，韦里，”汤米·比尔斯笑着说。

“ [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [ðæt] [piˈænoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ! ”
“ Hop to it and rustle that piano up the front steps ! ”
” 跳 到 它 和 沙沙 那 钢琴 向上 这 正面 步骤 ! ”

“快点，把钢琴搬上台阶去！”

“ [hɪr] [kʌmz] [dæn] [sleid] , ” [ə'naʊnst] [ned] .
“ Here comes Dan Slade , ” announced Ned .
“ 这里 来 担 斯莱德 , ” 宣布 内德 .

“丹·斯莱德来了，”内德宣布道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [help] ['hiːl] ['ɔːfər] . ” [eɪt]
“ I wonder just how much help he'll offer . ” 8
“ 我 想知道 只是 如何 很多 帮助 地狱 提供 . ” 8

“我很好奇他究竟能提供多少帮助。”8

“ [dæn] [sleid] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [toʊt] [ðæt] [piˈænoʊ][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
“ Dan Slade could just about tote that piano all by himself , if he took the notion ,
“ 担 斯莱德 可以 只是 关于 手提袋 那 钢琴 全部 经过 他自己 , 如果 他 采取 这 概念 ,

“如果丹·斯莱德采纳这个想法，他几乎可以独自一人扛起那架钢琴。”

” ['kɑːmɛntəd] ['biːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [keɪm] ['swægərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
” commented Beals , as he watched the youth who came swaggering toward them
” 评论 比尔斯 , 作为 他 观看 这 青年 WHO 来了 趾高气扬 朝向 他们
.
:
.

“比尔斯一边看着那个趾高气扬地朝他们走来的年轻人，一边评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hʌskiər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ It seems to me he gets bigger and huskier every time I see him . ”
“ 它 似乎 到 我 他 获得 大 和 哈士奇 每一个 时间 我 看 他 . ”

“我觉得他每次见到我都变得更高大、更壮实了。”

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 .

“是的。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hʌskiər] [ænd; ənd] [miːn] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['wilbə] .
Bigger and huskier and meaner , ” supplemented Wilbur .
大 和 哈士奇 和 更卑鄙 , ” 补充 威尔伯 .

“更大、更壮、更凶猛，”威尔伯补充道。

“ ['itl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['ræzɪŋ] [ðæt] [tʃæp] .
“ It'll be just like him to start razzing that chap .
“ 它将 是 只是 喜欢 他 到 开始 嘲讽 那 小伙子 .

“他肯定会开始嘲讽那家伙。”

[lets] [stroʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] .
Let's stroll over and listen in .
我们来吧 漫步 超过 和 听 在 .

我们过去听听吧。

” [sleid] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
” Slade had stopped at the heap of furniture ,
” 斯莱德 有 停止 在 这 堆 的 家具 ,

斯莱德停在了那堆家具前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər]
and the three friends approaching from the opposite direction were
和 这 三 朋友们 接近 从 这 对面的 方向 是
[kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
concealed from view as they halted to hear his opening salutation .
暗 从 看法 作为 他们 停止 到 听到 他的 开幕 问候 .

而从对面方向走来的三个朋友则被挡在了视线之外，他们停下来聆听他的开场问候。

“ [heɪ] , [kɪd] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	Hey	,	kid	,	”	he	began	.
”	嘿	,	孩子	,	”	他	开始	.

“嘿，孩子，”他开口说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] [ˈblɑːkɪn] - [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] ?

“	What's	the	big	idea	blockin	'	the	sidewalk	with	all	this	junk	?
”	是什么	这	大的	主意	阻断	-	这	人行道	和	全部	这	垃圾	?

“用这些垃圾堵塞人行道到底有什么意义？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [striːt] . ” [naɪn]

This	is	a	public	street	.	”	9
这	是	一个	民众	街道	.	”	9

这是一条公共街道。”9

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ˈstreɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd]

The	new	boy	straightened	from	the	box	he	was	preparing	to	lift	and
这	新的	男生	拉直	从	这	盒子	他	曾是	准备	到	举起	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ə; eɪ] [ˈfrekld] [ˈkaʊntənəns] .

turned	toward	the	speaker	a	freckled	countenance	.
转向	朝向	这	扬声器	一个	雀斑	面容	.

新来的男孩从他正准备搬起的箱子里站直，转过身来，露出一张长满雀斑的脸，看向说话的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ˈkɔːrnərz] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

He	had	a	wide	mouth	with	slightly	upturned	corners	that	gave	an	expression
他	有	一个	宽的	嘴	和	轻微地	翻转	角落	那	给予	一个	表达

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	good	humor	to	his	face	.
的	好的	幽默	到	他的	脸	.

他嘴巴很宽，嘴角略微上翘，脸上带着幽默的表情。

“ [ˈsɑːri] , ” [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] , “ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [klɪrd] [əˈweɪ] [suːn] ,

“	Sorry	,	”	he	apologized	good	-	naturedly	,	“	I'll	have	this	stuff	cleared	away	soon	,
”	对不起	,	”	他	道歉	好的	-	自然地	,	“	患病的	有	这	东西	已清除	离开	很快	,

“对不起，”他和蔼地道歉说，“我会尽快把这些东西清理掉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

but	if	you're	in	a	hurry	,
但	如果	你是	在	一个	匆忙	,

但如果你赶时间的话，

[aɪl] ” — [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [sleɪdz] [greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I'll	”	—	here	he	paused	and	regarded	Slade's	great	hulking	figure	with	a
患病的	”	—	这里	他	暂停	和	认为	斯莱德的	伟大的	庞大的	数字	和	一个

[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] — “ [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈkæri]

suspicion	of	amusement	in	his	blue	eyes	—	“	if	you're	in	a	hurry	I'll	try	to	carry
怀疑	的	娱乐	在	他的	蓝色的	眼睛	—	“	如果	你是	在	一个	匆忙	患病的	尝试	到	携带

[juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	around	it	.
你	大约	它	.

“我会”——说到这里，他停顿了一下，用他那双蓝色的眼睛带着一丝戏谑的眼神打量着斯莱德魁梧的身躯——“如果你赶时间，我会试着背你绕路。”

” [ðə; ði][wɜːrdz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] , [brɔːt] [æn; ən] [ˈʌgli]

”	The	words	,	together	with	the	grin	that	accompanied	them	,	brought	an	ugly
”	这	字	,	一起	和	这	咧嘴笑	那	伴随	他们	,	带来	一个	丑陋的

[skaʊl] [tuː; tə] [sleɪdz] [feɪs] .

scowl	to	Slade's	face	.
皱眉头	到	斯莱德的	脸	.

“这些话，连同伴随而来的笑容，让斯莱德的脸上露出了难看的表情。”

“ [dəunt] [waɪz] - [kræk] [ˌem ˈiː] !
“ Don't wise - crack me !
” 不 明智的 - 裂缝 我 !

“别跟我开玩笑！”

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ðɪs] [dʒʌŋk] .
“ I don't have to be carried around this junk .
” 我 不 有 到 是 携带 大约 这 垃圾 .

“我不需要被人抬着到处走。”

[aɪm][ˈgɔɪn] - [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ænd; ənd] [ˈlʌndʒɪŋ] [əˈhed] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ][tɔːl]
I'm goin ' through it ! ” and lunging ahead he put his weight against a tall
我是 去 - 通过 它 ! ” 和 突进 前方 他 放 他的 重量 反对 一个 高的
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

“我正在经历这一切！”说着，他猛地向前一扑，用身体的重量抵住一张高大的书桌。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈtɑːp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈjɑːnd]
causing it to topple toward the glass doors of a sideboard directly beyond
导致 它 到 倾倒 朝向 这 玻璃 门 的 一个 餐边柜 直接地 超过
.
:
.

结果导致它向正后方的餐具柜玻璃门倾倒。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [smæʃ] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
The new boy sprang forward in time to prevent the smash and succeeded in
这 新的 男生 弹簧 向前 在 时间 到 防止 这 粉碎 和 成功了 在
[rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
restoring the bureau to its place .
恢复 这 局 到 它是 地方 .

新来的男孩及时赶到，阻止了这场灾难，并成功地将办公桌恢复了原位。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
The good - humored expression of his face had changed to one of surprise ,
这 好的 - 幽默 表达 的 他的 脸 有 已更改 到 一 的 惊喜 ,
[nɑːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] . -
not unmixed with indignation . 10
不是 未混合的 和 愤慨 . -

他脸上原本和蔼的表情变成了惊讶，其中还夹杂着一丝愤慨。10

“ [aɪl] [æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] ,
“ I'll ask you not to knock over our stuff ,
” 患病的 问 你 不是 到 敲 超过 我们的 东西 ,

“我希望你们不要碰倒我们的东西。”

” [hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈslaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt]
” he began in a voice that seemed to tremble slightly in spite of his effort
” 他 开始 在 一个 嗓音 那 似乎 到 颤抖 轻微地 在 尽管如此 的 他的 努力
[tuː; tə][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] .
to control it .
到 控制 它 .

“他开口说道，尽管他努力控制，但声音似乎还是微微颤抖。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [dʒɪəd] [sleid] , [pliːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ Ho ! Ho ! ” jeered Slade , pleased by what he interpreted as an indication of
” 何 ! 何 ! ” 嘲笑 斯莱德 , 高兴 经过 什么 他 翻译 作为 一个 指示 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“嚯！嚯！”斯莱德嘲笑道，他认为这是恐惧的迹象，并为此感到高兴。

“ [naʊ] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ?
“ Now who do you think is goin ' to stop me ?
” 现在 WHO 做 你 思考 是 去 - 到 停止 我 ?

“你觉得谁能阻止我？”

” [ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] ,
” The freckled face paled slightly ,
” 这 雀斑 脸 苍白 轻微地 ,

“长满雀斑的脸色微微苍白，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] ['hjuːmərəs] [maʊθ] [kəm'prest] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
but the wide humorous mouth compressed itself to a thin line and the blue
但 这 宽的 幽默 嘴 压缩 本身 到 一个 薄的 线 和 这 蓝色的
[aɪz] [gruː] ['stiːli] .
eyes grew steely .
眼睛 生长 钢铁般的 .

但那张宽阔幽默的嘴巴却缩成了一条细线，蓝色的眼睛也变得冷峻起来。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [pleɪst] [hɪm'self] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
Stepping forward , the new boy placed himself squarely in front of his tormentor .
步进 向前 , 这 新的 男生 放置 他自己 完全 在 正面 的 他的 折磨者 .

新来的男孩走上前，径直站在了欺负他的人面前。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I'll try to stop you , ” he said quietly .
” 患病的 尝试 到 停止 你 , ” 他 说 悄悄 .

“我会尽力阻止你，”他平静地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sleid] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ]
It is doubtful if Slade had intended to do more than merely amuse himself by
它 是 疑 如果 斯莱德 有 故意的 到 做 更多的 比 仅仅 娱乐 他自己 经过
['bʊliɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ,
bullying the weaker boy into a condition of pleading ,
欺凌 这 较弱 男生 进入 一个 状况 的 恳求 ,

斯莱德是否真的想通过欺凌弱小的男孩迫使他认罪来取乐，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] .
but this unexpected show of resistance nettled him .
但 这 意外 展示 的 反抗 荨麻 他 .

但这种出乎意料的抵抗让他感到恼火。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] .
Evidently the youngster had not been sufficiently impressed .
显然 这 青少年 有 不是 到过 足够 印象深刻 .

显然，这个年轻人并没有被充分打动。

[æt; ət] [sleɪdz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['faɪərpleɪs] ['fɜːrnɪtʃər] .
At Slade's feet lay a box containing articles of fireplace furniture .
在 斯莱德的 脚 躺 一个 盒子 包含 文章 的 壁炉 家具 .

在斯莱德脚边放着一个盒子，里面装着壁炉家具。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['poʊkər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwer] [rɑːd][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] .
Stooping , he picked up a poker made from a square rod of heavy iron .
弯腰 , 他 挑选 向上 一个 扑克 制成 从 一个 正方形 杆 的 重的 铁 .

他弯下腰，捡起一根用方形重型铁棒制成的拨火棍。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [baɪ][ɪts]['ɛndz][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][boʊld] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	seized	the	implement	by	its	ends	and	fixed	his	bold	black	eyes	upon	the
他	查获	这	实施	经过	它是	结束	和	固定的	他的	大胆的	黑色的	眼睛	之上	这

['frekld] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] . -

freckled	face	opposite	him	.	11
雀斑	脸	对面的	他	.	-

他抓住器具的两端，目光炯炯地盯着对面那张长满雀斑的脸。11

“ [juːl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sniəd] , “ [waɪ] ,

“ You'll	try	to	stop	me	,	eh	,	”	he	sneered	,	“ Why	,
“ 你会	尝试	到	停止	我	,	嗯	,	”	他	冷笑	,	“ 为什么	,

“你想阻止我，是吗？”他冷笑道，“为什么，

[aɪ'd] [bend] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [bend] [ðɪs] [hɪr] ['poʊkər] !

I'd	bend	you	like	I	bend	this	here	poker	!
ID	弯曲	你	喜欢	我	弯曲	这	这里	扑克	!

我会像掰弯这副扑克牌一样掰弯你！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [sleid] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [streɪt] [bɑːr]

”	and	with	a	wrench	of	his	powerful	arms	Slade	changed	the	straight	bar
”	和	和	一个	扳手	的	他的	强大的	武器	斯莱德	已更改	这	直的	酒吧

['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [juː] . “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

into	a	letter	U	.	“	It	takes	somebody	who	can	do	that	to	stop	me	,
进入	一个	信	U	.	“	它	需要	某人	WHO	能	做	那	到	停止	我	,

“斯莱德用他强壮的双臂猛地一扭，把直杆变成了U形。“只有能做到这一点的人才能阻止我。”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [bɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][bɑːks] .

”	he	warned	as	he	flung	the	distorted	bar	back	into	its	box	.
”	他	警告	作为	他	扔	这	扭曲	酒吧	后退	进入	它是	盒子	.

“他一边警告，一边把变形的铁条扔回盒子里。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stʌnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“ That's	quite	a	stunt	,	”	exclaimed	a	voice	at	his	elbow	.
“ 那就是	相当	一个	特技	,	”	惊呼	一个	嗓音	在	他的	弯头	.

“这真是个了不起的特技！”他身旁传来一个声音。

“ [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

“ Now	can	you	straighten	it	again	?
“ 现在	能	你	拉直	它	再次	?

现在你能再把它弄直吗?

” [sleid] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ned] [bleɪk] ,

” Slade	spun	round	to	face	Ned	Blake	,
” 斯莱德	旋转	圆形的	到	脸	内德	布莱克	,

斯莱德猛地转身面对内德·布莱克，

[huː] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɑːmi] ['biːlz] [ænd; ənd] [deɪv] ['wilbə] .

who	had	stepped	into	view	closely	followed	by	Tommy	Beals	and	Dave	Wilbur	.
WHO	有	步	进入	看法	密切	随后	经过	汤米	比尔斯	和	戴夫	威尔伯	.

他出现在人们的视线中，紧随其后的是汤米·比尔斯和戴夫·威尔伯。

[ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [sleɪdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	belligerent	expression	crossed	Slade's	face	as	he	eyed	the	group	before	him	.
一个	好战的	表达	交叉	斯莱德的	脸	作为	他	眼睛	这	团体	前	他	.

斯莱德打量着眼前这群人，脸上露出好战的表情。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ?

“ Who	wants	to	know	?
“ WHO	想要	到	知道	?

谁想知道?

" [hiː; hi] [sniəd] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] . -

"	he	sneered	,	doubling	his	big	fists	.	12
"	他	冷笑	,	翻倍	他的	大的	拳头	.	-

他冷笑着，攥紧了粗大的拳头。[12]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [faɪt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

For	a	moment	a	fight	seemed	inevitable	.
为了	一个	片刻	一个	斗争	似乎	不可避免的	.

那一刻，一场争斗似乎不可避免。

[deɪv] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ['stɪfnd] [pər'septəbli] ;

Dave	and	Tommy	felt	the	sudden	tension	and	the	new	boy	stiffened	perceptibly	;
戴夫	和	汤米	毛毡	这	突然	紧张	和	这	新的	男生	僵硬	明显地	;

戴夫和汤米感受到了突如其来的紧张气氛，新来的男孩明显地僵住了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ned] ['bleɪks] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]

but	to	provoke	a	fight	was	not	Ned	Blake's	way	of	settling	an	argument
但	到	惹	一个	斗争	曾是	不是	内德	布莱克的	方式	的	安顿	一个	争论

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] .

and	he	answered	without	a	trace	of	ill	humor	.
和	他	回答	没有	一个	痕迹	的	患病的	幽默	.

但挑起争端并不是内德·布莱克解决争端的方式，他的回答丝毫没有恶意。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	Why	,	I	guess	we're	all	interested	,	"	he	said	smilingly	.
"	为什么	,	我	猜测	是	全部	感兴趣的	,	"	他	说	微笑着	.

"我想我们都很感兴趣吧，"他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ][bɑːr] [laɪk] [ðæt] ,

"	It	takes	some	muscle	to	bend	a	bar	like	that	,
"	它	需要	一些	肌肉	到	弯曲	一个	酒吧	喜欢	那	,

"要把那样的杆子掰弯需要相当大的力气。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [its] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	say	it's	even	harder	to	straighten	it	.
但	他们	说	它是	甚至	更难	到	拉直	它	.

但他们说，把它拉直更难。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	do	it	?
能	你	做	它	?

你能做到吗?

" [sleid] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Slade	hesitated	.
"	斯莱德	犹豫了一下	.

斯莱德犹豫了一下。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ræðər] [dʌl] [maɪnd][ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Into	his	rather	dull	mind	there	crept	a	suspicion	that	perhaps	he	was	being
进入	他的	相当	乏味的	头脑	那里	悄悄地爬	一个	怀疑	那	也许	他	曾是	存在

[meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒoʊk] ,

made	the	butt	of	some	joke	,
制成	这	屁股	的	一些	开玩笑	,

他那略显迟钝的脑袋里悄悄滋生出一丝怀疑，或许自己成了别人取笑的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	thought	brought	an	angry	flush	to	his	face	.
和	这	想法	带来	一个	生气的	冲洗	到	他的	脸	.

想到这里，他脸上顿时涌起一股怒意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪ] -

He	would	have	welcomed	an	opportunity	to	try	conclusions	with	this	gray	-
他	会	有	欢迎	一个	机会	到	尝试	结论	和	这	灰色的	-

[aɪd] [juːθ] ,

eyed	youth	,
眼睛	青年	,

他本很乐意有机会与这位灰眼睛的年轻人探讨一些问题。

[huː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːfərd] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

who	appeared	so	irritatingly	cool	and	unafraid	and	yet	offered	no	reasonable
WHO	出现	所以	令人恼火地	凉爽的	和	无所畏惧	和	然而	提供	不	合理的

[graʊndz] [fɔːr; fər] [ə'fens] .

grounds	for	offense	.
理由	为了	罪行	.

他表现得如此令人恼火地冷静和无所畏惧，却又没有任何合理的理由冒犯他。

[sleid] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Slade	looked	him	up	and	down	for	a	minute	.
斯莱德	看起来	他	向上	和	向下	为了	一个	分钟	.

斯莱德上下打量了他一分钟。

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Sure	I	can	straighten	it	—	if	I	want	to	,	”	he	growled	.
“	当然	我	能	拉直	它	—	如果	我	想	到	,	”	他	咆哮	.

“当然，如果我想的话，我可以把它弄直，”他咆哮道。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , ” [læft] [ned] . -

“	I'm	wondering	,	”	laughed	Ned	.	13
“	我是	好奇	,	”	笑了	内德	.	-

“我在想，”内德笑着说。13

[stʌŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

Stung	to	action	as	much	by	the	tone	as	by	the	look	of	doubt	in	the	smiling
被蜇了	到	行动	作为	很多	经过	这	语气	作为	经过	这	看	的	怀疑	在	这	微笑

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

那句话的语气以及那双带着微笑却又闪烁着疑虑的灰色眼睛，都促使他采取了行动。

[sleid] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['poʊkər] .

Slade	snatched	up	the	poker	.
斯莱德	抢夺	向上	这	扑克	.

斯莱德一把抢过扑克牌。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['grɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	show	you	,	”	he	gritted	as	he	put	forth	his	strength	upon	it	.
“	患病的	展示	你	,	”	他	磨碎的	作为	他	放	前进	他的	力量	之上	它	.

“我会让你看看的，”他咬紧牙关，使出全力砸了上去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] ['poʊkər][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['stʌbərnli] .

To	his	surprise	the	U	-	shaped	poker	resisted	stubbornly	.
到	他的	惊喜	这	U	-	形状	扑克	抵抗	固执地	.

令他惊讶的是，U形拨火棍竟然顽强地抵抗着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃeɪp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

It	was	an	awkward	shape	to	handle	,
它	曾是	一个	尴尬的	形状	到	处理	,

它的形状不太好操作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['streitniŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set]

and	in	addition	the	attempted	straightening	brought	into	play	a	very	different	set
和	在	添加	这	尝试过	拉直	带来	进入	玩	一个	非常	不同的	放

[ʌv; əv] ['mʌslz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bend][ˌaɪ 'ti:] .

of	muscles	from	those	required	to	bend	it	.
的	肌肉	从	那些	必需的	到	弯曲	它	.

此外，试图伸直身体还需要用到与弯曲身体时截然不同的肌肉群。

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hoʊld] ,

Pausing	for	a	new	hold	,
暂停	为了	一个	新的	抓住	,

暂停片刻，等待新的握法。

[sleid] [streɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [tɪl] [ðə; ði] [swet] ['stri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

Slade	strained	upon	the	bar	till	the	sweat	streamed	down	his	face	and	his	breath
斯莱德	紧张	之上	这	酒吧	直到	这	汗	流媒体	向下	他的	脸	和	他的	气息

[keɪm] [ɪn] ['wi:zi] [gɑ:sps] .

came	in	wheezy	gasps	.
来了	在	喘息	喘息	.

斯莱德使劲敲击吧台，直到汗水顺着脸颊流下来，呼吸变得急促而喘息。

['sloʊli] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑ:r][hæd; həd]

Slowly	the	ends	of	the	poker	yielded	to	his	power	until	the	bar	had
缓慢地	这	结束	的	这	扑克	产生	到	他的	力量	直到	这	酒吧	有

[ə'su:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:d] ['letər] ['dʌblju:] ,

assumed	the	general	shape	of	a	crude	letter	W	,
假定	这	一般的	形状	的	一个	原油	信	W	,

慢慢地，扑克牌的两端屈服于他的力量，直到牌柄大致呈现出一个粗糙的字母 W 的形状。

[mʌtʃ] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] .

much	elongated	.
很多	细长的	.

拉长了很多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [sleid] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

With	a	grunt	of	disgust	,	Slade	flung	it	upon	the	ground	.
和	一个	咕哝	的	厌恶	,	斯莱德	扔	它	之上	这	地面	.

斯莱德厌恶地哼了一声，把它扔到了地上。

“ [its] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]['evər] , ” [grɪnd] ['tɑ:mi] ['bi:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['tʃʌk(ə)l] . -

“	It's	crookeder	than	ever	,	”	grinned	Tommy	Beals	with	an	audible	chuckle	.	14
“	它是	歪曲者	比	曾经	,	”	咧嘴一笑	汤米	比尔斯	和	一个	可听见的	轻笑	.	-

“它比以前更歪了，”汤米·比尔斯咧嘴一笑，发出了一声明显的轻笑。[14]

[sleid] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Slade	made	no	reply	,
斯莱德	制成	不	回复	,

斯莱德没有回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

but	his	hard	breathing	was	as	much	the	result	of	rage	as	of	physical
但	他的	难的	呼吸	曾是	作为	很多	这	结果	的	愤怒	作为	的	身体的

['efərt] .

effort	.
努力	.

但他急促的呼吸既是体力消耗的结果，也是愤怒的结果。

[ned] [bleɪk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ned	Blake	picked	up	the	bar	and	balanced	it	lightly	in	his	hand	.
内德	布莱克	挑选	向上	这	酒吧	和	均衡	它	轻轻	在	他的	手	.

内德·布莱克拿起杠铃，轻轻地把它放在手中保持平衡。

“ ['bendɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	Bending	a	bar	is	much	like	mischief	,	”	he	remarked	.
“	弯曲	一个	酒吧	是	很多	喜欢	恶作剧	,	”	他	评论	.

“弯曲钢筋就像恶作剧一样，”他说道。

“ [its] ['iziə] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ʌn'duː] .

“	It's	easier	to	do	than	to	undo	.
“	它是	更轻松	到	做	比	到	撤销	.

“做起来容易，做起来难。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ned] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Ned	shifted	his	grip	close	to	one	end	of	the	bar	and	that	portion	of	the
内德	转移	他的	紧握	关闭	到	一	结尾	的	这	酒吧	和	那	部分	的	这

['krʊkɪd] ['aɪərn] ['streɪtnd] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

crooked	iron	straightened	slowly	in	his	grasp	.
歪	铁	拉直	缓慢地	在	他的	抓牢	.

内德将手移到铁条的一端附近，那部分弯曲的铁条在他手中慢慢变直了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [iːz] ,

It	was	done	with	seeming	ease	,
它	曾是	完毕	和	似乎	舒适	,

这一切似乎都轻而易举地完成了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ɪn]

but	a	close	observer	would	have	detected	evidence	of	a	tremendous	effort	in
但	一个	关闭	观察员	会	有	检测到	证据	的	一个	巨大的	努力	在

[ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [tʃest] [ænd; ənd]

the	whitening	of	the	knuckles	and	the	quiver	of	the	muscles	in	chest	and
这	美白	的	这	指关节	和	这	颤动	的	这	肌肉	在	胸部	和

[nek] .

neck	.
脖子	.

但细心的观察者会发现，他指关节发白，胸颈肌肉颤抖，这表明他付出了巨大的努力。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['krʊkɪd] [end] ['jiːldɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

The	other	crooked	end	yielded	in	much	the	same	manner	,
这	其他	歪	结尾	产生	在	很多	这	相同的	方式	,

另一端弯曲的部分也以同样的方式屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊkər][hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [juː][ɔːr] ['hɔːrsʃuː] .

and	the	poker	had	again	assumed	the	shape	of	a	letter	U	or	horseshoe	.
和	这	扑克	有	再次	假定	这	形状	的	一个	信	U	或者	马蹄铁	.

-

15

-

扑克牌又变成了字母U或马蹄铁的形状。[15]

[ned] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]

Ned	paused	and	drew	his	knuckles	across	his	eyes	,	into	which	the	sweat	of
内德	暂停	和	画	他的	指关节	穿过	他的	眼睛	,	进入	哪个	这	汗	的

['efərt] [hæd; həd] [roʊld] .

effort	had	rolled	.
努力	有	滚动	.

内德停顿了一下，用指关节擦了擦眼睛，汗水顺着眼睛流了下来。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdəri] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [grɑːspt]

Stooping	**,**	**he**	**dried**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**powdery**	**dust**	**of**	**the**	**gutter**	**and**	**grasped**
弯腰	,	他	干燥	他的	双手	在	这	粉状	灰尘	的	这	排水沟	和	抓住

[ðə; ði] [bɑːr] ,

the	**bar**	**,**
这	酒吧	,

他弯下腰，在排水沟的尘土中擦干双手，然后抓住了扶手。

[nɑːt] [æz; əz] [sleid] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [kloʊz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊk] .

not	**as**	**Slade**	**had**	**done**	**,**	**but**	**close**	**upon**	**each**	**side**	**of**	**the**	**crook**	**.**
不是	作为	斯莱德	有	完毕	,	但	关闭	之上	每个	边	的	这	骗子	.

不像斯莱德那样，而是紧紧地夹在拐杖的两侧。

[wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiː; hi] [in'heild] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

With	**elbows**	**pressed**	**against**	**his**	**sides**	**he**	**inhaled**	**to**	**the**	**full**	**capacity**	**of**	**his**
和	肘部	按下	反对	他的	侧面	他	吸入	到	这	满的	容量	的	他的

[lʌŋz] ,

lungs	**,**
肺	,

他双肘紧贴身体两侧，深深吸了一口气。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]

bringing	**into**	**play**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**every**	**ounce**	**of**	**power**	**in**	**his**	**wrists**	**and**
带来	进入	玩	在	这	相同的	片刻	每一个	盎司	的	力量	在	他的	手腕	和

[fɔːr'ɑːmz] .

forearms	**.**
前臂	.

他同时将手腕和前臂的每一分力量都发挥了出来。

['sloʊli] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['met(ə)l] ['jiːldɪd] [ʌn'tɪl] , ['æftər] [ə'nʌðər] [kwɪk] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [grɪp] ,

Slowly	**the**	**stubborn**	**metal**	**yielded**	**until**	**,**	**after**	**another**	**quick**	**shifting**	**of**	**grip**	**,**
缓慢地	这	固执的	金属	产生	直到	,	后	其他	快的	转变	的	紧握	,

顽固的金属慢慢地松动了，直到又一次快速地调整握姿后，

['nɛdz] [ɪk'stendɪd] [θʌmz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː]

Ned's	**extended**	**thumbs**	**came**	**together**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**where**	**the**	**crook**	**of**	**the**	**U**
内德的	扩展	拇指	来了	一起	在	一个	直的	线	在哪里	这	骗子	的	这	U

[hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

内德伸出的拇指在原本U形弯曲的地方汇聚成一条直线。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɑːr] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] ,

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**handed**	**the**	**bar**	**to**	**its**	**owner**	**,**
“	这里	你	是	,	”	他	说	作为	他	递交	这	酒吧	到	它是	所有者	,

“给你，”他一边说着，一边把吧台递给了主人。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pleɪ]

who	**had**	**watched**	**with**	**no**	**little**	**surprise**	**and**	**uncertainty**	**the**	**little**	**by**	**-**	**play**
WHO	有	观看	和	不	小的	惊喜	和	不确定	这	小的	经过	-	玩

[i'næktid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

enacted	**before**	**his**	**eyes**	**.**
已颁布	前	他的	眼睛	.

他带着些许惊讶和疑惑，看着眼前发生的这出小插曲。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bleɪk] — [ned] [bleɪk] —

“	**And**	**by**	**the**	**way**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**speaker**	**,**	**“**	**my**	**name**	**is**	**Blake**	**—**	**Ned**	**Blake**	**—**
“	和	经过	这	方式	,	”	持续	这	扬声器	,	“	我的	姓名	是	布莱克	—	内德	布莱克	—

[nekst] [dɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

next	**door**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**	**16**
下一个	门	,	你	知道	.	”	-

“顺便说一句，”说话的人继续说道，“我叫布莱克——内德·布莱克——就住在隔壁，你知道的。”16

[ðə; ði] [nuː] ['bɔɪz] ['freklz] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	new	boy's	freckles	vanished	in	the	flood	of	color	that	flushed	his	cheeks	,
这	新的	男孩们	雀斑	消失了	在	这	洪水	的	颜色	那	酡	他的	脸颊	,

新来的男孩脸上的雀斑随着红晕渐渐消失。

[æz; əz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ə'pɑːn] [sleid] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['frendli] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	still	keeping	a	wary	eye	upon	Slade	he	reached	forward	to	grip	the	friendly	hand	extended	toward	him	.
作为	仍然	保持	一个	警惕	眼睛	之上	斯莱德	他	达到	向前	到	紧握	这	友好的	手	扩展	朝向	他	.

他一边警惕地注视着斯莱德，一边伸出手去握住那只友好地向他伸出的手。

“ ['sʌmɝz] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [dɪk] ['sʌmɝz] .

“	Somers	is	my	name	—	Dick	Somers	.
”	萨默斯	是	我的	姓名	—	迪克	萨默斯	.

“我的名字叫萨默斯——迪克·萨默斯。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'gen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	And	as	he	spoke	,	the	humorous	expression	again	lighted	his	face	.
”	和	作为	他	辐	,	这	幽默	表达	再次	照明	他的	脸	.

“说话间，他脸上再次浮现出幽默的表情。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'strʌktɪŋ] ['træfɪk] , ” [læft] [ned] .

“	You	seem	to	be	obstructing	traffic	,	”	laughed	Ned	.
”	你	似乎	到	是	阻碍	交通	,	”	笑了	内德	.

“你好像在阻碍交通，”内德笑着说。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] .

“	We'll	give	you	a	hand	with	this	stuff	.
”	出色地	给	你	一个	手	和	这	东西	.

“我们会帮你处理这些事。”

['tɑːmi] ['biːlz] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [deɪv] ['wilbə] — [waɪ] ,

Tommy	Beals	,	here	,	is	a	great	worker	and	as	for	Dave	Wilbur	—	why	,
汤米	比尔斯	,	这里	,	是	一个	伟大的	工人	和	作为	为了	戴夫	威尔伯	—	为什么	,

汤米·比尔斯是一位非常优秀的员工，至于戴夫·威尔伯——为什么呢?

['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

he's	absolutely	pining	for	a	job	.
他是	绝对地	思念	为了	一个	工作	.

他非常渴望找到一份工作。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sleid] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	For	a	moment	Slade	listened	with	ill	-	concealed	disgust	to	this	conversation	,
”	为了	一个	片刻	斯莱德	听着	和	患病的	-	暗	厌恶	到	这	对话	,

“斯莱德听着这段对话，脸上毫不掩饰的厌恶之情溢于言表。”

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

then	realizing	how	completely	the	mastery	of	the	situation	had	been	wrested	from	him	,
然后	意识到	如何	完全地	这	精通	的	这	情况	有	到过	夺取	从	他	,

然后他意识到自己对局势的掌控完全被剥夺了，

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] .

he	swung	round	on	his	heel	and	slouched	away	.
他	摇摆	圆形的	在	他的	脚跟	和	懒散地	离开	.

他猛地转身，垂头丧气地走开了。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['neɪbər] ?
“ Is he a neighbor ?
” 是 他 一个 邻居 ?

“他是邻居吗？”

” [æskt] ['sʌmɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
” asked Somers with a jerk of his thumb in the direction of the
” 问 萨默斯 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 在 这 方向 的 这
[di'pɑːtɪŋ] [sleid] . -
departing Slade . 17
离开 斯莱德 . -

“萨默斯一边说着，一边用拇指朝离开的斯莱德的方向比划了一下。”17

“ [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['hiːz][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːlz] .
“ No , thank heaven , he's not , ” replied Beals .
” 不 , 感谢 天堂 , 他是 不是 , ” 回复 比尔斯 .

“不，谢天谢地，他不是，”比尔斯回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dæn] [sleid] — ['slʌgər] [sleid] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði]
“ His name is Dan Slade — Slugger Slade they call him where he lives up in the
” 他的 姓名 是 担 斯莱德 — 强棒 斯莱德 他们 称呼 他 在哪里 他 生活 向上 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
town of Bedford .
镇 的 贝德福德 .

“他的名字叫丹·斯莱德——在他居住的贝德福德镇，人们都叫他‘重击手斯莱德’。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊli] ,
He's got a reputation as a great bully ,
他是 得到 一个 名声 作为 一个 伟大的 欺负 ,

他以欺凌弱小而臭名昭著。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] ['hiːd] ['riːəli] [goʊ] . ” “
but I don't know just how far he'd really go . ” “
但 我 不 知道 只是 如何 远的 他会 真的 去 . ” “

但我不知道他究竟会做到什么程度。

- [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] ['seldəm] [baɪts] , -
' A barking dog seldom bites , '
- 一个 叫声 狗 很少 咬 , -

“吠叫的狗很少咬人。”

” [drɔːld] ['wilbə] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmɝz] ,
” drawled Wilbur , “ but just the same , Somers ,
” 拖长音 威尔伯 , “ 但 只是 这 相同的 , 萨默斯 ,

“威尔伯慢吞吞地说，” “但是，萨默斯，

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [spʌŋk] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
you showed a lot of spunk standing up to him the way you did .
你 显示 一个 很多 的 胆量 常设 向上 到 他 这 方式 你 做过 .

你当时勇敢地站出来对抗他，展现了很大的勇气。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] . ”
My guess is that you're the right sort . ”
我的 猜测 是 那 你是 这 正确的 种类 . ”

我猜你正是我们要找的人。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
“ I don't mind admitting I was plumb scared half to death when I saw him
” 我 不 头脑 承认 我 曾是 垂直 害怕的 一半 到 死亡 什么时候 我 锯 他
[bend] [ðæt] ['poʊkər] ,
bend that poker ,
弯曲 那 扑克 ,

“我不介意承认，当我看到他弯曲那根拨火棍时，我吓得魂飞魄散。”

" [grɪnd] ['sʌmɝz] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['streitniŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **grinned** **Somers** **,** " **but** **that** **wasn't** **anything** **compared** **with** **straightening** **it** **,**
" 咧嘴一笑 萨默斯 , " 但 那 不是 任何事物 比较的 和 拉直 它 ,

索默斯咧嘴一笑，“但这跟把它拉直比起来根本不算什么。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ned] [bleɪk] .
" **he** **continued** **with** **a** **look** **of** **genuine** **admiration** **at** **Ned** **Blake** **.**
" 他 持续 和 一个 看 的 真的 钦佩 在 内德 布莱克 .

他继续说道，眼中充满了对内德·布莱克的由衷钦佩。

“ [bəuθ] [stʌnts] [ɑːr; ər]['moʊstli] [trɪk] [stʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lætər] , “ [bʌt; bət] [lets] [get] ['bɪzi]
“ **Both** **stunts** **are** **mostly** **trick** **stuff** **,** " **declared** **the** **latter** **,** “ **but** **let's** **get** **busy**
" 两个都 特技 是 大多 诡计 东西 , " 声明 这 后者 , " 但 我们来吧 得到 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ,
with **this** **furniture** **,**
和 这 家具 ,

“这两个特技大多都是些花招，”后者宣称，“不过咱们还是先忙着搬这些家具吧。”

[bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [gets] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['biːɪŋ] [blɑːkt] . " -
before **somebody** **else** **gets** **sore** **about** **the** **sidewalk** **being** **blocked** **.** " **18**
前 某人 别的 获得 疮 关于 这 人行道 存在 已屏蔽 . " -

免得有人因为人行道被堵而生气。”18

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv][hændz] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] ,
Four **pairs** **of** **hands** **made** **short** **work** **of** **the** **pile** **,**
四 对 的 双手 制成 短的 工作 的 这 桩 ,

四双手很快就处理掉了这堆东西。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][væn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and **by** **the** **time** **the** **van** **had** **arrived** **from** **the** **freight** **house** **with** **its**
和 经过 这 时间 这 货车 有 到达的 从 这 货运 房子 和 它是
['sekənd] [loʊd] ,
second **load** **,**
第二 加载 ,

当货车从货运站运来第二批货物时，

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
the **walk** **was** **cleared** **and** **the** **boys** **were** **helping** **Mrs** **.** **Somers** **arrange** **the**
这 走 曾是 已清除 和 这 男孩们 是 帮助 太太 . 萨默斯 安排 这
['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌɪn'dɔːrz] .
articles **indoors** **.**
文章 室内 .

人行道已经清理干净，男孩们正在帮助索默斯太太在室内整理物品。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪks] ['mʌðər] ['greɪtfəli] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb]
“ **This** **is** **awfully** **kind** **of** **you** **boys** **!** " **exclaimed** **Dick's** **mother** **gratefully** **when** **the** **job**
" 这 是 非常 种类 的 你 男孩们 ! " 惊呼 迪克的 母亲 感激不尽 什么时候 这 工作
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was **finished** **.**
曾是 完成的 .

“你们真是太好了！”迪克的母亲在工作完成后感激地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [drɪŋk] ['æftər][jʊr; jər][hɑːrd] , [hɑːt] [wɜːrk] ,
“ **I** **wish** **I** **could** **offer** **you** **something** **cold** **to** **drink** **after** **your** **hard** **,** **hot** **work** **,**
" 我 希望 我 可以 提供 你 某物 寒冷的 到 喝 后 你的 难的 , 热的 工作 ,

“真希望我能给你送来点冰镇饮料，让你在辛苦炎热的工作后喝上一杯。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
but **I** **haven't** **a** **bit** **of** **ice** **in** **the** **house** **.** "
但 我 还没有 一个 少量 的 冰 在 这 房子 . "

但我家里一点冰都没有。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] , ” [læft] [ned] .
“ Don't you worry about us , Mrs . Somers , ” laughed Ned .
“ 不 你 担心 关于 我们 , 太太 . 萨默斯 , ” 笑了 内德 .

“索默斯太太，您不用担心我们，”内德笑着说。

“ [wiːv] [dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd] [dɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən][aɪs]
“ We've just invited Dick to go down to the corner and join us in an ice
“ 我们已经 只是 受邀 迪克 到 去 向下 到 这 角落 和 加入 我们 在 一个 冰
[kriːm] ['soʊdə] .
cream soda .
奶油 苏打 .

“我们刚刚邀请迪克到街角来，和我们一起喝冰淇淋苏打水。”

[its] ['fæti] ['biːlz] - [triːt] . ”
It's Fatty Beals ' treat . ”
它是 脂肪 比尔斯 - 对待 . ”

这是胖比尔斯请客。”

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] ['biːlz] , “ [juː; jʊ][wɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ned] ,
“ Sure , ” agreed Beals , “ you win all right , Ned ,
“ 当然 , ” 同意 比尔斯 , “ 你 赢 全部 正确的 , 内德 ,

“当然，”比尔斯同意道，“你赢了，内德。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [deɪv]
” and then with a grinning glance at the perspiring countenance of Dave
” 和 然后 和 一个 咧嘴笑 瞥一眼 在 这 出汗 面容 的 戴夫
['wilbə] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Wilbur he continued ,
威尔伯 他 持续 ,

然后他咧嘴一笑，瞥了一眼戴夫·威尔伯满是汗水的脸，继续说道：

“ [juː; jʊ][wɪn] — [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [its] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] . ” -
“ You win — but I'll say it's been worth the price . ” 19
“ 你 赢 — 但 患病的 说 它是 到过 值得 这 价格 . ” -

“你赢了——但我认为付出的代价是值得的。”19

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən]
COPPER COLESON
铜 科尔森

铜科尔森

[ɪf] ['tɑːmi] ['biːlz] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]
If Tommy Beals found the open - air gymnasium impracticable , the same was not
如果 汤米 比尔斯 成立 这 打开 - 空气 健身房 不切实际 , 这 相同的 曾是 不是
[truː] [ʌv; əv] [dɪk] ['sʌmɝz] ,
true of Dick Somers ,
真的 的 迪克 萨默斯 ,

如果汤米·比尔斯觉得露天体育馆不实用，那么迪克·萨默斯却不这么认为。

[huːz] [slɪm] ,
whose slim ,
谁 苗条的 ,

身材苗条，

['waɪəri]['bɑːdi] [tʊk] [moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['hæŋɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] [ðæt]

wiry	body	took	most	kindly	to	the	various	hanging	rings	and	flying	trapezes	that
细长的	身体	采取	最多	亲切地	到	这	各种各样的	绞刑	戒指	和	飞行	空中飞人	那

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triː] .

adorned	the	limbs	of	the	old	apple	tree	.
装饰	这	四肢	的	这	老的	苹果	树	.

它纤细的身体非常喜欢老苹果树枝上悬挂的各种吊环和飞翔的吊索。

['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [stʌnts] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ʃɪr] ['mʌskjələr] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ned] [bleɪk] ['greɪtli]

Only	in	such	stunts	as	depended	upon	sheer	muscular	strength	could	Ned	Blake	greatly
仅有的	在	这样的	特技	作为	取决于	之上	透明	肌肉发达的	力量	可以	内德	布莱克	非常

[ɪk'sel] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

excel	this	new	friend	,
Excel	这	新的	朋友	,

只有在那些完全依赖肌肉力量的特技表演中，内德·布莱克才能远远胜过这位新朋友。

[huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

who	had	accepted	with	enthusiasm	the	invitation	to	make	himself	at	home	in
WHO	有	公认	和	热情	这	邀请	到	制作	他自己	在	家	在

[ðə; ði] [bleɪk] [bæk] - [jɑːrd] .

the	Blake	back	-	yard	.
这	布莱克	后退	-	院子	.

他欣然接受了邀请，在布莱克家的后院安顿下来。

“ [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊp] [bɑːks] ,

“	Let's	go	for	a	swim	,	”	suggested	Tommy	from	the	soap	box	,
“	我们来吧	去	为了	一个	游泳	,	”	建议	汤米	从	这	肥皂	盒子	,

“咱们去游泳吧，”汤米在肥皂箱上提议道。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

where	he	sat	fanning	himself	with	his	hat	and	watching	the	two	young
在哪里	他	卫星	扇形	他自己	和	他的	帽子	和	观看	这	二	年轻的

['ækrəˌbæts][duː][ðer; ðər] [stʌf] .

acrobats	do	their	stuff	.
杂技演员	做	他们的	东西	.

他坐在那里，用帽子扇着风，看着两个年轻的杂技演员表演。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['fæti] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	That's	a	good	idea	,	Fatty	,	”	agreed	Ned	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	脂肪	,	”	同意	内德	.

“这是个好主意，胖子，”内德赞同道。

“ [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? ” -

“	Where'll	we	go	?	”	20
”	会在哪里	我们	去	?	”	-

“我们去哪儿？”20

“ [oʊ] , [moʊst] ['eniwer] , ” [hwiːzd] ['tɑːmi] .

“	Oh	,	most	anywhere	,	”	wheezed	Tommy	.
”	哦	,	最多	任何地方	,	”	喘息	汤米	.

“哦，几乎任何地方，”汤米喘着气说。

“ [its] ['naɪnti] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] !

“	It's	ninety	right	here	in	the	shade	!
”	它是	九十	正确的	这里	在	这	阴影	!

“即使在树荫下，温度也高达九十度！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌsti] [θər'mɑːmɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə]
" and he glared reproachfully at a rusty thermometer , which was nailed to
" 和 他 怒目而视 责备地 在 一个 生锈的 温度计 , 哪个 曾是 钉子 到
[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .
the tree trunk .
这 树 树干 .

"他怒视着钉在树干上的生锈的温度计，眼神充满责备。"

" [lets] [get] [deɪv] ['wilbə] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪvər] , " [sə'dʒestɪd]
" Let's get Dave Wilbur to run us out to Coleson's in his flivver , " suggested
" 我们来吧 得到 戴夫 威尔伯 到 跑步 我们 出去 到 - 在 他的 货车 , " 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

"不如让戴夫·威尔伯开着他的老爷车送我们去科尔森家吧，"内德建议道。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [foʊn] [hɪm; ɪm] . "
" I'll go in and phone him . "
" 患病的 去 在 和 电话 他 . "

"我进去给他打电话。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪk] ,
" Where's Coleson's — and what is it ? " asked Dick ,
" 在哪里? - — 和 什么 是 它 ? " 问 迪克 ,

"科尔森在哪儿？它是什么店？"迪克问道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wilbə] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]
when Ned had returned with the information that Wilbur would be over in a
什么时候 内德 有 返回 和 这 信息 那 威尔伯 会 是 超过 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] . -
few minutes . 21
很少 分钟 . -

内德回来时带来了消息，威尔伯几分钟后就会过来。21

" [its] [æn; ən][oʊld] ['kɑːpər] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm]
" It's an old copper mine on the shore of the lake about ten miles out from
" 它是 一个 老的 铜 矿 在 这 支撑 的 这 湖 关于 十 英里 出去 从
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"那是一个位于湖岸边的老铜矿，距离城镇大约十英里。"

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" explained Ned .
" 解释 内德 .

"内德解释道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] [fɑːrm] [wer] ['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [lɪvd] [ænd; ənd]
" It used to be just a third - rate farm where Eli Coleson lived and
" 它 用过的 到 是 只是 一个 第三 - 速度 农场 在哪里 伊莱 科尔森 居住地 和
[grʌbd] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['eikəs] .
grubbed a scanty living out of his few acres .
蛴螬 一个 稀少 活的 出去 的 他的 很少 英亩 .

"以前这里只是一个三流农场，伊莱·科尔森就住在这里，靠着他那几英亩土地勉强糊口。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːrd][ænd; ənd]
The story is that one day he started to dig a well in his back - yard and
这 故事 是 那 一 天 他 开始 到 挖 一个 出色地 在 他的 后退 - 院子 和
[daʊn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['kɑːpər] [ɔːr] .
down about ten feet he came upon a vein of almost pure copper ore .
向下 关于 十 脚 他 来了 之上 一个 静脉 的 几乎 纯的 铜 矿石 .

据说有一天，他在自家后院挖井，挖到大约十英尺深的时候，发现了一条几乎纯铜矿脉。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kwɪt] ['fɑːrmɪŋ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] ['kɑːpər] .

They	say	he	quit	farming	that	very	minute	and	went	to	mining	copper	.
他们	说	他	辞职	农业	那	非常	分钟	和	去	到	矿业	铜	.

据说他当场就放弃了务农，去挖铜矿了。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [hænd]['oʊvər] [fɪst] , [bʌt; bət] , [laɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,

For	awhile	he	made	money	hand	over	fist	,	but	,	like	lots	of	people	who	strike	it	rich	,
为了	一会儿	他	制成	钱	手	超过	拳头	,	但	,	喜欢	很多	的	人们	WHO	罢工	它	富有的	,

他曾一度赚得盆满钵满，但就像许多暴富的人一样，

['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ['kudnt] [stænd] [prɑː'sperəti] . ”

Eli	Coleson	couldn't	stand	prosperity	.	”
伊莱	科尔森	不能	站立	繁荣	.	”

伊莱·科尔森无法忍受繁荣。

“ [hɪr] [kʌmz] [deɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɑːmi] ['biːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərd] [kɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	Here	comes	Dave	,	”	interrupted	Tommy	Beals	,	as	a	battered	car	came	into	sight	around	the	corner	.
“	这里	来	戴夫	,	”	中断	汤米	比尔斯	,	作为	一个	伤痕累累	车	来了	进入	视线	大约	这	角落	.

“戴夫来了，”汤米·比尔斯打断道，只见一辆破旧的汽车从拐角处驶来。

“ ['hiːz] [brɔːt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	He's	brought	Charlie	Rogers	with	him	.
“	他是	带来	查理	罗杰斯	和	他	.

“他把查理·罗杰斯带来了。”

[heɪ] [ðer; ðər] , [red] !

Hey	there	,	Red	!
嘿	那里	,	红色的	!

嘿，小红！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

”	he	shouted	to	a	boy	on	the	front	seat	,
”	他	喊叫	到	一个	男生	在	这	正面	座位	,

他朝坐在前排座位上的一个男孩喊道：“

[huː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['lɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪk'spresɪv] ['nɪkneɪm] .

who	by	reason	of	his	fiery	locks	had	been	given	that	expressive	nickname	.
WHO	经过	原因	的	他的	火热	锁	有	到过	给定	那	富有表现力的	昵称	.

他因为一头火红的头发而获得了这个形象生动的绰号。

“ [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ? ”

“	Who	asked	you	to	the	party	?	”
“	WHO	问	你	到	这	派对	?	”

谁邀请你去参加派对的?

“ ['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] , ['fæti] .

“	Nobody	asked	me	,	Fatty	.
“	无人	问	我	,	脂肪	.

“没人问我，胖子。”

[aɪ][dʒʌst] [hɔːrnd] [ɪn] , ” [grɪnd] ['rɔdʒəz] .

I	just	horned	in	,	”	grinned	Rogers	.
我	只是	有角的	在	,	”	咧嘴一笑	罗杰斯	.

“我只是插队而已，”罗杰斯咧嘴笑道。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðɛəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]
“ I figured that if four of us sat on the front seat there'd be room for you in
“ 我 想 那 如果 四 的 我们 卫星 在 这 正面 座位 那里 是 房间 为了 你 在
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

“我想，如果我们四个人都坐在前排，后排就还有地方让你坐了。”

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] , ” ['ɜːdʒd] [dɪk] ,
“ Tell me some more about this Eli Coleson , ” urged Dick ,
“ 告诉 我 一些 更多的 关于 这 伊莱 科尔森 , ” 敦促 迪克 ,

“再跟我说说这个伊莱·科尔森的事吧，”迪克催促道。

[wen] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]
when the seating arrangements had been settled and the car was again in
什么时候 这 座位 安排 有 到过 定居 和 这 车 曾是 再次 在
['moʊʃ(ə)n] . -
motion . 22
运动 . -

座位安排妥当，汽车再次启动后。22

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] [ned] ,
“ Well , ” resumed Ned ,
“ 出色地 , ” 恢复 内德 ,

“嗯，”内德继续说道，

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['roʊlɪŋ] [ɪn]
“ the old man just naturally lost his head when he saw the dollars rolling in
“ 这 老的 男人 只是 自然 丢失的 他的 头 什么时候 他 锯 这 美元 滚动 在
[soʊ][fæst] .
so fast .
所以 快速地 .

“看到美元源源不断地涌入，老人自然而然地失去了理智。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,
The first thing he did was to rip down his old farmhouse ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 撕裂 向下 他的 老的 农家 ,

他做的第一件事就是拆掉他那座旧农舍。

[wɪtʃ] [dʒɑːb][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
which job he accomplished with a couple of sticks of dynamite ,
哪个 工作 他 完成 和 一个 夫妻 的 棍子 的 炸药 ,

他用几根炸药就完成了这项工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]
and right on the old foundation he began a great house of brick and
和 正确的 在 这 老的 基础 他 开始 一个 伟大的 房子 的 砖 和
[stoʊn] . ”
stone . ”
石头 . ”

他就在旧地基上，开始建造一座砖石结构的大房子。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] ['evər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , and if he'd ever finished it ,
“ 是的 , 和 如果 他会 曾经 完成的 它 ,

“是的，如果他能完成的话，

['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [dɪ'klerd] ['rɔdʒəz] .
he'd have had one of the swell places of the state , ” declared Rogers .
他会 有 有 一 的 这 膨胀 地方 的 这 状态 , ” 声明 罗杰斯 .

“他本来可以拥有州内最好的房子之一，”罗杰斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	There's	no	doubt	of	that	,	”	agreed	Ned	.
“	有	不	怀疑	的	那	,	”	同意	内德	.

“这一点毋庸置疑，”内德同意道。

“ ['evri] ['dɑːlər] [oʊld] ['iːlaɪ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [hiː; hi] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Every	dollar	old	Eli	got	for	his	copper	he	spent	on	the	house	.
“	每一个	美元	老的	伊莱	得到	为了	他的	铜	他	花费	在	这	房子	.

“老伊莱卖铜挣来的每一美元都花在了房子上。”

[ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

The	vein	of	ore	was	only	about	ten	feet	wide	and	extended	toward	the	lake	.
这	静脉	的	矿石	曾是	仅有的	关于	十	脚	宽的	和	扩展	朝向	这	湖	.

矿脉只有大约十英尺宽，一直延伸到湖边。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] ['bɑːtəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ;

They	followed	it	out	under	the	lake	bottom	as	far	as	they	dared	;
他们	随后	它	出去	在下面	这	湖	底部	作为	远的	作为	他们	敢于	;

他们沿着它一直追踪到湖底，尽可能地深入。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['tʌnəld] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

then	they	started	digging	in	the	other	direction	and	tunneled	back	under	the
然后	他们	开始	挖掘	在	这	其他	方向	和	隧道	后退	在下面	这

['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

cellar	of	the	house	,
地窖	的	这	房子	,

然后他们开始朝另一个方向挖掘，挖隧道回到了房子的地窖下面。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [veɪn] ['piːtəd] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['iːlɪz] ['fɔːrtʃən] .

but	soon	afterward	the	vein	petered	out	and	so	did	Eli's	fortune	.
但	很快	之后	这	静脉	彼得	出去	和	所以	做过	伊莱的	财富	.

但不久之后，矿脉就枯竭了，伊莱的财富也随之消失了。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	workmen	had	just	got	the	roof	on	the	new	house	when	they	had	to
这	工人	有	只是	得到	这	屋顶	在	这	新的	房子	什么时候	他们	有	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

工人们刚给新房子盖好屋顶就不得不停下来了。

['iːlaɪ] [wʌz; wəz] [broʊk] . ” -

Eli	was	broke	.	”	23
伊莱	曾是	打破	.	”	-

伊莱破产了。”23

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	What	became	of	him	?	”	asked	Dick	.
“	什么	成为	的	他	?	”	问	迪克	.

“他后来怎么样了？”迪克问道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

“	Oh	,	he's	still	hanging	around	out	there	,
“	哦	,	他是	仍然	绞刑	大约	出去	那里	,

“哦，他还在外面晃悠呢。”

['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd]

living	in	one	of	the	partly	finished	rooms	and	pecking	away	with	pick	and
活的	在	一	的	这	部分	完成的	房间	和	啄食	离开	和	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

shovel	trying	to	get	a	few	more	dollars	out	of	the	mine	,
铲	尝试	到	得到	一个	很少	更多的	美元	出去	的	这	矿	,

住在其中一个半成品房间里，用镐和铲子一点一点地从矿里挖出更多钱来。

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" explained Ned .
" 解释 内德 .

“内德解释道。”

“ ['meɪbi] [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ Maybe we'll see him .
" 或许 出色地 看 他 .

“也许我们会见到他。”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['kɑ:pər] [ɔ:r] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz]
He's got a long white beard streaked with green stains from copper ore he's always
他是 得到 一个 长的 白色的 胡须 条纹 和 绿色的 污渍 从 铜 矿石 他是 总是
['hændlɪŋ] .
handling .
处理 .

他留着长长的白胡子，胡子上沾满了绿色的污渍，那是他经常接触的铜矿石留下的。

['kɑ:pər] ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] , [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] . "
Copper Coleson , they call him . "
铜 科尔森 , 他们 称呼 他 . "

他们叫他“铜科尔森”。

“ [aɪ] [hɪr] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [lɑ:'troʊb] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt] ['bi:lz] .
“ I hear he's got a fellow named Latrobe working for him , " remarked Beals .
" 我 听到 他是 得到 一个 同伴 命名 拉特罗布 在职的 为了 他 , " 评论 比尔斯 .

“我听说他手下有个叫拉特罗布的人，”比尔斯说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [æn; ən] ['ʌgli] [gaɪ] . "
“ I never saw him , but they say he's an ugly guy . "
" 我 绝不 锯 他 , 但 他们 说 他是 一个 丑陋的 盖伊 . "

“我从没见过他，但据说他长得丑。”

“ ['ʌgli] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['rɔdʒəz] .
“ Ugly is right , " declared Rogers .
" 丑陋的 是 正确的 , " 声明 罗杰斯 .

“丑陋才是正确的，”罗杰斯宣称。

“ [sɪns] [lɑtroʊbz] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ Since Latrobe's been out there , nobody's allowed to go down into the
" 自从 拉特罗布 到过 出去 那里 , 没有人 允许 到 去 向下 进入 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“自从拉特罗布去过那里之后，就不允许任何人下到矿井里去了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] . " -
but I guess he won't object if we take a swim off the beach . " 24
但 我 猜测 他 惯于 目的 如果 我们 拿 一个 游泳 离开 这 海滩 . " -

但我想如果我们去海滩游泳，他应该不会反对吧。”24

[eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
Eight miles from town the car turned sharply from the main highway to follow
八 英里 从 镇 这 车 转向 尖锐地 从 这 主要的 公路 到 跟随
[ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['wʊdlənd] [fɔ:r; fər]
a narrow road which wound through a desolate stretch of scrubby woodland for
一个 狭窄的 路 哪个 伤口 通过 一个 荒凉 拉紧 的 灌木丛 林地 为了
[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
some three miles and emerged upon the shore of Lake Erie .
一些 三 英里 和 出现 之上 这 支撑 的 湖 伊利 .

距离城镇八英里处，汽车突然从主干道拐入一条狭窄的道路，这条路蜿蜒穿过一片荒凉的灌木林地，大约三英里后，便出现在伊利湖畔。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [stʊd]
Here 这里 **on** 在 **a** 一个 **slight** 轻微 **elevation** 海拔 **dotted** 虚线 **with** 和 **thickets** 灌木丛 **of** 的 **scrub** 擦洗 **oak** 橡木 **and** 和 **birch** 桦木 **stood** 站立

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] [noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz] ['kɑːpər] - ['fɑːli] .
the 这 **unfinished** 未完成 **mansion** 大厦 **known** 已知 **locally** 本地 **as** 作为 **Copper** 铜 **Coleson's** - **Folly** 蠢事 **.** .

在一处地势略高、遍布矮橡树和桦树丛的地方，矗立着一座未完工的宅邸，当地人称之为"铜科尔森的愚行"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,
" 它 **It** 一定 **surely** 开始 **started** 出去 **out** 到 **to** 是 **be** 一个 **a** 盛大 **grand** 地方 **place** **,** **"** 惊呼 **exclaimed** 迪克 **Dick** **,**

"它最初肯定是个很棒的地方，"迪克惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔːl] [brɪk] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
as 作为 **he** 他 **gazed** 凝视 **up** 向上 **at** 在 **the** 这 **tall** 高的 **brick** 砖 **front** 正面 **with** 和 **its** 它是 **rows** 行 **of** 的 **windows** **,** ,

他抬头望着高耸的砖砌建筑正面和一排排窗户，

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [glæs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [pleɪst] .
in 在 **none** 没有任何 **of** 的 **which** 哪个 **glass** 玻璃 **had** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **placed** **.** .

这些容器里从来没有放过玻璃制品。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ðɪ][kɑːr][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , " [dɪ'saɪdɪd] ['wilbə] .
" 出色地 **We'll** 离开 **leave** 这 **the** 车 **car** 出去 **out** 这里 **here** 在 **in** 这 **the** 路 **road** **,** , **"** 决定 **decided** 威尔伯 **Wilbur** **.** .

"我们就把车停在路边吧，"威尔伯决定道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt]
" 我们 **We** 能 **can** 走 **walk** 大约 **around** 这 **the** 房子 **house** 和 **and** 得到 **get** 向下 **down** 到 **to** 这 **the** 海滩 **beach** 没有 **without**

['bɔðərɪŋ] ['enibɑːdi] .
bothering 烦人 **anybody** 任何人 **.** .

"我们可以绕着房子走，然后走到海滩，而不会打扰到任何人。"

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][lænd] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,
" 超过 **Beyond** 这 **the** 房子 **house** 这 **the** 土地 **land** 倾斜的 **sloped** 到 **to** 这 **the** 水的 **water's** 边缘 **edge** **,** ,

房子外面，地势向水边倾斜，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [faɪn] ['beɪðɪŋ] ,
ending 结束 **in** 在 **a** 一个 **sandy** 沙 **shore** 支撑 **which** 哪个 **afforded** 提供 **fine** 美好的 **bathing** **,** ,

尽头是一片沙滩，非常适合游泳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ]
and 和 **here** 这里 **the** 这 **boys** 男孩们 **disported** 被驱逐 **themselves** 他们自己 **for** 为了 **an** 一个 **hour** **,** , **swimming** 游泳 **and** 和 **diving** 潜水

[ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['wɔːtər] . -
in 在 **the** 这 **cool** 凉爽的 **water** **.** . **25** -

男孩们在这里玩耍了一个小时，在清凉的水中游泳、潜水。25

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːpər] [maɪn] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .
" ID **I'd** 喜欢 **like** 到 **to** 得到 **get** 一个 **a** 看 **look** 在 **at** 这 **this** 铜 **copper** 矿 **mine** **,** , **"** 评论 **remarked** 迪克 **Dick** **.** .

"我想去看看这座铜矿，"迪克说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] — [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] ['laɪmstoʊn] ['kwɑːri] ,
" 我 **I** 绝不 **never** 锯 **saw** 一个 **a** 矿 **mine** 或者 **or** 任何事物 **anything** 喜欢 **like** 一 **one** — **—** 除了 **except** 一个 **an** 老的 **old** 石灰石 **limestone** 采石场 **quarry** **,** ,

"我从未见过矿井或类似的东西——除了一个废弃的石灰石采石场。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	that	was	only	a	big	hole	in	the	ground	. ”
和	那	曾是	仅有的	一个	大的	洞	在	这	地面	. ”

那只不过是地上一个大坑而已。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ;

“	There	isn't	a	whole	lot	to	see	in	this	mine	,	”	replied	Ned	;
”	那里	不是	一个	所有的	很多	到	看	在	这	矿	,	”	回复	内德	;

“这个矿井里没什么可看的，”内德回答说；

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] ,

“	just	a	vertical	shaft	about	fifteen	feet	deep	,
”	只是	一个	垂直的	轴	关于	十五	脚	深的	,

“只是一个大约十五英尺深的垂直竖井，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [wel] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [wen] [hiː; hi]

which	is	nothing	more	than	the	old	well	Coleson	was	digging	when	he
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	老的	出色地	科尔森	曾是	挖掘	什么时候	他

[strʌk] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] .

struck	the	copper	ore	.
击	这	铜	矿石	.

那不过是科尔森挖到铜矿石时正在挖的那口老井而已。

[its] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

It's	right	behind	the	house	.
它是	正确的	在后面	这	房子	.

就在房子后面。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

We	can	go	up	there	and	look	down	it	,	if	you	want	to	,
我们	能	去	向上	那里	和	看	向下	它	,	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，我们可以上去往下看。

[bʌt; bət] [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	it's	hardly	worth	the	trouble	.
但	它是	几乎	值得	这	麻烦	.

但这几乎不值得费这个劲。

” ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]

”	Getting	into	their	clothes	the	boys	followed	a	footpath	up	the	slope	and
”	获得	进入	他们的	衣服	这	男孩们	随后	一个	人行道	向上	这	坡	和

[krɔːst] [ə; eɪ]['sændi] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

crossed	a	sandy	stretch	to	the	rear	of	the	house	.
交叉	一个	沙	拉紧	到	这	后部	的	这	房子	.

男孩们穿好衣服，沿着小路爬上山坡，穿过一片沙地，来到房子后面。

['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Nobody	appeared	to	oppose	their	progress	,
无人	出现	到	反对	他们的	进步	,

似乎没有人反对他们的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['sterɪŋ]

and	in	a	moment	they	were	grouped	about	the	mouth	of	the	shaft	staring
和	在	一个	片刻	他们	是	分组	关于	这	嘴	的	这	轴	凝视

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'loʊ] . -

down	into	the	blackness	below	.	26	-
向下	进入	这	黑	以下	.		-

片刻之后，他们便聚集在竖井口，向下凝视着下方的黑暗。26

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [bəuθ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæft] , ” [ɪk'spleɪnd] [ned] .

“	The	tunnel	runs	both	ways	from	the	bottom	of	this	shaft	,	”	explained	Ned	.
”	这	隧道	跑步	两个都	方式	从	这	底部	的	这	轴	,	”	解释	内德	.

“隧道从这个竖井底部向两个方向延伸，”内德解释说。

“ [wʌn] [end] [ɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ One end is right under the house but the other is some distance out under the
” 一 结尾 是 正确的 在下面 这 房子 但 这 其他 是 一些 距离 出去 在下面 这
[leɪk] - ['bɑːtəm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
lake - bottom — I don't know just how far it extends ,
湖 - 底部 — 我 不 知道 只是 如何 远的 它 扩展 ,

“一端就在房子正下方，但另一端则在湖底下方一段距离处——我不知道它究竟延伸多远。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
although I've been down through it several times .
虽然 我已经 到过 向下 通过 它 一些 时代 .

虽然我已经多次走过这条路了。

['prɑːbəbli] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
Probably Coleson is down there now with his pick and shovel .
大概 科尔森 是 向下 那里 现在 和 他的 挑选 和 铲 .

科尔森现在可能正拿着镐和铲子在下面干活呢。

[hiː; hi] [fɪlz] [ə; eɪ] [dʌmp] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] ,
He fills a dump car with ore ,
他 填充 一个 倾倒 车 和 矿石 ,

他用一辆倾卸车装满了矿石。

[hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [hɔɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪgɪŋ] ,
hauls it to the bottom of the shaft and hoists it with this rigging ,
运输 它 到 这 底部 的 这 轴 和 起重机 它 和 这 索具 ,

把它拖到竖井底部，然后用这套索具把它吊起来。

” [ænd; ənd] [ned] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
” and Ned indicated a rusty windlass which stood at the edge of the pit .
” 和 内德 表明的 一个 生锈的 绞盘 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 坑 .

内德指着矿坑边缘一台生锈的绞盘。

“ [sʌm; səm] [dʒɑːb] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [kræŋk] , ” ['mɜ·ːmɜ·d] [deɪv] ['wilbə] , [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]
“ Some job turning that crank , ” murmured Dave Wilbur , as he eyed the
” 一些 工作 转弯 那 曲柄 , ” 低声说道 戴夫 威尔伯 , 作为 他 眼睛 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .
dilapidated mechanism .
破旧的 机制 .

“转动那个曲柄可真不容易，”戴夫·威尔伯一边打量着那台破旧的机械装置，一边低声说道。

“ [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] - ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] , ” ['tʃʌkld] ['tɑːmi] ['biːlz] .
“ Yeah , it would be a lot wors'n turning a grindstone , ” chuckled Tommy Beals .
” 是的 , 它 会 是 一个 很多 - 转弯 一个 磨石 , ” 轻笑 汤米 比尔斯 .

“是啊，那可比转动磨刀石糟糕多了，”汤米·比尔斯笑着说。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɪri] , [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɑːb] [ɑːn] ['nɛdz] [æks] ? ”
“ By the way , Weary , when are you going to finish that job on Ned's axe ? ”
” 经过 这 方式 , 厌倦 , 什么时候 是 你 去 到 结束 那 工作 在 内德的 斧头 ? ”

“对了，韦里，你什么时候才能把奈德的斧子修好？”

“ - [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] - ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] - ? ” [drɔːld]
“ D'j'ever hear about the man who ' always had an axe to grind ' ? ” drawled
” - 听到 关于 这 男人 WHO - 总是 有 一个 斧头 到 研磨 - ? ” 拖长音
['wilbə] . -
Wilbur . 27
威尔伯 . -

“你听说过那个‘总爱找茬’的人吗？”威尔伯慢吞吞地说。27

“ [wʌt] [dʌz] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] ['æftər][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? ”

“	What	does	Coleson	do	with	the	ore	after	he	gets	it	to	the	surface	?	”
”	什么	做	科尔森	做	和	这	矿石	后	他	获得	它	到	这	表面	?	”

[æskt] [dɪk] ,

asked	Dick	,
问	迪克	,

迪克问道：“科尔森把矿石运到地面后，会怎么处理呢？”

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

who	was	still	staring	down	into	the	mine	.
WHO	曾是	仍然	凝视	向下	进入	这	矿	.

他仍然凝视着矿井下方。

“ [hiː; hi]['loʊdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltər] [æt; ət] ['kliːvlənd] ,

“	He	loads	it	onto	a	truck	and	runs	it	up	to	the	smelter	at	Cleveland	,
”	他	负载	它	到	一个	卡车	和	跑步	它	向上	到	这	冶炼厂	在	克利夫兰	,

“他把废料装上卡车，然后运到克利夫兰的冶炼厂。”

” [ɪk'spleɪnd] ['rɔdʒəz] .

”	explained	Rogers	.
”	解释	罗杰斯	.

罗杰斯解释道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [loʊd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	There's	only	about	one	load	a	week	,
”	有	仅有的	关于	一	加载	一个	星期	,

“大约每周只有一车货，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['maɪti] [sloʊ] [wɜːrk] ['nɔkiŋ] [tʃʌŋks] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

because	it's	mighty	slow	work	knocking	chunks	off	the	walls	of	the	tunnel	,
因为	它是	强大的	慢的	工作	敲门	块	离开	这	墙壁	的	这	隧道	,

因为凿掉隧道墙壁上的大块碎片是一项非常缓慢的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] ['faɪər][ə; eɪ][blæst][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	don't	dare	fire	a	blast	for	fear	of	bringing	down	the	roof	of	the
和	他们	不	敢	火	一个	爆炸	为了	害怕	的	带来	向下	这	屋顶	的	这

[maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

mine	and	the	lake	with	it	.
矿	和	这	湖	和	它	.

他们不敢进行爆破，因为害怕炸毁矿井顶板，导致湖泊坍塌。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

There's	no	money	in	this	kind	of	mining	,
有	不	钱	在	这	种类	的	矿业	,

这种采矿方式根本赚不到钱。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [meɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

and	I	don't	see	how	Coleson	makes	enough	to	keep	him	from	starving	.
和	我	不	看	如何	科尔森	制作	足够的	到	保持	他	从	饥饿	.

”

”

”

我不明白科尔森靠什么收入才能不挨饿。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] ['biːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn]

“	You're	right	!	”	exclaimed	Tommy	Beals	,	with	an	expression	of	genuine	concern
”	你是	正确的	!	”	惊呼	汤米	比尔斯	,	和	一个	表达	的	真的	忧虑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [fitʃər] .

on	his	plump	features	.
在	他的	丰满	特征	.

“你说得对！”汤米·比尔斯惊呼道，他圆润的脸上露出了真切的关切表情。

“ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] — ” -
“ And speaking of starvation reminds me that — ” 28
“ 和 请讲 的 饥饿 提醒 我 那 — ” -

“说到饥饿，这让我想起——”28

“ [ðæt] [juːv] [bɪn] ['daiətiŋ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt]
“ That you've been dieting for almost four hours and are about to pass out
“ 那 你已经 到过 节食 为了 几乎 四 小时 和 是 关于 到 经过 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
of the picture ,
的 这 图片 ,

“你已经节食近四个小时了，快要晕倒了，这一点就不说了。”

” [læft] [ned] .
” laughed Ned .
” 笑了 内德 .

“内德笑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [dɪk] [hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] ,
“ All right , boys , ” he continued , “ if Dick has seen enough ,
“ 全部 正确的 , 男孩们 , ” 他 持续 , “ 如果 迪克 有 已见 足够的 ,

“好了，孩子们，”他继续说道，“如果迪克已经看得够多了，

[lets] [seɪv] ['fætiz] [laɪf] [raɪt] [naʊ] [baɪ] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌpər] . ” -
let's save Fatty's life right now by heading back for home and supper . ” 29
我们来吧 节省 胖子的 生活 正确的 现在 经过 标题 后退 为了 家 和 晚餐 . ” -

咱们现在就回家吃晚饭，救救胖子的命吧。”29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [maɪn]
THE HAUNTED MINE
这 闹鬼的 矿

闹鬼的矿井

[deɪv] ['wilbə] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪvər] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ækjərət] ,
Dave Wilbur was washing the flivver — or , to be entirely accurate ,
戴夫 威尔伯 曾是 洗涤 这 货车 — 或者 , 到 是 完全 准确的 ,

戴夫·威尔伯正在洗那辆老爷车——或者，更准确地说，

[deɪv] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] ['tɑːmi] ['biːlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz]
Dave was playing the hose on the car while Tommy Beals and Charlie Rogers
戴夫 曾是 玩耍 这 软管 在 这 车 尽管 汤米 比尔斯 和 查理 罗杰斯
[wiːldid] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ræg][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [mʌd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔɪl] .
wielded sponge and rag in an effort to remove mud and road oil .
挥舞 海绵 和 抹布 在 一个 努力 到 消除 泥 和 路 油 .

戴夫正用水管冲洗汽车，而汤米·比尔斯和查理·罗杰斯则挥舞着海绵和抹布，试图清除泥浆和道路油污。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɝz] ['vɔːltɪd] [ðə; ði]
The job was nearly completed when Ned Blake and Dick Somers vaulted the
这 工作 曾是 几乎 完全的 什么时候 内德 布莱克 和 迪克 萨默斯 拱形 这
[bæk] [fens] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
back fence and joined the group .
后退 栅栏 和 加入 这 团体 .

工作即将完成时，内德·布莱克和迪克·萨默斯翻过后面的围栏，加入了他们。

“ [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [kraɪd] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Heard the news ? ” cried Ned and Dick in a breath .
“ 听到 这 消息 ? ” 哭 内德 和 迪克 在 一个 气息 .

“听到消息了吗？”内德和迪克异口同声地喊道。

“ - [maɪn] [hæz; həz] ['keɪvd] [ɪn] ! ”

“	Coleson's	mine	has	caved	in	!	”
”	-	矿	有	坍塌	在	！	”

“科尔森矿井坍塌了！”

“ [wen] ? [haʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] . -

“	When	?	How	?	”	came	the	excited	chorus	.	30
”	什么时候	?	如何	?	”	来了	这	兴奋的	合唱	.	-

“什么时候？怎么做？”兴奋的人们齐声问道。30

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [suːn] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	It	must	have	happened	soon	after	we	were	out	there	,	”	replied	Ned	.
”	它	必须	有	发生	很快	后	我们	是	出去	那里	,	”	回复	内德	.

“那肯定是在我们出去后不久发生的，”内德回答说。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [lɑː'troʊb] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	This	fellow	Latrobe	,	who	worked	for	Coleson	,	had	been	away	for	a
”	这	同伴	拉特罗布	,	WHO	工作	为了	科尔森	,	有	到过	离开	为了	一个

[fjuː] [deɪz] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ,

few	days	,	so	he	says	,
很少	天	,	所以	他	说道	,

“这位名叫拉特罗布的家伙，在科尔森手下工作，他已经离开几天了，他是这么说的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	when	he	got	back	yesterday	he	couldn't	find	the	old	man	.
和	什么时候	他	得到	后退	昨天	他	不能	寻找	这	老的	男人	.

昨天他回来的时候，却找不到那位老人了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [lɑː'troʊb][toʊld] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

According	to	the	story	Latrobe	told	,	when	he	reached	town	about	an	hour	ago	,
根据	到	这	故事	拉特罗布	讲述	,	什么时候	他	达到	镇	关于	一个	小时	前	,

据拉特罗布讲述，大约一个小时前他到达镇上时，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

he	lowered	himself	down	the	shaft	and	followed	the	tunnel	till	he	came	to
他	降低	他自己	向下	这	轴	和	随后	这	隧道	直到	他	来了	到

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他顺着竖井往下走，沿着隧道一直走到水边。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['sʌmwer] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [end]

The	roof	had	fallen	in	somewhere	out	beyond	the	shoreline	and	the	lower	end
这	屋顶	有	倒下	在	某处	出去	超过	这	海岸线	和	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

of	the	mine	is	full	of	water	.	”
的	这	矿	是	满的	的	水	.	”

矿井顶板在海岸线以外的某个地方坍塌了，矿井底部灌满了水。

“ [dɪd][hiː; hi][faɪnd] — ” [bɪ'gæn] ['tɑːmi] ['biːlz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [toʊn] .

“	Did	he	find	—	”	began	Tommy	Beals	in	an	awestruck	tone	.
”	做过	他	寻找	—	”	开始	汤米	比尔斯	在	一个	惊叹不已	语气	.

“他找到——”汤米·比尔斯用敬畏的语气开口道。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	shook	his	head	.
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] .

“	No	,	they	say	he	didn't	find	any	sign	of	Coleson	.
”	不	,	他们	说	他	没有	寻找	任何	符号	的	科尔森	.

“不，他们说他没有找到科尔森的任何踪迹。”

[ðeə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

They're	out	at	the	mine	searching	for	him	now	.
它们是	出去	在	这	矿	搜索	为了	他	现在	.

他们现在正在矿井里搜寻他。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['faɪərd]

The	theory	is	that	he	got	discouraged	with	pick	-	and	-	shovel	work	and	fired
这	理论	是	那	他	得到	灰心	和	挑选	-	和	-	铲	工作	和	被解雇

[ə; eɪ] [blæst] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] .

a	blast	to	bring	down	a	big	bunch	of	copper	ore	.
一个	爆炸	到	带来	向下	一个	大的	束	的	铜	矿石	.

据说，他厌倦了用镐和铲子挖矿，于是开火炸掉了一大堆铜矿石。

[wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

What	he	brought	down	was	the	roof	of	the	tunnel	and	the	lake	with	it
什么	他	带来	向下	曾是	这	屋顶	的	这	隧道	和	这	湖	和	它

.

:

.

他拆毁的不仅是隧道顶，还有随之而来的湖水。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [sʌm; səm] ['krevɪs] [wer] ['hiːl]

Some	think	he	was	blown	to	bits	and	buried	in	some	crevice	where	he'll
一些	思考	他	曾是	吹	到	比特	和	埋葬	在	一些	裂缝	在哪里	地狱

['nevər] [biː; bi] [faʊnd] . ″ -

never	be	found	.	”	31
绝不	是	成立	.	″	-

有人认为他被炸成了碎片，埋在某个永远找不到的缝隙里。”31

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

For	the	next	few	days	,
为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，

['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv]

gossip	of	Copper	Coleson	and	his	mine	was	the	principal	topic	of
闲话	的	铜	科尔森	和	他的	矿	曾是	这	主要的	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] .

conversation	in	the	town	of	Truesdell	.
对话	在	这	镇	的	特鲁斯德尔	.

关于科尔森铜矿和他的矿井的传闻是特鲁斯德尔镇的主要谈话话题。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	wildest	rumors	were	in	circulation	.
这	最狂野的	谣言	是	在	循环	.

各种离谱的谣言四处流传。

['sʌmbɑːdi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['kænədə] .

Somebody	stated	that	Coleson	had	been	seen	across	the	lake	in	Canada	.
某人	声明	那	科尔森	有	到过	已见	穿过	这	湖	在	加拿大	.

有人说在湖对岸的加拿大看到了科尔森。

['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Others	declared	that	he	was	hiding	somewhere	about	the	premises	.
其他的	声明	那	他	曾是	隐藏	某处	关于	这	前提	.

其他人则声称他藏在附近某个地方。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [lɑː'troʊb] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	**another**	**story**	**was**	**whispered**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Latrobe**	**knew**	**more**	**of**	**the**
仍然	其他	故事	曾是	低声说道	到	这	影响	那	拉特罗布	知道	更多的	的	这

['mætər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] .

matter	**than**	**he**	**had**	**told**	**.**
事情	比	他	有	讲述	.

还有一种说法是，拉特罗布知道的比他所说的要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

He	**was**	**said**	**to**	**have**	**bought**	**a**	**quantity**	**of**	**blasting**	**powder**	**a**	**short**	**time**
他	曾是	说	到	有	买	一个	数量	的	爆破	粉末	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

据说他不久前购买了一批炸药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði][blæst][fɔːr; fər]

and	**it**	**was**	**hinted**	**that**	**he**	**might**	**have**	**fired**	**the**	**blast**	**for**
和	它	曾是	暗示	那	他	可能	有	被解雇	这	爆炸	为了

['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

reasons	**of**	**his**	**own**	**.**
原因	的	他的	自己的	.

有迹象表明，他可能出于自身原因发动了爆炸。

[ə; eɪ]['daɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [maɪn] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

A	**diver**	**made**	**a**	**search**	**of**	**the**	**flooded**	**mine**	**but**	**found**	**no**	**trace**	**of**
一个	潜水员	制成	一个	搜索	的	这	被淹	矿	但	成立	不	痕迹	的

['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] .

Coleson	**.**
科尔森	.

一名潜水员对被淹没的矿井进行了搜索，但没有找到科尔森的踪迹。

[ðə; ði]['daɪvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [luːs] ['kɑːpər] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end]

The	**diver**	**reported**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**loose**	**copper**	**ore**	**at**	**the**	**lower**	**end**
这	潜水员	据报道	一个	大量	数量	的	松动的	铜	矿石	在	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

of	**the**	**tunnel**	**,**
的	这	隧道	,

潜水员报告说，在隧道下端发现了大量散落的铜矿石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	**it**	**was**	**determined**	**to**	**bring**	**this**	**to**	**the**	**surface**	**.**
和	它	曾是	决定	到	带来	这	到	这	表面	.

他们决心将此事公之于众。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [dredʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

A	**floating**	**dredge**	**was**	**brought**	**and**	**anchored**	**above**	**the**	**point**	**where**	**the**	**bottom**
一个	漂浮的	疏通	曾是	带来	和	锚定	多于	这	观点	在哪里	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] . -

of	**the**	**lake**	**had**	**caved**	**in**	**.**	**32**
的	这	湖	有	坍塌	在	.	-

一艘浮式挖泥船被运来，并锚定在湖底塌陷点的上方。32

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! ” [jelpt] ['tɑːmi] ['biːlz] , [huː] ,

“	**Look**	**at**	**her**	**scoop**	**it**	**up**	**!**	**”**	**yelped**	**Tommy**	**Beals**	**,**	**who**	**,**
“	看	在	她	舀	它	向上	!	”	尖叫	汤米	比尔斯	,	WHO	,

“看她把它舀起来了！”汤米·比尔斯大声喊道，他

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

with	most	of	the	younger	population	of	Truesdell	,	was	watching	operations
和	最多	的	这	年轻	人口	的	特鲁斯德尔	,	曾是	观看	运营

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

特鲁斯德尔的大多数年轻人都在岸边观看行动。

“ [waɪ] , ['evri] ['bʌkətˌfʊl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊr] , [oʊld] ['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [tʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

“	Why	,	every	bucketful	is	more	than	poor	,	old	Copper	Coleson	took	out	in	a
“	为什么	,	每一个	一桶	是	更多的	比	贫穷的	,	老的	铜	科尔森	采取	出去	在	一个

[wiːk] ! ”

week	!	”
星期	!	”

“哎呀，每一桶都比可怜的老科尔森铜匠一周挖出来的还多！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kliːn] [ʌp][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

“	Yes	,	and	when	they	clean	up	in	one	place	,
“	是的	,	和	什么时候	他们	干净的	向上	在	一	地方	,

“是的，当他们在一个地方进行清理时，

[ðeɪl] [pʊl] [ðə; ði] [dredʒ] [ɪn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ned] .

they'll	pull	the	dredge	in	shore	a	few	feet	and	start	over	again	,	”	asserted	Ned	.
他们会	拉	这	疏通	在	支撑	一个	很少	脚	和	开始	超过	再次	,	”	断言	内德	.

“他们会把挖泥船往岸边拉几英尺，然后重新开始，”内德断言道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [dredʒ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːl] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði]

“	All	they	have	to	do	is	keep	the	dredge	in	line	with	that	tall	stake	on	the
“	全部	他们	有	到	做	是	保持	这	疏通	在	线	和	那	高的	赌注	在	这

[biːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] - [haʊs]

beach	and	that	white	mark	on	the	chimney	of	Coleson's	house
海滩	和	那	白色的	标记	在	这	烟囱	的	-	房子

“他们只需要让挖泥船沿着海滩上那根高高的木桩和科尔森家烟囱上的白色标记走就行了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [raɪt] [plʌm] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] .

and	they	know	they're	right	plumb	over	the	hole	.
和	他们	知道	它们是	正确的	垂直	超过	这	洞	.

他们知道自己正好站在洞的正上方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	the	foreman	explain	it	.
我	听到	这	领班	解释	它	.

我听工头解释过。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][hoʊl][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] . ”

He	says	the	hole	is	about	fifty	feet	long	.	”
他	说道	这	洞	是	关于	五十	脚	长的	.	”

他说这个洞大约有五十英尺长。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ðə; ði] ['daɪvɝz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

The	diver's	going	down	again	!
这	潜水员的	去	向下	再次	!

潜水员又要下潜了！

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['sʌmɝz] . -

”	exclaimed	Dick	Somers	.	33
”	惊呼	迪克	萨默斯	.	-

“迪克·萨默斯惊呼道。33

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['regjələr]['daɪvər] , ” [dɪ'klerd] ['rɔdʒəz] , “ [ðæts] [lɑː'troʊb] .
“ That's not the regular diver , ” declared Rogers , “ that's Latrobe .
“ 那就是 不是 这 常规的 潜水员 , ” 声明 罗杰斯 , “ 那就是 拉特罗布 .

“那不是普通的潜水员，”罗杰斯宣称，“那是拉特罗布。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [ʃer]
He says that he and Coleson were partners and he claims a share
他 说道 那 他 和 科尔森 是 合作伙伴 和 他 索赔 一个 分享
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] .
of this ore they're taking out .
的 这 矿石 它们是 采取 出去 .

他说他和科尔森是合伙人，他要求分得他们开采的这批矿石的一部分。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
I guess that's why he's keeping such a close watch on the job . ”
我 猜测 那就是 为什么 他是 保持 这样的 一个 关闭 手表 在 这 工作 . ”

我想这就是他如此密切关注这份工作的原因吧。

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər] [lɑtroʊbz] [nɜːrv] , ” [ri'mɑːkt] ['biːlz] .
“ Well , I'll say I admire Latrobe's nerve , ” remarked Beals .
“ 出色地 , 患病的 说 我 钦佩 拉特罗布 神经 , ” 评论 比尔斯 .

“嗯，我得说，我很佩服拉特罗布的胆量，”比尔斯评论道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr]
“ I wouldn't go down and explore that tunnel for a million times what he or
“ 我 不会 去 向下 和 探索 那 隧道 为了 一个 百万 时代 什么 他 或者
['enibɑːdi] [els] [wɪl] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
anybody else will ever get out of it !
任何人 别的 将要 曾经 得到 出去 的 它 !

“就算给他或其他人一百万倍的收获，我也不会下去探索那条隧道！”

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði]
” A murmur of agreement followed this declaration as the boys watched while the
” 一个 低语 的 协议 随后 这 宣言 作为 这 男孩们 观看 尽管 这
['daɪvɪŋ] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] .
diving helmet was fitted over the man's head .
潜水 头盔 曾是 适配 超过 这 男人的 头 .

“男孩们看着潜水头盔被戴在男人头上，听到这番话后，低声表示赞同。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dredʒ]
In a moment he had been lowered from the forward end of the dredge
在 一个 片刻 他 有 到过 降低 从 这 向前 结尾 的 这 疏通
[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][frʌm; frəm] [vjuː] [ə'mɪd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['bʌblz] [ðæt] [ʃɑːt] ['ʌpwərd]
and he sank from view amid a burst of silvery bubbles that shot upward
和 他 沉没 从 看法 之中 一个 爆裂 的 银色 气泡 那 射击 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [vælv] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] . -
from the air valve in the top of the helmet . 34
从 这 空气 阀门 在 这 顶部 的 这 头盔 . -

片刻之后，他被从挖泥船的前端放下，随着头盔顶部气阀喷出一团银色气泡，他沉入了水下，消失在人们的视线中。34

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['dredʒɪŋ] [went] [ɑːn] ,
For several days the work of dredging went on ,
为了 一些 天 这 工作 的 疏浚 去 在 ,

疏浚工作持续了数日。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['daɪvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪvd]
until the diver reported that there was no more copper ore remaining in the caved
直到 这 潜水员 据报道 那 那里 曾是 不 更多的 铜 矿石 其余的 在 这 坍塌
- [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
- in part of the tunnel .
- 在 部分 的 这 隧道 .

直到潜水员报告说，隧道坍塌部分已经没有铜矿石了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [lɑ:'troʊb] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	was	confirmed	by	Latrobe	,	who	made	a	final	examination	for	his	own
这	曾是	确认的	经过	拉特罗布	,	WHO	制成	一个	最终的	考试	为了	他的	自己的

[,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

拉特罗布对此表示证实，他为了确认自己的判断，进行了最终的检验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ə'nʌðər] [blæst][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	some	talk	of	firing	another	blast	to	bring	down	more	of	the
那里	曾是	一些	讲话	的	射击	其他	爆炸	到	带来	向下	更多的	的	这

['tʌnəlz] [ru:f] ,

tunnel's	roof	,
隧道的	屋顶	,

有人提议再进行一次爆破，以摧毁隧道顶部的更多部分。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [stʌf] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [dredʒ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə'pɑ:n]

but	as	fully	half	the	stuff	recovered	by	the	dredge	had	proved	upon
但	作为	完全	一半	这	东西	恢复	经过	这	疏通	有	已证实	之上

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] [sænd][ænd; ənd] [rɑ:k] ,

examination	to	be	worthless	sand	and	rock	,
考试	到	是	毫无价值	沙	和	岩石	,

但经检验，疏浚船回收的货物中有一半被证实是毫无价值的沙子和石头。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	project	was	abandoned	.
这	项目	曾是	弃	.

该项目被放弃了。

" [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði]['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [pleɪs] [naʊ] ?

"	Who's	going	to	own	the	Coleson	place	now	?
"	谁是	去	到	自己的	这	科尔森	地方	现在	?

"现在科尔森的地盘归谁所有了？"

" [æskt] [dɪk] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dredʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə]

"	asked	Dick	when	it	was	reported	that	the	dredge	had	been	taken	back	to
"	问	迪克	什么时候	它	曾是	据报道	那	这	疏通	有	到过	已采取	后退	到

['kli:vlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

"当得知挖泥船已被运回克利夫兰时，迪克问道。"

" [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sel] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['tæksɪz] — [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz] ['fu:lɪʃ]

"	The	town	will	take	the	house	and	sell	it	for	taxes	—	if	anybody	is	foolish
"	这	镇	将要	拿	这	房子	和	卖	它	为了	税收	—	如果	任何人	是	愚蠢

['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:] ,

enough	to	buy	it	,
足够的	到	买	它	,

"镇政府会没收这栋房子，然后把它卖掉来抵税——如果有人傻到去买的话。"

" [ə'naʊnst] [deɪv] ['wilbə] .

"	announced	Dave	Wilbur	.
"	宣布	戴夫	威尔伯	.

"戴夫·威尔伯宣布道。"

" [ðeɪv] [lɔkt] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt] ['ʃʌtər] ['oʊvər] ['evri] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [ki:p] [foʊks] [aʊt] . "

"	They've	locked	it	up	and	put	shutters	over	every	window	to	keep	folks	out	.	"
"	他们有	已锁定	它	向上	和	放	百叶窗	超过	每一个	窗户	到	保持	各位	出去	.	"

"他们把房子锁上了，还给每扇窗户都装上了百叶窗，不让任何人进去。"

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:ld] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft]
and 和 | **they** 他们 | **took** 采取 | **the** 这 | **windlass** 绞盘 | **away** 离开 | **and** 和 | **sealed** 密封 | **up** 向上 | **the** 这 | **mouth** 嘴 | **of** 的 | **the** 这 | **shaft** 轴
[wɪð; wɪθ] [bɪg] [stoʊn] [slæbz] [set] [ɪn] [sɪ'ment] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl]
with 和 | **big** 大的 | **stone** 石头 | **slabs** 板 | **set** 放 | **in** 在 | **cement** 水泥 | **to** 到 | **keep** 保持 | **people** 人们 | **from** 从 | **falling** 坠落 | **down** 向下 | **the** 这 | **hole** 洞
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,
and 和 | **breaking** 打破 | **their** 他们的 | **necks** 脖子 | ,

他们移走了绞盘，用水泥固定的大石板封住了竖井口，以防止人们掉进井里摔断脖子。

” ['ædɪd] [ned] .
” added Ned .
” 额外 内德 .

内德补充道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kɑ:pər] ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪn] . ”
“ I 我 | **guess** 猜测 | **that's** 那就是 | **about** 关于 | **the** 这 | **finish** 结束 | **of** 的 | **both** 两个都 | **Copper** 铜 | **Coleson** 科尔森 | **and** 和 | **his** 他的 | **mine** 矿 | **. ”** . ”
-
35
-

“我想，科尔森铜矿和他的矿井的故事也就到此结束了。”35

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɜ:rdɪkt] .
This 这 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **be** 是 | **the** 这 | **general** 一般的 | **verdict** 判决 | **.** .

这似乎是普遍的看法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:ks] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,
During 期间 | **the** 这 | **following** 下列的 | **weeks** 周 | **a** 一个 | **few** 很少 | **people** 人们 | **drove** 驾驶 | **out** 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **deserted** 荒凉的 | **house** 房子 | **,** ,

接下来的几周里，有几个人开车去了那栋废弃的房子。

[drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ]
drawn 绘制 | **to** 到 | **the** 这 | **spot** 点 | **by** 经过 | **a** 一个 | **morbid** 病态的 | **curiosity** 好奇心 | **;** ; | **but** 但 | **as** 作为 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **really** 真的 | **nothing** 没有什么
[tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
to 到 | **be** 是 | **seen** 已见 | **,** ,

出于一种病态的好奇心，我被吸引到了那里；但由于实际上什么也看不到，

[ði:z] ['vɪzɪts] [su:n] ['si:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tu:; tə] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]
these 这些 | **visits** 访问 | **soon** 很快 | **ceased** 停止 | **and** 和 | **the** 这 | **place** 地方 | **was** 曾是 | **abandoned** 弃 | **to** 到 | **desolation** 荒凉 | **and** 和
[dɪ'keɪ] .
decay 衰变 | **.** .

这些探访很快停止了，这个地方被废弃，逐渐荒凉衰败。

['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [kə'lektɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]
Summer 夏天 | **passed** 通过了 | **and** 和 | **autumn's** 秋天的 | **falling** 坠落 | **leaves** 树叶 | **collected** 集 | **upon** 之上 | **the** 这 | **broad** 广阔 | **porch** 门廊 | **and** 和
[bæŋkt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['kɔ:nisiz] .
banked 银行 | **themselves** 他们自己 | **at** 在 | **the** 这 | **angles** 角度 | **of** 的 | **the** 这 | **wide** 宽的 | **cornices** 檐口 | **.** .

夏天过去了，秋天落下的树叶堆积在宽阔的门廊上，并在宽阔的檐口处堆积起来。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [snoʊ] ,

Later	came	the	eddying	snow	,
之后	来了	这	涡流	雪	,

随后飘来了雪花，

['sɪftɪŋ] [θruː] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] ['trɪkl] [daʊn]

sifting	through	crevices	in	the	rattling	window	-	shutters	to	melt	and	trickle	down
筛分	通过	缝隙	在	这	嘎嘎作响	窗户	-	百叶窗	到	熔化	和	涓涓细流	向下

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

the	inner	walls	in	little	streams	of	staining	moisture	.
这	内	墙壁	在	小的	溪流	的	染色	水分	.

水从嘎嘎作响的百叶窗缝隙中渗出，融化后顺着内墙缓缓流下，形成一道道渗水痕迹。

[stɔːrm] - ['drɪvn] [aulz] [sɔːt] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['goʊstli]

Storm	-	driven	owls	sought	temporary	shelter	in	the	gables	and	sent	their	ghostly
风暴	-	驱动	猫头鹰	寻求	暂时的	庇护所	在	这	山墙	和	发送	他们的	幽灵般的

[skriːmz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

screams	echoing	through	the	night	.
尖叫	回声	通过	这	夜晚	.

暴风雨将猫头鹰驱赶到山墙上寻求暂时的庇护，它们幽灵般的尖叫声在夜空中回荡。

['duːbiəs] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Dubious	rumors	began	to	circulate	regarding	the	house	.
可疑	谣言	开始	到	流通	关于	这	房子	.

关于这栋房子，开始流传一些可疑的谣言。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][dɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] ['fɔːreɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr]

A	negro	,	returning	after	dark	from	a	duck	-	hunting	foray	along	the	lake	-	shore
一个	黑人	,	返回	后	黑暗的	从	一个	鸭子	-	打猎	突袭	沿着	这	湖	-	支撑

,

,

,

一名黑人，天黑后从湖岸边打猎归来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , ['dænsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [saʊndz] [ɪn]

made	a	frightened	report	of	strange	,	dancing	lights	and	uncanny	sounds	in
制成	一个	害怕	报告	的	奇怪的	,	跳舞	灯	和	不可思议	声音	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	about	the	building	.
和	关于	这	建筑	.

报告称，在建筑物内外发现了奇怪的、跳动的灯光和诡异的声音，令人恐惧。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [skɔft] [æt; ət] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Most	people	scoffed	at	these	stories	,
最多	人们	嘲笑	在	这些	故事	,

大多数人对这些故事嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kredʒələs] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪs]

but	such	as	were	more	credulous	or	more	imaginative	made	them	the	basis
但	这样的	作为	是	更多的	轻信的	或者	更多的	富有想象力的	制成	他们	这	基础

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [oʊld] ['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [stɪl] ['lɜːkt]

for	a	revival	of	gossip	to	the	effect	that	old	Copper	Coleson	still	lurked
为了	一个	复兴	的	闲话	到	这	影响	那	老的	铜	科尔森	仍然	潜伏

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

但那些比较轻信或比较有想象力的人，却以此为由，重新散布谣言，说老铜匠科尔森仍然在附近徘徊。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Others	of	superstitious	mind	derived	a	kind	of	blood	-	curdling	satisfaction	in	the
其他的	的	迷信的	头脑	衍生的	一个	种类	的	血	-	凝固	满意	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːld] - [ʌp] [maɪn] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]

belief	that	the	house	and	the	sealed	-	up	mine	were	haunted	by	the	ghost	of
信仰	那	这	房子	和	这	密封	-	向上	矿	是	闹鬼的	经过	这	鬼	的

['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] . -

Copper	Coleson	.	37
铜	科尔森	.	-

另一些迷信的人则从一种令人毛骨悚然的信念中获得了一种满足感，他们认为这栋房子和封闭的矿井都闹鬼，是铜匠科尔森的鬼魂作祟。37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	winter	,
这	冬天	,

冬天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第2/8页

[wɪtʃ] [delt] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['meləŋkɑːli] [haʊs] ['stændɪŋ] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
which **dealt** **so** **severely** **with** **the** **great** **melancholy** **house** **standing** **lonely** **on** **the** **shore**
哪个 已处理 所以 严重 和 这 伟大的 忧郁 房子 常设 孤独 在 这 支撑
[ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,
of **Lake** **Erie** **,**
的 湖 伊利 ,

它对矗立在伊利湖畔那座孤零零的、阴郁的大房子进行了严厉的描写，

[wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] .
was **proving** **a** **very** **cheerful** **season** **for** **the** **lads** **of** **Truesdell** **.**
曾是 证明 一个 非常 快乐 季节 为了 这 小伙子们 的 特鲁斯德尔 .

对于特鲁斯德尔的小伙子们来说，这无疑是一个充满欢乐的赛季。

[dɪk] ['sʌmɝz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] ,
Dick **Somers** **,** **by** **reason** **of** **his** **natural** **aptitude** **for** **making** **friends** **,**
迪克 萨默斯 , 经过 原因 的 他的 自然的 能力倾向 为了 制作 朋友们 ,

迪克·萨默斯，由于他天生善于交朋友，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æk'tɪvətiz] .
had **quickly** **found** **a** **place** **in** **high** **school** **activities** **.**
有 迅速地 成立 一个 地方 在 高的 学校 活动 .

很快便在高中活动中找到了自己的位置。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər] - ['bændʒoʊ][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['membərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
A **certain** **proficiency** **with** **the** **tenor** **-** **banjo** **had** **won** **him** **membership** **in** **a**
一个 肯定 熟练程度 和 这 男高音 - 班卓琴 有 韩元 他 会员资格 在 一个
['dʒæzi] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] ,
jazzy **school** **orchestra** **,**
爵士乐 学校 乐队 ,

他精湛的男高音班卓琴演奏技巧使他得以加入一支爵士乐学校管弦乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ned] [bleɪk] ,
in **which** **organization** **were** **some** **of** **his** **closest** **friends** **,** **including** **Ned** **Blake** **,**
在 哪个 组织 是 一些 的 他的 最接近 朋友们 , 包括 内德 布莱克 ,
['dʒɪm] ['tæpli] , [wɑːt]['sænfərd] ,
Jim **Tapley** **,** **Wat** **Sanford** **,**
吉姆 塔普利 , 沃特 桑福德 ,

他的一些最亲密的朋友，包括内德·布莱克、吉姆·塔普利、沃特·桑福德，都在哪个组织工作?

[deɪv] ['wilbə] [ænd; ənd] , ['dʒæziɪst][ʌv; əv][ɔːl] , ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɑːmi]
Dave **Wilbur** **and** **,** **jazziest** **of** **all** **,** **Charlie** **Rogers** **,** **who** **,** **in** **the** **words** **of** **Tommy**
戴夫 威尔伯 和 , 最爵士的 的 全部 , 查理 罗杰斯 , WHO , 在 这 字 的 汤米
['biːlz] ,
Beals **,**
比尔斯 ,

戴夫·威尔伯，以及最具爵士乐风格的查理·罗杰斯，用汤米·比尔斯的话来说，

“ [ʃʊr] [dɪd] [weɪl] [ə; eɪ] [miːn] ['sæksəfoʊn] . ” -
“ **sure** **did** **wail** **a** **mean** **saxophone** **.** **”** **38**
〃 当然 做过 哀号 一个 意思是 萨克斯管 . 〃 -

“他吹萨克斯风吹得真棒。”38

[koʊld] ['weðər] [hæd; həd] [set] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Cold **weather** **had** **set** **in** **much** **earlier** **than** **usual** **,**
寒冷的 天气 有 放 在 很多 早些时候 比 通常 ,

寒冷天气比往年来得早得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

and	before	school	had	closed	for	the	Christmas	holidays	,
和	前	学校	有	关闭	为了	这	圣诞节	假期	,

在学校放圣诞假之前，

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sʌðərn] [ʃɔːr] .

the	lake	was	frozen	for	a	width	of	two	miles	along	its	southern	shore	.
这	湖	曾是	冷冻	为了	一个	宽度	的	二	英里	沿着	它是	南部	支撑	.

湖面南岸两英里宽的区域都结冰了。

[skeɪts] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] ['dʌsti] ['ætɪk] [nʊks] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv]

Skates	were	hastily	resurrected	from	dusty	attic	nooks	and	exciting	games	of
冰鞋	是	草草	复活	从	尘土飞扬	阁楼	角落	和	激动人心	游戏	的

['hɑːkɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

hockey	were	of	daily	occurrence	.
曲棍球	是	的	日常的	发生	.

人们匆匆从布满灰尘的阁楼角落里翻出溜冰鞋，每天都会进行激动人心的冰球比赛。

[æz; əz] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn'kriːst] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [aɪs] - ['boʊts] [meɪd] [ðer; ðər]

As	the	strip	of	ice	increased	in	width	,	a	few	ice	-	boats	made	their
作为	这	条	的	冰	增加	在	宽度	,	一个	很少	冰	-	船	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

随着冰面逐渐变宽，几艘冰船出现了。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [gʌlz] .

skimming	along	shore	like	great	white	gulls	.
撇脂	沿着	支撑	喜欢	伟大的	白色的	海鸥	.

像大白鸥一样掠过海岸。

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [frɔːst] [kɪŋ] , [ned] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['biːlz] ,

“ When	are	you	going	to	get	out	the	old	Frost	King	,	Ned	? ”	asked	Tommy	Beals	,
“ 什么时候	是	你	去	到	得到	出去	这	老的	霜	国王	,	内德	? ”	问	汤米	比尔斯	,

“内德，你什么时候才能把那辆老冰霜之王弄出来？”汤米·比尔斯问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːkɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['boʊts] .

as	he	leaned	on	his	hockey	stick	to	watch	the	speeding	boats	.
作为	他	倾斜	在	他的	曲棍球	戳	到	手表	这	超速	船	.

他倚着曲棍球杆，观看疾驰而过的快艇。

“ [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [aɪs] [gets] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ned] ,

“ We'll	have	her	out	the	minute	the	ice	gets	strong	enough	,	”	declared	Ned	,
“ 出色地	有	她	出去	这	分钟	这	冰	获得	强的	足够的	,	”	声明	内德	,

“只要冰层足够坚固，我们就立刻把她救出来，”内德说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ]

“ but	you	know	she	weighs	a	lot	more	than	any	of	those	boats	you're	looking
“ 但	你	知道	她	重量	一个	很多	更多的	比	任何	的	那些	船	你是	寻找

[æt; ət] . ”

at	.	”
在	.	”

“但是你知道，她的重量比你正在看的那些船都要重得多。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] , [ned] ? ” [æskt] [dɪk] , ['iːgərli] . -

“ Have	you	got	an	ice	-	boat	,	Ned	?	”	asked	Dick	,	eagerly	.	39
“ 有	你	得到	一个	冰	-	船	,	内德	?	”	问	迪克	,	急切地	.	-

“内德，你有冰船吗？”迪克急切地问道。39

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” ['boʊstɪd] ['tɑːmi] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæstɪst] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː] .

“ I'll	say	he	has	,	”	boasted	Tommy	,	“	about	the	fastest	one	on	the	lake	,	too	.
“ 患病的	说	他	有	,	”	吹嘘	汤米	,	“	关于	这	最快	一	在	这	湖	,	也	.

“我敢说他也是湖上速度最快的船，”汤米吹嘘道。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrd] [ɪn][maɪ][bɑːrn] .

We	keep	it	stored	in	my	barn	.
我们	保持	它	存储	在	我的	谷仓	.

我们把它存放在我家的谷仓里。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkoʊksɪŋli] ,

Come	on	,	Ned	,	”	he	continued	coaxingly	,
来	在	,	内德	,	”	他	持续	哄骗地	,

“来吧，内德，”他继续哄着说。

“ [its] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldɚ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][baɪ] [təˈmɑːroʊ] [ðə; ðiː][aɪs] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

“	it's	getting	colder	every	minute	and	by	tomorrow	the	ice	will	be	six	inches	thick	,
”	它是	获得	更冷	每一个	分钟	和	经过	明天	这	冰	将要	是	六	英寸	厚的	,

[ˈiːzi] .

easy	.
简单的	.

“天气每分钟都在变冷，到明天冰层就会有六英寸厚，轻轻松松。”

[lets] [get][ðə; ðiː][boʊt] [aʊt] [ˈsoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] . ”

Let's	get	the	boat	out	so's	to	be	ready	.	”
我们来吧	得到	这	船	出去	所以也是	到	是	准备好	.	”

咱们把船开出去，做好准备吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfæti] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] , “ [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kraʊd] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [wiːl]

“	All	right	,	Fatty	,	”	replied	Ned	,	“	get	some	of	the	crowd	to	help	and	we'll
”	全部	正确的	,	脂肪	,	”	回复	内德	,	“	得到	一些	的	这	人群	到	帮助	和	出色地

[stɑːrt] [naʊ] .

start	now	.
开始	现在	.

“好的，胖子，”内德回答说，“找些群众来帮忙，我们现在就开始吧。”

” [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [noʊ] ,

”	As	most	of	my	readers	know	,
”	作为	最多	的	我的	读者	知道	,

“正如我的大多数读者所知，

[æn; ən][aɪs] - [jɑːt] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtɪmbɚz] [ɔːr] [ˈhevi] [plæŋks] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	ice	-	yacht	is	built	of	two	timbers	or	heavy	planks	arranged	in	the	form	of	a
一个	冰	-	游艇	是	建造	的	二	木材	或者	重的	木板	安排	在	这	形式	的	一个

[bɪg] [ˈletər] [tiː] . [ə; eɪ] [stiːl] - [ʃɑːd] [ʃuː] ,

big	letter	T	.	A	steel	-	shod	shoe	,
大的	信	T	.	一个	钢	-	鞋子	鞋	,

冰上帆船由两根木材或厚木板构成，排列成大写字母“T”的形状。钢头鞋，

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [skeɪt] [ɔːr][sled] - [ˈrʌnər] , [ɪz][ˈboʊltɪd][ˈfɜːrmli][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv]

not	unlike	a	big	wooden	skate	or	sled	-	runner	,	is	bolted	firmly	to	each	end	of
不是	与此不同	一个	大的	木制的	滑冰	或者	雪橇	-	跑步者	,	是	螺栓连接	牢牢	到	每个	结尾	的

[ðə; ðiː] [krɔːs] - [plæŋk] ;

the	cross	-	plank	;
这	叉	-	板	;

就像一个大型木制滑冰鞋或雪橇滑板一样，用螺栓牢牢地固定在横板的两端；

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃuː] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][poʊst][ænd; ənd] ['tɪlər] ,

while	a	similar	shoe	,	equipped	with	an	iron	post	and	tiller	,
尽管	一个	相似的	鞋	,	配备	和	一个	铁	邮政	和	耕耘机	,

而另一款类似的鞋子，配有铁柱和舵柄，

[səˈpɔrts] [ðə; ðiː][stɜːrn][ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] .

supports	the	stern	and	acts	as	a	rudder	.
支持	这	船尾	和	行为	作为	一个	舵	.

支撑船尾并起到舵的作用。

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [boʊt] ,

The	Frost	King	was	a	powerful	boat	,
这	霜	国王	曾是	一个	强大的	船	,

“霜王号”是一艘强大的船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [meɪn] - [seɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

carrying	a	huge	main	-	sail	and	also	a	big	jib	which	was	rigged	on	a	long
携带	一个	巨大的	主要的	-	帆	和	还	一个	大的	吊臂	哪个	曾是	作弊	在	一个	长的

['boʊsprɪt] [ðæt] [prə'dʒektid] [fɑːr] ['fɔːrwərd] . -

bowsprit	that	projected	far	forward	.	40
船首斜桅	那	预计	远的	向前	.	-

船上挂着巨大的主帆和一张大三角帆，三角帆安装在向前延伸很远的长船首斜桅上。40

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ,

All	the	remainder	of	the	day	and	until	noon	of	the	next	,
全部	这	余	的	这	天	和	直到	中午	的	这	下一个	,

从当天剩余时间到第二天中午，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['biːlz]

the	boys	were	hard	at	work	hauling	the	boat	from	her	storage	in	the	Beals
这	男孩们	是	难的	在	工作	运输	这	船	从	她	贮存	在	这	比尔斯

[bɑːrn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] .

barn	and	getting	her	ready	for	the	ice	.
谷仓	和	获得	她	准备好	为了	这	冰	.

男孩们正忙着把船从比尔斯谷仓的存放处拖出来，做好下冰的准备。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , ['dʒɪm] ['tæpli] [ænd; ənd] [wɑːt] ['sænfərd] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] [kɔːl]

Charlie	Rogers	,	Jim	Tapley	and	Wat	Sanford	had	responded	to	Tommy's	call
查理	罗杰斯	,	吉姆	塔普利	和	沃特	桑福德	有	回应	到	汤米的	称呼

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

查理·罗杰斯、吉姆·塔普利和沃特·桑福德响应了汤米的求助电话。

[ænd; ənd] [deɪv] ['wilbə] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [mæst] [ænd; ənd]

and	Dave	Wilbur	got	around	in	time	to	help	in	hoisting	the	heavy	mast	and
和	戴夫	威尔伯	得到	大约	在	时间	到	帮助	在	吊装	这	重的	桅杆	和

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪər] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

setting	up	the	wire	rigging	that	held	it	in	place	.
环境	向上	这	金属丝	索具	那	握住	它	在	地方	.

戴夫·威尔伯及时赶到，帮忙吊起沉重的桅杆，并架设好固定桅杆的钢丝索具。

“ [dʒiː] , ['fɛloʊz] ! ” ['tʃætəd] [dɪk] ['sʌmɝz] ,

“	Gee	,	fellows	!	”	chattered	Dick	Somers	,
“	吉	,	伙伴们	!	”	喋喋不休	迪克	萨默斯	,

“哎呀，伙计们！”迪克·萨默斯喋喋不休地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [θreʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪŋgərz] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

as	he	threshed	his	arms	to	restore	the	circulation	in	fingers	benumbed	by	his
作为	他	脱粒	他的	武器	到	恢复	这	循环	在	手指	麻木	经过	他的

['ræðər] ['klʌmzi] [ə'tempts] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['rɪgɪŋ] .

rather	clumsy	attempts	at	handling	the	frozen	rigging	.
相当	笨拙	尝试	在	处理	这	冷冻	索具	.

他甩动着双臂，以恢复因笨拙地处理冰冻索具而麻木的手指的血液循环。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] !

“	I	guess	a	Hottentot	knows	more	about	an	ice	-	boat	than	I	do	!
“	我	猜测	一个	霍屯督人	知道	更多的	关于	一个	冰	-	船	比	我	做	!

“我猜霍屯督人比我更了解冰船！”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [roʊp] ！ ” -

I	can't	make	head	nor	tail	of	this	tangle	of	rope	！	”	41
我	不能	制作	头	也不	尾巴	的	这	纠纷	的	绳索	！	”	-

我完全搞不懂这团绳子是怎么回事！“41

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ， [haʊ'evər] ， [dɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] ，

In	spite	of	inexperience	,	however	,	Dick	did	his	level	best	,
在	尽管如此	的	缺乏经验	，	然而	，	迪克	做过	他的	等级	最好的	，

尽管缺乏经验，迪克还是尽了全力。

[ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnd] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɔɪst] [ɔːr] [kluː] - [laɪn]

disentangling	the	stiffened	ropes	and	pulling	and	hauling	on	hoist	or	clew	-	line
解开	这	僵硬	绳索	和	拉	和	运输	在	提升	或者	线索	-	线

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

with	unfailing	good	nature	.
和	永不失败	好的	自然	.

解开僵硬的绳索，用始终如一的良好态度拉动和牵引起重绳或吊索。

['oʊvər] [ɔːl] , [ned] [bleɪk] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ， ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [iːtʃ] [boʊlt] [ænd; ənd]

Over	all	,	Ned	Blake	kept	a	watchful	eye	,	setting	up	and	testing	each	bolt	and
超过	全部	,	内德	布莱克	保留	一个	警惕	眼睛	，	环境	向上	和	测试	每个	螺栓	和

[steɪ] ，

stay	,
停留	，

总而言之，内德·布莱克全程密切关注，安装并测试了每一个螺栓和支架。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [bəuθ] [boʊt] [ænd; ənd] [kruː] .

mindful	of	his	responsibility	for	the	safety	of	both	boat	and	crew	.
正念	的	他的	责任	为了	这	安全	的	两个都	船	和	全体人员	.

他深知自己对船只和船员的安全负有责任。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ，

At	last	all	was	ready	and	with	a	steady	breeze	filling	her	sails	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	和	和	一个	稳定的	微风	填充	她	帆	，

一切准备就绪，微风轻拂，船帆鼓满。

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [went] [kə'riːnɪŋ]

the	Frost	King	shot	out	from	the	shelter	of	the	docks	and	went	careening
这	霜	国王	射击	出去	从	这	庇护所	的	这	码头	和	去	倾斜

[ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pɛtətərz] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] .

along	shore	at	a	speed	that	few	of	her	competitors	could	equal	.
沿着	支撑	在	一个	速度	那	很少	的	她	竞争对手	可以	平等的	.

霜王号从码头的掩护下疾驰而出，沿着海岸线飞奔，其速度之快，鲜有竞争对手能够匹敌。

“ ['zaʊɪ] ！ ” [gɑːspt] [dɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

“	Zowie	!	”	gasped	Dick	as	the	boat	at	length	rounded	into	the	wind	and
“	佐伊	！	”	倒吸一口气	迪克	作为	这	船	在	长度	圆润	进入	这	风	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“哇！”迪克惊呼道，船终于逆风而行，停了下来。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！ ”

“	This	thing	must	have	been	going	a	mile	a	minute	!	”
“	这	事物	必须	有	到过	去	一个	英里	一个	分钟	！	”

“这东西速度肯定快得惊人！”

“ ['iːzəli] [ðæt] [mʌtʃ] ， ” [læft] [ned] .

“	Easily	that	much	,	”	laughed	Ned	.
“	容易地	那	很多	，	”	笑了	内德	.

“肯定不止这么多，”内德笑着说。

“ [ʃiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

“	She'll	do	better	than	that	in	a	stiff	breeze	.
”	壳	做	更好的	比	那	在	一个	僵硬的	微风	.

“在微风中她会表现得更好。”

” [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	At	almost	any	time	during	the	week	of	Christmas	vacation	,
”	在	几乎	任何	时间	期间	这	星期	的	圣诞节	假期	,

“在圣诞假期期间的几乎任何时间，

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni]

the	Frost	King	might	have	been	seen	skimming	swiftly	over	the	ice	with	as	many
这	霜	国王	可能	有	到过	已见	撇脂	迅速地	超过	这	冰	和	作为	许多

[bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .

boys	on	board	as	she	could	carry	.
男孩们	在	木板	作为	她	可以	携带	.

人们或许会看到“冰霜之王”号载着尽可能多的男孩，在冰面上快速滑行。

[tuː; tə] [dɪk] ['sʌmɝz] , [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][spɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

To	Dick	Somers	,	this	novel	sport	was	a	source	of	never	-	ending	delight	,
到	迪克	萨默斯	,	这	小说	运动	曾是	一个	来源	的	绝不	-	结束	喜	,

对迪克·萨默斯来说，这项新奇的运动给他带来了无穷的乐趣。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪd][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [liːv] [pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kruː]

and	seldom	did	the	ice	-	boat	leave	port	without	including	him	among	her	crew
和	很少	做过	这	冰	-	船	离开	港口	没有	包括	他	之中	她	全体人员

. -

.	42

. -

冰船很少不把他列入船员名单就离开港口。42

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ned] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [dɪk] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt]['æftər][æn; ən]

One	afternoon	as	Ned	,	Tommy	,	and	Dick	stepped	from	the	boat	after	an
一	下午	作为	内德	,	汤米	,	和	迪克	步	从	这	船	后	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [spɪn] ,

exciting	spin	,
激动人心	旋转	,

一天下午，内德、汤米和迪克结束了一次刺激的航行后走下船。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk]

they	saw	a	man	emerge	from	the	shelter	of	a	lumber	pile	on	the	dock
他们	锯	一个	男人	出现	从	这	庇护所	的	一个	木材	桩	在	这	码头

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	come	toward	them	.
和	来	朝向	他们	.

他们看到一个男人从码头上的一堆木材后面走出来，朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

He	was	muffled	in	a	heavy	fur	coat	,	and	a	cap	of	the	same	material	,
他	曾是	闷音	在	一个	重的	毛皮	外套	,	和	一个	帽	的	这	相同的	材料	,

他裹着一件厚重的皮毛大衣，头上戴着一顶同材质的帽子。

[pʊld] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

pulled	low	upon	his	forehead	,	effectively	concealed	his	features	.
拉	低的	之上	他的	前额	,	有效地	暗	他的	特征	.

手帕拉到额头下方，有效地遮住了他的五官。

[ɪn][wʌn] [glʌvd] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [və'liːs] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld]
In one gloved hand he carried a big valise , which , from the way he handled
在 一 戴手套 手 他 携带 一个 大的 手提箱 , 哪个 , 从 这 方式 他 处理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他戴着手套的一只手里拿着一个大手提箱，从他拎着箱子的姿势来看，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
was evidently of considerable weight .
曾是 显然 的 大量 重量 .

显然具有相当大的分量。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['kliːvlənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ I want to get to Cleveland as quick as I can ,
“ 我 想 到 得到 到 克利夫兰 作为 快的 作为 我 能 ,

“我想尽快赶到克利夫兰。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [graʊl] [baɪ]
” announced the stranger in a voice which was muffled to a harsh growl by
” 宣布 这 陌生人 在 一个 嗓音 哪个 曾是 闷音 到 一个 残酷的 咆哮 经过
[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr]['kɑːlər] .
the thickness of his fur collar .
这 厚度 的 他的 毛皮 衣领 .

“陌生人宣布道，他的声音被厚厚的毛皮领子闷住，变成了一声粗重的咆哮。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] ['liːvɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
“ There's a train leaving in half an hour , ” replied Ned , with a glance at
“ 有 一个 火车 离开 在 一半 一个 小时 , ” 回复 内德 , 和 一个 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“半小时后有一班火车出发，”内德看了看手表，回答道。

“ [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːk] . ” -
“ The station is only a few steps beyond the dock . ” 43
“ 这 车站 是 仅有的 一个 很少 步骤 超过 这 码头 . ” -

“车站就在码头几步之遥。”43

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The stranger shook his head .
这 陌生人 摇晃 他的 头 .

陌生人摇了摇头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sloʊ] ['loʊk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ That's a slow local , ” he said impatiently .
“ 那就是 一个 慢的 当地的 , ” 他 说 不耐烦地 .

“那是一辆慢吞吞的本地列车，”他不耐烦地说。

“ [its] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ɪk'spres] [aɪ][wɑːnt] ,
“ It's the Detroit express I want ,
“ 它是 这 底特律 表达 我 想 ,

“我想要的是底特律快车，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][flæg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but it doesn't stop here and they won't flag it for me .
但 它 不 停止 这里 和 他们 惯于 旗帜 它 为了 我 .

但事情并没有就此结束，他们也不会帮我标记出来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juːl] [rʌn] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
I'll give you ten dollars if you'll run me up to Cleveland ,
患病的 给 你 十 美元 如果 你会 跑步 我 向上 到 克利夫兰 ,

如果你开车送我到克利夫兰，我给你十美元。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] . ”

so	I	can	board	it	there	.	”
所以	我	能	木板	它	那里	.	”

所以我可以在那里登船。”

“ [its] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd] [its] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈtɑːmi] ['biːlz] .

“	It's	all	of	fifty	miles	to	Cleveland	and	it's	four	o'clock	now	,	”	objected	Tommy	Beals	.
“	它是	全部	的	五十	英里	到	克利夫兰	和	它是	四	点钟	现在	,	”	反对	汤米	比尔斯	.

“到克利夫兰只有五十英里，现在已经是四点钟了，”汤米·比尔斯反驳道。

[ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['loʊk(ə)l][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] .

The	man	shot	a	quick	glance	back	toward	the	station	where	the	engine	of	the	despised	local	was	blowing	off	steam	in	a	tempest	of	sound	.
这	男人	射击	一个	快的	瞥一眼	后退	朝向	这	车站	在哪里	这	引擎	的	这	被鄙视的	当地的	曾是	吹	离开	蒸汽	在	一个	暴风雨	的	声音	.

那人迅速回头瞥了一眼车站，只见那辆令人厌恶的本地列车的引擎正轰鸣着喷出蒸汽。

“ [jes] , [its] ['fɪfti] [maɪlz] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Yes	,	it's	fifty	miles	,	”	he	growled	.
“	是的	,	它是	五十	英里	,	”	他	咆哮	.

“是的，有五十英里，”他咆哮道。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] . ”

“	I'll	pay	you	twenty	-	five	dollars	,	if	you	get	me	there	ahead	of	the	express	.	”
“	患病的	支付	你	二十	-	五	美元	,	如果	你	得到	我	那里	前方	的	这	表达	.	”

“如果你能比快车先把我送到那里，我就付你二十五美元。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .

“	Can	we	do	it	?	”	asked	Dick	,	a	bit	doubtfully	.
“	能	我们	做	它	?	”	问	迪克	,	一个	少量	怀疑地	.

“我们能做到吗？”迪克有些怀疑地问道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? ”

“	How	about	it	,	Ned	?	”
“	如何	关于	它	,	内德	?	”

“怎么样，内德？”

“ [wiː; wi] [maɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

“	We	might	,	”	replied	Ned	,	and	then	added	with	native	caution	,
“	我们	可能	,	”	回复	内德	,	和	然后	额外	和	本国的	警告	,

“也许吧，”内德回答道，然后带着他特有的谨慎补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

“	but	I'd	want	to	see	the	money	before	we	start	.
“	但	ID	想	到	看	这	钱	前	我们	开始	.

“但我想在开始之前先看到资金。”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grʌnt] ,

”	With	an	impatient	grunt	,
”	和	一个	不耐烦	咕哝	,

“他不耐烦地哼了一声，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [plʌndʒd] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

the	stranger	plunged	a	hand	beneath	his	coat	and	brought	forth	a	roll	of
这	陌生人	暴跌	一个	手	下面	他的	外套	和	带来	前进	一个	卷	的

['peɪpər] ['mʌni] ,

paper	money	,
纸	钱	,

陌生人将手伸到外套下面，掏出一卷纸币。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [bɪlz] . -

from	which	he	selected	two	bills	.	44
从	哪个	他	已选	二	账单	.	-

他从中选出了两张钞票。44

“ [hɪəz] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Here's	fifteen	dollars	!
”	这里是	十五	美元	!

“给你十五美元！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ˌem 'iː][æt; ət] ['kliːvlənd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'll	pay	you	the	other	ten	if	you	land	me	at	Cleveland	station	ahead	of	the
” 患病的	支付	你	这	其他	十	如果	你	土地	我	在	克利夫兰	车站	前方	的	这

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

“如果你能让我比特快列车先到达克利夫兰车站，我就付你剩下的十块钱。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ned] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] ,

”	With	a	nod	of	agreement	Ned	pocketed	the	money	,
”	和	一个	点头	的	协议	内德	口袋	这	钱	,

内德点头表示同意，然后把钱装进了口袋。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt]

and	at	his	command	the	ice	-	boat	was	swung	around	till	her	long	bowsprit
和	在	他的	命令	这	冰	-	船	曾是	摇摆	大约	直到	她	长的	船首斜桅

['pɔɪntɪd] ['westwərd] .

pointed	westward	.
尖	向西	.

在他的命令下，冰船调转方向，长长的船首斜桅指向西方。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['fɔːrwərd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	passenger	took	his	place	forward	,	where	he	lay	flat	,	grasping	the	foot	of
这	乘客	采取	他的	地方	向前	,	在哪里	他	躺	平坦的	,	抓握	这	脚	的

[ðə; ði][mæst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

乘客走到船头，平躺在那里，抓住桅杆的底部。

[ðə; ði][bɪg] [və'liːs] [hiː; hi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː]

The	big	valise	he	handled	with	care	,	holding	it	tightly	in	the	crook	of	his	free
这	大的	手提箱	他	处理	和	关心	,	保持	它	紧紧	在	这	骗子	的	他的	自由的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他小心翼翼地提着那个大手提箱，用空着的那只胳膊紧紧地夹着。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [ɪk'spres] ！ ” [kraɪd] [dɪk] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪs(ə)l] ,

“	There	goes	the	express	！	”	cried	Dick	as	,	with	a	shriek	of	its	whistle	,
〃	那里	去	这	表达	！	〃	哭	迪克	作为	,	和	一个	尖叫	的	它是	哨	,

“快车来了！”迪克喊道，只见火车发出刺耳的汽笛声。

[ðə; ði][bɪg][ˌloʊkə'moʊtɪv] [tɔːr] [pæst] ['truːzˌdɛl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [spiːd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ]

the	big	locomotive	tore	past	Truesdell	station	with	unabated	speed	and	roared	away
这	大的	机车	撕裂	过去的	特鲁斯德尔	车站	和	持续不断	速度	和	咆哮	离开

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

down	the	line	,
向下	这	线	,

那辆大型机车以毫不减弱的速度呼啸着驶过特鲁斯德尔车站，然后沿着铁轨轰鸣而去。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɪn][ɪts] [weɪk] . -

dragging	a	long	line	of	swaying	coaches	in	its	wake	.	45
拖拽	一个	长的	线	的	摇晃	教练	在	它是	唤醒	.	-

身后拖着一长串摇晃的客车。45

['ræðər] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Rather	slowly	at	first	,
相当	缓慢地	在	第一的	,

起初速度比较慢，

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [noʊzd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd]

the	Frost	King	nosed	its	way	out	from	the	partial	shelter	of	the	docks	and
这	霜	国王	鼻子	它是	方式	出去	从	这	部分的	庇护所	的	这	码头	和

['hedɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

headed	out	upon	the	frozen	lake	.
标题	出去	之上	这	冷冻	湖	.

霜王号从码头的半遮蔽处探出头来，驶向冰封的湖面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk]

She	was	half	a	mile	from	shore	before	the	full	force	of	the	wind	struck
她	曾是	一半	一个	英里	从	支撑	前	这	满的	力量	的	这	风	击

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ,

her	and	then	,
她	和	然后	,

她离岸边还有半英里时，狂风就猛烈地袭来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [rʌnəːz] ,

with	a	sharp	crunch	of	her	keen	runners	,
和	一个	锋利的	嘎吱声	的	她	敏锐的	跑步者	,

伴随着她灵巧的跑者们清脆的脚步声，

[ðə; ði][bɪg][krɑːft] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [ɪk'spres] .

the	big	craft	shot	forward	in	pursuit	of	the	already	vanished	express	.
这	大的	工艺	射击	向前	在	追逐	的	这	已经	消失了	表达	.

那艘大型飞船疾驰而去，追赶着已经消失在视线中的特快列车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

For	the	first	few	miles	the	ice	was	almost	perfectly	smooth	,
为了	这	第一的	很少	英里	这	冰	曾是	几乎	完美	光滑的	,

最初几英里的冰面几乎完美光滑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪks] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['flaɪɪŋ]

and	to	Dick's	excited	senses	it	seemed	as	if	the	boat	were	actually	flying
和	到	迪克的	兴奋的	感官	它	似乎	作为	如果	这	船	是	实际上	飞行

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

在迪克兴奋的感官中，这艘船仿佛真的在太空中飞行。

[soʊ] ['stedi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bʊlɪt] - [laɪk] [spiːd] .

so	steady	was	her	bullet	-	like	speed	.
所以	稳定的	曾是	她	子弹	-	喜欢	速度	.

她的速度稳定得像子弹一样。

[suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [fɑːr] [ə'hed] .

Soon	he	caught	sight	of	the	train	far	ahead	.
很快	他	捕捉	视线	的	这	火车	远的	前方	.

很快，他就看到了远处的火车。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː]

It	disappeared	behind	a	wooded	point	,	and	when	a	few	minutes	later	it
它	消失	在后面	一个	树木繁茂的	观点	,	和	什么时候	一个	很少	分钟	之后	它

[hæd; həd] [ˌriːə'piəd] ,

had	reappeared	,
有	再次出现	,

它消失在一处树木茂密的岬角后面，几分钟后又重新出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [koʊtʃ] .

they	were	running	almost	abreast	of	the	rear	coach	.
他们	是	跑步	几乎	并排	的	这	后部	教练	.

他们几乎与后车厢并排奔跑。

[kɑːr][baɪ][kɑːr][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] - [boʊt] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] ,

Car	by	car	the	flying	ice	-	boat	overhauled	the	fast	express	,
车	经过	车	这	飞行	冰	-	船	大修	这	快速地	表达	,

飞冰船一辆接一辆地超越了快速列车，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hæd; həd]

till	it	ran	neck	and	neck	with	the	locomotive	and	a	moment	later	had
直到	它	跑	脖子	和	脖子	和	这	机车	和	一个	片刻	之后	有

[poʊkt] [ɪts] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [liːd] .

poked	its	long	bowsprit	into	a	clear	lead	.
戳	它是	长的	船首斜桅	进入	一个	清除	带领	.

直到它与火车并驾齐驱，片刻之后，它长长的船首斜桅就插入了一条清晰的航道中。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kruː]

A	flutter	of	white	from	the	window	of	the	cab	told	that	the	engine	crew
一个	扑	的	白色的	从	这	窗户	的	这	出租车	讲述	那	这	引擎	全体人员

['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] . -

also	watched	the	race	with	keen	interest	.	46
还	观看	这	种族	和	敏锐的	兴趣	.	-

驾驶室窗户里飘出的一阵白光表明，机车乘务员也饶有兴致地观看了比赛。46

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [lɪkt] ! ” [skriːmd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [bæk] ['fræntɪkli] ;

“	We've	got	'	em	licked	!	”	screamed	Dick	as	he	waved	back	frantically	;
“	我们已经	得到	-	呃	舔过	!	”	尖叫	迪克	作为	他	挥手	后退	疯狂地	;

“我们赢定了！”迪克一边疯狂地挥手一边大喊；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ned] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑːrd] [daʊn] .

but	at	that	instant	Ned	shoved	the	tiller	hard	down	.
但	在	那	立即的	内德	推搡	这	耕耘机	难的	向下	.

但就在那一刻，内德猛地向下压了舵柄。

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [sluːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænvəs] ['slætɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd]

The	Frost	King	slewed	into	the	wind	with	her	canvas	slatting	furiously	and
这	霜	国王	倾斜	进入	这	风	和	她	帆布	板条	愤怒地	和

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .

came	to	a	quick	stop	.
来了	到	一个	快的	停止	.

霜王号迎着风猛地一甩，帆布剧烈拍打着船身，然后迅速停了下来。

“ [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] ! ” [jelpt] [dɪk] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [ə'baʊt]
“ What the blazes ! ” yelped Dick , bouncing up from his place and staring about
” 什么 这 火焰 ! ” 尖叫 迪克 , 弹跳 向上 从 他的 地方 和 凝视 关于
[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
him in astonishment .
他 在 惊讶 .

“我的天哪！”迪克惊叫一声，从座位上跳起来，惊讶地环顾四周。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ What's the idea ?
” 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['laɪkwaɪz] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” The passenger likewise straightened up and demanded the reason for the
” 这 乘客 同样地 拉直 向上 和 要求 这 原因 为了 这
['sʌd(ə)n] [stɑːp] .
sudden stop .
突然 停止 .

“乘客也直起身子，质问停车的原因。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ə'hed] , ” [ɪk'spleɪnd] [ned] ['briːfli] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ There's a big crack ahead , ” explained Ned briefly , and leaping from the
” 有 一个 大的 裂缝 前方 , ” 解释 内德 简要地 , 和 跳跃 从 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“前面有一条大裂缝，”内德简短地解释道，然后跳下了船。

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
he ran forward to investigate .
他 跑 向前 到 调查 .

他跑上前去查看。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪk] ['iəri] ,
Large bodies of water , such as Lake Erie ,
大的 身体 的 水 , 这样的 作为 湖 伊利 ,

大型水体，例如伊利湖，

[duː][nɑːt] [friːz] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['smuːðnəs] [æz; əz][duː] [smɔːl] [pɑːndz] .
do not freeze with uniform smoothness as do small ponds .
做 不是 冻结 和 制服 平滑度 作为 做 小的 池塘 .

不会像小池塘那样结冰形成均匀光滑的表面。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðer; ðər]['froʊz(ə)n]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [greɪt] [kræks] [fɔːrm] ,
At intervals over their frozen surfaces great cracks form ,
在 间隔 超过 他们的 冷冻 表面 伟大的 裂缝 形式 ,

在它们冰冻的表面上，每隔一段距离就会形成巨大的裂缝。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['waɪndz] [kɔːz] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt]
which the varying winds cause to open and close with a force sufficient
哪个 这 变化 风 原因 到 打开 和 关闭 和 一个 力量 充足的
[tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði][aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['bɔːrdərz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .
to tilt the ice along their borders at a sharp angle .
到 倾斜 这 冰 沿着 他们的 边界 在 一个 锋利的 角度 .

变化的风力导致冰层张开和闭合，其力量足以使冰层边缘倾斜成锐角。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊpən] [kræks] [ded] [əˈhed] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈnɛdz] [ˈwɑːtʃfl]
It **was** **one** **of** **these** **open** **cracks** **dead** **ahead** **that** **had** **caught** **Ned's** **watchful**
它 曾是 一 的 这些 打开 裂缝 死的 前方 那 有 捕捉 内德的 警惕
[aɪ] . “
eye **.** **“**
眼睛 . “

正是正前方的一条裂缝引起了内德的注意。

- [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [likt] !
' **WE'VE** **GOT** **'** **EM** **LICKED** **!**
- 我们已经 得到 - EM 舔过 !

我们把他们打败了！

- [skriːmd] [dɪk] ” -
' **SCREAMED** **DICK** **”** **47**
- 尖叫 迪克 ” -

“尖叫迪克”47

“ [its] [ten] [fiːt] [waɪd] [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪntʃ] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈtɑːmi] ,
“ **It's** **ten** **feet** **wide** **if** **it's** **an** **inch** **,** **”** **grumbled** **Tommy** **,**
“ 它是 十 脚 宽的 如果 它是 一个 英寸 , ” 咕哝 汤米 ,

“如果一英寸宽，那它就有十英尺宽了，”汤米抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] [ðæt] [stretʃt] [fɑːr][tuː; tə]
as **he** **stood** **at** **the** **edge** **of** **the** **lane** **of** **black** **water** **that** **stretched** **far** **to**
作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 车道 的 黑色的 水 那 拉伸 远的 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] .
right **and** **left** **of** **their** **course** **.**
正确的 和 左边 的 他们的 课程 .

他站在黑色水道的边缘，这条水道向他们航线的左右两侧延伸很远。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? ”
“ **Can** **you** **jump** **it** **,** **Ned** **?** **”**
“ 能 你 跳 它 , 内德 ? ”

“内德，你能跳过去吗？”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] [wɪə(r)] [ˈkæriɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] .
“ **Not** **with** **the** **load** **we're** **carrying** **,** **”** **was** **the** **decided** **answer** **.**
“ 不是 和 这 加载 是 携带 , ” 曾是 这 决定 回答 .

“我们肩负着如此重任，不可能做到，”对方斩钉截铁地回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
“ **We'll** **have** **to** **look** **for** **a** **better** **place** **.**
“ 出色地 有 到 看 为了 一个 更好的 地方 .

“我们得找个更好的地方。”

” [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [kræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ,
” **Hurrying** **back** **to** **the** **boat** **,** **they** **skirted** **the** **crack** **for** **a** **mile** **,**
” 匆忙 后退 到 这 船 , 他们 裙摆 这 裂缝 为了 一个 英里 ,

他们匆匆赶回船上，沿着裂缝走了大约一英里。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv]
coming **at** **last** **to** **a** **spot** **where** **a** **great** **cake** **of** **ice** **on** **the** **near** **side** **of**
未来 在 最后的 到 一个 点 在哪里 一个 伟大的 蛋糕 的 冰 在 这 靠近 边 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [leɪ] [ˈtɪltɪd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ðæt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
the **opening** **lay** **tilted** **at** **an** **angle** **that** **afforded** **a** **good** **take** **-** **off** **for** **the**
这 开幕 躺 斜 在 一个 角度 那 提供 一个 好的 拿 - 离开 为了 这
[dʒʌmp] . -
jump **.** **48**
跳 . -

最终来到一处地方，洞口近侧有一大块冰，倾斜的角度正好为跳跃提供了良好的起跳点。48

“ [hɪəz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] ,

“	Here's	the	only	possible	chance	I	can	see	to	make	it	,	”	observed	Ned	,
”	这里是	这	仅有的	可能的	机会	我	能	看	到	制作	它	,	”	观察到	内德	,

“这是我唯一能想到的成功机会，”内德说道。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

after	a	quick	survey	of	the	situation	.
后	一个	快的	民意调查	的	这	情况	.

在对情况进行快速了解之后。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] ['ræpɪdli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

Then	addressing	the	stranger	he	rapidly	stated	the	case	.
然后	解决	这	陌生人	他	快速	声明	这	案件	.

然后他迅速地向陌生人陈述了案情。

“ [ðɪs] [kræk] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪz]['ɔːlmoʊst][sɪks] [fiːt] [waɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	This	crack	right	where	we	are	is	almost	six	feet	wide	,	”	he	explained	.
“	这	裂缝	正确的	在哪里	我们	是	是	几乎	六	脚	宽的	,	”	他	解释	.

“我们现在所在的这条裂缝将近六英尺宽，”他解释说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	a	fair	chance	that	we	can	jump	it	,
“	有	一个	公平的	机会	那	我们	能	跳	它	,

“我们很有可能可以跳过它，”

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ɪts] [nʌn] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [stʌnt] .

but	I'll	admit	it's	none	too	easy	a	stunt	.
但	患病的	承认	它是	没有任何	也	简单的	一个	特技	.

但我得承认，这可不是一件容易的事。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	want	to	risk	it	?	”
做	你	想	到	风险	它	?	”

你想冒这个险吗?

“ [ʃʊr] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [koʊt] .

“	Sure	,	”	growled	the	man	in	the	fur	coat	.
”	当然	,	”	咆哮	这	男人	在	这	毛皮	外套	.

“当然，”穿皮草大衣的男人低声说道。

“ [goʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ned] [tækt] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

”	Without	another	word	,	Ned	tacked	quickly	to	starboard	,
”	没有	其他	单词	,	内德	已钉住	迅速地	到	右舷	,

“内德一言不发，迅速向右舷转向。”

[swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] ,

swung	in	a	wide	circle	and	headed	directly	for	the	crack	,
摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	标题	直接地	为了	这	裂缝	,

绕着圈子大幅度摆动，径直朝着裂缝飞去。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

driving	the	Frost	King	to	the	very	limit	of	her	speed	.
驾驶	这	霜	国王	到	这	非常	限制	的	她	速度	.

驾驶着冰霜之王号，将速度推向极限。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! ” [jeld] ['tɑːmi] .

“	Here	we	go	!	”	yelled	Tommy	.
“	这里	我们	去	!	”	大喊	汤米	.

“出发！”汤米喊道。

“ [hoʊld] ['evriθɪŋ] !
“ Hold everything !
“ 抓住 一切 !

“等等！”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [aɪs] - [keɪk] , ['ferli] [li:pt] ['ɪntu:]
” And at that instant the big boat struck the tilted ice - cake , fairly leaped into
” 和 在 那 立即的 这 大的 船 击 这 斜 冰 - 蛋糕 , 相当 跳跃 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“就在那一刻，大船撞上了倾斜的冰块，几乎是跃到了空中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
and a second later landed with a splintering crash on the farther side of
和 一个 第二 之后 登陆 和 一个 分裂 碰撞 在 这 更远 边 的
[ðə; ði] [kræk] .
the crack .
这 裂缝 .

一秒钟后，另一块碎片落在了裂缝的另一侧，发出噼啪的碎裂声。

“ ['zaʊɪ] ! ” [jelpt] [dɪk] .
“ Zowie ! ” yelped Dick .
“ 佐伊 ! ” 尖叫 迪克 .

“哇哦！”迪克惊叫道。

“ [ðæt] ['lu:snd] ['evri] [tu:θ] [ɪn][maɪ] [hed] ! ”
“ That loosened every tooth in my head ! ”
“ 那 松动 每一个 齿 在 我的 头 ! ”

“那一下震得我满头的牙都松了！”

“ [wɪə(r)] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][mæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” ['ænsər] [ned] .
“ We're lucky it didn't take the mast out of her , ” answered Ned .
“ 是 幸运的 它 没有 拿 这 桅杆 出去 的 她 , ” 回答 内德 .

“我们很幸运，它没有把她的桅杆撞断，”内德回答道。

“ [naʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [ə'hed] .
“ Now keep a sharp lookout ahead .
“ 现在 保持 一个 锋利的 瞭望台 前方 .

“现在要时刻保持警惕，注意前方。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] . ” -
I'm going to drive her . ” 49
我是 去 到 驾驶 她 . ” -

我打算开车送她。”49

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [frɔ:st] [kɪŋ] [tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]
For the next twenty miles the Frost King tore along at a speed that almost
为了 这 下一个 二十 英里 这 霜 国王 撕裂 沿着 在 一个 速度 那 几乎
[fɔ:rst] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] .
forced the breath from the bodies of her crew .
强制 这 气息 从 这 身体 的 她 全体人员 .

接下来的二十英里里，“霜王号”以惊人的速度疾驰，船员们几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,
The wind was increasing in strength ,
这 风 曾是 增加 在 力量 ,

风势越来越大。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [gʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʃuː] [klɪr] [ɔːf]

and	in	some	of	the	sharper	gusts	it	would	lift	the	windward	shoe	clear	off
和	在	一些	的	这	更锐利	阵风	它	会	举起	这	迎风	鞋	清除	离开

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

在一些较强的阵风中，它甚至会将迎风面的冰鞋完全从冰面上掀起。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][mæst][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l]

dropping	it	again	with	a	jolt	that	caused	the	mast	to	sway	and	buckle
下降	它	再次	和	一个	颠簸	那	导致	这	桅杆	到	摇摆	和	扣上

['deɪndʒərəsli] .

dangerously	.
危险地	.

随后它再次猛地落下，导致桅杆剧烈摇晃并危险地弯曲。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] , ['fæti] , ” ['ʃaʊtɪd] [ned] [ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

“	It's	up	to	you	to	stop	that	,	Fatty	,	”	shouted	Ned	and	,	obedient	to	orders	,
“	它是	向上	到	你	到	停止	那	,	脂肪	,	”	喊叫	内德	和	,	听话	到	订单	,

“胖子，你得阻止这一切，”内德喊道，而内德则服从了命令。

['tɑːmi] ['biːlz] [krept] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [plæŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [weɪt] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

Tommy	Beals	crept	out	along	the	cross	-	plank	till	his	ample	weight	reposed	at	the
汤米	比尔斯	悄悄地爬	出去	沿着	这	叉	-	板	直到	他的	充足	重量	安息	在	这

[ɪk'striːm] ['aʊtər] [end] ,

extreme	outer	end	,
极端	外	结尾	,

汤米·比尔斯沿着横木板慢慢挪动，直到他魁梧的身躯落在木板的最外侧。

[wer] [hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [ʃraʊdz] .

where	he	held	tightly	to	the	wire	shrouds	.
在哪里	他	握住	紧紧	到	这	金属丝	裹尸布	.

他紧紧抓住铁丝网。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ekstrə] ['bæləst] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

With	this	extra	ballast	to	windward	,
和	这	额外的	压载物	到	迎风	,

加上这部分额外的压舱物向迎风面移动，

[ðə; ði] [boʊt] [held] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn]

the	boat	held	to	the	ice	much	better	and	showed	a	considerable	increase	in
这	船	握住	到	这	冰	很多	更好的	和	显示	一个	大量	增加	在

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

船只在冰面上的抓地力大大增强，速度也显著提高。

[sʌtʃ] [ðæt] ['veri] [suːn] [dɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə'genst]

such	that	very	soon	Dick	pointed	to	a	white	plume	of	steam	which	showed	against
这样的	那	非常	很快	迪克	尖	到	一个	白色的	羽	的	蒸汽	哪个	显示	反对

[ðə; ði][dɑːrk] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [fɑːr] [ə'hed] . -

the	dark	stretch	of	woodland	far	ahead	.	50
这	黑暗的	拉紧	的	林地	远的	前方	.	-

很快，迪克指着前方远处黑暗的林地中升起的一缕白色蒸汽。50

“ [ʃiːz] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['krɔːsɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ned] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

“	She's	blowing	for	some	crossing	,	”	shouted	Ned	,	above	the	whistle	of	the	wind
“	她是	吹	为了	一些	过境	,	”	喊叫	内德	,	多于	这	哨	的	这	风

.

:
.

“她正在吹风，准备过河，”内德大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。

“ [wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [liːd] .

“	We're	picking	up	on	her	but	she's	got	a	big	lead	.
”	是	挑选	向上	在	她	但	她是	得到	一个	大的	带领	.

“我们正在追赶她，但她领先优势很大。”

” [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] [suːn] [kloʊzd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

”	The	early	winter	twilight	soon	closed	down	,	making	it	difficult	to	distinguish
”	这	早期的	冬天	暮	很快	关闭	向下	,	制作	它	难的	到	区分

['ɑːbdʒekts][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed] .

objects	a	hundred	yards	ahead	.
对象	一个	百	码	前方	.

“初冬的暮色很快消失，使得百米之外的物体难以辨认。”

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [swɪtʃ] - ['taʊər] [swept] [pæst] ,

The	green	and	red	lights	of	a	railroad	switch	-	tower	swept	past	,
这	绿色的	和	红色的	灯	的	一个	铁路	转变	-	塔	扫荡	过去的	,

铁路道岔塔上的绿灯和红灯一闪而过，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dɪk] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪr] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	a	moment	later	Dick	sighted	the	rear	lights	of	the	train	.
和	一个	片刻	之后	迪克	目击者	这	后部	灯	的	这	火车	.

片刻之后，迪克看到了火车的尾灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [skriːm]

At	the	same	moment	a	second	plume	of	steam	appeared	and	the	faint	scream
在	这	相同的	片刻	一个	第二	羽	的	蒸汽	出现	和	这	头晕的	尖叫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

of	a	distant	whistle	reached	their	ears	.
的	一个	遥远	哨	达到	他们的	耳朵	.

与此同时，第二股蒸汽出现，远处传来微弱的汽笛声。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [ræn] [nek] [ænd; ənd]

Foot	by	foot	the	lead	was	cut	down	till	once	again	the	Frost	King	ran	neck	and
脚	经过	脚	这	带领	曾是	切	向下	直到	一次	再次	这	霜	国王	跑	脖子	和

[nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

neck	with	the	big	locomotive	.
脖子	和	这	大的	机车	.

领先优势一点点缩小，直到“霜王”号再次与大型机车并驾齐驱。

[ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] [red] ['læntərn] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]

A	bobbing	red	lantern	saluted	them	from	the	window	of	the	cab	and
一个	上下摆动	红色的	灯笼	敬礼	他们	从	这	窗户	的	这	出租车	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

出租车车窗里一盏摇曳的红灯笼向他们致意，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['slækənd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

as	the	express	slackened	in	the	outlying	suburbs	of	the	city	,
作为	这	表达	松弛	在	这	边远	郊区	的	这	城市	,

随着列车在城市郊区速度减慢，

[ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [ʃɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər]

the	ice	-	boat	shot	ahead	and	in	a	few	minutes	was	rounding	the	breakwater
这	冰	-	船	射击	前方	和	在	一个	很少	分钟	曾是	四舍五入	这	防波堤

[ðæt] [prə'tekts] ['kliːvləndz] ['wɔːtərfrʌnt] . -

that	protects	Cleveland's	waterfront	.	51
那	保护	克利夫兰的	滨水区	.	-

冰船疾驰而去，几分钟后便绕过了保护克利夫兰海滨的防波堤。51

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [əˈnaʊnst] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

“	Here	we	are	!	”	announced	Ned	,	as	he	brought	the	boat	into	the	wind	.
“	这里	我们	是	!	”	宣布	内德	,	作为	他	带来	这	船	进入	这	风	.

“我们到了！”内德宣布道，同时将船驶向风中。

“ [wiːv] [biːt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [baɪ][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

“	We've	beat	the	express	by	five	minutes	.
“	我们已经	打	这	表达	经过	五	分钟	.

“我们比快车快了五分钟。”

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːr][koʊt] [roʊz] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæst] .

”	The	man	in	the	fur	coat	rose	stiffly	from	his	place	beside	the	mast	.
”	这	男人	在	这	毛皮	外套	玫瑰	僵硬地	从	他的	地方	旁	这	桅杆	.

“穿着皮大衣的男人僵硬地从桅杆旁站了起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgrʌfli] .

“	All	right	,	”	he	replied	gruffly	.
“	全部	正确的	,	”	他	回复	粗声粗气地	.

“好吧，”他粗声粗气地回答。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , ” [ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl] ,

“	Here's	your	money	,	”	and	peeling	a	ten	-	dollar	bill	from	his	roll	,
“	这里是	你的	钱	,	”	和	剥落	一个	十	-	美元	账单	从	他的	卷	,

“这是你的钱，”说着，他从钞票卷里抽出一张十美元的钞票。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ned][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs][ðə; ði][aɪs] ,

he	handed	it	to	Ned	and	hurried	away	across	the	ice	,
他	递交	它	到	内德	和	慌忙	离开	穿过	这	冰	,

他把东西递给内德，然后匆匆穿过冰面离开。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈhevi] [vəˈliːs] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . -

holding	the	heavy	valise	beneath	his	arm	.	52
保持	这	重的	手提箱	下面	他的	手臂	.	-

他腋下夹着沉重的行李箱。[52]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	Ⅴ

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

A	STRANGE	CONVERSATION
一个	奇怪的	对话

一段奇怪的对话

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ned] [bleɪk] [stʊd] [ˈsterɪŋ]

For	a	long	minute	after	the	stranger	had	departed	,	Ned	Blake	stood	staring
为了	一个	长的	分钟	后	这	陌生人	有	已离开	,	内德	布莱克	站立	凝视

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

陌生人离开后，内德·布莱克呆立原地，盯着他的背影看了好一会儿。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

a	puzzled	frown	wrinkling	his	forehead	.
一个	困惑	皱眉	皱纹	他的	前额	.

他困惑地皱起了眉头。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [dɪk] , [huː] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪgjər] .

“	Humph	!	”	grunted	Dick	,	who	also	was	gazing	after	the	hurrying	figure	.
“	哼	!	”	哼哼	迪克	,	WHO	还	曾是	凝视	后	这	匆忙	数字	.

“哼！”迪克哼了一声，也目送着那个匆匆离去的身影。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] ,
“ He must have been in an awful rush ,
” 他 必须 有 到过 在 一个 可怕 匆忙 ,

他当时一定非常着急，

[ɪf] ['hiːd] [peɪ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][dʒʌst][tuː; tə][get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .
if he'd pay twenty - five dollars just to get here ahead of the express .
如果 他会 支付 二十 - 五 美元 只是 到 得到 这里 前方 的 这 表达 .

如果他愿意花二十五美元，只为了比快车先到这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ?
What do you make of it , Ned ?
什么 做 你 制作 的 它 , 内德 ?

内德，你怎么看?

” [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ned] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
” Dick had to repeat his question before Ned roused himself to reply ;
” 迪克 有 到 重复 他的 问题 前 内德 唤醒 他自己 到 回复 ;

“迪克不得不重复一遍他的问题，内德才回过神来回答；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['biːlz]
but now the conversation was interrupted by the plaintive voice of Tommy Beals
但 现在 这 对话 曾是 中断 经过 这 哀怨 嗓音 的 汤米 比尔斯
,
,
,

但这时，汤米·比尔斯哀怨的声音打断了谈话。

[huː] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [plæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]
who had dragged himself from the end of the cross - plank and was
WHO 有 拖拽 他自己 从 这 结尾 的 这 叉 - 板 和 曾是
['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .
stamping the blood back into his aching feet .
冲压 这 血 后退 进入 他的 疼痛 脚 .

他从横木的末端挣扎着爬起来，用力跺脚，试图把血液重新注入酸痛的双脚。

“ [gɑːʃ] , [aɪm] [ə'baʊt] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Gosh , I'm about froze to death !
” 天哪 , 我是 关于 冻住了 到 死亡 !

“天哪，我快要冻死了！”

” [hiː; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [froʊz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] !
“ Froze and starved !
” 冻住了 和 饥饿 !

“冻死了，饿死了！”

[wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm] , [ned] ? ” -
What's the program , Ned ? ” 53
是什么 这 程序 , 内德 ? ” -

节目是什么，内德？53

[ned] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Ned cast a quick look at the fast - gathering shadows ,
内德 投掷 一个 快的 看 在 这 快速地 - 采集 阴影 ,

奈德迅速瞥了一眼迅速聚集的阴影，

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	already	lay	in	a	black	smudge	along	the	shore	of	the	lake	.
哪个	已经	躺	在	一个	黑色的	弄脏	沿着	这	支撑	的	这	湖	.

它已经沿着湖岸形成了一片黑色的污迹。

“ [wiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [hoʊm] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'd	better	not	try	to	get	home	tonight	,	”	he	decided	.
”	我们会	更好的	不是	尝试	到	得到	家	今晚	,	”	他	决定	.

“我们今晚最好不要尝试回家了，”他决定道。

“ [aɪv] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [tʃæns] ['dʒʌmpɪŋ] [ðæt] [kræk] ['æftər][dɑːrk] .

“	I've	no	mind	to	chance	jumping	that	crack	after	dark	.
”	我已经	不	头脑	到	机会	跳	那	裂缝	后	黑暗的	.

“我可不想天黑后冒险跳过那条裂缝。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][kloʊz][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd]

There's	a	hotel	close	by	the	station	where	we	can	get	a	good	dinner	and
有	一个	酒店	关闭	经过	这	车站	在哪里	我们	能	得到	一个	好的	晚餐	和

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

车站附近有一家酒店，我们可以在那里好好吃顿饭，睡个好觉。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] . ”

We've	got	the	cash	to	pay	for	both	.	”
我们已经	得到	这	现金	到	支付	为了	两个都	.	”

我们有足够的现金支付这两笔费用。

“ [jeə] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	Yeah	,	that's	the	idea	!
”	是的	,	那就是	这	主意	!

“对，就是这个意思！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] ['fɜːrvəntli] .

”	exclaimed	Tommy	fervently	.
”	惊呼	汤米	热切地	.

“汤米激动地喊道。”

“ [ə; eɪ] [steɪk] ['smʌðəd] [ɪn] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [fraɪd] [spʌdz] !

“	A	steak	smothered	in	onions	and	French	fried	spuds	!
”	一个	牛排	窒息	在	洋葱	和	法语	油煎	土豆	!

“牛排上盖满了洋葱和炸薯条！”

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	How	about	the	boat	?	”	asked	Dick	.
”	如何	关于	这	船	?	”	问	迪克	.

“船怎么样了？”迪克问道。

“ [wiːl] [fɜːrl][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	We'll	furl	the	sails	and	push	her	in	against	the	dock	,	”	replied	Ned	.
”	出色地	卷发	这	帆	和	推	她	在	反对	这	码头	,	”	回复	内德	.

“我们会收起帆，把她推到码头边，”内德回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ʌnˈʃɪp] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd]

“	We	can	unship	the	tiller	and	hide	it	so	that	nobody	will	be	tempted
”	我们	能	解体	这	耕耘机	和	隐藏	它	所以	那	无人	将要	是	受诱惑

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ” -

to	run	off	with	her	.	”	54
到	跑步	离开	和	她	.	”	-

“我们可以把舵柄卸下来藏起来，这样就不会有人想把她偷走。”54

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈsteɪʃ(ə)n]

This	was	quickly	done	and	the	boys	turned	their	steps	toward	the	Union	Station
这	曾是	迅速地	完毕	和	这	男孩们	转向	他们的	步骤	朝向	这	联盟	车站

,

,

,

事情很快就办妥了，男孩们转身朝着联合车站走去。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ] [skænt] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [əˈhed] .

the	lights	of	which	gleamed	a	scant	hundred	yards	ahead	.
这	灯	的	哪个	闪闪发光	一个	稀少	百	码	前方	.

它的灯光在前方不到一百码的地方闪烁。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [ˈθʌndəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	express	had	thundered	into	the	station	while	they	were	taking	care	of	the
这	表达	有	雷鸣	进入	这	车站	尽管	他们	是	采取	关心	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他们正在照看船只的时候，特快列车已经呼啸着驶入车站了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] ,

and	now	,	as	they	crossed	the	tracks	,
和	现在	,	作为	他们	交叉	这	轨道	,

现在，当他们穿过铁轨时，

[hɜːr; hər] [rɪr] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

her	rear	lights	were	blinking	in	the	distance	as	she	picked	her	way	through
她	后部	灯	是	眨眼	在	这	距离	作为	她	挑选	她	方式	通过

[ðə; ði] [swɪtʃ] - [ja:dz] [ˈwestwərd] [baʊnd] .

the	switch	-	yards	westward	bound	.
这	转变	-	码	向西	边界	.

她小心翼翼地穿过铁路调车场向西行驶，远处她的尾灯闪烁着。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwenti] - [faɪv] - [ˈdɑːlər] [ˈpæsɪndʒər] , ” [riˈmɑːkt] [dɪk] ,

“	There	goes	our	twenty	-	five	-	dollar	passenger	,	”	remarked	Dick	,
”	那里	去	我们的	二十	-	五	-	美元	乘客	,	”	评论	迪克	,

“瞧，我们那位价值二十五美元的乘客走了，”迪克说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [treɪn] .

with	a	characteristic	jerk	of	his	thumb	toward	the	departing	train	.
和	一个	特征	混蛋	的	他的	拇指	朝向	这	离开	火车	.

他用拇指朝即将驶离的列车做了个标志性的手势。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] . ”

“	He	had	plenty	of	time	to	catch	her	,	I	guess	.	”
”	他	有	很多	的	时间	到	抓住	她	,	我	猜测	.	”

“我想他有足够的时间抓住她。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn] [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] [təˈdeɪ] ,

“	I	can't	get	it	out	of	my	mind	that	I've	seen	that	man	somewhere	before	today	,
”	我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	那	我已经	已见	那	男人	某处	前	今天	,

“我总觉得今天之前在某个地方见过这个人，这种感觉挥之不去。”

" [bɪ'gæn] [ned] .
" began Ned .
" 开始 内德 .

"内德开口说道。"

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mʌfld] [ʌp] ,
" I couldn't see his face clearly , he was so muffled up ,
" 我 不能 看 他的 脸 清楚地 , 他 曾是 所以 闷音 向上 ,

"我看不清他的脸，他裹得太严实了。"

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
and yet there was something about him that seemed familiar — the way he
和 然而 那里 曾是 某物 关于 他 那 似乎 熟悉的 — 这 方式 他
[stʊd] — [ɔːr] [wɔːkt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
stood — or walked — or something .
站立 — 或者 步行 — 或者 某物 .

然而，他身上却有种似曾相识的感觉——他的站姿、走路的姿势，或者其他什么。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" The hotel was just across the street from the station ,
" 这 酒店 曾是 只是 穿过 这 街道 从 这 车站 ,

"酒店就在车站对面，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['redʒɪstərd] ['æftər] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [bedz] .
and here the boys registered after bargaining for a room containing three beds .
和 这里 这 男孩们 挂号的 后 讨价还价 为了 一个 房间 包含 三 床 .

男孩们讨价还价后，在这里登记入住了一间有三张床的房间。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
" And now for that steak and onions ,
" 和 现在 为了 那 牛排 和 洋葱 ,

"现在来上牛排和洋葱，"

" [gləʊtid] ['tɑːmi] ['biːlz] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] .
" gloated Tommy Beals as he headed for the grill room closely followed by Dick .
" 沾沾自喜 汤米 比尔斯 作为 他 标题 为了 这 炙烤 房间 密切 随后 经过 迪克 .
-
55
-

"汤米·比尔斯得意洋洋地说着，朝烧烤室走去，迪克紧随其后。"55

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
" I'll be with you in a jiffy ,
" 患病的 是 和 你 在 一个 瞬间 ,

"我马上就到。"

" [ned] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
" Ned called after them as he paused at a telephone booth .
" 内德 称为 后 他们 作为 他 暂停 在 一个 电话 展位 .

内德在电话亭前停下脚步，朝他们喊道。

" [aɪl] [dʒʌst] [ʃuːt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [wɪə(r)] [oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn]
" I'll just shoot a word to the folks that we're O . K . and will be home in
" 患病的 只是 射击 一个 单词 到 这 各位 那 是 哦 . K . 和 将要 是 家 在
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .
the a . m .
这 一个 . 米 .

"我只想跟家里人说一声，我们没事，明天早上就能回家。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ned] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" It took Ned several minutes to complete his call , and then ,
" 它 采取 内德 一些 分钟 到 完全的 他的 称呼 , 和 然后 ,

内德花了数分钟才打完电话，然后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][frʌm; frəm][ðə; ði][buːθ] ,

as	he	was	about	to	step	from	the	booth	,
作为	他	曾是	关于	到	步	从	这	展位	,

当他正要走出隔间时，

[hiː; hi][ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kəmˈpɑːrtmənt][nekst]

he	halted	suddenly	at	the	sound	of	a	voice	in	the	telephone	compartment	next
他	停止	突然	在	这	声音	的	一个	嗓音	在	这	电话	隔间	下一个

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

他听到隔壁电话间传来声音，猛地停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliər] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] [graʊl] .

There	was	a	familiar	note	to	the	harsh	growl	.
那里	曾是	一个	熟悉的	笔记	到	这	残酷的	咆哮	.

那刺耳的咆哮声中带着一丝熟悉的气息。

[æz; əz][ned] [pɔːzd] [ɪn][səˈpraɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

As	Ned	paused	in	surprise	,	the	words	came	clearly	to	his	ears	.
作为	内德	暂停	在	惊喜	,	这	字	来了	清楚地	到	他的	耳朵	.

奈德惊讶地停顿了一下，然后才清楚地听到这些话。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][taɪm][ænd; ənd] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

“	Sure	,	I	made	it	on	time	and	Miller	was	there	,	too	.
”	当然	,	我	制成	它	在	时间	和	磨坊主	曾是	那里	,	也	.

“当然，我准时到达了，米勒也在那里。”

[wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

Where	was	you	?
在哪里	曾是	你	?

你当时在哪儿?

” [ˈsaɪləns][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] .

”	Silence	a	moment	;	then	the	voice	continued	.
”	沉默	一个	片刻	;	然后	这	嗓音	持续	.

沉默片刻后，声音继续响起。

“ [ˈloʊk(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] !

“	Local	nothing	!
”	当地的	没有什么	!

“本地什么都没有！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪˈd][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] — [stɑːp][ɔːr][noʊ][stɑːp] .

I	told	you	I'd	be	in	on	the	express	—	stop	or	no	stop	.
我	讲述	你	ID	是	在	在	这	表达	—	停止	或者	不	停止	.

我告诉过你，无论是否停靠，我都会搭上这趟快车。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] — [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] .

As	a	matter	of	fact	I	got	there	ahead	of	time	—	never	mind	how	.
作为	一个	事情	的	事实	我	得到	那里	前方	的	时间	—	绝不	头脑	如何	.

事实上，我提前到达了那里——至于怎么到的，就不说了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] . ” -

Now	listen	.	”	56
现在	听	.	”	-

现在听着。”56

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] ['rʌmbld] [ɑːn][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [soʊ] [ðæt] [noʊ]

For	a	moment	the	heavy	voice	rumbled	on	but	in	a	lower	tone	so	that	no
为了	一个	片刻	这	重的	嗓音	隆隆声	在	但	在	一个	降低	语气	所以	那	不

[wɜːrd] [riːtʃt] ['nɛdz] [ɪrz] ;

word	reached	Ned's	ears	;
单词	达到	内德的	耳朵	;

那沉重的声音又响了一会儿，但音调低了，以至于奈德什么也没听到；

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [krɔːst] [ðə; ði]

then	the	door	of	the	booth	was	jerked	open	and	its	occupant	crossed	the
然后	这	门	的	这	展位	曾是	猛地一抖	打开	和	它是	居住者	交叉	这

[hoʊ'tel] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [streɪd] .

hotel	lobby	with	a	rapid	stride	.
酒店	大厅	和	一个	迅速的	步幅	.

然后，隔间的门猛地打开，里面的人快步穿过酒店大堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

He	was	joined	by	a	tall	,
他	曾是	加入	经过	一个	高的	,

他身边跟着一个高个子，

[red] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

red	-	faced	man	and	the	two	disappeared	through	the	door	leading	to	the
红色的	-	面对	男人	和	这	二	消失	通过	这	门	领导	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

一个满脸通红的男人和两人一起消失在通往街道的门后。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

For	the	second	time	within	half	an	hour	,	Ned	Blake	found	himself	staring	after	a
为了	这	第二	时间	之内	一半	一个	小时	,	内德	布莱克	成立	他自己	凝视	后	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

半小时内第二次，内德·布莱克发现自己盯着前方看了一会儿，

[θɪk] - [set] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] .

thick	-	set	figure	in	a	fur	coat	.
厚的	-	放	数字	在	一个	毛皮	外套	.

身穿皮草大衣的魁梧身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs]

The	growling	voice	in	the	telephone	booth	had	been	that	of	his	mysterious
这	咆哮	嗓音	在	这	电话	展位	有	到过	那	的	他的	神秘

['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][frɔːst] [kɪŋ] .

passenger	on	the	Frost	King	.
乘客	在	这	霜	国王	.

电话亭里传来的低沉嗓音，正是他在“霜王号”上那位神秘乘客的声音。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] , [ned] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Hurrying	to	the	grill	room	,	Ned	acquainted	his	companions	with	what	he	had
匆忙	到	这	炙烤	房间	,	内德	熟人	他的	同伴	和	什么	他	有

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

内德匆匆赶到烤肉房，把他所了解到的情况告诉了同伴们。

“ [ðen] [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌŋk] ！ ”
“ Then that yarn about wanting to catch the Detroit express was all bunk ! ”
“ 然后 那 纱 关于 想要 到 抓住 这 底特律 表达 曾是 全部 假寐 ！ ”
[ɪkˈskleɪmd] [dɪk] . -
exclaimed Dick . 57
惊呼 迪克 . -

“那他之前说的想赶上底特律特快列车的话全是胡扯！”迪克惊呼道。57

“ [ˈevɪdəntli] , ” [əˈgriːd] [ned] .
“ Evidently , ” agreed Ned .
“ 显然 , ” 同意 内德 .

“显然如此，”内德同意道。

“ [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [its] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [ˌkəuinˈsaidid][wɪð; wɪθ]
“ But also it's sure that he had some important date that coincided with
“ 但 还 它是 当然 那 他 有 一些 重要的 日期 那 巧合 和
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
the arrival of the train .
这 到达 的 这 火车 .

“但可以肯定的是，他当时正好有一个重要的日子，与火车到达的时间重合。

[ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] - [ˈmɪlər] - [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [mɪst] [aʊt] .
That red - faced man ' Miller ' showed up on time but somebody else missed out .
那 红色的 - 面对 男人 - 磨坊主 - 显示 向上 在 时间 但 某人 别的 错过 出去 .

那个满脸通红的“米勒”准时到了，但其他人却错过了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] . ”
I wonder what the game is . ”
我 想知道 什么 这 游戏 是 . ”

我想知道这是什么游戏。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
“ We should worry about him or his business ,
“ 我们 应该 担心 关于 他 或者 他的 商业 ,

我们应该担心他本人或他的生意吗?

” [wʌz; wəz] [ˈtɑːmiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈnaɪsli]
” was Tommy's cheerful comment as he eyed with huge satisfaction the nicely
” 曾是 汤米的 快乐 评论 作为 他 眼睛 和 巨大的 满意 这 很好
[braʊn] [steɪk] ,
browned steak ,
棕色 牛排 ,

“嗯，”汤米一边说着，一边满意地看着那块烤得金黄酥脆的牛排。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which at the moment was being placed before him on the table .
哪个 在 这 片刻 曾是 存在 放置 前 他 在 这 桌子 .

此刻，那东西正被放在他面前的桌子上。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪm][fɔːr; fər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fiːd] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ Right now I'm for enjoying this feed that he's paying for .
“ 正确的 现在 我是 为了 享受 这 喂养 那 他是 付费 为了 .

“我现在只想好好享受他付钱买的这顿饭。”

[ˈæftərwərdz] , [aɪl] [ˈwʌndər] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] ,
Afterwards , I'll wonder — if you insist ,
然后 , 患病的 想知道 — 如果 你 坚持 ,

之后，我会想——如果你坚持的话，

〞 [ænd; ənd] ['tɑːmi] [helpt] [hɪm'self] ['lævɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [fraɪd] ['ʌnjənz] [ðæt] [ə'kʌmpənid]

〞	and	Tommy	helped	himself	lavishly	to	the	savory	fried	onions	that	accompanied
〞	和	汤米	帮助	他自己	慷慨地	到	这	美味的	油煎	洋葱	那	伴随

[ðə; ði] [steɪk] .

the	steak	.
这	牛排	.

汤米大快朵颐地享用着牛排配的美味炸洋葱。

[lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['æpitaits] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [diːl]

Long	exposure	to	the	biting	wind	had	induced	appetites	which	required	a	deal
长的	接触	到	这	咬	风	有	诱导	食欲	哪个	必需的	一个	交易

[ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

of	satisfying	,
的	令人满意	,

长时间暴露在凛冽的寒风中，引发了人们的食欲，需要大量的食物来满足。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['iːv(ə)n] ['tɑːmiːz] ['splendɪd] ['jɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] [ænd; ənd]

but	at	length	even	Tommy's	splendid	yearnings	had	been	appeased	and
但	在	长度	甚至	汤米的	灿烂	渴望	有	到过	安抚	和

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

he	sank	back	in	his	chair	,
他	沉没	后退	在	他的	椅子	,

但最终，就连汤米的美好愿望也得到了满足，他瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wel] - [fed] [kən'tentmənt] .

the	picture	of	well	-	fed	contentment	.
这	图片	的	出色地	-	美联储	满意	.

一张吃饱喝足、心满意足的画面。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Hardly	had	the	boys	left	the	dining	-	room	,
几乎	有	这	男孩们	左边	这	用餐	-	房间	,

男孩们刚离开餐厅不久，

[wen] ['draʊzinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]

when	drowsiness	came	upon	them	as	the	natural	reaction	to	long	hours	in	the
什么时候	睡意	来了	之上	他们	作为	这	自然的	反应	到	长的	小时	在	这

['oʊpən] [er] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] . -

open	air	supplemented	by	a	heavy	meal	.	58
打开	空气	补充	经过	一个	重的	一顿饭	.	-

长时间在户外活动，再加上吃了一顿丰盛的食物，自然而然地感到困倦。58

“ [kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , 〞 ['mʌmbld] [dɪk] ['æftər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .

“	Can't	keep	my	eyes	open	,	〞	mumbled	Dick	after	a	prodigious	yawn	.
〞	不能	保持	我的	眼睛	打开	,	〞	喃喃自语	迪克	后	一个	惊人	打哈欠	.

“我睁不开眼了，”迪克打了个大大的哈欠后咕哝道。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][oʊld][bed] - [oʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .

“	Me	for	little	old	bed	-	o	,	even	if	it	is	only	seven	-	thirty	.
〞	我	为了	小的	老的	床	-	o	,	甚至	如果	它	是	仅有的	七	-	三十	.

“我愿意睡个好觉，即使现在才七点半。”

〞 [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [juˈnænɪməsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ]

〞	The	idea	was	accepted	unanimously	and	the	boys	lost	no	time	in	seeking
〞	这	主意	曾是	公认	一致	和	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	寻求

[ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

their	room	and	making	ready	for	bed	.
他们的	房间	和	制作	准备好	为了	床	.

“这个主意得到了一致通过，男孩们立即找到自己的房间，准备睡觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['pæsɪndʒər] [ri'kə:d] [tu:; tə] [ned]

But	now	the	puzzling	question	regarding	their	unknown	passenger	recurred	to	Ned
但	现在	这	令人费解	问题	关于	他们的	未知	乘客	复发	到	内德

[wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] .

with	redoubled	force	.
和	加倍	力量	.

但现在，关于他们那位不知名乘客的谜团再次萦绕在内德心头，而且愈发强烈。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðer; ðər] [pæst] ['kaʊntləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [hi:; hi]

Before	his	mind's	eye	there	passed	countless	faces	and	figures	of	men	he
前	他的	心灵的	眼睛	那里	通过了	无数	面孔	和	数据	的	男人	他

[hæd; həd] [noʊn] [ɔ:r] [si:n] .

had	known	or	seen	.
有	已知	或者	已见	.

在他的脑海中，无数他认识或见过的人的面孔和身影一一闪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn] [θɪk] - [set] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r]

He	was	groping	painfully	in	an	effort	to	place	one	thick	-	set	figure	in	a	fur
他	曾是	摸索	痛苦地	在	一个	努力	到	地方	一	厚的	-	放	数字	在	一个	毛皮

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他费力地摸索着，试图把一个身材魁梧的人塞进一件皮草大衣里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ned] ?

“	What's	the	matter	,	Ned	?
“	是什么	这	事情	,	内德	?

“内德，你怎么了？”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [goʊst] ?

Do	you	see	a	ghost	?
做	你	看	一个	鬼	?

你见过鬼吗?

” [grɪnd] [dɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ʃu:] [ɪn][hænd] ,

”	grinned	Dick	at	his	friend	who	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	shoe	in	hand	,
”	咧嘴一笑	迪克	在	他的	朋友	WHO	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	鞋	在	手	,

迪克咧嘴一笑，看着坐在床边、手里拿着鞋子的朋友。

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

staring	blankly	at	the	opposite	wall	.
凝视	茫然地	在	这	对面的	墙	.

茫然地盯着对面的墙壁。

“ [nɑ:t] [ən'les] ['goʊsts] [wer] [fɜ:r] [koʊts] , ” ['mʌtəd] [ned] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

“	Not	unless	ghosts	wear	fur	coats	,	”	muttered	Ned	,	flinging	the	shoe	under	the	bed	.
“	不是	除非	鬼魂	穿	毛皮	外套	,	”	低声说道	内德	,	投掷	这	鞋	在下面	这	床	.

“除非鬼魂穿皮草大衣，”内德嘟囔着，把鞋子扔到床底下。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

“	Hang	it	all	!
“	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [si:n] [ðæt] ['feloʊ] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I'm	sure	I've	seen	that	fellow	—	or	at	least	somebody	a	whole	lot	like	him	.
我是	当然	我已经	已见	那	同伴	—	或者	在	至少	某人	一个	所有的	很多	喜欢	他	.

我肯定见过那个人——或者至少见过和他非常相似的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ɔ:r] [wer] ! ” -

I	wish	I	could	remember	when	or	where	!	”	59
我	希望	我	可以	记住	什么时候	或者	在哪里	!	”	-

我真希望我能记起是什么时候，在哪里！“59

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [roʊl][hiː; hi] [pækt] , ” ['tʃʌkld]
“ **While** **you're** **wishing** **you** **might** **as** **well** **wish** **for** **that** **roll** **he** **packed** **,** **”** **chuckled**
” 尽管 你是 祝 你 可能 作为 出色地 希望 为了 那 卷 他 包装 , ” 轻笑
['tɑːmi] .
Tommy **.**
汤米 .

“既然你在许愿，不如也许愿得到他打包的那卷面包吧，”汤米笑着说。

“ [gɑːʃ] !
“ **Gosh** **!**
” 天哪 !

“天哪！”

[aɪl] [bet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːr] [koʊt] !
I'll **bet** **there** **was** **half** **a** **thousand** **dollars** **in** **it** **—** **and** **that** **fur** **coat** **!**
患病的 赌注 那里 曾是 一半 一个 千 美元 在 它 — 和 那 毛皮 外套 !

我敢打赌里面至少有五千美元——还有那件皮草大衣！

” [hɪr] ['tɑːmi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['enviəsli] .
” **Here** **Tommy** **rolled** **up** **his** **eyes** **enviously** **.**
” 这里 汤米 滚动 向上 他的 眼睛 羡慕地 .

汤米见状，羡慕地翻了个白眼。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] , “ [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,
“ **One** **thing** **I** **am** **sure** **of** **,** **”** **continued** **Ned** **,** **“** **whoever** **he** **is** **,**
” 一 事物 我 是 当然 的 , ” 持续 内德 , “ 谁 他 是 ,

“有一件事我可以肯定，”内德继续说道，“不管他是谁，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʌz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] .
he **probably** **does** **at** **least** **a** **part** **of** **his** **business** **in** **Canada** **.**
他 大概 做 在 至少 一个 部分 的 他的 商业 在 加拿大 .

他很可能至少有一部分生意是在加拿大进行的。

[ðæt] [læst] [bɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kə'neɪdiən] ['mʌni] .
That **last** **bill** **he** **gave** **me** **was** **Canadian** **money** **.**
那 最后的 账单 他 给予 我 曾是 加拿大 钱 .

他给我的最后一张钞票是加元。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] [tʃɑːrdʒ] .
I **noticed** **it** **when** **I** **paid** **the** **dinner** **charge** **.**
我 注意到 它 什么时候 我 有薪酬的 这 晚餐 收费 .

我付晚餐钱的时候才注意到这一点。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [ək'sept] [kə'neɪdiən] ['mʌni] [hɪr] . ”
Luckily **,** **they** **accept** **Canadian** **money** **here** **.** **”**
幸运的是 , 他们 接受 加拿大 钱 这里 . ”

幸好，他们这里收加元。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] ? ”
“ **What** **do** **you** **suppose** **he** **had** **in** **that** **suitcase** **he** **was** **so** **fussy** **about** **?** **”**
” 什么 做 你 认为 他 有 在 那 手提箱 他 曾是 所以 挑剔的 关于 ? ”
['kwiərid] [dɪk] .
queried **Dick** **.**
查询 迪克 .

“你觉得他那么在意的那个手提箱里装了些什么呢？”迪克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːrnd] ['hevi] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **It** **was** **darned** **heavy** **—** **from** **the** **way** **he** **handled** **it** **.** **”**
” 它 曾是 该死的 重的 — 从 这 方式 他 处理 它 . ”

“从他搬运的方式来看，那东西肯定很重。”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] ['ænsər] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] , “ ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi]
“ That's another question I'd like answered , ” admitted Ned , “ also , what was he
“ 那就是 其他 问题 ID 喜欢 回答 , ” 承认 内德 , “ 还 , 什么 曾是 他
['duːɪŋ] [ɪn] ['truːzˌdɛl] ,
doing in Truesdell ,
正在做 在 特鲁斯德尔 ,

“这也是我想弄清楚的问题，”内德承认道，“还有，他当时在特鲁斯德尔做什么？”

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
when all the time he was so anxious to get to Cleveland that he was
什么时候全部 这 时间 他 曾是 所以 焦虑的 到 得到 到 克利夫兰 那 他 曾是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] ,
willing to risk his neck on the Frost King ,
愿意的 到 风险 他的 脖子 在 这 霜 国王 ,

他一直都那么渴望到达克利夫兰，甚至愿意冒着生命危险去挑战冰霜之王。

[dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ? ” -
just to save half an hour or so ? ” 60
只是 到 节省 一半 一个 小时 或者 所以 ? ” -

仅仅为了节省半小时左右？“60

“ [haɪ; heɪ] , [hoʊ] !
“ Heigh , ho !
“ 身高 , 何 !

“嘿，嗬！”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [jɔːnd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I'll give it up , ” yawned Tommy and , with a sigh of unalloyed satisfaction ,
患病的 给 它 向上 , ” 打哈欠 汤米 和 , 和 一个 叹 的 纯正的 满意 ,

“我放弃了，”汤米打了个哈欠，然后带着纯粹的满足感叹了口气。

[ðə; ði] [plʌmp] [juːθ] [roʊld] ['oʊvər] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
the plump youth rolled over luxuriously and buried his face in the pillow .
这 丰满 青年 滚动 超过 奢华地 和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 .

胖乎乎的青年懒洋洋地翻了个身，把脸埋进了枕头里。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'haɪnd] ['tɑːmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sliːp]
Dick was only seconds behind Tommy in his plunge into the depths of sleep
迪克 曾是 仅有的 秒 在后面 汤米 在 他的 暴跌 进入 这 深度 的 睡觉
;
;
;

迪克只比汤米晚几秒钟就进入了梦乡；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] ,
but long after his companions were sunk in blissful oblivion ,
但 长的 后 他的 同伴 是 沉没 在 幸福的 遗忘 ,

但很久之后，他的同伴们都沉浸在幸福的遗忘之中，

[ned] [leɪ] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]
Ned lay racking his brain in what proved to be a futile effort to find some
内德 躺 货架 他的 脑 在 什么 已证实 到 是 一个 徒劳 努力 到 寻找 一些
['riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
reasonable solution of the puzzle .
合理的 解决方案 的 这 谜 .

内德躺在床上苦思冥想，试图找到这个谜题的合理解决方案，但事实证明这是徒劳的。

['wɪrinəs] [æt; ət] [læst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [driːmz] [ðer; ðər]

Weariness	at	last	closed	his	eyes	,	but	through	his	troubled	dreams	there
疲劳	在	最后的	关闭	他的	眼睛	,	但	通过	他的	麻烦	梦境	那里

[pə'sistid] [ðiːz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,

persisted	these	tantalizing	,
持续	这些	诱人的	,

疲惫最终让他闭上了双眼，但在不安的梦境中，这些诱人的景象却挥之不去。

[hæf] - [fɔːrmd] ['kwestʃənz] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænsər] [bʌt; bət] ['evər] [ɪ'luːdɪŋ]

half	-	formed	questions	,	always	on	the	point	of	being	answered	but	ever	eluding
一半	-	形成	问题	,	总是	在	这	观点	的	存在	回答	但	曾经	逃避

[hɪz; ɪz][græsp] . -

his	grasp	.	61
他的	抓牢	.	-

那些半成形的问题，总是看似即将得到解答，却又总是从他指尖溜走。[61]

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['aɪsi] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'weɪkənd] [dɪk] ['sʌmɝz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

The	sharp	rattle	of	icy	particles	on	the	window	awakened	Dick	Somers	next	morning
这	锋利的	嘎嘎作响	的	冰冷的	颗粒	在	这	窗户	觉醒	迪克	萨默斯	下一个	早晨

.

:
.

第二天早上，窗户上冰粒碰撞的刺耳声吵醒了迪克·萨默斯。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Springing	out	of	bed	,
弹簧	出去	的	床	,

猛地从床上跳起来，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['ræpɪdli] ['waɪtnɪŋ]

he	roused	his	companions	and	they	stared	out	at	a	world	rapidly	whitening
他	唤醒	他的	同伴	和	他们	凝视	出去	在	一个	世界	快速	美白

['ʌndər] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [snoʊ] .

under	a	driving	storm	of	snow	.
在下面	一个	驾驶	风暴	的	雪	.

他叫醒了同伴，他们凝视着窗外，只见大地在暴风雪的肆虐下迅速变得一片雪白。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

“	This	will	never	do	!
”	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

” [kraɪd] [ned] .

”	cried	Ned	.
”	哭	内德	.

“内德喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [snəud] [ɪn] [daʊn] [hɪr] !

“	We've	got	to	get	a	move	on	or	we'll	be	snowed	in	down	here	!
”	我们已经	得到	到	得到	一个	移动	在	或者	出色地	是	下雪了	在	向下	这里	!

“我们得抓紧时间了，不然就要被大雪困在这里了！”

” ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən] , [egz] , [roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd]

”	After	a	quick	breakfast	of	bacon	,	eggs	,	rolls	and	coffee	,	the	boys	hastened
”	后	一个	快的	早餐	的	熏肉	,	鸡蛋	,	卷	和	咖啡	,	这	男孩们	加快

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	lake	.
向下	到	这	湖	.

“吃过培根、鸡蛋、面包卷和咖啡的简单早餐后，男孩们匆匆赶往湖边。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

The	snow	was	,	as	yet	,	only	about	two	inches	deep	,
这	雪	曾是	,	作为	然而	,	仅有的	关于	二	英寸	深的	,

当时积雪只有大约两英寸深。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wɔ:rnd] [ʌv; əv]

but	it	was	whipping	out	of	the	north	with	a	power	that	warned	of
但	它	曾是	鞭打	出去	的	这	北	和	一个	力量	那	警告	的

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .

much	more	to	come	.
很多	更多的	到	来	.

但它正从北方席卷而来，其威力预示着未来会有更猛烈的风暴。

[seɪlz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔ:st] [kɪŋ] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] . -

Sails	were	quickly	hoisted	and	the	Frost	King	shot	away	,	homeward	bound	.	62
帆	是	迅速地	吊起	和	这	霜	国王	射击	离开	,	回家	边界	.	-

船帆迅速升起，“霜王号”疾驰而去，驶向归途。[62]

['hoʊldɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

Holding	close	enough	to	the	shore	so	that	its	dim	outline	served	as	a	guide	,
保持	关闭	足够的	到	这	支撑	所以	那	它是	暗淡	大纲	服务	作为	一个	指导	,

靠岸足够近，以便能以岸边模糊的轮廓作为指引。

[ned] [kept] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [sleud] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] ['gæðərɪŋ] [snoʊ] ,

Ned	kept	his	bearings	;	and	although	slowed	somewhat	by	the	fast	gathering	snow	,
内德	保留	他的	轴承	;	和	虽然	减速	有些	经过	这	快速地	采集	雪	,

内德保持着方向感；尽管被迅速积起的雪减慢了速度，

[ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [meɪd] [fer] [spi:d] .

the	ice	-	boat	made	fair	speed	.
这	冰	-	船	制成	公平的	速度	.

冰船速度相当快。

['kɑ:nstənt] [wɪnd] ['preʃər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Constant	wind	pressure	had	closed	the	shoreward	end	of	the	big	crack	and	a
持续的	风	压力	有	关闭	这	向岸边	结尾	的	这	大的	裂缝	和	一个

['kɔ:ʃəs] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

cautious	crossing	was	made	without	difficulty	.
谨慎	过境	曾是	制成	没有	困难	.

持续的风压使大裂缝的近岸端闭合，小心翼翼地渡过了裂缝，没有遇到任何困难。

[θru:] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [depθ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Through	a	six	-	inch	depth	of	snow	,
通过	一个	六	-	英寸	深度	的	雪	,

穿过六英寸厚的积雪，

[ðə; ði] [frɔ:st] [kɪŋ] [plau] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] ['tru:zˌdɛl] ,

the	Frost	King	plowed	to	a	stop	beside	the	dock	at	Truesdell	,
这	霜	国王	犁过的	到	一个	停止	旁	这	码头	在	特鲁斯德尔	,

“霜王号”在特鲁斯德尔码头旁缓缓停了下来。

[wer] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs]

where	the	crews	of	other	boats	were	busily	engaged	in	removing	the	canvas
在哪里	这	船员	的	其他	船	是	忙碌地	已订婚的	在	移除	这	帆布

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [krɑ:ft] .

from	their	craft	.
从	他们的	工艺	.

其他船只上的船员正忙着从船上卸下帆布。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	That's	what	we've	got	to	do	right	now	,	”	declared	Ned	.
”	那就是	什么	我们已经	得到	到	做	正确的	现在	,	”	声明	内德	.

“这就是我们现在必须做的，”内德说道。

“ [ðɪs] [stɔːrm] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blɪzərd] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪs] -
“ This storm feels like a genuine blizzard that will probably put an end to ice -
” 这 风暴 感觉 喜欢 一个 真的 暴风雪 那 将要 大概 放 一个 结尾 到 冰 -
['boʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .
boating for the rest of the winter .
划船 为了 这 休息 的 这 冬天 .

“这场风暴感觉像是一场真正的暴风雪，可能会让冰帆运动在整个冬季都无法进行。”

” [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
” As rapidly as possible the sails were removed ,
” 作为 快速 作为 可能的 这 帆 是 已移除 ,

“帆被以最快的速度卸了下来，”

[ðə; ði] ['stɪfnd] ['kænvəs] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self]
the stiffened canvas folded up and stored in a safe place and the boat itself
这 僵硬 帆布 折叠 向上 和 存储 在 一个 安全的 地方 和 这 船 本身
[hɔːld] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
hauled as far up on shore as possible ,
拖拽 作为 远的 向上 在 支撑 作为 可能的 ,

绷紧的帆布折叠起来，存放在安全的地方，而船本身则尽可能地被拖到岸上。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv]
pending the time when the boys would return her to her former place of
待办的 这 时间 什么时候 这 男孩们 会 返回 她 到 她 以前的 地方 的
['stɔːrɪdʒ] .
storage .
贮存 .

等待男孩们将她送回原来的存放地点。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swel] [fiːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [sɪ'moʊliənz]
we've had a bully time and a swell feed and have fifteen simoleons
我们已经 有 一个 欺负 时间 和 一个 膨胀 喂养 和 有 十五 模拟币
[tuː; tə] ['dɪvi] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] ,
to divvy up among the crew of the Frost King ,
到 迪维 向上 之中 这 全体人员 的 这 霜 国王 ,

我们玩得很开心，吃得也很丰盛，现在有十五个模拟币要分给“冰霜之王”号上的船员们。

” ['tʃɔːtld] ['tɑːmi] ['biːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] .
” chortled Tommy Beals as they trudged homeward .
” 轻笑 汤米 比尔斯 作为 他们 艰难跋涉 回家 .

“汤米·比尔斯一边咯咯笑着，一边拖着脚步往家走。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . ” -
“ I'll say that's good enough for anybody . ” 63
” 患病的 说 那就是 好的 足够的 为了 任何人 . ” -

“我觉得这对任何人来说都足够好了。”63

“ [jes] , [its] [oʊ] . [keɪ] . , ” [ə'griːd] [ned] ,
“ Yes , it's O . K . , ” agreed Ned ,
” 是的 , 它是 哦 . K . , ” 同意 内德 ,

“是的，没问题，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [koʊt] ,
“ but I'm going to keep my eye out for that fellow in the fur coat ,
” 但 我是 去 到 保持 我的 眼睛 出去 为了 那 同伴 在 这 毛皮 外套 ,

但我会留意那个穿皮草大衣的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	the	next	time	I	get	a	look	at	him	,
和	这	下一个	时间	我	得到	一个	看	在	他	,

下次我再见到他的时候，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [huːm] [hiː; hi][riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] .

I'll	try	to	find	out	who	he	is	or	whom	he	reminds	me	of	.
患病的	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	是	或者	谁	他	提醒	我	的	.

我会试着找出他是谁，或者他让我想起了谁。

〞 [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][trænˈspaɪərd] , [haʊˈevər] ,

〞	As	it	transpired	,	however	,
〞	作为	它	发生了	,	然而	,

然而，事实证明，

['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [ˈhæpəniŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

many	months	were	to	pass	and	many	strange	happenings	were	to	take	place
许多	几个月	是	到	经过	和	许多	奇怪的	事件	是	到	拿	地方

[bɪˈfɔːr] [ned] [bleɪk] [əˈgen] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] ['streɪndʒər] . -

before	Ned	Blake	again	found	himself	face	to	face	with	the	mysterious	stranger	.	64
前	内德	布莱克	再次	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	神秘	陌生人	.	-

此后数月过去，发生了许多怪事，内德·布莱克才再次与那位神秘的陌生人面对面。64

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] ['treɪnɪŋ]

IN	TRAINING
在	训练

培训中

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lædz] [ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] .

It	had	been	a	great	winter	for	the	lads	of	Truesdell	.
它	有	到过	一个	伟大的	冬天	为了	这	小伙子们	的	特鲁斯德尔	.

对于特鲁斯德尔的小伙子们来说，这是一个很棒的冬天。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['blɪzərd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪs] - ['boʊtɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [ɪnˈsted] [snoʊ] -

Although	the	big	blizzard	put	an	end	to	ice	-	boating	,	it	provided	instead	snow	-
虽然	这	大的	暴风雪	放	一个	结尾	到	冰	-	划船	,	它	假如	反而	雪	-

['ʃuːɪŋ] , [skiː] - ['rʌnɪŋ] ,

shoeing	,	ski	-	running	,
钉掌	,	滑雪	-	跑步	,

虽然这场大暴雪终结了冰帆运动，但却带来了雪鞋行走、滑雪等其他运动。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['wɪntər] [spɔːrts] .

and	many	other	delightful	winter	sports	.
和	许多	其他	愉快	冬天	运动的	.

以及其他许多令人愉悦的冬季运动。

['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] [pæs]

Plenty	of	hard	study	interspersed	with	recreation	made	the	winter	months	pass
很多	的	难的	学习	穿插	和	娱乐	制成	这	冬天	几个月	经过

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

大量的刻苦学习与休闲娱乐交织在一起，让漫长的冬季过得飞快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['ʃrʌŋkən] [snoʊ] - [drɪft] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌdi] [greɪv] [ænd; ənd]

and	when	the	last	shrunken	snow	-	drift	had	sunk	to	a	muddy	grave	and
和	什么时候	这	最后的	缩小	雪	-	漂移	有	沉没	到	一个	浑	严重	和

[ðə; ðɪ] ['bɑːmi] [saʊθ] ['waɪndz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] ['sɑːgi] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [leɪnz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

the	balmy	south	winds	were	drying	soggy	fields	and	muddy	lanes	as	if	by
这	芳香	南	风	是	烘干	湿漉漉的	字段	和	浑	车道	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

当最后一堆干涸的积雪沉入泥泞的坟墓，温暖的南风仿佛施了魔法般吹干了潮湿的田野和泥泞的小路时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [spɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl]

the	boys	turned	from	winter	sports	to	the	enthusiastic	consideration	of	baseball
这	男孩们	转向	从	冬天	运动的	到	这	热情的	考虑	的	棒球

[ˌpɔsə'bilitiz] . -

possibilities	.	65
可能性	.	-

男孩们从冬季运动转向了对棒球的热情考虑。65

“ [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [tuː; tə] [kɑːp] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] ['penənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr]

“	We've	got	a	swell	chance	to	cop	the	championship	pennant	in	the	Lake	Shore
“	我们已经	得到	一个	膨胀	机会	到	警察	这	锦标赛	三角旗	在	这	湖	支撑

[liːg] ,

League	,
联盟	,

“我们很有机会赢得湖岸联盟的冠军锦旗，”

” [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] [bɪ'haɪnd]

”	declared	Charlie	Rogers	to	a	group	which	had	gathered	in	a	sunny	nook	behind
”	声明	查理	罗杰斯	到	一个	团体	哪个	有	聚集	在	一个	阳光明媚	角落	在后面

[ðə; ðɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

the	school	building	.
这	学校	建筑	.

“查理·罗杰斯向聚集在学校教学楼后面阳光明媚的角落里的一群人宣布道。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	Believe	me	!
“	相信	我	!

相信我！

[wiːl] [waɪp] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bedfərd] [ðɪs] [jɪr] ! ”

We'll	wipe	the	earth	with	Bedford	this	year	!	”
出色地	擦拭	这	地球	和	贝德福德	这	年	!	”

今年我们要用贝德福德横扫世界！

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [stʌf] , [red] ? ” [di'mɑːndid] ['æbnə] [dʒəʊnz] ,

“	Where	do	you	get	that	stuff	,	Red	?	”	demanded	Abner	Jones	,
“	在哪里	做	你	得到	那	东西	,	红色的	?	”	要求	阿布纳	琼斯	,

“你从哪儿弄来那些东西，雷德？”阿布纳·琼斯质问道。

[ə; eɪ] ['sæloʊ] [juːθ] [huːz] ['prɑːmɪnənt] [niː] [ænd; ənd] ['elboʊ] [dʒɔɪnts] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

a	sallow	youth	whose	prominent	knee	and	elbow	joints	had	won	for	him
一个	黄褐色	青年	谁	著名的	膝盖	和	弯头	关节	有	韩元	为了	他

[ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] “ ['boʊni] . ”

the	nickname	“	Bony	.	”
这	昵称	“	骨质	.	”

一个面色蜡黄的年轻人，由于膝盖和肘关节突出，赢得了“骨瘦如柴”的绰号。

“ [aɪ] [hɪr] ['slʌgər] [sleid] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [θɜːrd] [fɔːr; fər] ['bedfərd] .

“	I	hear	Slugger	Slade	is	going	to	play	third	for	Bedford	.
“	我	听到	强棒	斯莱德	是	去	到	玩	第三	为了	贝德福德	.

“我听说重炮手斯莱德将为贝德福德队打三垒。”

['hiːz] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][bæg] ; [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][hɪt] ?

He's	an	old	-	timer	and	knows	every	trick	in	the	bag	;	and	can	he	hit	?
他是	一个	老的	-	定时器	和	知道	每一个	诡计	在	这	包	;	和	能	他	打	?

他是个老手，什么招式都懂；而且他能打中球吗?

[oʊ] ， [bɔɪ] ！ ”

Oh	,	boy	!	”
哦	，	男生	！	”

我的天哪!

“ [sleid] [ɪz] ['trɪki] [ɔːl] [raɪt] ， ” [ə'griːd] ['rɔdʒəz] .

“	Slade	is	tricky	all	right	,	”	agreed	Rogers	.
”	斯莱德	是	棘手	全部	正确的	，	”	同意	罗杰斯	.

“斯莱德确实很棘手，”罗杰斯同意道。

“ ['hiːz] ['trɪki] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [tuː] ， [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

“	He's	tricky	and	dirty	,	too	,	if	he	gets	a	chance	,	but	when	it	comes	to
”	他是	棘手	和	肮脏的	，	也	，	如果	他	获得	一个	机会	，	但	什么时候	它	来	到

['hɪtɪŋ] ，

hitting	,
击中	，

“他也很狡猾，而且手段卑鄙，如果他有机会的话，但说到打击，

[waɪ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪtʃɚz] [huː] [meɪ] [fuːl] [hɪm; ɪm] . ”

why	we've	got	a	couple	of	pitchers	who	may	fool	him	.	”
为什么	我们已经	得到	一个	夫妻	的	投手	WHO	可能	傻子	他	.	”

为什么我们队里有几个投手可能会骗过他呢?

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Forget	it	!
”	忘记	它	!

“忘了它!

” [skɔft] [dʒəʊnz] .

”	scoffed	Jones	.
”	嘲笑	琼斯	.

琼斯嗤之以鼻。

“ [sleid] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] ['eni] ['pɪtʃər] [wiːv] [gɑːt] — ['iːv(ə)n] [ned] [bleɪk] . ”

“	Slade	will	make	a	monkey	of	any	pitcher	we've	got	—	even	Ned	Blake	.	”
”	斯莱德	将要	制作	一个	猴	的	任何	投手	我们已经	得到	—	甚至	内德	布莱克	.	”

“斯莱德会把我们队里的任何投手都打得落花流水——即使是内德·布莱克也不例外。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ned] [raɪt] [naʊ] ， ” [ˌɪntər'poʊzd] [wɑːt] ['sænfərd] .

“	Here	comes	Ned	right	now	,	”	interposed	Wat	Sanford	.
”	这里	来	内德	正确的	现在	，	”	插入	沃特	桑福德	.

“内德马上就来了，”沃特·桑福德插话道。

“ [lets] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Let's	hear	what	he	has	to	say	about	it	.	”	66
”	我们来吧	听到	什么	他	有	到	说	关于	它	.	”	-

“让我们听听他对此有何看法。”66

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] ? ” [æskt] [ned] ,

“	What's	all	the	row	?	”	asked	Ned	,
”	是什么	全部	这	排	?	”	问	内德	,

“你们在吵什么？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [bʊks] .

as	he	came	down	the	steps	swinging	a	strapful	of	books	.
作为	他	来了	向下	这	步骤	摇摆	一个	-	的	图书	.

他拎着一捆书走下台阶。

“ ['boʊni] , [ðə; ði] [kreɪp] - ['hæŋər] , [sez] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:t] ['bedfərd] [wɪð; wɪθ] [sleid] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] -
“ Bony , the crape - hanger , says we can't beat Bedford with Slade playing for '
“ 骨质 , 这 黑纱 - 衣架 , 说道 我们 不能 打 贝德福德 和 斯莱德 玩耍 为了 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“那个卖绉纱的博尼说，有斯莱德在贝德福德队效力，我们赢不了他们。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wi:l] [waɪp] - [ɪm] [ɔfn] [ðə; ði][mæp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɔdʒəz] .
and I say we'll wipe ' em off'n the map , ” explained Rogers .
和 我 说 出色地 擦拭 - 呃 奥夫 这 地图 , ” 解释 罗杰斯 .

“我说我们会把他们从地图上抹去，”罗杰斯解释道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] ? ”
“ How about it , Ned ? ”
“ 如何 关于 它 , 内德 ? ”

“怎么样，内德？”

“ [bəuθ] [rɔ:ŋ] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [læft] [ned] ,
“ Both wrong — as usual , ” laughed Ned ,
“ 两个都 错误的 — 作为 通常 , ” 笑了 内德 ,

“都错了——跟往常一样，”内德笑着说。

['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'spju:tənts][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]
clapping a strong hand on the disputants and pushing his broad shoulders
鼓掌 一个 强的 手 在 这 争议双方 和 推动 他的 广阔 肩膀
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他用力拍了拍争吵双方，然后把宽阔的肩膀挤到他们中间。

“ [naʊ] [hɪəz] [haʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ Now here's how I see it , ” he continued .
“ 现在 这里是 如何 我 看 它 , ” 他 持续 .

“我的看法是这样的，”他继续说道。

“ [sleid] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
“ Slade is a wicked hitter and a tough man in the field .
“ 斯莱德 是 一个 邪恶 击球手 和 一个 艰难的 男人 在 这 场地 .

“斯莱德是一名实力强劲的击球手，也是一名防守强悍的球员。”

['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tu:; tə] ['bedfərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .
He'll be a big help to Bedford , but he can't play the whole game .
地狱 是 一个 大的 帮助 到 贝德福德 , 但 他 不能 玩 这 所有的 游戏 .

他会给贝德福德队带来很大的帮助，但他不可能打满全场。

[ki:p] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['boʊni] .
Keep that in mind , Bony .
保持 那 在 头脑 , 骨质 .

记住这一点，博尼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [red] , [rɪ'membər] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rld] - ['bi:təz] [bɪ'fɔ:r]
On the other hand , Red , remember that plenty of teams are world - beaters before
在 这 其他 手 , 红色的 , 记住 那 很多 的 团队 是 世界 - 击球手 前
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['stɑ:rts] .
the season starts .
这 季节 开始 .

另一方面，Red，记住，在赛季开始之前，有很多球队都是世界级强队。

[wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [mə'tɪriəl] ,
We've got some good material ,
我们已经 得到 一些 好的 材料 ,

我们有一些不错的素材，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	take	a	lot	of	hard	work	to	make	a	winning	nine	out	of	it	.
但	它	将要	拿	一个	很多	的	难的	工作	到	制作	一个	获胜	九	出去	的	它	.

但要打出一场精彩的九局比赛，还需要付出很多努力。

[ðæts] [wʌt] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

That's	what	it's	up	to	us	to	do	.
那就是	什么	它是	向上	到	我们	到	做	.

这是我们必须要做的事情。

[aɪv] [dʒʌst]['poʊstɪd][ə; eɪ]['noʊtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I've	just	posted	a	notice	for	the	squad	to	show	up	for	practice	this	afternoon	.
我已经	只是	发布	一个	注意	为了	这	队	到	展示	向上	为了	实践	这	下午	.

我刚刚发布了通知，要求队员们今天下午来参加训练。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['draɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . ” -

The	field	is	drying	fast	and	I	want	every	man	on	the	job	.	”	67
这	场地	是	烘干	快速地	和	我	想	每一个	男人	在	这	工作	.	”	-

田地干得很快，我要每个人都到岗干活。”67

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [jɔːnd] [deɪv] ['wilbə] .

“	All	except	the	pitchers	,	I	suppose	,	”	yawned	Dave	Wilbur	.
“	全部	除了	这	投手	,	我	认为	,	”	打哈欠	戴夫	威尔伯	.

“除了投手之外，我想都是如此吧，”戴夫·威尔伯打着哈欠说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['præktɪs] . ”

“	I'll	be	around	the	first	of	next	week	and	work	on	the	batting	practice	.	”
“	患病的	是	大约	这	第一的	的	下一个	星期	和	工作	在	这	击球	实践	.	”

“我下周初会到，并参与击球练习。”

“ [juːl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [deɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['fɜːrmli] .

“	You'll	be	right	on	the	job	at	two	p	.	m	.	this	afternoon	,	Dave	,	”	replied	Ned	,	firmly	.
“	你会	是	正确的	在	这	工作	在	二	p	.	米	.	这	下午	,	戴夫	,	”	回复	内德	,	牢牢	.

“戴夫，你今天下午两点准时到岗，”内德坚定地回答道。

“ [aɪm] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [men] . ”

“	I'm	depending	on	you	to	set	a	good	example	to	the	new	men	.	”
“	我是	取决于	在	你	到	放	一个	好的	例子	到	这	新的	男人	.	”

“我希望你能为新来的男人们树立好榜样。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt]

“	Do	you	hear	that
“	做	你	听到	那

你听到了吗?

, ['wɪri] ? ” [dʒaɪbd] ['tɑːmi] ['biːlz] .

,	Weary	?	”	gibed	Tommy	Beals	.
,	厌倦	?	”	嘲讽	汤米	比尔斯	.

“累了吗？”汤米·比尔斯揶揄道。

“ [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði][oʊld][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrti] - [faɪv][piː] . [em] . [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] . ”

“	You're	expected	to	set	the	old	alarm	for	one	forty	-	five	p	.	m	.	and	be	made	an	example	of	.	”
“	你是	预期的	到	放	这	老的	警报	为了	一	四十	-	五	p	.	米	.	和	是	制成	一个	例子	的	.	”

“你得把闹钟设在下午一点四十五分，然后被拿来杀鸡儆猴。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['fæti] , ” [læft] [ned] .

“	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**Fatty**	**,**	**”**	**laughed**	**Ned**	**.**
”	那就是	这	主意	,	脂肪	,	”	笑了	内德	.

“就是这个主意，胖子，”内德笑着说。

“ ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][maɪ] [wei] ? ”

“	**Anybody**	**going**	**my**	**way**	**?**	**”**
”	任何人	去	我的	方式	?	”

“有人跟我同路吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɔːk] [tuː] [dɑːrnd] [fæst] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːlz] . -

“	**I**	**am**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**walk**	**too**	**darned**	**fast**	**,**	**”**	**replied**	**Beals**	**.**	**68**
”	我	是	,	如果	你	不	走	也	该死的	快速地	,	”	回复	比尔斯	.	-

“如果你走得不太快的话，我当然可以，”比尔斯回答道。68

[dɪk] ['sʌmɚz] ['ɔːlsoʊ][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃoʊldərd]

Dick	**Somers**	**also**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**joined**	**the**	**two**	**as**	**they**	**shouldered**
迪克	萨默斯	还	玫瑰	到	他的	脚	和	加入	这	二	作为	他们	肩部

[ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

their	**way**	**out**	**of**	**the**	**group**	**and**	**strode**	**down**	**the**	**street**	**.**
他们的	方式	出去	的	这	团体	和	大步走	向下	这	街道	.

迪克·萨默斯也站了起来，加入到两人的行列中，他们挤过人群，沿着街道大步走去。

“ ['boʊni][dʒəʊnz][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nɑːkər] , ” [ri'mɑːkt] ['tɑːmi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

“	**Bony**	**Jones**	**is**	**an**	**awful**	**knocker**	**,**	**”**	**remarked**	**Tommy**	**,**	**when**	**they**	**were**	**out**	**of**
”	骨质	琼斯	是	一个	可怕	敲击器	,	”	评论	汤米	,	什么时候	他们	是	出去	的

['hɪrɪŋ] .

hearing	**.**
听力	.

“博尼·琼斯敲门敲得太厉害了，”汤米趁他们走开时说道。

“ ['hiːz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] , “ [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [raɪt]

“	**He's**	**that**	**all**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Ned**	**,**	**“**	**and**	**yet**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**team**	**right**
”	他是	那	全部	正确的	,	”	同意	内德	,	“	和	然而	为了	这	好的	的	这	团队	正确的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“他确实还不错，”内德同意道，“但为了球队目前的利益，

[aɪ'd] ['ræðər] [ðeid] [hɪr] [boʊniːz] ['nɔkiŋ] [ðæn; ðən] [redz] [boʊstɪŋ] .

I'd	**rather**	**they'd**	**hear**	**Bony's**	**knocking**	**than**	**Red's**	**boasting**	**.**
ID	相当	他们会	听到	博尼的	敲门	比	红色的	吹嘘	.

我宁愿他们听到博尼的敲门声，也不愿听到雷德的吹嘘。

['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] ,

Over	**-**	**confidence**	**at**	**the**	**start**	**of**	**the**	**season**	**is**	**a**	**mighty**	**bad**	**thing**	**,**
超过	-	信心	在	这	开始	的	这	季节	是	一个	强大的	坏的	事物	,

赛季初过度自信是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

and	**as**	**captain**	**of**	**the**	**team**	**,**	**it's**	**up**	**to**	**me**	**to**	**kill**	**it**	**if**	**I**	**can**	**.**	**”**
和	作为	队长	的	这	团队	,	它是	向上	到	我	到	杀	它	如果	我	能	.	”

作为队长，如果可以的话，我必须全力以赴，争取拿下这场比赛。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːəl] [dəup] [ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] [sleid] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	**What's**	**the**	**real**	**dope**	**on**	**this**	**fellow**	**Slade**	**?**	**”**	**asked**	**Dick**	**.**
”	是什么	这	真实的	太棒了	在	这	同伴	斯莱德	?	”	问	迪克	.

“关于这个叫斯莱德的家伙，到底有什么内幕消息？”迪克问道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]
“ I don't have any very pleasant recollections of him myself , but how about
“ 我 不 有 任何 非常 令人愉快的 回忆 的 他 我 , 但 如何 关于
[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ? ”
his playing ? ”
他的 玩耍 ? ”

“我个人对他并没有什么美好的回忆，但他的球技如何呢？”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ I've seen him in a couple of games , ” replied Ned .
“ 我已经 已见 他 在 一个 夫妻 的 游戏 , ” 回复 内德 .

“我看过他几场比赛，”内德回答说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] ['beɪsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [beɪb] [ruːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
“ He's a good third baseman and a small edition of Babe Ruth when it comes
“ 他是 一个 好的 第三 垒手 和 一个 小的 版 的 宝贝 露丝 什么时候 它 来
[tuː; tə] ['hɪtɪŋ] . ” -
to hitting . ” 69
到 击中 . ” -

“他是一名优秀的三垒手，而且在打击方面堪称迷你版的贝比·鲁斯。”69

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spaɪkɪŋ] [men] [ɑːn]['beɪsiːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɜːrti] [wɜːrk] ? ”
“ How about these stories of his spiking men on bases and other dirty work ? ”
“ 如何 关于 这些 故事 的 他的 尖峰 男人 在 基地 和 其他 肮脏的 工作 ? ”
[pə'sistid] [dɪk] .
persisted Dick .
持续 迪克 .

“那些他用钉鞋踢垒上球员和其他肮脏勾当的故事呢？”迪克追问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ I don't know , ” answered Ned with a shrug of his shoulders .
“ 我 不 知道 , ” 回答 内德 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我不知道，”内德耸了耸肩回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [aɪ] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][maɪ'self]
“ I won't condemn a man till I actually see him do something of the kind myself
“ 我 惯于 谴责 一个 男人 直到 我 实际上 看 他 做 某物 的 这 种类 我
.
:
.

“除非我亲眼看到他做了类似的事情，否则我不会谴责他。”

[aɪm] [mɔːr] ['wɜːrid] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən]
I'm more worried right now about how good our fellows are going to be than
我是 更多的 担心 正确的 现在 关于 如何 好的 我们的 伙伴们 是 去 到 是 比
[haʊ] [bæd] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] .
how bad somebody else is .
如何 坏的 某人 别的 是 .

我现在更担心的是我们同事的表现如何，而不是其他人的表现如何。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [bɔːl][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪd] ? ”
By the way , Dick , ” he continued , “ how much ball have you played ? ”
经过 这 方式 , 迪克 , ” 他 持续 , “ 如何 很多 球 有 你 玩 ? ”

对了，迪克，”他继续说道，“你打过多少次棒球？”

“ [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” ['ænsər] [dɪk] , ['mɑːdɪstli] .
“ Oh , not a whole lot , ” answered Dick , modestly .
“ 哦 , 不是 一个 所有的 很多 , ” 回答 迪克 , 谦虚地 .

“哦，不多，”迪克谦虚地回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tiːm] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	We	had	a	pretty	fair	team	where	I	used	to	live	.
”	我们	有	一个	漂亮的	公平的	团队	在哪里	我	用过的	到	居住	.

“我以前住的地方，我们队水平相当不错。”

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [aʊt] [ɪn] [raɪt] [fiːld] . ”

They	let	me	chase	around	out	in	right	field	.	”
他们	让	我	追赶	大约	出去	在	正确的	场地	.	”

他们让我到右外野到处跑。”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	Well	,	I	want	you	and	Fatty	to	be	on	hand	this	afternoon	,	”	declared	Ned	.
”	出色地	,	我	想	你	和	脂肪	到	是	在	手	这	下午	,	”	声明	内德	.

“嗯，我希望你和胖子今天下午到场，”内德宣布道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['evri] [mæn] [huː] [ʃoʊz] ['eni] [klæs] . ” -

“	We're	going	to	need	every	man	who	shows	any	class	.	”	70
”	是	去	到	需要	每一个	男人	WHO	演出	任何	班级	.	”	-

“我们需要所有有风度的男人。”70

['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['truːzˌdɛl] [skwɑːd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [fiːld] [ænd; ənd]

Promptly	at	two	o'clock	the	Truesdell	squad	assembled	on	the	muddy	field	and
及时	在	二	点钟	这	特鲁斯德尔	队	组装	在	这	浑	场地	和

[bɪ'gæn][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['wɜːrkaʊt] .

began	the	season	with	an	easy	workout	.
开始	这	季节	和	一个	简单的	锻炼	.

下午两点整，特鲁斯德尔队准时在泥泞的球场上集合，开始了新赛季的训练。

[dɪk] ['sʌmɝz] ['kwɪkli] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['θroʊɪŋ] [ɑːrm] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['dɪstəns]

Dick	Somers	quickly	demonstrated	a	remarkable	throwing	arm	,	both	for	distance
迪克	萨默斯	迅速地	已证明	一个	卓越	投掷	手臂	,	两个都	为了	距离

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

and	accuracy	,
和	准确性	,

迪克·萨默斯很快展现出惊人的投掷臂力，无论是投掷距离还是精准度都十分出色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [fʊt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːldər] [ænd; ənd]

while	his	quickness	of	foot	promised	to	make	him	a	valuable	fielder	and
尽管	他的	速度	的	脚	承诺	到	制作	他	一个	有价值的	外野手	和

[beɪs] - ['rʌnər] .

base	-	runner	.
根据	-	跑步者	.

他敏捷的脚步预示着他将成为一名优秀的守场员和跑垒员。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bleɪks] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

The	development	of	hitting	ability	was	Captain	Blake's	most	difficult	problem	,
这	发展	的	击中	能力	曾是	队长	布莱克的	最多	难的	问题	,

提高击球能力是布莱克上尉面临的最大难题。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wiːk]

and	upon	this	first	day	and	for	many	days	thereafter	he	kept	the	weak
和	之上	这	第一的	天	和	为了	许多	天	此后	他	保留	这	虚弱的

['hɪtər] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃt] [bɔːlz] [tɪl] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [eɪkt] .

hitters	swinging	at	pitched	balls	till	their	shoulders	ached	.
击球手	摇摆	在	投球	球	直到	他们的	肩膀	疼痛	.

在第一天以及之后的许多天里，他让那些击球能力较弱的球员不断挥棒击打投球，直到他们的肩膀酸痛。

“ - [hɪr] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] - ?

“	D'j'ever	hear	about	'	the	straw	that	broke	the	camel's	back	'	?
”	-	听到	关于	-	这	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	-	?

你听说过“压垮骆驼的最后一根稻草”吗?

" ['grʌmbld] [deɪv] ['wilbə] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks]['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ]
" grumbled Dave Wilbur as he left the pitcher's box after a particularly long
" 咕哝 戴夫 威尔伯 作为 他 左边 这 投手 盒子 后 一个 特别 长的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætɪŋ] ['præktɪs] .
session of batting practice .
会议 的 击球 实践 .

"戴夫·威尔伯在结束了一场特别漫长的击球练习后，一边嘟囔着一边离开了投手丘。"

" ['nɛdz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['glʌtn] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
" Ned's an awful glutton for work .
" 内德的 一个 可怕 馋嘴 为了 工作 .

"内德是个工作狂。"

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aʊt][maɪ] [wɪŋ] ['θroʊɪŋ] [bɔːlz][pæst] [ðiːz] [dʌbz] ,
He's making me wear out my wing throwing balls past these dubs ,
他是 制作 我 穿 出去 我的 翼 投掷 球 过去的 这些 配音 ,

他让我为了这些胜利拼尽全力，都快把我的传球球都用光了。

[huː] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] ! " -
who couldn't hit a balloon with a bass viol ! " 71
WHO 不能 打 一个 气球 和 一个 低音 暴力 ! " -

谁能用低音提琴打中气球呢！"71

" [dəunt][kɪd] [jɔːr'self] , ['wɪri] , " [dʒaɪbd]['rɔdʒəz] .
" Don't kid yourself , Weary , " gibed Rogers .
" 不 孩子 你自己 , 厌倦 , " 嘲讽 罗杰斯 .

"别自欺欺人了，韦里，"罗杰斯嘲讽道。

" [ned] [ɪz] ['figərɪŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['præktɪs] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] .
" Ned is figuring on giving you some much - needed practice in hurling .
" 内德 是 计算 在 给予 你 一些 很多 - 需要 实践 在 投掷 .

"内德正计划给你提供一些急需的投掷练习机会。"

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪt] . "
We're just standing up there so's you can learn to locate the plate . "
是 只是 常设 向上 那里 所以也是 你 能 学习 到 定位 这 盘子 . "

我们站在那里只是为了让你们学会找到本垒板。

" [ɔː] [seɪ] , [juːz][jʊr; jər] [biːn] , " [grɪnd] [deɪv] .
" Aw say , use your bean , " grinned Dave .
" 啊 说 , 使用 你的 豆 , " 咧嘴一笑 戴夫 .

"哎呀，用你的豆子吧，"戴夫咧嘴一笑。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][pæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] !
" I can put ' em over the old pan with my eyes shut !
" 我 能 放 - 呃 超过 这 老的 平底锅 和 我的 眼睛 关闭 !

"我闭着眼睛都能把它们放到旧平底锅上！"

" [ðə; ði][fɜːrst]['regjələr] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz][wʌn] [baɪ] ['truːzˌdɛl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri]
" The first regular game of the schedule was won by Truesdell but the victory
" 这 第一的 常规的 游戏 的 这 日程 曾是 韩元 经过 特鲁斯德尔 但 这 胜利
[pruːvd] ['kɔːstli] .
proved costly .
已证实 昂贵 .

"特鲁斯德尔赢得了赛程中的第一场常规赛，但这场胜利代价惨重。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , ['slaɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] ,
Charlie Rogers , sliding home with the winning run ,
查理 罗杰斯 , 滑动 家 和 这 获胜 跑步 ,

查理·罗杰斯滑垒得分，赢得比赛。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

sprained	his	ankle	and	was	pronounced	out	of	the	game	for	the	rest	of
扭伤	他的	踝	和	曾是	发音	出去	的	这	游戏	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

他扭伤了脚踝，赛季报销。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][best] [ˈfiːldər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [liːg] , ” [weɪld] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] ,

“	There	goes	the	best	fielder	in	the	Lake	Shore	League	,	”	wailed	Tommy	Beals	,
”	那里	去	这	最好的	外野手	在	这	湖	支撑	联盟	,	”	哀嚎	汤米	比尔斯	,

“湖岸联盟最好的外野手就这么没了！”汤米·比尔斯哀叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈrɔdʒəz][ˈhɑːb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	watched	Rogers	hobble	from	the	field	.
作为	他	观看	罗杰斯	跛行	从	这	场地	.

他眼睁睁地看着罗杰斯一瘸一拐地离开球场。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] [breɪks] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɑːrd][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ! ” -

“	A	few	more	unlucky	breaks	like	that	will	make	hard	going	for	us	!	”	72
”	一个	很少	更多的	倒霉	休息	喜欢	那	将要	制作	难的	去	为了	我们	!	”	-

“再遇到几次这样的倒霉事，我们就麻烦大了！”72

[ðɪs] [ˈpesɪmɪzəm] [siːmd] [wel] [ˈfaʊndɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] ,

This	pessimism	seemed	well	founded	,	for	a	few	days	afterward	,
这	悲观主义	似乎	出色地	创立	,	为了	一个	很少	天	之后	,

此后几天，这种悲观情绪似乎并非毫无根据。

[ned] [bleɪk] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmɝz] - [hoʊm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈgluːmi] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

Ned	Blake	dropped	into	Somers	'	home	with	another	gloomy	bit	of	news	.
内德	布莱克	掉落	进入	萨默斯	-	家	和	其他	阴沉	少量	的	消息	.

内德·布莱克带着另一个令人沮丧的消息来到萨默斯的家中。

“ [ˈtɪŋkər] [ˈəuin] [flʌŋkt] [mæθ] .

“	Tinker	Owen	flunked	math	.
”	修补匠	欧文	不及格	数学	.

“廷克·欧文数学不及格。”

[ˈjestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈʃɔːrtli] .

yesterday	,	”	he	announced	,	shortly	.
昨天	,	”	他	宣布	,	不久	.

“昨天，”他简短地宣布道。

“ [ðæt] [waɪps] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

“	That	wipes	him	out	of	the	picture	,
”	那	湿巾	他	出去	的	这	图片	,

“那他就彻底出局了。”

[ənˈles] [oʊld] [ˈsɪmənz] [wɪl] [rɪˈlent] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðæt]

unless	old	Simmons	will	relent	—	and	you	know	how	much	chance	there	is	of	that
除非	老的	西蒙斯	将要	屈服	—	和	你	知道	如何	很多	机会	那里	是	的	那

. ”

:	”
.	”

除非老西蒙斯让步——你知道这种可能性有多小。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , ” [əˈgriːd] [dɪk] ,

“	Not	a	look	-	in	,	”	agreed	Dick	,
”	不是	一个	看	-	在	,	”	同意	迪克	,

“连看都不看一眼，”迪克同意道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bændʒoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [plʌŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] [ɪn] [ə; eɪ]

picking	up	his	banjo	from	the	couch	and	plunking	a	few	chords	in	a
挑选	向上	他的	班卓琴	从	这	长椅	和	投掷	一个	很少	和弦	在	一个

['doʊlf(ə)l] ['maɪnər] [kiː] .

doleful	minor	key	.
悲伤的	次要的	钥匙	.

他从沙发上拿起班卓琴，弹奏了几下忧伤的小调和弦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [naɪn] ['riːəl] ['pleɪɝz] ['enihaʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] ,

“	It	leaves	us	only	nine	real	players	anyhow	you	figure	it	,	”	continued	Ned	,
“	它	树叶	我们	仅有的	九	真实的	玩家	无论如何	你	数字	它	,	”	持续	内德	,

“不管你怎么算，这样一来，我们就只剩下九个真正的球员了，”内德继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

who	was	checking	off	the	names	from	a	slip	of	paper	.
WHO	曾是	检查	离开	这	姓名	从	一个	滑	的	纸	.

他正在核对一张纸条上的名字。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['sentər] [fiːld] [ɪn] [redz] [pleɪs] , [dɪk] ,

“	You'll	have	to	play	center	field	in	Red's	place	,	Dick	,
“	你会	有	到	玩	中心	场地	在	红色的	地方	,	迪克	,

“迪克，你得代替雷德打中外野。”

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [aʊt] ['fæti] ['biːlz] [ɪn] ['tɪŋkɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæt] .

and	we'll	try	out	Fatty	Beals	in	Tinker's	position	behind	the	bat	.
和	出色地	尝试	出去	脂肪	比尔斯	在	修补匠的	位置	在后面	这	蝙蝠	.

我们将让胖子比尔斯担任廷克在击球手的位置。

[deɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːltərnət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [fiːld] . ”

Dave	and	I	will	have	to	alternate	pitch	and	right	field	.	”
戴夫	和	我	将要	有	到	备用	沥青	和	正确的	场地	.	”

我和戴夫得轮流担任投手和右外野手。”

“ [its] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn] ['wɪri] ['wilbə] ,

“	It's	pretty	tough	on	Weary	Wilbur	,
“	它是	漂亮的	艰难的	在	厌倦	威尔伯	,

“这对疲惫的威尔伯来说相当艰难，”

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [raɪt] [fiːld] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , ” [grɪnd]

making	him	pitch	every	other	game	and	play	right	field	between	times	,	”	grinned
制作	他	沥青	每一个	其他	游戏	和	玩	正确的	场地	之间	时代	,	”	咧嘴一笑

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“让他隔一场比赛投球，其余时间担任右外野手，”迪克咧嘴笑道。

“ ['hiːl] [kræb] ['plenti] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz] ! ” -

“	He'll	crab	plenty	when	he	hears	the	news	!	”	73
“	地狱	螃蟹	很多	什么时候	他	听到	这	消息	!	”	-

“他听到这个消息肯定会气疯的！”73

“ [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [deɪv] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	not	worrying	about	Dave	,	”	was	Ned's	reply	.
“	我是	不是	令人担忧	关于	戴夫	,	”	曾是	内德的	回复	.

“我并不担心戴夫，”内德回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kræb] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['hiːl] [sprɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]

“	Of	course	he'll	crab	a	bit	and	probably	he'll	spring	one	of	his	everlasting
“	的	课程	地狱	螃蟹	一个	少量	和	大概	地狱	春天	一	的	他的	永恒

['prɑːvɜːrbz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

proverbs	on	us	,
谚语	在	我们	,

“他当然会有点儿抱怨，而且很可能会抛出一句他那句经久不衰的谚语来教训我们。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [kʌm] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] .

but	he'll	come	through	in	his	own	lazy	fashion	.
但	地狱	来	通过	在	他的	自己的	懒惰的	时尚	.

但他会以他那懒散的方式完成任务。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [gʊd] [sʌbz] , [bʌt; bət] [wi:l] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

It's	a	shame	we	haven't	got	a	few	more	good	subs	,	but	we'll	manage	somehow	.
它是	一个	耻辱	我们	还没有	得到	一个	很少	更多的	好的	替补	,	但	出色地	管理	不知何故	.

可惜我们没有更多优秀的替补球员，但我们总会想办法的。

" ['tru:zˌdɛl] [haɪ] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði][nekst] [θri:] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪndʒd] [laɪn] - [ʌp] ,

"	Truesdell	High	struggled	through	the	next	three	games	with	its	changed	line	-	up	,
"	特鲁斯德尔	高的	挣扎	通过	这	下一个	三	游戏	和	它是	已更改	线	-	向上	,

“特鲁斯德尔高中在接下来的三场比赛中，由于阵容调整而表现挣扎。”

['wɪnɪŋ] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn][bʌt; bət] [ɪm'pru:vɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [spi:d]

winning	each	by	a	narrow	margin	but	improving	steadily	in	the	matter	of	speed
获胜	每个	经过	一个	狭窄的	利润	但	改善	稳步	在	这	事情	的	速度

[ænd; ənd] ['smu:ðnəs] .

and	smoothness	.
和	平滑度	.

虽然每场比赛都以微弱优势获胜，但在速度和流畅性方面却稳步提升。

['bedfərd] [ə'kædəmi] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hevɪli] [skɔ:rd] [ə'genst] , ['laɪkwaɪz] [kept] [ə; eɪ] [kli:n] [sleɪt] ['ʃoʊɪŋ]

Bedford	Academy	,	although	heavily	scored	against	,	likewise	kept	a	clean	slate	showing
贝德福德	学院	,	虽然	重度	得分	反对	,	同样地	保留	一个	干净的	石板	显示

[sɪks] ['viktəriz] .

six	victories	.
六	胜利	.

贝德福德学院虽然失分很多，但同样保持不败，取得了六场胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:li] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['jɪrz] ['ænjuəl] [geɪm]

It	was	freely	predicted	by	the	followers	of	baseball	that	this	year's	annual	game
它	曾是	自由	预测	经过	这	追随者	的	棒球	那	这	年	年度的	游戏

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['raɪvlz] [wʊd] [bi:; bi] “ [fɔ:r; fər] [blʌd] . ” -

between	the	two	great	rivals	would	be	“	for	blood	.	”	74
之间	这	二	伟大的	竞争对手	会	是	“	为了	血	.	”	-

棒球迷们普遍预测，今年这两支劲旅之间的年度比赛将会是一场“血战”。74

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm]

THE	BIG	GAME
这	大的	游戏

大赛

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ][waɪld] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bedfərd] [sə'pɔ:rtərz] [daʊn] [tu:; tə] ['tru:zˌdɛl]

A	special	train	brought	a	wild	crowd	of	Bedford	supporters	down	to	Truesdell
一个	特别的	火车	带来	一个	荒野	人群	的	贝德福德	支持者	向下	到	特鲁斯德尔

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] .

for	the	big	game	.
为了	这	大的	游戏	.

一列专列载着一大群狂热的贝德福德球迷来到特鲁斯德尔观看这场重要比赛。

['ruːtɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [dʒæmd] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

Rooters	for	the	local	team	jammed	the	bleachers	and	watched	the	preliminary
根系	为了	这	当地的	团队	卡住	这	看台	和	观看	这	初步的

['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

practice	with	critical	eyes	.
实践	和	批判的	眼睛	.

当地球队的球迷挤满了看台，用挑剔的目光观看了赛前练习。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['fæti] ['biːlz] [æz; əz]['kætʃər; 'ketʃər] , " ['grʌmbld] ['boʊni][dʒəʊnz] .

"	I	can't	see	Fatty	Beals	as	catcher	,	"	grumbled	Bony	Jones	.
"	我	不能	看	脂肪	比尔斯	作为	捕手	,	"	咕哝	骨质	琼斯	.

"我实在想象不出胖子比尔斯当捕手的样子，"博尼·琼斯抱怨道。

" [hiː; hi] [maɪt] [duː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækstɑːp] ,

"	He	might	do	all	right	for	a	backstop	,
"	他	可能	做	全部	正确的	为了	一个	挡板	,

"他或许能胜任捕手的位置，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [θroʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !

but	he	can't	throw	down	to	second	to	save	his	life	!
但	他	不能	扔	向下	到	第二	到	节省	他的	生活	!

但他就算拼了命也传不到二垒！

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [maɪ'self] . "

I	could	do	better	myself	.	"
我	可以	做	更好的	我	.	"

我觉得自己可以做得更好。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? " [di'mɑːndid]

"	Why	didn't	you	think	to	mention	that	the	first	of	the	season	?	"	demanded
"	为什么	没有	你	思考	到	提到	那	这	第一的	的	这	季节	?	"	要求

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] ,

Charlie	Rogers	,
查理	罗杰斯	,

"为什么你没想到在赛季第一场比赛时就提到这一点？"查理·罗杰斯质问道。

[huːz] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tempər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	hair	was	only	a	shade	redder	than	his	temper	when	one	of	his
谁	头发	曾是	仅有的	一个	阴影	更红	比	他的	脾气	什么时候	一	的	他的

[frendz] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] .

friends	was	assailed	.
朋友们	曾是	遭受攻击	.

当他的一个朋友遭到袭击时，他的头发只比他的脾气红一点点。

" [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['tæləns] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [weɪ] , ['boʊni] ! " -

"	It's	a	crime	to	keep	your	talents	hidden	that	way	,	Bony	!	"	75
"	它是	一个	犯罪	到	保持	你的	天赋	隐	那	方式	,	骨质	!	"	-

"博尼，把你的才能埋没起来简直是犯罪！"75

" ['fætiz] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [wɑːt]['sænfərd] , " [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ned] ['bleɪks] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Fatty's	all	right	,	"	declared	Wat	Sanford	,	"	and	anyhow	,	Ned	Blake's	going	to
"	胖子的	全部	正确的	,	"	声明	沃特	桑福德	,	"	和	无论如何	,	内德	布莱克的	去	到

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

"胖子没事，"沃特·桑福德说道，"反正，内德·布莱克要上场投球了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['bedfərd] [mæn][get][tuː; tə][fɜːrst] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

and	there	won't	be	a	Bedford	man	get	to	first	—	take	it	from	me	!
和	那里	惯于	是	一个	贝德福德	男人	得到	到	第一的	—	拿	它	从	我	!

贝德福德的人肯定不会第一个拿到第一——相信我！

" [ðə; ði] ['truːzˌdɛl] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [suːn] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['bedfərd] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪməndˌ] [fɔːr; fər]

"	The	Truesdell	players	were	soon	called	in	and	Bedford	took	the	diamond	for
"	这	特鲁斯德尔	玩家	是	很快	称为	在	和	贝德福德	采取	这	钻石	为了

[ten] ['mɪnɪts] [fæst] [wɜːrk] ,

ten	minutes	fast	work	,
十	分钟	快速地	工作	,

"特鲁斯德尔队的球员很快被叫了上来，贝德福德上场进行了十分钟的快速训练。"

['hændlɪŋ] ['ɪnfiːld] [hɪts] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz] .

handling	infield	hits	and	throwing	around	the	bases	.
处理	内场	点击量	和	投掷	大约	这	基地	.

处理内野安打和绕垒传球。

" [lʊk] [æt; ət] ['slʌgər] [sleid] ['oʊvər][ɑːn][θɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] ['tæpli] .

"	Look	at	Slugger	Slade	over	on	third	!	"	exclaimed	Jim	Tapley	.
"	看	在	强棒	斯莱德	超过	在	第三	!	"	惊呼	吉姆	塔普利	.

"看！斯莱德在三垒！"吉姆·塔普利惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['bedfərd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['hiːz] [ə; eɪ]['semi] - [proʊ] .

"	This	is	his	first	year	with	Bedford	,	but	I	hear	he's	a	semi	-	pro	.
"	这	是	他的	第一的	年	和	贝德福德	,	但	我	听到	他是	一个	半	-	专业	.

"这是他在贝德福德的第一年，但我听说他是一名半职业球员。"

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['fʊlbæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] ['sækər] ! "

He	looks	more	like	a	football	fullback	than	a	third	sacker	!	"
他	看起来	更多的	喜欢	一个	足球	后卫	比	一个	第三	萨克	!	"

他看起来更像个橄榄球后卫，而不是三号擒杀手！

" ['hiːl] [traɪ] ['fʊtbɔːl] [stʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [ə'sɜːrtɪd] ['rɔdʒəz] .

"	He'll	try	football	stuff	,	if	he	gets	a	chance	,	"	asserted	Rogers	.
"	地狱	尝试	足球	东西	,	如果	他	获得	一个	机会	,	"	断言	罗杰斯	.

"如果他有机会，他会尝试踢足球的，"罗杰斯断言道。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] ['krʊkɪd] [wɜːrk] .

"	I'm	hoping	the	umpire	keeps	his	eye	peeled	for	crooked	work	.
"	我是	希望	这	裁判	保持	他的	眼睛	去皮	为了	歪	工作	.

"我希望裁判能睁大眼睛，严防作弊。"

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Here's	our	team	,	"	he	continued	,
这里是	我们的	团队	,	"	他	持续	,

"这就是我们的团队，"他继续说道。

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [saʊnd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .

hoisting	himself	up	on	his	one	sound	foot	with	the	help	of	a	cane	.
吊装	他自己	向上	在	他的	一	声音	脚	和	这	帮助	的	一个	甘蔗	.

他拄着拐杖，用唯一一只健康的脚把自己撑了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

"	Come	on	,	boys	.
"	来	在	,	男孩们	.

"来吧，孩子们。"

[lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] ! " -

Let's	give	'	em	a	cheer	!	"	76
我们来吧	给	-	呃	一个	欢呼	!	"	-

让我们为他们欢呼！"76

[ðə; ði] [lɔːŋ] [jel] [roʊld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

The	long	yell	rolled	forth	from	half	a	thousand	throats	.
这	长的	叫喊	滚动	前进	从	一半	一个	千	喉咙	.

一声长长的呐喊从五千人的喉咙里传了出来。

“ [oʊ] [wel] !
“ Oh well !
“ 哦 出色地 !

“那好吧!

[oʊ] [wel] !
Oh well !
哦 出色地 !

那好吧!

[oʊ] [wel] !
Oh WELL !
哦 出色地 !

那好吧!

['truːzˌdɛl] !
Truesdell !
特鲁斯德尔 !

特鲁斯德尔!

['truːzˌdɛl] !
Truesdell !
特鲁斯德尔 !

特鲁斯德尔!

['truːzˌdɛl] .
TRUESDELL .
特鲁斯戴尔 .

特鲁斯德尔。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bedfərd] ['ruːtɝz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['snæpi] “ [biː] - [iː] - [diː] - [ef] - [oʊ] -
” To which the Bedford rooters responded with their snappy “ B - E - D - F - O -
” 到 哪个 这 贝德福德 根系 回应 和 他们的 轻快 “ B - E - D - F - 哦 -
[ɑːr] - [diː] !
R - D !
拉 - D !

贝德福德的球迷们随即以响亮的口号回应道：“贝德福德!

” [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][bæt][ænd; ənd] [θriː] [men] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
” The visiting team was first at bat and three men went out in quick succession
” 这 访问 团队 曾是 第一的 在 蝙蝠 和 三 男人 去 出去 在 快的 演替
,
,
,

“客队率先击球，三名球员很快出局。”

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [riːtʃɪŋ] [fɜːrst] .
not a man reaching first .
不是 一个 男人 到达 第一的 .

不是男人先伸手。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ What did I tell you !
” 什么 做过 我 告诉 你 !

“我跟你说过什么来着!

” ['tʃɔːtld] [wɑːt] ['sænfərd] .
” chortled Wat Sanford .
” 轻笑 沃特 桑福德 .

沃特·桑福德咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] , ['boʊni] !

“	You	should	worry	about	the	heavy	hitters	,	Bony	!
”	你	应该	担心	关于	这	重的	击球手	,	骨质	!

“你应该担心那些实力强劲的对手，博尼！”

” - ['efərts] [æt; ət][bæt][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɛdfərdz] .

“	Truesdell's	efforts	at	bat	were	,	however	,	little	better	than	Bedford's	.
”	-	努力	在	蝙蝠	是	,	然而	,	小的	更好的	比	贝德福德的	.

然而，特鲁斯德尔的击球表现也好不到哪里去，并不比贝德福德好多少。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp] [druː] [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] [bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɑːn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl]

The	first	man	up	drew	a	base	on	balls	but	perished	on	an	attempt	to	steal
这	第一的	男人	向上	画	一个	根据	在	球	但	遇难	在	一个	试图	到	偷

['sekənd] ;

second	;
第二	;

第一个上场的球员获得保送，但在试图盗二垒时被淘汰出局；

[ðə; ði][nekst] [faʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɛdz] [lɔːŋ] [flai][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['bɛdfərdz] [left] - ['fiːldər] .

the	next	fouled	out	and	Ned's	long	fly	was	captured	by	Bedford's	left	-	fielder	.
这	下一个	犯规	出去	和	内德的	长的	飞	曾是	捕获	经过	贝德福德的	左边	-	外野手	.

下一个球被接杀出局，内德击出的高飞球被贝德福德的左外野手接住。

['slʌgər] [sleid] [keɪm] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt]

Slugger	Slade	came	to	bat	in	the	first	half	of	the	second	inning	and	smashed
强棒	斯莱德	来了	到	蝙蝠	在	这	第一的	一半	的	这	第二	局	和	粉碎

[tuː; tə] [raɪt] [fiːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪn] - [draɪv] ,

to	right	field	a	wicked	line	-	drive	,
到	正确的	场地	一个	邪恶	线	-	驾驶	,

强棒斯莱德在第二局上半局上场击球，击出一记强劲的右外野平飞球。

[wɪtʃ] [deɪv] ['wilbə] ['gæðərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['leɪzi] [greɪs] . -

which	Dave	Wilbur	gathered	in	with	his	usual	lazy	grace	.	77
哪个	戴夫	威尔伯	聚集	在	和	他的	通常	懒惰的	优雅	.	-

戴夫·威尔伯以他一贯的慵懒优雅将这一切收集起来。[77]

“ ['ætə] [bɔɪ] , ['wɪri] ! ” [skriːmd] ['dʒɪm] ['tæpli] .

“	Atta	boy	,	Weary	!	”	screamed	Jim	Tapley	.
”	阿塔	男生	,	厌倦	!	”	尖叫	吉姆	塔普利	.

“好样的，韦里！”吉姆·塔普利喊道。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ! ”

“	You	tell	'	em	!	”
”	你	告诉	-	呃	!	”

“你告诉他们！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt] [sleɪdz] ['hɪtɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [dʒəʊnz] .

“	What	do	you	think	now	about	Slade's	hitting	?	”	demanded	Jones	.
”	什么	做	你	思考	现在	关于	斯莱德的	击中	?	”	要求	琼斯	.

琼斯追问道：“你现在对斯莱德的击球表现有什么看法？”

“ [ðæt] [draɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊmər] [ʃʊr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]

“	That	drive	of	his	would	have	gone	for	a	homer	sure	,	if	it	had	got
”	那	驾驶	的	他的	会	有	已消失	为了	一个	荷马	当然	,	如果	它	有	得到

[pæst] [deɪv] ! ”

past	Dave	!	”
过去的	戴夫	!	”

“如果他的那记击球越过戴夫，肯定会成为本垒打！”

“ ['hɔːs,feðəz] ! ” [snɔːtid] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .

“	Horsefeathers	!	”	snorted	Charlie	Rogers	.
”	马羽	!	”	哼了一声	查理	罗杰斯	.

“胡说八道！”查理·罗杰斯嗤之以鼻。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['truːˌdɛl] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

What	looked	like	a	break	for	Truesdell	came	in	their	half	of	the	fourth	.
什么	看起来	喜欢	一个	休息	为了	特鲁斯德尔	来了	在	他们的	一半	的	这	第四	.

特鲁斯德尔队在第四节下半场似乎迎来了转机。

[dɪk] ['sʌmɝz] [bʌntid] ['seɪfli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪtʃ] ,

Dick	Somers	bunted	safely	and	went	down	to	second	on	the	first	pitch	,
迪克	萨默斯	彩旗	安全	和	去	向下	到	第二	在	这	第一的	沥青	,

迪克·萨默斯在第一球就安全触击上到二垒。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stoʊlən] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

running	like	a	scared	rabbit	and	scoring	the	first	stolen	base	of	the	game	.
跑步	喜欢	一个	害怕的	兔子	和	得分	这	第一的	被盗	根据	的	这	游戏	.

像受惊的兔子一样飞奔，拿下本场比赛的第一个盗垒。

['tɑːmi] ['biːlz] [hɪt] [ə; eɪ] ['graʊndər] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plʌmp] ,

Tommy	Beals	hit	a	grounder	to	right	field	,	which	was	returned	to	first	base	before	the	plump	,
汤米	比尔斯	打	一个	滚球	到	正确的	场地	,	哪个	曾是	返回	到	第一的	根据	前	这	丰满	,

汤米·比尔斯击出一记右外野滚地球，球被回传到一垒，随后胖子.....

[ʃɔːrt] - [legd] [juːθ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] .

short	-	legged	youth	was	half	-	way	there	.
短的	-	腿	青年	曾是	一半	-	方式	那里	.

腿短的年轻人已经走了一半的路。

[dɪk] ['reɪst] [raʊnd] [tuː; tə] [θɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] - ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

Dick	raced	round	to	third	on	the	play	and	Truesdell's	chances	for	a	run	were	excellent	.
迪克	比赛	圆形的	到	第三	在	这	玩	和	-	机会	为了	一个	跑步	是	出色的	.

迪克迅速跑到三垒，特鲁斯德尔得分的机会非常大。

[ned] [bleɪk] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] - [beɪs] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] . -

Ned	Blake	ran	out	to	the	third	-	base	coaching	line	.	78
内德	布莱克	跑	出去	到	这	第三	-	根据	教练	线	.	-

内德·布莱克跑向三垒指导线。78

“ [greɪt] [wɜːrk] , [dɪk] , ” [hiː; hi] ['tʃætəd] .

“	Great	work	,	Dick	,	”	he	chattered	.
“	伟大的	工作	,	迪克	,	”	他	喋喋不休	.

“干得好，迪克，”他滔滔不绝地说。

“ ['oʊnli] [wʌn] [gɔːn] !

“	Only	one	gone	!
“	仅有的	一	已消失	!

“只剩一个了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第3/8页

[teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [liːd] .
Take a big lead .
拿 一个 大的 带领 .

取得巨大领先优势。

[aɪl] [wɑːtʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll watch ' em for you !
患病的 手表 - 呃 为了 你 !

我会帮你看着的!

〞 ['slʌgər] [sleid] , [ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] , [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] .
〞 Slugger Slade , the third baseman , threw him a sour look .
〞 强棒 斯莱德 , 这 第三 垒手 , 扔 他 一个 酸的 看 .

“三垒手斯莱德狠狠地瞪了他一眼。”

“ [kiːp] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] , [juː; jʊ] !
“ Keep back of that coaching line , you !
〞 保持 后退 的 那 教练 线 , 你 !

“你，别再靠近教练线了！〞

〞 [hiː; hi] [snaːrld] .
〞 he snarled .
〞 他 纠缠 .

他咆哮道。

[deɪv] ['wilbə] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [jeld] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] ,
Dave Wilbur was up , and as the bleachers yelled lustily for a hit ,
戴夫 威尔伯 曾是 向上 , 和 作为 这 看台 大喊 热情地 为了 一个 打 ,

戴夫·威尔伯上场打击，看台上的观众们热烈地喊着希望他能击出安打。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər][tuː; tə] ['sentər] [fiːld] .
he lifted a high sky - scraper to center field .
他 抬起 一个 高的 天空 - 刮刀 到 中心 场地 .

他把一座摩天大楼举到了中外野。

[dɪk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldɚz] [glʌv] ;
Dick clung to the bag till he saw the ball settle in the fielder's glove ;
迪克 紧紧抓住 到 这 包 直到 他 锯 这 球 定居 在 这 外野手的 手套 ;

迪克紧紧抓住球袋，直到看到球落入外野手的手套里;

[ðen] [dæʃt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
then dashed for home .
然后 虚线 为了 家 .

然后飞奔回家。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] [ʌv; əv] ['dɪks] [spiːd] ,
Ordinarily it would have been an easy steal for a runner of Dick's speed ,
按说 它 会 有 到过 一个 简单的 偷 为了 一个 跑步者 的 迪克的 速度 ,

通常情况下，对于迪克这样速度的跑者来说，这应该是一次轻松的偷窃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːltəd] ['noʊtɪsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊ] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
but he had faltered noticeably in his start and the throw - in to the
但 他 有 犹豫不决 明显地 在 他的 开始 和 这 扔 - 在 到 这
[pleɪt] [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [aʊt] .
plate beat him by a narrow margin for the third out .
盘子 打 他 经过 一个 狭窄的 利润 为了 这 第三 出去 .

但他开局表现明显不佳，传回本垒的球以微弱优势先他一步，成为第三个出局者。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['proʊtest][ɑːn][ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
“ I want to enter a protest on that decision !
” 我 想 到 进入 一个 反对 在 那 决定 !

“我要对这项决定提出抗议！”

” [kraɪd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [æz; əz][ðə; ði] ['bedfərd] ['pleɪɜ-z] ['truːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
” cried Dick to the umpire , as the Bedford players trooped in from the field .
” 哭 迪克 到 这 裁判 , 作为 这 贝德福德 玩家 成群结队 在 从 这 场地 .

“迪克冲着裁判喊道，贝德福德队的球员们正从场上鱼贯而入。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ What's the matter ? ” demanded the official .
” 是什么 这 事情 ? ” 要求 这 官方的 .

“出了什么事？”官员问道。

“ [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ! ” -
“ The catcher had the ball on you half a yard from the plate ! ” 79
” 这 捕手 有 这 球 在 你 一半 一个 院子 从 这 盘子 ! ” -

“捕手在你离本垒板半码远的地方就接到球了！”79

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm] ['kleɪmɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] , ” [jelpt] [dɪk] ,
“ I know that , but I'm claiming interference by the third baseman , ” yelped Dick ,
” 我 知道 那 , 但 我是 声称 干涉 经过 这 第三 垒手 , ” 尖叫 迪克 ,
['ræθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“我知道，但我声称三垒手妨碍了比赛，”迪克愤怒地喊道。

“ [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ][stɑːrt] ! ”
“ He held me by the belt just long enough to spoil my start ! ”
” 他 握住 我 经过 这 腰带 只是 长的 足够的 到 剧透 我的 开始 ! ”

“他拽着我的腰带，就为了破坏我的起跑！”

“ [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's right , I saw him do it !
” 那就是 正确的 , 我 锯 他 做 它 !

“没错，我亲眼看到他这么做的！”

” [ə'sɜːrtɪd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['proʊtest][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk] .
” asserted Ned , who had run in to add his protest to that of Dick .
” 断言 内德 , WHO 有 跑步 在 到 添加 他的 反对 到 那 的 迪克 .

“内德也加入了迪克的抗议行列，他断言道。”

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [kræbɪn] - [ə'baʊt] ? ” [grauld] [sleid] , ['swægərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
“ What's all the crabbin ' about ? ” growled Slade , swaggering up to the group .
” 是什么 全部 这 螃蟹 - 关于 ? ” 咆哮 斯莱德 , 趾高气扬 向上 到 这 团体 .

“你们都在吵什么闹？”斯莱德咆哮着，大摇大摆地走到众人面前。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][aʊt][baɪ][ə; eɪ][maɪl] ! ”
“ You was out by a mile ! ”
” 你 曾是 出去 经过 一个 英里 ! ”

“你差得太远了！”

“ [aɪm][nɑːt] ['kræbɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] .
“ I'm not crabbing , ” declared Dick .
” 我是 不是 捕蟹 , ” 声明 迪克 .

“我可没在抱怨，”迪克宣称。

“ [aɪm][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɜːrti] ['pleɪɪŋ] ! ”
“ I'm just calling the umpire's attention to some of your dirty playing ! ”
” 我是 只是 呼叫 这 裁判的 注意力 到 一些 的 你的 肮脏的 玩耍 ! ”

“我只是想提醒裁判注意你们的一些肮脏动作！”

“ [huː] [sez] [aɪ] [pleɪ] ['dɜːrti] [bɔːl] ? ” [di'mɑːndid] [sleid] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] ['menəsɪŋli] .

“	Who	says	I	play	dirty	ball	?	”	demanded	Slade	,	doubling	up	his	big	fists	menacingly	.
”	WHO	说道	我	玩	肮脏的	球	?	”	要求	斯莱德	,	翻倍	向上	他的	大的	拳头	威胁地	.

“谁说我打球不干净？”斯莱德威胁道，同时攥紧了双拳。

“ [aɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [wʌn] !

“	I	do	,	for	one	!
”	我	做	,	为了	一	!

“我就是其中之一！”

” [ned] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

”	Ned	spoke	quietly	,	but	his	gray	eyes	were	blazing	.
”	内德	辐	悄悄	,	但	他的	灰色的	眼睛	是	炽烈	.

内德说话的声音很轻，但他灰色的眼睛里却燃烧着怒火。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hʊk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] ['dɪks] [belt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

“	I	saw	you	hook	your	fingers	under	Dick's	belt	when	you	stood	behind	him	on	the
“	我	锯	你	钩	你的	手指	在下面	迪克的	腰带	什么时候	你	站立	在后面	他	在	这

[bæg] ! ” -

bag	!	”	80
包	!	”	-

“我看到你站在迪克身后，用手指勾住他的腰带，当时你正趴在沙袋上！”80

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [sniəd] [sleid] .

“	You	mean	you	think	that's	what	you	saw	,	”	sneered	Slade	.
“	你	意思是	你	思考	那就是	什么	你	锯	,	”	冷笑	斯莱德	.

“你是说你认为你看到的就是那样？”斯莱德冷笑道。

“ [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [sez] ['hiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	The	umpire	says	he's	out	and	that	settles	it	!
“	这	裁判	说道	他是	出去	和	那	定居点	它	!

“裁判判他出局，比赛就此结束！”

” [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] ,

”	There	seemed	no	chance	for	further	argument	,
”	那里	似乎	不	机会	为了	更远	争论	,

“似乎没有进一步争论的余地了。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['sentər] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

and	Dick	walked	out	to	center	field	in	a	savage	humor	,	which	was	somewhat
和	迪克	步行	出去	到	中心	场地	在	一个	野蛮的	幽默	,	哪个	曾是	有些

[ə'piːzd] [wen] [ned] ,

appeased	when	Ned	,
安抚	什么时候	内德	,

迪克带着一种野蛮的幽默感走向中外野，而当内德出现时，他的幽默感稍稍缓和了一些。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [strʌk] [ðə; ði] ['slʌgər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [fæst] [wʌnz] .

a	moment	later	,	struck	the	slugger	out	with	three	fast	ones	.
一个	片刻	之后	,	击	这	强棒	出去	和	三	快速地	一个	.

片刻之后，他用三个快速球三振了这位强棒。

[ðə; ði] [nekst] ['bedfərd] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪ] [tuː; tə] [dɪk] ['endɪd] [ðə; ði]

The	next	Bedford	man	was	out	at	first	,	and	a	long	fly	to	Dick	ended	the
这	下一个	贝德福德	男人	曾是	出去	在	第一的	,	和	一个	长的	飞	到	迪克	结束	这

['ɪnɪŋ] .

inning	.
局	.

贝德福德队的下一名球员在一垒出局，迪克接住的长飞球结束了这一局。

[ned] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] - [hæf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

Ned	Blake	was	up	in	Truesdell's	half	and	brought	the	crowd	to	its	feet	with
内德	布莱克	曾是	向上	在	-	一半	和	带来	这	人群	到	它是	脚	和

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [θriː] - ['bægər] .

a	screaming	three	-	bagger	.
一个	尖叫	三	-	装袋机	.

内德·布莱克在特鲁斯德尔的半场上场，一记惊天动地的三垒安打让全场观众起立欢呼。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

"哇！

[ðæts] ['krækɪŋ] - [ɪm] [aʊt] !

That's	cracking	'	em	out	!
那就是	裂纹	-	呃	出去	!

真是让他们大吃一惊！

" [jeld] [wɑːt] ['sænfərd] .

"	yelled	Wat	Sanford	.
"	大喊	沃特	桑福德	.

"沃特·桑福德喊道。"

" [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['beɪsiːz] [wen] [ned] [gɑːt] [hoʊld]

"	It's	a	crime	we	didn't	have	a	couple	of	men	on	bases	when	Ned	got	hold
"	它是	一个	犯罪	我们	没有	有	一个	夫妻	的	男人	在	基地	什么时候	内德	得到	抓住

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ! "

of	that	one	!	"
的	那	一	!	"

"内德拿到球的时候，我们居然没有几个人守在垒上，这简直是犯罪！"

" [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [gɔːn] , ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [rʌn] [naʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli]

"	There's	nobody	gone	,	any	kind	of	a	hit	will	mean	a	run	now	!	"	cried	Charlie
"	有	无人	已消失	,	任何	种类	的	一个	打	将要	意思是	一个	跑步	现在	!	"	哭	查理

['rɔdʒəz] . -

Rogers	.	81
罗杰斯	.	-

"现在没人出局了，任何一次击球都能得分！"查理·罗杰斯喊道。81

[ðə; ði] [nekst] ['truːzˌdɛl] ['bætər] [swʌŋ] [æt; ət] [tuː] [bæd] [bɔːlz] ,

The	next	Truesdell	batter	swung	at	two	bad	balls	,
这	下一个	特鲁斯德尔	连击	摇摆	在	二	坏的	球	,

特鲁斯德尔队的下一位击球手挥棒击打了两个坏球，

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] .

but	lifted	the	third	for	a	high	fly	to	right	field	.
但	抬起	这	第三	为了	一个	高的	飞	到	正确的	场地	.

但第三局被击出右外野高飞球。

['slʌgər] [sleɪdz] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn] [ned] ['bleɪks] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn] [θɜːrd] [beɪs] ,

Slugger	Slade's	heavy	breathing	sounded	in	Ned	Blake's	ear	as	he	crouched	on	third	base	,
强棒	斯莱德的	重的	呼吸	听起来	在	内德	布莱克的	耳朵	作为	他	蹲着	在	第三	根据	,

当内德·布莱克蹲在三垒上时，他听到了重击手斯莱德沉重的呼吸声。

[ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

all	set	for	the	dash	for	home	.
全部	放	为了	这	短跑	为了	家	.

一切准备就绪，准备冲刺回家。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [belt] - ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːldɚz] [hændz]

With	quick	fingers	he	loosened	his	belt	-	buckle	and	as	the	fielder's	hands
和	快的	手指	他	松动	他的	腰带	-	扣上	和	作为	这	外野手的	双手

[kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flai] [bɔːl] ,

closed	upon	the	fly	ball	,
关闭	之上	这	飞	球	,

他手指飞快地解开了皮带扣，就在外野手双手合拢接住高飞球的瞬间，

[ned] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] ; [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ; [ænd; ənd] [jeld] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər]

Ned	sprang	from	the	bag	;	stopped	short	in	his	tracks	;	and	yelled	lustily	for
内德	弹簧	从	这	包	;	停止	短的	在	他的	轨道	;	和	大喊	热情地	为了

[ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .

the	umpire	.
这	裁判	.

内德从包里跳了出来；猛地停住脚步；大声喊着要裁判。

['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sɔː] [sleid] ['stændɪŋ] ['stuːpɪdli] [ɑːn] [θɜːrd] [beɪs]

Every	eye	turned	in	his	direction	and	saw	Slade	standing	stupidly	on	third	base
每一个	眼睛	转向	在	他的	方向	和	锯	斯莱德	常设	愚蠢地	在	第三	根据

[wɪð; wɪθ] [ned] ['bleɪks] [belt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	Ned	Blake's	belt	dangling	from	his	hand	.
和	内德	布莱克的	腰带	悬挂	从	他的	手	.

所有人的目光都转向他，看到斯莱德傻傻地站在三垒上，手里还拿着内德·布莱克的皮带。

[ðə; ði] ['slʌgər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .

The	Slugger	had	been	caught	in	his	own	trap	.
这	强棒	有	到过	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

这位重击手落入了自己设下的陷阱。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [buːz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] ['moʊʃənd] [ned]

A	chorus	of	boos	and	jeers	changed	to	cheers	as	the	umpire	motioned	Ned
一个	合唱	的	嘘声	和	嘲笑	已更改	到	干杯	作为	这	裁判	示意	内德

[hoʊm] ;

home	;
家	;

当裁判示意内德得分时，嘘声和嘲笑声变成了欢呼声；

[ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [sleid] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːm] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪs] -

a	penalty	which	Slade	had	earned	for	his	team	by	interfering	with	a	base	-
一个	惩罚	哪个	斯莱德	有	获得	为了	他的	团队	经过	干扰	和	一个	根据	-

['rʌnər] .

runner	.
跑步者	.

斯莱德因干扰垒上跑垒员而为他的球队赢得一次处罚。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“	Oh	,	boy	!
”	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [stʌnt] ! ” [ʃriːkt] ['dʒɪm] ['tæpli] .

What	a	stunt	!	”	shrieked	Jim	Tapley	.
什么	一个	特技	!	”	尖叫	吉姆	塔普利	.

“真是个惊天大动作！”吉姆·塔普利尖叫道。

“ [sleid] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ðæt] [taɪm] ! ” -

“	Slade	met	his	match	that	time	!	”	82
”	斯莱德	遇见	他的	匹配	那	时间	!	”	-

“斯莱德这次遇到对手了！”82

[ðə; ði][waɪld] [jelz] [ænd; ənd][dʒɪrz] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði]['bedfərd] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	wild	yells	and	jeers	seemed	to	rattle	the	Bedford	team	for	the	moment	.
这	荒野	喊叫	和	嘲笑	似乎	到	嘎嘎作响	这	贝德福德	团队	为了	这	片刻	.

震耳欲聋的叫喊声和嘲笑声似乎让贝德福德队一时慌了神。

[sleid] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [let][æn; ən] ['iːzi] ['graʊndər] [roʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

Slade	,	purple	with	rage	,	let	an	easy	grounder	roll	between	his	legs	,
斯莱德	,	紫色的	和	愤怒	,	让	一个	简单的	滚球	卷	之间	他的	腿	,

斯莱德气得脸色发紫，让一个轻松的滚地球从他两腿之间滚过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː] [mɔːr] ['truːˌdɛl] [rʌnz] [keɪm] [ə'krɔːs] ,

and	before	the	inning	was	over	,	two	more	Truesdell	runs	came	across	,
和	前	这	局	曾是	超过	,	二	更多的	特鲁斯德尔	跑步	来了	穿过	,

在这一局结束前，特鲁斯德尔队又得了两分。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

making	the	score	three	to	nothing	.
制作	这	分数	三	到	没有什么	.

比分变为三比零。

[ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] , [tuː] ['bedfərd] ['bætəz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [aʊts] ,

In	their	half	of	the	next	inning	,	two	Bedford	batters	were	easy	outs	,
在	他们的	一半	的	这	下一个	局	,	二	贝德福德	击球手	是	简单的	出局	,

在接下来的半局中，贝德福德队的两名击球手都被轻松出局。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [droʊv][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['laɪnər] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

but	the	third	drove	a	savage	liner	straight	for	the	pitcher's	box	.
但	这	第三	驾驶	一个	野蛮的	衬垫	直的	为了	这	投手	盒子	.

但第三球却击出一记势大力沉的平飞球，直奔投手丘而去。

[ned] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [aʊt] .

Ned	knocked	it	down	and	managed	to	get	the	ball	to	first	for	the	third	out	.
内德	敲门	它	向下	和	管理	到	得到	这	球	到	第一的	为了	这	第三	出去	.

内德击球后成功将球送到一垒，拿下第三个出局数。

[ðə; ði] ['efərt] [pruːvd] ['kɔːstli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [hænd] ,

The	effort	proved	costly	,	however	,	for	he	came	in	with	the	blood	streaming	from	his	pitching	hand	,
这	努力	已证实	昂贵	,	然而	,	为了	他	来了	在	和	这	血	流媒体	从	他的	投球	手	,

然而，这一努力付出了惨痛的代价，因为他上场时投球的手已经鲜血直流。

[tuː] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bædli][tɔːrn] .

two	fingers	of	which	were	badly	torn	.
二	手指	的	哪个	是	糟糕	撕裂	.

其中两根手指严重撕裂。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] , [deɪv] , ” [ə'naʊnst] [ned] ,

“	You'll	have	to	finish	the	game	,	Dave	,	”	announced	Ned	,
“	你会	有	到	结束	这	游戏	,	戴夫	,	”	宣布	内德	,

“戴夫，你得把这场比赛打完，”内德宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋki] ['saʊθpɔː] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

and	the	lanky	southpaw	at	once	began	warming	up	.
和	这	瘦长的	左撇子	在	一次	开始	变暖	向上	.

这位身材修长的左撇子球员立刻开始热身。

['nɛdz] ['ɪndʒərd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [teɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['wɪlbərz] [pleɪs] [ɪn] [raɪt] [fiːld] .

Ned's	injured	fingers	were	hastily	taped	and	he	took	Wilbur's	place	in	right	field	.
内德的	受伤	手指	是	草草	录像	和	他	采取	威尔伯的	地方	在	正确的	场地	.

内德受伤的手指被匆匆包扎好，他顶替威尔伯镇守右外野。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] ! ” [groʊn] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz]

“	Oh	,	I'd	give	a	million	dollars	to	be	out	there	now	!	”	groaned	Charlie	Rogers
”	哦	,	ID	给	一个	百万	美元	到	是	出去	那里	现在	！	”	呻吟	查理	罗杰斯

,

,

,

“哦，我愿意花一百万美元现在就出去！”查理·罗杰斯呻吟道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

as	he	shifted	his	lame	ankle	to	a	more	comfortable	position	.	83
作为	他	转移	他的	瘸	踝	到	一个	更多的	舒服的	位置	.	-

他调整了一下跛脚的脚踝，使之处于更舒服的位置。83

[deɪv] ['wilbə] [hæd; həd] [skænt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

Dave	Wilbur	had	scant	time	to	warm	up	before	he	faced	the	leaders	of
戴夫	威尔伯	有	稀少	时间	到	温暖的	向上	前	他	面对	这	领导人	的

['bɛdfərdz] ['bætɪŋ] ['ɔːrdər] .

Bedford's	batting	order	.
贝德福德的	击球	命令	.

戴夫·威尔伯几乎没有时间热身，就要面对贝德福德队的主力击球手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hɪts] [ænd; ənd] [tuː] [rʌnz] [skɔːrd] .

He	was	found	for	four	hits	and	two	runs	scored	.
他	曾是	成立	为了	四	点击量	和	二	跑步	得分	.

他被击出四支安打，得两分。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['truːzˌdɛl] [θriː] — ['bedfərd] [tuː] ,

The	score	was	now	Truesdell	three	—	Bedford	two	,
这	分数	曾是	现在	特鲁斯德尔	三	—	贝德福德	二	,

比分现在是特鲁斯德尔三比二领先贝德福德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ]

and	thus	it	stood	when	the	latter	came	to	bat	in	the	first	half	of	the	ninth
和	因此	它	站立	什么时候	这	后者	来了	到	蝙蝠	在	这	第一的	一半	的	这	第九

.

:

.

因此，当后者在第九局上半局上场击球时，情况依然如此。

“ ['hoʊli] [kæt] ! ” [weɪld] ['dʒɪm] ['tæpli] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ʌp] [weɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] .

“	Holy	cat	!	”	wailed	Jim	Tapley	,	as	the	first	man	up	whaled	out	a	two	-	bagger	.
”	圣	猫	！	”	哀嚎	吉姆	塔普利	,	作为	这	第一的	男人	向上	鲸鱼	出去	一个	二	-	装袋机	.

“我的天哪！”吉姆·塔普利惊呼道，第一个上场的球员一杆打出了两袋球。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sʌŋk] !

“	A	couple	more	like	that	and	we're	sunk	!
”	一个	夫妻	更多的	喜欢	那	和	是	沉没	！

“再来几个这样的，我们就完蛋了！”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['bætər] [hɪt] [tuː; tə] ['ɔːrtstɑːp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɜːrst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)l] .

”	The	second	batter	hit	to	shortstop	and	reached	first	on	a	fumble	.
”	这	第二	连击	打	到	游击手	和	达到	第一的	在	一个	摸索	.

“第二名击球手击出球到游击手位置，然后因对方接球失误上到一垒。”

['bedfərd] [naʊ] [hæd; həd] [men] [ɑːn] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [aʊt] .

Bedford	now	had	men	on	first	and	second	,	with	none	out	.
贝德福德	现在	有	男人	在	第一的	和	第二	,	和	没有任何	出去	.

贝德福德队现在一二垒都有队员，无人出局。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lʌv][oʊ] - [maɪk] , [hoʊld] - [ɪm] , [deɪv] ! ” [skriːmd] [wɑːt]['sænfərd] . -

“	For	the	luv	o	'	Mike	,	hold	'	em	,	Dave	!	”	screamed	Wat	Sanford	.	84
”	为了	这	爱	o	-	麦克风	,	抓住	-	呃	,	戴夫	!	”	尖叫	沃特	桑福德	.	-

“看在迈克的份上，戴夫，坚持住！”沃特·桑福德尖叫道。84

['tɑːmi] ['biːlz] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][ræn][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks][tuː; tə]

Tommy	Beals	threw	off	his	mask	and	ran	half	-	way	to	the	pitcher's	box	to
汤米	比尔斯	扔	离开	他的	面具	和	跑	一半	-	方式	到	这	投手	盒子	到

[kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['wilbə] .

confer	with	Wilbur	.
授予	和	威尔伯	.

汤米·比尔斯摘下口罩，跑到投手丘一半的路程，与威尔伯商量对策。

[jelz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedfərd] [stænd] ['griːtɪd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][ðə; ði]

Yells	and	jeers	from	the	Bedford	stand	greeted	this	evidence	of	worry	on	the
喊叫	和	嘲笑	从	这	贝德福德	站立	问候	这	证据	的	担心	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] - ['bætəri] ,

part	of	Truesdell's	battery	,
部分	的	-	电池	,

贝德福德看台上响起了一片叫喊和嘲笑声，回应着特鲁斯德尔进攻组流露出的担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [nɔɪz] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [deɪv] ['wilbə] .

but	it	took	more	than	mere	noise	to	rattle	Dave	Wilbur	.
但	它	采取	更多的	比	仅仅	噪音	到	嘎嘎作响	戴夫	威尔伯	.

但仅仅是噪音不足以激怒戴夫·威尔伯。

['strəuliŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] [fænd] [ðə; ði][nekst] [tuː] [men] ,

Strolling	lazily	back	to	the	box	,	he	fanned	the	next	two	men	,
漫步	懒洋洋	后退	到	这	盒子	,	他	扇形	这	下一个	二	男人	,

他懒洋洋地踱步回到包厢，给旁边的两个人扇风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedfərd] [jelz] [səb'saidid][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	the	Bedford	yells	subsided	for	the	moment	.
和	这	贝德福德	喊叫	平静下来	为了	这	片刻	.

贝德福德的叫喊声暂时平息了下来。

[ðə; ði][nekst] ['bætər] , [haʊ'evər] , [sent][ə; eɪ] [pɑːp] - [flai][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔrtstɑːps] [riːtʃ] ,

The	next	batter	,	however	,	sent	a	pop	-	fly	just	out	of	the	shortstop's	reach	,
这	下一个	连击	,	然而	,	发送	一个	流行音乐	-	飞	只是	出去	的	这	游击手	抵达	,

然而，下一位击球手击出的高飞球刚好越过了游击手的接球范围。

[ænd; ənd] ['bedfərd] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪsiːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊt] .

and	Bedford	had	the	bases	loaded	with	two	out	.
和	贝德福德	有	这	基地	已加载	和	二	出去	.

贝德福德队两出局，垒上满垒。

['slʌgər] [sleid] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['swægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

Slugger	Slade	was	up	,	and	as	he	swaggered	to	the	plate	,
强棒	斯莱德	曾是	向上	,	和	作为	他	趾高气扬	到	这	盘子	,

强棒斯莱德上场打击，他大摇大摆地走向本垒板。

[ðə; ði] ['bedfərd] [jelz] [ə'gen] [rent] [ðə; ði] [er] .

the	Bedford	yells	again	rent	the	air	.
这	贝德福德	喊叫	再次	租	这	空气	.

贝德福德的叫喊声再次响彻云霄。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['slʌgər] !

“	Come	on	now	,	Slugger	!
”	来	在	现在	,	强棒	!

“来吧，重击手！”

[nɑːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː] !
Knock the cover off'n it !
敲 这 覆盖 奥夫 它 !

把它的盖子掀开!

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] ! ”
Put it out of the lot ! ”
放 它 出去 的 这 很多 ! ”

把它从停车场里移走!

“ [wʌn] [straɪk] !
“ One strike !
” 一 罢工 !

“一击必杀!”

” [ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedfərd] [stænd] .
” The umpire's shrill voice cut through the babel of yells from the Bedford stand .
” 这 裁判的 尖锐 嗓音 切 通过 这 巴别塔 的 喊叫 从 这 贝德福德 站立 .

“裁判尖锐的声音盖过了贝德福德看台上此起彼伏的叫喊声。”

[sleid] [glɛəd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['prəʊtest] .
Slade glared round at the official and muttered something in protest .
斯莱德 怒目而视 圆形的 在 这 官方的 和 低声说道 某物 在 反对 .

斯莱德怒视着那名官员，低声抗议道。

[deɪv] ['wilbə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Dave Wilbur took his time in the wind - up and delivered the ball in his
戴夫 威尔伯 采取 他的 时间 在 这 风 - 向上 和 发表 这 球 在 他的
['kʌstəmeri] ['efərtləs] [staɪl] .
customary effortless style .
习惯 毫不费力 风格 .

戴夫·威尔伯不慌不忙地挥棒，以他一贯轻松自如的风格将球投了出去。

“ - [tuː] ! ” -
“ Strrrike two ! ” 85
” - 二 ! ” -

“两击!”85

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['truːzˌdɛl] ['ruːtɜ-z] ['griːtɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
A yell of delight from the Truesdell rooters greeted this decision .
一个 叫喊 的 喜 从 这 特鲁斯德尔 根系 问候 这 决定 .

特鲁斯德尔队的球迷们对这一决定报以欢呼。

[sleid] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [bæt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['nʌklz]
Slade rubbed his hands in the dirt and gripped his bat till his big knuckles
斯莱德 摩擦 他的 双手 在 这 污垢 和 紧握 他的 蝙蝠 直到 他的 大的 指关节
[wɜːr; wər] [waɪt] .
were white .
是 白色的 .

斯莱德把手在泥土里搓了搓，紧紧握住球棒，直到他粗大的指关节都泛白了。

[deɪv] ['wilbə] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sloʊ] [aʊt] - [drɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [fel]
Dave Wilbur had fooled him with two slow out - drops and the crowd fell
戴夫 威尔伯 有 被骗了 他 和 二 慢的 出去 - 滴 和 这 人群 跌倒
['streɪndʒli] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [wɪnd] - [ʌp] .
strangely silent as the lanky youth began his third wind - up .
奇怪的 沉默的 作为 这 瘦长的 青年 开始 他的 第三 风 - 向上 .

戴夫·威尔伯用两次慢动作的抛掷骗过了他，当这个瘦长的年轻人开始第三次蓄力时，人群中出奇地安静了下来。

[deɪv] [pʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪtʃ] — [ə; eɪ] [haɪ] ,
Dave put everything he had into the pitch — a high ,
戴夫 放 一切 他 有 进入 这 沥青 — 一个 高的 ,

戴夫倾尽全力去投球——一个高亢的，

['laɪtnɪŋ] - [fæst] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

lightning	-	fast	ball	over	the	inside	corner	of	the	plate	.
闪电	-	快速地	球	超过	这	里面	角落	的	这	盘子	.

闪电般快速的球飞过本垒板内角。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərz] [bæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bedfərd] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

The	sharp	crack	of	the	Slugger's	bat	brought	the	Bedford	crowd	to	its	feet	with
这	锋利的	裂缝	的	这	强棒的	蝙蝠	带来	这	贝德福德	人群	到	它是	脚	和

[ə; eɪ] [rɔːr] ,

a	roar	,
一个	吼	,

击球手球棒清脆的击球声让贝德福德的观众们都站了起来，爆发出雷鸣般的欢呼声。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['truːˌdɛl] ['bliːtʃərz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [haɪd]

while	the	silent	Truesdell	bleachers	watched	with	sinking	hearts	as	the	horse	-	hide
尽管	这	沉默的	特鲁斯德尔	看台	观看	和	下沉	心	作为	这	马	-	隐藏

[sfɪr] [seɪld] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] [fiːldz] . -

sphere	sailed	high	and	far	between	right	and	center	fields	.	86
领域	航行	高的	和	远的	之间	正确的	和	中心	字段	.	-

当特鲁斯德尔球场的看台上鸦雀无声，人们心头一沉，只见那颗马皮球高高飞过右外野和中外野之间。86

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɝz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [diːp] ,

Ned	Blake	and	Dick	Somers	were	playing	deep	,
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	是	玩耍	深的	,

内德·布莱克和迪克·萨默斯在后场活动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	at	the	crack	of	the	bat	both	started	on	the	instant	.
和	在	这	裂缝	的	这	蝙蝠	两个都	开始	在	这	立即的	.

球棒一挥，两人立刻开始跑动。

[ðə; ði] [bɔːl] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [tɔːrd] [dɪk] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

The	ball	curved	away	from	Ned	and	a	bit	toward	Dick	who	was	running	as
这	球	弯曲	离开	从	内德	和	一个	少量	朝向	迪克	WHO	曾是	跑步	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	run	before	.
他	有	绝不	跑步	前	.

球偏离了内德，稍微向迪克飞去，迪克正以他从未有过的速度奔跑着。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ['fiːldəz] [wʊd]

For	a	moment	it	seemed	to	the	watchers	that	the	two	racing	fielders	would
为了	一个	片刻	它	似乎	到	这	观察者	那	这	二	赛车	外野手	会

[kræʃ] [tə'geðər] .

crash	together	.
碰撞	一起	.

那一刻，旁观者们都觉得这两辆赛车似乎要撞到一起了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [dɪk] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ʌp'stretʃt] [ɑːrm] .

Suddenly	they	saw	Dick	make	a	desperate	leap	into	the	air	with	upstretched	arm	.
突然	他们	锯	迪克	制作	一个	绝望的	飞跃	进入	这	空气	和	伸展	手臂	.

突然，他们看到迪克绝望地跃向空中，伸出手臂。

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	ball	struck	the	tip	of	his	glove	,	and	bouncing	high	to	one	side	,
这	球	击	这	提示	的	他的	手套	,	和	弹跳	高的	到	一	边	,

球击中了他的手套尖端，高高地弹向一侧。

[fel] ['ɪntuː] ['nɛdz] [ɪk'stendɪd] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [aʊt] .

fell	into	Ned's	extended	hands	for	the	final	out	.
跌倒	进入	内德的	扩展	双手	为了	这	最终的	出去	.

球落入内德伸出的手中，完成了最后一次出局。

['truːzˌdɛl] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Truesdell	had	won	,	and	with	the	sort	of	finish	that	comes	once	in	a
特鲁斯德尔	有	韩元	,	和	和	这	种类	的	结束	那	来	一次	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

特鲁斯德尔赢了，而且是以那种一生难得一遇的方式获胜的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] ['truːzˌdɛl] ['ruːtɚz] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

With	a	roar	,	the	Truesdell	rooters	swept	across	the	diamond	,
和	一个	吼	,	这	特鲁斯德尔	根系	扫荡	穿过	这	钻石	,

随着一声怒吼，特鲁斯德尔队的球迷们席卷了整个棒球场。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɚz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] ,

and	hoisting	Ned	Blake	and	Dick	Somers	high	above	the	surging	crowd	,
和	吊装	内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	高的	多于	这	滔滔	人群	,

并将内德·布莱克和迪克·萨默斯高高举过汹涌的人群。

[bɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

bore	them	in	triumph	from	the	field	.
钻孔	他们	在	胜利	从	这	场地	.

载着他们凯旋而归。

['slʌgər] [sleid] [stɛərd]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] ['daːkənd] [hɪz; ɪz]

Slugger	Slade	stared	after	the	retreating	crowd	and	a	savage	scowl	darkened	his
强棒	斯莱德	凝视	后	这	撤退	人群	和	一个	野蛮的	皱眉头	变暗	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

重炮手斯莱德凝视着渐渐远去的人群，脸上浮现出凶狠的表情。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [fleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːbɪlənt] [lædz] [huː] [hæd; həd]

Into	his	mind	there	flamed	a	great	hatred	of	these	jubilant	lads	who	had
进入	他的	头脑	那里	火焰	一个	伟大的	仇恨	的	这些	喜庆	小伙子们	WHO	有

['biːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] .

beaten	him	so	unaccountably	.
被打败	他	所以	无故	.

他心中燃起了对这些欢欣鼓舞的小伙子的强烈仇恨，他们莫名其妙地打败了他。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][əˈroʊz][ðə; ði] ['sʌlən] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]

Deep	within	him	arose	the	sullen	wish	that	he	might	somehow	even	matters	with
深的	之内	他	出现	这	忧郁	希望	那	他	可能	不知何故	甚至	事情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他内心深处升起一丝阴郁的愿望，希望自己或许对他们来说也算得上重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] ['leɪtər] [ber] [mʌtʃ] [fruːt] . -

It	was	a	wish	that	would	later	bear	much	fruit	.	87
它	曾是	一个	希望	那	会	之后	熊	很多	水果	.	-

这是一个后来结出丰硕果实的愿望。[87]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

A	SUMMER	PROPOSITION
一个	夏天	主张

夏季提案

[ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] [sʌn]

The	school	year	had	ended	in	a	fashion	to	delight	the	heart	of	every	loyal	son
这	学校	年	有	结束	在	一个	时尚	到	喜	这	心	的	每一个	忠诚	儿子

[ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] ,

of	Truesdell	,
的	特鲁斯德尔	,

学年以一种令特鲁斯德尔每一位忠诚的儿子都欣喜不已的方式结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [deɪv]

and	the	day	following	graduation	found	a	group	of	the	boys	lounging	in	Dave
和	这	天	下列的	毕业	成立	一个	团体	的	这	男孩们	休闲	在	戴夫

['wɪlbərz] [jɑːrd] ,

Wilbur's	yard	,
威尔伯的	院子	,

毕业典礼第二天，一群男生在戴夫·威尔伯的院子里闲逛。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	convenient	meeting	-	place	by	reason	of	its	central	location	.
一个	方便的	会议	-	地方	经过	原因	的	它是	中央	地点	.

由于其地理位置优越，这里是一个方便的会面场所。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] , [ned] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ['tæpli] .

“	Are	you	going	to	play	ball	this	summer	,	Ned	?	”	asked	Jim	Tapley	.
“	是	你	去	到	玩	球	这	夏天	,	内德	?	”	问	吉姆	塔普利	.

“内德，你今年夏天打算打棒球吗？”吉姆·塔普利问道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [stɑːrz] .

“	I	hear	they're	looking	for	a	pitcher	on	the	North	Shore	Stars	.
“	我	听到	它们是	寻找	为了	一个	投手	在	这	北	支撑	星星	.

“我听说北岸之星队正在寻找一名投手。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sev(ə)nti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [plʌs]

You	could	make	the	team	easy	,	and	there's	seventy	-	five	a	month	in	it	plus
你	可以	制作	这	团队	简单的	,	和	有	七十	-	五	一个	月	在	它	加

[ɪk'spensɪz] . ” -

expenses	.	”	88
开支	.	”	-

你可以把团队组建得很简单，每月收入75英镑，外加各种开支。”88

[ned] [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	Blake	shook	his	head	.
内德	布莱克	摇晃	他的	头	.

内德·布莱克摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	Nothing	doing	,	Jim	,	”	he	said	regretfully	.
“	没有什么	正在做	,	吉姆	,	”	他	说	遗憾的是	.

“没办法，吉姆，”他遗憾地说。

“ [aɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

“	I'll	admit	the	money	would	mean	a	lot	to	me	,	for	,	as	you	all	know	,
“	患病的	承认	这	钱	会	意思是	一个	很多	到	我	,	为了	,	作为	你	全部	知道	,

“我承认这笔钱对我意义重大，因为，正如你们所知，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

I'm	trying	to	scrape	together	enough	to	enter	college	in	the	fall	.
我是	尝试	到	刮	一起	足够的	到	进入	大学	在	这	落下	.

我正在努力攒钱，希望能在秋季入学。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [stʌf] [wʊd] [bɑːr]

But	if	I	get	there	,	I	want	to	play	ball	and	this	professional	stuff	would	bar
但	如果	我	得到	那里	,	我	想	到	玩	球	和	这	专业的	东西	会	酒吧

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

但如果我真能去那里，我想打球，而这些职业规则会阻碍我。”

“ [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [goʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [ˈstiːmər] , ” [dɪˈklerd] [ˈtʃɑːrli]

“	What	I'd	like	to	do	is	go	to	England	on	a	cattle	steamer	,	”	declared	Charlie
“	什么	ID	喜欢	到	做	是	去	到	英格兰	在	一个	牛	汽船	,	”	声明	查理

[ˈrɔdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

“我想坐运牛船去英国，”查理·罗杰斯说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ˈrʌs(ə)l] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stiəz] . ”

“	All	you	have	to	do	is	rustle	hay	and	water	for	the	steers	.	”
“	全部	你	有	到	做	是	沙沙	干草	和	水	为了	这	牛	.	”

“你只需要给牛弄些干草和水就行了。”

“ [jeə] , [ðæts] [ɔːl] , [red] , ” [drɔːld] [deɪv] [ˈwilbə] ,

“	Yeah	,	that's	all	,	Red	,	”	drawled	Dave	Wilbur	,
“	是的	,	那就是	全部	,	红色的	,	”	拖长音	戴夫	威尔伯	,

“嗯，就这些了，雷德，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [iːt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [wel] , [ðeid] [drɪŋk] [ə; eɪ]

“	and	they	only	eat	about	four	tons	a	day	and	drink	—	well	,	they'd	drink	a
“	和	他们	仅有的	吃	关于	四	吨	一个	天	和	喝	—	出色地	,	他们会	喝	一个

[ˈrɪvər] [draɪ] ,

river	dry	,
河	干燥	,

“他们每天只吃大约四吨水，喝水的话——嗯，他们能把一条河的水都喝干。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sliːp] [daʊn] [ˈsʌmwer] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ænd; ənd] [iːt] [wətˈevər] [ðə; ðɪ]

and	you	sleep	down	somewhere	on	top	of	the	keel	and	eat	whatever	the
和	你	睡觉	向下	某处	在	顶部	的	这	龙骨	和	吃	任何	这

[kʊk] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] — [ənˈles] [jʊə(r)] [tuː] [bleɪmd] [siː] - [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] . ”

cook	happens	to	throw	you	—	unless	you're	too	blamed	sea	-	sick	to	eat	anything	.	”
厨师	发生	到	扔	你	—	除非	你是	也	被指责	海	-	生病的	到	吃	任何事物	.	”

然后你就睡在龙骨顶上的某个地方，吃厨师扔给你的任何东西——除非你晕船晕得太厉害，什么都吃不下。”

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ded] [dʌmp] [ɔːl] [ˈsʌmər] , ”

“	Well	,	even	that	would	be	better	than	hanging	round	this	dead	dump	all	summer	,	”
“	出色地	,	甚至	那	会	是	更好的	比	绞刑	圆形的	这	死的	倾倒	全部	夏天	,	”

[riˈtɔːtid] [ˈrɔdʒəz] ,

retorted	Rogers	,
反驳	罗杰斯	,

“嗯，即便那样也比整个夏天都待在这个破败不堪的地方强，”罗杰斯反驳道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] . -

with	some	spirit	.	89
和	一些	精神	.	-

还有些精神。89

“ [dæn] [sleid] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] [ˈkænədə] , ” [əˈnaʊnst] [wɑːt]

“	Dan	Slade	has	got	a	job	over	across	the	lake	in	Canada	,	”	announced	Wat
“	担	斯莱德	有	得到	一个	工作	超过	穿过	这	湖	在	加拿大	,	”	宣布	沃特

[ˈsænfərd] .

Sanford	.
桑福德	.

“丹·斯莱德在加拿大湖对岸找到了一份工作，”沃特·桑福德宣布道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm]
“ I saw him at the station yesterday when the train came through from
” 我 锯 他 在 这 车站 昨天 什么时候 这 火车 来了 通过 从
['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

“昨天火车从贝德福德开过来的时候，我在车站看到了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He was bragging that he was going to pull down a hundred a month ,
他 曾是 吹嘘 那 他 曾是 去 到 拉 向下 一个 百 一个 月 ,

他吹嘘说他一个月能挣一百块，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] . ”
but he didn't say what the job was . ”
但 他 没有 说 什么 这 工作 曾是 . ”

但他没说是什么工作。

“ [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ['prɑːbəbli] , ” [ri'mɑːkt] ['tɑːmi] ['biːlz] .
“ Some crooked work probably , ” remarked Tommy Beals .
” 一些 歪 工作 大概 , ” 评论 汤米 比尔斯 .

“可能有些不正当的手段，”汤米·比尔斯评论道。

“ [naʊ] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [bel] - ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [swel] ['sʌmər]
“ Now what I'd like would be a good job bell - hopping at some swell summer
” 现在 什么 ID 喜欢 会 是 一个 好的 工作 钟 - 跳跃 在 一些 膨胀 夏天
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

“我现在想要的是在某个很棒的夏季酒店做行李员的好工作。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [doʊ] [ɑːn][tɪps] . ”
A fellow can make all kinds of dough on tips . ”
一个 同伴 能 制作 全部 种类 的 面团 在 尖端 . ”

一个人靠小费能赚很多钱。

“ [ʃʊr] ,
“ Sure ,
” 当然 ,

“当然，

[juːd] [lʊk] [kjuːt][ɪn][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][teɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] [bræs]
you'd look cute in a coat with no tail to it and a million little brass
你会 看 可爱的 在 一个 外套 和 不 尾巴 到 它 和 一个 百万 小的 黄铜
['bʌtnz] ['soʊd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] !
buttons sewed all over the front !
按钮 缝制的 全部 超过 这 正面 !

你穿上一件没有尾巴、前面缝满了无数个小黄铜纽扣的外套，看起来会很可爱！

” [læft] [dɪk] ['sʌmɝz] .
” laughed Dick Somers .
” 笑了 迪克 萨默斯 .

“迪克·萨默斯笑了。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] , ['fæti] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]['soʊdə] - ['faʊnt(ə)n] ['ekspɜːrt] ,
“ What you really need , Fatty , is a job as soda - fountain expert ,
” 什么 你 真的 需要 , 脂肪 , 是 一个 工作 作为 苏打 - 喷泉 专家 ,

“胖子，你真正需要的是一份汽水吧专家的工作。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər][ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [weɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
where **you** **can** **get** **enough** **sugar** **and** **cream** **to** **keep** **your** **weight** **up** **to** **the**
在哪里 你 能 得到 足够的 糖 和 奶油 到 保持 你的 重量 向上 到 这
[nɑːtʃ] .
notch **.**
缺口 .

在那里你可以买到足够的糖和奶油，让你的体重达到理想状态。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [dʒɔɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] . -
" **There** **was** **a** **general** **laugh** **at** **this** **in** **which** **Tommy** **joined** **good** **-** **naturedly** **.** **90**
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 在 哪个 汤米 加入 好的 - 自然地 . -

“大家对此都笑了，汤米也笑着加入了进来，态度很友好。”90

“ [aɪ] [ges] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðɪs]
“ **I** **guess** **what** **we're** **all** **looking** **for** **is** **a** **chance** **to** **make** **some** **money** **this**
" 我 猜测 什么 是 全部 寻找 为了 是 一个 机会 到 制作 一些 钱 这
['sʌmər] ,
summer **,**
夏天 ,

我想我们都在寻找一个今年夏天能赚点钱的机会，

" [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **suggested** **Ned** **.**
" 建议 内德 .

“内德建议道。”

“ [wʌt] [red] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [dʌmp] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] ,
“ **What** **Red** **says** **about** **this** **being** **a** **dead** **dump** **is** **true** **of** **every** **town** **,**
" 什么 红色的 说道 关于 这 存在 一个 死的 倾倒 是 真的 的 每一个 镇 ,

“雷德说这里是个死气沉沉的垃圾场，这话对每个城镇都是适用的。”

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] .
until **somebody** **starts** **something** **.**
直到 某人 开始 某物 .

直到有人开始做某件事。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
It's **up** **to** **us** **to** **show** **signs** **of** **life** **.**
它是 向上 到 我们 到 展示 标志 的 生活 .

我们必须展现出生命的迹象。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [loʊf] [tɪl] [nekst] [sep'tembər] . "
I **don't** **believe** **any** **of** **us** **would** **be** **content** **to** **loaf** **till** **next** **September** **.** **"**
我 不 相信 任何 的 我们 会 是 内容 到 面包 直到 下一个 九月 . "

我不认为我们当中有人会甘愿闲着等到明年九月。

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ned] , " [jɔːnd] [deɪv] ['wilbə] , [huː] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
“ **Speak** **for** **yourself** **,** **Ned** **,** **"** **yawned** **Dave** **Wilbur** **,** **who** **,** **stretched** **at** **full** **length**
" 说话 为了 你自己 , 内德 , " 打哈欠 戴夫 威尔伯 , WHO , 拉伸 在 满的 长度
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on **his** **back** **,**
在 他的 后退 ,

“你别代表我说话，内德，”戴夫·威尔伯打了个哈欠说道，他正仰面躺着，四肢舒展。

[wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] .
was **lazily** **trying** **to** **balance** **a** **straw** **on** **the** **tip** **of** **his** **long** **nose** **.**
曾是 懒洋洋 尝试 到 平衡 一个 稻草 在 这 提示 的 他的 长的 鼻子 .

他懒洋洋地试图用长长的鼻尖顶着一根吸管保持平衡。

“ [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [faɪn] [raɪt] [hɪr] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] -
“ I'm enjoying myself fine right here — and besides you want to remember that '
” 我是 享受 我 美好的 正确的 这里 — 和 除了 你 想 到 记住 那 -
[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] . - ”
a rolling stone gathers no moss . ' ”
一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 . - ”

“我在这里过得很开心——而且你要记住，‘滚石不生苔’。”

“ ['boʊni][dʒəʊnz][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [dæns] [hɔːl] , ” [ri'mɑːkt] ['tæpli] .
“ Bony Jones got a job down at the Pavilion dance hall , ” remarked Tapley .
” 骨质 琼斯 得到 一个 工作 向下 在 这 亭 舞蹈 大厅 , ” 评论 塔普利 .

“博尼·琼斯在帕维利翁舞厅找到了一份工作，”塔普利说道。

“ [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['boʊni][ɑːn]
“ His old man has something to do with the place and they took Bony on
” 他的 老的 男人 有 某物 到 做 和 这 地方 和 他们 采取 骨质 在
[æz; əz] [ə'sɪstənt] .
as assistant .
作为 助手 .

“他父亲跟这个地方有点关系，他们聘请博尼做助手。”

['prɪti] [sɔːft] , [aɪl] [seɪ] . ” -
Pretty soft , I'll say . ” 91
漂亮的 柔软的 , 患病的 说 . ” -

相当柔软，我得说。”91

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæz] ['ɔːrkɪstrə] , ”
“ I was hoping to get a chance down there with the jazz orchestra , ”
” 我 曾是 希望 到 得到 一个 机会 向下 那里 和 这 爵士乐 乐队 , ”
[lə'mentɪd] ['rɔdʒəz] ,
lamented Rogers ,
哀叹 罗杰斯 ,

“我原本希望能有机会和那里的爵士乐团一起演出，”罗杰斯叹息道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [brɔːt] [tuː] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɚz] [ʌp][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] , [wɪtʃ] [lets]
“ but I hear they've brought two saxophone players up from Cleveland , which lets
” 但 我 听到 他们有 带来 二 萨克斯管 玩家 向上 从 克利夫兰 , 哪个 让我们
[ˌem 'iː] [aʊt] . ”
me out . ”
我 出去 . ”

“但我听说他们从克利夫兰带来了两名萨克斯管演奏家，这让我放心了。”

“ [tʌf] [lʌk] , [red] , ” ['simpəθaizd] ['tɑːmi] .
“ Tough luck , Red , ” sympathized Tommy .
” 艰难的 运气 , 红色的 , ” 同情 汤米 .

“真倒霉，雷德，”汤米同情地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] ['sʌmwer] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][sæks]
“ You and Wat ought to find a chance somewhere to do a turn with sax
” 你 和 沃特 应该 到 寻找 一个 机会 某处 到 做 一个 转动 和 萨克斯
[ænd; ənd][træps] ;
and traps ;
和 陷阱 ;

“你和沃特应该找个机会，一起演奏萨克斯和架子鼓；

[ðə; ði] [pə'vɪliən] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] . ”
the Pavilion isn't the only place . ”
这 亭 不是 这 仅有的 地方 . ”

展馆并不是唯一的地方。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**our**	**running**	**some**	**dances**	**of**	**our**	**own** **?** **”**
“	是什么	这	事情	和	我们的	跑步	一些	舞蹈	的	我们的	自己的 ? ”

[æskt] [ned] .

asked	**Ned**	**.**
问	内德	.

“我们自己编排一些舞蹈有什么问题吗？”内德问道。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	**The**	**Pavilion**	**is**	**usually**	**over**	**-**	**crowded**	**and**	**we**	**ought**	**to**	**get**	**some**	**of**
“	这	亭	是	通常	超过	-	挤	和	我们	应该	到	得到	一些	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

the	**business**	**.**	**”**
这	商业	.	”

“展馆通常人满为患，我们应该能分到一些生意。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? ” [in'kwaiəd] [wɑːt]['sænfərd] .

“	**Who**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**we**	**?** **”**	**inquired**	**Wat**	**Sanford**	**.**
“	WHO	做	你	意思是	经过	我们	? ”	询问	沃特	桑福德	.

“你们说的‘我们’指的是谁？”沃特·桑福德问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæks] — [æz; əz] ['fæti]

“	**Well**	**,**	**there's**	**you**	**with**	**the**	**traps**	**and**	**Red**	**with**	**the**	**sax**	**—**	**as**	**Fatty**
“	出色地	,	有	你	和	这	陷阱	和	红色的	和	这	萨克斯	—	作为	脂肪

[hæz; həz][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] ,

has	**just**	**suggested**	**,**
有	只是	建议	,

“嗯，你负责架子鼓，雷德负责萨克斯——就像胖子刚才建议的那样，

” [bɪ'gæn] [ned] .

”	**began**	**Ned**	**.**
”	开始	内德	.

“内德开口说道。”

“ [dɪk] [ɪz] ['prɪti] [fer] [ɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	**Dick**	**is**	**pretty**	**fair**	**on**	**the**	**banjo**	**and**	**Jim**	**can**	**play**	**the**	**piano**	**with**	**the**
“	迪克	是	漂亮的	公平的	在	这	班卓琴	和	吉姆	能	玩	这	钢琴	和	这

[best] [ʌv; əv] - [ɪm] .

best	**of**	**'**	**em**	**.**
最好的	的	-	呃	.

“迪克弹班卓琴还不错，吉姆弹钢琴也是一流的。”

[deɪv] [kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˌklærə'net] — [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] — [ænd; ənd][aɪ]

Dave	**can**	**do**	**his**	**stuff**	**on**	**the**	**clarinet**	**—**	**if**	**he's**	**not**	**too**	**exhausted**	**—**	**and**	**I**
戴夫	能	做	他的	东西	在	这	单簧管	—	如果	他是	不是	也	筋疲力尽的	—	和	我

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

would	**make**	**a**	**bluff**	**with**	**the**	**trumpet**	**.**
会	制作	一个	虚张声势	和	这	喇叭	.

戴夫如果不太累的话，可以用单簧管好好演奏一番，而我则会用小号来虚张声势。

['fæti] [kʊd; kəd] [teɪk] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ][mæn] .

Fatty	**could**	**take**	**tickets**	**and**	**act**	**as**	**a**	**general**	**utility**	**man**	**.**
脂肪	可以	拿	门票	和	行为	作为	一个	一般的	公用事业	男人	.

胖子可以检票，还可以做些杂务。

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)n] , [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] . ” -

That	**makes**	**seven**	**,**	**all**	**we**	**need**	**for**	**a**	**start**	**.**	**”** **92**
那	制作	七	,	全部	我们	需要	为了	一个	开始	.	” -

这样一来就有了七个，足够我们开始行动了。”92

“ [ðæts] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] , ” [ri'mɑːkt] [dɪk] .
“ That's about half of the high school orchestra , ” remarked Dick .
“ 那就是 关于 一半 的 这 高的 学校 乐队 , ” 评论 迪克 .

“那大约是高中管弦乐队的一半成员，”迪克说道。

“ [aɪ] [ges] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wiː; wi] [maɪt] [get] [baɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [ɪz] [kən'sɜːrnd]
“ I guess with a little practice we might get by as far as music is concerned
“ 我 猜测 和 一个 小的 实践 我们 可能 得到 经过 作为 远的 作为 音乐 是 担心的
,
,
,

“我想只要稍加练习，我们在音乐方面或许就能应付得了。”

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] ?
but where would we run the dances ?
但 在哪里 会 我们 跑步 这 舞蹈 ?

但是我们去哪里举办舞会呢?

” ['sevrəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl]
” Several possibilities were suggested , only to be turned down as impracticable
” 一些 可能性 是 建议 , 仅有的 到 是 转向 向下 作为 不切实际
[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
for one reason or another .
为了 一 原因 或者 其他 .

“我们提出了几种可能性，但都因为这样那样的原因而被否决了。

“ [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪtʃ] ['ɔːtoʊ] ['pɑːrtiz] [kæn; kən] [riːtʃ]
“ What we want is a place just out of town which auto parties can reach
“ 什么 我们 想 是 一个 地方 只是 出去 的 镇 哪个 汽车 各方 能 抵达
['hændɪli] ,
handily ,
方便地 ,

“我们想要的是一个位于城外、方便汽车聚会到达的地方，

” [dɪ'klerd] ['dʒɪm] ['tæpli] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] .
” declared Jim Tapley , who was taking a lively interest in the scheme .
” 声明 吉姆 塔普利 , WHO 曾是 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 方案 .

“吉姆·塔普利宣称，他对这个计划非常感兴趣。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪ] . ”
“ We could serve refreshments and make something that way . ”
“ 我们 可以 服务 茶点 和 制作 某物 那 方式 . ”

“我们可以提供茶点，做点别的。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ” [bɪ'gæn] [ned] , [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .
“ There's one place we might do something with , ” began Ned , a bit doubtfully .
“ 有 一 地方 我们 可能 做 某物 和 , ” 开始 内德 , 一个 少量 怀疑地 .

“或许我们可以在某个地方做点什么，”内德有些犹豫地开口道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I'm thinking of the Coleson house , ” he continued .
“ 我是 思维 的 这 科尔森 房子 , ” 他 持续 .

“我想起了科尔森家，”他继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] . ”
“ Of course it's a good ten miles out and quite a distance off the main road . ”
“ 的 课程 它是 一个 好的 十 英里 出去 和 相当 一个 距离 离开 这 主要的 路 . ”

-
93
-

“当然，它离主干道足足有十英里远。”93

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['iːðər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['rɔdʒəz] .

“	Yes	,	and	that's	not	the	whole	story	either	,	”	objected	Rogers	.
”	是的	,	和	那就是	不是	这	所有的	故事	任何一个	,	”	反对	罗杰斯	.

“是的，但这也不是全部真相，”罗杰斯反驳道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	house	was	going	to	wrack	and	ruin	even	while	Coleson	lived	in	it
”	这	房子	曾是	去	到	残骸	和	废墟	甚至	尽管	科尔森	居住地	在	它

,

,

,

“即使在科尔森居住期间，这栋房子也注定要破败不堪。”

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . ”

and	lying	shut	up	so	long	can't	have	improved	it	a	whole	lot	.	”
和	说谎	关闭	向上	所以	长的	不能	有	改进	它	一个	所有的	很多	.	”

长时间闭口不言，肯定不会让情况好转多少。

“ [ges] [its] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] ['biːlz] .

“	Guess	it's	in	bad	shape	all	right	,	”	agreed	Tommy	Beals	.
”	猜测	它是	在	坏的	形状	全部	正确的	,	”	同意	汤米	比尔斯	.

“看来情况确实很糟糕，”汤米·比尔斯同意道。

“ ['hɔːntɪd] , [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Haunted	,	too	—	if	you	can	believe	all	you	hear	about	it	.
”	闹鬼的	,	也	—	如果	你	能	相信	全部	你	听到	关于	它	.

“而且那里还闹鬼——如果你能相信你听到的所有关于它的事情的话。”

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪr] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] . ”

There's	talk	of	some	mighty	queer	things	going	on	out	there	.	”
有	讲话	的	一些	强大的	酷儿	事物	去	在	出去	那里	.	”

据说外面发生了一些非常古怪的事情。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” [æskt] [wɑːt] ['sænfərd] , ['kwɪkli] .

“	What	kind	of	things	?	”	asked	Wat	Sanford	,	quickly	.
”	什么	种类	的	事物	?	”	问	沃特	桑福德	,	迅速地	.

“什么事？”沃特·桑福德急忙问道。

“ [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” [əd'mɪtɪd] ['biːlz] .

“	Can't	say	exactly	,	”	admitted	Beals	.
”	不能	说	确切地	,	”	承认	比尔斯	.

“不能确切地说，”比尔斯承认道。

“ [sʌm; səm] [foʊks] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	folks	claim	to	have	seen	and	heard	things	that	couldn't	be	explained	.
”	一些	各位	宣称	到	有	已见	和	听到	事物	那	不能	是	解释	.

“有些人声称看到或听到了一些无法解释的事情。

[læst] [fɔːl] [ə; eɪ] ['dɑːki] [went] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [skerd] ['prɪti] [nɪr]

Last	fall	a	darky	went	past	the	house	after	dark	and	was	scared	pretty	near
最后的	落下	一个	黑人	去	过去的	这	房子	后	黑暗的	和	曾是	害怕的	漂亮的	靠近

['dɪpi] . ”

dippy	.	”
迪皮	.	”

去年秋天，一个黑人天黑后路过我家，吓得差点儿晕过去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bʌŋk] , ” [drɔːld] [deɪv] ['wilbə] .

“	That's	the	bunk	,	”	drawled	Dave	Wilbur	.
”	那就是	这	假寐	,	”	拖长音	戴夫	威尔伯	.

“那是胡说八道，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ - [siː] [ə; eɪ] [ˈdɑːki] [ðæt] [ˈwɔznt] [nʌts] [ɑːn] [ˈgoʊsts] ? ” -

“	D'j'ever	see	a	darky	that	wasn't	nuts	on	ghosts	?	”	94
”	-	看	一个	黑人	那	不是	坚果	在	鬼魂	?	”	-

“我见过哪个黑人不迷恋鬼魂吗？”94

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈenihaʊ] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɔdʒəz] .

“	What	do	you	say	we	take	a	run	out	there	anyhow	?	”	suggested	Rogers	.
”	什么	做	你	说	我们	拿	一个	跑步	出去	那里	无论如何	?	”	建议	罗杰斯	.

“不如我们出去跑一跑？”罗杰斯提议道。

“ [its] [ə; eɪ] [swel] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ˈswɪmɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈwɔtɜ˞z]

“	It's	a	swell	day	for	a	ride	and	we	can	go	swimming	;	the	water's
”	它是	一个	膨胀	天	为了	一个	骑	和	我们	能	去	游泳	;	这	水的

[ˈelɪgənt] ;

elegant	;
优雅的	;

“今天天气很好，适合骑车，我们还可以去游泳；水很清澈；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] ! ”

I	was	in	yesterday	!	”
我	曾是	在	昨天	!	”

我昨天在！

“ [ˈbʊli] [aɪˈdiːə] , [red] , ” [əˈplɔːd] [ˈtæpli] .

“	Bully	idea	,	Red	,	”	applauded	Tapley	.
”	欺负	主意	,	红色的	,	”	鼓掌	塔普利	.

“好主意，雷德，”塔普利鼓掌称赞道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈwɪri] !

“	Come	on	,	Weary	!
”	来	在	,	厌倦	!

“来吧，疲惫的你！”

[kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈflɪvər] !

Crank	up	the	old	flivver	!
曲柄	向上	这	老的	货车	!

发动老爷车！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈwilbə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] .

”	he	cried	,	as	he	stirred	up	the	recumbent	Wilbur	with	his	toe	.
”	他	哭	,	作为	他	搅拌	向上	这	卧式	威尔伯	和	他的	脚趾	.

“他喊道，同时用脚趾搅动着躺着的威尔伯。”

[ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [deɪv] [əˈroʊz] [ˈleɪzɪli] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,

Thus	appealed	to	,	Dave	arose	lazily	to	back	the	little	car	out	of	the	garage	,
因此	上诉	到	,	戴夫	出现	懒洋洋	到	后退	这	小的	车	出去	的	这	车库	,

于是，戴夫懒洋洋地起身，把小车从车库里倒了出来。

[ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈlʌmpi]

and	piling	in	,	the	boys	settled	themselves	as	best	they	could	upon	its	lumpy
和	桩	在	,	这	男孩们	定居	他们自己	作为	最好的	他们	可以	之上	它是	凹凸不平

[ˈkuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

男孩们挤了进去，尽力在凹凸不平的垫子上安顿下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] , [ned] ? ” [æskt] [wɑːt] [ˈsænfərd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæŋkʃəsli]

“	What	do	you	reckon	we'll	find	out	there	,	Ned	?	”	asked	Wat	Sanford	a	bit	anxiously
”	什么	做	你	估计	出色地	寻找	出去	那里	,	内德	?	”	问	沃特	桑福德	一个	少量	焦虑地

,

,
,

“你觉得我们会在那里发现什么，内德？”沃特·桑福德有些焦虑地问道。

[wen] [ðə; ði] ['flɪvər] ['æftər] ['sʌndri] [prəu'test, 'prəu-] [kɔfs] [ænd; ənd] ['spʌtəz] , [hæd; həd] ['faɪnəli]
when **the** **flivver** **after** **sundry** **protesting** **coughs** **and** **sputters** **,** **had** **finally**
什么时候 这 货车 后 杂项 抗议 咳嗽 和 溅射 , 有 最后
['gɑːtn] ['ʌndər] [wei] .
gotten **under** **way** **.**
获得 在下面 方式 .

在一阵阵抗议性的咳嗽和喷溅声之后，这辆小汽车终于启动了。

“ [oʊ] , [dɜːrt][ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] , ['moʊstli] , ” [læft] [ned] .
“ **Oh** **,** **dirt** **and** **lonesomeness** **,** **mostly** **,** **”** **laughed** **Ned** **.**
“ 哦 , 污垢 和 孤独 , 大多 , ” 笑了 内德 .

“哦，主要是脏乱和孤独，”内德笑着说。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ **They're** **the** **usual** **furniture** **of** **a** **deserted** **house** **—** **especially** **if** **it's** **supposed**
“ 它们是 这 通常 家具 的 一个 荒凉的 房子 — 尤其 如果 它是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] . ” -
to **be** **haunted** **.** **”** **95**
到 是 闹鬼的 . ” -

“它们是废弃房屋里常见的家具——尤其是如果这房子据说闹鬼的话。”95

['loʊnsəmnəs] [siːmd] , [ɪn] [truːθ] ,
Lonesomeness **seemed** **,** **in** **truth** **,**
孤独 似乎 , 在 真相 ,

孤独，实际上似乎是.....

[tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['veri] [er] [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **pervade** **the** **very** **air** **and** **to** **settle** **like** **a** **pall** **upon** **the** **spirits** **of** **the**
到 弥漫 这 非常 空气 和 到 定居 喜欢 一个 灵柩 之上 这 烈酒 的 这
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

弥漫在空气中，像一层阴霾笼罩着孩子们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] ['flɪvər] [kɔft] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] [draɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
as **the** **flivver** **coughed** **its** **way** **up** **the** **weed** **-** **grown** **drive** **and** **came** **to** **a** **halt**
作为 这 货车 咳嗽 它是 方式 向上 这 杂草 - 生长 驾驶 和 来了 到 一个 停止
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːl] ,
before **the** **tall** **,**
前 这 高的 ,

老爷车艰难地沿着杂草丛生的车道行驶，最终在高大的建筑前停了下来。

['gluːmi] , [brɪk] [frʌnt] .
gloomy **,** **brick** **front** **.**
阴沉 , 砖 正面 .

阴暗的砖砌外墙。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [weðə'biːtn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
Charlie **Rogers** **sprang** **out** **,** **and** **mounting** **the** **weatherbeaten** **steps** **leading** **to**
查理 罗杰斯 弹簧 出去 , 和 安装 这 饱经风霜 步骤 领导 到
[ðə; ði] [brɔːd] [pɔːrtʃ] ,
the **broad** **porch** **,**
这 广阔 门廊 ,

查理·罗杰斯跳了出来，走上通往宽阔门廊的饱经风霜的台阶，

['rætld] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔːr] .
rattled **the** **great** **iron** **knob** **of** **the** **massive** **front** **door** **.**
摇晃 这 伟大的 铁 旋钮 的 这 大量的 正面 门 .

巨大的前门铁门把手发出嘎嘎的响声。

“ [its] [lɔkt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [siːm] [ˈprɪti]
“ It's locked , all right , ” he reported , “ and these window - shutters seem pretty
” 它是 已锁定 , 全部 正确的 , ” 他 据报道 , “ 和 这些 窗户 - 百叶窗 似乎 漂亮的
[ˈsɑːlɪd] .
solid .
坚硬的 .

“门锁上了，”他报告说，“这些百叶窗看起来很结实。”

” [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
” Further investigation proved this to be true of all the openings of the lower
” 更远 调查 已证实 这 到 是 真的 的 全部 这 开口 的 这 降低
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“进一步调查证实，底层所有开口的情况都如此。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbʌv] [hæd; həd]
but at the rear of the house one window - shutter of the story above had
但 在 这 后部 的 这 房子 一 窗户 - 快门 的 这 故事 多于 有
[ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈkriːkɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
broken from its fastenings and swung creakingly in the breeze .
破碎的 从 它是 紧固件 和 摇摆 吱吱作响 在 这 微风 .

但房子后面楼上的一扇窗户百叶窗已经从固定处脱落，在微风中嘎吱作响地摆动着。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlædər] — ” [bɪˈgæn][wɑːt][ˈsænfərd] . -
“ If we only had a ladder — ” began Wat Sanford . 96
” 如果 我们 仅有的 有 一个 梯子 — ” 开始 沃特 桑福德 . -

“如果我们能有个梯子就好了——”沃特·桑福德说道。96

“ [ðæts] [nɑːt] [ˈnesəseri] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] .
“ That's not necessary , ” interrupted Ned .
” 那就是 不是 必要的 , ” 中断 内德 .

“没必要这样，”内德打断道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [huːz] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]
“ The question is who's got the nerve to go through that window and find his
” 这 问题 是 谁是 得到 这 神经 到 去 通过 那 窗户 和 寻找 他的
[weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈloʊər] [ˈʃʌtər] ? ”
way down to open one of these lower shutters ? ”
方式 向下 到 打开 一 的 这些 降低 百叶窗 ? ”

“问题是，谁有胆量从那扇窗户爬下去，找到打开下方百叶窗的路？”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [dɪk] .
“ I'll do it , ” volunteered Dick .
” 患病的 做 它 , ” 自愿 迪克 .

“我来做，”迪克自告奋勇地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] ; [its] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌp] . ”
“ That is , I will if I can reach that window - sill ; it's about fifteen feet up . ”
” 那 是 , 我 将要 如果 我 能 抵达 那 窗户 - 窗台 ; 它是 关于 十五 脚 向上 . ”

“也就是说，如果我能够到那个窗台的话，我就会去；它大约有十五英尺高。”

“ [wiːl] [pʊt][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [ˈprɑːmɪst] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [deɪv] [ˈwilbə] .
“ We'll put you there , ” promised Ned , and he locked arms with Dave Wilbur .
” 出色地 放 你 那里 , ” 承诺 内德 , 和 他 已锁定 武器 和 戴夫 威尔伯 .

“我们会把你送到那里去的，”内德承诺道，然后他挽着戴夫·威尔伯的胳膊。

[ðə; ði] [tuː] [breɪst] [ðəmˈselvz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The two braced themselves close to the wall of the house .
这 二 支撑 他们自己 关闭 到 这 墙 的 这 房子 .

两人紧贴着房屋的墙壁站稳了身子。

['tæpli] [ænd; ənd]['rɔdʒəz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪk] ,
Tapley **and** **Rogers** **mounted** **to** **their** **shoulders** **and** **Dick** **,**
塔普利 和 罗杰斯 安装 到 他们的 肩膀 和 迪克 ,

塔普利和罗杰斯骑在他们的肩膀上，迪克，

['klaɪmɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['pɪrəmɪd] ,
climbing **nimbly** **to** **the** **top** **of** **this** **human** **pyramid** **,**
攀登 敏捷地 到 这 顶部 的 这 人类 金字塔 ,

敏捷地爬上这座人体金字塔的顶端，

[grɑːspt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
grasped **the** **window** **ledge** **above** **and** **drew** **himself** **upon** **it** **.**
抓住 这 窗户 壁架 多于 和 画 他自己 之上 它 .

他抓住上面的窗台，把自己拉了上去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
In **a** **moment** **he** **was** **inside** **,**
在 一个 片刻 他 曾是 里面 ,

片刻之后，他就进去了。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **pausing** **only** **long** **enough** **to** **accustom** **his** **eyes** **to** **the** **gloom** **of** **the**
和 暂停 仅有的 长的 足够的 到 习惯 他的 眼睛 到 这 愁云 的 这
[ɪn'tɪrɪər] ,
interior **,**
内部的 ,

他只稍作停留，让眼睛适应室内的昏暗光线。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [sterz] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ðæt]
he **picked** **his** **way** **down** **the** **unfinished** **stairs** **and** **unhooked** **a** **shutter** **that**
他 挑选 他的 方式 向下 这 未完成 楼梯 和 解开 一个 快门 那
['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
opened **upon** **the** **front** **porch** **.**
打开 之上 这 正面 门廊 .

他小心翼翼地走下尚未完工的楼梯，解开通往前廊的百叶窗。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['entərd] ,
By **this** **means** **the** **other** **boys** **entered** **,**
经过 这 方法 这 其他 男孩们 进入 ,

其他男孩也通过这种方式进入了。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
but **paused** **in** **awe** **of** **the** **deathly** **stillness** **of** **the** **place** **.** **97**
但 暂停 在 敬畏 的 这 致命的 寂静 的 这 地方 . -

但他却被这里死一般的寂静所震撼，驻足凝望。97

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] !
It's **like** **a** **tomb** **!**
它是 喜欢 一个 墓 !

它就像一座坟墓！

” ['ʃɪvəd] ['sænfərd] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['fæsnɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən]
” **shivered** **Sanford** **,** **and** **struggling** **with** **a** **window** **-** **fastening** **,** **he** **threw** **open**
” 瑟瑟发抖 桑福德 , 和 挣扎 和 一个 窗户 - 紧固 , 他 扔 打开
[ə'nʌðər] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] ['westərli] [end] ,
another **shutter** **at** **the** **westerly** **end** **,**
其他 快门 在 这 西风 结尾 ,

“桑福德打了个寒颤，”他一边费力地解开窗户的扣子，一边猛地打开了西边另一扇百叶窗。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt]

admitting	a	flood	of	sunlight	which	revealed	an	apartment	nearly	thirty	feet
承认	一个	洪水	的	阳光	哪个	揭晓	一个	公寓	几乎	三十	脚

[skwer] ,

square	,
正方形	,

阳光倾泻而入，映照出一间近30平方英尺的公寓。

['pɑːrtli] ['pænəld] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

partly	paneled	with	oak	and	floored	with	the	same	material	.
部分	镶板	和	橡木	和	倒地	和	这	相同的	材料	.

部分墙面采用橡木镶板，地板也铺设了同样的材料。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['sterweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːrst] [brɔːd]

Opposite	the	entrance	,	a	stairway	had	been	completed	up	to	its	first	broad
对面的	这	入口	,	一个	楼梯	有	到过	完全的	向上	到	它是	第一的	广阔

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

入口对面，通往第一个宽敞平台的楼梯已经完工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	the	remainder	of	the	flight	was	still	in	a	rough	,	unfinished	condition	.
但	这	余	的	这	航班	曾是	仍然	在	一个	粗糙的	,	未完成	状况	.

但航班的其余部分仍然处于粗糙、未完工的状态。

[θruː] [ə; eɪ] [waɪd] , [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Through	a	wide	,	arched	doorway	could	be	seen	another	large	room	,
通过	一个	宽的	,	拱形	门口	可以	是	已见	其他	大的	房间	,

透过宽阔的拱形门，可以看到另一个大房间。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr]

evidently	designed	for	a	dining	-	hall	but	entirely	unfinished	except	for	the	floor
显然	设计	为了	一个	用餐	-	大厅	但	完全	未完成	除了	为了	这	地面

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

显然是为餐厅设计的，但除了地板之外，其他部分都尚未完工。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kwɔːrtərd] [oʊk] .

as	in	the	case	of	the	first	apartment	,	was	of	quartered	oak	.
作为	在	这	案件	的	这	第一的	公寓	,	曾是	的	四分	橡木	.

与第一套公寓一样，墙体采用四分之一切割的橡木制成。

“ [wɒts] [daʊn] [bɪ'loʊ] ? ” [æskt] [wɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] ['oʊpənɪŋ]

“	What's	down	below	?	”	asked	Wat	,	as	he	peered	through	a	rectangular	opening
“	是什么	向下	以下	?	”	问	沃特	,	作为	他	窥视	通过	一个	矩形的	开幕

['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] .

into	the	blackness	beneath	.
进入	这	黑	下面	.

“下面是什么？”沃特问道，他透过一个矩形开口向下面的黑暗中窥视。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spuːki] ! ” -

It	looks	spooky	!	”	98
它	看起来	幽灵般的	!	”	-

看起来有点吓人！98

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪg] ['selər] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	There's	nothing	down	there	except	a	big	cellar	,	”	replied	Ned	,	reassuringly	.
”	有	没有什么	向下	那里	除了	一个	大的	地窖	,	”	回复	内德	,	令人安心	.

“下面除了一个大地窖什么也没有，”内德安慰道。

“ [ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ,

“	This	hole	was	left	for	the	cellar	stairs	to	be	built	in	,
”	这	洞	曾是	左边	为了	这	地窖	楼梯	到	是	建造	在	,

“这个洞是预留用来建造地窖楼梯的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] .

but	they	were	never	even	begun	.
但	他们	是	绝不	甚至	开始	.

但它们甚至从未开始过。

” ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['oʊkən] ['pænlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrpt]

”	Further	investigation	of	the	interior	showed	the	oaken	paneling	to	be	warped
”	更远	调查	的	这	内部的	显示	这	橡木	镶板	到	是	扭曲的

[ænd; ənd] [krækt] [baɪ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] ,

and	cracked	by	dampness	and	long	neglect	,
和	裂纹	经过	潮湿	和	长的	忽视	,

“进一步检查发现，橡木镶板因受潮和长期疏于维护而变形开裂。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flɔːrz] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['ferli] [gʊd]

but	the	floors	,	beneath	their	thick	covering	of	dust	,	were	in	fairly	good
但	这	楼层	,	下面	他们的	厚的	覆盖	的	灰尘	,	是	在	相当	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但是，地板在厚厚的灰尘覆盖下，状况还算不错。

“ [its] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [wɪə(r)] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] .

“	It's	the	floor	that	we're	most	interested	in	for	our	proposition	,	”	declared	Dick	.
”	它是	这	地面	那	是	最多	感兴趣的	在	为了	我们的	主张	,	”	声明	迪克	.

“这是我们提案中最感兴趣的楼层，”迪克说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['skreɪpɚz] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] [tuː]

“	I	believe	that	a	few	days	of	hard	work	with	scrapers	would	make	these	two
”	我	相信	那	一个	很少	天	的	难的	工作	和	刮刀	会	制作	这些	二

[ruːmz; rʊmz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

rooms	fit	for	dancing	.
房间	合身	为了	跳舞	.

“我相信，只要用刮刀辛勤工作几天，这两个房间就能变得适合跳舞了。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðæt] [ster] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [hoʊl] ['loʊər] [speɪs]

We	could	put	the	music	on	that	stair	-	landing	and	leave	this	whole	lower	space
我们	可以	放	这	音乐	在	那	楼梯	-	降落	和	离开	这	所有的	降低	空间

[friː] [ænd; ənd] [klɪr] . ” -

free	and	clear	.	”	99
自由的	和	清除	.	”	-

我们可以把音乐放在楼梯平台上播放，这样下面的整个空间就空出来了。”99

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [aʊt] [hɪr] ?

“	Do	you	think	we	could	get	a	crowd	to	come	way	out	here	?
”	做	你	思考	我们	可以	得到	一个	人群	到	来	方式	出去	这里	?

你觉得我们能吸引到这么多人来这里吗?

” [æskt] ['tɑːmi] ['biːlz] ['daʊtfəli] .

”	asked	Tommy	Beals	doubtfully	.
”	问	汤米	比尔斯	怀疑地	.

“汤米·比尔斯疑惑地问道。”

“ [its] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [dʌmp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
“ It's a lonesome dump even in the daytime ,
” 它是 一个 寂寞 倾倒 甚至 在 这 白天 ,

“即使在白天，这里也是个荒凉的垃圾场。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [jɑːnz] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .
and at night it is mighty easy to believe these yarns about its being haunted .
和 在 夜晚 它 是 强大的 简单的 到 相信 这些 纱线 关于 它是 存在 闹鬼的 .
”
”
”

到了晚上，人们很容易相信那些关于这里闹鬼的传闻。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] !
“ Why not make that the big attraction !
” 为什么 不是 制作 那 这 大的 景点 !

“为什么不把这个作为最大的卖点呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” exclaimed Ned with sudden inspiration .
” 惊呼 内德 和 突然 灵感 .

“内德突然灵光一闪，惊呼道。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θrilz] ['naʊədeɪz] .
“ Everybody is looking for thrills nowadays .
” 大家 是 寻找 为了 刺激 如今 .

“现在每个人都在追求刺激。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [wʌn] .
We might be able to give ' em a brand new one .
我们 可能 是 有能力的 到 给 - 呃 一个 品牌 新的 一 .

我们或许可以给他们一个全新的。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” A chorus of approval greeted this suggestion .
” 一个 合唱 的 赞同 问候 这 建议 .

这一提议赢得了一片赞同声。

“ ['bʊli] [stʌf] , [ned] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .
“ Bully stuff , Ned ! ” cried Charlie Rogers .
” 欺负 东西 , 内德 ! ” 哭 查理 罗杰斯 .

“欺负人，内德！”查理·罗杰斯喊道。

“ [greɪt] [aɪ'diːə] !
“ Great idea !
” 伟大的 主意 !

“好主意！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['goʊsts] [ɑːn][ðə; ði]
And if there don't happen to be any honest - to - goodness ghosts on the
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

如果工作中真的没有货真价实的鬼魂，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] . ”
we can manufacture a few just to keep up the interest . ”
我们 能 生产 一个 很少 只是 到 保持 向上 这 兴趣 . ”

我们可以少量生产，以维持人们的兴趣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'bæŋ] ? ” [æskt] ['wilbə] ,
“ What do you think it would cost to fix up the old shebang ? ” asked Wilbur ,
“ 什么 做 你 思考 它 会 成本 到 使固定向上 这 老的 谢邦 ? ” 问 威尔伯 ,

“你觉得修缮这间破房子要花多少钱？”威尔伯问道。

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ə'fektɪd] ['leɪzɪnəs] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
who , despite his rather affected laziness , was beginning to take an interest in
WHO , 尽管 他的 相当 做作的 懒惰 , 曾是 开始 到 拿 一个 兴趣 在
[ðə; ði] [skiːm] . -
the scheme . 100
这 方案 . -

尽管他装出一副懒散的样子，但他开始对这个计划产生了兴趣。100

“ [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
“ Oh , not a whole lot
“ 哦 , 不是 一个 所有的 很多

哦，不多。

, ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .
, ” replied Ned , glancing about with an appraising eye .
, ” 回复 内德 , 瞥了一眼 关于 和 一个 评估 眼睛 .

“,”内德回答道，同时环顾四周，审视着。

“ [æz; əz] [dɪk] [sez] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
“ As Dick says , the floor is our chief consideration ,
“ 作为 迪克 说道 , 这 地面 是 我们的 首席 考虑 ,

正如迪克所说，地板是我们首要考虑的因素。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
and if we do the work on it ourselves ,
和 如果 我们 做 这 工作 在 它 我们自己 ,

如果我们自己动手做，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['skreɪpɚz] [ænd; ənd]['sændpeɪpər] .
the only expense will be for scrapers and sandpaper .
这 仅有的 费用 将要 是 为了 刮刀 和 砂纸 .

唯一的开销就是刮刀和砂纸。

[wiː; wi][kæn; kən] [strɪŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][flægz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
We can string bunting and flags to cover the breaks in the walls and
我们 能 细绳 彩旗 和 旗帜 到 覆盖 这 休息 在 这 墙壁 和
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

我们可以挂上彩旗和彩带来遮盖墙壁和天花板上的破损处。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [flɔːr] ['oʊvər] [ðæt] [ster] - ['oʊpənɪŋ] ,
We'll have to lay a floor over that stair - opening ,
出色地 有 到 躺 一个 地面 超过 那 楼梯 - 开幕 ,

我们得在那个楼梯口上铺一层地板。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
or somebody will manage to tumble through into the cellar ,
或者 某人 将要 管理 到 翻滚 通过 进入 这 地窖 ,

或者有人会不小心掉进地窖里。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['lʌmbər] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
but I guess we can find enough lumber around here to do the job . ”
但 我 猜测 我们 能 寻找 足够的 木材 大约 这里 到 做 这 工作 . ”

但我想我们这附近应该能找到足够的木材来完成这项工作。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [laɪts] ? ” [in'kwaiəd] ['sænfərd] .

“	How	about	lights	?	”	inquired	Sanford	.
”	如何	关于	灯	?	”	询问	桑福德	.

“灯光怎么样？”桑福德问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] . ”

“	There	isn't	an	electric	line	within	five	miles	.	”
”	那里	不是	一个	电的	线	之内	五	英里	.	”

“方圆五英里内没有输电线路。”

“ [wi:l] [ju:z] ['kændlz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

“	We'll	use	candles	,	”	decided	Ned	.
”	出色地	使用	蜡烛	,	”	决定	内德	.

“我们用蜡烛吧。”内德决定道。

“ [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [goʊst] [stʌnts] ['enihaʊ] ,

“	A	dim	light	will	be	just	what	we	want	for	ghost	stunts	anyhow	,
”	一个	暗淡	光	将要	是	只是	什么	我们	想	为了	鬼	特技	无论如何	,

“昏暗的灯光正是我们拍摄鬼特技时所需要的。”

[ænd; ənd] ['kændlz] [wəʊnt] [kɔ:st] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi] [baɪ] - [ɪm] [ɪn] ['hoʊlseɪl] [lɑ:ts] . ”

and	candles	won't	cost	much	if	we	buy	'	em	in	wholesale	lots	.	”
和	蜡烛	惯于	成本	很多	如果	我们	买	-	呃	在	批发的	很多	.	”

如果我们批量购买蜡烛，价格就不会很高。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['fɪgjər] [ɑ:n] [rɪ'freʃmənts] ? ” [æskt] ['rɔdʒəz] . -

“	Shall	we	figure	on	refreshments	?	”	asked	Rogers	.	101
”	将	我们	数字	在	茶点	?	”	问	罗杰斯	.	-

“我们准备些茶点吗？”罗杰斯问道。101

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ! ” [ə'sɜ:rtɪd] [dɪk] .

“	Sure	thing	!	”	asserted	Dick	.
”	当然	事物	!	”	断言	迪克	.

“当然没问题！”迪克断言道。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [selz] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [drɪŋks] ;

“	The	Pavilion	sells	ice	cream	and	soft	drinks	;
”	这	亭	出售	冰	奶油	和	柔软的	饮料	;

“该亭子出售冰淇淋和软饮料；

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

we	can	do	the	same	and	serve	the	stuff	from	the	butler's	pantry	.
我们	能	做	这	相同的	和	服务	这	东西	从	这	管家	食品储藏室	.

我们也可以这样做，从管家储藏室里拿出东西来端上桌。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] ['fæti] ! ”

That	will	be	just	the	job	for	Fatty	!	”
那	将要	是	只是	这	工作	为了	脂肪	!	”

那正是胖子能胜任的工作！

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ! ” ['ɔbdʒiktid] ['bi:lz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] .

“	Nothing	doing	!	”	objected	Beals	in	an	injured	tone	.
”	没有什么	正在做	!	”	反对	比尔斯	在	一个	受伤	语气	.

“什么也没做！”比尔斯用受伤的语气抗议道。

“ [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] ['hændɪŋ] [aʊt] [grʌb] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [foʊks] [tu:; tə] [i:t] ,

“	I	draw	the	line	on	handing	out	grub	for	other	folks	to	eat	,
”	我	画	这	线	在	处理	出去	幼虫	为了	其他	各位	到	吃	,

“我绝不把食物分发给别人吃。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːki] , [sæm] , [tuː; tə]

but	I'll	manage	the	refreshment	business	and	get	our	darky	,	Sam	,	to
但	患病的	管理	这	清爽	商业	和	得到	我们的	黑人	,	山姆	,	到

[sɜːrv] [ðə; ði] [stʌf] .

serve	the	stuff	.
服务	这	东西	.

但我会负责茶点生意，让咱们的黑人兄弟萨姆来招待客人。

[sæm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [staɪl] . ”

Sam	used	to	work	in	a	restaurant	and	can	do	the	trick	in	style	.	”
山姆	用过的	到	工作	在	一个	餐厅	和	能	做	这	诡计	在	风格	.	”

山姆以前在餐馆工作，他能把这道菜做得非常出色。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ə'naʊnst] [ned] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ə'suːmd]

“	All	right	,	then	,	”	announced	Ned	,	who	had	,	by	common	consent	,	assumed
“	全部	正确的	,	然后	,	”	宣布	内德	,	WHO	有	,	经过	常见的	同意	,	假定

['liːdərʃɪp] ,

leadership	,
领导	,

“好吧，”内德宣布道，经大家一致同意，他已经承担起了领导责任。

“ [lets] [get] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [ʃeɪp] .

“	let's	get	organized	into	working	shape	.
“	我们来吧	得到	组织	进入	在职的	形状	.

“让我们做好工作准备。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɪp] [ɪn] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] ,

There	are	seven	of	us	,	and	if	we	chip	in	two	dollars	each	,
那里	是	七	的	我们	,	和	如果	我们	芯片	在	二	美元	每个	,

我们一共七个人，如果每人出两美元，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spensɪz] .

it	will	put	fourteen	dollars	into	the	treasury	for	immediate	expenses	.
它	将要	放	十四	美元	进入	这	财政部	为了	即时	开支	.

这将为国库带来十四美元，用于紧急开支。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] . -

”	This	was	agreed	to	and	Tommy	Beals	was	elected	treasurer	.	102
”	这	曾是	同意	到	和	汤米	比尔斯	曾是	当选	财务主管	.	-

“双方达成一致，汤米·比尔斯当选为财务主管。”102

“ [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [aɪl] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [dʒɑːbz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] .

“	Now	if	there's	no	objection	I'll	assign	the	various	jobs	,	”	continued	Ned	.
“	现在	如果	有	不	异议	患病的	分配	这	各种各样的	工作	,	”	持续	内德	.

“现在如果没有人反对，我将分配各项工作，”内德继续说道。

“ [dɪk] [ænd; ənd] [red] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [bruːmz] , ['skreɪpɝz] ,

“	Dick	and	Red	are	to	get	brooms	,	scrapers	,
“	迪克	和	红色的	是	到	得到	扫帚	,	刮刀	,

“迪克和雷德要去拿扫帚、刮刀，

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] .

and	whatever	else	they	think	we	need	for	fixing	the	floors	.
和	任何	别的	他们	思考	我们	需要	为了	定影	这	楼层	.

以及他们认为我们修缮地板所需的其他任何东西。

['wɪri] [ænd; ənd] [wɑːt] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [æz; əz] [meɪ]

Weary	and	Wat	will	attend	to	the	bunting	and	such	other	decorations	as	may
厌倦	和	沃特	将要	出席	到	这	彩旗	和	这样的	其他	装饰	作为	可能

[biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] — ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kændlz] .

be	required	—	also	the	candles	.
是	必需的	—	还	这	蜡烛	.

Weary 和 Wat 将负责挂彩旗和其他所需的装饰品，以及蜡烛。

['fæti] [ænd; ənd]['dʒɪm] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

Fatty	and	Jim	will	look	after	the	matter	of	refreshments	.
脂肪	和	吉姆	将要	看	后	这	事情	的	茶点	.

胖子和吉姆会负责茶点事宜。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]

The	first	thing	to	do	is	to	make	sure	that	we	can	get	the	use	of	this
这	第一的	事物	到	做	是	到	制作	当然	那	我们	能	得到	这	使用	的	这

[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['rent(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

house	at	a	rental	that	we	can	afford	.
房子	在	一个	租赁	那	我们	能	买得起	.

首先要确保我们能以负担得起的租金租到这栋房子。

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔ:rətiz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [li:s]

I'll	talk	to	the	town	authorities	right	away	and	see	if	we	can	get	a	lease
患病的	讲话	到	这	镇	当局	正确的	离开	和	看	如果	我们	能	得到	一个	租

.

:

.

我会立即与镇政府当局联系，看看能否获得租赁权。

[lets] [mi:t] [æt; ət] ['deɪvz] [haʊs] [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]

Let's	meet	at	Dave's	house	tomorrow	afternoon	and	hear	reports	on	costs	of	the
我们来吧	见面	在	戴夫的	房子	明天	下午	和	听到	报告	在	成本	的	这

['dɪfrənt] ['aɪtəmz] ,

different	items	,
不同的	项目	,

我们明天下午在戴夫家见面，听听各项物品的成本报告。

['æftər] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['defɪnət] [plænz] . ” -

after	that	,	we	can	make	definite	plans	.	”	103
后	那	,	我们	能	制作	定	计划	.	”	-

之后，我们就可以制定具体的计划了。”103

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['haʊsˌklinɪŋ]

HOUSECLEANING
家政服务

家政服务

[deɪv] ['wɪlbərz] [bæk] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs]

Dave	Wilbur's	back	-	yard	was	,	as	has	been	said	,	a	favorite	meeting	-	place
戴夫	威尔伯的	后退	-	院子	曾是	,	作为	有	到过	说	,	一个	最喜欢的	会议	-	地方

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tru:zˌdɛl] [bɔɪz] ,

for	the	Truesdell	boys	,
为了	这	特鲁斯德尔	男孩们	,

正如之前所说，戴夫·威尔伯的后院是特鲁斯德尔家男孩们最喜欢的聚会场所。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] ['si:krət] ['seʃnz] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz]

and	when	for	any	reason	secret	sessions	were	desirable	,	the	garage	was
和	什么时候	为了	任何	原因	秘密	会议	是	理想	,	这	车库	曾是

[ɪ'speʃəli] [kən'vi:niənt] .

especially	convenient	.
尤其	方便的	.

当出于某种原因需要进行秘密会面时，车库就特别方便了。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,
Here , on the following afternoon ,
这里 , 在 这 下列的 下午 ,

接下来的下午，这里，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [prə'spektɪv] ['bɪznəs] [men] [ə'sembld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the seven prospective business men assembled to listen to reports of their
这 七 预期 商业 男人 组装 到 听 到 报告 的 他们的
['veriəs] [kə'mitiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
various committees and to discuss ways and means .
各种各样的 委员会 和 到 讨论 方式 和 方法 .

七位有志成为商人的男士聚集在一起，听取各自委员会的报告，并讨论各种方法和途径。

[ned] [bleɪk] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] . -
Ned Blake mounted a rickety step - ladder and called the meeting to order . 104 -
内德 布莱克 安装 一个 摇摇晃晃的 步 - 梯子 和 称为 这 会议 到 命令 . -

内德·布莱克爬上一架摇摇晃晃的梯子，宣布会议开始。[104]

“ [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][snæg][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən]
“ I ran into a snag the moment I applied for a lease of the Coleson
“ 我 跑 进入 一个 障碍物 这 片刻 我 应用 为了 一个 租 的 这 科尔森
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

“我申请租赁科尔森房产的那一刻就遇到了麻烦。”

” [bɪ'gæn] [ned] .
” began Ned .
” 开始 内德 .

“内德开口说道。”

“ [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər]
“ The town authorities are willing to get some income from it to cover
“ 这 镇 当局 是 愿意的 到 得到 一些 收入 从 它 到 覆盖
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

“镇政府愿意从中获得一些收入来支付税款，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l][ðə; ði] [liːs] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
but it seems that to be legal the lease must stand in the name of
但 它 似乎 那 到 是 合法的 这 租 必须 站立 在 这 姓名 的
['sʌmbɑːdi] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
somebody over twenty - one years old .
某人 超过 二十 - 一 年 老的 .

但似乎只有年满二十一岁的人才能合法签署租赁合同。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We can get it for three months at twenty - five dollars a month ,
我们 能 得到 它 为了 三 几个月 在 二十 - 五 美元 一个 月 ,

我们可以每月花二十五美元租三个月。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pepərz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][eɪdʒ] . ”
but the papers must be made out to somebody of legal age . ”
但 这 文件 必须 是 制成 出去 到 某人 的 合法的 年龄 . ”

但文件抬头人必须是成年人。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] ['sʌmɝz] .
“ That ought to be easy , ” suggested Dick Somers .
” 那 应该 到 是 简单的 , ” 建议 迪克 萨默斯 .

“那应该很容易，”迪克·萨默斯建议道。

“ [aɪ] [noʊ] [dæd] [wʊd] [let] [ðə; ði] [liːs] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
“ I know Dad would let the lease stand in his name , if I asked him to .
“ 我 知道 爸爸 会 让 这 租 站立 在 他的 姓名 , 如果 我 问 他 到 .

“我知道如果我要求爸爸让租约以他的名义继续有效，他肯定会同意的。”

” [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ned shook his head .
” 内德 摇晃 他的 头 .

内德摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə]
“ Of course we can get around it that way — and maybe we'll have to
“ 的 课程 我们 能 得到 大约 它 那 方式 — 和 或许 出色地 有 到
[kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
come to it ;
来 到 它 ;

“当然，我们可以用那种方式绕过它——也许我们最终不得不这样做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [ɪz] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː]
but this scheme is all our own and I'd like to see us put it through
但 这 方案 是 全部 我们的 自己的 和 ID 喜欢 到 看 我们 放 它 通过
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈefərts] ,
and make a big success of it by our own efforts ,
和 制作 一个 大的 成功 的 它 经过 我们的 自己的 努力 ,

但这个方案完全是我们自己提出的，我希望看到我们通过自身的努力将其付诸实施并取得巨大成功。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈɛniːbədiːz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] . ”
without calling on anybody's father for help in any way . ”
没有 呼叫 在 任何人的 父亲 为了 帮助 在 任何 方式 . ”

“完全没有以任何方式向任何人的父亲寻求帮助。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wɑːt] [ˈsænfərd] .
“ That's the stuff ! ” exclaimed Wat Sanford .
“ 那就是 这 东西 ! ” 惊呼 沃特 桑福德 .

“就是这个！”沃特·桑福德惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
“ We want to run this thing on our own .
“ 我们 想 到 跑步 这 事物 在 我们的 自己的 .

“我们想自己运营这个项目。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈliːg(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] . ” -
There ought to be some way to get around this silly legal difficulty . ” 105
那里 应该 到 是 一些 方式 到 得到 大约 这 愚蠢的 合法的 困难 . ” -

应该有办法绕过这个愚蠢的法律难题。”105

“ [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I've got an idea , ” volunteered Tommy Beals from the front seat of the
“ 我已经 得到 一个 主意 , ” 自愿 汤米 比尔斯 从 这 正面 座位 的 这
[ˈflɪvər] ,
flivver ,
货车 ,

“我有个主意，”坐在老爷车前排的汤米·比尔斯自告奋勇地说。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [enˈskɔnst] [hɪmˈself] .
where he had ensconced himself .
在哪里 他 有 安顿下来 他自己 .

他把自己安置在了那里。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mæn] , [sæm] , [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

“	I	talked	with	our	man	,	Sam	,	last	night	and	he	agreed	to	handle	the
”	我	谈话	和	我们的	男人	,	山姆	,	最后的	夜晚	和	他	同意	到	处理	这

[rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

refreshments	for	us	.
茶点	为了	我们	.

“我昨晚和我们的人萨姆谈过了，他同意为我们准备茶点。”

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːs] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Why	not	have	the	lease	put	in	his	name	?
为什么	不是	有	这	租	放	在	他的	姓名	?

为什么不把租约登记在他名下呢?

[ðæt] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [sæm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	will	cover	the	law	and	make	Sam	all	the	more	anxious	to	attend	to	his
那	将要	覆盖	这	法律	和	制作	山姆	全部	这	更多的	焦虑的	到	出席	到	他的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

part	of	the	business	.	”
部分	的	这	商业	.	”

这样就能规避法律问题，也会让山姆更加急于处理他那部分业务。

“ ['bʊli] [aɪ'diːə] , ['pæti] ! ” ['kɔːrəst] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	Bully	idea	,	Patty	!	”	chorused	several	voices	.
”	欺负	主意	,	帕蒂	!	”	齐声说道	一些	声音	.

“真是个糟糕的主意，帕蒂！”几个人异口同声地说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [sæm] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [æskt] [ned] .

“	But	will	Sam	agree	to	this	?	”	asked	Ned	.
”	但	将要	山姆	同意	到	这	?	”	问	内德	.

“但是萨姆会同意吗？”内德问道。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ! ” [dɪ'klerd] ['biːlz] .

“	Sure	he	will	!	”	declared	Beals	.
”	当然	他	将要	!	”	声明	比尔斯	.

“他肯定会！”比尔斯断言道。

“ ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [sweld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [ðæt] [wiːl]

“	He'll	be	so	swelled	up	when	he	sees	his	name	on	a	legal	document	that	we'll
”	地狱	是	所以	肿胀	向上	什么时候	他	看到	他的	姓名	在	一个	合法的	文档	那	出色地

[biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bʌst] !

be	lucky	if	he	doesn't	bust	!
是	幸运的	如果	他	不	摔碎	!

“当他看到自己的名字出现在法律文件上时，他肯定会得意忘形，如果他不崩溃，我们就很幸运了！”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

Leave	it	to	me	.	”	106
离开	它	到	我	.	”	-

交给我吧。”106

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ʌðər]

This	the	boys	were	willing	to	do	,	and	the	discussion	proceeded	to	other
这	这	男孩们	是	愿意的	到	做	,	和	这	讨论	继续	到	其他

['mætərz] .

matters	.
事情	.

男孩们欣然同意，讨论也随之转向了其他话题。

[dɪk] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['rɔdʒəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [tu:]

Dick	Somers	and	Charlie	Rogers	reported	an	option	on	the	purchase	of	two
迪克	萨默斯	和	查理	罗杰斯	据报道	一个	选项	在	这	购买	的	二

[bru:mz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sti:l] [flɔ:r] - ['skreɪpɝz] [æt; ət] [fɔ:r] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

brooms	and	half	a	dozen	steel	floor	-	scrapers	at	four	dollars	.
扫帚	和	一半	一个	打	钢	地面	-	刮刀	在	四	美元	.

迪克·萨默斯和查理·罗杰斯报告说，他们有一项以 4 美元的价格购买两把扫帚和六个钢制地板刮刀的选择权。

['sændpeɪpər][ænd; ənd][wæks] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][tu:; tə] [eɪt] - ['fɪfti] .

Sandpaper	and	wax	would	bring	the	total	to	eight	-	fifty	.
砂纸	和	蜡	会	带来	这	全部的	到	八	-	五十	.

用砂纸和蜡加起来，总共就是八千五百美元。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['brʌʃɪz] [wen] ['ni:dɪd] .

They	had	also	arranged	for	the	loan	of	two	polishing	brushes	when	needed	.
他们	有	还	安排	为了	这	贷款	的	二	抛光	刷子	什么时候	需要	.

他们还安排了在需要时借用两把抛光刷。

[deɪv] ['wilbə] [ænd; ənd][wɑ:t]['sænfərd][hæd; həd] [pru:vd] [ðəm'selvz] [ʃru:d] ['bɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði]

Dave	Wilbur	and	Wat	Sanford	had	proved	themselves	shrewd	business	men	in	the
戴夫	威尔伯	和	沃特	桑福德	有	已证实	他们自己	精明	商业	男人	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .

matter	of	interior	decoration	.
事情	的	内部的	装饰	.

戴夫·威尔伯和沃特·桑福德在室内装饰方面证明了自己是精明的商人。

“ [wɑ:t][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [tæk] [ʌp] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Wat	and	I	have	contracted	to	tack	up	the	usual	flags	and	bunting	around
“	沃特	和	我	有	合同	到	钉	向上	这	通常	旗帜	和	彩旗	大约

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][bænd] - [stænd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	municipal	band	-	stand	on	July	third	and	take	'	em	down	again	on	the	fifth	,
这	市政	乐队	-	站立	在	七月	第三	和	拿	-	呃	向下	再次	在	这	第五	,

“我和Wat已经签订合同，将于7月3日在市政乐队演奏台周围挂起通常的旗帜和彩带，并于7月5日将其取下。”

” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

”	explained	Dave	.
”	解释	戴夫	.

“戴夫解释道。”

“ [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:rd] [tɔɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tɪl] ['leɪbər]

“	In	return	for	this	hard	toil	we	are	to	have	the	use	of	the	stuff	till	Labor
“	在	返回	为了	这	难的	辛劳	我们	是	到	有	这	使用	的	这	东西	直到	劳动

[deɪ] ,

Day	,
天	,

“作为我们辛勤劳动的回报，我们可以一直使用这些物资到劳动节。”

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”

when	the	town	will	need	it	again	.	”
什么时候	这	镇	将要	需要	它	再次	.	”

当小镇再次需要它的时候。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [ski:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es] ['ri:əl] ['mʌni] , ” [ə'pru:vd] [ned] .

“	That's	a	clever	scheme	and	it	will	save	us	real	money	,	”	approved	Ned	.
“	那就是	一个	聪明的	方案	和	它	将要	节省	我们	真实的	钱	,	”	得到正式认可的	内德	.

“这真是个巧妙的计划，能帮我们省下不少钱，”内德赞许道。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] [ju:v] [leɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['wɪri] ,

“	I'm	a	bit	worried	about	all	the	hard	work	you've	laid	out	for	yourself	,	Weary	,
“	我是	一个	少量	担心	关于	全部	这	难的	工作	你已经	铺设	出去	为了	你自己	,	厌倦	,

“我有点担心你给自己安排的所有艰苦工作，韦里。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [flɔːrz]

but	at	that	,	I	guess	you'll	find	it	easier	than	scraping	and	polishing	floors
但	在	那	，	我	猜测	你会	寻找	它	更轻松	比	刮擦	和	抛光	楼层

. ”

: ”

. ”

但我想，这肯定比刮擦和抛光地板要容易得多。”

“ [jeə] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][loʊd] [ɔfn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

“	Yeah	,	I	kind	of	figured	it	would	take	the	load	off'n	me	for	a	couple	of
“	是的	，	我	种类	的	想	它	会	拿	这	加载	奥夫	我	为了	一个	夫妻	的

[deɪz] ,

days	,
天	，

“是啊，我当时就觉得这样能让我轻松几天。”

” [əd'mɪtɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . -

”	admitted	Dave	,	with	a	grin	.	107
”	承认	戴夫	，	和	一个	咧嘴笑	.	-

“戴夫咧嘴一笑，承认道。”107

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,

These	details	being	settled	to	the	satisfaction	of	all	,
这些	细节	存在	定居	到	这	满意	的	全部	，

这些细节都已妥善解决，令各方满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

it	was	decided	to	begin	operations	without	further	delay	.
它	曾是	决定	到	开始	运营	没有	更远	延迟	.

决定立即开始运营。

[ned] [bleɪk] , ['tɑːmi] ['biːlz] [ænd; ənd] [deɪv] ['wilbə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sæm]

Ned	Blake	,	Tommy	Beals	and	Dave	Wilbur	started	off	in	the	flivver	in	quest	of	Sam
内德	布莱克	，	汤米	比尔斯	和	戴夫	威尔伯	开始	离开	在	这	货车	在	寻求	的	山姆

,

,
，

内德·布莱克、汤米·比尔斯和戴夫·威尔伯开着那辆破旧车出发去寻找萨姆，

[huː] , [wen] [faʊnd] ,

who	,	when	found	,
WHO	，	什么时候	成立	，

找到他时，

[pruːvd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['biːlz] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

proved	very	willing	to	leave	his	labors	in	the	Beals	garden	for	the	purpose	of
已证实	非常	愿意的	到	离开	他的	劳动	在	这	比尔斯	花园	为了	这	目的	的

['saɪnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

signing	an	important	document	at	the	town	hall	.
签名	一个	重要的	文档	在	这	镇	大厅	.

他非常乐意放下在比尔斯花园里的劳作，前往市政厅签署一份重要文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	no	hitch	this	time	,
那里	曾是	不	拴住	这	时间	，

这次一切顺利。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ['prɑːpərti] [tuː; tə][wʌn]['sæmjuəl][dʒiː] .

and	very	shortly	a	lease	of	the	Coleson	property	to	one	Samuel	G	.
和	非常	不久	一个	租	的	这	科尔森	财产	到	一	塞缪尔	G	.

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

不久之后，科尔森地产的租赁合同就签订给了塞缪尔·G·华盛顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [frʌm; frəm] [deɪt] , [wʌz; wəz] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd]

for	the	period	of	ninety	days	from	date	,	was	signed	,	sealed	and
为了	这	时期	的	九十	天	从	日期	,	曾是	签名	,	密封	和

[dɪ'lɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

自签署、盖章并交付之日起九十天的期限，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	with	it	the	key	to	the	house	.
和	和	它	这	钥匙	到	这	房子	.

连同房子的钥匙也一起带了过来。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [sæm] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

“	Don't	say	a	word	about	this	to	anybody	,	Sam	,	”	was	Ned's	parting	injunction	.
“	不	说	一个	单词	关于	这	到	任何人	,	山姆	,	”	曾是	内德的	离别	禁令	.

“萨姆，这件事你一个字都不要跟任何人说，”内德临走前叮嘱道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	We	want	to	keep	the	thing	a	secret	as	long	as	we	can	.	”
“	我们	想	到	保持	这	事物	一个	秘密	作为	长的	作为	我们	能	.	”

“我们希望尽可能长时间地保守这个秘密。”

“ [noʊ]['sɑː] , [noʊ]['sɑː] , [aɪ][dəunt][seɪ] ['nʌθin] - ,

“	No	sah	,	no	sah	,	I	don't	say	nuthin	'	,
“	不	萨赫	,	不	萨赫	,	我	不	说	什么也没有	-	,

“不，不，我什么也不说。”

” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

”	chuckled	the	negro	and	he	strutted	back	to	his	work	in	an	ecstasy	of
”	轻笑	这	黑人	和	他	昂首阔步	后退	到	他的	工作	在	一个	狂喜	的

[self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

self	-	importance	.	108
自己	-	重要性	.	-

“,”黑人轻笑一声，趾高气扬地走回工作岗位，一副自以为是的样子。108

['æftər] ['liːvɪŋ] [sæm] , [ðə; ði] ['flɪvər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [wer] [ðə; ði]

After	leaving	Sam	,	the	flivver	was	headed	for	the	hardware	store	,	where	the
后	离开	山姆	,	这	货车	曾是	标题	为了	这	硬件	店铺	,	在哪里	这

['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

other	boys	were	waiting	,
其他	男孩们	是	等待	,

离开萨姆后，那辆小货车驶向五金店，其他男孩在那里等着他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	brooms	and	scrapers	stowed	in	the	car	they	were	soon	on	the
和	和	扫帚	和	刮刀	已存放	在	这	车	他们	是	很快	在	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

way	to	the	scene	of	their	labors	.
方式	到	这	场景	的	他们的	劳动	.

他们把扫帚和刮刀放在车里，很快就出发前往工作地点。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðɪs] [dʌst] , ” [ə'naʊnst] [ned] ,

“	Our	first	job	is	to	sweep	out	this	dust	,	”	announced	Ned	,
”	我们的	第一的	工作	是	到	扫	出去	这	灰尘	,	”	宣布	内德	,

“我们的首要任务是清除这些灰尘，”内德宣布道。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['oʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [hæd; həd] [swɪŋ] ['oʊpən][æt; ət]

when	the	great	oaken	door	of	the	Coleson	house	had	swing	open	at
什么时候	这	伟大的	橡木	门	的	这	科尔森	房子	有	摇摆	打开	在

[ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [kiː] .

the	turn	of	his	newly	acquired	key	.
这	转动	的	他的	新	获得	钥匙	.

当他转动新得到的钥匙时，科尔森家的那扇巨大的橡木门缓缓打开了。

“ ['oʊpən] ['evri] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊ] [θruː] .

“	Open	every	shutter	and	let	the	wind	blow	through	.
”	打开	每一个	快门	和	让	这	风	吹	通过	.

打开所有百叶窗，让风吹进来。

” [koʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [bruːmz] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

”	Coats	were	discarded	and	brooms	wielded	with	such	good	will	that	all	the
”	外套	是	丢弃	和	扫帚	挥舞	和	这样的	好的	将要	那	全部	这

[flɔːrd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]

floored	portion	of	the	lower	story	was	speedily	cleared	of	its	heavy	deposit	of
倒地	部分	的	这	降低	故事	曾是	迅速地	已清除	的	它是	重的	订金	的

[dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .

dust	and	dirt	.
灰尘	和	污垢	.

“人们脱下外套，挥舞着扫帚，兴致勃勃地迅速清理了底层地板上厚厚的灰尘和污垢。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ðɪ] [stiːl] ['skreɪpɚz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ,

As	fast	as	this	was	removed	,	the	steel	scrapers	were	put	to	work	and	,
作为	快速地	作为	这	曾是	已移除	,	这	钢	刮刀	是	放	到	工作	和	,

清除工作迅速完成，钢制刮刀随即投入使用。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['sʌpər] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd]

by	the	time	the	long	shadows	warned	of	supper	time	,	a	creditable	showing	had
经过	这	时间	这	长的	阴影	警告	的	晚餐	时间	,	一个	可信赖的	显示	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

当长长的影子预示着晚餐时间到了时，比赛已经取得了令人满意的成绩。

[ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [graɪm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ðɪ]

A	dip	in	the	cold	water	of	the	lake	removed	the	grime	and	refreshed	the
一个	蘸	在	这	寒冷的	水	的	这	湖	已移除	这	污垢	和	焕然一新	这

['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜːrkərz] ,

spirits	of	the	workers	,
烈酒	的	这	工人	,

在冰冷的湖水中浸泡一番，不仅洗去了身上的污垢，也使工人们精神焕发。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr][ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

after	which	they	climbed	into	the	little	car	and	rattled	away	for	home	,
后	哪个	他们	攀登	进入	这	小的	车	和	摇晃	离开	为了	家	,

之后，他们爬进那辆小车，嗖地一下就开车回家了。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] ['prɑːgres] . -

well	satisfied	with	their	first	day's	progress	.	109
出色地	使满意	和	他们的	第一的	天	进步	.	-

他们对第一天的进展非常满意。109

“ [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [miːt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n]
“ All members of the orchestra meet for practice at my house tonight at seven
” 全部 成员 的 这 乐队 见面 为了 实践 在 我的 房子 今晚 在 七
- ['θɜːrti] ,
- thirty ,
- 三十 ,

“今晚七点半，乐团所有成员到我家排练。”

” [də'rektɪd] ['dʒɪm] ['tæpli] , [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ə'bɪləti] ,
” directed Jim Tapley , who , by reason of his superior ability ,
” 指导 吉姆 塔普利 , WHO , 经过 原因 的 他的 优越的 能力 ,

”吉姆·塔普利执导，他凭借其卓越的能力，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ɪn] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] .
was the acknowledged leader in things musical .
曾是 这 已确认 领导者 在 事物 音乐 .

是公认的音乐界领军人物。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] , ['fæti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .
“ Come on over and listen in , Fatty , ” he continued hospitably .
” 来 在 超过 和 听 在 , 脂肪 , ” 他 持续 热情好客 .

“过来听听吧，胖子，”他热情地继续说道。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [plʌmp] [juːθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fɜːrvər] .
“ No , thanks , ” declined the plump youth with some fervor .
” 不 , 谢谢 , ” 拒绝 这 丰满 青年 和 一些 热情 .

“不，谢谢。”胖乎乎的青年有些激动地拒绝道。

“ [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɑːt]
“ My nerves are none too strong after such a strenuous day and besides I've got
” 我的 神经 是 没有任何 也 强的 后 这样的 一个 费力的 天 和 除了 我已经 得到
[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] .
an idea that I want to work up .
一个 主意 那 我 想 到 工作 向上 .

“经过这样一天的辛劳，我的神经不太好，而且我还有个想法想把它实现。”

” [wen] ['tɑːmi] ['biːlz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,
” When Tommy Beals got an idea , he pursued it with vigor ,
” 什么时候 汤米 比尔斯 得到 一个 主意 , 他 追击 它 和 活力 ,

“汤米·比尔斯一旦有了想法，就会全力以赴地去实现它。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] ['weɪlɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [meltid]
and long after the last wailing pulsation of the practicing orchestra had melted
和 长的 后 这 最后的 哀嚎 脉动 的 这 练习 乐队 有 融化
['ɪntuː] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] ,
into midnight silence ,
进入 午夜 沉默 ,

很久之后，当排练乐队最后一声哀婉的节奏消融在午夜的寂静中时，

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Tommy was still busily at work in his own room ,
汤米 曾是 仍然 忙碌地 在 工作 在 他的 自己的 房间 ,

汤米还在自己的房间里忙着工作。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tækt] ['sevrəl] ['klevərli] ['eksɪkjuːtɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
upon the walls of which were tacked several cleverly executed copies of his “
之上 这 墙壁 的 哪个 是 已钉住 一些 巧妙地 执行 副本 的 他的 “
[aɪ'diːə] . ” -
idea . ” 110
主意 . ” -

墙上钉着几张精心制作的他的“想法”的复制品。

['tʃæptə] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊst]
A NOTE FROM A GHOST
一个 笔记 从 一个 鬼

来自鬼魂的字条

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbə] ,
The week that now followed was one of hard labor ,
这 星期 那 现在 随后 曾是 一 的 难的 劳动 ,

接下来的一周都是艰苦的劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
and the long hours of work at the Coleson house were succeeded
和 这 长的 小时 的 工作 在 这 科尔森 房子 是 成功了
[baɪ] ['ɜːrnɪst] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
by earnest rehearsals of the orchestra .
经过 认真 排练 的 这 乐队 .

在科尔森家长时间工作之后，乐团又认真地进行了排练。

[sʌtʃ] ['ɪndəstri] [brɔːt] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
Such industry brought gratifying results and hardly had the young people of
这样的 行业 带来 可喜 结果 和 几乎 有 这 年轻的 人们 的
['truːzˌdɛl] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ruː'tiːn] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
Truesdell settled to their accustomed routine after the usual Fourth of July
特鲁斯德尔 定居 到 他们的 习惯 常规 后 这 通常 第四 的 七月
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
celebration ,
庆典 ,

这样的勤奋带来了令人满意的成果，特鲁斯德尔的年轻人还没来得及在惯例的七月四日庆祝活动结束后恢复到往常的生活状态，

[wen] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] .
when their interest was aroused by promise of a new attraction .
什么时候 他们的 兴趣 曾是 被唤醒 经过 承诺 的 一个 新的 景点 .

当他们被新的吸引力所吸引时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pəʊstəz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [deθ] ['hedz] [ænd; ənd]
This was heralded by flaming posters , adorned with grinning death heads and
这 曾是 被预言 经过 炽盛 海报 , 装饰 和 咧嘴笑 死亡 头部 和
['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : -
bearing the following announcement : 111
轴承 这 下列的 公告 : -

这一切都由熊熊燃烧的海报预示，海报上装饰着咧嘴笑着的骷髅头，并写着以下公告：111

['diːmən] ['dænsəz, 'dænsɪz]
DEMON DANCES
恶魔 舞蹈

恶魔之舞

[æt; ət][ðə; ði]
at the
在 这

在

['hɔːntɪd] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs]
HAUNTED COLESON HOUSE
闹鬼的 科尔森 房子

科尔森鬼屋

[θrilz] ！！
THRILLS ！！
刺激 ！！

太刺激了！！

['mɪstəri] ！！
MYSTERY ！！
神秘 ！！

神秘！！

[fʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəmz]
PHUN with the PHANTOMS
乐趣 和 这 幻影

PHUN 与幻影乐队

[grænd] ['oʊpənɪŋ] [sæt] .
Grand Opening Sat .
盛大 开幕 星期六 .

盛大开幕，星期六。

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən]
July 7
七月 7

7月7日

['mju:zɪk][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkəˌpeɪtɪŋ] [sɪks]
Music by the Syncopating Six
音乐 经过 这 切分音 六

切分音六重奏的音乐

[əd'mɪʃ(ə)n] $1 . - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Admission $1 . 00 a Couple
入学 $1 . - 一个 夫妻

入场费：每对夫妇 1 美元

[rɪ'freʃmənts] .
Refreshments .
茶点 .

茶点。

['tɑ:mi] ['bi:lz] -
Tommy Beals -
汤米 比尔斯 -

汤米·比尔斯

“ [aɪ'di:ə] ” [went] ['oʊvər][bɪg] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['hɑ:rti] [ə; eɪ] ['mænər]
“ idea ” went over big — as his companions assured him in so hearty a manner
“ 主意 ” 去 超过 大的 — 作为 他的 同伴 保证 他 在 所以 爽朗 一个 方式
[ðæt] [hi:; hi] [gru:] [kwaɪt] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
that he grew quite pink with pleasure .
那 他 生长 相当 粉色的 和 乐趣 .

这个“想法”大获成功——他的同伴们热情洋溢地向他保证，让他高兴得脸都红了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɔznt] [maɪ][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi][prəu'testid] ['mɑ:dɪstli] .
“ It really wasn't my idea at all , ” he protested modestly .
“ 它 真的 不是 我的 主意 在 全部 , ” 他 抗议 谦虚地 .

“这真的完全不是我的主意，”他谦虚地辩解道。

“ [ned] [sed] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .
“ Ned said it first .
“ 内德 说 它 第一的 .

“是内德先说的。”

[aɪ]['oʊnli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['pəʊstəz] . ”

I	only	worked	it	up	a	bit	and	made	the	posters	.	”
我	仅有的	工作	它	向上	一个	少量	和	制成	这	海报	.	”

我只是稍微修改了一下，然后做了海报。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [gɑːt] ['iːðər] [ðə; ði] [wɪt] [ɔːr]

and	in	a	way	that	none	of	the	rest	of	us	have	got	either	the	wit	or
和	在	一个	方式	那	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	得到	任何一个	这	有	或者

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [duː] !

the	skill	to	do	!
这	技能	到	做	!

而且，我们其他人既没有这样的智慧，也没有这样的技巧去做到这一点！

” [dɪ'klerd] [ned] , ['lɔɪəli] .

”	declared	Ned	,	loyally	.
”	声明	内德	,	忠诚地	.

“内德忠诚地宣称。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌnts] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] [laɪn] .

“	Now	the	next	thing	will	be	to	get	up	some	stunts	in	the	ghost	line	.
”	现在	这	下一个	事物	将要	是	到	得到	向上	一些	特技	在	这	鬼	线	.

“接下来要做的就是在幽灵线上表演一些特技。

['nʌθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] ['gesɪŋ] . ” -

Nothing	horrible	,	but	just	enough	to	keep	the	crowd	guessing	.	”	112
没有什么	可怕	,	但	只是	足够的	到	保持	这	人群	猜测	.	”	-

没什么可怕的，但足以让观众猜测。”112

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .

“	That	ought	to	be	easy	,	”	said	Charlie	Rogers	.
”	那	应该	到	是	简单的	,	”	说	查理	罗杰斯	.

“那应该很容易，”查理·罗杰斯说。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌfɑːsfə'resnt] [peɪnt] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [gləuz] [æt; ət] [naɪt] —

“	All	we	need	is	a	little	phosphorescent	paint	—	the	kind	that	glows	at	night	—
”	全部	我们	需要	是	一个	小的	磷光	画	—	这	种类	那	发光	在	夜晚	—

[kaɪnd] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] ,

kind	of	pale	and	ghastly	,
种类	的	苍白	和	阴森	,

“我们只需要一点磷光涂料——那种晚上会发光的——有点苍白又诡异的那种，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [klæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and	maybe	a	couple	of	iron	chains	to	clank	at	the	right	time	.
和	或许	一个	夫妻	的	铁	链条	到	铮铮	在	这	正确的	时间	.

或许还可以加几条铁链，在适当的时候发出叮当声。

” [æz; əz] [dʒʊ'laɪ] ['sev(ə)nθ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] ” [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ]

”	As	July	seventh	drew	near	,	the	“	haunted	”	house	was	the	scene	of	feverish
”	作为	七月	第七	画	靠近	,	这	“	闹鬼的	”	房子	曾是	这	场景	的	发烧

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

随着 7 月 7 日的临近，这座“鬼屋”里一片热闹景象。

[ðə; ði] [wel] [skreɪpt] [oʊk] [flɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts]['faɪn(ə)l] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

The	well	scraped	oak	floor	was	given	its	final	coating	of	wax	and	polished
这	出色地	刮擦	橡木	地面	曾是	给定	它是	最终的	涂层	的	蜡	和	抛光

[tuː; tə][ə; eɪ] ['perələs] ['smuːðnəs] .

to	a	perilous	smoothness	.
到	一个	危险的	平滑度	.

经过精心刮擦的橡木地板被涂上了最后一层蜡，并抛光至光滑得近乎危险。

[flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dekt] [ðə; ði] [taʊn] [bænd] - [stænd] ,

Flags	and	bunting	,	which	had	recently	decked	the	town	band	-	stand	,
旗帜	和	彩旗	,	哪个	有	最近	甲板	这	镇	乐队	-	站立	,

镇上的乐队演奏台最近还挂满了旗帜和彩带。

[naʊ] [kən'siːld] [ðə; ði] [rʌf] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd]

now	concealed	the	rough	unfinished	timbers	and	broken	portions	of	walls	and
现在	暗	这	粗糙的	未完成	木材	和	破碎的	部分	的	墙壁	和

['siːlɪŋz] .

ceilings	.
天花板	.

现在，粗糙的未加工木材和破损的墙壁和天花板都被遮盖住了。

[ə; eɪ][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ster] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	piano	was	installed	on	the	stair	-	landing	and	one	hundred	chairs	of	the
一个	钢琴	曾是	已安装	在	这	楼梯	-	降落	和	一	百	椅子	的	这

['foʊldɪŋ] [taɪp] [juːst] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

folding	type	used	at	public	gatherings	were	arranged	along	the	walls	of	the	two
折叠式的	类型	用过的	在	民众	聚会	是	安排	沿着	这	墙壁	的	这	二

[dæns] [ruːmz; rʊmz] .

dance	rooms	.
舞蹈	房间	.

楼梯平台上安装了一架钢琴，两个舞厅的墙边摆放了一百把公共集会上常用的折叠椅。

[ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['flɔːrɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

A	rectangle	of	solid	flooring	covered	the	opening	to	the	cellar	and	removed
一个	长方形	的	坚硬的	地板	涵盖	这	开幕	到	这	地窖	和	已移除

['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

any	danger	of	injury	to	the	dancers	from	a	fall	into	the	black	pit	below	.
任何	危险	的	受伤	到	这	舞者	从	一个	落下	进入	这	黑色的	坑	以下	.

一块矩形实心地板覆盖了地窖的入口，消除了舞者跌入下方黑坑而受伤的任何危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] ,

With	the	heavy	part	of	the	work	completed	,
和	这	重的	部分	的	这	工作	完全的	,

大部分繁重的工作已经完成，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['wilbə]

the	boys	had	declared	a	half	-	holiday	and	were	gathered	in	the	Wilbur
这	男孩们	有	声明	一个	一半	-	假期	和	是	聚集	在	这	威尔伯

[gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] . -

garage	for	a	final	conference	.	113
车库	为了	一个	最终的	会议	.	-

男孩们宣布放半天假，聚集在威尔伯的车库里进行最后一次会议。113

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['fɪfti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

“	We're	just	fifty	-	six	dollars	in	the	hole	,
“	是	只是	五十	-	六	美元	在	这	洞	,

“我们只欠了56美元，

" [ə'naʊnst] ['tʃermən] [bleɪk] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ]
" announced Chairman Blake after a careful revision of the figures handed him by
" 宣布 主席 布莱克 后 一个 小心 修订 的 这 数据 递交 他 经过
['treʒərər] ['biːlz] .
Treasurer Beals .
财务主管 比尔斯 .

主席布莱克在仔细核对了财务主管比尔斯交给他的数据后宣布了这一消息。

" [ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] [dæns] [ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" If this first dance is the success it ought to be ,
" 如果 这 第一的 舞蹈 是 这 成功 它 应该 到 是 ,

"如果这场首舞能取得预期的成功，

[wiː; wi][kæn; kən] [skwer] [ʌp][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɑːn]
we can square up on everything and have something ahead for payment on
我们 能 正方形 向上 在 一切 和 有 某物 前方 为了 支付 在
[ðə; ði] [liːs] . "
the lease . "
这 租 . "

我们可以把所有事情都结算好，并且提前准备好一部分租金用于支付租金。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [wɑːt]['sænfərd] .
" I guess we needn't worry about that , " said Wat Sanford .
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 那 , " 说 沃特 桑福德 .

"我想我们不必担心这个问题，"沃特·桑福德说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wiːl] [hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪd] [əd'mɪʃnz] ,
" From the talk that's going round we'll have over a hundred paid admissions ,
" 从 这 讲话 那就是 去 圆形的 出色地 有 超过 一个 百 有薪酬的 招生 ,
['iːzi] . "
easy . "
简单的 . "

"从目前的传言来看，我们肯定能轻松拿到一百多张付费门票。"

" [ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , " ['tʃʌkld] [dɪk]
" The crowd down at the Pavilion is beginning to take notice , " chuckled Dick
" 这 人群 向下 在 这 亭 是 开始 到 拿 注意 , " 轻笑 迪克
['sʌmɝz] .
Somers .
萨默斯 .

"凉亭那边的观众开始注意到了，"迪克·萨默斯笑着说。

" ['boʊni][dʒəʊnz][held][ˌem 'iː][ʌp] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] ['bækɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Bony Jones held me up today and wanted to know who is backing us .
" 骨质 琼斯 握住 我 向上 今天 和 通缉 到 知道 WHO 是 后盾 我们 .

"博尼·琼斯今天拦住了我，想知道是谁在背后支持我们。"

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['henri] [fɔːrd][ɪz]
I made him swear to keep the secret and then told him that Henry Ford is
我 制成 他 发誓 到 保持 这 秘密 和 然后 讲述 他 那 亨利 福特 是
['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .
helping us .
帮助 我们 .

我让他发誓保守秘密，然后告诉他亨利·福特正在帮助我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flɪvər] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And that's the truth , " continued Dick , indicating the flivver by a jerk of his
和 那就是 这 真相 , " 持续 迪克 , 表明 这 货车 经过 一个 混蛋 的 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

"这就是事实，"迪克说着，用拇指猛地一指那辆老爷车。

“ ['henri] [ɪz] [ˌfə:niʃiŋ] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . ” -

“	Henry	is	furnishing	the	transportation	.	”	114
“	亨利	是	家具	这	运输	.	”	-

“亨利负责安排交通。”114

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [bɪ'gæn] ['tɑ:mi] ['bi:lz] ,

“	There's	something	I	ought	to	tell	you	fellows	,	”	began	Tommy	Beals	,
“	有	某物	我	应该	到	告诉	你	伙伴们	,	”	开始	汤米	比尔斯	,

“伙计们，我有些话应该告诉你们，”汤米·比尔斯开口说道。

[wen] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] ['dɪks] [dʒoʊk][hæd; həd] [səb'saidid] .

when	the	laugh	at	Dick's	joke	had	subsided	.
什么时候	这	笑	在	迪克的	开玩笑	有	平静下来	.

当人们对迪克的笑话的笑声渐渐平息之后。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [its] [ə; eɪ][bɪt]

“	I	don't	suppose	it	really	amounts	to	anything	,	but	all	the	same	it's	a	bit
“	我	不	认为	它	真的	金额	到	任何事物	,	但	全部	这	相同的	它是	一个	少量

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

“我并不认为这有什么大不了的，但无论如何，这有点奇怪。”

” [hɪr] ['tɑ:mi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ən'foʊldəd]

”	Here	Tommy	paused	and	drew	from	his	pocket	a	paper	which	he	unfolded
”	这里	汤米	暂停	和	画	从	他的	口袋	一个	纸	哪个	他	展开

[ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə] [ned] [bleɪk] .

and	passed	to	Ned	Blake	.
和	通过了	到	内德	布莱克	.

“汤米说到这里停顿了一下，从口袋里掏出一张纸，展开后递给了内德·布莱克。

“ [its] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][sæm] , ” [kən'tɪnju:d] ['bi:lz] ,

“	It's	a	letter	that	came	to	Sam	,	”	continued	Beals	,
“	它是	一个	信	那	来了	到	山姆	,	”	持续	比尔斯	,

“这是寄给萨姆的一封信，”比尔斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'baʊt] [skerd] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ku:n] .

“	and	I'll	say	it	just	about	scared	the	daylights	out	of	that	coon	.
“	和	患病的	说	它	只是	关于	害怕的	这	日光	出去	的	那	浣熊	.

“我得说，这简直把那只浣熊吓得魂飞魄散。”

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] . ” -

Read	it	,	Ned	.	”	115
读	它	,	内德	.	”	-

读读吧，内德。”115

[ned] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Ned	glanced	over	the	typewritten	sheet	and	read	aloud	as	follows	:
内德	瞥了一眼	超过	这	打字稿	床单	和	读	大声	作为	跟随	:

内德瞥了一眼打印好的纸，然后大声朗读道：

“ [sæm][dʒi:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

“	Sam	G	.	Washington	,
“	山姆	G	.	华盛顿	,

“萨姆·G·华盛顿，

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [haɪrd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rʌn] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər] .

“	I	hear	that	you	have	hired	my	house	and	intend	to	run	dances	there	.
“	我	听到	那	你	有	雇用	我的	房子	和	打算	到	跑步	舞蹈	那里	.

“我听说你租了我的房子，打算在那里举办舞会。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [blæk] [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] !

Now	listen	,	you	black	son	of	Satan	!
现在	听	,	你	黑色的	儿子	的	撒但	!

听着，你这撒旦的黑鬼！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

If	you	do	this	,	or	if	you	allow	it	to	be	done	,
如果	你	做	这	,	或者	如果	你	允许	它	到	是	完毕	,

如果你这样做，或者允许这样做，

[aɪl] [hɔːnt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

I'll	haunt	you	to	your	dying	day	.
患病的	出没	你	到	你的	垂死	天	.

我会纠缠你到死。

“ ['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] .

“	Eli	Coleson	.
“	伊莱	科尔森	.

“伊莱·科尔森。

” [ned] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'piktid]

”	Ned	paused	and	glanced	round	the	circle	of	faces	upon	which	was	depicted
”	内德	暂停	和	瞥了一眼	圆形的	这	圆圈	的	面孔	之上	哪个	曾是	描绘

[sər'praɪz] , [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

surprise	,	doubt	and	uncertainty	.
惊喜	,	怀疑	和	不确定	.

内德停顿了一下，环顾四周，只见一圈张张面孔上写满了惊讶、怀疑和不确定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

For	a	moment	nobody	spoke	.
为了	一个	片刻	无人	辐	.

一时间，两人都没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['biːlz] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Tommy	Beals	who	broke	the	silence	.
它	曾是	汤米	比尔斯	WHO	打破	这	沉默	.

打破沉默的是汤米·比尔斯。

“ [sæm][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Sam	got	the	letter	this	morning	and	was	waiting	to	show	it	to	me
“	山姆	得到	这	信	这	早晨	和	曾是	等待	到	展示	它	到	我

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] .

when	I	got	home	.
什么时候	我	得到	家	.

“萨姆今天早上收到了这封信，一直等着我回家后给他看。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk]

I	tried	to	laugh	him	out	of	his	fright	by	telling	him	it	was	a	joke
我	尝试	到	笑	他	出去	的	他的	惊吓	经过	讲述	他	它	曾是	一个	开玩笑

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

that	somebody	is	playing	on	him	.	”
那	某人	是	玩耍	在	他	.	”

我试图用玩笑来消除他的恐惧，告诉他这是有人在跟他开玩笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , [ɪm'petʃuəsli] .

“	Of	course	it's	a	joke	!	”	exclaimed	Charlie	Rogers	,	impetuously	.
“	的	课程	它是	一个	开玩笑	!	”	惊呼	查理	罗杰斯	,	冲动地	.

“这当然是个玩笑！”查理·罗杰斯冲动地喊道。

“ ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['dɑːki] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ! ” -

“	Nobody	but	a	superstitious	darky	would	pay	any	attention	to	such	stuff	!	”	116
“	无人	但	一个	迷信的	黑人	会	支付	任何	注意力	到	这样的	东西	!	”	-

“除了迷信的黑人，谁会理会这种东西！”116

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [skerd] [ænd; ənd] [fʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd]['kæns(ə)l]
“ But suppose he should get scared and funk the whole thing and cancel
“ 但 认为 他 应该 得到 害怕的 和 放克 这 所有的 事物 和 取消
[hɪz; ɪz] [liːs] ?
his lease ?
他的 租 ?

“但如果他害怕了，搞砸了，取消了租约呢？”

[wʌt] [hoʊld][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪk] ? ” [di'mɑːndid] [deɪv] ['wilbə]
What hold have we got on him to make him stick ? ” demanded Dave Wilbur
什么 抓住 有 我们 得到 在 他 到 制作 他 戳 ? ” 要求 戴夫 威尔伯
.
:
.

“我们有什么办法能让他留下来？”戴夫·威尔伯问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['gluːmɪli] .
“ Not much , I'll admit , ” replied Ned , gloomily .
“ 不是 很多 , 患病的 承认 , ” 回复 内德 , 阴郁地 .

“不多，我承认，”内德沮丧地回答道。

“ [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['oʊnli][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [poʊst] - ['ɑːfɪs]
“ This letter was mailed on the train and shows only the railroad post - office
“ 这 信 曾是 邮寄 在 这 火车 和 演出 仅有的 这 铁路 邮政 - 办公室
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

“这封信是在火车上寄出的，上面只有铁路邮局的标记。”

['evɪdəntli] [huː'evər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [in'tendz] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .
Evidently whoever wrote it intends to keep under cover .
显然 谁 写道 它 意图 到 保持 在下面 覆盖 .

显然，写这篇文章的人打算保密。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːs] [stændz] [ɪn] ['sæmz] [neɪm] ? ”
I wonder how many people know that the lease stands in Sam's name ? ”
我 想知道 如何 许多 人们 知道 那 这 租 站立 在 山姆的 姓名 ? ”

我想知道有多少人知道这份租约是以山姆的名义签的?

“ [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ” [dɪ'klerd] [dɪk] ['sʌmɜ-z] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Oh , probably a hundred , by this time ! ” declared Dick Somers , disgustedly .
“ 哦 , 大概 一个 百 , 经过 这 时间 ! ” 声明 迪克 萨默斯 , 厌恶地 .

“哦，到这个时候，可能已经有一百个了！”迪克·萨默斯厌恶地说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [sæm] [felt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [brægd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] !
“ I suppose Sam felt so important that he bragged of the thing all over town !
“ 我 认为 山姆 毛毡 所以 重要的 那 他 吹嘘 的 这 事物 全部 超过 镇 !

“我猜萨姆觉得自己很重要，所以到处炫耀这件事！”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [dɪk] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['niːgroʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
” But in this , Dick did the honest negro an injustice ,
” 但 在 这 , 迪克 做过 这 诚实的 黑人 一个 不公正 ,

但迪克在这件事上对诚实的黑人不公平。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [praɪd] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [sæm]
for in spite of swelling pride which threatened him with suffocation , Sam
为了 在 尽管如此 的 肿胀 自豪 哪个 威胁 他 和 窒息 , 山姆
[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['feɪθfəli] .
had kept his secret faithfully .
有 保留 他的 秘密 忠实 .

尽管骄傲之心膨胀得几乎让他窒息，但山姆还是忠实地保守着这个秘密。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən]

To	his	simple	mind	it	thus	appeared	that	the	ghost	of	Eli	Coleson
到	他的	简单的	头脑	它	因此	出现	那	这	鬼	的	伊莱	科尔森

[mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ænd; ənd]['siːkrət][ækts] ,

must	know	his	inmost	thoughts	and	secret	acts	,
必须	知道	他的	最	想法	和	秘密	行为	,

在他单纯的理解中，伊莱·科尔森的鬼魂似乎知道他内心深处的想法和秘密行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] , [æz; əz] ['tɑːmi] ['biːlz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] [skerd] [ðə; ði]

and	this	idea	had	,	as	Tommy	Beals	expressed	it	,	almost	scared	the
和	这	主意	有	,	作为	汤米	比尔斯	表达	它	,	几乎	害怕的	这

['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

daylights	out	of	him	.	117
日光	出去	的	他	.	-

正如汤米·比尔斯所说，这个想法几乎把他吓得魂飞魄散。[117]

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə][plæŋk] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [æd'væns]

“ If	we	had	the	seventy	-	five	dollars	to	plank	down	right	now	as	advance
“ 如果	我们	有	这	七十	-	五	美元	到	板	向下	正确的	现在	作为	进步

['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] ,

payment	in	full	for	the	lease	,
支付	在	满的	为了	这	租	,

“如果我们现在有75美元可以作为租金的预付款，

[sæm] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] ['tæpli] .

Sam	might	find	it	hard	to	cancel	it	,	”	suggested	Jim	Tapley	.
山姆	可能	寻找	它	难的	到	取消	它	,	”	建议	吉姆	塔普利	.

吉姆·塔普利建议说：“萨姆可能很难取消这件事。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] ['æftər][ðə; ði] [dæns] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] .

“ We'll	have	the	cash	after	the	dance	Saturday	night	,	”	declared	Dick	.
“ 出色地	有	这	现金	后	这	舞蹈	周六	夜晚	,	”	声明	迪克	.

“周六晚上舞会结束后，我们就能拿到现金了，”迪克宣布道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [sæm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tɪl]

“ We'll	have	to	find	some	way	to	keep	Sam	away	from	the	town	hall	till
“ 出色地	有	到	寻找	一些	方式	到	保持	山姆	离开	从	这	镇	大厅	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ! ”

Monday	—	even	if	we	have	to	kidnap	him	!	”
周一	—	甚至	如果	我们	有	到	绑架	他	!	”

“我们得想办法让萨姆在周一之前都别去市政厅——哪怕我们得把他绑架了！”

“ [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns]

“ Suppose	some	of	us	have	a	talk	with	Sam	and	try	to	convince
“ 认为	一些	的	我们	有	一个	讲话	和	山姆	和	尝试	到	说服

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

him	that	he	is	being	made	the	butt	of	a	joke	,
他	那	他	是	存在	制成	这	屁股	的	一个	开玩笑	,

“假设我们中的一些人跟山姆谈谈，试图让他相信他被当成了笑柄，

” [sə'dʒestɪd] [ned] .

” suggested	Ned	.
” 建议	内德	.

“内德建议道。”

“ [wel] , [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , ” [ə'griːd] ['biːlz] .

“ Well	,	it's	worth	a	try	,	”	agreed	Beals	.
“ 出色地	,	它是	值得	一个	尝试	,	”	同意	比尔斯	.

“嗯，值得一试，”比尔斯同意道。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ə; eɪ]
“ I'll go with you right now , ” and the two emissaries left the garage in a
“ 患病的 去 和 你 正确的 现在 , ” 和 这 二 使者 左边 这 车库 在 一个
['hɜːri] . -
hurry . 118
匆忙 . -

“我现在就跟你们去，”两名使者匆匆离开了车库。118

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
THE LIGHT ON THE WALL
这 光 在 这 墙

墙上的光

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] [faʊnd] [sæm] [slʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['biːlz] ['gɑːrdn] ,
Ned Blake and Tommy Beals found Sam slumped on a bench in the Beals garden ,
内德 布莱克 和 汤米 比尔斯 成立 山姆 瘫倒 在 一个 长椅 在 这 比尔斯 花园 ,

内德·布莱克和汤米·比尔斯发现萨姆瘫倒在比尔斯家花园的长椅上。

['steɪrɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'wiːdid] ['kærəts] .
staring moodily at a long row of unweeded carrots .
凝视 情绪低落地 在 一个 长的 排 的 未除草的 胡萝卜 .

忧郁地盯着一长排没有除草的胡萝卜。

“ - , [aɪ] [eint] [^wain] [ter] [hæv; həv] [noʊ] [dɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ded] [foʊks] — [nɑːt] ['eni] ! ” ['mʌtəd]
“ Nozzur , I ain't gwine ter have no doin's with dead folks — not any ! ” muttered
“ - , 我 不是 格温 特尔 有 不 行动 和 死的 各位 — 不是 任何 ! ” 低声说道
[ðə; ði]['niːgroʊ] ,
the negro ,
这 黑人 ,

“诺祖尔，我才不会跟死人有任何瓜葛——一个也不会！”黑人低声说道。

[wen] [ned] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
when Ned and Tommy had broached the subject of their visit .
什么时候 内德 和 汤米 有 已提出 这 主题 的 他们的 访问 .

当内德和汤米提起他们要来访的话题时。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][ɪz] [ded] ? ” ['ɑːrgjuːd] [ned] .
“ But how do you know that Eli Coleson is dead ? ” argued Ned .
“ 但 如何 做 你 知道 那 伊莱 科尔森 是 死的 ? ” 争论 内德 .

“可是你怎么知道伊莱·科尔森死了呢？”内德反驳道。

“ [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [frʌm; frəm]['iːlaɪ] ,
“ This letter was written on a typewriter and if it is really from Eli ,
“ 这 信 曾是 书面 在 一个 打字机 和 如果 它 是 真的 从 伊莱 ,

“这封信是用打字机写的，如果真是伊莱写的，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ded] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
why it proves that he isn't dead , doesn't it ?
为什么 它 证明 那 他 不是 死的 , 不 它 ?

这不就证明他没死吗?

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] ['ɑːbstɪnətli] .
” Sam shook his woolly head obstinately .
” 山姆 摇晃 他的 毛茸茸的 头 顽固地 .

山姆固执地摇了摇他那蓬乱的脑袋。

“ [keɪnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌfɪn] - , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] . -

“	**Cain't**	**be**	**sure**	**of**	**nuffin**	**'**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**.**	**119**
”	不能	是	当然	的	无事	-	,	”	他	坚持	.	-

“我什么都不能确定，”他坚持说。[119]

“ [juːv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] ['goʊsts] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['biːlz] ['koʊksɪŋli] .

“	**You've**	**seen**	**lots**	**of**	**ghosts**	**,**	**haven't**	**you**	**,**	**Sam**	**?**	**”**	**asked**	**Tommy**	**Beals**	**coaxingly**	**.**
”	你已经	已见	很多	的	鬼魂	,	还没有	你	,	山姆	?	”	问	汤米	比尔斯	哄骗地	.

“萨姆，你见过很多鬼魂吧？”汤米·比尔斯哄着他问道。

“ - [aɪ][hæz; həz] !

“	**Suttinly**	**I**	**has**	**!**
”	-	我	有	!

“我当然有！”

[ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'vɪkʃn] .

A	**plenty**	**of**	**'**	**em**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**negro**	**,**	**with**	**deep**	**conviction**	**.**
一个	很多	的	-	呃	!	”	回复	这	黑人	,	和	深的	定罪	.

“多的是！”黑人坚定地回答道。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ? ” [diˈmɑːndid]

“	**Well**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**one**	**that**	**used**	**a**	**typewriter**	**?**	**”**	**demanded**
”	出色地	,	有	你	曾经	已见	或者	听到	的	一	那	用过的	一个	打字机	?	”	要求

['biːlz] .

Beals	**.**
比尔斯	.

“那么，你见过或听说过用打字机的吗？”比尔斯问道。

[sæm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ,

Sam	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**never**	**had**	**,**
山姆	曾是	强制	到	承认	那	他	绝不	有	,

山姆被迫承认他从未有过。

[ænd; ənd] [ned] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['fɔːrsfəli] [ə'genst] [sʌtʃ]

and	**Ned**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**opening**	**to**	**discourse**	**forcefully**	**against**	**such**
和	内德	采取	优势	的	这	开幕	到	话语	强硬地	反对	这样的

['goʊstli] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

ghostly	**possibility**	**.**
幽灵般的	可能性	.

内德利用这个机会，强烈反对这种虚幻的可能性。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Like	**most**	**of**	**his**	**race**	**,**
喜欢	最多	的	他的	种族	,

像他所在种族的大多数人一样，

[sæm][wʌz; wəz] ['redɪli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk]

Sam	**was**	**readily**	**susceptible**	**to**	**influence**	**and**	**after**	**an**	**hour**	**of**	**diplomatic**
山姆	曾是	容易	易受影响的	到	影响	和	后	一个	小时	的	外交

['ɑːrgjumənt] ,

argument	**,**
争论	,

山姆很容易受人影响，经过一个小时的外交辩论后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['bəulstərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf]

the	**boys**	**succeeded**	**in**	**bolstering**	**his**	**resolution**	**sufficiently**	**to**	**make**	**it**	**safe**
这	男孩们	成功了	在	加强	他的	解决	足够	到	制作	它	安全的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	**them**	**to**	**leave**	**him**	**for**	**the**	**present**	**.**
为了	他们	到	离开	他	为了	这	展示	.

男孩们成功地增强了他的决心，足以让他们暂时安全地离开他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [stɪk] ? ” [æskt] [ned] ['æŋkʃəsli] ,

“	Do	you	think	he'll	stick	?	”	asked	Ned	anxiously	,
“	做	你	思考	地狱	戳	?	”	问	内德	焦虑地	,

“你觉得他会坚持下去吗？”内德焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

as	he	cast	a	backward	glance	at	the	negro	,
作为	他	投掷	一个	落后	瞥一眼	在	这	黑人	,

他回头瞥了一眼那个黑人，

[huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] . -

who	had	finally	bent	to	his	weeding	of	the	carrot	patch	.	120
WHO	有	最后	弯曲	到	他的	除草	的	这	胡萝卜	修补	.	-

他终于开始给胡萝卜地除草了。120

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːlz] .

“	I	think	he	will	—	unless	he	gets	another	jolt	of	some	kind	,	”	replied	Beals	.
“	我	思考	他	将要	—	除非	他	获得	其他	颠簸	的	一些	种类	,	”	回复	比尔斯	.

“我认为他会的——除非他再次受到某种冲击，”比尔斯回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第4/8页

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] ['sætərdeɪ] [nuːn] .
“ I'll keep an eye on him till Saturday noon .
“ 患病的 保持 一个 眼睛 在 他 直到 周六 中午 .

“我会一直盯着他到周六中午。”

[ðə; ði] [taʊn] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [kləuziz][æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
The town clerk's office closes at noon on Saturday ,
这 镇 职员的 办公室 关闭 在 中午 在 周六 ,

镇政府办事处周六中午关门。

[ænd; ənd]['æftər] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] ['enihaʊ] . ”
and after then we'll be safe over the week - end anyhow . ”
和 后 然后 出色地 是 安全的 超过 这 星期 - 结尾 无论如何 . ”

之后我们周末就安全了。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]
and I'll make it a point to be on hand with seventy - five dollars
和 患病的 制作 它 一个 观点 到 是 在 手 和 七十 - 五 美元
[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['əupənz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] !
when the office opens Monday morning !
什么时候 这 办公室 打开 周一 早晨 !

我保证周一早上办公室开门时，会带上 75 美元到岗！

” [dɪ'klerd] [ned] .
” declared Ned .
” 声明 内德 .

“内德说道。”

“ [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd]['æftər] [ðæt] [liːs] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [fʊl] .
“ I'll feel a lot easier in my mind after that lease has been paid for in full .
“ 患病的 感觉 一个 很多 更轻松 在 我的 头脑 后 那 租 有 到过 有薪酬的 为了 在 满的 .

“等租金全部付清后，我的心情就会轻松很多。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [huː] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][sæm] .
In the meantime we may discover who wrote this letter to Sam .
在 这 与此同时 我们 可能 发现 WHO 写道 这 信 到 山姆 .

与此同时，我们或许能发现是谁给山姆写了这封信。

[ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [waɪ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ;
If it's only a joke , why let's take it that way ;
如果 它是 仅有的 一个 开玩笑 , 为什么 我们来吧 拿 它 那 方式 ;

如果这只是个玩笑，那我们就这么理解吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skiːm] ,
but if it's an attempt by somebody to interfere with our scheme ,
但 如果 它是 一个 试图 经过 某人 到 干扰 和 我们的 方案 ,

但如果这是有人试图干扰我们的计划，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] . ” -
we'll have to be on our guard . ” 121
出色地 有 到 是 在 我们的 警卫 . ” -

我们必须保持警惕。”121

[tuː] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] .

Two	days	passed	with	no	clue	to	the	writer	of	the	warning	letter	.
二	天	通过了	和	不	线索	到	这	作家	的	这	警告	信	.

两天过去了，仍然没有找到警告信的作者。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][sæm][hæd; həd]

No	further	attempt	had	been	made	to	frighten	the	negro	and	Sam	had
不	更远	试图	有	到过	制成	到	吓唬	这	黑人	和	山姆	有

[riː'geɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

regained	much	of	his	usual	self	-	confidence	.
恢复	很多	的	他的	通常	自己	-	信心	.

他们没有再试图恐吓那个黑人，山姆也恢复了往日的自信。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sæm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [aʊt]

Early	on	Saturday	evening	,	the	boys	and	Sam	,	whom	they	had	hardly	allowed	out
早期的	在	周六	晚上	,	这	男孩们	和	山姆	,	谁	他们	有	几乎	允许	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

of	their	sight	,
的	他们的	视线	,

周六傍晚，男孩们和萨姆——他们几乎没让萨姆离开过他们的视线——

[wedʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['deɪvz] ['flɪvər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ɪn]

wedged	themselves	into	Dave's	flivver	and	arrived	at	the	Coleson	house	in
楔形	他们自己	进入	戴夫的	货车	和	到达的	在	这	科尔森	房子	在

[taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

time	to	complete	a	few	finishing	touches	before	the	first	of	a	long	line	of
时间	到	完全的	一个	很少	精加工	触摸	前	这	第一的	的	一个	长的	线	的

['ɔtoʊz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [paːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skrʌbi] [oʊks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

autos	turned	in	at	the	gate	and	parked	among	the	scrubby	oaks	in	front	of
汽车	转向	在	在	这	门	和	停放	之中	这	灌木丛	橡树	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们挤进戴夫的破旧车里，及时赶到科尔森家，在长长的车队中的第一辆汽车驶入大门并停在房子前面的矮橡树丛中之前，完成了一些最后的收尾工作。

['tɑːmi] ['biːlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [ænd; ənd] [suːn]

Tommy	Beals	stood	at	the	open	door	to	collect	the	admission	fees	and	soon
汤米	比尔斯	站立	在	这	打开	门	到	收集	这	入学	费用	和	很快

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

the	rooms	were	filled	with	a	gaily	chattering	crowd	of	young	people	who
这	房间	是	已填	和	一个	兴高采烈地	喋喋不休	人群	的	年轻的	人们	WHO

['gɪgld] [ænd; ənd] [skwiːld] [ðer; ðər] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

giggled	and	squealed	their	appreciation	of	the	weird	atmosphere	of	the	place	.
咯咯地笑	和	尖叫	他们的	欣赏	的	这	诡异的	气氛	的	这	地方	.

-

122

-

汤米·比尔斯站在敞开的门口收取门票，很快，房间里就挤满了欢快喧闹的年轻人，他们咯咯笑着，尖叫着，表达着对这地方奇特氛围的喜爱。122

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] [kæst][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

A	hundred	flickering	candles	cast	an	uncertain	,
一个	百	闪烁	蜡烛	投掷	一个	不确定	,

一百根摇曳的蜡烛投下朦胧的光芒，

['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

wavering	light	over	the	decorations	of	flags	and	bunting	which	had	been
摇摆不定	光	超过	这	装饰	的	旗帜	和	彩旗	哪个	有	到过

['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər][kæts] ,

supplemented	with	dozens	of	black	paper	cats	,
补充	和	几十个	的	黑色的	纸	猫	,

摇曳的灯光照耀着彩旗和彩带装饰，上面还点缀着几十只黑色纸猫。

[huːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [aɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['hedz] [glɛəd] [fɔːrθ] [ɪn] ['beɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

whose	white	and	yellow	eyes	made	of	daisy	heads	glared	forth	in	baleful	fashion	.
谁	白色的	和	黄色的	眼睛	制成	的	雏菊	头部	怒目而视	前进	在	有害的	时尚	.

它那由雏菊头组成的白色和黄色的眼睛凶狠地瞪着前方。

['nuːmərəs] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] [peɪnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]

Numerous	toy	balloons	,	each	decorated	with	phosphorescent	paint	to	represent	a
很多的	玩具	气球	,	每个	装饰	和	磷光	画	到	代表	一个

['hjuːmən] [skʌl] ,

human	skull	,
人类	颅骨	,

许多玩具气球，每个气球都用荧光颜料装饰成人类头骨的形状，

[wɜːr; wər] ['teðəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

were	tethered	in	the	dark	corners	,
是	系绳	在	这	黑暗的	角落	,

被拴在黑暗的角落里，

[wer] [ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dræft] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [ɪ'fekt] .

where	they	swayed	and	bobbed	in	the	varying	drafts	with	ghostly	effect	.
在哪里	他们	摇摆	和	波波德	在	这	变化	草稿	和	幽灵般的	影响	.

它们在不同的气流中摇曳起伏，呈现出一种幽灵般的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [stʊd] [sæm] , [ə'taɪərd][ɪn] ['weɪtɚz] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪk'spæns]

In	the	butler's	pantry	stood	Sam	,	attired	in	waiter's	dress	,	with	a	gleaming	expanse
在	这	管家	食品储藏室	站立	山姆	,	穿着	在	服务员的	裙子	,	和	一个	闪闪发光	广阔

[ʌv; əv] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

of	shirt	front	,
的	衬衫	正面	,

在管家餐具室里，萨姆穿着侍者的制服站着，衬衫前襟闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [bɪ'haɪnd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][sɔːft] [drɪŋks] [fɔːr; fər]

and	barricaded	behind	containers	of	ice	cream	and	bottles	of	soft	drinks	for
和	路障	在后面	容器	的	冰	奶油	和	瓶子	的	柔软的	饮料	为了

[seɪl] [æt; ət]['prɑːfɪtəb(ə)l]['praɪsɪz] .

sale	at	profitable	prices	.
销售	在	有利可图	价格	.

并用冰淇淋和瓶装软饮料的容器和货架挡住了去路，这些商品将以有利可图的价格出售。

['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

Promptly	at	eight	o'clock	the	orchestra	took	its	place	,
及时	在	八	点钟	这	乐队	采取	它是	地方	,

八点整，乐团准时就位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌpəlz] [stept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]

and	the	couples	stepped	out	across	the	polished	floor	in	time	with	the	blare	of
和	这	情侣	步	出去	穿过	这	抛光	地面	在	时间	和	这	喧嚣	的

['sɪŋkəpeɪtɪd] [dʒæz] .

syncopated	jazz	.
切分音	爵士乐	.

伴着节奏鲜明的爵士乐，一对对新人迈着轻快的步伐，走过光洁的地板。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [dæns] ['nʌmbərz] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

For	several	hours	dance	numbers	followed	in	rapid	succession	,	the	orchestra
为了	一些	小时	舞蹈	数字	随后	在	迅速的	演替	,	这	乐队

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə]['ɑːnkɔːr] [ə'plɔːz] ,

responding	valiantly	to	encore	applause	,
回应	英勇地	到	安可	掌声	,

接下来的几个小时里，舞蹈节目接连不断，乐团也热情地回应了观众的返场掌声。

[waɪl] [blæk] [sæm] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tɑːmi] ['biːlz] ,

while	black	Sam	,	under	the	direction	of	Tommy	Beals	,
尽管	黑色的	山姆	,	在下面	这	方向	的	汤米	比尔斯	,

而黑人萨姆则在汤米·比尔斯的指导下，

[dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spaɪr]

did	a	thriving	business	in	ministering	to	the	parched	throats	of	the	perspiring
做过	一个	熙	商业	在	服侍	到	这	干渴	喉咙	的	这	出汗

['dɑːnsəz] . -

dancers	.	123
舞者	.	-

他靠着为汗流浃背的舞者们润喉而生意兴隆。123

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[its] [hɑːt] !

It's	hot	!
它是	热的	!

很热！

” [gɑːspt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] ['nʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sæksəfoʊn]

”	gasped	Charlie	Rogers	,	after	a	particularly	long	number	in	which	his	saxophone
”	倒吸一口气	查理	罗杰斯	,	后	一个	特别	长的	数字	在	哪个	他的	萨克斯管

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt] .

had	carried	the	major	part	.
有	携带	这	主要的	部分	.

“查理·罗杰斯喘着气说，”在演奏完一首特别长的曲子后，他的萨克斯管在其中扮演了主要角色。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðoʊz] [nɔːrθ] ['ʃʌtər] , [ned] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [bloʊ] [θruː]

“	Can't	you	open	those	north	shutters	,	Ned	,	and	let	a	little	breeze	blow	through
“	不能	你	打开	那些	北	百叶窗	,	内德	,	和	让	一个	小的	微风	吹	通过

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“内德，你难道不能打开北边的百叶窗，让微风吹进来吗？”

” ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ned] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] ['ʃʌtər] .

”	Laying	down	his	trumpet	,	Ned	crossed	the	room	and	threw	open	a	shutter	.
”	躺下	向下	他的	喇叭	,	内德	交叉	这	房间	和	扔	打开	一个	快门	.

内德放下小号，穿过房间，猛地拉开百叶窗。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Instantly	a	violent	gust	of	wind	swept	in	from	the	lake	,
即刻	一个	暴力	阵风	的	风	扫荡	在	从	这	湖	,

瞬间，一股狂风从湖面袭来。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['evri] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] .

extinguishing	every	candle	and	plunging	the	room	into	pitchy	blackness	.
熄灭	每一个	蜡烛	和	骤降	这	房间	进入	音调	黑	.

熄灭所有蜡烛，房间陷入一片漆黑。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] ,

A	babel	of	voices	burst	forth	at	this	unexpected	occurrence	,
一个	巴别塔	的	声音	爆裂	前进	在	这	意外	发生	,

这一突如其来的事件引发了一阵嘈杂的声音。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ,

but	was	instantly	hushed	at	sight	of	a	strange	spot	of	light	,
但	曾是	即刻	静静地	在	视线	的	一个	奇怪的	点	的	光	,

但一看到一束奇怪的光点，他们立刻安静了下来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	made	its	sudden	appearance	upon	the	wall	of	the	room	.
哪个	制成	它是	突然	外貌	之上	这	墙	的	这	房间	.

它突然出现在房间的墙上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]

For	a	moment	it	remained	stationary	,	then	with	a	hesitating	,	uncertain
为了	一个	片刻	它	剩余	静止的	,	然后	和	一个	犹豫不决	,	不确定

['muːvmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] ,

movement	,	as	though	feeling	its	way	,
移动	,	作为	尽管	感觉	它是	方式	,

它静止了一会儿，然后犹豫不决地动了动，仿佛在摸索前进。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] . -

it	advanced	along	the	wall	midway	between	floor	and	ceiling	and	vanished	.	124	-
它	先进的	沿着	这	墙	中途	之间	地面	和	天花板	和	消失了	.		-

它沿着墙壁移动到地板和天花板之间的中间位置，然后消失了。[124]

[ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər]

The	breathless	silence	that	followed	was	broken	by	a	groan	of	abject	terror
这	喘不过气	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	一个	呻吟	的	卑贱	恐怖

[frʌm; frəm][sæm] .

from	Sam	.
从	山姆	.

随之而来的是一阵令人窒息的沉默，直到萨姆发出了一声极度恐惧的呻吟，才打破了这沉默。

['sʌmwer] [ə; eɪ][gɜːrl] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .

Somewhere	a	girl	screamed	hysterically	.
某处	一个	女孩	尖叫	歇斯底里地	.

某个地方传来女孩歇斯底里的尖叫声。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ned] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [riː'laitid] [ə; eɪ]

Closing	the	shutter	with	a	bang	,	Ned	fumbled	for	matches	and	relighted	a
结束	这	快门	和	一个	砰	,	内德	笨手笨脚	为了	比赛	和	重新点燃	一个

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

内德砰的一声关上百叶窗，摸索着找到火柴，重新点燃了一根蜡烛。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz]

Several	of	the	other	boys	followed	suit	and	soon	the	room	was	again	as
一些	的	这	其他	男孩们	随后	套装	和	很快	这	房间	曾是	再次	作为

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ræðər] [dɪm] [flers] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

bright	as	the	rather	dim	flares	could	make	it	.
明亮的	作为	这	相当	暗淡	信号弹	可以	制作	它	.

其他几个男孩也纷纷效仿，很快，房间里又像昏暗的照明弹所能达到的那样明亮了。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pepi] ['fɑːkstrɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːrtld] [kraʊd] ,

The	orchestra	broke	into	a	peppy	foxtrot	and	the	recently	startled	crowd	,
这	乐队	打破	进入	一个	活泼的	狐步舞	和	这	最近	惊慌	人群	,

乐团突然奏起了欢快的狐步舞曲，刚才还受到惊吓的人群也跟着欢呼起来。

['læfɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] “ [stʌnts] , ” [swʌŋ]

laughing	gaily	at	what	was	seemingly	one	of	the	advertised	“	stunts	,	”	swung
笑	兴高采烈地	在	什么	曾是	似乎	一	的	这	广告	“	特技	,	”	摇摆

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] .

again	into	the	dance	.
再次	进入	这	舞蹈	.

看到这似乎是广告中宣传的“特技”之一，他开怀大笑，又跳起了舞。

“ [naɪs] [stʌf] , [ned] ! ” [ə'plɔːd] [wɑːt]['sænfərd] ,

“	Nice	stuff	,	Ned	!	”	applauded	Wat	Sanford	,
“	好的	东西	,	内德	!	”	鼓掌	沃特	桑福德	,

“干得漂亮，内德！”沃特·桑福德鼓掌称赞道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	he	finished	the	number	with	a	long	roll	of	the	snare	drum	and	the
作为	他	完成的	这	数字	和	一个	长的	卷	的	这	圈套	鼓	和	这

['kʌstəmeri] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbl] .

customary	crash	of	the	cymbal	.
习惯	碰撞	的	这	钹	.

他以悠长的军鼓滚奏和标志性的钹声结束了这首曲子。

“ [ðæt] [geɪv] - [ɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [kɪk] !

“	That	gave	'	em	quite	a	kick	!
“	那	给予	-	呃	相当	一个	踢	!

“这让他们兴奋不已！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] ? ”

How	did	you	manage	it	so	cleverly	?	”
如何	做过	你	管理	它	所以	巧妙地	?	”

你是怎么做得这么巧妙的?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	I'll	tell	you	about	it	later	,	”	replied	Ned	.
“	患病的	告诉	你	关于	它	之后	,	”	回复	内德	.

“我以后再告诉你，”内德回答道。

“ [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .

“	They're	calling	for	an	encore	.
“	它们是	呼叫	为了	一个	安可	.

“他们要求返场。”

[lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] . ” -

Let's	give	'	em	a	hot	one	.	”	125
我们来吧	给	-	呃	一个	热的	一	.	”	-

让我们给他们来点刺激的。”125

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ['striːmd] ['hoʊmwərd]

At	midnight	the	dance	ended	and	a	line	of	automobiles	streamed	homeward
在	午夜	这	舞蹈	结束	和	一个	线	的	汽车	流媒体	回家

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

午夜时分，舞会结束，一长串汽车在夜色中驶向各自的家。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

Pausing	only	long	enough	to	assure	themselves	that	the	house	was	securely	locked	,
暂停	仅有的	长的	足够的	到	保证	他们自己	那	这	房子	曾是	安全地	已锁定	,

他们只稍作停顿，确认房子已经牢牢锁好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sæm] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

the	boys	and	Sam	followed	after	.
这	男孩们	和	山姆	随后	后	.

男孩们和萨姆随后跟了上去。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] , ['fæti] ?
“ How much did we take in , Fatty ?
” 如何 很多 做过 我们 拿 在 , 脂肪 ?

“胖子，我们一共赚了多少钱？”

” [æskt] [dɪk] ['sʌmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['treʒərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
” asked Dick Somers of the plump treasurer at his side .
” 问 迪克 萨默斯 的 这 丰满 财务主管 在 他的 边 .

“迪克·萨默斯问他身边那位身材丰腴的财务主管。”

“ ['eɪti] - [sɪks]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,
“ Eighty - six dollars for admissions and seventeen - fifty on the refreshments ,
” 八十 - 六 美元 为了 招生 和 十七 - 五十 在 这 茶点 ,
” [rɪ'plaɪd] ['biːlz] .
” replied Beals .
” 回复 比尔斯 .

“门票八十六美元，茶点一千七百五十分，”比尔斯回答道。

“ [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]
“ Not so bad for the first night
” 不是 所以 坏的 为了 这 第一的 夜晚

“第一晚还不错。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [went] .
and I guess everybody was pleased with the way things went .
和 我 猜测 大家 曾是 高兴 和 这 方式 事物 去 .

我想大家都对事情的进展感到满意。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ned] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
By the way , Ned , that was quite a stunt of yours .
经过 这 方式 , 内德 , 那 曾是 相当 一个 特技 的 你的 .

对了，内德，你刚才那招真是高明。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell us about it . ”
告诉 我们 关于 它 . ”

请告诉我们详情。

“ [jes] ; [lets] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜ-ːdʒd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Yes ; let's hear how you worked it , ” urged several voices .
” 是的 ; 我们来吧 听到 如何 你 工作 它 , ” 敦促 一些 声音 .

“是的，让我听听你是怎么做到的，”几个人催促道。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , I'm glad you all approved of it ,
” 出色地 , 我是 高兴的 你 全部得到正式认可的 的 它 ,

“嗯，我很高兴你们都赞成。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]
and I guess it satisfied such of the crowd as were expecting some
和 我 猜测 它 使满意 这样的 的 这 人群 作为 是 期待 一些
['hɔːntɪd] [stʌf] ,
haunted stuff ,
闹鬼的 东西 ,

我想这满足了部分期待看到鬼故事的观众的需求。

” [rɪ'plaɪd] [ned] .
” replied Ned .
” 回复 内德 .

“内德回答道。”

“ [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [tə'naɪt] .

“	It's	too	long	a	story	to	start	on	tonight	.
”	它是	也	长的	一个	故事	到	开始	在	今晚	.

“这是一个太长的故事，今晚就不开始了。”

['sʌmtaɪm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . ” -

Sometime	I'll	try	to	show	you	how	it	was	done	.	”	126
有时	患病的	尝试	到	展示	你	如何	它	曾是	完毕	.	”	-

以后有机会我会试着给你演示一下是怎么做到的。”126

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] , [sæm][wʌz; wəz] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

At	the	outskirts	of	town	,	Sam	was	dropped	at	the	gate	of	his	humble
在	这	郊区	的	镇	,	山姆	曾是	掉落	在	这	门	的	他的	谦逊的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

在城郊，萨姆被送到了他那简陋住所的门口。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wen] [ned] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	hardly	was	the	car	again	in	motion	when	Ned	startled	his	companions
和	几乎	曾是	这	车	再次	在	运动	什么时候	内德	惊慌	他的	同伴

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

with	this	announcement	.
和	这	公告	.

汽车刚重新启动不久，内德就用这个消息吓了同伴们一跳。

“ [bɔɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [sæm] ,

“	Boys	,	I	didn't	want	to	mention	it	before	Sam	,
”	男孩们	,	我	没有	想	到	提到	它	前	山姆	,

“孩子们，我不想在萨姆之前提起这件事，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hiːz] [skerd] [ɔːl'redi] ,

for	fear	of	scaring	him	worse	than	he's	scared	already	,
为了	害怕	的	吓人	他	更糟	比	他是	害怕的	已经	,

怕吓到他，让他比现在更害怕。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌnt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .

but	I'll	tell	you	now	that	the	stunt	you	saw	was	no	doing	of	mine	.
但	患病的	告诉	你	现在	那	这	特技	你	锯	曾是	不	正在做	的	矿	.

但我现在要告诉你，你看到的那个特技表演并非我所为。

[wʌt] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

What	that	light	was	or	where	it	came	from	I	don't	know	any	more	than	any
什么	那	光	曾是	或者	在哪里	它	来了	从	我	不	知道	任何	更多的	比	任何

[ʌv; əv][juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ! ” -

of	you	do	—	but	I	mean	to	find	out	!	”	127
的	你	做	—	但	我	意思是	到	寻找	出去	!	”	-

那道光是什么，从哪里来，我跟你们一样一无所知——但我一定要弄清楚！”127

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['wɔːnɪŋz]

WARNINGS
警告

警告

“ [sæm][hæz; həz][kwɪt][ɑːn][ˌjuː 'es] !

“	Sam	has	quit	on	us	!
”	山姆	有	辞职	在	我们	!

“萨姆已经辞职了！”

" [ə'naʊnst] ['tɑːmi] ['biːlz] ,
" announced Tommy Beals ,
" 宣布 汤米 比尔斯 ,

汤米·比尔斯宣布道：

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] [haʊs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
as he joined Ned Blake and Dick Somers at the latter's house on Monday
作为 他 加入 内德 布莱克 和 迪克 萨默斯 在 这 后者的 房子 在 周一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

周一早上，他和内德·布莱克以及迪克·萨默斯一起去了萨默斯的家。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kwɪt] , " [læft] [ned] .
" You mean he'd like to quit , " laughed Ned .
" 你 意思是 他会 喜欢 到 辞职 , " 笑了 内德 .

"你的意思是说他想辞职？"内德笑着说。

" [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðæt]
" I got down to the town hall bright and early this morning and paid that
" 我 得到 向下 到 这 镇 大厅 明亮的 和 早期的 这 早晨 和 有薪酬的 那
[liːs] [ɪn] [fʊl] ,
lease in full ,
租 在 满的 ,

"今天一大早我就去了市政厅，把租金全额付清了。"

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] .
right up to the end of September .
正确的 向上 到 这 结尾 的 九月 .

一直持续到九月底。

[aɪ] [met] [sæm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
I met Sam as I was coming out and showed him the receipt .
我 遇见 山姆 作为 我 曾是 未来 出去 和 显示 他 这 收据 .

我出来的时候遇到了山姆，并给他看了收据。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [skerd] [lʊk] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He gave me one scared look and shambled off toward home without a word .
他 给予 我 一 害怕的 看 和 混乱 离开 朝向 家 没有 一个 单词 .

他惊恐地看了我一眼，一言不发地蹒跚着朝家走去。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nuː] ['hæpənd] , ['fæti] ? " -
Has anything new happened , Fatty ? " 128
有 任何事物 新的 发生 , 脂肪 ? " -

胖子，有什么新情况吗？"128

" [wel] , [its] [dɑːrnd] [kwɪr] , " [bɪ'gæn] ['biːlz] ,
" Well , it's darned queer , " began Beals ,
" 出色地 , 它是 该死的 酷儿 , " 开始 比尔斯 ,

"嗯，这真是太奇怪了，"比尔斯开口说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [her] .
taking off his cap and running his fingers through his stubby hair .
采取 离开 他的 帽 和 跑步 他的 手指 通过 他的 矮胖的 头发 .

他摘下帽子，用手指梳理着短短的头发。

" [sæm] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" Sam came around to see me yesterday morning before I was out of bed .
" 山姆 来了 大约 到 看 我 昨天 早晨 前 我 曾是 出去 的 床 .

"昨天早上我还没起床的时候，萨姆就来看我了。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wəʊnt] [muːv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]

Usually	he	won't	move	on	Sunday	,	except	to	go	to	church	,	but	yesterday
通常	他	惯于	移动	在	星期日	,	除了	到	去	到	教会	,	但	昨天

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

他通常星期天不会出门，除非去教堂，但昨天情况不同。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [kəukst] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	hung	around	till	I	finished	breakfast	and	then	coaxed	me	out	to	the	barn	,
他	悬挂	大约	直到	我	完成的	早餐	和	然后	哄骗	我	出去	到	这	谷仓	,

他一直待到我吃完早饭，然后哄着我去了谷仓。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [jɑːrn] [aɪ] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] . ”

where	he	told	me	about	the	wildest	yarn	I	ever	listened	to	.	”
在哪里	他	讲述	我	关于	这	最狂野的	纱	我	曾经	听着	到	.	”

他给我讲了一个我听过最离奇的故事。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [driːmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [skɔft] [dɪk] .

“	Something	he'd	dreamed	the	night	before	,	I	suppose	,	”	scoffed	Dick	.
“	某物	他会	梦见	这	夜晚	前	,	我	认为	,	”	嘲笑	迪克	.

“我猜这是他前一天晚上做的梦吧。”迪克嗤之以鼻。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [driːmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Maybe	he	dreamed	some	of	it	,
“	或许	他	梦见	一些	的	它	,

“也许他做梦梦到了其中的一些情节，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [druː] ['prɪti] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ”

and	probably	he	drew	pretty	heavily	on	his	imagination	for	the	details	,	”
和	大概	他	画	漂亮的	重度	在	他的	想像力	为了	这	细节	,	”

[ə'griːd] ['tɑːmi] ,

agreed	Tommy	,
同意	汤米	,

“而且，他很可能在细节方面大量运用了自己的想象力，”汤米赞同道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	something	must	have	happened	Saturday	night	,	and	whatever	it
“	但	某物	必须	有	发生	周六	夜晚	,	和	任何	它

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃ] ! ”

was	,	it	scared	him	foolish	!	”
曾是	,	它	害怕的	他	愚蠢	!	”

“但周六晚上肯定发生了什么事，不管是什么，都把他吓得魂飞魄散！”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? ” [in'kwaiəd] [ned] .

“	Do	you	mean	after	he	got	home	Saturday	night	?	”	inquired	Ned	.
“	做	你	意思是	后	他	得到	家	周六	夜晚	?	”	询问	内德	.

“你是说他周六晚上回家之后吗？”内德问道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ðæt] [naɪt] . ” -

“	You	remember	we	took	him	right	to	his	gate	that	night	.	”	129	-
“	你	记住	我们	采取	他	正确的	到	他的	门	那	夜晚	.	”	-	

“你还记得那天晚上我们把他直接送到他家门口吗？”129

['biːlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Beals	nodded	.
比尔斯	点头	.

比尔斯点了点头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sæm][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]
“ You know Sam lives alone in that shack of his and sleeps in a little room
” 你 知道 山姆 生活 独自的 在 那 窝棚 的 他的 和 睡觉 在 一个 小的 房间
[ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
off the kitchen .
离开 这 厨房 .

“你知道山姆独自住在他的小屋里，睡在厨房旁边的一个小房间里。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [suːn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] .
He says that soon after he got into bed Saturday night he heard a queer noise .
他 说道 那 很快 后 他 得到 进入 床 周六 夜晚 他 听到 一个 酷儿 噪音 .

他说，周六晚上他刚上床睡觉不久，就听到了一声奇怪的声音。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
He sat up in bed to listen and there at the window he saw something that
他 卫星 向上 在 床 到 听 和 那里 在 这 窗户 他 锯 某物 那
[hiː; hi] [in'sists] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['iːlaɪ]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] .
he insists was the face of Eli Coleson .
他 坚持 曾是 这 脸 的 伊莱 科尔森 .

他坐起身来倾听，然后从窗户里看到了一些东西，他坚称那是伊莱·科尔森的脸。

[sæm] [nuː] ['iːlaɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Sam knew Eli well enough ,
山姆 知道 伊莱 出色地 足够的 ,

山姆对伊莱很了解，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] — ['kɑːpər] [steɪnz]
and he swears he saw the old man with his white beard — copper stains
和 他 发誓 他 锯 这 老的 男人 和 他的 白色的 胡须 — 铜 污渍
[ænd; ənd][ɔːl] . ”
and all . ”
和 全部 . ”

他发誓说他看到了那个白胡子老人——胡子上还有铜锈。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ What happened then ? ” asked Dick .
” 什么 发生 然后 ? ” 问 迪克 .

“然后发生了什么？”迪克问道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sæmz]['stɔːri] ,
“ According to Sam's story ,
” 根据 到 山姆的 故事 ,

“根据萨姆的说法，

[oʊld]['iːlaɪ] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪkˌæks] ;
old Eli came right through the wall and struck at him with a pickax ;
老的 伊莱 来了 正确的 通过 这 墙 和 击 在 他 和 一个 镐 ;

老伊莱直接穿墙而来，用镐头砍向他；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
but my own idea is , that if Sam thought he saw something white at the window
但 我的 自己的 主意 是 , 那 如果 山姆 想法 他 锯 某物 白色的 在 这 窗户
,
,
,

但我自己的想法是，如果山姆认为他看到窗外有白色的东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] ['leɪtər] .
he was down deep under the bed covers about one second later .
他 曾是 向下 深的 在下面 这 床 封面 关于 一 第二 之后 .

大约一秒钟后，他就钻进了被窝里。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['hiːz] [soʊ] [skerd] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ə'gen]
he's so scared you couldn't get him to go near the Coleson house again
他是 所以 害怕的 你 不能 得到 他 到 去 靠近 这 科尔森 房子 再次
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! ”
for a million dollars — and that's that ! ”
为了 一个 百万 美元 — 和 那就是 那 ! ”

他吓坏了，就算给他一百万美元，他也不敢再靠近科尔森家——就这么定了！

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['sæmz] [ʃæk] .
“ Let's take a walk down to Sam's shack .
“ 我们来吧 拿 一个 走 向下 到 山姆的 窝棚 .

“咱们去萨姆的小屋走走吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] . -
I'd like to see what the place looks like by daylight , ” suggested Ned . 130
ID 喜欢 到 看 什么 这 地方 看起来 喜欢 经过 日光 , ” 建议 内德 . -

“我想看看这地方白天是什么样子，”内德建议道。130

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Good idea .
“ 好的 主意 .

好主意。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld] ['iːlaɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Maybe we can find the place where old Eli went through the side of the
或许 我们 能 寻找 这 地方 在哪里 老的 伊莱 去 通过 这 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或许我们可以找到老伊莱当年从房子侧面钻出去的地方。

” [læft] [dɪk] .
” laughed Dick .
” 笑了 迪克 .

“迪克笑了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sæmz] [haʊs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [praʊld] ,
A short walk brought the three boys to Sam's house , about which they prowled ,
一个 短的 走 带来 这 三 男孩们 到 山姆的 房子 , 关于 哪个 他们 潜行 ,

三个男孩走了不远就到了萨姆家，他们在房子周围徘徊。

['pɪrɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]
peering in at the closed windows and examining the little garden where the
窥视 在 在 这 关闭 视窗 和 检查 这 小的 花园 在哪里 这
['niːgroʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
negro cultivated a few vegetables and flowers .
黑人 栽培 一个 很少 蔬菜 和 花朵 .

他透过紧闭的窗户向里张望，观察着黑人种植了一些蔬菜和花卉的小花园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was no evidence of a forced entrance into the house ,
那里 曾是 不 证据 的 一个 强制 入口 进入 这 房子 ,

没有证据表明房屋遭到强行闯入。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,
but in the soft earth of a flower bed , just below the bedroom window ,
但 在 这 柔软的 地球 的 一个 花 床 , 只是 以下 这 卧室 窗户 ,

但在卧室窗户正下方的花坛柔软的泥土里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:] .

was	the	distinct	imprint	of	a	rubber	-	soled	shoe	.
曾是	这	清楚的	印记	的	一个	橡皮	-	已售出	鞋	.

那是橡胶底鞋留下的清晰印记。

" [dʌz] [sæm]['evər] [wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃu:] ?

"	Does	Sam	ever	wear	that	kind	of	shoe	?
"	做	山姆	曾经	穿	那	种类	的	鞋	?

山姆穿过那种鞋子吗?

" [æskt] [ned] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt]

"	asked	Ned	as	he	pulled	aside	the	foliage	for	a	better	view	of	the	footprint
"	问	内德	作为	他	拉	旁边	这	叶子	为了	一个	更好的	看法	的	这	脚印

.

:
.

"内德一边拨开树叶以便更好地看清脚印，一边问道。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

"	I	don't	believe	he	owns	a	pair	of	rubber	-	soled	shoes	,	and	anyhow	,
"	我	不	相信	他	拥有	一个	一对	的	橡皮	-	已售出	鞋	,	和	无论如何	,

"我不认为他有一双橡胶底的鞋，而且，无论如何，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['saɪzɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [prɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['bi:lz] . -

his	foot	is	two	or	three	sizes	bigger	than	this	print	,	"	replied	Beals	.	131
他的	脚	是	二	或者	三	尺寸	大	比	这	打印	,	"	回复	比尔斯	.	-

"他的脚比这个脚印大两到三个尺码，"比尔斯回答道。[131]

" ['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	Somebody	else	has	been	here	,	that's	sure	,	"	declared	Dick	.
"	某人	别的	有	到过	这里	,	那就是	当然	,	"	声明	迪克	.

"肯定有人来过这里，"迪克断言道。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪnə'fensɪv] ['dɑ:ki] [hæf][tu:; tə]

"	They're	taking	a	lot	of	trouble	to	frighten	a	poor	inoffensive	darky	half	to
"	它们是	采取	一个	很多	的	麻烦	到	吓唬	一个	贫穷的	无害的	黑人	一半	到

[deθ] !

death	!
死亡	!

"他们费尽心思，就为了把一个可怜的、无害的黑人吓得半死！"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æŋgrəli] .

"	he	continued	angrily	.
"	他	持续	愤怒地	.

他愤怒地继续说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃi:p] [dʒoʊk] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	A	pretty	cheap	joke	,	I	call	it	!	"
"	一个	漂亮的	便宜的	开玩笑	,	我	称呼	它	!	"

"我觉得这笑话太低俗了！"

" ['meɪbi] [ɪts] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	it's	not	altogether	a	joke	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	它是	不是	共	一个	开玩笑	,	"	建议	内德	.

"也许这并非完全是个玩笑，"内德说道。

" [aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] .

"	I	mean	there	may	be	something	else	than	a	joke	behind	all	this	.
"	我	意思是	那里	可能	是	某物	别的	比	一个	开玩笑	在后面	全部	这	.

我的意思是，这一切背后可能不仅仅是个玩笑。

['noʊbɑːdi]['evər] ['bɑːðərd] [sæm] [bɪ'fɔːr] ,

Nobody	**ever**	**bothered**	**Sam**	**before**	**,**
无人	曾经	烦恼	山姆	前	,

以前从来没有人打扰过萨姆。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [liːs] [ɑːn][ðə; ði]

but	**about**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**becomes**	**known**	**that**	**he**	**has**	**a**	**lease**	**on**	**the**
但	关于	作为	很快	作为	它	变成	已知	那	他	有	一个	租	在	这

['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['letər] ,

Coleson	**house**	**there**	**comes**	**that**	**letter**	**,**
科尔森	房子	那里	来	那	信	,

但就在人们得知他租下了科尔森的房子之后不久，那封信就来了。

[ðen] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['fʌni] ['bɪznəs] [hɪr] .

then	**that**	**light**	**out**	**at**	**the**	**house**	**and**	**now**	**this**	**funny**	**business**	**here**	**.**
然后	那	光	出去	在	这	房子	和	现在	这	有趣的	商业	这里	.

然后家里的灯灭了，现在又发生了这些奇怪的事。

[ɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

All	**these**	**happenings**	**look**	**like**	**the**	**work**	**of**	**the**	**same**	**hand**	**.**
全部	这些	事件	看	喜欢	这	工作	的	这	相同的	手	.

所有这些事件看起来都像是同一人所为。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ”

What's	**the**	**answer**	**?**	**”**
是什么	这	回答	?	”

答案是什么?

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [sæm]['ɪntuː] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːs] , ” [grauld] [dɪk] .

“	**Somebody**	**is**	**trying**	**to**	**scare**	**Sam**	**into**	**quitting**	**his**	**lease**	**,**	**”**	**growled**	**Dick**	**.**
“	某人	是	尝试	到	吓	山姆	进入	辞职	他的	租	,	”	咆哮	迪克	.

“有人想吓唬山姆，让他解除租约，”迪克咆哮道。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [blɑːkt] [ðæt] [geɪm] ! ”

“	**It's**	**lucky**	**for**	**us**	**that**	**we**	**blocked**	**that**	**game**	**!**	**”**
“	它是	幸运的	为了	我们	那	我们	已屏蔽	那	游戏	!	”

“幸好我们阻止了那场比赛！”

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

“	**But**	**who**	**can**	**it**	**be**	**,**
“	但	WHO	能	它	是	,

“但会是谁呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ?

and	**why**	**this**	**sudden**	**interest**	**in**	**the**	**place**	**just**	**as**	**we**	**get**	**started**	**there**	**?**
和	为什么	这	突然	兴趣	在	这	地方	只是	作为	我们	得到	开始	那里	?

为什么我们刚开始在那里活动，你们就突然对那里产生了兴趣?

” [kəm'pleɪnd] ['tɑːmi] ['biːlz] . -

”	**complained**	**Tommy**	**Beals**	**.**	**132**
”	抱怨	汤米	比尔斯	.	-

汤米·比尔斯抱怨道。132

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] , ” [sə'dʒestɪd]

“	**Perhaps**	**the**	**answer**	**might**	**be**	**found**	**out**	**at**	**the**	**Coleson**	**house**	**,**	**”**	**suggested**
“	也许	这	回答	可能	是	成立	出去	在	这	科尔森	房子	,	”	建议

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

“或许答案可以在科尔森家找到，”内德建议道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [geɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
“ Are you two fellows game to go out there with me and scout around a
” 是 你 二 伙伴们 游戏 到 去 出去 那里 和 我 和 侦察 大约 一个
[bɪt] ? ”
bit ? ”
少量 ? ”

“你们两个小伙子愿不愿意跟我出去侦察一下？”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ How can we get out there ? ” asked Dick .
” 如何 能 我们 得到 出去 那里 ? ” 问 迪克 .

“我们怎么才能出去？”迪克问道。

“ ['deɪvz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪvər] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tə'naɪt] . ”
“ Dave's gone away somewhere with the flivver and won't be back till tonight . ”
” 戴夫的 已消失 离开 某处 和 这 货车 和 惯于 是 后退 直到 今晚 . ”

“戴夫开着老爷车出去了，今晚才会回来。”

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [bʌs] [ænd; ənd][get] - [ɪm] [tuː; tə][drɑːp][ju: 'es][æt; ət] ['siːdər] ['hɑːloʊ] .
“ Let's take the Cleveland bus and get ' em to drop us at Cedar Hollow .
” 我们来吧 拿 这 克利夫兰 公共汽车 和 得到 - 呃 到 降低 我们 在 雪松 空洞的 .

“我们坐克利夫兰的巴士，让他们把我们送到雪松谷。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” ['ɜːdʒd] [ned] .
It's only a couple of miles through the woods from there , ” urged Ned .
它是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 通过 这 树林 从 那里 , ” 敦促 内德 .

“从那里穿过树林只有几英里远，”内德催促道。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
This plan was agreed upon ,
这 计划 曾是 同意 之上 ,

该方案已获批准。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ]
and shortly afterwards the three scouts were threading the thick undergrowth
和 不久 然后 这 三 侦察兵 是 螺纹 这 厚的 灌木丛
[bɪ'twiːn] ['siːdər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
between Cedar Hollow and the lake .
之间 雪松 空洞的 和 这 湖 .

不久之后，这三名侦察兵穿过了雪松谷和湖泊之间茂密的灌木丛。

“ [hɪəz] [lʌk] !
“ Here's luck !
” 这里是 运气 !

“祝你好运！”

” [kraɪd] [dɪk] ,
” cried Dick ,
” 哭 迪克 ,

“迪克喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns]
as they emerged from a tangle of underbrush into what had evidently once
作为 他们 出现 从 一个 纠纷 的 草丛 进入 什么 有 显然 一次
[bɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [roʊd] .
been a wood - road .
到过 一个 木头 - 路 .

他们从一片茂密的灌木丛中走出来，来到了一条显然曾经是林间小路的地方。

“ [ðɪs] [oʊld] [træk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ This old track seems to be heading about in the right direction .
” 这 老的 追踪 似乎 到 是 标题 关于 在 这 正确的 方向 .

“这条老路似乎正朝着正确的方向发展。”

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Let's	follow	it	.	”	133
我们来吧	跟随	它	.	”	-

我们照着做吧。”133

“ ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] ,

“	Somebody	else	has	been	doing	the	same	thing	,	”	observed	Ned	,
”	某人	别的	有	到过	正在做	这	相同的	事物	,	”	观察到	内德	,

“还有其他人也在做同样的事情，”内德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [tɔːrn] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]

pointing	to	several	broken	twigs	and	torn	leaves	on	the	thick	bushes	lining	the
指向	到	一些	破碎的	树枝	和	撕裂	树叶	在	这	厚的	灌木丛	衬垫	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他指着路边茂密灌木丛中几根断枝和几片残叶。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːr] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [laɪt] [trʌk] [θruː] [hɪr] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ” [hiː; hi]

“	There's	been	a	car	,	or	maybe	a	light	truck	through	here	quite	recently	,	”	he
”	有	到过	一个	车	,	或者	或许	一个	光	卡车	通过	这里	相当	最近	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“不久前，好像有一辆车，或者可能是辆轻型卡车从这里经过，”他继续说道。

['æftər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

after	a	closer	examination	of	the	ground	.
后	一个	更近	考试	的	这	地面	.

在对地面进行更仔细的勘察之后。

“ ['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][kæmp]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] , ” [gest] ['biːlz] .

“	Probably	somebody	has	got	a	camp	over	on	the	lake	-	shore	,	”	guessed	Beals	.
”	大概	某人	有	得到	一个	营	超过	在	这	湖	-	支撑	,	”	猜对了	比尔斯	.

“可能有人在湖岸边搭了个营地，”比尔斯猜测道。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [træk] ,

For	half	an	hour	the	boys	followed	the	grass	-	grown	track	,
为了	一半	一个	小时	这	男孩们	随后	这	草	-	生长	追踪	,

男孩们沿着长满草的小路走了半个小时，

[noʊtɪŋ] ['friːkwənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][juːz][baɪ][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri]

noting	frequent	evidence	of	its	use	by	some	vehicle	,	but	as	the	country
注意到	频繁	证据	的	它是	使用	经过	一些	车辆	,	但	作为	这	国家

[gruː] [mɔːr] ['oʊpən] ,

grew	more	open	,
生长	更多的	打开	,

注意到一些车辆经常使用这种车辆，但随着国家变得更加开放，

[ðiːz] [maːrks] [bɪ'keɪm] [fjuːər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɑːrd]

these	marks	became	fewer	and	finally	ceased	altogether	when	they	reached	the	hard
这些	标记	成为	更少	和	最后	停止	共	什么时候	他们	达到	这	难的

['stoʊni] [graʊnd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

stony	ground	bordering	the	lake	.
石质的	地面	毗邻	这	湖	.

当这些痕迹到达湖泊边缘坚硬的石质地面时，它们的数量逐渐减少，最终完全消失了。

[ðə; ði][oʊld][roʊd] ['endɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

The	old	road	ended	in	what	had	once	been	a	pasture	,
这	老的	路	结束	在	什么	有	一次	到过	一个	牧场	,

这条古路的尽头是一片曾经的牧场。

['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] ,

barely	a	hundred	yards	from	the	Coleson	house	,
仅仅	一个	百	码	从	这	科尔森	房子	,

距离科尔森家不到一百码，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] . -

and	the	boys	halted	at	the	edge	of	the	clearing	to	reconnoitre	.	134
和	这	男孩们	停止	在	这	边缘	的	这	清理	到	侦察	.	-

男孩们在林间空地边缘停了下来，开始侦察。134

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [kɑ:r] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðɪs] [oʊld] [roʊd] [kept] [streɪt]

“	We	can't	be	sure	whether	the	car	that	came	through	this	old	road	kept	straight
“	我们	不能	是	当然	无论	这	车	那	来了	通过	这	老的	路	保留	直的

[ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trævld] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

ahead	to	the	house	or	swung	into	the	traveled	road	outside	the	gate	,
前方	到	这	房子	或者	摇摆	进入	这	旅行	路	外部	这	门	,

“我们无法确定驶过这条老路的汽车是径直开往房子，还是拐进了大门外的公路。”

” ['kɑ:mɛntəd] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [beɪkt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l]

”	commented	Dick	,	who	was	searching	the	hard	-	baked	ground	for	a	possible
”	评论	迪克	,	WHO	曾是	搜索	这	难的	-	烘焙	地面	为了	一个	可能的

[wi:l] [mɑ:rk] .

wheel	mark	.
车轮	标记	.

“迪克一边在坚硬的地面上寻找可能的车轮痕迹，一边评论道。”

“ [ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wet] ,

“	Unless	the	ground	happened	to	be	wet	,
“	除非	这	地面	发生	到	是	湿的	,

“除非地面碰巧是湿的，

[ə; eɪ] [kɑ:r] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [trʌk] ['wʊdnt] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] ['hɑ:rdˌpæn] , ” [ə'gri:d]

a	car	or	even	a	loaded	truck	wouldn't	leave	a	mark	on	this	hardpan	,	”	agreed
一个	车	或者	甚至	一个	已加载	卡车	不会	离开	一个	标记	在	这	硬土层	,	”	同意

[ned] .

Ned	.
内德	.

“汽车甚至满载的卡车都不会在这片硬地上留下痕迹，”内德赞同道。

“ [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [træks] [ɑ:n] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

“	Let's	see	if	we	can	find	any	tracks	on	that	stretch	of	sand	between	the
“	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	任何	轨道	在	那	拉紧	的	沙	之间	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] .

house	and	the	lake	.
房子	和	这	湖	.

“我们看看能不能在房子和湖泊之间的那片沙滩上找到任何痕迹。”

” [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Approaching	the	rear	of	the	building	,
”	接近	这	后部	的	这	建筑	,

“走到建筑物后方，

[ðə; ði] [bɔɪz] [skænd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] ['eriə] [wɪtʃ] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	boys	scanned	every	foot	of	the	sandy	area	which	ended	at	the	water's	edge	.
这	男孩们	扫描	每一个	脚	的	这	沙	区域	哪个	结束	在	这	水的	边缘	.

男孩们仔细查看了沙滩的每一寸土地，一直到水边。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klu:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ri'wɔ:did] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] . -

Not	a	single	clue	of	any	kind	rewarded	their	search	.	135
不是	一个	单身的	线索	的	任何	种类	奖励	他们的	搜索	.	-

他们的搜寻没有得到任何线索。135

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][reɪndʒ][poʊl] [ðæt] [helpt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['sʌŋkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [wen]
“ There's the range pole that helped to locate the sunken end of the mine when
“ 有 这 范围 极 那 帮助 到 定位 这 凹陷 结尾 的 这 矿 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
they were dredging it ,
他们 是 疏浚 它 ,

“这是一根测距杆，当年疏浚矿井时，它帮助确定了矿井沉没的末端位置。”

” [riˈmɑːkt] [dɪk] ,
” remarked Dick ,
” 评论 迪克 ,

迪克说道：“

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːŋ] [steɪk] [wɪtʃ] [stʊd]
and picking up a stone he threw it accurately at a long stake which stood
和 挑选 向上 一个 石头 他 扔 它 准确 在 一个 长的 赌注 哪个 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
at the water's edge .
在 这 水的 边缘 .

他捡起一块石头，准确地扔向立在水边的一根长木桩。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ned] ,
“ You remember , Ned ,
“ 你 记住 , 内德 ,

“你还记得吗，内德？”

[haʊ] [ðə; ði][bɪg] [dredʒ] [juːst] [tuː; tə][get] [ɪtˈself]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
how the big dredge used to get itself into line with that stake and a white
如何 这 大的 疏通 用过的 到 得到 本身 进入 线 和 那 赌注 和 一个 白色的
[mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dɪg][ʌp][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [ɪn] ['bʌkɪtfulz]
mark on the chimney of the house and then dig up the copper ore in bucketfuls
标记 在 这 烟囱 的 这 房子 和 然后 挖 向上 这 铜 矿石 在 满满几桶
,
,
,

以前，大型挖泥船会对准那根木桩和房子烟囱上的白色标记，然后一桶一桶地挖出铜矿石。

” [ænd; ənd] [dɪk] [hɪt][ðə; ði] [steɪk] ['skwerli] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stoʊn] .
” and Dick hit the stake squarely with another stone .
” 和 迪克 打 这 赌注 完全 和 其他 石头 .

迪克又用一块石头正中木桩。

“ [its] ['fʌni] [haʊ] ['sɑːlɪd] [ðæt] [steɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ It's funny how solid that stake is in the ground ,
“ 它是 有趣的 如何 坚硬的 那 赌注 是 在 这 地面 ,

“这根桩子插在地上真是稳固得不可思议。”

” [əbˈzɜːrvd] [ned] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['dɪks] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .
” observed Ned as he noted the slight effect of Dick's bombardment .
” 观察到 内德 作为 他 著名的 这 轻微 影响 的 迪克的 轰击 .

内德注意到迪克的轰炸似乎产生了轻微的效果，便观察着。

“ [juːd] [θɪŋk] ['æftər][læst] ['wɪntɝz] ['stɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['luːsnd] [ʌp][ɔːr] [bɪn] [nɑːkt]
“ You'd think after last winter's storms it would have loosened up or been knocked
“ 你会 思考 后 最后的 冬天的 暴风雨 它 会 有 松动 向上或者 到过 敲门
[aʊt] [ɪnˈtaɪərli] ,
out entirely ,
出去 完全 ,

“你可能会觉得，经过去年冬天的暴风雪，它要么会松动，要么会完全被摧毁。”

" [ænd; ənd] [ned] [wɔːkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][reɪndʒ][mɑːrk] .

"	and	Ned	walked	down	for	a	closer	look	at	the	old	range	mark	.
"	和	内德	步行	向下	为了	一个	更近	看	在	这	老的	范围	标记	.

于是，内德走下台阶，仔细查看了旧靶标。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] , [wɪtʃ] ['kwɪkənd] [æt; ət] ['nɛdz]

Dick	and	Tommy	followed	at	a	leisurely	pace	,	which	quickened	at	Ned's
迪克	和	汤米	随后	在	一个	悠闲	步伐	,	哪个	加速	在	内德的

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

exclamation	of	surprise	.
感叹	的	惊喜	.

迪克和汤米悠闲地跟在后面，但内德的惊呼声让他们加快了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

As	they	reached	his	side	they	saw	the	cause	of	his	astonishment	.
作为	他们	达到	他的	边	他们	锯	这	原因	的	他的	惊讶	.

他们走到他身边，看到了他惊愕的原因。

[ðə; ði][tɔːl] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'set][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ,

The	tall	stake	had	been	reset	in	the	earth	and	its	face	,
这	高的	赌注	有	到过	重置	在	这	地球	和	它是	脸	,

高高的木桩已被重新插回土里，它的正面是……

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] , [bɔːr] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [koʊt][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

as	seen	from	the	lake	side	,	bore	a	recently	applied	coat	of	white	paint	.
作为	已见	从	这	湖	边	,	钻孔	一个	最近	应用	外套	的	白色的	画	.

从湖边看去，车身最近涂上了一层白色油漆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,

For	a	moment	they	stared	in	wonder	;	then	,	as	if	in	obedience	to	a	common	impulse	,
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	想知道	;	然后	,	作为	如果	在	服从	到	一个	常见的	冲动	,

他们惊奇地凝视了一会儿；然后，仿佛出于某种共同的冲动，

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

their	eyes	turned	toward	the	house	.
他们的	眼睛	转向	朝向	这	房子	.

他们的目光转向了房子。

[ə'pɑːn][ɪts] [brɔːd] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] ['peɪntɪd] [mɑːrk][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] . -

Upon	its	broad	chimney	was	a	newly	painted	mark	of	gleaming	white	.	136	-
之上	它是	广阔	烟囱	曾是	一个	新	绘	标记	的	闪闪发光	白色的	.		-

它宽阔的烟囱上新刷了一个闪亮的白色标志。136

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

"我的天哪！"

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

"迪克喊道。"

" [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Now	what	does	this	mean	?
"	现在	什么	做	这	意思是	?

"那么这意味着什么呢？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['dredʒɪŋ] [ə'gen] ? ″
Are **they** **going** **to** **start** **dredging** **again** **?** **″**
是 他们 去 到 开始 疏浚 再次 ? ″

他们又要开始疏浚了吗?

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] ?
“ **Suppose** **they** **do** **?**
″ 认为 他们 做 ?

“假设他们真的这么做了呢?”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [di'mɑːndid] ['biːlz] .
It **won't** **bother** **us** **,** **will** **it** **?** **″** **demanded** **Beals** **.**
它 惯于 打扰 我们 , 将要 它 ? ″ 要求 比尔斯 .

“这不会困扰我们吧?”比尔斯问道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] ,
“ **Maybe** **not** **,**
″ 或许 不是 ,

“也许不是,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [nuː] [reɪndʒ] [maːrks] [meɪ] [biː; bi]
and **yet** **I** **can't** **help** **suspecting** **that** **whoever** **put** **up** **these** **new** **range** **marks** **may** **be**
和 然而 我 不能 帮助 怀疑 那 谁 放 向上 这些 新的 范围 标记 可能 是
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sker] [sæm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
back **of** **the** **attempt** **to** **scare** **Sam** **away** **from** **this** **place** **,**
后退 的 这 试图 到 吓 山姆 离开 从 这 地方 ,

但我忍不住怀疑,设置这些新靶场标记的人可能与吓走山姆离开这里有关。

″ [sed] [ned] , ['θɔːtfəli] .
″ **said** **Ned** **,** **thoughtfully** **.**
″ 说 内德 , 深思熟虑 .

“内德若有所思地说。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
“ **I** **can't** **imagine** **what** **their** **reason** **can** **be** **,** **but** **that's** **up** **to** **us** **to**
″ 我 不能 想象 什么 他们的 原因 能 是 , 但 那就是 向上 到 我们 到
[dɪ'skʌvər] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
discover **—** **if** **we** **can** **.**
发现 — 如果 我们 能 .

“我无法想象他们的理由是什么,但这取决于我们去发现——如果我们能发现的话。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Come **on** **;** **let's** **have** **a** **look** **around** **at** **the** **front** **of** **the** **house** **.**
来 在 ; 我们来吧 有 一个 看 大约 在 这 正面 的 这 房子 .

来吧,我们一起看看房子前面的情况。

″ ['evriwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['taɪər] [træks] [left] [frʌm; frəm]
″ **Everywhere** **between** **the** **gate** **and** **the** **building** **were** **tire** **tracks** **left** **from**
″ 到处 之间 这 门 和 这 建筑 是 胎 轨道 左边 从
[ðə; ði] ['ɔtoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [paːkt] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
the **autos** **that** **had** **parked** **there** **Saturday** **night** **,**
这 汽车 那 有 停放 那里 周六 夜晚 ,

“大门和建筑物之间的所有地方都留下了周六晚上停在那里的汽车留下的轮胎印。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but **it** **was** **quickly** **seen** **that** **nothing** **could** **be** **gained** **by** **examination** **of**
但 它 曾是 迅速地 已见 那 没有什么 可以 是 获得 经过 考试 的
[ðiːz] [kən'fjuːzd] [im'preʃəns] .
these **confused** **impressions** **.**
这些 使困惑 印象 .

但很快人们就发现,研究这些混乱的印象是得不到任何好处的。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,

As	they	reached	the	porch	,	Ned	,	who	was	in	advance	,
作为	他们	达到	这	门廊	,	内德	,	WHO	曾是	在	进步	,

当他们走到门廊时，走在前面的内德.....

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

stopped	in	his	tracks	and	pointed	to	the	front	door	.
停止	在	他的	轨道	和	尖	到	这	正面	门	.

他停下脚步，指着前门。

[ɪn][ðə; ði][oʊk]['pæn(ə)l][ə; eɪ][neɪl][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə; eɪ][skræp]

In	the	oak	panel	a	nail	had	been	driven	and	from	it	fluttered	a	scrap
在	这	橡木	控制板	一个	指甲	有	到过	驱动	和	从	它	飘动	一个	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

橡木板上钉着一颗钉子，从钉子里飘出一张纸片。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] ['pæn(ə)l] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər] ” -

“	FROM	THE	OAK	PANEL	FLUTTERED	A	SCRAP	OF	PAPER	”	137
”	从	这	橡木	控制板	飘动	一个	废料	的	纸	”	-

“从橡木板上飘落了一张纸片”137

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ned] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]

Mounting	the	steps	,	Ned	tore	the	paper	from	its	fastening	and	spread	it	wide
安装	这	步骤	,	内德	撕裂	这	纸	从	它是	紧固	和	传播	它	宽的

.

:
.

奈德走上台阶，撕下纸张，将其摊开。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skrɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Upon	it	was	scrawled	these	words	:
之上	它	曾是	潦草的	这些	字	:

上面潦草地写着这样几个字：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['kʌmpəni] [hɪr] .

“	I	don't	want	company	here	.
”	我	不	想	公司	这里	.

“我不想有人来这里。”

“ [iː] . [siː] . ”

“	E	.	C	.	”
”	E	.	C	.	”

“EC”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] , [ned] ?

“	Are	you	going	inside	,	Ned	?
”	是	你	去	里面	,	内德	?

“内德，你要进去吗？”

” [æskt] ['tɑːmi] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	asked	Tommy	in	a	tone	that	was	not	much	above	a	whisper	.
”	问	汤米	在	一个	语气	那	曾是	不是	很多	多于	一个	耳语	.

“汤米用几乎耳语般的声音问道。”

“ [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	Sure	!	Why	not	?	”	replied	Ned	,	squaring	his	shoulders	.
”	当然	!	为什么	不是	?	”	回复	内德	,	平方	他的	肩膀	.

“当然可以！为什么不呢？”内德挺直肩膀回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ！ ” [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	We've	got	a	legal	right	to	this	place	!	”	and	drawing	the	key	from	his
”	我们已经	得到	一个	合法的	正确的	到	这	地方	！	”	和	绘画	这	钥匙	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我们有权合法使用这个地方！”说着，他从口袋里掏出钥匙。

[hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . -

he	unlocked	the	ponderous	door	and	flung	it	open	.	138
他	已解锁	这	沉重的	门	和	扔	它	打开	.	-

他打开了那扇沉重的门，猛地推开。138

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [kuːl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Not	a	sound	disturbed	the	cool	darkness	of	the	interior	,
不是	一个	声音	不安	这	凉爽的	黑暗	的	这	内部的	,

室内凉爽黑暗，一片寂静。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [bɔɪz]

and	waiting	until	their	eyes	had	become	accustomed	to	the	gloom	,	the	boys
和	等待	直到	他们的	眼睛	有	变得	习惯	到	这	愁云	,	这	男孩们

['entərd] ['kɔːʃəsli] ,

entered	cautiously	,
进入	谨慎地	,

等眼睛适应了昏暗的光线后，男孩们小心翼翼地走了进去。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

peering	about	with	uneasy	glances	.
窥视	关于	和	不安	眼神	.

他们不安地四处张望。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Everything	appeared	to	be	exactly	as	they	had	left	it	Saturday	night	.
一切	出现	到	是	确切地	作为	他们	有	左边	它	周六	夜晚	.

一切似乎都和他们周六晚上离开时一模一样。

[ðə; ði] [blæk] [kæts] [glɛəd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [aɪz] ,

The	black	cats	glared	unwinkingly	with	their	white	and	yellow	eyes	,
这	黑色的	猫	怒目而视	毫不眨眼地	和	他们的	白色的	和	黄色的	眼睛	,

黑猫们用它们白黄相间的眼睛死死地瞪着人，一眨不眨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bə'luːn] [skʌlz] [grɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .

and	the	painted	balloon	skulls	grinned	in	their	corners	.
和	这	绘	气球	头骨	咧嘴一笑	在	他们的	角落	.

角落里，彩绘气球骷髅咧嘴笑着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['goʊstli] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

In	spite	of	the	fact	that	this	ghostly	atmosphere	was	of	their	own	making	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	幽灵般的	气氛	曾是	的	他们的	自己的	制作	,

尽管这种阴森恐怖的氛围是他们自己造成的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

the	boys	were	glad	to	regain	the	outer	sunlight	and	lock	the	door	behind
这	男孩们	是	高兴的	到	恢复	这	外	阳光	和	锁	这	门	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们很高兴能重新沐浴在阳光下，然后把门锁上了。

“ [huːˈevər] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [præŋks][hæz; həz] [əˈpærəntli] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself][tuː; tə][ˌaʊtˈsaɪd] [stʌf]
“ Whoever is up to these pranks has apparently confined himself to outside stuff
“ 谁 是 向上 到 这些 恶作剧 有 显然 受限 他自己 到 外部 东西
— [ðʌs] [fɑːr] ,
— thus far ,
— 因此 远的 ,

“到目前为止，这些恶作剧的始作俑者显然只涉足室外项目。”

” [wʌz; wəz] [ˈnɛdz] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
” was Ned's comment as he stared again at the crumpled paper still in his
” 曾是 内德的 评论 作为 他 凝视 再次 在 这 皱巴巴的 纸 仍然 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“这是怎么回事？”内德一边说着，一边再次盯着手里那张揉成一团的纸。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What do you make of it ?
” 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr][dʒʌst][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] . -
Is it a warning or just an attempt to scare us ? ” asked Tommy Beals . 139
是 它 一个 警告 或者 只是 一个 试图 到 吓 我们 ? ” 问 汤米 比尔斯 . -

“这是警告还是只是想吓唬我们？”汤米·比尔斯问道。139

“ [ˈiːðər] — [ɔːr][bəuθ] , [aɪˈd][seɪ] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dɪk] .
“ Either — or both , I'd say , ” interposed Dick .
” 任何一个 — 或者 两个都 , ID 说 , ” 插入 迪克 .

“我认为两者都行，或者两者都行，”迪克插话道。

“ [ˈenihaʊ] , [its] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə] [ˈveɪkeɪt] .
“ Anyhow , it's very evident that we're being urged to vacate .
” 无论如何 , 它是 非常 明显 那 是 存在 敦促 到 腾空 .

“总之，很明显，我们被敦促搬离。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ? ”
The question is , are we going to quit ? ”
这 问题 是 , 是 我们 去 到 辞职 ? ”

问题是，我们要放弃吗?

“ [lets] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tɔːk][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .
“ Let's get the boys together and talk it over , ” replied Ned .
” 我们来吧 得到 这 男孩们 一起 和 讲话 它 超过 , ” 回复 内德 .

“咱们把伙计们召集起来好好商量一下吧，”内德回答道。

“ [raɪt] [naʊ] [wiːd] [best][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [bʌs] [æt; ət][ˈsiːdər] [ˈhɑːloʊ] .
“ Right now we'd best be making tracks to catch the next bus at Cedar Hollow .
” 正确的 现在 我们会 最好的 是 制作 轨道 到 抓住 这 下一个 公共汽车 在 雪松 空洞的 .
” -
” 140
” -

“我们现在最好赶紧去雪松谷赶下一班公交车。”140

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ]
THE NIGHT WATCH
这 夜晚 手表

守夜人

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [ɪn] [deɪv] [ˈwɪlbərz] [gəˈrɑːʒ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd]

A	group	of	excited	boys	gathered	in	Dave	Wilbur's	garage	that	afternoon	and
一个	团体	的	兴奋的	男孩们	聚集	在	戴夫	威尔伯的	车库	那	下午	和

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [sluːθs] [hæd; həd]

listened	to	the	astonishing	story	which	Ned	Blake	and	his	fellow	sleuths	had
听着	到	这	惊人	故事	哪个	内德	布莱克	和	他的	同伴	侦探	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

那天下午，一群兴奋的男孩聚集在戴夫·威尔伯的车库里，聆听内德·布莱克和他的侦探伙伴们讲述的惊人故事。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [bɪˈsaɪdz] [ˌjuː ˈes] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːlɪsən, ˈkoʊlsən] [haʊs] !

“	So	there	is	somebody	else	besides	us	who	is	interested	in	the	Coleson	house	!
“	所以	那里	是	某人	别的	除了	我们	WHO	是	感兴趣的	在	这	科尔森	房子	!

“所以除了我们之外，还有其他人对科尔森的房子感兴趣！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈrɔdʒəz] .

”	exclaimed	Charlie	Rogers	.
”	惊呼	查理	罗杰斯	.

“查理·罗杰斯惊呼道。”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [əˈgriːd] [ned] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

“	There	seems	to	be	no	question	about	that	,	”	agreed	Ned	,	“	and	what	is	more
“	那里	似乎	到	是	不	问题	关于	那	,	”	同意	内德	,	“	和	什么	是	更多的

,

,
,

“这一点似乎毫无疑问，”内德同意道，“而且，

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . ”

they	evidently	want	the	whole	place	to	themselves	.	”
他们	显然	想	这	所有的	地方	到	他们自己	.	”

他们显然想独占整个地方。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ,

“	But	I	can't	see	why	anybody	should	want	to	drive	us	out	,
“	但	我	不能	看	为什么	任何人	应该	想	到	驾驶	我们	出去	,

“但我看不出任何人为什么要赶我们走。”

” [kəmˈpleɪnd] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .

”	complained	Tommy	Beals	in	an	injured	tone	.
”	抱怨	汤米	比尔斯	在	一个	受伤	语气	.

“汤米·比尔斯用受伤的语气抱怨道。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][hɔːrn][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] — [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ɪf] [ðeɪl] [dʒʌst] [leɪ]

“	We	won't	horn	in	on	their	business	—	whatever	that	may	be	—	if	they'll	just	lay
“	我们	惯于	喇叭	在	在	他们的	商业	—	任何	那	可能	是	—	如果	他们会	只是	躺

[ɔːf] [ˌjuː ˈes] ! ” -

off	us	!	”	141
离开	我们	!	”	-

“只要他们不干涉我们，我们就不会插手他们的生意——不管那是什么生意！”141

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	shook	his	head	.
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðæt] [aɪˈdiːə] [əˈkrɔːs] , [ˈfæti] .

“	I'm	afraid	we	won't	be	able	to	get	that	idea	across	,	Fatty	.
“	我是	害怕的	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	那	主意	穿过	,	脂肪	.

“恐怕我们无法把这个想法传达出去，胖子。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər][ðæt][wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] ;

There's	something	going	on	out	there	that	we	don't	understand	;
有	某物	去	在	出去	那里	那	我们	不	理解	;

外面发生了一些我们不了解的事情;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ə'freɪd] [wiːl] [get] [waɪz][tuː; tə] .

something	that	somebody	is	afraid	we'll	get	wise	to	.
某物	那	某人	是	害怕的	出色地	得到	明智的	到	.

有人害怕我们会识破这件事。

[ðæt] ['letər] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊst] - [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [ə'tempts]

That	letter	to	Sam	and	the	'	ghost	'	he	saw	at	his	window	were	attempts
那	信	到	山姆	和	这	-	鬼	-	他	锯	在	他的	窗户	是	尝试

[tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

to	scare	him	away	from	the	place	.
到	吓	他	离开	从	这	地方	.

写给山姆的那封信和他在窗边看到的"鬼魂"都是为了吓走他，让他离开那个地方。

[ðɪs] ['peɪpər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði][nekst][step][ænd; ənd][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

This	paper	nailed	to	the	door	is	the	next	step	and	is	meant	for	us	.
这	纸	钉子	到	这	门	是	这	下一个	步	和	是	意思是	为了	我们	.

钉在门上的这张纸是下一步要做的事情，是给我们的。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [sæm] [ə'weɪ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]

They	succeeded	in	frightening	Sam	away	;	now	the	question	is	,	are	we	going
他们	成功了	在	令人恐惧	山姆	离开	;	现在	这	问题	是	,	是	我们	去

[tuː; tə][kwɪt] ? "

to	quit	?	"
到	辞职	?	"

他们成功地吓跑了萨姆；现在的问题是，我们要不要放弃?

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [jelpt] [dɪk] ['sʌmɝz] , [huːz] [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]

"	Not	on	your	life	!	"	yelped	Dick	Somers	,	whose	wrath	had	been	steadily	rising
"	不是	在	你的	生活	!	"	尖叫	迪克	萨默斯	,	谁	愤怒	有	到过	稳步	上升

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

during	this	discussion	.
期间	这	讨论	.

"想都别想！"迪克·萨默斯大声喊道，在这场讨论中，他的怒火一直在不断积聚。

" [wiːv] [pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk]['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][aɪ]

"	We've	put	a	lot	of	money	and	hard	work	into	this	scheme	of	ours	and	I
"	我们已经	放	一个	很多	的	钱	和	难的	工作	进入	这	方案	的	我们的	和	我

[seɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " -

say	stick	it	out	!	"	142
说	戳	它	出去	!	"	-

"我们在这个计划上投入了大量资金和精力，我的建议是坚持下去！"142

" [ɪf] [ðeɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] [goʊst] [stʌf]

"	If	they'll	be	satisfied	with	trying	to	scare	us	with	letters	and	ghost	stuff
"	如果	他们会	是	使满意	和	尝试	到	吓	我们	和	信件	和	鬼	东西

,

,

,

"如果他们满足于用信件和鬼怪之类的东西来吓唬我们，

[waɪ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] ['enihaʊ] ,

why	we'll	be	able	to	stay	with	'	em	until	we've	got	our	money	back	anyhow	,
为什么	出色地	是	有能力的	到	停留	和	-	呃	直到	我们已经	得到	我们的	钱	后退	无论如何	,

反正我们还能继续跟他们待到拿回我们的钱为止。

" [sed] ['biːlz] , ['kɔːʃəsli] .
" said Beals , cautiously .
" 说 比尔斯 , 谨慎地 .

“比尔斯谨慎地说道。”

" [ðə; ði] [dæns] [kraʊd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spuːk] [laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
" The dance crowd is looking for almost anything in the spook line and they will
" 这 舞蹈 人群 是 寻找 为了 几乎 任何事物 在 这 幽灵 线 和 他们 将要
[stænd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
stand for quite a bit of it ,
站立 为了 相当 一个 少量 的 它 ,

“舞池里的观众几乎什么都想看，而且他们对很多这类东西都能容忍。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] [ðæt] [ɪf] ['goʊsts] [dəunt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
but what worries me is the possibility that if ghosts don't drive us out ,
但 什么 担忧 我 是 这 可能性 那 如果 鬼魂 不 驾驶 我们 出去 ,

但我担心的是，如果鬼魂不把我们赶走，

['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] — [sʌm; səm] [rʌf] [stʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
something else may be tried — some rough stuff , you know . "
某物 别的 可能 是 尝试 — 一些 粗糙的 东西 , 你 知道 . "

或许还可以尝试其他方法——一些比较粗暴的方法，你知道的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [oʊld]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , " ['ventʃərd]
" You don't suppose old Coleson may have a hand in it after all , " ventured
" 你 不 认为 老的 科尔森 可能 有 一个 手 在 它 后 全部 , " 冒险
[wɑːt]['sænfərd] .
Wat Sanford .
沃特 桑福德 .

“你不会认为老科尔森最终也参与其中吧？”沃特·桑福德试探性地问道。

" ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ?
" Coleson ?
" 科尔森 ?

“科尔森？”

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ! " [dɪ'klerd] ['rɔdʒəz] , ['pɑːzətɪvli] .
Not a chance ! " declared Rogers , positively .
不是 一个 机会 ! " 声明 罗杰斯 , 积极地 .

“绝无可能！”罗杰斯斩钉截铁地说道。

" - [ded] . "
" Coleson's dead . "
" - 死的 . "

“科尔森死了。”

" [wel] , [ɜːr; ər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [pə'sistid] ['sænfərd] , [ʌn'iːzɪli] , " [wʌt] [ɪf] — "
" Well , er — even if he is dead , " persisted Sanford , uneasily , " what if — "
" 出色地 , 呃 — 甚至 如果 他 是 死的 , " 持续 桑福德 , 不安地 , " 什么 如果 — "

“嗯，呃——即使他死了，”桑福德不安地继续说道，“如果——”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɑːt] !
" Cut it out , Wat !
" 切 它 出去 , 沃特 !

“别闹了，沃特！”

[juːz] [jʊr; jər] [biːn] , " [drɔːld] [deɪv] ['wilbə] .
Use your bean , " drawled Dave Wilbur .
使用 你的 豆 , " 拖长音 戴夫 威尔伯 .

“动动脑子，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	As	for	me	,	”	he	continued	,
”	作为	为了	我	,	”	他	持续	,

“至于我，”他继续说道，

“ [aɪm] [ˈvoʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk]

“	I'm	voting	to	keep	the	dances	going	till	I	get	paid	for	all	the	hard	work
”	我是	表决	到	保持	这	舞蹈	去	直到	我	得到	有薪酬的	为了	全部	这	难的	工作

[aɪ] [dɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

I	did	out	there	,
我	做过	出去	那里	,

“我投票支持继续举办舞蹈活动，直到我得到应有的报酬为止，感谢我所有的辛勤付出。”

” [ænd; ənd] [deɪv] [jɔːnd] [ˈwɪrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] . -

”	and	Dave	yawned	wearily	at	the	recollection	of	his	labors	.	143	-
”	和	戴夫	打哈欠	疲劳	在	这	回忆	的	他的	劳动	.		-

戴夫想起自己辛勤劳作的情景，疲惫地打了个哈欠。[143]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] [naʊ] .

“	It	would	be	a	shame	if	we	had	to	quit	now	.
”	它	会	是	一个	耻辱	如果	我们	有	到	辞职	现在	.

“如果我们现在不得不放弃，那就太可惜了。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [goʊst] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,

Everybody	is	talking	about	our	ghost	dances	,
大家	是	说	关于	我们的	鬼	舞蹈	,

大家都在谈论我们的鬼舞，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [aʊt] [ðer; ðər] [nekst] [taɪm] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈdʒɪm] [ˈtæpli] .

and	there	will	be	a	big	crowd	out	there	next	time	,	”	volunteered	Jim	Tapley	.
和	那里	将要	是	一个	大的	人群	出去	那里	下一个	时间	,	”	自愿	吉姆	塔普利	.

“下次肯定会有很多人到场，”吉姆·塔普利自告奋勇地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , ” [bɪˈgæn] [ned] [bleɪk] ,

“	We	may	have	a	fight	on	our	hands	,	”	began	Ned	Blake	,
”	我们	可能	有	一个	斗争	在	我们的	双手	,	”	开始	内德	布莱克	,

“我们可能要打一场恶战了，”内德·布莱克开口说道。

“ [bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [rʌn] , [ˈeni] [taɪm] !

“	but	I'd	rather	fight	than	run	,	any	time	!
”	但	ID	相当	斗争	比	跑步	,	任何	时间	!

“但我宁愿战斗也不愿逃跑，任何时候都是如此！”

[æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [əˈgenst] ;

As	I	see	it	,	we've	got	to	find	out	who	it	is	that	we	are	up	against	;
作为	我	看	它	,	我们已经	得到	到	寻找	出去	WHO	它	是	那	我们	是	向上	反对	;

依我看，我们必须先弄清楚我们的对手是谁；

[wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

what	their	game	is	;	and	why	they	think	we	are	interfering	with	it	.	”
什么	他们的	游戏	是	;	和	为什么	他们	思考	我们	是	干扰	和	它	.	”

他们的目的是什么；以及他们为什么认为我们在干扰他们的活动。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɔːrdər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtər] , ” [riˈmɑːkt] [dɪk] .

“	Rather	a	large	order	,	as	a	starter	,	”	remarked	Dick	.
”	相当	一个	大的	命令	,	作为	一个	起动机	,	”	评论	迪克	.

“作为一道开胃菜，订单量相当大，”迪克说道。

“ [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	However	,	it	sounds	interesting	.
”	然而	,	它	声音	有趣的	.

“不过，听起来很有意思。”

[wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [ned] ? ”
What's your plan , Ned ? ”
是什么 你的 计划 , 内德 ? ”

内德，你的计划是什么?

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðæt] [haʊs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ We ought to keep guard over that house night and day for a while ,
“ 我们 应该 到 保持 警卫 超过 那 房子 夜晚 和 天 为了 一个 尽管 ,

“我们应该日夜守卫那栋房子一段时间。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
” was the quick reply .
” 曾是 这 快的 回复 .

””对方迅速回答道。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,
“ Quite likely we are being closely watched ,
“ 相当 可能 我们 是 存在 密切 观看 ,

“我们很可能正被密切监视着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wɑtʃɪŋ] .
and it would be a good plan for us to do some watching .
和 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 到 做 一些 观看 .

我们最好安排一些观察活动。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] -
Two of us can take grub and blankets and camp there for twenty -
二 的 我们 能 拿 幼虫 和 毯子 和 营 那里 为了 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

我们两个人可以带上食物和毯子，在那里露营24小时。

[ɔːr] [tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][nekst] [tuː] . ”
or till relieved by the next two . ”
或者 直到 松了口气 经过 这 下一个 二 . ”

或者直到被接下来的两人接替为止。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ That sounds reasonable .
“ 那 声音 合理的 .

“听起来合情合理。”

[huːl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['sentri] ? ” [æskt] [dɪk] . -
Who'll volunteer to be the first sentry ? ” asked Dick . 144
谁会 志愿者 到 是 这 第一的 哨兵 ? ” 问 迪克 . -

“谁愿意当第一个哨兵？”迪克问道。144

“ [wiːl] [drɔː] [lɑːts] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
“ We'll draw lots , ” decided Ned .
“ 出色地 画 很多 , ” 决定 内德 .

“我们抽签决定吧。”内德决定道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɔːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ] ['tʃɑːrli]
This was done and the short straws were found to be held by Charlie
这 曾是 完毕 和 这 短的 吸管 是 成立 到 是 握住 经过 查理
['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] .
Rogers and Tommy Beals .
罗杰斯 和 汤米 比尔斯 .

事情就这样做了，结果发现抽到短签的是查理·罗杰斯和汤米·比尔斯。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fæti] !
“ All right , Fatty !
” 全部 正确的 , 脂肪 !

“好的，胖子！”

[wɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
We're it !
是 它 !

我们就是！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdʒəz] .
” exclaimed Rogers .
” 惊呼 罗杰斯 .

“罗杰斯惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['betər] .
“ The sooner we start the better .
” 这 很快 我们 开始 这 更好的 .

“越早开始越好。”

[get] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['hæmək] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
Get plenty of grub and blankets and bring that big hammock of yours ;
得到 很多 的 幼虫 和 毯子 和 带来 那 大的 吊床 的 你的 ;

带上充足的食物、毯子，还有你的大吊床；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] !
it will come in handy !
它 将要 来 在 便利 !

这会派上用场的！

” [ðə; ði] [tuː] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ,
” The two left for home at once to procure the necessary supplies ,
” 这 二 左边 为了 家 在 一次 到 采购 这 必要的 补给品 ,

两人立即动身回家采购所需物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [deɪv] ['wilbə] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
and that afternoon Dave Wilbur deposited them and their belongings on the
和 那 下午 戴夫 威尔伯 已存 他们 和 他们的 财物 在 这
[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] .
porch of the Coleson house .
门廊 的 这 科尔森 房子 .

那天下午，戴夫·威尔伯把他们和他们的行李放在了科尔森家的门廊上。

“ ['eni] [læst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ? ” [grɪnd] [deɪv]
“ Any last request you want to send back to the folks at home ? ” grinned Dave
” 任何 最后的 要求 你 想 到 发送 后退 到 这 各位 在 家 ? ” 咧嘴一笑 戴夫
,
,
,

“你还有什么最后想嘱咐家里人的事吗？”戴夫咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .
as he backed the car around and headed for town .
作为 他 支持的 这 车 大约 和 标题 为了 镇 .

他倒车掉头，朝镇子驶去。

“ [jeə] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][sɪks]
“ Yeah , tell ' em to have a steak and onions ready for me at six
” 是的 , 告诉 - 呃 到 有 一个 牛排 和 洋葱 准备好 为了 我 在 六
[tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,
tomorrow night ,
明天 夜晚 ,

“好的，告诉他们明天晚上六点给我准备一份牛排和洋葱。”

" [said] ['biːlz] .
" sighed Beals .
" 叹了口气 比尔斯 .

"比尔斯叹了口气。"

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wɜːrk] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] ! " -
" It's going to be hungry work hanging around out here ! " 145
" 它是 去 到 是 饥饿的 工作 绞刑 大约 出去 这里 ! " -

"在这儿待着可真够累的！"145

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [flɔːrd] ['oʊvər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .
" I wish we hadn't floored over this opening into the cellar .
" 我 希望 我们 之前没有 倒地 超过 这 开幕 进入 这 地窖 .

"我真希望我们当初没有把通往地窖的这个入口用地板盖住。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['rɔdʒəz] ,
I'd like to get a look down below , " said Rogers ,
ID 喜欢 到 得到 一个 看 向下 以下 , " 说 罗杰斯 ,

"我想往下看看，"罗杰斯说。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
thumping the solid oak with the heel of his shoe .
怦 这 坚硬的 橡木 和 这 脚跟 的 他的 鞋 .

他用鞋跟重重地敲击着坚实的橡木。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['biːlz] [ɪm'fætɪkli] .
" Not for me ! " decided Beals emphatically .
" 不是 为了 我 ! " 决定 比尔斯 强调地 .

"我可不干！"比尔斯斩钉截铁地说道。

" [aɪm] [fɔːr; fər] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [red] ,
" I'm for minding my own business and I recommend that policy to you , Red ,
" 我是 为了 介意 我的 自己的 商业 和 我 推荐 那 政策 到 你 , 红色的 ,

"我赞成管好自己的事，我也建议你这么做，雷德。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['kjʊriəs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hʌnt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər]
but if you're curious , you can hunt for an outside entrance to the cellar
. 但 如果 你是 好奇的 , 你 能 打猎 为了 一个 外部 入口 到 这 地窖
:
.

但如果你好奇的话，可以去找找地窖的外部入口。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ['sʌmwer] .
I should think there must be one somewhere .
我 应该 思考 那里 必须 是 一 某处 .

我想肯定有这么个地方。

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" Acting on this suggestion ,
" 表演 在 这 建议 ,

"根据这一建议，

['rɔdʒəz] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Rogers searched diligently among the debris that lay along the foundation of the
罗杰斯 搜索 勤勉地 之中 这 碎片 那 躺 沿着 这 基础 的 这
[haʊs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
house , but without success .
房子 , 但 没有 成功 .

罗杰斯仔细搜寻了散落在房屋地基周围的瓦砾，但一无所获。

[ðə; ði] ['hevi] ['grænɪt] [wɔ:l] [ʃoʊd] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [si:ld] [ðə; ði]

The	heavy	granite	wall	showed	no	opening	and	the	masonry	which	sealed	the
这	重的	花岗岩	墙	显示	不	开幕	和	这	石工	哪个	密封	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [maɪn] - [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

mouth	of	the	old	mine	-	shaft	was	undisturbed	.
嘴	的	这	老的	矿	-	轴	曾是	未受干扰	.

厚重的花岗岩墙没有开口，封住旧矿井口的石砌结构也完好无损。

“ [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [i:t] ! ” ['sʌmənd] ['bi:lz] . -

“	Come	on	in	and	eat	!	”	summoned	Beals	.	146
”	来	在	在	和	吃	!	”	被召唤	比尔斯	.	-

“进来吃饭吧！”比尔斯招呼道。146

[rɪ'lʌktəntli] , ['rɔdʒəz] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Reluctantly	,	Rogers	gave	up	his	search	and	rejoined	his	companion	,
勉强	,	罗杰斯	给予	向上	他的	搜索	和	重新加入	他的	伴侣	,

罗杰斯很不情愿地放弃了搜寻，回到同伴身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] ['stedi] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪkt] [bi:nz] ,

who	was	already	making	steady	inroads	upon	the	baked	beans	,
WHO	曾是	已经	制作	稳定的	入口	之上	这	烘焙	豆子	,

他已经开始稳步蚕食烤豆了，

[bred] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

bread	and	pickles	that	comprised	the	evening	meal	.
面包	和	泡菜	那	包括	这	晚上	一顿饭	.

晚餐是面包和腌菜。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Supper	over	,	the	two	sat	before	an	open	window	,
晚餐	超过	,	这	二	卫星	前	一个	打开	窗户	,

晚餐结束后，两人坐在敞开的窗户前。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

watching	the	colors	fade	from	the	quiet	surface	of	the	lake	.
观看	这	颜色	褪色	从	这	安静的	表面	的	这	湖	.

看着湖面平静的水面上色彩渐渐褪去。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentri] [stʌf] , ” [ri'mɑ:kt] ['rɔdʒəz] ,

“	I	suppose	we'll	have	to	take	turns	with	the	sentry	stuff	,	”	remarked	Rogers	,
”	我	认为	出色地	有	到	拿	转弯	和	这	哨兵	东西	,	”	评论	罗杰斯	,

“看来我们得轮流站岗放哨了，”罗杰斯说道。

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [æt; ət] [læst] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

as	darkness	at	last	settled	down	upon	the	landscape	.
作为	黑暗	在	最后的	定居	向下	之上	这	景观	.

夜幕最终笼罩了大地。

“ [aɪl] [stænd] [wɑ:tʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	I'll	stand	watch	till	midnight	and	then	you	can	take	your	turn	for	a
”	患病的	站立	手表	直到	午夜	和	然后	你	能	拿	你的	转动	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

couple	of	hours	.
夫妻	的	小时	.

“我会一直守夜到午夜，然后你可以轮流守几个小时。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['bi:lz] ['redɪli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæmək] ,

”	To	this	arrangement	,	Beals	readily	agreed	,	and	climbing	into	the	hammock	,
”	到	这	安排	,	比尔斯	容易	同意	,	和	攀登	进入	这	吊床	,

“比尔斯欣然同意了这个安排，爬进了吊床，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

which	had	been	strung	across	a	corner	of	the	room	,	he	was	soon	asleep	.
哪个	有	到过	串	穿过	一个	角落	的	这	房间	,	他	曾是	很快	睡着了	.

-

147

-

他睡着了，床单被挂在房间的一角。147

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][sæt] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , ['steɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk]

For	a	while	,	Charlie	Rogers	sat	,	chin	in	hand	,	staring	out	into	the	deepening	dusk
为了	一个	尽管	,	查理	罗杰斯	卫星	,	下巴	在	手	,	凝视	出去	进入	这	加深	黄昏

.

:

.

查理·罗杰斯一动不动地坐着，手托着下巴，凝视着渐渐加深的暮色。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]

Along	the	northern	horizon	distant	lightning	was	flashing	and	from	this
沿着	这	北方	地平线	遥远	闪电	曾是	闪烁	和	从	这

['kwɔːrtər] ['hevi] [klaʊdz] [swept] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ,

quarter	heavy	clouds	swept	up	the	sky	,
四分之一	重的	云	扫荡	向上	这	天空	,

北方地平线上远处闪电闪烁，从这个方向，厚重的云层席卷而来。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [dɪsk] ,

blotting	out	the	stars	and	reducing	the	moon	to	a	dim	disc	,
印迹法	出去	这	明星	和	减少	这	月亮	到	一个	暗淡	光盘	,

遮蔽了星光，使月亮变成一个昏暗的圆盘。

[wɪtʃ] [peɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['kænəpi] .

which	paled	and	faded	behind	the	thickening	canopy	.
哪个	苍白	和	褪色	在后面	这	增稠	树冠	.

在越来越茂密的树冠后，它们渐渐黯淡下来。

[saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] .

Sounds	of	night	life	came	to	the	ears	of	the	watcher	.
声音	的	夜晚	生活	来了	到	这	耳朵	的	这	观察者	.

观察者耳边传来夜生活的声音。

['sʌmwer] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʊlfrɑːg] [be'ləud] ['hɑːloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [dʒʌg] - [oʊ] -

Somewhere	off	to	his	left	a	giant	bullfrog	bellowed	hollowly	for	a	“	jug	-	o	-
某处	离开	到	他的	左边	一个	巨大的	牛蛙	咆哮	空心地	为了	一个	“	水壶	-	o	-

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

在他左侧的某个地方，一只巨大的牛蛙空洞地吼叫着要“一杯朗姆酒”。

” [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [swuːp] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

”	A	night	-	hawk	swooped	past	the	window	with	a	startling	whirr	of	wings	.
”	一个	夜晚	-	鹰	俯冲	过去的	这	窗户	和	一个	令人震惊	呼呼	的	翅膀	.

一只夜鹰从窗前掠过，翅膀扇动发出惊人的呼啸声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [aʊl] [huːtid] [ˊlounsəmli] .

From	the	woods	on	the	far	side	of	the	house	an	owl	hooted	lonesomely	.
从	这	树林	在	这	远的	边	的	这	房子	一个	猫头鹰	发出嘘声	孤独地	.

从房子另一侧的树林里，一只猫头鹰孤独地鸣叫着。

[ˈrɔdʒəz][gɑːt][ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rogers got up , stretched , and glanced hopefully at the illuminated face of his
罗杰斯 得到 向上 , 拉伸 , 和 瞥了一眼 希望 在 这 照明 脸 的 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

罗杰斯起身伸了个懒腰，满怀希望地看了一眼手表明亮的表盘。

“ [ˈoʊnli] [ten] - [ˈθɜːrti] !
“ Only ten - thirty !
” 仅有的 十 - 三十 !

“才十点半！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [dʒɑːb] !
This is a tedious job !
这 是 一个 乏味 工作 !

这是一份枯燥乏味的工作!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] ! ” -
I thought it must be nearly midnight ! ” 148
我 想法 它 必须 是 几乎 午夜 ! ” -

我以为现在一定快到午夜了！“148

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Returning to the window ,
返回 到 这 窗户 ,

回到窗边，

[hiː; hi] [ˈpɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ]
he pillowed his head upon his folded arms and listened to the soothing
他 枕头 他的 头 之上 他的 折叠 武器 和 听着 到 这 舒缓
[splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpebli] [ʃɔːr]
splash of the little waves which a rising wind was sending upon the pebbly shore
溅 的 这 小的 波浪 哪个 一个 上升 风 曾是 发送 之上 这 卵石状 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

他将头枕在交叠的双臂上，聆听着渐起的风拍打着湖边鹅卵石岸边，发出舒缓的涟漪声。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələr] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [sægd] [ˈfɔːrwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
His breathing became longer and more regular ; his body sagged forward upon the
他的 呼吸 成为 更长 和 更多的 常规的 ; 他的 身体 下垂 向前 之上 这
[sɪl] .
sill .
窗台 .

他的呼吸变得长而规律；他的身体向前瘫倒在窗台上。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs]

Once	again	came	the	hoot	of	an	owl	from	the	woods	beyond	the	house
一次	再次	来了	这	叫	的	一个	猫头鹰	从	这	树林	超过	这	房子

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kloʊzər][æt; ət][hænd] .

and	this	time	the	cry	was	answered	from	a	point	closer	at	hand	.
和	这	时间	这	哭	曾是	回答	从	一个	观点	更近	在	手	.

屋外树林里再次传来猫头鹰的鸣叫声，这一次，近处传来回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] ['faɪnəli] [brɔːt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	the	dull	ache	in	his	arms	that	finally	brought	Charlie	Rogers	to	his
它	曾是	这	乏味的	疼痛	在	他的	武器	那	最后	带来	查理	罗杰斯	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

最终，手臂上隐隐作痛的疼痛让查理·罗杰斯回过神来。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Again	he	consulted	his	watch	.
再次	他	咨询	他的	手表	.

他又看了看手表。

“ ['kwɔːrtər] [pæst][wʌn] !

“	Quarter	past	one	!
”	四分之一	过去的	一	!

“一点一刻!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] —

I	must	have	—
我	必须	有	—

我一定——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] - [θɔːt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] .

”	He	paused	in	mid	-	thought	and	listened	with	every	nerve	a	-	tingle	.
”	他	暂停	在	中	-	想法	和	听着	和	每一个	神经	一个	-	刺痛	.

他停下思绪，屏息凝神地倾听着。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ?

Was	he	dreaming	or	had	he	really	heard	something	?
曾是	他	做梦	或者	有	他	真的	听到	某物	?

他是在做梦还是真的听到了什么?

[hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['tɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

His	pounding	pulses	were	ticking	off	the	seconds	in	his	brain	.
他的	猛击	脉冲	是	滴答	离开	这	秒	在	他的	脑	.

他剧烈的心跳声仿佛在脑海中倒计时。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !

Yes	,	there	it	was	again	!
是的	,	那里	它	曾是	再次	!

是的，它又出现了!

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [ɔːr]['ræt(ə)l] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] — [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .

A	metallic	clink	or	rattle	accompanied	by	a	dull	thud	—	faint	but	distinct	.
一个	金属	碰杯	或者嘎嘎作响		伴随	经过	一个	乏味的砰的一声		—	头晕的	但	清楚的	.

金属碰撞声或咔嗒声伴随着沉闷的砰砰声——声音微弱但清晰。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['rɔdʒəz] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] .

Backing	away	from	the	window	,	Rogers	crossed	the	room	with	noiseless	steps	.
后盾	离开	从	这	窗户	,	罗杰斯	交叉	这	房间	和	无声	步骤	.

罗杰斯从窗边退开，无声地穿过房间。

“ [weɪk] [ʌp] , ['fæti] !

“	Wake	up	,	Fatty	!
”	唤醒	向上	,	脂肪	!

“醒醒，胖子！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ! ” -

“	There's	something	doing	outside	!	”	149
”	有	某物	正在做	外部	!	”	-

“外面有动静！”149

['biːlz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Beals	was	up	in	an	instant	and	together	they	crept	back	to	the	window	.
比尔斯	曾是	向上	在	一个	立即的	和	一起	他们	悄悄地爬	后退	到	这	窗户	.

比尔斯立刻起身，两人一起蹑手蹑脚地回到窗边。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [sɜːrdʒ] ,

The	waves	were	breaking	upon	the	beach	now	with	a	steady	surge	,
这	波浪	是	打破	之上	这	海滩	现在	和	一个	稳定的	涌	,

海浪正一波接一波地拍打着沙滩。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]

but	above	their	murmur	a	strange	fluttering	sound	,	not	unlike	the	flapping	of
但	多于	他们的	低语	一个	奇怪的	飘动	声音	,	不是	与此不同	这	扑	的

[hjuːdʒ] [wɪŋz] ,

huge	wings	,
巨大的	翅膀	,

但在他们的低语声之上，却夹杂着一种奇怪的扑腾声，很像巨大翅膀拍打的声音。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] .

came	to	the	four	straining	ears	.
来了	到	这	四	紧张	耳朵	.

传到四只竖起耳朵的地方。

“ [its] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! ” [briːðd] ['rɔdʒəz][ɪn][ə; eɪ] [skerd]

“	It's	outside	at	the	other	end	of	the	house	!	”	breathed	Rogers	in	a	scared
”	它是	外部	在	这	其他	结尾	的	这	房子	!	”	呼吸	罗杰斯	在	一个	害怕的

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“它在房子另一头的外面！”罗杰斯惊恐地低声说道。

“ [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːlz] ,

“	It's	up	to	us	to	find	out	what	it	is	,	”	replied	Beals	,
”	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	什么	它	是	,	”	回复	比尔斯	,

“这要靠我们自己去查明，”比尔斯回答说。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['rɔdʒəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði]

and	crossing	the	room	with	Rogers	at	his	heels	,	he	noiselessly	opened	the
和	过境	这	房间	和	罗杰斯	在	他的	高跟鞋	,	他	无声	打开	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

他带着罗杰斯穿过房间，悄无声息地打开了前门。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv]

A	vivid	flash	of	lightning	,	followed	a	moment	later	by	the	jarring	rumble	of
一个	生动	闪光	的	闪电	,	随后	一个	片刻	之后	经过	这	刺耳的	隆隆	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

一道耀眼的闪电划破夜空，片刻之后，传来震耳欲聋的雷声。

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

greeted	the	boys	as	they	traversed	the	porch	and	crept	down	the	steps	.
问候	这	男孩们	作为	他们	穿越	这	门廊	和	悄悄地爬	向下	这	步骤	.

男孩们穿过门廊，蹑手蹑脚地走下台阶，有人向他们打招呼。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Keeping	close	to	the	wall	of	the	building	,
保持	关闭	到	这	墙	的	这	建筑	,

紧贴着建筑物的墙壁，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] [pæst]

they	made	their	way	cautiously	toward	the	end	of	the	house	and	peered	past
他们	制成	他们的	方式	谨慎地	朝向	这	结尾	的	这	房子	和	窥视	过去的

[ðə; ði] ['kɔːrnər] . -

the	corner	.	150
这	角落	.	-

他们小心翼翼地走到房子尽头，从拐角处向外张望。150

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	lightning	flash	had	been	succeeded	by	a	pitchy	blackness	which	their
这	闪电	闪光	有	到过	成功了	经过	一个	音调	黑	哪个	他们的

['streɪnɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['penətreɪt] ,

straining	eyes	could	not	penetrate	,
紧张	眼睛	可以	不是	穿透	,

闪电过后，眼前一片漆黑，他们竭力睁大的眼睛也无法穿透。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flæpɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	strange	flapping	sound	had	increased	with	their	approach	and	the
但	这	奇怪的	扑	声音	有	增加	和	他们的	方法	和	这

['klɪŋkɪŋ] ['ræt(ə)l] ,

clinking	rattle	,
叮当声	嘎嘎作响	,

但随着他们的靠近，那奇怪的拍打声越来越大，叮当作响的嘎嘎声也越来越响。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɑːn] ['met(ə)l] , [keɪm] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

as	of	metal	upon	metal	,	came	at	irregular	intervals	.
作为	的	金属	之上	金属	,	来了	在	不规律的	间隔	.

如同金属撞击金属一般，间隔不规则。

“ [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
“ Lie low and wait for the next flash of lightning !
“ 说谎 低的 和 等待 为了 这 下一个 闪光 的 闪电 !

“保持低调，等待下一道闪电！”

” ['wɪspəd] ['biːlz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .
” whispered Beals close to his companion's ear .
” 低声说道 比尔斯 关闭 到 他的 同伴的 耳朵 .

“比尔斯凑到同伴耳边低语道。”

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
Crouched against the wall of the house they waited breathlessly .
蹲着 反对 这 墙 的 这 房子 他们 等待 气喘吁吁 .

他们蜷缩在房子的墙边，屏住呼吸等待着。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv]
One — two — three minutes passed , and then once more the white glare of
一 — 二 — 三 分钟 通过了 , 和 然后 一次 更多的 这 白色的 强光 的
['laɪtnɪŋ] [bleizd] [fɔːrθ] . -
lightning blazed forth . 151
闪电 燃烧的 前进 . -

一、二、三分钟过去了，然后，一道耀眼的白光再次划破夜空。[151]

[briːf] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæʃ] ,
Brief as was the flash ,
简短的 作为 曾是 这 闪光 ,

闪光灯转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm]
it afforded the boys an instantaneous glimpse of something that struck them
它 提供 这 男孩们 一个 瞬间 一瞥 的 某物 那 击 他们
[dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
dumb with amazement .
哑的 和 惊愕 .

它让男孩们瞬间看到了某种东西，令他们惊叹不已，说不出话来。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Extending from the end of the house to the edge of the woods ,
扩展 从 这 结尾 的 这 房子 到 这 边缘 的 这 树林 ,

从房子尽头一直延伸到树林边缘，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
a distance of more than one hundred feet , stretched a grayish something .
一个 距离 的 更多的 比 一 百 脚 , 拉伸 一个 灰蒙蒙的 某物 .

绵延一百多英尺，一片灰蒙蒙的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɪst] [ɔːr] [smoʊk] ; [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [niː] - [diːp] [ɪn]
It was not unlike a layer of mist or smoke ; and seemingly knee - deep in
它 曾是 不是 与此不同 一个 层 的 薄雾 或者 抽烟 ; 和 似乎 膝盖 - 深的 在
[ɪts] ['biləuɪŋ] ,
its billowing ,
它是 翻滚 ,

它就像一层薄雾或烟雾；而且似乎没过了膝盖，笼罩在翻滚的烟雾之中。

['hiːvɪŋ] [foʊldz] , [ə; eɪ] [bent] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fɪgjər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hʌntʃbæk] , [stʊd] ['autlaind]
heaving folds , a bent , misshapen figure , like a gigantic hunchback , stood outlined
起伏 折叠 , 一个 弯曲 , 畸形 数字 , 喜欢 一个 巨大 偻 , 站立 概述
[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'niːθ] .
against the grayness beneath .
反对 这 灰色 下面 .

起伏的褶皱，一个弯曲变形的身影，像一个巨大的驼背，在下方的灰色背景下勾勒出轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] ,

It	was	but	a	fleeting	glimpse	,
它	曾是	但	一个	转瞬即逝	一瞥	,

那只是一瞥而已，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv]

for	instantly	the	scene	was	blotted	out	and	with	the	splintering	crash	of
为了	即刻	这	场景	曾是	印迹	出去	和	和	这	分裂	碰撞	的

[kwɪk] [ˈθʌndər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [reɪn] .

quick	thunder	there	came	a	pelting	rush	of	rain	.
快的	雷	那里	来了	一个	投掷	匆忙	的	雨	.

瞬间，眼前的景象被遮蔽，伴随着一声震耳欲聋的雷声，倾盆大雨袭来。

“ [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Beat	it	!
”	打	它	!

“打败它！

” [gɑːspt] [ˈbiːlz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [ˈreɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	gasped	Beals	,	and	together	the	frightened	boys	raced	for	the	door	,
”	倒吸一口气	比尔斯	,	和	一起	这	害怕	男孩们	比赛	为了	这	门	,

“！”比尔斯倒吸一口凉气，吓坏了的男孩们一起冲向门口。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	plunging	into	the	shelter	of	the	house	,
和	骤降	进入	这	庇护所	的	这	房子	,

然后一头扎进屋子里的庇护中，

[ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈhevi] [oʊk] [ˈbæriər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . -

they	shut	and	locked	the	heavy	oak	barrier	behind	them	.	152
他们	关闭	和	已锁定	这	重的	橡木	障碍	在后面	他们	.	-

他们关上并锁上了身后的厚重橡木栅栏。152

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʃɪp]

THE	MYSTERY	SHIP
这	神秘	船

神秘船

[wen] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈsʌmɝz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ðə; ði][nekst]

When	Ned	Blake	and	Dick	Somers	arrived	at	the	Coleson	house	the	next
什么时候	内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	到达的	在	这	科尔森	房子	这	下一个

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

第二天下午，当内德·布莱克和迪克·萨默斯到达科尔森家时，

[ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ˈsæmz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

they	listened	to	a	tale	beside	which	Sam's	story	was	colorless	by	comparison	.
他们	听着	到	一个	故事	旁	哪个	山姆的	故事	曾是	无色	经过	比较	.

他们听了一个故事，相比之下，萨姆的故事就显得黯然失色了。

[deɪv] [ˈwilbə] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [gɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈviːniənt] [ˈflɪvər] , [wʌz; wəz]

Dave	Wilbur	,	who	had	brought	the	relief	guard	in	his	convenient	flivver	,	was
戴夫	威尔伯	,	WHO	有	带来	这	宽慰	警卫	在	他的	方便的	货车	,	曾是

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] .

inclined	to	be	skeptical	.
倾斜	到	是	怀疑论者	.

戴夫·威尔伯开着他那辆方便的小货车把替补队员带来了，他对此持怀疑态度。

“ [juːz] [jʊr; jər] [biːn] !
“ Use your bean !
“ 使用 你的 豆 !

“用你的豆子！”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , [æz; əz] ['biːlz] [ænd; ənd] ['rɔdʒəz] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['terɪfaɪɪŋ]
” he urged , as Beals and Rogers set forth the details of their terrifying
” 他 敦促 , 作为 比尔斯 和 罗杰斯 放 前进 这 细节 的 他们的 恐怖
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

“他敦促道，比尔斯和罗杰斯详细讲述了他们可怕的经历。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz] ['luːni] [æz; əz] [sæm] !
“ You two are getting as loony as Sam !
“ 你 二 是 获得 作为 疯子 作为 山姆 !

“你们两个都跟山姆一样疯了！”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skerd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]
You probably heard something that scared you and then imagined you saw a
你 大概 听到 某物 那 害怕的 你 和 然后 想象 你 锯 一个
[hoʊl] [lɑːt] [ɪn] [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ! ”
whole lot in one flash of lightning ! ”
所有的 很多 在 一 闪光 的 闪电 ! ”

你可能听到了什么吓人的声音，然后幻想着在一道闪电中看到了很多东西！

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [der] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'naɪt] !
“ I'll bet you five dollars that you don't dare stay here alone tonight !
“ 患病的 赌注 你 五 美元 那 你 不 敢 停留 这里 独自的 今晚 !

我敢打赌五美元，你今晚绝对不敢一个人留在这里！

” [raːspt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , ['ræθfəli] . -
” rasped Charlie Rogers , wrathfully . 153
” 粗糙的 查理 罗杰斯 , 愤怒地 . -

“查理·罗杰斯怒吼道，声音嘶哑而愤怒。”153

“ [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [drɔːld] [deɪv] .
“ Can't do it , ” drawled Dave .
“ 不能 做 它 , ” 拖长音 戴夫 .

“做不到，”戴夫慢吞吞地说。

“ [aɪv] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [jet] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
“ I've got half a day's work to do yet before sundown .
“ 我已经 得到 一半 一个 天 工作 到 做 然而 前 日落 .

“日落之前我还有半天的工作要做。”

[hɑːp] [ɪn] [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃt] ['wɔtʃmən] !
Hop in here now , you bewitched watchmen !
跳 在 这里 现在 , 你 着迷 守望者 !

快进来，你们这些被施了魔法的守卫者！

[lets] [get] ['goʊɪŋ] !
Let's get going !
我们来吧 得到 去 !

我们出发吧！

” [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
” Left to themselves ,
” 左边 到 他们自己 ,

“如果任由他们自己处置，

[ned] [ænd; ənd] [dɪk] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ə'ledʒd]
Ned **and** **Dick** **carefully** **examined** **the** **ground** **where** **had** **occurred** **the** **alleged**
内德 和 迪克 小心 检查 这 地面 在哪里 有 发生 这 据称
['goʊstli] ['hæpəniŋz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['biːlz] [ænd; ənd]['rɔdʒəz] .
ghostly **happenings** **so** **vividly** **described** **by** **Beals** **and** **Rogers** **.**
幽灵般的 事件 所以 生动地 描述 经过 比尔斯 和 罗杰斯 .

内德和迪克仔细勘察了比尔斯和罗杰斯生动描述的所谓闹鬼事件发生的地点。

“ [its] ['maɪti] ['fʌni] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]
“ **It's** **mighty** **funny** **that** **if** **there** **actually** **was** **somebody** **out** **here** **between** **the** **house**
“ 它是 强大的 有趣的 那 如果 那里 实际上 曾是 某人 出去 这里 之间 这 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **the** **woods** **,**
和 这 树林 ,

“如果房子和树林之间真的有人，那就太滑稽了，”

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
he **or** **she** **or** **it** **didn't** **leave** **a** **single** **track** **of** **any** **kind** **,**
他 或者 她 或者 它 没有 离开 一个 单身的 追踪 的 任何 种类 ,

它（或她/它）没有留下任何痕迹。

” [mjuːzd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
” **mused** **Ned** **as** **he** **surveyed** **the** **open** **space** **with** **puzzled** **eyes** **.**
” 沉思 内德 作为 他 调查 这 打开 空间 和 困惑 眼睛 .

“内德一边疑惑地环顾着这片空地，一边沉思道。”

“ [hɪəz] ['oʊvər] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]
“ **Here's** **over** **thirty** **yards** **of** **sand** **from** **the** **house** **to** **the** **hard** **ground** **near** **the**
“ 这里是 超过 三十 码 的 沙 从 这 房子 到 这 难的 地面 靠近 这
[wʊdz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
woods **and** **not** **a** **mark** **on** **it** **,**
树林 和 不是 一个 标记 在 它 ,

“从房子到树林附近的硬地，有三十多码的沙地，上面却连一点痕迹都没有。”

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [træks] ! ”
except **our** **own** **tracks** **!** **”**
除了 我们的 自己的 轨道 ! ”

除了我们自己的曲目！

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'gen] [tə'naɪt] ,
“ **Well** **,** **if** **the** **same** **thing** **happens** **again** **tonight** **,**
“ 出色地 , 如果 这 相同的 事物 发生 再次 今晚 ,

“嗯，如果今晚同样的事情再次发生，

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [kʊd; kəd][get][ɪn]
we'll **try** **to** **have** **a** **better** **look** **at** **it** **than** **Red** **and** **Fatty** **could** **get** **in**
出色地 尝试 到 有 一个 更好的 看 在 它 比 红色的 和 脂肪 可以 得到 在
[wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
one **flash** **of** **lightning** **,**
一 闪光 的 闪电 ,

我们会尽量比红和胖子一瞬间看得更清楚些。

” [dɪ'klerd] [dɪk] .
” **declared** **Dick** **.**
” 声明 迪克 .

迪克说道。

“ [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [klɪr] ['æftər][ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp] . ” -
“ **I'm** **hoping** **it** **stays** **clear** **after** **the** **moon** **comes** **up** **.** **”** **154**
“ 我是 希望 它 停留 清除 后 这 月亮 来 向上 . ” -

“我希望月亮升起来之后天气依然晴朗。”154

['dɪks] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['oʊnli][ɪn][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn]

Dick's	wish	was	granted	only	in	part	,	however	,	for	after	climbing	above	the	line
迪克的	希望	曾是	的确	仅有的	在	部分	,	然而	,	为了	后	攀登	多于	这	线

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

然而，迪克的愿望只部分实现了，因为当他爬到树梢之上时，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

the	moon	was	covered	much	of	the	time	by	drifting	clouds	,
这	月亮	曾是	涵盖	很多	的	这	时间	经过	漂流	云	,

月亮大部分时间都被飘动的云层遮蔽着。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

through	which	it	peeped	at	infrequent	intervals	.
通过	哪个	它	偷窥	在	不频繁	间隔	.

它偶尔会透过它向外窥视。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	boys	had	decided	to	pass	the	night	outside	the	house	,
这	男孩们	有	决定	到	经过	这	夜晚	外部	这	房子	,

男孩们决定在屋外过夜。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	this	would	allow	them	to	observe	a	much	more	extensive	part	of	the
作为	这	会	允许	他们	到	观察	一个	很多	更多的	广泛的	部分	的	这

['premɪsɪz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

premises	than	could	be	seen	from	inside	.
前提	比	可以	是	已见	从	里面	.

这样一来，他们就能观察到比从内部看到的更广泛的场所区域。

[ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sentri] [poʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][oʊk] ,

The	spot	selected	for	their	sentry	post	was	a	thicket	of	oak	,
这	点	已选	为了	他们的	哨兵	邮政	曾是	一个	灌木丛	的	橡木	,

他们选择的哨岗地点是一片橡树林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'twiːn]

from	which	they	had	an	unobstructed	view	of	the	stretch	of	sand	between
从	哪个	他们	有	一个	通畅	看法	的	这	拉紧	的	沙	之间

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

the	end	of	the	house	and	the	woods	.
这	结尾	的	这	房子	和	这	树林	.

从那里，他们可以毫无遮挡地看到房子尽头和树林之间的那片沙滩。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [krept] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] ['kʌvərt] [ænd; ənd] [skautid] [ɪn'taɪərli]

At	intervals	one	or	the	other	crept	from	this	leafy	covert	and	scouted	entirely
在	间隔	一	或者	这	其他	悄悄地爬	从	这	绿叶	隐蔽	和	侦察兵	完全

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

around	the	building	,
大约	这	建筑	,

不时地，他们会从这片绿树成荫的隐蔽处悄悄溜出来，对整栋建筑进行侦察。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

moving	with	caution	and	scanning	every	possible	approach	to	the	house	.
移动	和	警告	和	扫描	每一个	可能的	方法	到	这	房子	.

小心翼翼地移动，仔细观察通往房屋的每一个可能路径。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊndz] , [dɪk] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [aʊt]
Returning **from** **one** **of** **these** **rounds** **,** **Dick** **reported** **the** **lights** **of** **a** **vessel** **out**
返回 从 一 的 这些 回合 , 迪克 据报道 这 灯 的 一个 血管 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] . -
upon **the** **lake** **.** **155**
之上 这 湖 . -

迪克在一次巡逻结束后返回途中报告说，他看到湖面上有一艘船的灯光。155

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]
“ **Let's** **take** **a** **look** **at** **her** **,** **”** **suggested** **Ned** **,** **and** **together** **they** **walked** **down**
“ 我们来吧 拿 一个 看 在 她 , ” 建议 内德 , 和 一起 他们 步行 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
to **the** **beach** **.**
到 这 海滩 .

“我们去看看她吧，”内德提议道，然后他们一起走到海滩边。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The **vessel** **seemed** **to** **be** **moving** **in** **a** **southwesterly** **direction** **,**
这 血管 似乎 到 是 移动 在 一个 西南 方向 ,

这艘船似乎正向西南方向行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rʌdi] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrt] [laɪt] .
and **they** **could** **see** **the** **ruddy** **gleam** **of** **her** **port** **light** **.**
和 他们 可以 看 这 红润 闪耀 的 她 港口 光 .

他们可以看到她舷灯闪烁的红光。

“ [ʃiːz] [sʌm; səm] [freɪt] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kliːvlənd] , ” [gest] [dɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]
“ **She's** **some** **freight** **boat** **making** **for** **Cleveland** **,** **”** **guessed** **Dick** **,** **but** **even** **as**
“ 她是 一些 货运 船 制作 为了 克利夫兰 , ” 猜对了 迪克 , 但 甚至 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he **spoke** **,**
他 辐 ,

“她可能是艘开往克利夫兰的货船，”迪克猜测道，但就在他说话的时候，

[ðə; ði] [griːn] ['stɑːrbərd] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
the **green** **starboard** **light** **flashed** **into** **view** **and** **it** **was** **evident** **that** **the** **boat**
这 绿色的 右舷 光 闪光灯 进入 看法 和 它 曾是 明显 那 这 船
[hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ʃɔːr] .
had **altered** **her** **course** **and** **headed** **in** **shore** **.**
有 已修改 她 课程 和 标题 在 支撑 .

右舷的绿色灯光闪过，很明显，这艘船已经改变航向，驶向岸边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['stedəli] ['nɪrər] ,
For **a** **time** **the** **boys** **watched** **the** **strange** **craft** **as** **it** **drew** **steadily** **nearer** **,**
为了 一个 时间 这 男孩们 观看 这 奇怪的 工艺 作为 它 画 稳步 更近 ,

男孩们注视着那艘奇怪的飞行器，看着它缓缓靠近。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [wɪtʃ] [luːmd]
when **suddenly** **her** **lights** **winked** **out** **,** **leaving** **her** **a** **black** **hulk** **which** **loomed**
什么时候 突然 她 灯 眨眼 出去 , 离开 她 一个 黑色的 绿巨人 哪个 迫近
['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
dimly **in** **the** **darkness** **.**
依稀 在 这 黑暗 .

突然，她的灯光熄灭了，只剩下一个黑色的身影，在黑暗中隐隐约约地耸立着。

“ [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ðæt] [miːn] !
“ **Well** **,** **what** **the** **deuce** **does** **that** **mean** **!**
“ 出色地 , 什么 这 二 做 那 意思是 !

“哎呀，这到底是什么意思啊！”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ″ [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .

What	is	she	up	to	now	?	″	exclaimed	Dick	.
什么	是	她	向上	到	现在	?	″	惊呼	迪克	.

“她现在又在搞什么鬼？”迪克惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

As	if	in	reply	to	his	question	,	a	long	,
作为	如果	在	回复	到	他的	问题	,	一个	长的	,

仿佛是为了回答他的问题，一阵长长的.....

[θɪn] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

thin	finger	of	light	reached	out	from	the	vessel's	bow	and	played	along	the
薄的	手指	的	光	达到	出去	从	这	船的	弓	和	玩	沿着	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

一道细长的光束从船头伸出，沿着海岸游走。

[nɑːt] [ˈtwenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] . -

not	twenty	yards	from	where	the	boys	stood	.	156
不是	二十	码	从	在哪里	这	男孩们	站立	.	-

离男孩们站立的地方不到二十码。156

“ [daʊn] !

“	Down	!
″	向下	!

“向下！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[dəunt] [let] - [ɪm] [siː] [ˌjuː ˈes] !

Don't	let	'	em	see	us	!
不	让	-	呃	看	我们	!

别让他们看见我们！

″ [kraɪd] [ned] , [fliŋɪŋ] [hɪmˈself] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

”	cried	Ned	,	flinging	himself	flat	upon	the	sand	.
″	哭	内德	,	投掷	他自己	平坦的	之上	这	沙	.

“啊！”内德大叫一声，扑倒在沙滩上。

[dɪk] [drɑːpt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ðə; ði]

Dick	dropped	beside	him	and	together	they	watched	with	fascinated	gaze	the
迪克	掉落	旁	他	和	一起	他们	观看	和	着迷	目光	这

[smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

small	circle	of	light	as	it	crept	toward	them	along	the	ground	.
小的	圆圈	的	光	作为	它	悄悄地爬	朝向	他们	沿着	这	地面	.

迪克在他身边坐了下来，两人一起着迷地看着那小小的光圈沿着地面向他们缓缓移动。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

Nearer	and	still	nearer	it	came	,
更近	和	仍然	更近	它	来了	,

它越来越近了，越来越近了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][spɑːt] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli]

but	just	as	it	seemed	about	to	settle	upon	them	the	spot	lifted	suddenly
但	只是	作为	它	似乎	关于	到	定居	之上	他们	这	点	抬起	突然

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	touched	instead	the	wall	of	the	house	,
和	感动	反而	这	墙	的	这	房子	,

但就在它似乎要落在他们身上时，那块污渍突然抬起，转而落在了房子的墙上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [swept] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

which	it	slowly	swept	from	end	to	end	.
哪个	它	缓慢地	扫荡	从	结尾	到	结尾	.

它缓缓地从一端扫到另一端。

“ [ðæts] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ” ['wɪspəd] [dɪk] .

“	That's	the	light	we	saw	Saturday	night	,	”	whispered	Dick	.
”	那就是	这	光	我们	锯	周六	夜晚	,	”	低声说道	迪克	.

“那就是我们周六晚上看到的光，”迪克低声说道。

“ [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ! ”

“	A	searchlight	that	shot	through	the	window	when	you	opened	the	shutter	!	”
”	一个	探照灯	那	射击	通过	这	窗户	什么时候	你	打开	这	快门	!	”

“当你打开百叶窗时，一束探照灯会射进来！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	Yes	,	and	I	think	I	know	what	they	are	searching	for	,
”	是的	,	和	我	思考	我	知道	什么	他们	是	搜索	为了	,

“是的，而且我想我知道他们在寻找什么。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .

”	replied	Ned	in	the	same	low	tone	.
”	回复	内德	在	这	相同的	低的	语气	.

“内德用同样的低沉语气回答道。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['dɪks] [ɑːrm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːrk] [naʊ] ['klɪrli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

”	and	seizing	Dick's	arm	he	pointed	to	the	white	mark	now	clearly	illuminated
”	和	抓住	迪克的	手臂	他	尖	到	这	白色的	标记	现在	清楚地	照明

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -

as	the	circle	of	light	came	to	rest	upon	the	chimney	of	the	house	.	157
作为	这	圆圈	的	光	来了	到	休息	之上	这	烟囱	的	这	房子	.	-

“然后他抓住迪克的胳膊，指着那道白色的印记，随着光圈落在房子的烟囱上，那印记现在清晰可见。”157

“ [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] !

“	The	ranges	!
”	这	范围	!

“山脉！”

” ['dɪks] [vɔɪs] [raːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Dick's	voice	rasped	in	his	throat	.
”	迪克的	嗓音	粗糙的	在	他的	喉	.

迪克的声音嘶哑了。

“ [ʃiːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [reɪndʒ] [maːrks] !

“	She's	picking	up	the	old	range	marks	!
”	她是	挑选	向上	这	老的	范围	标记	!

“她正在找回以前的射击标记！”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['hwaɪtnd] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wʌz; wəz]

"	In	a	moment	the	top	of	the	tall	whitened	stake	at	the	water's	edge	was
"	在	一个	片刻	这	顶部	的	这	高的	漂白	赌注	在	这	水的	边缘	曾是

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

touched	by	the	thin	beam	of	light	and	it	was	evident	that	the	mysterious
感动	经过	这	薄的	光束	的	光	和	它	曾是	明显	那	这	神秘

[krɑːft][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [steɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

craft	was	creeping	shoreward	in	line	with	stake	and	chimney	.
工艺	曾是	爬行	向岸边	在	线	和	赌注	和	烟囱	.

"片刻之后，水边高高的白色木桩顶端被一束细细的光线照亮，很明显，那艘神秘的飞行器正沿着木桩和烟囱的方向向岸边缓缓移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm]

And	now	there	occurred	something	that	brought	a	gasp	of	astonishment	from
和	现在	那里	发生	某物	那	带来	一个	喘气	的	惊讶	从

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

the	two	watchers	lying	prone	and	motionless	upon	the	sand	.
这	二	观察者	说谎	易于	和	静止不动	之上	这	沙	.

这时，发生了一件事，让趴在沙滩上一动不动的两名观察者倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ves(ə)l] ,

A	hundred	yards	or	more	from	shore	and	just	ahead	of	the	oncoming	vessel	,
一个	百	码	或者	更多的	从	支撑	和	只是	前方	的	这	即将到来的	血管	,

距离岸边一百码或更远，就在驶来船只的前方，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd]['ɪntuː] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] ['silvəd]

the	quiet	surface	of	the	water	was	suddenly	agitated	into	ripples	which	silvered
这	安静的	表面	的	这	水	曾是	突然	激动	进入	涟漪	哪个	银色

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [pɔːd] [ɪts] ['reɪz] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

as	the	moon	poured	its	rays	through	a	great	ragged	break	in	the	clouds	and
作为	这	月亮	倾倒	它是	射线	通过	一个	伟大的	破烂不堪	休息	在	这	云	和

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [floʊt]

disclosed	a	small	dark	shape	that	seemed	to	rise	from	the	depths	and	float
披露	一个	小的	黑暗的	形状	那	似乎	到	上升	从	这	深度	和	漂浮

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

upon	the	surface	.
之上	这	表面	.

平静的水面突然泛起银光，月光透过云层中一道巨大的缝隙倾泻而下，照亮了一个似乎从深处升起并漂浮在水面上的小黑影。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] ['ves(ə)l] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli]

Instantly	the	searchlight	was	extinguished	and	the	darkened	vessel	drifting	slowly
即刻	这	探照灯	曾是	熄灭	和	这	变暗	血管	漂流	缓慢地

['ʃɔːrwərd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] . -

shoreward	came	to	a	stop	beside	the	floating	object	.	158
向岸边	来了	到	一个	停止	旁	这	漂浮的	目的	.	-

探照灯瞬间熄灭，那艘缓缓向岸边漂去的昏暗船只停在了漂浮物旁边。158

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] , " ['mʌtəd] [ned] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	That	thing	is	a	marking	buoy	,	"	muttered	Ned	under	his	breath	.
"	那	事物	是	一个	标记	浮标	,	"	低声说道	内德	在下面	他的	气息	.

"那东西是航标浮标，"内德低声咕哝道。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] !

"	Now	we'll	see	what's	going	on	here	!
"	现在	出色地	看	是什么	去	在	这里	!

"现在我们来看看这里发生了什么！"

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	In	this	,	however	,	the	boys	were	doomed	to	disappointment	.
"	在	这	,	然而	,	这	男孩们	是	注定失败	到	失望	.

然而，在这件事上，男孩们注定要失望。

['hevi] [klaʊdz] [ə'gen] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [krept] [tu:; tə]

Heavy	clouds	again	blotted	out	the	moon	,	and	although	the	watchers	crept	to
重的	云	再次	印迹	出去	这	月亮	,	和	虽然	这	观察者	悄悄地爬	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

厚厚的云层再次遮蔽了月亮，尽管观月者们蹑手蹑脚地走到水边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɑ:rk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

they	could	see	nothing	except	the	dark	hull	of	the	vessel	as	it	lay	motionless	.
他们	可以	看	没有什么	除了	这	黑暗的	船体	的	这	血管	作为	它	躺	静止不动	.

除了静止不动的船体，他们什么也看不见。

“ [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] .

“	They're	probably	coming	ashore	in	a	small	boat	.
“	它们是	大概	未来	岸上	在	一个	小的	船	.

“他们很可能是乘小船上岸的。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [lænd] [nɪr] [ˌju: 'es] , ” [wɔ:rnd] [ned] . -

Be	ready	to	run	if	they	land	near	us	,	”	warned	Ned	.	159
是	准备好	到	跑步	如果	他们	土地	靠近	我们	,	”	警告	内德	.	-

“如果他们降落在我们附近，做好逃跑的准备，”内德警告道。159

[bʌt; bət][noʊ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

But	no	boat	was	lowered	from	the	mysterious	stranger	and	,	except	for
但	不	船	曾是	降低	从	这	神秘	陌生人	和	,	除了	为了

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪnt] [splæʃ] ,

an	occasional	faint	splash	,
一个	偶然	头晕的	溅	,

但是，那位神秘的陌生人并没有放下任何小船，除了偶尔传来轻微的水花声之外，

[noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['i:gər] [ɪrz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

no	sound	reached	the	eager	ears	on	shore	.
不	声音	达到	这	渴望的	耳朵	在	支撑	.

岸上翘首以盼的耳朵却听不到任何声音。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

An	hour	passed	and	then	it	was	seen	that	the	vessel	was	in	motion	.
一个	小时	通过了	和	然后	它	曾是	已见	那	这	血管	曾是	在	运动	.

一个小时过去了，然后人们发现这艘船已经开始移动了。

['grædʒuəli] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][fɔ:rm] [gru:] ['dɪmər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meltid] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Gradually	her	dark	form	grew	dimmer	till	it	melted	from	sight	amid	the	shadows
逐步地	她	黑暗的	形式	生长	调光器	直到	它	融化	从	视线	之中	这	阴影

[ðæt] [leɪ] [blæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [leɪk] .

that	lay	black	upon	the	broad	lake	.
那	躺	黑色的	之上	这	广阔	湖	.

渐渐地，她的黑色身影变得越来越暗淡，最终消失在广阔湖面上漆黑的阴影中。

[ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt]

Again	for	a	brief	moment	the	clouds	parted	and	the	brilliant	moonlight
再次	为了	一个	简短的	片刻	这	云	分手了	和	这	杰出的	月光

['hwaɪtnd] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði]['taɪni] ['rɪpəlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪdiəns] .

whitened	the	sands	and	tipped	the	tiny	ripples	with	its	radiance	.
漂白	这	沙子	和	倾斜	这	微小的	涟漪	和	它是	辐射	.

短暂的片刻间，云层散开，皎洁的月光洒在沙滩上，照亮了细小的涟漪。

['evri] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

Every	rock	and	bush	along	shore	stood	revealed	with	startling	distinctness	,
每一个	岩石	和	衬套	沿着	支撑	站立	揭晓	和	令人震惊	明显	,

岸边的每一块岩石和每一丛灌木都清晰可见，令人惊叹。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['silvəd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	on	the	silvered	surface	of	the	lake	nothing	was	to	be	seen	.
但	在	这	银色	表面	的	这	湖	没有什么	曾是	到	是	已见	.

但是，在银光闪闪的湖面上，什么也看不到。

[ðə; ði] ['buːi] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	buoy	—	if	such	it	was	—	had	vanished	.
这	浮标	—	如果	这样的	它	曾是	—	有	消失了	.

浮标——如果它真的是浮标的话——已经消失了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [boʊt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [dɪk] .

“	I	suppose	that	boat	took	it	away	,	”	suggested	Dick	.
“	我	认为	那	船	采取	它	离开	,	”	建议	迪克	.

“我猜是那艘船把它拖走了，”迪克说道。

“ ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .

“	Possibly	,	but	I'm	not	sure	,	”	replied	Ned	.
“	可能	,	但	我是	不是	当然	,	”	回复	内德	.

“有可能，但我不太确定，”内德回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪr] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

“	We	saw	it	appear	and	maybe	sometime	we'll	find	out	where	it	came	from
“	我们	锯	它	出现	和	或许	有时	出色地	寻找	出去	在哪里	它	来了	从

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	where	it	went	.
和	在哪里	它	去	.

“我们看到它出现，也许有一天我们会发现它从哪里来，又到哪里去。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] .

There	doesn't	seem	to	be	anything	that	we	can	do	here	.
那里	不	似乎	到	是	任何事物	那	我们	能	做	这里	.

我们似乎对此无能为力。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

Let's	get	back	to	the	house	;	it's	almost	two	o'clock	.
我们来吧	得到	后退	到	这	房子	;	它是	几乎	二	点钟	.

我们回屋吧，快两点了。

” [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

”	Retracing	their	steps	,
”	回溯	他们的	步骤	,

“重走他们的路，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊk] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd]

the	boys	had	reached	the	scrub	oak	when	they	halted	with	one	accord	and
这	男孩们	有	达到	这	擦洗	橡木	什么时候	他们	停止	和	一	符合	和

[stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] . -

stared	through	the	leafy	screen	.	160
凝视	通过	这	绿叶	屏幕	.	-

男孩们走到矮橡树旁，不约而同地停了下来，透过树叶的缝隙凝视着前方。160

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] ? ” [diˈmɑːndid] [ned] , ['ʃɑːrpli] .

“	What	did	you	think	you	saw	?	”	demanded	Ned	,	sharply	.
“	什么	做过	你	思考	你	锯	?	”	要求	内德	,	尖锐地	.

“你以为你看到了什么？”内德厉声问道。

“ [waɪ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ] , ” ['stæməd] [dɪk] ,

“	Why	,	why	,	it	might	have	been	a	firefly	,	”	stammered	Dick	,
“	为什么	,	为什么	,	它	可能	有	到过	一个	萤火虫	,	”	结结巴巴	迪克	,

“为什么，为什么，那会不会是只萤火虫呢？”迪克结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — ”

“	but	just	for	an	instant	I	fancied	it	was	a	—	”
”	但	只是	为了	一个	立即的	我	幻想	它	曾是	一个	—	”

“但那一瞬间，我以为它是一个——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt]

“	You	thought	maybe	it	was	the	tail	light	of	an	automobile	going	into	that
”	你	想法	或许	它	曾是	这	尾巴	光	的	一个	汽车	去	进入	那

[oʊld] [wʊd] - [roʊd] ,

old	wood	-	road	,
老的	木头	-	路	,

你当时想，那或许是驶入那条老旧林间小路的汽车尾灯吧?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , ['grɪmli] .

”	interrupted	Ned	,	grimly	.
”	中断	内德	,	阴沉地	.

“内德神情严肃地打断了他。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . ”

“	That's	what	you	thought	—	and	I	guess	maybe	you	were	right	.	”
”	那就是	什么	你	想法	—	和	我	猜测	或许	你	是	正确的	.	”

“你当时就是这么想的——我想也许你是对的。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	Can	we	follow	it	?	”	asked	Dick	.
”	能	我们	跟随	它	?	”	问	迪克	.

“我们可以跟着它走吗？”迪克问道。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	shook	his	head	.
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	There's	no	use	chasing	out	there	in	the	dark	.
”	有	不	使用	追逐	出去	那里	在	这	黑暗的	.

“在黑暗中追逐是没用的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Even	if	it	was	an	auto	,	we'd	have	no	chance	of	catching	up	with	it
甚至	如果	它	曾是	一个	汽车	,	我们会	有	不	机会	的	捕捉	向上	和	它

.

:
.

即使是辆汽车，我们也根本追不上它。

[wiːd] [best] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] . ” -

We'd	best	try	to	get	a	little	sleep	and	wait	for	daylight	.	”	161
我们会	最好的	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	和	等待	为了	日光	.	”	-

我们最好抓紧时间睡一会儿，等天亮。”161

['roʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Rolling	themselves	in	their	blankets	,	the	boys	lay	for	a	long	time	,
滚动	他们自己	在	他们的	毯子	,	这	男孩们	躺	为了	一个	长的	时间	,

男孩们裹在毯子里，躺了很久。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn]

talking	over	the	exciting	events	that	had	transpired	since	they	first	began	work	on
说	超过	这	激动人心	活动	那	有	发生了	自从	他们	第一的	开始	工作	在

[ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] .

the	Coleson	house	.
这	科尔森	房子	.

他们谈论着自开始建造科尔森住宅以来发生的激动人心的事件。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

Instead	**of**	**clearing**	**up**	**,**	**the**	**situation**	**was**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**complicated**	**,**
反而	的	清理	向上	,	这	情况	曾是	生长	更多的	和	更多的	复杂的	,

情况不但没有好转，反而变得越来越复杂。

[ænd; ənd]['æftər] ['rækɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [ðeɪ] [æt; ət]

and	**after**	**racking**	**their**	**brains**	**in**	**fruitless**	**efforts**	**to**	**solve**	**the**	**puzzle**	**,**	**they**	**at**
和	后	货架	他们的	大脑	在	徒劳无功	努力	到	解决	这	谜	,	他们	在

[læst] [fel] [ə'sliːp] .

last	**fell**	**asleep**	**.**
最后的	跌倒	睡着了	.

他们绞尽脑汁也未能解开这个谜题，最后只好睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [oʊk] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊzd] [ned] [bleɪk] , [ænd; ənd]

The	**sun**	**shining**	**through**	**the**	**oak**	**leaves**	**above**	**his**	**head**	**roused**	**Ned**	**Blake**	**,**	**and**
这	太阳	灼灼	通过	这	橡木	树叶	多于	他的	头	唤醒	内德	布莱克	,	和

['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

sitting	**up**	**,**
坐着	向上	,

阳光透过橡树叶洒在头顶，唤醒了内德·布莱克，他坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

he	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**nearly**	**nine**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	九	点钟	.

当时快九点了。

“ [weɪk] [ʌp] , [dɪk] !

“	**Wake**	**up**	**,**	**Dick**	**!**
“	唤醒	向上	,	迪克	!

“醒醒，迪克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəuldəz] .

”	**he**	**cried**	**,**	**pulling**	**the**	**blanket**	**from**	**his**	**companion's**	**shoulders**	**.**
”	他	哭	,	拉	这	毯子	从	他的	同伴的	肩膀	.

他喊道，一把扯下同伴肩上的毯子。

“ [its] [leɪt] !

“	**It's**	**late**	**!**
“	它是	晚的	!

“现在已经晚了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第5/8页

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! ” -

We	ought	to	have	been	on	the	job	hours	ago	!	”	162
我们	应该	到	有	到过	在	这	工作	小时	前	!	”	-

我们本该几个小时前就开始工作了！“162

[dɪk] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Dick	struggled	to	his	feet	,	rubbing	the	sleep	from	his	eyes	,	and	followed
迪克	挣扎	到	他的	脚	,	擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	,	和	随后

[ned] ,

Ned	,
内德	,

迪克揉着惺忪的睡眼，挣扎着站起身，跟在奈德身后。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd] -

who	was	hurrying	through	the	bushes	in	the	direction	of	the	old	wood	-
WHO	曾是	匆忙	通过	这	灌木丛	在	这	方向	的	这	老的	木头	-

[roʊd] .

road	.
路	.

他正匆匆穿过灌木丛，朝着旧木路的方向走去。

['kwɪkli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Quickly	but	thoroughly	the	boys	examined	every	foot	of	ground	between	the
迅速地	但	彻底	这	男孩们	检查	每一个	脚	的	地面	之间	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

entrance	to	the	road	and	the	house	.
入口	到	这	路	和	这	房子	.

男孩们迅速而彻底地检查了道路入口和房屋之间的每一寸土地。

['broʊkən] [wiːdz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [liːvz] [ʃoʊd] [wer] [sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [pæst]

Broken	weeds	and	crushed	leaves	showed	where	some	vehicle	had	passed
破碎的	杂草	和	碎	树叶	显示	在哪里	一些	车辆	有	通过了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [weɪ] ,

along	the	stony	way	,
沿着	这	石质的	方式	,

断裂的杂草和被压碎的树叶表明，曾有车辆沿着这条碎石路行驶过。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən]

but	not	until	the	boys	were	close	to	the	house	did	they	come	upon	an
但	不是	直到	这	男孩们	是	关闭	到	这	房子	做过	他们	来	之上	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] .

unmistakable	sign	.
毋庸置疑	符号	.

但直到男孩们快走到房子跟前时，他们才发现了一个明显的标志。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [skrʌb] [oʊks] , [ə; eɪ] [blæk] [splɑːtʃ] [kɔːt] ['nɛdz] [aɪ] .

On	the	hard	earth	amid	the	scrub	oaks	,	a	black	splotch	caught	Ned's	eye	.
在	这	难的	地球	之中	这	擦洗	橡树	,	一个	黑色的	斑点	捕捉	内德的	眼睛	.

在矮橡树丛中坚硬的泥土上，一块黑色的斑点吸引了内德的目光。

“ [hɪəz] [wer] [æn; ən]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]

“	Here's	where	an	auto	was	standing	only	a	few	hours	ago	,	”	he	declared
“	这里是	在哪里	一个	汽车	曾是	常设	仅有的	一个	很少	小时	前	,	”	他	声明

['pɑːzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“就在几个小时前，这里还停着一辆汽车，”他肯定地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔɪl] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪrz] . ”
“ This is oil that dripped from the gears . ”
“ 这 是 油 那 滴落 从 这 齿轮 . ”

“这是从齿轮上滴下来的油。”

“ [its] [ɔɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gri:d] [dɪk] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
“ It's oil sure enough , ” agreed Dick , poking at the black mass with a stick ,
“ 它是 油 当然 足够的 , ” 同意 迪克 , 戳 在 这 黑色的 大量的 和 一个 戳 ,

“没错，就是油，”迪克一边用棍子戳着那团黑东西，一边赞同道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [aʊt]
“ but isn't it possible that it came from one of the cars that were out
“ 但 不是 它 可能的 那 它 来了 从 一 的 这 汽车 那 是 出去
[hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? ”
here Saturday night ? ”
这里 周六 夜晚 ? ”

“但是，会不会是周六晚上停在这里的某辆车里的病毒呢？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
“ If it had been here since Saturday night ,
“ 如果 它 有 到过 这里 自从 周六 夜晚 ,

“如果它从周六晚上就一直在这里，

[ðæt] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , ” ['ɔbdʒiktid] [ned] .
that heavy thunder shower would have washed it into the ground , ” objected Ned .
那 重的 雷 淋浴 会 有 洗过 它 进入 这 地面 , ” 反对 内德 .

“那场暴雨会把它冲进地下，”内德反驳道。

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [freʃ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɑ:r] [hɪr] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] .
“ No , this is fresh oil and we know there was no car here up to midnight .
“ 不 , 这 是 新鲜的 油 和 我们 知道 那里 曾是 不 车 这里 向上 到 午夜 .
”
”
”

“不，这是新油，而且我们知道直到午夜之前这里都没有车。”

“ [wɪtʃ] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [boʊt] [daʊn] [ɑ:n]
“ Which means it was run in here while we were watching that boat down on
“ 哪个 方法 它 曾是 跑步 在 这里 尽管 我们 是 观看 那 船 向下 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

“这意味着，就在我们看着那艘船在岸边航行的时候，它就开进了这里。”

” [grauld] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪdli] .
” growled Dick , disgustedly .
” 咆哮 迪克 , 厌恶地 .

“迪克厌恶地低吼道。”

“ [wʌt] ['rɑ:t(ə)n] [lʌk] ! ” -
“ What rotten luck ! ” 163
“ 什么 烂 运气 ! ” -

“真是倒霉透了！”163

“ [jes] , [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [wɑ:tʃ] [ʌp] [hɪr] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .
“ Yes , one of us should have kept watch up here , ” admitted Ned .
“ 是的 , 一 的 我们 应该 有 保留 手表 向上 这里 , ” 承认 内德 .

“是的，我们当中应该有人留在这里放哨，”内德承认道。

“ [wi:; wi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] ,
“ We lost a good chance to get a look at our mysterious visitors ,
“ 我们 丢失的 一个 好的 机会 到 得到 一个 看 在 我们的 神秘 访客 ,

“我们错失了一次一睹神秘访客真容的好机会。”

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] .
but we'll know better next time .
但 出色地 知道 更好的 下一个 时间 .

但下次我们会做得更好。

" [deɪv] ['wilbə] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] ,
" Dave Wilbur , chief of transportation , was not expected till afternoon ,
" 戴夫 威尔伯 , 首席 的 运输 , 曾是 不是 预期的 直到 下午 ,

交通运输主管戴夫·威尔伯预计要到下午才会到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [suːn] ['æftər] [ɪ'levə)n] [oʊ] - [klɑːk] .
but he appeared soon after eleven o ' clock .
但 他 出现 很快 后 十一 o - 钟 .

但他在十一点刚过就出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] .
And he came alone .
和 他 来了 独自的 .

他独自一人前来。

" [wɑːt] ['sænfərd] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['tæpli] [ɑːr; ər] [drɑːftid] [fɔːr; fər] [tə'naɪts, tuː'naɪts] [gɑːrd] ['duːti] ,
" Wat Sanford and Jim Tapley are drafted for tonight's guard duty ,
" 沃特 桑福德 和 吉姆 塔普利 是 起草 为了 今晚 警卫 责任 ,

"沃特·桑福德和吉姆·塔普利被选中担任今晚的后卫任务，

[bʌt; bət] [wɑːt] [fʌŋkt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wəʊnt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
but Wat funked the job and Jim won't come without him , " explained Dave .
但 沃特 放克 这 工作 和 吉姆 惯于 来 没有 他 , " 解释 戴夫 .

"但是沃特搞砸了，没有他吉姆是不会来的，"戴夫解释说。

" [wɑːts] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm] [ʌp]
" Wat's naturally superstitious anyhow and Red and Fatty have fed him up
" 什么? 自然 迷信的 无论如何 和 红色的 和 脂肪 有 美联储 他 向上
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðerz] ,
with that bedtime story of theirs ,
和 那 就寝时间 故事 的 他们的 ,

"沃特本来就很迷信，而且雷德和胖子还给他讲了他们那个睡前故事，让他从小就迷信。"

[tɪl] ['hiːz] [soʊ] ['dʒʌmpi] ['hiːd] [siː] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [ɔːr] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɔləd]
till he's so jumpy he'd see Coleson or Coleson's great - grandmother if you hollered
直到 他是 所以 跳跃的 他会 看 科尔森 或者 - 伟大的 - 祖母 如果 你 大声喊叫
[buː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ! "
boo at him ! "
嘘 在 他 ! "

直到他变得异常敏感，如果你朝他喊一声"吓唬我"，他都会看到科尔森或者科尔森的曾祖母！

" [wel] , ['hiːd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ['fæməli] ,
" Well , he'd have seen something queerer than any of the Coleson family ,
" 出色地 , 他会 有 已见 某物 更酷儿 比 任何 的 这 科尔森 家庭 ,

"嗯，他肯定见过比科尔森一家任何人都更古怪的事。"

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] , " [dɪ'klerd] [dɪk] ,
if he'd been here last night , " declared Dick ,
如果 他会 到过 这里 最后的 夜晚 , " 声明 迪克 ,

"如果他昨晚在这里的话，"迪克说道。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] ['hæpəniŋz] . -
proceeding to give an account of the night's happenings . 164
进行中 到 给 一个 帐户 的 这 夜晚 事件 . -

接下来，他开始叙述当晚发生的事情。164

“ [soʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [tʌb] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

“	So	while	you	two	were	watching	some	tub	out	on	the	lake	,
”	所以	尽管	你	二	是	观看	一些	浴缸	出去	在	这	湖	,

“所以当你们两个在湖上看浴缸的时候，

[ə; eɪ][kɑːr][ræn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , ” [ri'mɑːkt] ['wilbə] ['draɪli] .

a	car	ran	in	here	and	out	again	,	”	remarked	Wilbur	dryly	.
一个	车	跑	在	这里	和	出去	再次	,	”	评论	威尔伯	干巴巴地	.

“一辆车从这里开进来又开了出去，”威尔伯冷冷地说道。

“ [wel] , - [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði] - [pleɪ] , - [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

“	Well	,	'	when	the	cat's	away	,	the	mice'll	play	,	'	but	take	my	advice	,
”	出色地	,	-	什么时候	这	猫的	离开	,	这	-	玩	,	-	但	拿	我的	建议	,

“俗话说‘猫不在家，老鼠当家’，但听我的劝告，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,

”	he	continued	more	seriously	,
”	他	持续	更多的	严重地	,

他语气严肃地继续说道：“

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] — [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] — [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

“	no	matter	what	you	saw	—	or	what	you	thought	you	saw	—	don't	say	a	word	to
”	不	事情	什么	你	锯	—	或者	什么	你	想法	你	锯	—	不	说	一个	单词	到

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	about	it	.
这	男孩们	关于	它	.

“无论你看到了什么——或者你以为你看到了什么——都不要跟那些男孩们说一个字。”

[ɪf] [wɑːt] [gets] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

If	Wat	gets	another	jolt	,	he	may	refuse	to	come	out	here	Saturday	night	,
如果	沃特	获得	其他	颠簸	,	他	可能	拒绝	到	来	出去	这里	周六	夜晚	,

如果沃特再次受到电击，他可能拒绝周六晚上来这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæz] ['ɔːrkɪstrə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][træp] - ['drʌmər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['dʒæzi][æz; əz]

and	a	jazz	orchestra	without	a	trap	-	drummer	would	be	about	as	jazzy	as
和	一个	爵士乐	乐队	没有	一个	陷阱	-	鼓手	会	是	关于	作为	爵士乐	作为

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['pɪknɪk] .

a	church	picnic	.
一个	教会	野餐	.

如果没有鼓手，爵士乐团就如同教堂野餐一样，毫无爵士乐的氛围可言。

[tɪp] [ɔːf] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Tip	off	Red	and	Fatty	if	you	like	,
提示	离开	红色的	和	脂肪	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以给红胖子通风报信。

[bʌt; bət] [meɪk] - [ɪm] [leɪ] [ɔːf] [wɑːt]['sænfərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [goʊst] [stʌf] .

but	make	'	em	lay	off	Wat	Sanford	with	their	ghost	stuff	.
但	制作	-	呃	躺	离开	沃特	桑福德	和	他们的	鬼	东西	.

但别再拿沃特·桑福德的鬼故事开玩笑了。

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði]

”	As	there	was	nothing	to	be	accomplished	by	remaining	longer	at	the
”	作为	那里	曾是	没有什么	到	是	完成	经过	其余的	更长	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“既然继续待在家里也做不了什么事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

it	was	decided	to	return	to	town	without	delay	.
它	曾是	决定	到	返回	到	镇	没有	延迟	.

他们决定立即返回镇上。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wilbə] [jɑːrd] [wen] [ðə; ði] [θriː]

Charlie	**Rogers**	**and**	**Tommy**	**Beals**	**were**	**waiting**	**in**	**the**	**Wilbur**	**yard**	**when**	**the**	**three**
查理	罗杰斯	和	汤米	比尔斯	是	等待	在	这	威尔伯	院子	什么时候	这	三

[droʊv] [ɪn] . -

drove	**in**	**.**	**165**
驾驶	在	.	-

查理·罗杰斯和汤米·比尔斯在威尔伯家的院子里等着，这时三人开车进来了。165

" [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][læst] [naɪt] ? " [æskt] ['rɔdʒəz] ['iːgərli] ,

"	**Did**	**you**	**fellows**	**see**	**anything**	**out**	**there**	**last**	**night**	**?**	**"**	**asked**	**Rogers**	**eagerly**	**,**
"	做过	你	伙伴们	看	任何事物	出去	那里	最后的	夜晚	?	"	问	罗杰斯	急切地	,

"你们昨晚在外面看到什么了吗？"罗杰斯急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

as	**he**	**and**	**Tommy**	**followed**	**the**	**car**	**into**	**the**	**garage**	**.**
作为	他	和	汤米	随后	这	车	进入	这	车库	.

他和汤米跟着车进了车库。

[ned] [pɔːzd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

Ned	**paused**	**to**	**close**	**the**	**garage**	**doors**	**against**	**possible**	**intrusion**	**and**	**then**
内德	暂停	到	关闭	这	车库	门	反对	可能的	入侵	和	然后

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

proceeded	**with**	**a**	**more**	**or**	**less**	**detailed**	**account**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
继续	和	一个	更多的	或者较少的		详细的	帐户	的	什么	有	发生	.

内德停下来关上车库门，以防有人闯入，然后继续详细地讲述了所发生的事情。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] ['kriːtʃər] ; [ðæt] [bɪg] , ['ʃeɪpləs] ,

"	**Then**	**you**	**didn't**	**get**	**a**	**sight**	**of**	**that**	**—**	**that**	**creature**	**;**	**that**	**big**	**,**	**shapeless**	**,**
"	然后	你	没有	得到	一个	视线	的	那	—	那	生物	;	那	大的	,	无形	,

"那么你就没看到那个东西——那个生物；那个巨大、无形的生物，

['hʌmpˌbækt] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [red] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

humpbacked	**-**	**looking**	**thing**	**that**	**Red**	**and**	**I**	**saw**	**standing**	**between**	**the**	**end**	**of**	**the**
驼背	-	寻找	事物	那	红色的	和	我	锯	常设	之间	这	结尾	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ?

house	**and**	**the**	**woods**	**?**
房子	和	这	树林	?

我和雷德看到的站在房子尽头和树林之间的那个驼背状的东西?

" [æskt] ['biːlz] .

"	**asked**	**Beals**	**.**
"	问	比尔斯	.

比尔斯问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [dɑːrnd] [waɪz] , [deɪv] ! " [snæpt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**needn't**	**look**	**so**	**darned**	**wise**	**,**	**Dave**	**!**	**"**	**snapped**	**Charlie**	**Rogers**	**,**
"	哦	,	你	不必	看	所以	该死的	明智的	,	戴夫	!	"	啪啪	查理	罗杰斯	,

"哦，戴夫，你不用摆出一副老练的样子！"查理·罗杰斯厉声说道。

[hɪz; ɪz] ['pepəri] ['tempər] ['flerɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪlbərz] [ɪl] - [kən'siːld] [grɪn] .

his	**peppery**	**temper**	**flaring**	**at**	**sight**	**of**	**Wilbur's**	**ill**	**-**	**concealed**	**grin**	**.**
他的	胡椒	脾气	燃烧	在	视线	的	威尔伯的	患病的	-	暗	咧嘴笑	.

看到威尔伯那难以掩饰的笑容，他那暴躁的脾气顿时爆发了。

" ['fæti] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	**Fatty**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**—**	**even**	**if**	**it**	**was**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
"	脂肪	和	我	锯	它	—	甚至	如果	它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	.

"我和胖子看到了——即使只是一瞬间。"

[ɪf] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

If	Ned	and	Dick	had	stayed	up	at	the	house	,	they	might	have	seen	it
如果	内德	和	迪克	有	入住	向上	在	这	房子	,	他们	可能	有	已见	它

['ɔːlsoʊ] ! ” -

also	!	”	166
还	!	”	-

如果奈德和迪克当时待在家里，他们或许也能看到！“166

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ned] , ['kwɪkli] ,

“	That	is	quite	possible	,	”	interposed	Ned	,	quickly	,
“	那	是	相当	可能的	,	”	插入	内德	,	迅速地	,

“这很有可能，”内德迅速插话道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“	and	although	we	didn't	actually	catch	sight	of	a	person	or	anything	that
“	和	虽然	我们	没有	实际上	抓住	视线	的	一个	人	或者	任何事物	那

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] ,

looked	like	one	,
看起来	喜欢	一	,

“虽然我们实际上并没有看到人或任何看起来像人的东西，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt]

we	saw	enough	to	make	us	sure	that	there's	something	mighty	queer	going	on	out
我们	锯	足够的	到	制作	我们	当然	那	有	某物	强大的	酷儿	去	在	出去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们看到的足以让我们确信，外面肯定发生着一些非常古怪的事情。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

We've	got	to	find	out	what	it	is	,	but	until	we	do	solve	the	mystery	,
我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	它	是	,	但	直到	我们	做	解决	这	神秘	,

我们必须弄清楚它到底是什么，但在解开这个谜团之前，

[lets] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɑːt] [ɔːr] ['dʒɪm] . ”

let's	not	say	much	about	it	—	especially	to	Wat	or	Jim	.	”
我们来吧	不是	说	很多	关于	它	—	尤其	到	沃特	或者	吉姆	.	”

我们还是别多说了——尤其别跟沃特或吉姆说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [bɪ'gæn] ['tɑːmi] , ['daʊtfəli] .

“	You	talk	about	solving	the	mystery	,	”	began	Tommy	,	doubtfully	.
“	你	讲话	关于	解决	这	神秘	,	”	开始	汤米	,	怀疑地	.

“你们说要解开这个谜团，”汤米疑惑地开口道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] , [ned] ? ”

“	Have	you	got	any	idea	,	Ned	?	”
“	有	你	得到	任何	主意	,	内德	?	”

“你有什么想法吗，内德？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] , “ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [oʊld] [wʊd] - [roʊd]

“	No	,	I	haven't	,	”	admitted	Ned	,	“	but	I'd	like	to	investigate	that	old	wood	-	road
“	不	,	我	还没有	,	”	承认	内德	,	“	但	ID	喜欢	到	调查	那	老的	木头	-	路

.

:
.

“不，我还没有，”内德承认道，“但我很想去探探那条古老的林间小路。”

[wiː; wi] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	might	stumble	onto	something	.	”
我们	可能	绊倒	到	某物	.	”

我们或许会偶然发现一些东西。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?
“ How about it , Dave ?
“ 如何 关于 它 , 戴夫 ?

“怎么样，戴夫？”

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['rɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
Will you run us out there ? ” asked Rogers , who was eager to begin the
将要 你 跑步 我们 出去 那里 ? ” 问 罗杰斯 , WHO 曾是 渴望的 到 开始 这
[prə'poʊzd] [sɜːrtʃ] .
proposed search .
建议的 搜索 .

“你们会带我们出去吗？”罗杰斯问道，他急于开始这项拟议的搜寻工作。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [grɪnd] ['wilbə] .
“ Sure thing , ” grinned Wilbur .
“ 当然 事物 , ” 咧嘴一笑 威尔伯 .

“当然可以，”威尔伯咧嘴一笑。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] [stʌf]
“ I'd like nothing better than to get a look at some of this ghost stuff
“ ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 得到 一个 看 在 一些 的 这 鬼 东西
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] . ” -
with my own eyes . ” 167
和 我的 自己的 眼睛 . ” -

“我最想做的就是亲眼看看这些鬼魂之类的东西。”167

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['wɪri] [siːsiz] [tuː; tə] [skɑːf]
WEARY CEASES TO SCOFF
厌倦 停止 到 嘲笑

疲惫的人不再嘲笑

['hɑːrdli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪts] ['priːviəs] [trɪp] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['flɪvər] [wʌz; wəz]
Hardly an hour had elapsed since its previous trip when the patient flivver was
几乎 一个 小时 有 过去 自从 它是 以前的 旅行 什么时候 这 病人 货车 曾是
[ə'gen] ['kɔːfɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] .
again coughing its way up the drive to the Coleson house .
再次 咳嗽 它是 方式 向上 这 驾驶 到 这 科尔森 房子 .

距离上次行程还不到一个小时，这辆老旧的汽车又开始咳嗽着驶向科尔森家的车道。

['niːðər] [wɑːt] ['sænfərd] [nɔːr] ['dʒɪm] ['tæpli] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
Neither Wat Sanford nor Jim Tapley had been asked to join in the exploration
两者都不 沃特 桑福德 也不 吉姆 塔普利 有 到过 问 到 加入 在 这 勘探
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] ,
of the old road ,
的 这 老的 路 ,

沃特·桑福德和吉姆·塔普利都没有被邀请参与探索这条古道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [deɪv] ['wilbə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːt] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpi] [ɪ'nʌf]
because , as Dave Wilbur expressed it , Wat and Jim were jumpy enough
因为 , 作为 戴夫 威尔伯 表达 它 , 沃特 和 吉姆 是 跳跃的 足够的
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

正如戴夫·威尔伯所说，沃特和吉姆本来就已经够紧张的了。

“ [lets] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði][roʊd] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

“	Let's	scout	around	a	little	before	we	tackle	the	road	,	”	suggested	Ned	.
”	我们来吧	侦察	大约	一个	小的	前	我们	处理	这	路	,	”	建议	内德	.

“我们先四处侦察一下，然后再开始修路，”内德建议道。

“ [red] [ænd; ənd] ['fæti] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Red	and	Fatty	can	have	another	look	out	there	between	the	end	of	the
”	红色的	和	脂肪	能	有	其他	看	出去	那里	之间	这	结尾	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [dɪk]

house	and	the	woods	while	Dick
房子	和	这	树林	尽管	迪克

“红和胖子可以再去房子尽头和树林之间的那片区域看看，而迪克……”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	I	go	over	the	ground	down	toward	the	beach	.
和	我	去	超过	这	地面	向下	朝向	这	海滩	.

然后我沿着地面向下走到海滩。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['wɪri] ? ” -

Do	you	want	to	come	with	us	,	Weary	?	”	168
做	你	想	到	来	和	我们	,	厌倦	?	”	-

韦里，你想跟我们一起走吗？168

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

- [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] , -

'	Too	many	cooks	spoil	the	broth	,	'
-	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	-

“人多了反而坏事。”

” [drɔːld] [deɪv] .

”	drawled	Dave	.
”	拖长音	戴夫	.

“戴夫慢吞吞地说。”

“ [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] ['hʌmpˌbækt] [spuːk] ['dʌznt] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['flɪvər]

“	I'll	stick	around	and	make	sure	this	humpbacked	spook	doesn't	carry	off	the	flivver
”	患病的	戳	大约	和	制作	当然	这	驼背	幽灵	不	携带	离开	这	货车

’

’

’

“我会留下来，确保这个驼背的幽灵不会把老爷车偷走。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

”	he	added	with	a	grin	,
”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,

他笑着补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [lɔld] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['oʊvər]

as	he	lolled	back	comfortably	and	allowed	his	long	legs	to	dangle	over
作为	他	懒散地	后退	舒适地	和	允许	他的	长的	腿	到	悬挂	超过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	side	of	the	car	.
这	边	的	这	车	.

他舒服地向后靠去，让修长的双腿垂在车外。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]['skɑːfər] .

Charlie	Rogers	glared	angrily	at	the	scoffer	.
查理	罗杰斯	怒目而视	愤怒地	在	这	嘲讽者	.

查理·罗杰斯怒视着那个嘲讽者。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Here's	hoping	he	carries	it	off	—	and	you	with	it	!
”	这里是	希望	他	携带	它	离开	—	和	你	和	它	!

“希望他能成功——也希望你能成功！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [jʊr; jər] [goʊt] , [red] , ” ['ɝːdʒd] ['tɑːmi] ,

“	Don't	let	him	get	your	goat	,	Red	,	”	urged	Tommy	,
”	不	让	他	得到	你的	山羊	,	红色的	,	”	敦促	汤米	,

“别让他惹你生气，雷德，”汤米劝道。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] ['rɔdʒəz] - [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['wɪlbərz]

as	he	seized	Rogers	'	arm	and	hurried	him	out	of	ear	-	shot	of	Wilbur's
作为	他	查获	罗杰斯	-	手臂	和	慌忙	他	出去	的	耳朵	-	射击	的	威尔伯的

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

irritating	chuckle	.
令人恼火的	轻笑	.

他抓住罗杰斯的胳膊，把他拉到威尔伯烦人的轻笑声听不到的地方。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪz] [səːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	half	an	hour	the	boys	searched	every	foot	of	ground	in	the	vicinity	of	the
为了	一半	一个	小时	这	男孩们	搜索	每一个	脚	的	地面	在	这	附近	的	这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] . -

house	without	finding	anything	new	.	169
房子	没有	寻找	任何事物	新的	.	-

半个小时里，男孩们把房子周围的每一寸土地都搜遍了，却一无所获。169

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	I	guess	this	is	about	enough	,	”	declared	Ned	.
”	我	猜测	这	是	关于	足够的	,	”	声明	内德	.

“我想差不多就到此为止了，”内德说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [hɪr] .

“	There's	nothing	to	be	learned	here	.
”	有	没有什么	到	是	学习	这里	.

“这里没有什么值得学习的。”

[naʊ] [lets] [stɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Now	let's	start	at	this	end	of	the	old	road	and	trace	it	back	as	far	as
现在	我们来吧	开始	在	这	结尾	的	这	老的	路	和	痕迹	它	后退	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

it	goes	.
它	去	.

现在让我们从这条老路的尽头开始，一路追溯到它最远的地方。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'hed] [ænd; ənd] [deɪv] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

Four	of	us	can	walk	ahead	and	Dave	can	follow	with	the	car	.
四	的	我们	能	走	前方	和	戴夫	能	跟随	和	这	车	.

我们四个人可以走在前面，戴夫可以开车跟在后面。

” [fɔːr; fər] [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θredɪd] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [træk] ,

”	For	perhaps	two	miles	the	boys	threaded	the	grass	-	grown	track	,
”	为了	也许	二	英里	这	男孩们	螺纹	这	草	-	生长	追踪	,

“男孩们沿着长满草的小路走了大约两英里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'groʊn][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt][ðə; ði][smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [swept] [bəuθ]

which	was	so	overgrown	in	places	that	the	small	trees	and	bushes	swept	both
哪个	曾是	所以	长得太茂盛了	在	地方	那	这	小的	树木	和	灌木丛	扫荡	两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

sides	of	the	car	,
侧面	的	这	车	,

有些地方杂草丛生，小树和灌木丛都遮住了汽车的两侧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [fʊt] .

as	it	crept	along	behind	the	party	on	foot	.
作为	它	悄悄地爬	沿着	在后面	这	派对	在	脚	.

它悄悄地跟在队伍后面步行前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði]

There	was	ample	evidence	of	the	recent	passage	of	some	vehicle	in	the
那里	曾是	充足	证据	的	这	最近的	通道	的	一些	车辆	在	这

['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [strɪpt] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

broken	twigs	and	stripped	leaves	along	the	way	,
破碎的	树枝	和	脱衣舞	树叶	沿着	这	方式	,

沿途折断的树枝和剥落的树叶充分表明，最近有车辆经过。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['græsi] ['sɜːrfɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sænd] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['rʌbər]

and	whenever	the	grassy	surface	gave	place	to	sand	,	the	marks	of	rubber
和	每当	这	草丛	表面	给予	地方	到	沙	,	这	标记	的	橡皮

['taɪərz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

tires	were	plainly	visible	.
轮胎	是	显然	可见的	.

每当草地变成沙地时，橡胶轮胎的痕迹就清晰可见。

“ [hɪəz] [wer] [ned] [ænd; ənd] ['fæti] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] [roʊd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ”

“	Here's	where	Ned	and	Fatty	and	I	struck	into	this	road	the	other	day	,	”
“	这里是	在哪里	内德	和	脂肪	和	我	击	进入	这	路	这	其他	天	,	”

[ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

exclaimed	Dick	,
惊呼	迪克	,

“前几天我和内德、胖子就是在这里拐进了这条路，”迪克喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [bɜːtʃiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

pointing	to	a	clump	of	crooked	birches	which	he	recognized	as	marking	the
指向	到	一个	丛	的	歪	白桦树	哪个	他	认可	作为	标记	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他指着一丛弯曲的白桦树，认出那是标记着地点的地方。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	You're	right	,	”	agreed	Ned	.
“	你是	正确的	,	”	同意	内德	.

“你说得对，”内德同意道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiːl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [nuː] [graʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp]

“	From	now	on	,	we'll	be	traveling	over	new	ground	and	we	must	keep
“	从	现在	在	,	出色地	是	旅行	超过	新的	地面	和	我们	必须	保持

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

our	eyes	open	.
我们的	眼睛	打开	.

“从现在开始，我们将踏上新的征程，我们必须睁大眼睛。”

[lets] [goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ” -

Let's	go	slow	and	cut	out	the	talking	.	”	170
我们来吧	去	慢的	和	切	出去	这	说	.	”	-

咱们慢点走，别说话了。”170

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] , [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drɑːpt]

Half	a	mile	farther	,	Ned	,	who	was	in	the	lead	,	halted	suddenly	and	dropped
一半	一个	英里	更远	,	内德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	停止	突然	和	掉落

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

又走了半英里，领先的内德突然停了下来，跪倒在地。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

“	What	is	it	?	”	whispered	Dick	,	who	was	close	behind	.
”	什么	是	它	?	”	低声说道	迪克	,	WHO	曾是	关闭	在后面	.

“什么事？”紧随其后的迪克低声问道。

“ [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	Some	kind	of	a	clearing	,	”	was	the	cautious	reply	.
”	一些	种类	的	一个	清理	,	”	曾是	这	谨慎	回复	.

“像是一片空地，”对方谨慎地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [slæbz] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['ʃænti] .

“	There's	a	pile	of	slabs	and	I	can	see	a	shanty	.
”	有	一个	桩	的	板	和	我	能	看	一个	棚屋	.

“那里有一堆石板，我还能看到一间棚屋。”

[laɪ] [loʊ] , ['fɛloʊz] , [waɪl] [aɪ] [sniːk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] ,

Lie	low	,	fellows	,	while	I	sneak	up	for	a	closer	look	,
说谎	低的	,	伙伴们	,	尽管	我	潜行	向上	为了	一个	更近	看	,

伙计们，都趴下，我要悄悄靠近看看。

” [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ned] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk]

”	and	creeping	silently	away	to	one	side	,	Ned	disappeared	amid	the	thick
”	和	爬行	默默	离开	到	一	边	,	内德	消失	之中	这	厚的

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

“然后，内德悄无声息地溜到一边，消失在茂密的灌木丛中。”

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] ['moʊʃnləs] ;

For	ten	minutes	the	boys	lay	motionless	;
为了	十	分钟	这	男孩们	躺	静止不动	;

男孩们一动不动地躺了十分钟；

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [slæbz] [tuː; tə] [siː] [ned]

then	a	low	whistle	brought	them	peering	over	the	pile	of	slabs	to	see	Ned
然后	一个	低的	哨	带来	他们	窥视	超过	这	桩	的	板	到	看	内德

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃæk] .

standing	before	the	shack	.
常设	前	这	窝棚	.

这时，一声低沉的哨声让他们从石板堆上探出头来，看到内德站在小屋前。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['rɔdʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

“	What	do	you	make	of	it	?	”	asked	Rogers	,	as	they	hurried	forward	to	join
”	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	罗杰斯	,	作为	他们	慌忙	向前	到	加入

[ned] ,

Ned	,
内德	,

“你们怎么看？”罗杰斯问道，他们赶紧上前与内德会合。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] . -

who	was	looking	in	at	the	partly	open	door	of	the	hut	.	171
WHO	曾是	寻找	在	在	这	部分	打开	门	的	这	小屋	.	-

谁正透过半开的小屋门往里看呢？171

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃænti] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɚz] [juːst] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɔːf]
“ It's nothing but a shanty the wood - cutters used when they cut the timber off
” 它是 没有什么 但 一个 棚屋 这 木头 - 切割器 用过的 什么时候 他们 切 这 木材 离开
[ðɪs] [trækt] [əˈbaʊt] [ten] [jɪrz] [əˈgoʊ] ,
this tract about ten years ago ,
这 通道 关于 十 年 前 ,

“那不过是大约十年前伐木工人在砍伐这片林地上的木材时住的简陋棚屋而已。”

” [dɪˈklerd] [ˈwilbə] , [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
” declared Wilbur , who had driven up and halted at the door .
” 声明 威尔伯 , WHO 有 驱动 向上 和 停止 在 这 门 .

“威尔伯说道，他开车来到门口停了下来。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [deɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] , “ [bʌt; bət] [lets] [siː] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] ,
“ I guess you're right , Dave , ” replied Ned , “ but let's see what's inside ,
“ 我 猜测 你是 正确的 , 戴夫 , ” 回复 内德 , “ 但 我们来吧 看 是什么 里面 ,

“我想你是对的，戴夫，”内德回答说，“但我们来看看里面是什么吧。”

” [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
” and pushing the door wide open , he stepped in , closely followed by the others
” 和 推动 这 门 宽的 打开 , 他 步 在 , 密切 随后 经过 这 其他的
.
:
.

他一把推开门走了进去，其他人紧随其后。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fiːt]
The cabin was oblong in shape , being about fifteen feet long by eight or nine feet
这 舱 曾是 长方形 在 形状 , 存在 关于 十五 脚 长的 经过 八 或者 九 脚
[waɪd] .
wide .
宽的 .

小木屋呈长方形，长约十五英尺，宽约八九英尺。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɜːr; wər] [tuː] [bʌŋks] [bɪlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
At one end were two bunks built against the wall .
在 一 结尾 是 二 上下铺 建造 反对 这 墙 .

一端靠墙设置了两张上下铺。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [slæbz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər]
In the middle of the room stood a rough table of slabs and in a corner
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 粗糙的 桌子 的 板 和 在 一个 角落
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [stoʊv] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [legz] .
was a rusty stove propped up with bricks in lieu of missing legs .
曾是 一个 生锈的 火炉 支撑 向上 和 砖块 在 代替 的 丢失的 腿 .

房间中央摆着一张简陋的木板桌，角落里放着一个生锈的炉子，炉子没有了腿，只能用砖头垫着。

[dɪk] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [rʌst] - [ˈiːtn] [lɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [bɑːks] .
Dick lifted a rust - eaten lid and peered into the fire - box .
迪克 抬起 一个 锈 - 吃 盖 和 窥视 进入 这 火 - 盒子 .

迪克掀开锈迹斑斑的盖子，往火箱里看了看。

“ [ˈæʃɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ Ashes , ” he remarked .
” 灰烬 , ” 他 评论 .

“灰烬，”他说道。

“ [koʊld] [ˈæʃɪz] . ”
“ Cold ashes . ”
” 寒冷的 灰烬 . ”

“冰冷的灰烬。”

“ [wɪtʃ] [pruːvz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['faɪər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , ”
“ Which proves simply that there's been no fire here for the last few hours , ”
“ 哪个 证明 简单地 那 有 到过 不 火 这里 为了 这 最后的 很少 小时 , ”
[ə'sɜːrtɪd] ['rɔdʒəz] .
asserted Rogers .
断言 罗杰斯 .

“这正好证明，过去几个小时这里根本没有发生火灾，”罗杰斯断言道。

“ [ðæt] [bʌŋk] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [slept] [ɪn] ['riːs(ə)ntli] [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [its]
“ That bunk looks as if it may have been slept in recently but I'll admit it's
“ 那 假寐 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 睡着了 在 最近 但 患病的 承认 它是
['oʊnli] [ges] [wɜːrk] . ” -
only guess work . ” 172
仅有的 猜测 工作 . ” -

“那张床看起来像是最近有人睡过，但我承认这只是我的猜测。”172

[ned] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃænti] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
Ned had been glancing about the shanty , his keen eyes taking in every detail .
内德 有 到过 瞥了一眼 关于 这 棚屋 , 他的 敏锐的 眼睛 采取 在 每一个 细节 .

内德一直在环顾这间简陋的小屋，他敏锐的目光捕捉到了每一个细节。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]
All at once he bent low and peered closely at something on the floor beside
全部 在 一次 他 弯曲 低的 和 窥视 密切 在 某物 在 这 地面 旁
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他突然弯下腰，仔细地看着桌子旁边地板上的某个东西。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [ned] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['biːlz] ,
“ What have you found , Ned ? ” asked Tommy Beals ,
“ 什么 有 你 成立 , 内德 ? ” 问 汤米 比尔斯 ,

“你发现了什么，内德？”汤米·比尔斯问道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
and at his words the other boys crowded around .
和 在 他的 字 这 其他 男孩们 挤 大约 .

他一开口，其他男孩就都围了过来。

“ [kiːp] [bæk] !
“ Keep back !
“ 保持 后退 !

“退后！”

” [wɔːrnd] [ned] .
” warned Ned .
” 警告 内德 .

“内德警告道。”

“ [dəunt] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] . ”
“ Don't disturb them . ”
“ 不 打扰 他们 . ”

“不要打扰他们。”

“ [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['rɔdʒəz] .
“ Don't disturb what ? ” demanded Rogers .
“ 不 打扰 什么 ? ” 要求 罗杰斯 .

“别打扰什么？”罗杰斯问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [blæk] [ænts] ! ”
“ I can't see anything — unless you mean those black ants ! ”
“ 我 不能 看 任何事物 — 除非 你 意思是 那些 黑色的 蚂蚁 ! ”

“我什么都看不见——除非你指的是那些黑蚂蚁！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , ” ['ænsər] [ned] .
“ That's just what I do mean , ” answered Ned .
” 那就是 只是 什么 我 做 意思是 , ” 回答 内德 .

“我的意思正是如此，”内德回答道。

“ [ænts][dəunt][ækt] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
“ Ants don't act that way without some reason ,
” 蚂蚁 不 行为 那 方式 没有 一些 原因 ,

“蚂蚁不会无缘无故地这样做，肯定是有原因的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,
” and he pointed to a straggling column of the insects ,
” 和 他 尖 到 一个 零散的 柱子 的 这 昆虫 ,

他指着一群稀稀拉拉的昆虫说：“

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]
which were emerging from a crack in the floor , advancing to a spot
哪个 是 新兴 从 一个 裂缝 在 这 地面 , 前进 到 一个 点
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
beneath the table ,
下面 这 桌子 ,

它们从地板裂缝中冒出来，一直延伸到桌子下面。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and hurrying back again to the crack as though time were a matter of
和 匆忙 后退 再次 到 这 裂缝 作为 尽管 时间 是 一个 事情 的
[su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
supreme importance to them . 173
最高 重要性 到 他们 . -

他们匆匆赶回裂缝边，仿佛时间对他们来说至关重要。[173]

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nest] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] , ” [ri'mɑːkt] ['tɑːmi] .
“ They've got a nest somewhere under the floor , ” remarked Tommy .
” 他们有 得到 一个 巢 某处 在下面 这 地面 , ” 评论 汤米 .

“它们在地板下面某个地方筑了个巢，”汤米说道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] !
They're carrying their eggs in their mouths !
它们是 携带 他们的 鸡蛋 在 他们的 嘴 !

它们嘴里叼着蛋呢！

” [ned] [wʌz; wəz][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf]
” Ned was on hands and knees poking with the blade of his jack - knife
” 内德 曾是 在 双手 和 膝盖 戳 和 这 刀刃 的 他的 杰克 - 刀
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [ænts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .
among the hurrying ants at the head of the column .
之中 这 匆忙 蚂蚁 在 这 头 的 这 柱子 .

“内德跪在地上，用他的折叠刀的刀刃戳着队伍最前面匆匆忙忙的蚂蚁。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['fæti] , ” [hiː; hi] [læft] ,
“ That was a good guess of yours , Fatty , ” he laughed ,
” 那 曾是 一个 好的 猜测 的 你的 , 脂肪 , ” 他 笑了 ,

“你猜得不错，胖子，”他笑着说。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [wʌt] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] ['iznt] [egz] . ”
“ only it happens that in this particular case what they're carrying isn't eggs . ”
” 仅有的 它 发生 那 在 这 特别的 案件 什么 它们是 携带 不是 鸡蛋 . ”

“只是碰巧的是，在这种情况下，它们携带的不是卵。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbiːlz] .

“	**What**	**is**	**it**	**then**	**?**	**”**	**demanded**	**Beals**	**.**
”	什么	是	它	然后	?	”	要求	比尔斯	.

“那到底是什么？”比尔斯追问道。

“ [bred] [krʌmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Bread**	**crumbs**	**,**	**”**	**was**	**the**	**quick**	**reply**	**,**	**“**	**and**	**there's**	**more**	**of**	**'**	**em**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	面包	面包屑	,	”	曾是	这	快的	回复	,	“	和	有	更多的	的	-	呃	在	这	桌子	.

“面包屑，”对方迅速回答，“桌子上还有更多。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ˈnɛdz] [ˈsteɪtmənt] .

”	**It**	**needed**	**but**	**a**	**moment's**	**investigation**	**to**	**confirm**	**Ned's**	**statement**	**.**
”	它	需要	但	一个	瞬间	调查	到	确认	内德的	陈述	.

“只需稍加调查，就能证实内德的说法。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [hɪr] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] — [ðæts] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , ” [dɪˈklerd] [dɪk] , [ɪkˈsaɪtɪdli] . -

“	**Somebody**	**ate**	**a**	**meal**	**here**	**awhile**	**ago**	**—**	**that's**	**quite**	**evident**	**,**	**”**	**declared**	**Dick**	**,**	
”	某人	吃	一个	一顿饭	这里	一会儿	前	—	那就是	相当	明显	,	”	声明	迪克	,	
excitedly	**.**	**174**															
兴奋地	.	-															

“显然有人不久前在这里吃过饭，”迪克兴奋地说道。[174]

“ [jes] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['iːðər] , ” ['sʌplɪmentɪd] [ˈrɔdʒəz] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**not**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**either**	**,**	**”**	**supplemented**	**Rogers**	**.**
”	是的	,	和	不是	所以	非常	长的	前	任何一个	,	”	补充	罗杰斯	.

“是的，而且时间也不算太久远，”罗杰斯补充道。

“ [ðɪs] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ænts] [wʊd] ['kæri] [əˈweɪ] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

“	**This**	**hustling**	**bunch**	**of**	**ants**	**would**	**carry**	**away**	**half**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**in**	**a**	**few**		
”	这	忙碌	束	的	蚂蚁	会	携带	离开	一半	一个	面包	的	面包	在	一个	很少		
['aʊərz] . ”																		
hours	**.**	**”**																
小时	.	”																

“这群忙碌的蚂蚁几个小时就能搬走半个面包。”

“ [wel] , [səˈpoʊzɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [iːt] [hɪr] — [ɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðæt] [bʌŋk] [red] [ɪz] [soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] .

“	**Well**	**,**	**supposing**	**somebody**	**did**	**eat**	**here**	**—**	**or**	**supposing**	**they**	**slept**	**in**	**that**	**bunk**	**Red**	**is**	
”	出色地	,	假如	某人	做过	吃	这里	—	或者	假如	他们	睡着了	在	那	假寐	红色的	是	
so	**keen**	**about**	**.**															
所以	敏锐的	关于	.															

“嗯，假设有人在这里吃过饭——或者假设他们睡在了雷德非常热衷的那张铺位上。”

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv]['aʊərz] ?

What	**business**	**is**	**it**	**of**	**ours**	**?**
什么	商业	是	它	的	我们的	?

这关我们什么事?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] ['eni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əˈfer] [æt; ət]

Where's	**the**	**proof**	**of**	**any**	**connection**	**between**	**them**	**and**	**our**	**affair**	**at**
在哪里?	这	证明	的	任何	联系	之间	他们	和	我们的	事务	在

- ? ” [diˈmɑːndid] [deɪv] ['wilbə] .

Coleson's	**?**	**”**	**demanded**	**Dave**	**Wilbur**	**.**
-	?	”	要求	戴夫	威尔伯	.

“他们和我们在科尔森家的那件事有任何联系的证据在哪里？”戴夫·威尔伯质问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊst] - ['gɛtɚz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
“ I'm going to take a snooze in the car till you ghost - getters find something more
“ 我是 去 到 拿 一个 打盹 在 这 车 直到 你 鬼 - 获取器 寻找 某物 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] ,
exciting than a rusty stove ,
激动人心 比 一个 生锈的 火炉 ,

“我要在车里打个盹儿，直到你们这些捉鬼人找到比生锈的炉子更有趣的东西为止。”

[ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [ænts] !
a tumbledown bunk and a flock of black ants !
一个 倾覆 假寐 和 一个 群 的 黑色的 蚂蚁 !

一张摇摇欲坠的上下铺和一群黑蚂蚁！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [laʊndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
” and with these words , he lounged out of the door .
” 和 和 这些 字 , 他 休闲 出去 的 这 门 .

说完这些话，他就懒洋洋地走出了门。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] - [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['biːlz] , ['ruːfəli] .
“ I guess maybe Weary's more than half right , ” admitted Beals , ruefully .
“ 我 猜测 或许 - 更多的 比 一半 正确的 , ” 承认 比尔斯 , 懊悔地 .

“我想韦里说的或许有一半以上是对的，”比尔斯懊恼地承认道。

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] ! ”
“ Confound him though ; I wish we'd had him out at Coleson's that night ! ”
“ 混杂 他 尽管 ; 我 希望 我们会 有 他 出去 在 - 那 夜晚 ! ”

“真该气死他！我倒希望那天晚上我们能把他带到科尔森酒吧去！”

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] ! ” [grauld] ['rɔdʒəz] . -
“ I'll say so ! ” growled Rogers . 175
“ 患病的 说 所以 ! ” 咆哮 罗杰斯 . -

“我当然这么说！”罗杰斯咆哮道。175

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ʃæk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Reluctantly the boys left the shack , but as they passed the corner of the
勉强 这 男孩们 左边 这 窝棚 , 但 作为 他们 通过了 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

男孩们不情愿地离开了小屋，但当他们经过建筑物拐角时，

[dɪk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'loʊd] : “
Dick halted and began to read aloud : “
迪克 停止 和 开始 到 读 大声 : “

迪克停下脚步，开始大声朗读：“

- [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] [ə'genst] ['staːtiŋ] [fairz][ɪn] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɔːrɪst] [lændz]
' All persons are hereby warned against starting fires in any and all forest lands
- 全部 人 是 特此 警告 反对 开始 火灾 在 任何 和 全部 森林 土地
['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] — -
under penalty of — '
在下面 惩罚 的 — -

“特此警告所有人，严禁在任何林地纵火，违者将受到处罚——”

” [dɪk] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
” Dick paused in his reading .
” 迪克 暂停 在 他的 阅读 .

迪克停下了阅读。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['faɪər] - ['wɔrdənz] ['poʊstər] ,
“ That's a fire - warden's poster ,
“ 那就是 一个 火 - 典狱长的 海报 ,

“那是消防管理员的海报。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['redi] [θʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ]['plækɑːrd] [tækt]
" he remarked with a jerk of his ever ready thumb toward a placard tacked
" 他 评论 和 一个 混蛋 的 他的 曾经 准备好 拇指 朝向 一个 标语牌 已钉住
[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .
upon the side of the shanty .
之上 这 边 的 这 棚屋 .

"他一边说着，一边用他那总是随时准备着的大拇指指了指棚屋侧面钉着的一块标语牌。"

" [ðə; ði]['reɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [left][ðə; ði] [krʌmz] . "
" The ranger has been here — maybe it was he who left the crumbs . "
" 这 游侠 有 到过 这里 — 或许 它 曾是 他 WHO 左边 这 面包屑 . "

"护林员来过这里——也许是他留下的面包屑。"

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['rɔdʒəz] .
" Nothing doing ! " declared Rogers .
" 没有什么 正在做 ! " 声明 罗杰斯 .

"什么也没做！"罗杰斯宣布道。

" [ðæt] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['iːzi] .
" That paper has been there a month , easy .
" 那 纸 有 到过 那里 一个 月 , 简单的 .

"那份文件已经在那里放了一个月了，这很正常。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ned] ? " -
Don't you think so , Ned ? " 176
不 你 思考 所以 , 内德 ? " -

你不这么认为吗，内德？176

[ned] [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Ned Blake did not answer .
内德 布莱克 做过 不是 回答 .

内德·布莱克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He was looking fixedly at the poster from the lower corner of which a
他 曾是 寻找 固定地 在 这 海报 从 这 降低 角落 的 哪个 一个
['saɪzəbl] [skræp][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ,
sizable scrap had been torn ,
相当大的 废料 有 到过 撕裂 ,

他目不转睛地盯着海报，目光落在海报的左下角，那里撕掉了一大块。

[ðʌs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] .
thus interfering with Dick's reading , as has been noted .
因此 干扰 和 迪克的 阅读 , 作为 有 到过 著名的 .

因此，正如之前提到的，这会干扰迪克的阅读。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ned] [stɛərd] , [ðen] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,
A long moment Ned stared , then reaching into an inside pocket ,
一个 长的 片刻 内德 凝视 , 然后 到达 进入 一个 里面 口袋 ,

奈德盯着看了好一会儿，然后把手伸进内袋里。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ən'foʊldəd] .
he brought forth a fragment of paper which he carefully unfolded .
他 带来 前进 一个 分段 的 纸 哪个 他 小心 展开 .

他拿出一张纸片，小心翼翼地展开。

[θriː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi]
Three strides brought him to the cabin where with a quick movement he
三 步幅 带来 他 到 这 舱 在哪里 和 一个 快的 移动 他
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːrn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['wɔːrnɪŋ] .
placed his piece of paper against the torn corner of the fire warning .
放置 他的 片 的 纸 反对 这 撕裂 角落 的 这 火 警告 .

三步走后，他来到小屋前，迅速将纸片贴在撕破的火灾警告牌一角上。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ['pɜːrfɪktli] .

The	ragged	edges	fitted	together	perfectly	.
这	破烂不堪	边缘	适配	一起	完美	.

参差不齐的边缘完美契合。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [pruːf] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	wanted	some	proof	awhile	ago	,	Dave	,	”	he	said	quietly	.
”	你	通缉	一些	证明	一会儿	前	,	戴夫	,	”	他	说	悄悄	.

“戴夫，你之前想要一些证据，”他平静地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Take	a	look	at	this	,	will	you	?
”	拿	一个	看	在	这	,	将要	你	?

请看一下这个好吗?

” ['wɪlbə] [dɪ'sendɪd] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] ['nɛdz] ['elboʊ]

”	Wilbur	descended	languidly	from	the	car	and	joined	the	group	at	Ned's	elbow
”	威尔伯	下降	懒洋洋地	从	这	车	和	加入	这	团体	在	内德的	弯头

.

:
.

威尔伯懒洋洋地从车里下来，走到内德身边，加入了大家。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] , ” [hiː; hi] [drɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ʌndər]

“	Sure	it	fits	,	”	he	drawled	as	he	glanced	at	the	fragment	of	paper	under
”	当然	它	适合	,	”	他	拖长音	作为	他	瞥了一眼	在	这	分段	的	纸	在下面

['nɛdz] [θʌm] .

Ned's	thumb	.
内德的	拇指	.

“当然合适，”他一边说着，一边瞥了一眼奈德拇指下的纸片。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːrfɪktli] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	fits	perfectly	—	but	what	of	it	?
”	它	适合	完美	—	但	什么	的	它	?

“它非常合身——但那又怎样呢？”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ned] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skræp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz]

”	Without	a	word	Ned	turned	the	scrap	in	his	fingers	and	displayed	the	words
”	没有	一个	单词	内德	转向	这	废料	在	他的	手指	和	显示	这	字

[skrɔːld] [ə'pɑːn] [ɪts] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

scrawled	upon	its	reverse	side	.
潦草的	之上	它是	撤销	边	.

内德一言不发，将手中的碎片翻来覆去地展示给众人，上面潦草地写着一些字。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

Over	his	shoulder	the	boys	read	them	eagerly	.
超过	他的	肩膀	这	男孩们	读	他们	急切地	.

男孩们从他肩头探过头，急切地阅读着这些书。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['kʌmpəni] [hɪr] .

“	I	don't	want	company	here	.
”	我	不	想	公司	这里	.

“我不想有人来这里。”

“ [iː] . [siː] . ”

“	E	.	C	.	”
”	E	.	C	.	”

“EC”

“ ['zaʊɪ] ! ” [jelpt] [dɪk] ['sʌmɜ-z] .

“	Zowie	!	”	yelped	Dick	Somers	.
”	佐伊	!	”	尖叫	迪克	萨默斯	.

“哇哦！”迪克·萨默斯惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['peɪpər][wi:; wi] [faʊnd] [tækt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən]
“ That's the very paper we found tacked on the front door of the Coleson
” 那就是 这 非常 纸 我们 成立 已钉住 在 这 正面 门 的 这 科尔森
[haʊs] ! ” -
house ! ” 177
房子 ! ” -

“那正是我们在科尔森家前门上发现的那张纸！”177

“ [gɑ:ʃ] [-] ! ” [hwi:zd] ['tɑ:mi] ['bi:lz] .
“ Gosh a'mighty ! ” wheezed Tommy Beals .
” 天哪 强大的 ! ” 喘息 汤米 比尔斯 .

“我的天哪！”汤米·比尔斯喘着气说。

“ [lets] [dɪg] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !
“ Let's dig out o ' here !
” 我们来吧 挖 出去 o - 这里 !

“咱们挖出去吧！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
I don't like it !
我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

” ['tʃɑ:rli] ['rɔdʒəz][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][hæf] -
” Charlie Rogers could not restrain a furtive glance over his shoulder at the half -
” 查理 罗杰斯 可以 不是 抑制 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 一半 -
['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deɪv] ['wɪlbərz] [skɔfɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔ:r; fər]
open door of the shanty and even Dave Wilbur's scoffing was silenced for
打开 门 的 这 棚屋 和 甚至 戴夫 威尔伯的 嘲笑 曾是 沉默 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“查理·罗杰斯忍不住偷偷回头看了一眼半开的棚屋门，就连戴夫·威尔伯的嘲笑声也暂时噤声了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] , ” [bɪ'gæn] [ned] ,
“ I'll have to admit that this doesn't explain much , ” began Ned ,
” 患病的 有 到 承认 那 这 不 解释 很多 , ” 开始 内德 ,

“我得承认，这并不能解释很多事情，”内德开口说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as he replaced the fragment of paper in his pocket .
作为 他 替换 这 分段 的 纸 在 他的 口袋 .

他把纸片放回口袋里。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ,
“ In fact , it raises more questions than it answers ,
” 在 事实 , 它 提高 更多的 问题 比 它 答案 ,

事实上，它提出的问题比它解答的问题还要多。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['naɪtli]
but at least we can be reasonably sure that one or more of our nightly
但 在 至少 我们 能 是 合理 当然 那 一 或者 更多的 的 我们的 每晚
['vɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ʃæk] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
visitors has been making some use of this old shack and also of this old
访客 有 到过 制作 一些 使用 的 这 老的 窝棚 和 还 的 这 老的
[roʊd] .
road .
路 .

但至少我们可以相当肯定，我们每晚的访客中，有一位或多位一直在使用这间旧棚屋和这条旧路。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [juːz] . ” -

Now	let's	see	if	we	can	find	what	use	.	”	178
现在	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	什么	使用	.	”	-

现在让我们看看能不能找到它的用途。”178

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	interest	roused	to	a	high	pitch	,	the	boys	resumed	their	exploration	of
和	兴趣	唤醒	到	一个	高的	沥青	,	这	男孩们	恢复	他们的	勘探	的

[ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ,

the	wood	-	road	,
这	木头	-	路	,

男孩们兴致勃勃地继续探索着林间小路。

['skænɪŋ] ['evri] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['evri] ['broʊkən] [bʊʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

scanning	every	tuft	of	grass	and	every	broken	bush	as	they	passed	.
扫描	每一个	簇	的	草	和	每一个	破碎的	衬套	作为	他们	通过了	.

他们一路仔细观察着每一丛草和每一丛断枝。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

After	leaving	the	shanty	,
后	离开	这	棚屋	,

离开棚屋后，

[ðə; ði][roʊd] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sændi][ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['rʌbər] ['taɪərz] [mɔːr]

the	road	surface	had	become	more	sandy	and	the	marks	of	rubber	tires	more
这	路	表面	有	变得	更多的	沙	和	这	标记	的	橡皮	轮胎	更多的

['friːkwənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

frequent	as	well	as	more	distinct	,
频繁	作为	出色地	作为	更多的	清楚的	,

路面变得更加沙质，橡胶轮胎的痕迹也更加频繁、更加清晰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [træk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪbd] ['pætərn]

until	at	length	they	formed	a	clearly	defined	track	in	which	the	ribbed	pattern
直到	在	长度	他们	形成	一个	清楚地	定义	追踪	在	哪个	这	罗纹	图案

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] .

of	the	tires	showed	plainly	.
的	这	轮胎	显示	显然	.

最后，它们形成了一条清晰的车辙，轮胎的肋状纹路清晰可见。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdʒəz] ,

“	We're	coming	to	the	end	of	the	road	!	”	exclaimed	Rogers	,
“	是	未来	到	这	结尾	的	这	路	!	”	惊呼	罗杰斯	,

“我们快到路的尽头了！”罗杰斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [griːn] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'hed] .

pointing	to	a	wall	of	solid	green	that	blocked	the	way	some	thirty	yards	ahead	.
指向	到	一个	墙	的	坚硬的	绿色的	那	已屏蔽	这	方式	一些	三十	码	前方	.

指着前方大约三十码处挡住去路的一片茂密的绿色植物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] ,

The	boys	had	halted	to	consider	this	surprising	fact	,
这	男孩们	有	停止	到	考虑	这	奇怪	事实	,

男孩们停下来思考这个令人惊讶的事实。

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [deɪv] ['wilbə] [druː] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	an	exclamation	from	Dave	Wilbur	drew	all	eyes	in	his	direction	.
什么时候	一个	感叹	从	戴夫	威尔伯	画	全部	眼睛	在	他的	方向	.

这时，戴夫·威尔伯的一声惊呼吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] ['læŋki] [ju:θ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['sterɪŋ] [waɪd] -

The	lanky	youth	had	dismounted	from	his	car	and	now	stood	staring	wide	-
这	瘦长的	青年	有	下马	从	他的	车	和	现在	站立	凝视	宽的	-

[aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

eyed	at	the	roadway	immediately	before	him	.
眼睛	在	这	道路	立即地	前	他	.

这位身材瘦长的年轻人从车里下来，瞪大了眼睛，呆呆地望着眼前的道路。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['wɪri] ?

“	What's	the	matter	,	Weary	?
”	是什么	这	事情	,	厌倦	?

“怎么了，韦里？”

” [dʒaɪbd]['rɔdʒəz] , [ə; eɪ][bɪt] [mə'lɪʃəsli] .

”	gibed	Rogers	,	a	bit	maliciously	.
”	嘲讽	罗杰斯	,	一个	少量	恶意地	.

罗杰斯带着几分恶意嘲讽道。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [goʊst] ? ”

“	Do	you	see	a	ghost	?	”
”	做	你	看	一个	鬼	?	”

你看到鬼了吗?

“ [ðə; ði] [træks] ! ” [blə:tid] ['wilbə] .

“	The	tracks	!	”	blurted	Wilbur	.
”	这	轨道	!	”	脱口而出	威尔伯	.

“铁轨！”威尔伯脱口而出。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['taɪər] [træks] ?

“	Where	are	the	tire	tracks	?
”	在哪里	是	这	胎	轨道	?

“轮胎印在哪里？”

[ðeɪv] ['dɪsə'pɪrd] ! ” -

They've	disappeared	!	”	179
他们有	消失	!	”	-

他们消失了！“179

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ,

From	the	point	where	the	boys	stood	,
从	这	观点	在哪里	这	男孩们	站立	,

从男孩们站立的地方看去，

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ə'pærəntli] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [nɑ:t][ə; eɪ]['taɪər]

to	the	wall	of	foliage	that	apparently	marked	the	end	of	the	road	not	a	tire
到	这	墙	的	叶子	那	显然	标记	这	结尾	的	这	路	不是	一个	胎

[mɑ:rk] [ʃoʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ,

mark	showed	upon	the	smooth	,
标记	显示	之上	这	光滑的	,

直到那堵明显标志着道路尽头的树篱墙前，光滑的路面上都没有留下任何轮胎痕迹。

[fɜ:rm] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

firm	surface	of	the	ground	.
公司	表面	的	这	地面	.

坚实的地面。

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

As	if	actuated	by	a	common	impulse	,	all	eyes	turned	back	along	the	road	.
作为	如果	驱动	经过	一个	常见的	冲动	,	全部	眼睛	转向	后退	沿着	这	路	.

仿佛受到某种共同冲动的驱使，所有人的目光都转向了道路。

[jes] , [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Yes	,	the	marks	were	there	plainly	enough	,
是的	,	这	标记	是	那里	显然	足够的	,

是的，痕迹非常明显。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [træks] ['siːst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz]

but	at	a	point	almost	beneath	their	feet	the	tracks	ceased	as	abruptly	as
但	在	一个	观点	几乎	下面	他们的	脚	这	轨道	停止	作为	突然	作为

[ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɑːr][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] .

if	the	mysterious	car	had	suddenly	left	the	earth	like	an	airplane	.
如果	这	神秘	车	有	突然	左边	这	地球	喜欢	一个	飞机	.

但就在他们脚下几乎正下方的地方，铁轨突然消失了，就像那辆神秘的汽车突然像飞机一样离开了地面。

[deɪv] ['wilbə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Dave	Wilbur	was	the	first	to	speak	.
戴夫	威尔伯	曾是	这	第一的	到	说话	.

戴夫·威尔伯第一个发言。

“ ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['leɪzi] [drɔːl] , “

“	Fellows	,	”	he	began	in	a	tone	quite	different	from	his	customary	lazy	drawl	,	“
“	研究员	,	”	他	开始	在	一个	语气	相当	不同的	从	他的	习惯	懒惰的	拖长音	,	“

[aɪl] ['krɔːfɪʃ] .

I'll	crawfish	.
患病的	小龙虾	.

“伙计们，”他用一种与他惯常懒散的拖长音截然不同的语气说道，“我要去抓小龙虾。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] [stʌf] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] .

I	said	I	wanted	to	see	some	of	this	ghost	stuff	that	you've	been	telling	about	.
我	说	我	通缉	到	看	一些	的	这	鬼	东西	那	你已经	到过	讲述	关于	.

我说我想亲眼看看你一直跟我说的那些鬼魂之类的东西。

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [goʊst] , [ɔːr][noʊ] [goʊst]

I'll	admit	I	thought	it	was	bunk	,	but	now	I'm	satisfied	that	ghost	,	or	no	ghost
患病的	承认	我	想法	它	曾是	假寐	,	但	现在	我是	使满意	那	鬼	,	或者	不	鬼

,

,

,

我承认我之前觉得这是胡说八道，但现在我确信，不管有没有鬼，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɑːrnd] ['fʌni] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ! ” -

there's	some	darned	funny	business	going	on	here	!	”	180
有	一些	该死的	有趣的	商业	去	在	这里	!	”	-

这里面肯定有猫腻！“180

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

“	If	this	is	the	end	of	the	road	,
“	如果	这	是	这	结尾	的	这	路	,

“如果这就是终点，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ,

I	suppose	we'll	have	to	turn	round	and	go	back	the	way	we	came	,
我	认为	出色地	有	到	转动	圆形的	和	去	后退	这	方式	我们	来了	,

看来我们得掉头原路返回了。

” [əb'zɜːrvd] ['tɑːmi] ['biːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

”	observed	Tommy	Beals	with	a	nervous	glance	along	the	back	track	.
”	观察到	汤米	比尔斯	和	一个	紧张的	瞥一眼	沿着	这	后退	追踪	.

汤米·比尔斯沿着后方轨道，带着一丝紧张的神情观察着。

“ ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [wɒts] [ə'hed] , ”
“ Maybe so , but first I'd like to have a closer look at what's ahead , ”
“ 或许 所以 , 但 第一的 ID 喜欢 到 有 一个 更近 看 在 是什么 前方 , ”
[sə'dʒestɪd] [ned] ,
suggested Ned ,
建议 内德 ,

“也许是这样，但首先我想仔细看看前面的情况，”内德建议道。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
and moving forward ,
和 移动 向前 ,

展望未来，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ðæt] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
he approached the barricade of living green that merged with the foliage of a
他 接近 这 路障 的 活的 绿色的 那 合并 和 这 叶子 的 一个
['dʒaɪənt][oʊk] .
giant oak .
巨大的 橡木 .

他走近了那道由鲜活的绿色植物构成的屏障，这些植物与一棵巨大的橡树的树叶融为一体。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
In a moment he was shouting for the others to join him ,
在 一个 片刻 他 曾是 喊叫 为了 这 其他的 到 加入 他 ,

片刻之后，他大声呼喊其他人跟上来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and as they hurried to do so ,
和 作为 他们 慌忙 到 做 所以 ,

他们匆忙地去做这件事的时候，

[ned] ['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [θɪk] ['groʊɪŋ] [k'riːpəz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs]
Ned parted the curtain of thick growing creepers to disclose the smooth surface
内德 分手了 这 窗帘 的 厚的 生长 爬行者 到 透露 这 光滑的 表面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] .
of the main highway not twenty feet beyond .
的 这 主要的 公路 不是 二十 脚 超过 .

内德拨开茂密的藤蔓，露出了不到二十英尺外平坦的主干道。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] , ” [kraɪd] [dɪk] .
“ Here's the answer to at least a part of the riddle , ” cried Dick .
“ 这里是 这 回答 到 在 至少 一个 部分 的 这 谜语 , ” 哭 迪克 .

“这至少揭晓了谜题的一部分答案，”迪克喊道。

“ [kʌm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːr] , [deɪv] ,
“ Come ahead with the car , Dave ,
“ 来 前方 和 这 车 , 戴夫 ,

“戴夫，把车开过来吧。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['flɪvər] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pʊld] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ə'saɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
” and as the flivver shot forward the boys pulled the vines aside sufficiently to
” 和 作为 这 货车 射击 向前 这 男孩们 拉 这 藤蔓 旁边 足够 到
[ə'laʊ] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] [pæst][ænd; ənd][geɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'jɑːnd] . -
allow the car to force its way past and gain the road beyond . 181
允许 这 车 到 力量 它是 方式 过去的 和 获得 这 路 超过 . -

“随着小汽车向前疾驰，男孩们拨开藤蔓，让汽车得以冲过障碍，驶上前方的道路。”181

“ [huːˈevər] [ˈjuːzɪz] [ðæt] [oʊld] [wʊd] - [roʊd] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [skiːm] [tuː; tə]
“ Whoever uses that old wood - road has certainly hit upon a clever scheme to
“ 谁 用途 那 老的 木头 - 路 有 当然 打 之上 一个 聪明的 方案 到
[haɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] !
hide the entrance !
隐藏 这 入口 !

“使用那条古老木路的人肯定想出了一个巧妙的办法来隐藏入口！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔdʒəz] ,
” exclaimed Rogers ,
” 惊呼 罗杰斯 ,

罗杰斯惊呼道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [twaɪnd] [ˈʌpwərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] [ænd; ənd]
as he looked back at the vines that twined upward about the big oak and
作为 他 看起来 后退 在 这 藤蔓 那 缠绕 向上 关于 这 大的 橡木 和
[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜːrt(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [lɪmz] .
hung like a great curtain from one of its horizontal limbs .
悬挂 喜欢 一个 伟大的 窗帘 从 一 的 它是 水平的 四肢 .

他回头望去，只见藤蔓缠绕着大橡树向上生长，像巨大的帷幔一样从它的一根水平树枝上垂下来。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [aɪˈd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [kɑːr] [kʊd; kəd] [ˈentər] [ɔːr] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ If I hadn't seen it done , I'd never believe a car could enter or leave this place .
“ 如果 我 之前没有 已见 它 完毕 , ID 绝不 相信 一个 车 可以 进入 或者 离开 这 地方 .
”
”
”

“如果不是亲眼所见，我绝对不会相信汽车能进出这个地方。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [træks] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] [deɪv] .
“ Yes , but the tracks ! ” insisted Dave .
“ 是的 , 但 这 轨道 ! ” 坚持 戴夫 .

“没错，但是轨道呢！”戴夫坚持道。

“ [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
“ The screen of vines is simple enough ,
“ 这 屏幕 的 藤蔓 是 简单的 足够的 ,

“藤蔓屏风很简单，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kɑːr] [pæs] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [træks] ?
but how can a car pass in or out and leave no tracks ?
但 如何 能 一个 车 经过 在 或者 出去 和 离开 不 轨道 ?

但是汽车怎么可能驶入或驶出而不留下任何痕迹呢?

[maɪ] [kɑːr] [left] [træks] ,
My car left tracks ,
我的 车 左边 轨道 ,

我的车留下了车辙，

” [ænd; ənd] [deɪv] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [maːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɪvər] [əˈpɑːn]
” and Dave pointed to the faint marks left by the wheels of the flivver upon
” 和 戴夫 尖 到 这 头晕的 标记 左边 经过 这 车轮 的 这 货车 之上
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fʊt] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈkædəm] [roʊd]
the twenty - foot width of hard ground between the edge of the macadam road
这 二十 - 脚 宽度 的 难的 地面 之间 这 边缘 的 这 碎石 路
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
and the barrier of vines .
和 这 障碍 的 藤蔓 .

戴夫指着那辆老爷车的车轮在碎石路边缘和葡萄藤屏障之间二十英尺宽的硬地上留下的淡淡痕迹。

“ [ðæts] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ænsər] — [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ That's just one more question we can't answer — yet , ” replied Ned .
” 那就是 只是 一 更多的 问题 我们 不能 回答 — 然而 , ” 回复 内德 .

“这是我们目前还无法回答的另一个问题，”内德回答道。

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get] [tə'geðər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I move we go home now and get together tomorrow morning .
” 我 移动 我们 去 家 现在 和 得到 一起 明天 早晨 .

“我提议我们现在回家，明天早上再聚。”

[pər'hæps][baɪ] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [doʊpt] [aʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ” -
Perhaps by then some of us may have doped out an explanation . ” 182
也许 经过 然后 一些 的 我们 可能 有 掺杂 出去 一个 解释 . ” -

或许到那时，我们中的一些人已经想出了一个合理的解释。”182

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['pʌz(ə)ld]
PUZZLED
困惑

困惑

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [held] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [deɪv] ['wɪlbərz] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .
The meeting held next morning in Dave Wilbur's garage was a strictly private affair .
这 会议 握住 下一个 早晨 在 戴夫 威尔伯的 车库 曾是 一个 严格 私人的 事务 .

第二天早上在戴夫·威尔伯的车库里举行的会议是一场完全私人的会议。

['niːðər] [wɑːt] ['sænfərd] [nɔːr] ['dʒɪm] ['tæplɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt]
Neither Wat Sanford nor Jim Tapley was informed of it for the reason that
两者都不 沃特 桑福德 也不 吉姆 塔普利 曾是 知情的 的 它 为了 这 原因 那
['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l]
neither of them could have offered anything as a result of personal
两者都不 的 他们 可以 有 提供 任何事物 作为 一个 结果 的 个人的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] ['æktʃʊəl] [ɪk'spɪrɪəns] .
observation or of actual experience .
观察 或者 的 实际的 经验 .

沃特·桑福德和吉姆·塔普利都不知道这件事，因为他们两人都无法根据个人观察或实际经验提供任何信息。

“ [wel] , [ned] , [dɪd] [juː; jʊ] [dəup] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['æftər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['biːlz] ,
“ Well , Ned , did you dope out anything after sleeping on it ? ” asked Tommy Beals ,
” 出色地 , 内德 , 做过 你 太棒了 出去 任何事物 后 睡眠 在 它 ? ” 问 汤米 比尔斯 ,

“内德，你睡了一觉之后有没有嗑药？”汤米·比尔斯问道。

['æftər] [ned] [bleɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] . -
after Ned Blake had called the meeting to order . 183
后 内德 布莱克 有 称为 这 会议 到 命令 . -

在内德·布莱克宣布会议开始之后。183

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ə; eɪ] [bɪt] ['ruːfəlɪ] .
“ Can't say I did , ” admitted the latter a bit ruefully .
” 不能 说 我 做过 , ” 承认 这 后者 一个 少量 懊悔地 .

“我不能说我做到了，”后者略带懊恼地承认道。

“ [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
“ The more I think of it the more puzzling it becomes .
” 这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 令人费解 它 变成 .

“我越想越觉得困惑。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][wiː; wi]
About **the** **only** **thing** **I** **could** **do** **was** **to** **make** **a** **list** **of** **such** **facts** **as** **we**
关于 这 仅有的 事物 我 可以 做 曾是 到 制作 一个 列表 的 这样的 事实 作为 我们
[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][soʊ][fɑːr] .
are **certain** **of** **so** **far** **.**
是 肯定 的 所以 远的 .

我唯一能做的就是列出目前为止我们能够确定的事实清单。

['meɪbi] [ðɪs] [wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Maybe **this** **won't** **do** **any** **good** **,** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
或许 这 惯于 做 任何 好的 , 但 , 在 这 其他 手 ,

也许这样做没什么用，但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] .
it **may** **give** **us** **something** **to** **start** **from** **.**
它 可能 给 我们 某物 到 开始 从 .

这或许能给我们提供一个着手点。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall **I** **read** **it** **?** **”**
将 我 读 它 ? ”

我该读吗?

“ [ʃuːt] ! ” [grɪnd] [dɪk] .
“ **Shoot** **!** **”** **grinned** **Dick** **.**
“ 射击 ! ” 咧嘴一笑 迪克 .

“开枪！”迪克咧嘴一笑。

“ [ðæts] [wʌt] [prə'fesər] ['sɪmənz] [kɔːlz][ðə; ði] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **That's** **what** **Professor** **Simmons** **calls** **the** **'** **scientific** **method** **of** **approach** **to** **a**
“ 那就是 什么 教授 西蒙斯 呼叫 这 - 科学 方法 的 方法 到 一个
['sʌbdʒekt] - — [get][jʊr; jər][fækts][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] - [ɪm] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] . ”
subject **'** **—** **get** **your** **facts** **all** **lined** **up** **and** **then** **make** **'** **em** **tell** **their** **own** **story** **.** **”**
主题 - — 得到 你的 事实 全部 衬里 向上 和 然后 制作 - 呃 告诉 他们的 自己的 故事 . ”

“这就是西蒙斯教授所说的‘研究某一主题的科学方法’——把所有事实都整理好，然后让它们自己讲述故事。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [faɪn] — [ɪf] [ðə; ði][fækts] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [dʌm] [tuː; tə]
“ **Sure** **,** **that's** **fine** **—** **if** **the** **facts** **will** **tell** **a** **story** **that** **we're** **not** **too** **dumb** **to**
“ 当然 , 那就是 美好的 — 如果 这 事实 将要 告诉 一个 故事 那 是 不是 也 哑的 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

“当然可以——如果事实能讲述一个我们不会愚蠢到无法理解的故事，

” ['grʌmbld] ['rɔdʒəz] , “ [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
” **grumbled** **Rogers** **,** **“** **but** **go** **to** **it** **,** **Ned** **.**
” 咕哝 罗杰斯 , “ 但 去 到 它 , 内德 .

“罗杰斯咕哝道，但是，去吧，内德。”

[lets] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] . ” -
Let's **hear** **the** **worst** **.** **”** **184**
我们来吧 听到 这 最差 . ” -

让我们听听最糟糕的情况。”184

“ [hɪəz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪnz] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [bɪ'gæn] [ned] ,
“ **Here's** **how** **the** **thing** **lines** **up** **in** **my** **mind** **,** **”** **began** **Ned** **,**
“ 这里是 如何 这 事物 线条 向上 在 我的 头脑 , ” 开始 内德 ,

“我的想法是这样的，”内德开口说道：

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
producing **a** **slip** **of** **paper** **to** **which** **he** **referred** **from** **time** **to** **time** **.**
生产 一个 滑 的 纸 到 哪个 他 指 从 时间 到 时间 .

他掏出一张纸条，并不时地翻阅。

“ [fɜːrst] [ɔːf] ,
“ First off ,
“ 第一的 离开 ,

“首先，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]
we get the idea of using the Coleson house and we go out there
我们 得到 这 主意 的 使用 这 科尔森 房子 和 我们 去 出去 那里
[ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and break into it .
和 休息 进入 它 .

我们想到了利用科尔森的房子，然后我们就去了那里，闯了进去。

[wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['riːs(ə)ntli] .
We don't find any sign that anybody has been around the place recently .
我们 不 寻找 任何 符号 那 任何人 有 到过 大约 这 地方 最近 .

我们没有发现任何近期有人来过的迹象。

[nekst] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [stɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Next we get a lease of the property and start work on it .
下一个 我们 得到 一个 租 的 这 财产 和 开始 工作 在 它 .

接下来我们拿到房产租赁合同，然后开始施工。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dʒuːn] ['θɜːrtiəθ] .
This was on June thirtieth .
这 曾是 在 六月 第三十 .

这件事发生在6月30日。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [sɪksθ] ['sʌmbɑːdi] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [sæm] ,
On July sixth somebody writes a letter to Sam ,
在 七月 第六 某人 写 一个 信 到 山姆 ,

7月6日，有人给山姆写了一封信。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] . ”
warning him to keep away from the Coleson house . ”
警告 他 到 保持 离开 从 这 科尔森 房子 . ”

警告他远离科尔森家。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæm] ,
“ Yes , and of course that meant for us to lay off as well as Sam ,
“ 是的 , 和 的 课程 那 意思是 为了 我们 到 躺 离开 作为 出色地 作为 山姆 ,

“是的，当然，这也意味着我们和萨姆都要停止工作。”

” [dɪ'klerd] ['biːlz] .
” declared Beals .
” 声明 比尔斯 .

比尔斯宣称。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hiːd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'zjuːmd] [ned] ,
“ Well , we didn't heed that warning , ” resumed Ned ,
“ 出色地 , 我们 没有 注意 那 警告 , ” 恢复 内德 ,

“唉，我们没听那个警告，”内德继续说道。

“ [ænd; ənd] [nekst] [keɪm] [ðæt] [laɪt] [ðæt] ['dʒɪgərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ and next came that light that jiggered along the wall ,
“ 和 下一个 来了 那 光 那 抖动 沿着 这 墙 ,

“接下来，墙上出现了一束闪烁的光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][sæm] [gets] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɑːb][baɪ]

and	a	few	hours	later	Sam	gets	scared	out	of	his	wits	and	off	the	job	by
和	一个	很少	小时	之后	山姆	获得	害怕的	出去	的	他的	智慧	和	离开	这	工作	经过

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] . ”

what	he	thinks	was	a	ghost	at	his	window	.	”
什么	他	思考	曾是	一个	鬼	在	他的	窗户	.	”

几个小时后，山姆被窗外一个他认为是鬼魂的东西吓得魂飞魄散，不得不离开工作岗位。

“ ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .

“	Something	was	there	—	that's	a	cinch	,	”	interrupted	Dick	.
“	某物	曾是	那里	—	那就是	一个	肚带	,	”	中断	迪克	.

“那里肯定有东西——这还用说吗？”迪克打断道。

“ [ðæt] [fʊt] [træk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ! ”

“	That	foot	track	under	the	bushes	was	no	dream	!	”
“	那	脚	追踪	在下面	这	灌木丛	曾是	不	梦	!	”

“灌木丛下的那条小路可不是梦！”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , “ [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪntɪd] [steɪk] ,

“	No	,	it	wasn't	,	”	replied	Ned	,	“	and	neither	was	that	painted	stake	,
“	不	,	它	不是	,	”	回复	内德	,	“	和	两者都不	曾是	那	绘	赌注	,

“不，不是，”内德回答说，“那根涂了油漆的木桩也不是。”

[nɔːr][ðə; ði] [riːˈpeɪntɪd] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

nor	the	repainted	mark	on	the	chimney	of	the	house	.	”
也不	这	重新粉刷	标记	在	这	烟囱	的	这	房子	.	”

也看不到房子烟囱上重新粉刷过的痕迹。

“ [nɔːr] [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wiː; wi] [faʊnd] [tækt] [tuː; tə] - [frʌnt] [dɔːr] , ” ['ædɪd] ['tɑːmi]

“	Nor	that	scrap	of	paper	we	found	tacked	to	Coleson's	front	door	,	”	added	Tommy
“	也不	那	废料	的	纸	我们	成立	已钉住	到	-	正面	门	,	”	额外	汤米

. -

.	185
.	-

“还有我们在科尔森家前门上发现的那张纸条，”汤米补充道。185

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [noʊn] [fækts] , ” ['ænsər] [ned] ,

“	All	of	those	things	are	down	on	the	list	of	known	facts	,	”	answered	Ned	,
“	全部	的	那些	事物	是	向下	在	这	列表	的	已知	事实	,	”	回答	内德	,

“所有这些都属于已知事实的范畴，”内德回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

“	and	it	seems	they	must	have	some	connection	with	each	other	,	but
“	和	它	似乎	他们	必须	有	一些	联系	和	每个	其他	,	但

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

from	then	on	,
从	然后	在	,

“而且他们之间似乎一定存在某种联系，但从那时起，

[ðə; ði] [keɪs] ['iznt] [soʊ] [klɪr] .

the	case	isn't	so	clear	.
这	案件	不是	所以	清除	.

案情并不那么明朗。

[red] [ænd; ənd] ['fæti] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

Red	and	Fatty	heard	strange	noises	at	the	house	and	are	certain	that
红色的	和	脂肪	听到	奇怪的	噪音	在	这	房子	和	是	肯定	那

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] .

somebody	or	something	was	at	work	outside	.
某人	或者	某物	曾是	在	工作	外部	.

红和胖子听到房子里传来奇怪的声音，他们确信外面有人或什么东西在活动。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɪn][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

As	to	what	they	actually	saw	in	one	flash	of	lightning	,
作为	到	什么	他们	实际上	锯	在	一	闪光	的	闪电	,

至于他们在一道闪电中究竟看到了什么，

[wiːl] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

we'll	leave	out	of	the	question	—	for	the	present	.	”
出色地	离开	出去	的	这	问题	—	为了	这	展示	.	”

我们暂且不考虑这个问题。

“ [jeə] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['mʌtəd] ['tɑːmi] .

“	Yeah	,	leave	it	out	,	”	muttered	Tommy	.
”	是的	,	离开	它	出去	,	”	低声说道	汤米	.

“是啊，别提它了，”汤米嘟囔道。

“ [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I'll	admit	it	ain't	scientific	—	but	all	the	same	I'll	never	forget	it	!	”
”	患病的	承认	它	不是	科学	—	但	全部	这	相同的	患病的	绝不	忘记	它	!	”

“我承认这不科学——但我永远不会忘记它！”

“ [ˌem 'iː] ['niːðər] ! ” [grauld] ['rɔdʒəz] .

“	Me	neither	!	”	growled	Rogers	.
”	我	两者都不	!	”	咆哮	罗杰斯	.

“我也是！”罗杰斯咆哮道。

“ [ə; eɪ] [blæk] , ['hʌmpˌbækt] [θɪŋ] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

“	A	black	,	humpbacked	thing	half	-	way	between	the	house	and	the	woods	.
”	一个	黑色的	,	驼背	事物	一半	-	方式	之间	这	房子	和	这	树林	.

“一个黑色的、驼背的生物，位于房子和树林之间。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [træks] ! ”

Something	that	didn't	leave	any	tracks	!	”
某物	那	没有	离开	任何	轨道	!	”

某种没有留下任何痕迹的东西！

“ [goʊ][ɑːn] , [ned] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] ['wilbə] .

“	Go	on	,	Ned	,	”	interrupted	Dave	Wilbur	.
”	去	在	,	内德	,	”	中断	戴夫	威尔伯	.

“继续说，内德，”戴夫·威尔伯打断道。

“ [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ” -

“	What	comes	next	?	”	186
”	什么	来	下一个	?	”	-

“接下来会发生什么？”186

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [ned] , “ [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['reɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Well	,	”	resumed	Ned	,	“	Dick	and	I	saw	a	vessel	pick	up	those	ranges	with	a
”	出色地	,	”	恢复	内德	,	“	迪克	和	我	锯	一个	血管	挑选	向上	那些	范围	和	一个

['sɜːrtʃlaɪt] ,

searchlight	,
探照灯	,

“嗯，”内德继续说道，“迪克和我看到一艘船用探照灯探测到了那些距离。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

and	we	think	that	accounts	for	the	strange	light	that	appeared	on	the	wall
和	我们	思考	那	账户	为了	这	奇怪的	光	那	出现	在	这	墙

['sætərdeɪ] [naɪt] ;

Saturday	night	;
周六	夜晚	;

我们认为这可以解释周六晚上墙上出现的奇怪光芒；

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

also	we	know	that	the	boat	came	fairly	close	to	the	beach	and	lay	there
还	我们	知道	那	这	船	来了	相当	关闭	到	这	海滩	和	躺	那里

['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] ,

almost	an	hour	,
几乎	一个	小时	,

我们还知道，这艘船离海滩相当近，并在那里停留了将近一个小时。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

although	nobody	came	ashore	from	her	.
虽然	无人	来了	岸上	从	她	.

虽然没有人从她那里上岸。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	allowing	for	a	lot	of	imagination	,
甚至	允许	为了	一个	很多	的	想像力	,

即使考虑到丰富的想象力，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːi] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

we	are	sure	we	saw	a	queer	thing	like	a	buoy	that	rose	out	of	the	lake
我们	是	当然	我们	锯	一个	酷儿	事物	喜欢	一个	浮标	那	玫瑰	出去	的	这	湖

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['dɪsə'pɪrd] — ['sʌmwer] .

and	later	disappeared	—	somewhere	.
和	之后	消失	—	某处	.

我们确信我们看到了一个奇怪的东西，像一个浮标，从湖中升起，后来又消失了——不知去了哪里。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd]

Shortly	afterward	we	fancied	we	saw	a	red	light	at	the	end	of	the	old	road
不久	之后	我们	幻想	我们	锯	一个	红色的	光	在	这	结尾	的	这	老的	路

,

,

,

不久之后，我们似乎看到老路尽头有个红灯。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] ,

and	from	what	we	learned	yesterday	,
和	从	什么	我们	学习	昨天	,

根据我们昨天了解到的情况，

[aɪm] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [teɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

I'm	quite	positive	we	were	right	in	calling	it	the	tail	light	of	an	automobile	.
我是	相当	积极的	我们	是	正确的	在	呼叫	它	这	尾巴	光	的	一个	汽车	.

"

"

"

我非常肯定我们把它称为汽车尾灯是正确的。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['griːd] [deɪv] ,

"	There's	not	much	doubt	of	that	,	"	agreed	Dave	,
"	有	不是	很多	怀疑	的	那	,	"	同意	戴夫	,

"这一点毋庸置疑，"戴夫同意道。

" ['ɔːlsoʊ] [juːv] [pruːvd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

"	also	you've	proved	that	there's	some	connection	between	the	shack	in	the	woods
"	还	你已经	已证实	那	有	一些	联系	之间	这	窝棚	在	这	树林

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - . " -

and	some	of	the	things	that	have	been	happening	out	at	Coleson's	.	"	187
和	一些	的	这	事物	那	有	到过	发生	出去	在	-	.	"	-

"而且你也证明了树林里的小屋和科尔森家发生的一些事情之间存在某种联系。"187

“ ['sʌmbɑ:di] [ɪz]['ju:zɪŋ][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][peɪnz][tu:; tə]
“ Somebody is using the old wood - road and has taken a lot of pains to
“ 某人 是 使用 这 老的 木头 - 路 和 有 已采取 一个 很多 的 疼痛 到
[kən'si:l] [ðə; ði][fækt] ,
conceal the fact ,
隐藏 这 事实 ,

“有人在利用这条旧木路，并且费尽心思掩盖此事。”

” [kən'tɪnju:d] [ned] .
” continued Ned .
” 持续 内德 .

内德继续说道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ə'baʊt] [kən'klu:dz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [noʊ] — [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
“ I guess this about concludes the list of things we actually know — up to date .
“ 我 猜测 这 关于 结束 这 列表 的 事物 我们 实际上 知道 — 向上 到 日期 .

“我想这就是我们目前所知道的事情的全部了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ['teɪkən] [tə'geðər] [dəunt][help][ˌju: 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]
I'll have to admit that all of ' em taken together don't help us a whole lot
患病的 有 到 承认 那 全部 的 - 呃 已采取 一起 不 帮助 我们 一个 所有的 很多
[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] . ”
when it comes to solving the puzzle . ”
什么时候 它 来 到 解决 这 谜 . ”

我不得不承认，所有这些加在一起，对我们解开这个谜题并没有太大帮助。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ? ” [æskt]
“ Do you think we ought to report the whole thing to the police ? ” asked
“ 做 你 思考 我们 应该 到 报告 这 所有的 事物 到 这 警察 ? ” 问
['tɑ:mi] , ['daʊtfəli] .
Tommy , doubtfully .
汤米 , 怀疑地 .

“你觉得我们应该把整件事都报警吗？”汤米犹豫地问道。

“ [pə'li:s] !
“ Police !
“ 警察 !

“警察！

[nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] ! ” [jelpt] [dɪk] .
Not on your life ! ” yelped Dick .
不是 在 你的 生活 ! ” 尖叫 迪克 .

“想都别想！”迪克大叫道。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ps][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [aʊt][ðer; ðər] ,
“ Once it got known that the cops were hunting for somebody out there ,
“ 一次 它 得到 已知 那 这 警察 是 打猎 为了 某人 出去 那里 ,

“一旦人们知道警察正在追捕某人，

[wi:d] ['nevər] [get] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .
we'd never get anybody for the dances .
我们会 绝不 得到 任何人 为了 这 舞蹈 .

我们永远也找不到人来参加舞会。

[raɪt] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

Right	now	a	lot	of	the	crowd	are	getting	a	big	kick	out	of	the	idea	that
正确的	现在	一个	很多	的	这	人群	是	获得	一个	大的	踢	出去	的	这	主意	那

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [goʊst]

the	place	is	haunted	and	the	rest	believe	that	we	are	pulling	off	a	few	ghost
这	地方	是	闹鬼的	和	这	休息	相信	那	我们	是	拉	离开	一个	很少	鬼

[stʌnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] — ['iːðər] [wei] [its] ['goʊɪŋ][bɪg] .

stunts	for	their	amusement	—	either	way	it's	going	big	.
特技	为了	他们的	娱乐	—	任何一个	方式	它是	去	大的	.

现在很多人对这个地方闹鬼的想法感到非常兴奋，而其他人则认为我们是为了取悦他们而表演一些捉鬼特技——不管怎样，这都引起了很大的轰动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɑːps] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [flæt] . ”

But	a	bunch	of	cops	snooping	around	would	kill	it	and	leave	us	flat	.	”
但	一个	束	的	警察	窥探	大约	会	杀	它	和	离开	我们	平坦的	.	”

-

188

-

但一群警察四处窥探就会毁了它，让我们彻底失败。”188

“ [aɪ] [θɪŋk] [dɪk] [ɪz] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	I	think	Dick	is	right	,	”	agreed	Ned	.
”	我	思考	迪克	是	正确的	,	”	同意	内德	.

“我觉得迪克说得对，”内德同意道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiːv] [meɪd] [ʃʊr]

“	We've	got	to	work	the	thing	out	for	ourselves	—	at	least	till	we've	made	sure
”	我们已经	得到	到	工作	这	事物	出去	为了	我们自己	—	在	至少	直到	我们已经	制成	当然

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] .

of	our	ground	.
的	我们的	地面	.

“我们必须自己想办法解决这个问题——至少在我们确保站稳脚跟之前是这样。”

[wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['ɔːfli]

We're	certain	that	something	is	going	on	out	there	and	that	it	is	being	kept	awfully
是	肯定	那	某物	是	去	在	出去	那里	和	那	它	是	存在	保留	非常

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

我们确信外面正在发生一些事情，而且这件事被严密地保密着。

['noʊbɑːdi][ɪz]['evər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] ,

Nobody	is	ever	seen	coming	or	going	,
无人	是	曾经	已见	未来	或者	去	,

从来没有人进出过，

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [sʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

yet	we	know	such	coming	and	going	is	actually	taking	place	.
然而	我们	知道	这样的	未来	和	去	是	实际上	采取	地方	.

但我们知道，这种人员流动实际上是真实发生的。

[dʒʌst] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] — [ɪf] ['eni] — [ðɪs] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊni] [goʊst] [stʌf] [wiː; wi] [kɑːnt]

Just	what	connection	—	if	any	—	this	has	with	the	phony	ghost	stuff	we	can't
只是	什么	联系	—	如果	任何	—	这	有	和	这	假	鬼	东西	我们	不能

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] . ”

be	sure	of	.	”
是	当然	的	.	”

这件事与那些虚假的鬼魂传说究竟有何关联，我们目前还无法确定。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [sæm] [bɪ'liːv] [ɪts] ['foʊni] , ” ['mɝːmɝd] ['tɑːmi] ['biːlz] .
“ You can't make Sam believe it's phony , ” murmured Tommy Beals .
“ 你 不能 制作 山姆 相信 它是 假 , ” 低声说道 汤米 比尔斯 .

“你没办法让萨姆相信这是假的，”汤米·比尔斯低声说道。

“ [noʊ] , [nɔːr] [wɑːt] ['sænfərd] ['iːðər] , ” ['ædɪd] [deɪv] ['wɪlbə] .
“ No , nor Wat Sanford either , ” added Dave Wilbur .
“ 不 , 也不 沃特 桑福德 任何一个 , ” 额外 戴夫 威尔伯 .

“不，沃特·桑福德也不是，”戴夫·威尔伯补充道。

“ ['hiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - ['enihaʊ] ,
“ He's naturally more or less of an ' Alice in Wonderland ' anyhow ,
“ 他是 自然 更多的 或者较少的 的 一个 ' 爱丽丝 在 仙境 ' 无论如何 ,

“他本来就有点像个‘爱丽丝梦游仙境’里的人，”

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [sprʌŋ] [ðæt] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
and ever since Red and Fatty sprung that bedtime story about the hunchback ,
和 曾经 自从 红色的 和 脂肪 弹簧 那 就寝时间 故事 关于 这 偻 ,

自从小红帽和胖子讲了那个关于驼背的睡前故事后，

[wɑːt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɪm] - [dʒæmz] ['regjələr] . ”
Wat has had the jim - jams regular . ”
沃特 有 有 这 吉姆 - 果酱 常规的 . ”

Wat 经常穿睡衣。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [breɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [ri'mɑːkt] [dɪk] .
“ Well , I guess we're all pretty brave — in the daytime , ” remarked Dick .
“ 出色地 , 我 猜测 是 全部 漂亮的 勇敢的 — 在 这 白天 , ” 评论 迪克 .

“嗯，我想我们都挺勇敢的——至少在白天是这样，”迪克说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ” -
“ The question is what are we going to do about it all ? ” 189
“ 这 问题 是 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 全部 ? ” -

“问题是，我们打算如何应对这一切？”189

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ʃæk] , ” [sə'dʒestɪd]
“ I have an idea we might learn something by watching that shack , ” suggested
“ 我 有 一个 主意 我们 可能 学习 某物 经过 观看 那 窝棚 , ” 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

“我有个想法，我们或许可以通过观察那间小屋学到些什么，”内德建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
“ It might prove to be the key to the puzzle .
“ 它 可能 证明 到 是 这 钥匙 到 这 谜 .

“这或许是解开谜题的关键。”

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
I had planned to lie out there tonight and see if anything happens .
我 有 计划 到 说谎 出去 那里 今晚 和 看 如果 任何事物 发生 .

我原本打算今晚就待在那儿，看看会发生什么事。

[dʌz] ['enibɑːdi] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ? ” “
Does anybody want to join me ? ” “
做 任何人 想 到 加入 我 ? ” “

有人想和我一起吗?

- [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt] ['nevər] [bɔɪlz] , -
' A watched pot never boils , '
- 一个 观看 锅 绝不 沸腾 , -

“心急吃不了热豆腐。”

" [drɔ:ld] [deɪv] , " [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" drawled Dave , " all the same ,
" 拖长音 戴夫 , " 全部 这 相同的 ,

"尽管如此，"戴夫慢吞吞地说，"

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] .
I guess maybe it's up to me to do some of the watching .
我 猜测 或许 它是 向上 到 我 到 做 一些 的 这 观看 .

我想或许我应该承担一些监督的责任。

[wɒts] [ðə; ði][plæn] , [ned] ? "
What's the plan , Ned ? "
是什么 这 计划 , 内德 ? "

内德，计划是什么?

" [maɪ] [ski:m] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
" My scheme is to walk out there before dark and find a good hiding - place
" 我的 方案 是 到 走 出去 那里 前 黑暗的 和 寻找 一个 好的 隐藏 - 地方
[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [bəuθ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ʃænti] ,
where we can watch both the road and the old shanty ,
在哪里 我们 能 手表 两个都 这 路 和 这 老的 棚屋 ,

"我的计划是在天黑前走到那里，找个好的藏身之处，这样我们既可以监视道路，也可以监视那间旧棚屋。"

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" explained Ned .
" 解释 内德 .

"内德解释道。"

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ə'gri:d] [deɪv] .
" O . K . with me , " agreed Dave .
" 哦 . K . 和 我 , " 同意 戴夫 .

"我没意见，"戴夫同意道。

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] .
" All except the walking .
" 全部 除了 这 步行 .

除了走路以外。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
What's the matter with taking the car and hiding it in the brush this side of
是什么 这 事情 和 采取 这 车 和 隐藏 它 在 这 刷子 这 边 的
[ðə; ði][oʊld][roʊd] ? " -
the old road ? " 190
这 老的 路 ? " -

把车开走，藏在老路这边的灌木丛里有什么问题呢？"190

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['wɪri] , " [læft] [ned] .
" That's all right , Weary , " laughed Ned .
" 那就是 全部 正确的 , 厌倦 , " 笑了 内德 .

"没关系，韦里，"内德笑着说。

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [belt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" Get a good supper under your belt and call for me about seven o'clock .
" 得到 一个 好的 晚餐 在下面 你的 腰带 和 称呼 为了 我 关于 七 点钟 .

"吃顿丰盛的晚餐，七点左右给我打电话。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [lets] [ə'dʒɜ:rn] ,
And now , if there's nothing more to be said , let's adjourn ,
和 现在 , 如果 有 没有什么 更多的 到 是 说 , 我们来吧 休会 ,

如果没什么要说的了，那就休会吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ” -

and	remember	to	keep	mum	for	the	present	.	”	191
和	记住	到	保持	妈妈	为了	这	展示	.	”	-

记住，目前要保持沉默。”191

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [dɪ'skʌvəri]

A	SINISTER	DISCOVERY
一个	险恶	发现

一项不祥的发现

['prɑːmptli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [deɪv] ['wɪlbərz] [kɑːr] [sləud] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk]

Promptly	at	seven	o'clock	Dave	Wilbur's	car	slowed	down	in	front	of	the	Blake
及时	在	七	点钟	戴夫	威尔伯的	车	减速	向下	在	正面	的	这	布莱克

[haʊs] [ænd; ənd] [ned] [hɑːpt] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

house	and	Ned	hopped	nimbly	into	the	seat	beside	the	driver	.
房子	和	内德	跳跃	敏捷地	进入	这	座位	旁	这	司机	.

七点整，戴夫·威尔伯的车在布莱克家门前慢了下来，内德敏捷地跳到司机旁边的座位上。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [riː'geɪnd] [spiːd] .

“	It's	going	to	be	a	black	night	,	”	remarked	Dave	,	as	the	car	regained	speed	.
”	它是	去	到	是	一个	黑色的	夜晚	,	”	评论	戴夫	,	作为	这	车	恢复	速度	.

“今晚将会是漆黑的夜晚，”戴夫说道，此时汽车重新加速。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

“	Look	at	those	clouds	piling	up	.
”	看	在	那些	云	桩	向上	.

“看看那些堆积起来的云。”

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Here's	hoping	it	doesn't	rain	on	us	,
这里是	希望	它	不	雨	在	我们	,

希望不要下雨。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

”	and	he	pointed	to	a	low	-	lying	bank	that	had	appeared	in	the	western
”	和	他	尖	到	一个	低的	-	说谎	银行	那	有	出现	在	这	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他指着西方天空中出现的一处低洼地带。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ”

“	There's	a	lot	of	wind	in	those	clouds	,	judging	by	their	ragged	edges	,	”
”	有	一个	很多	的	风	在	那些	云	,	评判	经过	他们的	破烂不堪	边缘	,	”

[rɪ'plaɪd] [ned] ,

replied	Ned	,
回复	内德	,

“从云朵参差不齐的边缘来看，这些云里风很大，”内德回答说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ,

“	but	as	for	being	a	black	night	,
”	但	作为	为了	存在	一个	黑色的	夜晚	,

但要说它是黑夜，

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][roʊd][ænd; ənd]['loʊkeɪt]

all	we	want	is	light	enough	to	find	the	entrance	to	the	old	road	and	locate
全部	我们	想	是	光	足够的	到	寻找	这	入口	到	这	老的	路	和	定位

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][slæbz] .

the	shack	and	the	pile	of	slabs	.
这	窝棚	和	这	桩	的	板	.

我们只想要足够亮的光线，以便找到通往旧路的入口，找到棚屋和石板堆。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][best][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][slæbz] ,

I	think	our	best	plan	will	be	to	hide	among	the	slabs	,
我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	隐藏	之中	这	板	,

我认为我们最好的计划是躲在石板堆里。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [bəuθ] [weɪz] . ” -

where	we	can	watch	both	ways	.	”	192
在哪里	我们	能	手表	两个都	方式	.	”	-

我们可以双向观察。”192

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

Five	miles	out	from	town	,
五	英里	出去	从	镇	,

距离城镇五英里

[deɪv] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst]

Dave	swung	into	an	opening	among	the	trees	that	lined	the	highway	and	forced
戴夫	摇摆	进入	一个	开幕	之中	这	树木	那	衬里	这	公路	和	强制

[ðə; ði][kɑːr][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['pæsər] -

the	car	far	into	the	brush	to	screen	it	from	the	observation	of	any	passer	-
这	车	远的	进入	这	刷子	到	屏幕	它	从	这	观察	的	任何	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

戴夫把车开进公路两旁树木间的一个空地，然后把车深深地开进灌木丛里，以免被任何路人看到。

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , ” [sed] [deɪv] .

“	My	guess	is	that	we're	less	than	a	mile	from	the	entrance	,	”	said	Dave	.
“	我的	猜测	是	那	是	较少的	比	一个	英里	从	这	入口	,	”	说	戴夫	.

“我估计我们离入口不到一英里，”戴夫说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can	you	find	it	?	”
“	能	你	寻找	它	?	”

你能找到吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [its] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	I	think	so	,	although	it's	getting	dark	fast	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	我	思考	所以	,	虽然	它是	获得	黑暗的	快速地	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我也这么认为，虽然天色很快就要黑了。”对方回答道。

“ [wiːd] ['betər] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

“	We'd	better	stop	short	of	the	place	and	sneak	into	the	brush	.
“	我们会	更好的	停止	短的	的	这	地方	和	潜行	进入	这	刷子	.

“我们最好在到达目的地之前停下来，偷偷溜进灌木丛里。”

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .

Somebody	may	be	watching	the	entrance	even	at	this	early	hour	.
某人	可能	是	观看	这	入口	甚至	在	这	早期的	小时	.

即使现在时间还很早，也可能有人在监视入口。

" [ten] ['mɪnɪts] - [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [bɜːrtʃ] [triː]
" **Ten minutes ' brisk walk brought the boys to a point opposite a forked birch tree**
" 十 分钟 - 轻快 走 带来 这 男孩们 到 一个 观点 对面的 一个 分叉 桦木 树

,

,

,

"快步走了十分钟，男孩们来到了一棵分叉的白桦树对面。"

[ðæt] [ʃoʊd] ['dɪmli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
that showed dimly white in the gathering gloom .
那 显示 依稀 白色的 在 这 采集 愁云 .

在渐浓的暮色中，它隐约呈现出白色。

[ned] [prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
Ned pressed his companion's arm for silence .
内德 按下 他的 同伴的 手臂 为了 沉默 .

内德按住同伴的手臂，示意他安静。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [triː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The entrance is less than fifty yards beyond that tree , " he whispered .
" 这 入口 是 较少的 比 五十 码 超过 那 树 , " 他 低声说道 .

"入口就在那棵树后面不到五十码的地方，"他低声说道。

" [lets] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] ['fɑːrðər] [ɪn] . " -
" Let's circle around and hit the old road farther in . " 193
" 我们来吧 圆圈 大约 和 打 这 老的 路 更远 在 . " -

"咱们绕个圈，再走老路往里走吧。"193

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [tuː] ['ɪndiən] [skaʊts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ,
As noiselessly as two Indian scouts , the boys crept into the brush ,
作为 无声 作为 二 印度 侦察兵 , 这 男孩们 悄悄地爬 进入 这 刷子 ,

两个男孩像印第安侦察兵一样悄无声息地溜进了灌木丛。

[ænd; ənd][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['θredɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ]
and on hands and knees threaded the thickets until an opening in the foliage
和 在 双手 和 膝盖 螺纹 这 灌木丛 直到 一个 开幕 在 这 叶子
[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
above their heads warned them that the wood - road lay close before them .
多于 他们的 头部 警告 他们 那 这 木头 - 路 躺 关闭 前 他们 .

他们手脚并用地穿过灌木丛，直到头顶树叶间出现一个缺口，才意识到木路就在眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
In a moment Ned had dragged himself through the fringe of bushes and
在 一个 片刻 内德 有 拖拽 他自己 通过 这 边缘 的 灌木丛 和
[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [træk] .
was peering to right and left along the shadowy track .
曾是 窥视 到 正确的 和 左边 沿着 这 阴暗的 追踪 .

片刻之后，内德拖着身子穿过灌木丛边缘，沿着昏暗的小路向左右张望。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] ; [ðen] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
For several minutes he lay motionless ; then rose slowly to his feet .
为了 一些 分钟 他 躺 静止不动 ; 然后 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

他一动不动地躺了几分钟，然后慢慢站了起来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" There's no sign of anybody , " he said in a low tone .
" 有 不 符号 的 任何人 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

"一个人影也没有，"他低声说道。

" [lets] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæb][paɪl] .
" Let's work along to the slab pile .
" 我们来吧 工作 沿着 到 这 板 桩 .

"我们沿着板桩方向前进。"

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [deɪv] ['fɑːloʊd] ,
" Without a word , Dave followed ,
" 没有 一个 单词 , 戴夫 随后 ,

戴夫一言不发地跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [paɪl]
and in a few moments they had crept into the shadow of the big pile
和 在 一个 很少 时刻 他们 有 悄悄地爬 进入 这 阴影 的 这 大的 桩
[wɪtʃ] [riəd] [ɪts] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
which reared its irregular shape against the faint light of the sky ,
哪个 饲养 它是 不规律的 形状 反对 这 头晕的 光 的 这 天空 ,

片刻之后，他们便悄悄溜进了那堆高耸入云、形状不规则的大土堆的阴影里，那土堆在昏暗的天光下显得格外醒目。

[naʊ] ['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
now rapidly fading into the darkness of night .
现在 快速 褪色 进入 这 黑暗 的 夜晚 .

现在正迅速消失在夜幕之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][tuː; tə][ðer; ðər] [left] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [luːmd] [dɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
A few rods to their left the outline of the shanty loomed dim for a time ,
一个 很少 杆 到 他们的 左边 这 大纲 的 这 棚屋 迫近 暗淡 为了 一个 时间 ,

在他们左侧几杆远的地方，小屋的轮廓隐约可见。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['velvəti] ['blæknəs] . -
but soon it had been swallowed in the velvety blackness . 194
但 很快 它 有 到过 吞咽 在 这 天鹅绒般的 黑 . -

但很快，它就被天鹅绒般的黑暗吞噬了。194

" [its] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ! " [grauld] [deɪv] .
" It's darker than the inside of a cow ! " growled Dave .
" 它是 较暗 比 这 里面 的 一个 奶牛 ! " 咆哮 戴夫 .

"比牛肚子还黑！"戴夫咆哮道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ! "
" I can't see half - way to the end of my nose ! "
" 我 不能 看 一半 - 方式 到 这 结尾 的 我的 鼻子 ! "

"我连鼻子一半都看不见！"

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [noʊz] , " ['tʃʌkld] [ned] .
" Never mind about your nose , " chuckled Ned .
" 绝不 头脑 关于 你的 鼻子 , " 轻笑 内德 .

"别在意你的鼻子，"内德笑着说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] — [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [laɪt]
" We'll have to depend entirely upon our ears — unless somebody shows a light
" 出色地 有 到 依赖 完全 之上 我们的 耳朵 — 除非 某人 演出 一个 光
.
:
.

"我们只能完全依靠耳朵——除非有人给我们指路。"

" [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] ,
" For almost two hours the boys maintained their vigil ,
" 为了 几乎 二 小时 这 男孩们 维持 他们的 守夜 ,

"男孩们守候了将近两个小时，

['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['rerli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] .
speaking but rarely and then in very low tones .
请讲 但 很少 和 然后 在 非常 低的 音调 .

会说话，但很少说话，而且声音很低。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ɪn] [æn; ən] [ˈevər]
Above their heads a rising wind was moaning through the tree - tops in an ever
多于 他们的 头部 一个 上升 风 曾是 呻吟 通过 这 树 - 最高额 在 一个 曾经
- [ɪnˈkriːsɪŋ] [blæst] ,
- increasing blast ,
- 增加 爆炸 ,

他们头顶上，狂风呼啸，穿过树梢，发出越来越大的轰鸣声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːsli] - [paɪld] [slæbz] .
which at times rattled the upper portions of the loosely - piled slabs .
哪个 在 时代 摇晃 这 上 部分 的 这 松散地 - 堆积 板 .

有时，这会震动松散堆放的石板的上部。

“ [its] [ˈreɪnɪŋ] , ” [ˈgrʌmbld] [deɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [splæʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
“ It's raining , ” grumbled Dave as a drop of water splashed on his cheek .
“ 它是 下雨 , ” 咕哝 戴夫 作为 一个 降低 的 水 溅起 在 他的 脸颊 .

“下雨了，”戴夫咕哝着，一滴水溅到了他的脸颊上。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !
“ Confound the luck !
“ 混杂 这 运气 !

真是倒霉透了！

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːz] ! - ” -
' It never rains but it pours ! ' ” 195
- 它 绝不 雨 但 它 倾倒 ! - ” -

“真是祸不单行！”195

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Moving with extreme caution ,
移动 和 极端 警告 ,

谨慎行事，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈflæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and not daring to use the small flashlight which he carried in his pocket ,
和 不是 大胆 到 使用 这 小的 手电筒 哪个 他 携带 在 他的 口袋 ,

他不敢使用口袋里随身携带的小手电筒。

[ned] [felt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈloʊkeɪtɪd] [ˈsevrəl] [luːs] [slæbz] .
Ned felt about in the darkness till he had located several loose slabs .
内德 毛毡 关于 在 这 黑暗 直到 他 有 位于 一些 松动的 板 .

内德在黑暗中摸索了一番，直到找到几块松动的石板。

[ðiːz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [liːn] - [tuː; tə] ,
These he stood up against the pile in the form of a rough lean - to ,
这些 他 站立 向上 反对 这 桩 在 这 形式 的 一个 粗糙的 倾斜 - 到 ,

他把这些东西靠在木堆上，搭成一个简易的斜靠式棚子。

[wɪtʃ] [kept] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [suːn] [bɪˈgæn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdrɪz(ə)l] .
which kept off some of the rain that soon began falling in a steady drizzle .
哪个 保留 离开 一些 的 这 雨 那 很快 开始 坠落 在 一个 稳定的 细雨 .

这挡住了一部分雨水，但随后雨势渐大，变成了绵绵细雨。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈʃeltər] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,
Beneath this partial shelter the boys crouched ,
下面 这 部分的 庇护所 这 男孩们 蹲着 ,

男孩们蜷缩在这个半遮蔽物下面。

[iːtʃ] [dɪˈvaʊtli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
each devoutly wishing the other would suggest a postponement of the job ,
每个 虔诚地 祝 这 其他 会 建议 一个 延期 的 这 工作 ,

两人都虔诚地希望对方能建议推迟这项工作。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][kwɪts] .

but	neither	willing	to	be	the	first	to	cry	quits	.
但	两者都不	愿意的	到	是	这	第一的	到	哭	退出	.

但两人都不愿率先放弃。

['ənʌðər] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] ,

Another	hour	dragged	by	,
其他	小时	拖拽	经过	,

又一个小时过去了，感觉时间过得真慢。

[ænd; ənd] [ðen] [ned] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ɑːn] ['deɪvz]

and	then	Ned	suddenly	shifted	his	position	and	laid	a	warning	hand	on	Dave's
和	然后	内德	突然	转移	他的	位置	和	铺设	一个	警告	手	在	戴夫的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

然后内德突然改变位置，警告性地把手放在戴夫的胳膊上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['wilbə] .

"	What	is	it	?	"	whispered	Wilbur	.
"	什么	是	它	?	"	低声说道	威尔伯	.

"那是什么？"威尔伯低声问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Did	you	hear	something	?	"
"	做过	你	听到	某物	?	"

你听到什么了吗?

" ['futsteps] ! " [briːðd] [ned] .

"	Footsteps	!	"	breathed	Ned	.
"	脚步声	!	"	呼吸	内德	.

"脚步声！"内德喘着气说。

" [pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . " -

"	Put	your	ear	to	the	ground	and	listen	.	"	196
"	放	你的	耳朵	到	这	地面	和	听	.	"	-

"把耳朵贴在地上，仔细听。"196

[deɪv] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['sensɪz] [ðə; ði][dʒɑːr]

Dave	did	so	and	in	a	moment	there	came	to	his	straining	senses	the	jar
戴夫	做过	所以	和	在	一个	片刻	那里	来了	到	他的	紧张	感官	这	罐

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tred] .

of	a	cautious	tread	.
的	一个	谨慎	踏	.

戴夫照做了，片刻之后，他才意识到自己迈着小心翼翼的步伐。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	twig	snapped	in	the	darkness	,
一个	枝条	啪啪	在	这	黑暗	,

黑暗中传来树枝断裂的声音。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt]

followed	almost	immediately	by	a	harsh	scraping	sound	accompanied	by	a	faint
随后	几乎	立即地	经过	一个	残酷的	刮擦	声音	伴随	经过	一个	头晕的

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

紧接着传来一阵刺耳的刮擦声，同时伴有一声轻微的吱嘎声。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃænti] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] ,

"	Somebody	has	pushed	open	the	door	of	that	shanty	,	"	he	chuckled	softly	,
"	某人	有	推动	打开	这	门	的	那	棚屋	,	"	他	轻笑	轻轻	,

"有人推开了那间棚屋的门，"他轻声笑道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

“	I	remember	the	sound	of	that	scrape	and	the	squeak	of	the	rusty	hinges	.
”	我	记住	这	声音	的	那	刮	和	这	吱	的	这	生锈的	铰链	.

“我记得那刮擦声和生锈铰链的吱嘎声。”

[its] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ! ”

It's	lucky	we	didn't	pick	that	for	a	hiding	-	place	!	”
它是	幸运的	我们	没有	挑选	那	为了	一个	隐藏	-	地方	!	”

幸好我们没选那里当藏身之处!

“ [ʃ] ! ” [wɔːrnd] [ned] .

“	Sh	!	”	warned	Ned	.
”	什	!	”	警告	内德	.

“嘘！”内德警告道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

”	and	he	pointed	toward	the	shack	from	the	single	window	of	which	a
”	和	他	尖	朝向	这	窝棚	从	这	单身的	窗户	的	哪个	一个

[gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

gleam	of	light	had	suddenly	appeared	.
闪耀	的	光	有	突然	出现	.

“他指着小屋，小屋唯一的窗户里突然透出一丝光亮。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [haʊ'evər] ,

The	light	was	quickly	extinguished	,	however	,
这	光	曾是	迅速地	熄灭	,	然而	,

然而，灯光很快就熄灭了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ['haɪər] [ʌp] .

only	to	be	followed	a	moment	later	by	a	faint	glow	higher	up	.
仅有的	到	是	随后	一个	片刻	之后	经过	一个	头晕的	辉光	更高	向上	.

片刻之后，更高处传来微弱的光芒。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” ['kwiərid] [deɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]

“	What	do	you	make	of	that	?	”	queried	Dave	,	as	he	strove	to	pierce	the
”	什么	做	你	制作	的	那	?	”	查询	戴夫	,	作为	他	努力	到	刺穿	这

[θɪk] [mɜːrk] .

thick	murk	.
厚的	黑暗	.

“你觉得怎么样？”戴夫问道，他努力想要穿透那浓重的迷雾。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

“	Somebody	has	lighted	a	fire	in	the	stove	.
”	某人	有	照明	一个	火	在	这	火炉	.

“有人在炉子里点火了。”

[ðæts] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

That's	the	reflection	above	the	stove	pipe	,	”	replied	Ned	.
那就是	这	反射	多于	这	火炉	管道	,	”	回复	内德	.

“那是炉管上方的倒影，”内德回答道。

“ ['hiːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] . ” -

“	He's	covered	the	window	with	something	to	shut	off	the	light	.	”	197
”	他是	涵盖	这	窗户	和	某物	到	关闭	离开	这	光	.	”	-

“他用什么东西把窗户遮住了，把灯关掉了。”197

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gloʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['weivəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]

For	a	time	the	boys	watched	the	glow	as	it	wavered	above	the	pipe	and
为了	一个	时间	这	男孩们	观看	这	辉光	作为	它	犹豫不决	多于	这	管道	和

[ðen] [deɪv] [snɪft] [ðə; ði][er] ['iːgərli] .

then	Dave	sniffed	the	air	eagerly	.
然后	戴夫	嗅了嗅	这	空气	急切地	.

男孩们盯着烟囱上方摇曳的光芒看了一会儿，然后戴夫急切地嗅了嗅空气。

“ ['kɔːfi] !

“	Coffee	!
”	咖啡	!

“咖啡！

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [maɪ][noʊz][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]['æftər][ɔːl] .

“	My	nose	is	of	some	use	after	all	.
”	我的	鼻子	是	的	一些	使用	后	全部	.

“看来我的鼻子还是有点用的。”

['mɪstər] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌpər] .

Mister	Somebody	is	having	supper	.
先生	某人	是	拥有	晚餐	.

某某先生正在吃晚饭。

[ðæt] [miːnz] [mɔːr] [krʌmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [blæk] [ænts] [tə'mɑːroʊ] . ”

That	means	more	crumbs	for	those	black	ants	tomorrow	.	”
那	方法	更多的	面包屑	为了	那些	黑色的	蚂蚁	明天	.	”

这意味着明天黑蚂蚁们会有更多面包屑可以吃。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” ['grʌmbld] [ned] .

“	Yes	,	and	I'm	afraid	it	means	a	long	wait	for	us	,	”	grumbled	Ned	.
”	是的	,	和	我是	害怕的	它	方法	一个	长的	等待	为了	我们	,	”	咕哝	内德	.

“是啊，恐怕我们要等很久了，”内德抱怨道。

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːd] , [hiː; hi]['prɑːbəbli] ['dʌznt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	If	that	fellow	has	time	for	a	feed	,	he	probably	doesn't	expect	anything	to
”	如果	那	同伴	有	时间	为了	一个	喂养	,	他	大概	不	预计	任何事物	到

['hæpən] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

happen	right	away	.	”
发生	正确的	离开	.	”

“如果那家伙有时间吃饭，他可能并不指望马上会发生什么事。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [kəm'pleɪnd] [deɪv] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

“	I	can't	say	I	care	a	whole	lot	for	this	,	”	complained	Dave	after	a	long	silence	.
”	我	不能	说	我	关心	一个	所有的	很多	为了	这	,	”	抱怨	戴夫	后	一个	长的	沉默	.

“我对此并不太在意，”戴夫沉默良久后抱怨道。

“ [its] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðiːz] [slæbz] .

“	It's	raining	harder	than	ever	and	the	wind	is	driving	it	through	these	slabs	.
”	它是	下雨	更难	比	曾经	和	这	风	是	驾驶	它	通过	这些	板	.

“雨下得比以往任何时候都大，风把雨水吹过这些石板。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl]['kætərækt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ! ”

There's	a	small	cataract	running	down	the	back	of	my	neck	!	”
有	一个	小的	白内障	跑步	向下	这	后退	的	我的	脖子	!	”

我后颈上长了一条细小的白内障！

“ [seɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ Same here , ” replied Ned .
“ 相同的 这里 , ” 回复 内德 .

“我也是，”内德回答道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es] [raɪt] [naʊ] ;
“ That fellow in the shanty has got all the best of us right now ;
“ 那 同伴 在 这 棚屋 有 得到 全部 这 最好的 的 我们 正确的 现在 ;

“那个住在棚屋里的家伙现在拥有我们所有人最好的一面；

[sə'poʊz] [wi:; wi] [sni:k] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ]
suppose we sneak over there and try to get a sight of him through a
认为 我们 潜行 超过 那里 和 尝试 到 得到 一个 视线 的 他 通过 一个
[kræk] . ” -
crack . ” 198
裂缝 . ” -

假设我们偷偷溜过去，透过缝隙看看他。”198

[fɔ:r; fər][wʌns] , ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['eni][kaɪnd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] ['wɪri] ['wilbə] , [ænd; ənd]
For once , action of almost any kind was welcomed by Weary Wilbur , and
为了 一次 , 行动 的 几乎 任何 种类 曾是 欢迎 经过 厌倦 威尔伯 , 和
['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
rising to their feet ,
上升 到 他们的 脚 ,

这一次，几乎任何行动都受到了疲惫的威尔伯的欢迎，他们纷纷站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
the boys began to pick their way cautiously in the direction of the shack .
这 男孩们 开始 到 挑选 他们的 方式 谨慎地 在 这 方向 的 这 窝棚 .

男孩们开始小心翼翼地朝着小屋的方向走去。

[hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Half the distance had been covered when high above the dull roar of the wind
一半 这 距离 有 到过 涵盖 什么时候 高的 多于 这 乏味的 吼 的 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['weɪvərɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]
and the steady drumming of the rain there sounded the shrill wavering cry of
和 这 稳定的 打鼓 的 这 雨 那里 听起来 这 尖锐 摇摆不定 哭 的
[ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl] .
a screech - owl .
一个 尖叫 - 猫头鹰 .

行进了一半的路程后，在沉闷的风声和持续的雨声之上，传来猫头鹰尖锐而颤抖的叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd][ænd; ənd]
It came from a point near the entrance of the old wood - road and
它 来了 从 一个 观点 靠近 这 入口 的 这 老的 木头 - 路 和
[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔ:r] .
was followed at once by the scrape and squeak of the shanty door .
曾是 随后 在 一次 经过 这 刮 和 吱 的 这 棚屋 门 .

它来自旧木路入口附近的一个地方，紧接着是棚屋门的刮擦声和吱嘎声。

“ [daʊn] ! ” [gɑ:spt] [ned] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wet] [graʊnd] .
“ Down ! ” gasped Ned , and both boys flung themselves flat upon the wet ground .
“ 向下 ! ” 倒吸一口气 内德 , 和 两个都 男孩们 扔 他们自己 平坦的 之上 这 湿的 地面 .

“趴下！”内德喘着气说，两个男孩随即俯身趴在湿漉漉的地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [su:n] ,
They were not an instant too soon ,
他们 是 不是 一个 立即的 也 很快 ,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][skænt][ten] [fiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] [kʌt][ðə; ði] ['blæknəs] ,

for	a	scant	ten	feet	to	their	right	a	flashlight	beam	cut	the	blackness	,
为了	一个	稀少	十	脚	到	他们的	正确的	一个	手电筒	光束	切	这	黑	,

在他们右侧不到十英尺的地方，一道手电筒光束划破了黑暗。

[bliŋkt] ['ræpɪdli][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .

blinked	rapidly	in	a	succession	of	flashes	,	and	winked	out	.
眨眼	快速	在	一个	演替	的	闪光灯	,	和	眨眼	出去	.

眼睛快速闪烁了几下，然后就消失了。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tred] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	once	there	followed	the	jar	of	a	cautious	tread	as	the	holder	of	the
在	一次	那里	随后	这	罐	的	一个	谨慎	踏	作为	这	持有者	的	这

[ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['roʊdweɪ] . -

electric	torch	moved	slowly	away	along	the	grassy	roadway	.	199
电的	火炬	已搬	缓慢地	离开	沿着	这	草丛	道路	.	-

紧接着，传来一阵谨慎的脚步声，只见拿着电手电筒的人沿着草地小路缓缓走开。199

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! ” [briːðd] [ned] ,

“	Now's	our	chance	!	”	breathed	Ned	,
“	现在是	我们的	机会	!	”	呼吸	内德	,

“现在是我们的机会！”内德喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	boys	slid	back	to	crouch	among	the	weeds	at	the	rear	of	the
和	这	男孩们	滑行	后退	到	蹲伏	之中	这	杂草	在	这	后部	的	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

男孩们滑回小屋后面的杂草丛中蹲伏起来。

[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ɪts] ['entrəns] ,

Through	the	brush	they	could	peer	down	the	road	toward	its	entrance	,
通过	这	刷子	他们	可以	同伴	向下	这	路	朝向	它是	入口	,

透过灌木丛，他们可以沿着道路向下望去，看到入口处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [feɪnt] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] ;

from	which	direction	faint	sounds	came	to	their	straining	ears	;
从	哪个	方向	头晕的	声音	来了	到	他们的	紧张	耳朵	;

他们竖起耳朵，隐约听到来自那个方向的声音；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

but	except	for	an	occasional	brief	flash	of	an	electric	bulb	they	could	see
但	除了	为了	一个	偶然	简短的	闪光	的	一个	电的	电灯泡	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

除了偶尔短暂闪烁的电灯泡光芒外，他们什么也看不见。

“ [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , ” ['grʌmbld] [deɪv] .

“	This	isn't	getting	us	anywhere	,	”	grumbled	Dave	.
“	这	不是	获得	我们	任何地方	,	”	咕哝	戴夫	.

“这样下去没完没了，”戴夫抱怨道。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ! ”

“	We	can't	see	a	thing	that's	going	on	!	”
“	我们	不能	看	一个	事物	那就是	去	在	!	”

“我们什么都看不见！”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

“	Something	is	coming	into	the	road	.
“	某物	是	未来	进入	这	路	.

“路上有东西要来了。”

['itl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It'll	show	up	in	a	minute	.
它将	展示	向上	在	一个	分钟	.

马上就显示出来了。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " ['ɝːdʒd] [ned] .

Have	patience	,	"	urged	Ned	.
有	耐心	,	"	敦促	内德	.

“要有耐心，”内德劝道。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn] [wet] [græs] [ænd; ənd]

Five	minutes	passed	and	then	came	the	soft	crunch	of	wheels	on	wet	grass	and
五	分钟	通过了	和	然后	来了	这	柔软的	嘎吱声	的	车轮	在	湿的	草	和

[ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

a	black	bulk	barely	discernible	to	the	eyes	of	the	watchers	halted	before	the
一个	黑色的	大部分	仅仅	可辨别的	到	这	眼睛	的	这	观察者	停止	前	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

door	of	the	cabin	,
门	的	这	舱	,

五分钟过去了，然后传来车轮碾过湿草地的轻微嘎吱声，一个黑色的庞然大物出现在小屋门口，围观者们几乎看不清它的模样。

[les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

less	than	ten	feet	from	where	they	lay	.
较少的	比	十	脚	从	在哪里	他们	躺	.

距离他们躺着的地方不到十英尺。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [grauld] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

“	What	time	is	it	?	"	growled	a	heavy	voice	.
"	什么	时间	是	它	?	"	咆哮	一个	重的	嗓音	.

“现在几点了？”一个低沉的声音咆哮道。

[ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] .

The	holder	of	the	electric	torch	snapped	it	on	and	consulted	a	timepiece	.
这	持有者	的	这	电的	火炬	啪啪	它	在	和	咨询	一个	钟表	.

拿着电手电筒的人扣上手电筒，看了看钟表。

“ [its] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [grʌf] [rɪ'plaɪ] . -

“	It's	ten	minutes	to	midnight	,	"	was	his	gruff	reply	.	200
"	它是	十	分钟	到	午夜	,	"	曾是	他的	粗暴	回复	.	-

“还有十分钟就到午夜了，”他粗声粗气地回答道。200

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [glɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [graʊl] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [klɪkt] [aʊt]

“	Cut	out	the	glim	!	"	came	the	quick	growl	of	command	and	the	light	clicked	out
"	切	出去	这	闪光	!	"	来了	这	快的	咆哮	的	命令	和	这	光	点击	出去

,

,

,

“关掉那盏灯！”一声低沉的命令传来，灯立刻熄灭了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [θɪn] [biːm] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtoʊ] - [trʌk] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] [tɑːp]

but	not	before	its	thin	beam	had	disclosed	a	small	auto	-	truck	with	canvas	top
但	不是	前	它是	薄的	光束	有	披露	一个	小的	汽车	-	卡车	和	帆布	顶部

[ænd; ənd] ['kɜːtənd] [saɪdz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['glɪsənd] ['wetli] .

and	curtained	sides	upon	which	the	light	glistened	wetly	.
和	帘幕	侧面	之上	哪个	这	光	闪闪发光	湿润地	.

但在此之前，它那细细的光束已经照亮了一辆小型汽车，车顶是帆布的，两侧是帘子，灯光在帘子上闪烁着湿漉漉的光。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [dʒeɪk] [ə'hed] ?

“	Is	everything	all	jake	ahead	?
"	是	一切	全部	杰克	前方	?

“杰克前面一切都好吗？”

" [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
" asked a third rasping voice from the front seat of the truck .
" 问 一个 第三 粗糙 嗓音 从 这 正面 座位 的 这 卡车 .

"卡车前座传来第三个沙哑的声音问道。"

" [kɜːrs] [ðɪs] ['weðər] !
" Curse this weather !
" 诅咒 这 天气 !

"该死的天气！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" it continued , without waiting for a reply to the question .
" 它 持续 , 没有 等待 为了 一个 回复 到 这 问题 .

"它继续说道，没有等待对方回答问题。"

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl]
For several minutes there followed a conversation carried on in a guttural
为了 一些 分钟 那里 随后 一个 对话 携带 在 在 一个 喉音
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

接下来的几分钟里，他们用低沉沙哑的声音进行着交谈。

[ðə; ði] [neɪm] " ['ɜːrmə] " [riːtʃt] [ned] ['bleɪks] [ɪrz] , ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The name " Irma " reached Ned Blake's ears , also several disjointed phrases of which
这 姓名 " 伊尔玛 " 达到 内德 布莱克的 耳朵 , 还 一些 脱节的 短语 的 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,
he could make nothing ,
他 可以 制作 没有什么 ,

内德·布莱克听到了"艾尔玛"这个名字，还有几句零碎的短语，但他完全听不懂。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .
except that they seemed to voice dissatisfaction with something or somebody .
除了 那 他们 似乎 到 嗓音 不满 和 某物 或者 某人 .

只不过他们似乎对某事或某人表达了不满。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['mʌŋki] ['bɪznəs] " ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Once he caught the words " monkey business " followed by an expression of
一次 他 捕捉 这 字 " 猴 商业 " 随后 经过 一个 表达 的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

他听到"猴子把戏"这几个字，脸上露出了厌恶的表情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
At length the owner of the growling voice was heard to climb aboard the
在 长度 这 所有者 的 这 咆哮 嗓音 曾是 听到 到 爬 船上 这
[trʌk] . -
truck . 201
卡车 . -

最后，人们听到发出低沉嗓音的人爬上了卡车。201

" [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
" Look for us in a couple of hours ,
" 看 为了 我们 在 一个 夫妻 的 小时 ,

"几个小时后请再来找我们。"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	was	his	parting	word	to	the	man	who	was	already	returning	to	his
"	曾是	他的	离别	单词	到	这	男人	WHO	曾是	已经	返回	到	他的

['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ,

former	place	in	the	shanty	,
以前的	地方	在	这	棚屋	,

这是他对那个已经返回棚屋原位的人临别时说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

and	then	the	vehicle	moved	away	in	the	direction	of	Coleson's	.
和	然后	这	车辆	已搬	离开	在	这	方向	的	-	.

然后车辆朝着科尔森的方向驶去。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz]

Waiting	until	the	scrape	of	the	shanty	door	and	the	squeak	of	its	hinges
等待	直到	这	刮	的	这	棚屋	门	和	这	吱	的	它是	铰链

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

had	assured	them	that	its	occupant	was	inside	,
有	保证	他们	那	它是	居住者	曾是	里面	,

直到听到棚屋门的刮擦声和门铰链的吱嘎声，确认里面有人后，他们才继续往里走。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['səːkld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ]

the	boys	circled	the	building	,	seeking	a	crack	through	which	they	might	catch	a
这	男孩们	圈起来	这	建筑	,	寻求	一个	裂缝	通过	哪个	他们	可能	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

glimpse	of	him	.
一瞥	的	他	.

男孩们绕着建筑物转了一圈，寻找可以瞥见他的缝隙。

[ðə; ði] ['efərt] [pruːvd] ['fruːtləs] , [fɔːr; fər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

The	effort	proved	fruitless	,	for	obedient	to	orders	,	he	had	cut	off	the	light	,
这	努力	已证实	徒劳无功	,	为了	听话	到	订单	,	他	有	切	离开	这	光	,

这一努力徒劳无功，因为他遵照命令关掉了灯。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] - [paɪp][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	save	for	the	faint	glimmer	above	the	smoke	-	pipe	not	a	ray	could	be
和	节省	为了	这	头晕的	微光	多于	这	抽烟	-	管道	不是	一个	射线	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

除了烟囱上方微弱的光芒外，看不到一丝光线。

[kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Convinced	at	last	that	nothing	was	to	be	gained	in	this	manner	,
确信	在	最后的	那	没有什么	曾是	到	是	获得	在	这	方式	,

最终确信这样做没有任何好处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb][paɪl] .

the	boys	crept	back	to	the	doubtful	shelter	of	the	slab	pile	.
这	男孩们	悄悄地爬	后退	到	这	疑	庇护所	的	这	板	桩	.

男孩们蹑手蹑脚地回到了那堆不太安全的石板堆里。

" [ðæt] [trʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , "

"	That	truck	has	gone	out	to	Coleson's	and	won't	be	back	for	two	hours	,	"
"	那	卡车	有	已消失	出去	到	-	和	惯于	是	后退	为了	二	小时	,	"

['tʃætəd] [deɪv] ,

chattered	Dave	,
喋喋不休	戴夫	,

"那辆卡车已经开到科尔森那里去了，两个小时后才能回来，"戴夫喋喋不休地说。

[huːz] ['læŋki] [freɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ]
whose **lanky** **frame** **was** **beginning** **to** **feel** **the** **ill** **effects** **of** **his** **thorough**
谁 瘦长的 框架 曾是 开始 到 感觉 这 患病的 效果 的 他的 彻底
['wetɪŋ] .
wetting **.**
润湿 .

他瘦长的身躯开始感受到彻底尿湿带来的不适。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **I'd** **like** **to** **know** **what's** **up** **,** **”** **he** **continued** **,**
” ID 喜欢 到 知道 是什么 向上 , ” 他 持续 ,

“我想知道发生了什么事，”他继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [dæmp] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ! ” -
“ **but** **I'll** **say** **it's** **a** **mighty** **damp** **way** **of** **finding** **out** **!** **”** **202**
” 但 患病的 说 它是 一个 强大的 潮湿 方式 的 寻找 出去 ! ” -

“但我得说，这可真是个令人毛骨悚然的发现方式！”202

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ri'mɑːkt]
“ **I** **wish** **we** **could** **have** **heard** **what** **those** **fellows** **were** **talking** **about** **,** **”** **remarked**
” 我 希望 我们 可以 有 听到 什么 那些 伙伴们 是 说 关于 , ” 评论
[ned] , [rɪ'gretfəli] .
Ned **,** **regretfully** **.**
内德 , 遗憾的是 .

“真希望我们能听到那些家伙在谈论什么，”内德遗憾地说。

“ [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] - ['ɜːrmə] , -
“ **All** **I** **could** **get** **was** **the** **name** **'** **Irma** **,** **'**
” 全部 我 可以 得到 曾是 这 姓名 - 伊尔玛 , -

“我只能得到‘艾尔玛’这个名字，”

” ['grʌmbld] [deɪv] .
” **grumbled** **Dave** **.**
” 咕哝 戴夫 .

“戴夫咕哝道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ **I** **suppose** **that** **means** **there's** **a** **woman** **mixed** **up** **in** **this** **business** **—** **whatever** **it** **is** **.**
” 我 认为 那 方法 有 一个 女士 混合 向上 在 这 商业 — 任何 它 是 .
”
”
”

“我猜这意味着这事里牵扯到了一个女人——不管这事是什么。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [mjuːzd] [ned] .
“ **I** **wonder** **,** **”** **mused** **Ned** **.**
” 我 想知道 , ” 沉思 内德 .

“我很好奇，”内德沉思道。

“ ['meɪbi] [naʊ] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Maybe** **now** **—** **”** **he** **broke** **off** **suddenly** **.**
” 或许 现在 — ” 他 打破 离开 突然 .

“也许现在——”他突然停了下来。

“ [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ! ” [grʌntid] [deɪv] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] . “
“ **You** **wonder** **what** **!** **”** **grunted** **Dave** **unsympathetically** **.** **“**
” 你 想知道 什么 ! ” 哼哼 戴夫 冷漠地 . “

“你想知道什么！”戴夫冷冷地咕哝道。

- ['ɜːrmə] - [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' **Irma** **'** **is** **a** **woman's** **name** **,** **isn't** **it** **?** **”**
- 伊尔玛 - 是 一个 女性的 姓名 , 不是 它 ? ”

“伊尔玛”是个女人的名字，对吧?

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈiːgərli] . “
“ I've got it ! ” exclaimed Ned eagerly . “
“ 我已经 得到 它 ! ” 惊呼 内德 急切地 . “

“我找到了！”内德兴奋地喊道。

- [ˈɜːrmə] - [ˈiznt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈenihaʊ] — [its] [ðə; ði] [neɪm]
' Irma ' isn't the name of a woman — not in this case anyhow — it's the name
- 伊尔玛 - 不是 这 姓名 的 一个 女士 — 不是 在 这 案件 无论如何 — 它是 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] !
of a boat !
的 一个 船 !

“Irma”不是一个女人的名字——至少在这个例子中不是——它是一艘船的名字！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [ˈkliːvlənd] [læst] [mʌnθ] .
I saw her up at Cleveland last month .
我 锯 她 向上 在 克利夫兰 最后的 月 .

我上个月在克利夫兰见过她。

[ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [stiːm] - [tʌg] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [ðə; ði][krɑːft]
She's an old steam - tug , and I'll bet she's the craft
她是 一个 老的 蒸汽 - 拖船 , 和 患病的 赌注 她是 这 工艺

她是一艘老式蒸汽拖船，我敢打赌她就是那艘船。

[dɪk]
Dick
迪克

迪克

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] - [biːtʃ] [læst] [naɪt] ! ” -
and I saw come in close to Coleson's beach last night ! ” 203
和 我 锯 来 在 关闭 到 - 海滩 最后的 夜晚 ! ” -

昨晚我看到它靠近科尔森海滩！“203

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈeni]
For a while the two discussed this possibility , but without arriving at any
为了 一个 尽管 这 二 讨论 这 可能性 , 但 没有 抵达 在 任何
[ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
definite conclusion .
定 结论 .

两人讨论了一段时间这种可能性，但始终没有得出任何明确的结论。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第6/8页

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

the	wind	had	increased	in	force	and	the	chilling	rain	was	driving	almost
这	风	有	增加	在	力量	和	这	令人不寒而栗	雨	曾是	驾驶	几乎

[ˌʌn'tʃekt] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [slæb] ['ʃeltər] .

unchecked	through	the	flimsy	slab	shelter	.
未经核实	通过	这	脆弱的	板	庇护所	.

风势越来越大，刺骨的雨水几乎不受控制地穿过简陋的板式避难所。

['grɪmli] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

Grimly	the	boys	stuck	to	their	watching	,
阴沉地	这	男孩们	卡住	到	他们的	观看	,

男孩们神情肃穆地继续观看。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

and	at	last	the	gleam	of	a	headlight	brought	them	to	their	feet	with
和	在	最后的	这	闪耀	的	一个	前大灯	带来	他们	到	他们的	脚	和

[ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

a	warming	thrill	of	excitement	.
一个	变暖	刺激	的	激动	.

最后，一道车灯的光芒让他们激动地站了起来。

“ [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['hedlaɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] !

“ They've	had	to	use	their	headlights	to	find	the	road	!
” 他们有	有	到	使用	他们的	前大灯	到	寻找	这	路	!

“他们不得不打开车灯寻找道路！”

” [krəʊkt] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [hɔːrs] .

” croaked	Dave	in	a	voice	gone	suddenly	hoarse	.
” 呱呱叫	戴夫	在	一个	嗓音	已消失	突然	嘶哑	.

“戴夫的声音突然变得沙哑起来，”他嘶哑着嗓子说道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['dɪməz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“ Only	the	dimmers	,	” replied	Ned	.
” 仅有的	这	调光器	,	” 回复	内德	.

“只有调光器，”内德回答道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] ['eni] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

“ They	won't	show	any	more	light	than	necessary	.
” 他们	惯于	展示	任何	更多的	光	比	必要的	.

“他们不会展示任何不必要的光线。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

” he	continued	.
” 他	持续	.

他继续说道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] !

“ That	fellow	in	the	shack	is	on	the	job	!
” 那	同伴	在	这	窝棚	是	在	这	工作	!

“棚屋里的那个家伙正在工作！”

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
" **and** **Ned** **pointed** **to** **the** **flash** **of** **the** **torch** **which** **signaled** **the** **approaching**
" 和 内德 尖 到 这 闪光 的 这 火炬 哪个 发出信号 这 接近
[trʌk] . -
truck **.** **204**
卡车 . -

"内德指着手电筒的闪光，那是卡车靠近的信号。"204

" [ðeɪl] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] !
" **They'll** **pass** **close** **to** **us** **!**
" 他们会 经过 关闭 到 我们 !

"他们会从我们附近经过！"

[wiːd] ['betər] [get] ['fɑːrðər] [bæk] !
We'd **better** **get** **farther** **back** **!**
我们会 更好的 得到 更远 后退 !

我们最好往后退得更远些!

" ['wɪspəd] [ned] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
" **whispered** **Ned** **,** **and** **creeping** **from** **the** **lean** **-** **to** **,**
" 低声说道 内德 , 和 爬行 从 这 倾斜 - 到 ,

"内德低声说道，然后从简易棚屋里蹑手蹑脚地走了出来。"

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][slæb] [paɪl] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [deɪv] .
he **slipped** **around** **behind** **the** **slab** **pile** **closely** **followed** **by** **Dave** **.**
他 滑倒了 大约 在后面 这 板 桩 密切 随后 经过 戴夫 .

他绕到石板堆后面，戴夫紧随其后。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] - [laɪnd] ['roʊdweɪ] ,
Pushing **its** **bulk** **through** **the** **bush** **-** **lined** **roadway** **,**
推动 它是 大部分 通过 这 衬套 - 衬里 道路 ,

它庞大的身躯艰难地穿过绿树成荫的道路，

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,
the **truck** **had** **arrived** **at** **a** **point** **opposite** **to** **where** **the** **boys** **crouched** **,**
这 卡车 有 到达的 在 一个 观点 对面的 到 在哪里 这 男孩们 蹲着 ,

卡车到达的地点与男孩们蹲伏的地方正好相反。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][slæbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]
when **a** **sudden** **violent** **gust** **of** **wind** **lifted** **the** **slabs** **of** **which** **the** **lean** **-** **to**
什么时候 一个 突然 暴力 阵风 的 风 抬起 这 板 的 哪个 这 倾斜 - 到
[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]
had **been** **constructed** **and** **flung** **them** **with** **a** **crash** **into** **the** **road**
有 到过 建造 和 扔 他们 和 一个 碰撞 进入 这 路
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
directly **in** **front** **of** **the** **oncoming** **vehicle** **.**
直接地 在 正面 的 这 即将到来的 车辆 .

突然一阵狂风吹起搭建简易棚的木板，砰的一声将它们扔到迎面驶来的车辆正前方的路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [trʌk] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laɪts]
With **a** **squeal** **of** **brakes** **the** **truck** **skidded** **to** **a** **stop** **and** **as** **its** **lights**
和 一个 尖叫 的 刹车 这 卡车 打滑 到 一个 停止 和 作为 它是 灯
[flæʃt] ['ɪntuː] [fʊl] ['paʊər] [tuː] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
flashed **into** **full** **power** **two** **men** **sprang** **to** **the** **ground** **and** **rushed** **forward** **,**
闪光灯 进入 满的 力量 二 男人 弹簧 到 这 地面 和 匆忙 向前 ,

卡车发出刺耳的刹车声，急刹车停了下来。车灯瞬间亮起，两名男子跳下车，冲了出去。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
intent **upon** **discovering** **what** **had** **happened** **.**
意图 之上 发现 什么 有 发生 .

一心想弄清到底发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [slæbz] ,

As	the	two	came	to	a	halt	before	the	tumbled	slabs	,
作为	这	二	来了	到	一个	停止	前	这	翻滚	板	,

两人在倒塌的石板前停了下来。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [ʃoʊn] [fʊl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . -

the	glare	of	the	headlights	shone	full	upon	them	.	205
这	强光	的	这	前大灯	闪耀	满的	之上	他们	.	-

刺眼的车灯照在他们身上。205

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] ; [wʌn] ,

For	an	instant	Ned	Blake	found	himself	staring	at	the	two	figures	;	one	,
为了	一个	立即的	内德	布莱克	成立	他自己	凝视	在	这	二	数据	;	一	,

一瞬间，内德·布莱克发现自己盯着这两个人影看；一个，

[ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnkoʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [pʊld] [loʊ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [feɪs] ; [ðə; ði]

muffled	in	a	raincoat	and	with	a	cap	pulled	low	above	a	swarthy	face	;	the
闷音	在	一个	雨衣	和	和	一个	帽	拉	低的	多于	一个	黝黑的	脸	;	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

一个裹在雨衣里，帽子压得很低，遮住了黝黑的脸；另一个，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huːz] [feɪs] [gləud] [ˈredli][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][læmp] .

a	tall	man	whose	face	glowed	redly	in	the	white	gleam	of	the	auto	lamp	.
一个	高的	男人	谁	脸	发光	红利	在	这	白色的	闪耀	的	这	汽车	灯	.

一个身材高大的男人，在汽车灯光的映照下，脸涨得通红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	was	but	a	glimpse	and	then	,	on	the	moment	,
它	曾是	但	一个	一瞥	和	然后	,	在	这	片刻	,

那只是惊鸿一瞥，然后，就在那一刻，

[keɪm] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] ,

came	the	jar	of	running	feet	from	the	direction	of	the	shanty	,
来了	这	罐	的	跑步	脚	从	这	方向	的	这	棚屋	,

从棚屋的方向传来一阵奔跑的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .

and	a	flashlight	cut	the	blackness	.
和	一个	手电筒	切	这	黑	.

手电筒的光芒划破了黑暗。

“ [kwɪk] ! ” [gɑːspt] [ned] , [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [deɪv] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

“	Quick	!	”	gasped	Ned	,	backing	into	the	bushes	and	dragging	Dave	after	him	.
“	快的	!	”	倒吸一口气	内德	,	后盾	进入	这	灌木丛	和	拖拽	戴夫	后	他	.

“快！”内德喘着气说，一边后退到灌木丛里，一边拖着戴夫跟了进去。

“ [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflɪvər] ! ” [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

“	Make	for	the	flivver	!	”	and	stooping	low	,	he	started	toward	the	highway	.
“	制作	为了	这	货车	!	”	和	弯腰	低的	,	他	开始	朝向	这	公路	.

“快去开那辆破车！”说着，他弯下腰，朝着公路走去。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !

That	was	a	close	call	!
那	曾是	一个	关闭	称呼	!

真是千钧一发！

" [hwiːzd] [deɪv] , [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .

"	wheezed	Dave	,	when	they	pulled	up	at	the	edge	of	the	state	road	.
"	喘息	戴夫	, 什么时候	他们	拉	向上	在	这	边缘	的	这	状态	路	.	

“当他们把车停在州际公路边时，戴夫喘着粗气说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] ? ”

“	Do	you	think	they	saw	us	?	”
"	做	你	思考	他们	锯	我们	?	”

你觉得他们看到我们了吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	I	don't	believe	so	,	”	replied	Ned	.
"	我	不	相信	所以	,	”	回复	内德	.

“我不这么认为，”内德回答道。

“ [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

“	The	light	was	on	them	and	the	wind	made	a	lot	of	noise	to	cover	our	movements	.
"	这	光	曾是	在	他们	和	这	风	制成	一个	很多	的	噪音	到	覆盖	我们的	移动	.

“灯光照在他们身上，风声很大，掩盖了我们的行动。”

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

My	guess	is	that	after	they	have	looked	things	over	a	bit	without	finding	anything	suspicious	,
我的	猜测	是	那	后	他们	有	看起来	事物	超过	一个	少量	没有	寻找	任何事物	可疑的	,

我的猜测是，他们仔细检查了一番，没有发现任何可疑之处后，

[ðeɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trʌk] . ” -

they'll	come	along	with	that	truck	.	”	206
他们会	来	沿着	和	那	卡车	.	”	-

他们会开着那辆卡车过来。”206

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][fɔːr; fər] [hoʊm] !

“	And	by	that	time	we'll	be	hitting	the	high	spots	for	home	!
"	和	经过	那	时间	出色地	是	击中	这	高的	地点	为了	家	!

“到那时，我们就能回到家乡的巅峰了！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [deɪv] .

”	ejaculated	Dave	.
"	射精	戴夫	.

“戴夫射精了。”

“ [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tɪn] ['lɪzi] [ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	The	inside	of	that	tin	lizzie	is	sure	going	to	look	good	to	me	!	”
"	这	里面	的	那	锡	莉齐	是	当然	去	到	看	好的	到	我	!	”

“那只锡皮猫的内部肯定看起来很诱人！”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] ,

“	Not	so	fast	,
"	不是	所以	快速地	,

别急，

” ['ɜːdʒd] [ned] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] ['flɪvər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

”	urged	Ned	as	his	companion	started	for	the	thicket	where	the	flivver	was	hidden	.
"	敦促	内德	作为	他的	伴侣	开始	为了	这	灌木丛	在哪里	这	货车	曾是	隐	.

“内德催促道，他的同伴便朝着藏有小汽车的灌木丛走去。”

“ [aɪm][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

“	I'm	for	lying	close	here	for	a	while	longer	.
”	我是	为了	说谎	关闭	这里	为了	一个	尽管	更长	.

“我打算再在这里躺一段时间。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [trʌk] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

I'd	like	to	see	how	that	truck	gets	into	the	highway	.	”
ID	喜欢	到	看	如何	那	卡车	获得	进入	这	公路	.	”

我想看看那辆卡车是怎么驶入高速公路的。

“ [its] [soʊ] [blæk] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ! ” ['grʌmbld] [deɪv] ,

“	It's	so	black	we	can't	see	anything	!	”	grumbled	Dave	,
”	它是	所以	黑色的	我们	不能	看	任何事物	!	”	咕哝	戴夫	,

“太黑了，什么都看不见！”戴夫抱怨道。

[huː] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ,

who	nevertheless	made	no	further	objection	but	followed	Ned	,	as	the	latter	,
WHO	尽管如此	制成	不	更远	异议	但	随后	内德	,	作为	这	后者	,

然而，他并未再提出异议，而是跟随内德，因为后者……

['æftər] ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] [gliːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

after	hazarding	a	single	brief	gleam	from	his	flashlight	,
后	危险	一个	单身的	简短的	闪耀	从	他的	手电筒	,

他冒险用手电筒短暂地照了一下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [roʊd] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli]

succeeded	in	locating	the	entrance	to	the	old	road	and	crept	silently
成功了	在	定位	这	入口	到	这	老的	路	和	悄悄地爬	默默

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] .

beneath	the	tangle	of	vines	close	to	the	trunk	of	the	great	oak	.
下面	这	纠纷	的	藤蔓	关闭	到	这	树干	的	这	伟大的	橡木	.

他成功找到了通往古路的入口，然后悄无声息地潜入大橡树树干附近缠绕的藤蔓下。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪmd]

Hardly	were	they	settled	in	this	new	hiding	-	place	when	the	pale	gleam	of	dimmed
几乎	是	他们	定居	在	这	新的	隐藏	-	地方	什么时候	这	苍白	闪耀	的	调暗

[laɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . -

lights	came	into	view	.	207
灯	来了	进入	看法	.	-

他们刚在这个新的藏身之处安顿下来，就看到了昏暗灯光的微弱光芒。207

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! ” [raːspt] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɒgi] ['wɪspər] .

“	Here	she	comes	!	”	rasped	Dave	in	his	froggy	whisper	.
”	这里	她	来	!	”	粗糙的	戴夫	在	他的	青蛙	耳语	.

“她来了！”戴夫用他那沙哑的、像青蛙一样的低语说道。

“ [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

“	She's	feeling	her	way	and	taking	no	chances	of	hitting	a	tree	.
”	她是	感觉	她	方式	和	采取	不	机会	的	击中	一个	树	.

“她正在摸索前进，不敢冒险撞到树上。”

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]['taɪər] - [træks] [liːv] [ɔːf] .

My	guess	is	that	she's	about	where	the	tire	-	tracks	leave	off	.
我的	猜测	是	那	她是	关于	在哪里	这	胎	-	轨道	离开	离开	.

我猜她应该就在轮胎印迹结束的地方附近。

[naʊ] [wiːl] [suːn] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [er] — [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

Now	we'll	soon	see	if	she	takes	to	the	air	—	or	what	she	does	!
现在	出色地	很快	看	如果	她	需要	到	这	空气	—	或者	什么	她	做	!

现在我们很快就能看到她能否翱翔蓝天——或者她会做什么！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli]

"	Even	as	he	spoke	,	the	vehicle	,	which	had	been	slowly	but	steadily
"	甚至	作为	他	辐	,	这	车辆	,	哪个	有	到过	缓慢地	但	稳步

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“就在他说话的时候，那辆车正缓慢但稳定地靠近，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] .

came	to	a	halt	and	her	lights	winked	out	.
来了	到	一个	停止	和	她	灯	眨眼	出去	.

车子突然停了下来，车灯也熄灭了。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] ['mu:vmənt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'regjələr]

Sounds	of	cautious	movement	came	through	the	darkness	and	at	irregular
声音	的	谨慎	移动	来了	通过	这	黑暗	和	在	不规律的

['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [spæt] ['fɪtfəli] ,

intervals	a	flashlight	spat	fitfully	,
间隔	一个	手电筒	争吵	断断续续地	,

黑暗中传来小心翼翼的走动声，手电筒的光束不时断断续续地照射过来。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [si:md] [bent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [krept]

revealing	shadowy	forms	which	seemed	bent	to	a	crouching	position	as	they	crept
揭示	阴暗的	表格	哪个	似乎	弯曲	到	一个	蹲伏	位置	作为	他们	悄悄地爬

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

隐约可见一些模糊的身影，它们弯着腰，呈蹲伏的姿势向前爬行。

[ðə; ði] [feɪnt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] ,

The	faint	throb	of	the	motor	told	that	the	truck	was	again	in	motion	but	,
这	头晕的	搏动	的	这	发动机	讲述	那	这	卡车	曾是	再次	在	运动	但	,

发动机微弱的轰鸣声表明卡车又启动了，但是，

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] .

to	the	deep	chagrin	of	the	watchers	,	no	ray	of	light	showed	.
到	这	深的	懊恼	的	这	观察者	,	不	射线	的	光	显示	.

令旁观者深感懊恼的是，没有一丝光线出现。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv] ['foʊlɪɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [vaɪnz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ə'saɪd]

The	threshing	of	foliage	indicated	that	the	curtain	of	vines	was	being	pulled	aside
这	脱粒	的	叶子	表明的	那	这	窗帘	的	藤蔓	曾是	存在	拉	旁边

.

:
.

树叶被拨开的声音表明藤蔓帷幕正在被拉开。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [hɔ:lt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtəd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	came	another	halt	followed	by	a	muttered	order	and	the	jolting	of	a
然后	来了	其他	停止	随后	经过	一个	低声说道	命令	和	这	剧烈震动	的	一个

['hevi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ɪts] [weɪ] [pæst][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

heavy	vehicle	as	it	forced	its	way	past	the	obstruction	and	gained	the
重的	车辆	作为	它	强制	它是	方式	过去的	这	梗阻	和	获得	这

['haɪweɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

highway	beyond	.
公路	超过	.

然后又是一阵停顿，接着传来一声低声的命令，一辆重型车辆猛地冲过障碍物，驶入后面的高速公路，发出震耳欲聋的声响。

['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Quiet	for	several	minutes	,
安静的	为了	一些	分钟	,

安静了几分钟。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

broken	only	by	the	same	cautious	movements	as	before	and	the	sound	of
破碎的	仅有的	经过	这	相同的	谨慎	移动	作为	前	和	这	声音	的

[sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [ə'pærəntli] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

some	heavy	object	apparently	dragged	along	the	ground	.
一些	重的	目的	显然	拖拽	沿着	这	地面	.

只有和之前一样的谨慎举动，以及某个重物似乎在地上拖拽的声音，打破了这种平静。

[suːn] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [toʊld] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ; [ɪts] [laɪts]

Soon	the	scrape	of	a	boot	told	that	somebody	was	boarding	the	truck	;	its	lights
很快	这	刮	的	一个	启动	讲述	那	某人	曾是	登机	这	卡车	;	它是	灯

[flæʃt] [fʊl] ,

flashed	full	,
闪光灯	满的	,

很快，一阵靴子刮擦地面的声音表明有人上了卡车；卡车的车灯全速闪烁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] , ['hedɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

and	with	a	quick	-	grinding	of	gears	it	was	off	,	heading	along	the	road
和	和	一个	快的	-	研磨	的	齿轮	它	曾是	离开	,	标题	沿着	这	路

[tɔːrd] ['kliːvlənd] . -

toward	Cleveland	.	208
朝向	克利夫兰	.	-

随着齿轮快速摩擦的声响，车子启动了，沿着公路向克利夫兰方向驶去。208

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	the	sound	of	the	motor	died	in	the	distance	,
作为	这	声音	的	这	发动机	死亡	在	这	距离	,

远处马达声渐渐消失，

[ned] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] , [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

Ned	burst	from	his	covert	beside	the	big	oak	,	and	jerking	the	flashlight
内德	爆裂	从	他的	隐蔽	旁	这	大的	橡木	,	和	抽搐	这	手电筒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

内德猛地从大橡树旁的隐蔽处冲出来，猛地从口袋里掏出手电筒。

[pleɪd] [ɪts] [waɪt] ['reɪz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] .

played	its	white	rays	to	-	and	-	fro	along	the	narrow	way	.
玩	它是	白色的	射线	到	-	和	-	弗	沿着	这	狭窄的	方式	.

白色的光束沿着狭窄的小路来回照射。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['flætnd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]

Except	for	flattened	blades	of	grass	,	which	in	a	few	hours	would	recover	their
除了	为了	扁平的	刀片	的	草	,	哪个	在	一个	很少	小时	会	恢复	他们的

['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

former	position	,
以前的	位置	,

除了被压扁的草叶，它们几个小时后就会恢复原状之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

there	was	nothing	to	suggest	that	a	vehicle	had	passed	but	a	few
那里	曾是	没有什么	到	建议	那	一个	车辆	有	通过了	但	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

moments	before	.
时刻	前	.

没有任何迹象表明就在几分钟前有车辆经过。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sɔɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][vaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kædəm]

On	the	hard	soil	between	the	curtain	of	vines	and	the	edge	of	the	macadam
在	这	难的	土壤	之间	这	窗帘	的	藤蔓	和	这	边缘	的	这	碎石

[roʊd][noʊ]['sɪŋg(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['rʌbər] ['taɪərz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] . -

road	no	single	mark	of	rubber	tires	was	visible	.	209
路	不	单身的	标记	的	橡皮	轮胎	曾是	可见的	.	-

在葡萄藤蔓交织的帷幕和碎石路边缘之间的坚硬土壤上，看不到一丝橡胶轮胎的痕迹。209

" [wel] , [baɪ]['dʒɪməni] !

"	Well	,	by	jiminy	!
"	出色地	,	经过	吉米尼	!

"哎呀，我的天哪！"

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] !

This	beats	me	!
这	节拍	我	!

这我也不知道!

" [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

"	exclaimed	Dave	.
"	惊呼	戴夫	.

"戴夫惊呼道。"

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] ?

And	also	why	?
和	还	为什么	?

为什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] [wɜːrld] ! "

That's	what	I'm	asking	the	water	-	soaked	world	!	"
那就是	什么	我是	问	这	水	-	浸泡过	世界	!	"

这就是我想问这个被水浸透的世界的问题!

" [ðæts] [wʌt] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] — ['ɔːlsoʊ] [red] [ænd; ənd] ['fæti] , " ['ænsər]

"	That's	what	Dick	and	I	wanted	to	know	—	also	Red	and	Fatty	,	"	answered
"	那就是	什么	迪克	和	我	通缉	到	知道	—	还	红色的	和	脂肪	,	"	回答

[ned] .

Ned	.
内德	.

"我和迪克也想知道——还有雷德和胖子，"内德回答道。

" [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

"	How	and	why	.
"	如何	和	为什么	.

"如何以及为什么。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][baɪ] ['stændɪŋ]

We	didn't	get	any	satisfactory	answer	and	neither	will	you	and	I	by	standing
我们	没有	得到	任何	令人满意的	回答	和	两者都不	将要	你	和	我	经过	常设

[hɪr] .

here	.
这里	.

我们没有得到任何令人满意的答案，你我站在这里也不会得到。

[lets] [goʊ] [hoʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **Without a word ,**
" 没有 一个 单词 ,

“一言不发，

[deɪv] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['hedɪd] [bæk]
Dave led the way to his car and backing it out of the thicket headed back
戴夫 引领 这 方式 到 他的 车 和 后盾 它 出去 的 这 灌木丛 标题 后退
[fɔːr; fər] [taʊn] .
for town .
为了 镇 .

戴夫带头走向他的车，然后倒车驶出灌木丛，返回镇上。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [hɑːrd][wɜːrk] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [hæf]
“ Not much to show for a night's hard work — not to mention being half
" 不是 很多 到 展示 为了 一个 夜晚 难的 工作 — 不是 到 提到 存在 一半
[draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
drowned in the bargain ,
溺水 在 这 便宜货 ,

“辛辛苦苦一晚上下来，却没得到什么成果——更别提我还差点被淹死。”

" [hiː; hi] [krəʊkt] , [æz; əz][hiː; hi][let] [ned] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [bleɪk] ['kɑːtɪdʒ] . -
" he croaked , as he let Ned out of the car at the Blake cottage . 210
" 他 呱呱叫 , 作为 他 让 内德 出去 的 这 车 在 这 布莱克 小屋 . -

“他嘶哑着嗓子说道，一边把内德从车里放出来，车停在布莱克家的小屋前。210

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əˈgriːd] [ned] .
“ Not much , that's a fact , " agreed Ned .
" 不是 很多 , 那就是 一个 事实 , " 同意 内德 .

“确实不多，”内德同意道。

“ [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .
“ See you tomorrow .
" 看 你 明天 .

“明天见。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet]
" But as he crept quietly up to his room and struggled out of his wet
" 但 作为 他 悄悄地爬 悄悄 向上 到 他的 房间 和 挣扎 出去 的 他的 湿的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

“但他悄悄地爬回房间，挣扎着脱掉湿衣服时，

[ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][best]
Ned Blake found himself faced with the problem of just how much he had best
内德 布莱克 成立 他自己 面对 和 这 问题 的 只是 如何 很多 他 有 最好的
[rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt]
reveal to his companions regarding what he had discovered in that brief instant
揭示 到 他的 同伴 关于 什么 他 有 发现 在 那 简短的 立即的
[wen] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
when the headlight of the truck had shone upon the faces of the two men .
什么时候 这 前大灯 的 这 卡车 有 闪耀 之上 这 面孔 的 这 二 男人 .
-
211
-

内德·布莱克发现自己面临着一个难题：究竟应该向同伴透露多少他在卡车前灯照射到那两个人脸上的短暂瞬间所发现的事情。211

[laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

Like	a	flashlight	picture	had	come	the	remembrance	of	a	short	,
喜欢	一个	手电筒	图片	有	来	这	纪念	的	一个	短的	,

就像手电筒拍下的照片一样，一段短暂的记忆涌上心头。

[θɪk] - [set] ['fɪgjər] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:r] [koʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [red] - [feɪst] [mæn]

thick	-	set	figure	muffled	in	a	great	fur	coat	,	and	of	a	tall	,	red	-	faced	man
厚的	-	放	数字	闷音	在	一个	伟大的	毛皮	外套	,	和	的	一个	高的	,	红色的	-	面对	男人

[kɔ:ld] “ ['mɪlər] .

called	“	Miller	.
称为	“	磨坊主	.

一个身材魁梧、裹着厚厚皮草大衣的身影，是一个名叫“米勒”的高大红脸男人。

” [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði][frɔ:st] [kɪŋ] ,

”	Yes	,	one	of	the	men	had	been	the	mysterious	passenger	on	the	Frost	King	,
”	是的	,	一	的	这	男人	有	到过	这	神秘	乘客	在	这	霜	国王	,

“是的，这些人中有一人就是霜王号上的神秘乘客。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ,

but	this	time	recollection	had	gone	farther	back	to	a	day	when	,
但	这	时间	回忆	有	已消失	更远	后退	到	一个	天	什么时候	,

但这一次，记忆却追溯到了更久远的某一天，那时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [wet] ['reɪnkoʊt] ,

instead	of	a	glistening	wet	raincoat	,
反而	的	一个	闪闪发光	湿的	雨衣	,

而不是一件闪闪发光的湿雨衣，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['rʌbər] [su:t][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	man	had	been	enveloped	to	the	chin	in	the	streaming	rubber	suit	of	a
这	男人	有	到过	被包裹	到	这	下巴	在	这	流媒体	橡皮	套装	的	一个

['daɪvər] .

diver	.
潜水员	.

那名男子全身都被潜水员的橡胶潜水服包裹到下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

There	was	no	room	for	doubt	.
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [lɑ:'troʊb] .

The	man	was	Latrobe	.
这	男人	曾是	拉特罗布	.

那人名叫拉特罗布。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ned] [bleɪk] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	with	this	discovery	there	had	come	to	Ned	Blake	the	realization	that
和	和	这	发现	那里	有	来	到	内德	布莱克	这	实现	那

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

behind	the	mysterious	happenings	out	at	the	Coleson	house	there	was
在后面	这	神秘	事件	出去	在	这	科尔森	房子	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] ;

something	sinister	;
某物	险恶	;

而通过这一发现，内德·布莱克意识到，科尔森家发生的神秘事件背后隐藏着某种邪恶的东西；

['sʌmθɪŋ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['ri:əl]['deɪndʒər][tu:; tə] [ˌhu:soʊ'evər] [maɪt] [stænd][ɪn][ɪts] [wei] .

something	fraught	with	real	danger	to	whosoever	might	stand	in	its	way	.
某物	充满危机	和	真实的	危险	到	无论谁	可能	站立	在	它是	方式	.

对于任何阻挡它的人来说，这都是一件充满真正危险的事情。

['goʊsts] !
Ghosts !
鬼魂 !

鬼魂!

[lɑː'troʊb] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] !
Latrobe was more to be feared than a whole houseful of ghosts !
拉特罗布 曾是 更多的 到 是 害怕 比 一个 所有的 满屋 的 鬼魂 !

拉特罗布比一屋子的鬼魂更可怕!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wɑːt]['sænfərd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] ['eni] [stɑːk]
With the possible exception of Wat Sanford , none of the fellows took any stock
和 这 可能的 例外 的 沃特 桑福德 , 没有任何 的 这 伙伴们 采取 任何 库存
[ɪn] ['goʊsts] ,
in ghosts ,
在 鬼魂 ,

除了沃特·桑福德之外，其他人都不太相信鬼魂的存在。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [lɑː'troʊb][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but every one of them knew Latrobe by reputation .
但 每一个 一 的 他们 知道 拉特罗布 经过 名声 .

但他们每个人都听说过拉特罗布的名声。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
How would they react to the knowledge that they were dealing with this man ?
如何 会 他们 反应 到 这 知识 那 他们 是 处理 和 这 男人 ?

如果他们知道自己是在和这个人打交道，他们会作何反应?

[æz; əz][fɔːr; fər][ned] [hɪm'self] ,
As for Ned himself ,
作为 为了 内德 他自己 ,

至于奈德本人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][wɪt] [ə'genst] ['enibɑːdi] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wʌt]
he was ready to pit his nerve and wit against anybody in defense of what
他 曾是 准备好 到 坑 他的 神经 和 有 反对 任何人 在 防御 的 什么
[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he knew to be his right .
他 知道 到 是 他的 正确的 .

他准备用他的勇气和智慧与任何人较量，捍卫他认为自己应有的权利。

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] [lɑː'troʊb] ?
Would the others support him against such an enemy as Latrobe ?
会 这 其他的 支持 他 反对 这样的 一个 敌人 作为 拉特罗布 ?

其他人会支持他对抗拉特罗布这样的敌人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [aʊt] [æt; ət] - [baɪ]
Should he risk the abandonment of their project out at Coleson's by
应该 他 风险 这 放弃 的 他们的 项目 出去 在 - 经过
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ?
telling them what he had discovered ?
讲述 他们 什么 他 有 发现 ?

他是否应该冒着让科尔森公司放弃他们的项目的风险，将自己的发现告诉他们?

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [waɪl] [ned] [stɪl] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .
Morning dawned while Ned still wrestled with his problem .
早晨 黎明 尽管 内德 仍然 摔跤 和 他的 问题 .

黎明破晓时，内德仍在苦苦思索他的问题。

“ [aɪl] [weɪt] [əˈwaɪl] [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst] [drɑːpt] [ˈɪntuː][æn; ən]

“	I'll	wait	awhile	anyhow	,	”	he	muttered	,	as	he	at	last	dropped	into	an
”	患病的	等待	一会儿	无论如何	,	”	他	低声说道	,	作为	他	在	最后的	掉落	进入	一个

[ˌʌnˈkwaɪət] [sliːp] . -

unquiet	sleep	.	212
不安	睡觉	.	-

“反正我还要等一会儿，”他喃喃自语，最终还是不安地睡着了。212

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dæns]

THE	APPARITION	AT	THE	DANCE
这	幻影	在	这	舞蹈

舞会上的幻影

[ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Ned	Blake	found	himself	still	in	a	very	uncertain	state	of	mind	,
内德	布莱克	成立	他自己	仍然	在	一个	非常	不确定	状态	的	头脑	,

内德·布莱克发现自己仍然处于非常迷茫的状态。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

when	he	awoke	at	noon	of	the	following	day	.
什么时候	他	醒来	在	中午	的	这	下列的	天	.

第二天中午他醒来时.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [hiː; hi][set] [aʊt]

After	a	meal	which	was	a	combination	of	breakfast	and	lunch	,	he	set	out
后	一个	一顿饭	哪个	曾是	一个	组合	的	早餐	和	午餐	,	他	放	出去

[fɔːr; fər] [deɪv] [ˈwɪlbərz] ,

for	Dave	Wilbur's	,
为了	戴夫	威尔伯的	,

吃过一顿既像早餐又像午餐的饭后，他出发前往戴夫·威尔伯家。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [hæf] - [wei] [baɪ] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈsʌmɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

only	to	be	met	half	-	way	by	Tommy	Beals	and	Dick	Somers	with	the	news
仅有的	到	是	遇见	一半	-	方式	经过	汤米	比尔斯	和	迪克	萨默斯	和	这	消息

[ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][koʊld] .

that	Dave	was	sick	in	bed	with	a	hard	cold	.
那	戴夫	曾是	生病的	在	床	和	一个	难的	寒冷的	.

却在半路上遇到了汤米·比尔斯和迪克·萨默斯，他们带来了戴夫患了重感冒卧床不起的消息。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , ” [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] ,

“	He	can't	speak	above	a	whisper	,	”	declared	Tommy	,
”	他	不能	说话	多于	一个	耳语	,	”	声明	汤米	,

“他说话声音小得像耳语一样，”汤米说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

who	had	been	admitted	to	the	bedside	of	the	patient	.
WHO	有	到过	承认	到	这	床头	的	这	病人	.

被送到病人床边的人。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] [ˈhiːz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ,

“	His	mother	says	he's	got	to	stay	in	bed	all	day	,
”	他的	母亲	说道	他是	得到	到	停留	在	床	全部	天	,

“他妈妈说他得整天卧床休息，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][ˈprɑːpər][dəup] ,

and	I	guess	that's	the	proper	dope	,
和	我	猜测	那就是	这	恰当的	太棒了	,

我想这就是正确的毒品来源吧。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ['naɪts] [dæns] . ” -

if	we	want	him	to	be	with	us	for	tomorrow	night's	dance	.	”	213
如果	我们	想	他	到	是	和	我们	为了	明天	夜晚	舞蹈	.	”	-

如果我们希望他明天晚上和我们一起参加舞会的话。”213

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər][læst] [naɪt] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	What	did	you	fellows	find	out	there	last	night	?	”	asked	Dick	.
“	什么	做过	你	伙伴们	寻找	出去	那里	最后的	夜晚	?	”	问	迪克	.

“你们昨晚在外面发现了什么？”迪克问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] .

“	I	thought	of	you	when	I	heard	the	rain	pelting	down	.
“	我	想法	的	你	什么时候	我	听到	这	雨	投掷	向下	.

“听到雨声的时候，我想起了你。”

[dɪd][ðə; ði] ['ʃænti] [liːk] ? ”

Did	the	shanty	leak	?	”
做过	这	棚屋	泄露	?	”

棚屋漏水了吗?

“ [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] , ” [læft] [ned] .

“	I	can't	answer	that	,	”	laughed	Ned	.
“	我	不能	回答	那	,	”	笑了	内德	.

“我无法回答这个问题，”内德笑着说。

“ [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] — [wiː; wi][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]

“	Dave	and	I	didn't	enjoy	the	comfort	of	the	shanty	—	we	let	the	other	fellow
“	戴夫	和	我	没有	享受	这	舒适	的	这	棚屋	—	我们	让	这	其他	同伴

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

have	it	.	”
有	它	.	”

“我和戴夫都不喜欢小屋的舒适——我们把小屋让给了另一个人。”

“ [wʌt] ['feloʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] ,

“	What	fellow	—	for	the	love	of	Mike	!	”	cried	Charlie	Rogers	,
“	什么	同伴	—	为了	这	爱	的	麦克风	!	”	哭	查理	罗杰斯	,

“这家伙——看在迈克的份上！”查理·罗杰斯喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['nɛdz] [wɜːrdz] .

who	had	joined	the	group	in	time	to	hear	Ned's	words	.
WHO	有	加入	这	团体	在	时间	到	听到	内德的	字	.

他及时赶到，听到了奈德的话。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [wʌn][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] [kwaɪt] ['truːθfəli] ,

“	That's	another	one	I	can't	answer	,	”	replied	Ned	quite	truthfully	,
“	那就是	其他	一	我	不能	回答	,	”	回复	内德	相当	说实话	,

“这个问题我也回答不了，”内德如实回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

and	he	proceeded	to	recount	in	some	detail	the	adventures	of	the	previous
和	他	继续	到	叙事	在	一些	细节	这	冒险	的	这	以前的

[naɪt] , [əu'mitɪŋ] ,

night	,	omitting	,
夜晚	,	省略	,

于是他开始详细地讲述前一晚的奇遇，但省略了以下内容：

[haʊ'evər] , [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][lɑː'troʊb] .

however	,	all	reference	to	his	discovery	of	Latrobe	.
然而	,	全部	参考	到	他的	发现	的	拉特罗布	.

然而，所有提及他发现拉特罗布的事情。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdʒəz] .

“	I'd	give	a	million	dollars	to	know	what	this	is	all	about	!	”	exclaimed	Rogers	.
”	ID	给	一个	百万	美元	到	知道	什么	这	是	全部	关于	！	”	惊呼	罗杰斯	.

“我愿意花一百万美元来弄清楚这到底是怎么回事！”罗杰斯惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [stʌf] ,

“	Of	course	,	we	want	to	keep	on	with	our	stuff	,
”	的	课程	,	我们	想	到	保持	在	和	我们的	东西	,

“当然，我们想继续做我们自己的事情。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌfˌneks] . ” -

but	I'd	hate	to	get	into	a	jam	with	a	bunch	of	roughnecks	.	”	214
但	ID	恨	到	得到	进入	一个	果酱	和	一个	束	的	粗汉	.	”	-

但我可不想跟一群粗汉惹上麻烦。”214

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ned] [hæd; həd] [fɪrd] ,

This	was	exactly	what	Ned	had	feared	,
这	曾是	确切地	什么	内德	有	害怕	,

这正是奈德最担心的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm'self] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	he	determined	then	and	there	to	keep	to	himself	—	for	the
和	他	决定	然后	和	那里	到	保持	到	他自己	—	为了	这

['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] — [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rʌfˌneks]

present	at	least	—	his	knowledge	of	the	identity	of	one	of	the	“	roughnecks
展示	在	至少	—	他的	知识	的	这	身份	的	一	的	这	”	粗汉

.

:

.

他当即决定，至少目前要保守自己所知道的其中一个“流氓”的身份。

” [red] ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

”	Red	Rogers	was	anything	but	a	coward	,	and	if	he	showed	signs	of
”	红色的	罗杰斯	曾是	任何事物	但	一个	懦夫	,	和	如果	他	显示	标志	的

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

“雷德·罗杰斯绝非懦夫，即使他表现出动摇的迹象，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [slaɪt] [hoʊp][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['fɛloʊz] [laɪk]['dʒɪm] ['tæpli] [ænd; ənd][wɑ:t]['sænfərd][ɪn]

there	would	be	slight	hope	of	keeping	fellows	like	Jim	Tapley	and	Wat	Sanford	in
那里	会	是	轻微	希望	的	保持	伙伴们	喜欢	吉姆	塔普利	和	沃特	桑福德	在

[laɪn] .

line	.
线	.

或许还有一线希望能够约束像吉姆·塔普利和沃特·桑福德这样的人。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

All	the	rest	of	that	day	,	and	much	of	the	following	,
全部	这	休息	的	那	天	,	和	很多	的	这	下列的	,

那天剩下的时间以及之后的大部分时间，

[ned] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:ʃəs] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [lɑ:'troʊb] ,

Ned	devoted	himself	to	making	cautious	inquiries	concerning	Latrobe	,
内德	奉献	他自己	到	制作	谨慎	查询	有关	拉特罗布	,

内德全心全意地谨慎地打听有关拉特罗布的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ]

but	beyond	some	evidence	of	the	man's	unsavory	reputation	little	or	nothing
但	超过	一些	证据	的	这	男人的	令人不快的	名声	小的	或者	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

could	be	learned	.
可以	是	学习	.

但除了能证明该男子名声不好之外，几乎一无所知。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][tə'naɪts, tuː'naɪts] [dæns] ['enihaʊ] , ” [sə'liləkwaizd] [ned] .

“	I'll	take	a	chance	on	tonight's	dance	anyhow	,	”	soliloquized	Ned	.
“ 患病的	拿	一个	机会	在	今晚	舞蹈	无论如何	,	”	独白	内德	.	

“无论如何，我今晚都要去参加舞会，”内德自言自语道。

“ ['æftər] [its] ['oʊvər] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə]

“	After	it's	over	,	I'll	tell	the	boys	what	I	know	and	let	them	decide	what	to
“	后	它是	超过	, 患病的	告诉	这	男孩们	什么	我	知道	和	让	他们	决定	什么	到	

[duː] . ” -

do	.	”	215
做	.	”	-

“等事情结束后，我会把我知道的情况告诉孩子们，让他们决定该怎么做。”215

['sætərdeɪ] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['truːzˌdɛl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn]

Saturday	night	found	the	youthful	population	of	Truesdell	on	tiptoe	with	expectation
周六	夜晚	成立	这	青春	人口	的	特鲁斯德尔	在	脚尖	和	期待

.

:
.

周六晚上，特鲁斯德尔的年轻居民们都充满了期待。

['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði][fɜːrst] “ ['hɔːntɪd] ” [dæns] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

Everyone	who	had	attended	the	first	“	haunted	”	dance	was	eager	to	learn	what
每个人	WHO	有	参加	这	第一的	“	闹鬼的	”	舞蹈	曾是	渴望的	到	学习	什么

[nuː] [θrɪl] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

new	thrill	lay	in	store	for	them	,
新的	刺激	躺	在	店铺	为了	他们	,

所有参加过第一次“鬼屋”舞会的人都迫切想知道接下来会有什么新的刺激体验等着他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['æŋkʃəs]

and	those	who	had	not	been	present	on	the	opening	night	were	doubly	anxious
和	那些	WHO	有	不是	到过	展示	在	这	开幕	夜晚	是	双倍	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]

to	make	up	for	their	unfortunate	omission	by	taking	an	especially	active	part	in
到	制作	向上	为了	他们的	不幸	省略	经过	采取	一个	尤其	积极的	部分	在

[ðɪs] ['sekənd] [fe'stɪvəti] .

this	second	festivity	.
这	第二	节日	.

那些未能出席开幕之夜的人，更加渴望弥补自己不幸的缺席，因此在第二次庆祝活动中格外积极地参与其中。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊldər]['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɑː'stensəbli] [æz; əz] ['ʃæpəroʊnz]

A	considerable	number	of	older	people	joined	the	crowd	,	ostensibly	as	chaperones
一个	大量	数字	的	老	人们	加入	这	人群	,	表面上	作为	监护人

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

for	their	daughters	,
为了	他们的	女儿们	,

相当多的老年人也加入了人群，表面上是作为女儿的陪同人员。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

but	actually	with	a	secret	desire	to	learn	what	it	was	all	about	.
但	实际上	和	一个	秘密	欲望	到	学习	什么	它	曾是	全部	关于	.

但实际上，我内心深处却渴望了解这一切究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [deɪv] ['wilbə] ,

The	boys	were	early	on	the	scene	,	including	Dave	Wilbur	,
这	男孩们	是	早期的	在	这	场景	,	包括	戴夫	威尔伯	,

男孩们很早就赶到了现场，其中包括戴夫·威尔伯。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nɑːt]

who	had	recovered	sufficiently	to	do	his	part	although	his	voice	sounded	not
WHO	有	恢复	足够	到	做	他的	部分	虽然	他的	嗓音	听起来	不是

[mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] .

much	unlike	the	drawling	croak	of	a	bullfrog	.
很多	与此不同	这	拖长音	发牢骚	的	一个	牛蛙	.

虽然他的声音听起来很像牛蛙拖长的呱呱声，但他已经恢复到足以完成自己工作的程度。

“ [hwjuː] ! ” [gɑːspt] ['tɑːmi] ['biːlz] ,

“	Whew	!	”	gasped	Tommy	Beals	,
“	呼！	!	” 倒吸一口气		汤米	比尔斯	,

“呼！”汤米·比尔斯喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] [ænd; ənd][ræn]

as	he	stood	just	inside	the	front	door	of	the	Coleson	house	and	ran
作为	他	站立	只是	里面	这	正面	门	的	这	科尔森	房子	和	跑

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪltɪd] ['kɑːlər] .

his	handkerchief	around	inside	his	wilted	collar	.
他的	手帕	大约	里面	他的	枯萎的	衣领	.

他站在科尔森家前门内，用手帕在干瘪的衣领里捋来捋去。

“ [aɪv] ['teɪkən][ɪn] ['naɪnti] - [faɪv] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

“	I've	taken	in	ninety	-	five	admissions	and	answered	a	couple	of	hundred
“ 我已经		已采取	在	九十	-	五	招生	和	回答	一个	夫妻	的	百

['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['goʊsts] ,

questions	about	ghosts	,
问题	关于	鬼魂	,

“我接待了95位来访者，回答了数百个关于鬼魂的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ! ” -

and	the	crowd	is	still	coming	!	”	216
和	这	人群	是	仍然	未来	!	”	-

人群还在不断涌来！“216

“ [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːb] , ” [riˈmɑːkt] [wɑːt]

“	I'm	hoping	we	have	enough	eats	and	drinks	for	this	mob	,	”	remarked	Wat
“ 我是		希望	我们	有	足够的	吃	和	饮料	为了	这	暴民	,	”	评论	沃特

['sænfərd] ,

Sanford	,
桑福德	,

“我希望我们有足够的食物和饮料招待这群人，”沃特·桑福德说道。

[huː] , [ɪn]['sæmz] ['æbsəns] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

who	,	in	Sam's	absence	,	was	preparing	the	refreshments	.
WHO	,	在	山姆的	缺席	,	曾是	准备	这	茶点	.

在山姆不在的时候，是他准备了茶点。

“ [ɪf] ['fæti] [wɪlts] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

“	If	Fatty	wilts	just	taking	tickets	and	answering	questions	,
“ 如果		脂肪	枯萎	只是	采取	门票	和	回答	问题	,

“如果胖子连检票和回答问题都做不到，

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] ['pæsɪŋ] [aʊt] [aɪs] [kriːm] . ”

I	pity	him	when	he	starts	passing	out	ice	cream	.	”
我	遗憾	他	什么时候	他	开始	通过	出去	冰	奶油	.	”

当他开始分发冰淇淋时，我真替他感到难过。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [gʊd] [goʊst] [stʌnts] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [sed] ['tʃɑːrli]
“ I wish we had fixed up a few good ghost stunts for tonight , ” said Charlie
“ 我 希望 我们 有 固定的 向上 一个 很少 好的 鬼 特技 为了 今晚 , ” 说 查理
['rɔdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

“我真希望我们今晚能准备一些精彩的鬼魂特技表演，”查理·罗杰斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ned] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [pɔːr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
as he stood beside Ned watching the couples pour in at the front door .
作为 他 站立 旁 内德 观看 这 情侣 倒 在 在 这 正面 门 .

他站在内德旁边，看着一对对情侣从前门涌进来。

“ [ðɪs] [kraʊd] [ɪz][ɔːl] [kiːd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][taɪm][ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm]
“ This crowd is all keyed up for a wild time and I'd hate to see ' em
“ 这 人群 是 全部 按键 向上 为了 一个 荒野 时间 和 ID 恨 到 看 - 呃
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . ”
disappointed — as they will be if nothing happens . ”
失望的 — 作为 他们 将要 是 如果 没有什么 发生 . ”

“现场观众都兴奋不已，准备尽情狂欢，我可不想让他们失望——如果什么都没发生，他们肯定会失望的。”

“ [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['æŋkʃəsli] .
“ What's worrying me is the fear that too much may happen , ” replied Ned , anxiously .
“ 是什么 令人担忧 我 是 这 害怕 那 也 很多 可能 发生 , ” 回复 内德 , 焦虑地 .

“我担心的是，可能会发生太多事情，”内德焦虑地回答道。

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] ? ” ['kwiərid] ['rɔdʒəz] .
“ Meaning what ? ” queried Rogers .
“ 意义 什么 ? ” 查询 罗杰斯 .

“什么意思？”罗杰斯问道。

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [ned] ,
“ Well , ” resumed Ned ,
“ 出色地 , ” 恢复 内德 ,

“嗯，”内德继续说道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [sker] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] [hɪr] ,
“ you and Fatty got a pretty good - sized scare the night you were out here ,
“ 你 和 脂肪 得到 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 吓 这 夜晚 你 是 出去 这里 ,

“你和胖子那天晚上在这儿玩的时候，真是吓了一跳。”

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] . ” -
and Dick and I saw enough to keep us wondering ever since . ” 217
和 迪克 和 我 锯 足够的 到 保持 我们 好奇 曾经 自从 . ” -

我和迪克看到的景象，让我们从此一直感到疑惑不解。”217

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['rɔdʒəz] , “ — [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr]
“ Yes , I was scared all right , ” admitted Rogers , “ — just the two of us here
“ 是的 , 我 曾是 害怕的 全部 正确的 , ” 承认 罗杰斯 , “ — 只是 这 二 的 我们 这里
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“是的，我当时确实很害怕，”罗杰斯承认道，“——只有我们两个人在这里，孤零零的。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [gæŋ] [hɪr] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] — ” [ænd; ənd]['rɔdʒəz]
you know — but with all this gang here you don't think that — ” and Rogers
你 知道 — 但 和 全部 这 帮派 这里 你 不 思考 那 — ” 和 罗杰斯
[pɔːzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [daʊt] .
paused for want of just the right words to express his doubt .
暂停 为了 想 的 只是 这 正确的 字 到 表达 他的 怀疑 .

你知道——但是这里有这么多帮派成员，你不会认为——”罗杰斯停顿了一下，因为他找不到合适的词语来表达他的怀疑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊbər][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	”	was	the	sober	reply	.
”	我	不	知道	什么	到	思考	,	”	曾是	这	清醒	回复	.

“我不知道该怎么想，”他冷静地回答道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	The	whole	thing	seems	impossible	—	and	yet	it	has	happened	.
”	这	所有的	事物	似乎	不可能的	—	和	然而	它	有	发生	.

“整件事似乎是不可能的——然而它却发生了。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] :

One	thing	I'm	sure	of	:
一	事物	我是	当然	的	:

有一件事我确信无疑：

[ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

there	isn't	going	to	be	room	much	longer	on	these	premises	for	us	and
那里	不是	去	到	是	房间	很多	更长	在	这些	前提	为了	我们	和

[fɔːr; fər] [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

for	whoever	or	whatever	else	is	trying	to	occupy	them	.
为了	谁	或者	任何	别的	是	尝试	到	占据	他们	.

这些地方很快就容不下我们，也容不下任何试图占据它们的其他人或事物了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [red] , [ðɪs] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [wɪrd] [stʌf]

As	you	say	,	Red	,	this	crowd	has	been	led	to	expect	some	weird	stuff
作为	你	说	,	红色的	,	这	人群	有	到过	引领	到	预计	一些	诡异的	东西

正如你所说，雷德，这群人已经被引导着去期待一些怪事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] ,

and	yet	it	might	easily	be	thrown	into	a	panic	,
和	然而	它	可能	容易地	是	抛掷	进入	一个	恐慌	,

然而，它却很容易陷入恐慌。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

which	would	mean	the	end	of	things	for	us	.
哪个	会	意思是	这	结尾	的	事物	为了	我们	.

那对我们来说就意味着一切的终结。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [ænd; ənd] [dɪk]

You	and	Fatty	and	Dick
你	和	脂肪	和	迪克

你、胖子和迪克

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	have	seen	enough	to	make	us	certain	that	something	more	than
和	我	有	已见	足够的	到	制作	我们	肯定	那	某物	更多的	比

['tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

child's	play	is	going	on	around	here	.
孩子的	玩	是	去	在	大约	这里	.

我已经看到足够多的事情，足以让我们确信，这里发生的事情绝不仅仅是小孩子的游戏。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] ,

What	it	is	or	what	it	will	lead	to	,	I	can't	even	guess	,
什么	它	是	或者	什么	它	将要	带领	到	,	我	不能	甚至	猜测	,

它是什么，或者它会导致什么结果，我根本无法猜测。

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][aɪm] ['wɜːrid] . ” -

but	I'll	admit	I'm	worried	.	”	218
但	患病的	承认	我是	担心	.	”	-

但我承认我很担心。”218

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈgrʌmbld] [dɪk] [ˈsʌmɝz] ,
“ Me , too , ” grumbled Dick Somers ,
“ 我 , 也 , ” 咕哝 迪克 萨默斯 ,

“我也是，”迪克·萨默斯咕哝道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈnɛdz] [wɜːrdz] .
who had joined the other two in time to hear Ned's words .
WHO 有 加入 这 其他 二 在 时间 到 听到 内德的 字 .

他及时赶到，与另外两人会合，听到了奈德的话。

“ [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Why , hang it !
“ 为什么 , 悬挂 它 !

“干脆把它吊死算了！”

[ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪˈbæŋ] — [seɪm] [æz; əz]
somebody might take a crazy notion to blow up the whole shebang — same as
某人 可能 拿 一个 疯狂的 概念 到 吹 向上 这 所有的 谢邦 — 相同的 作为
[ˈiːlaɪ] [ˈkɑːlɪsən, ˈkoʊlsən] [bluː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fɑːrm] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [wʌn] . ”
Eli Coleson blew up his old farm house when he wanted to build this one . ”
伊莱 科尔森 吹 向上 他的 老的 农场 房子 什么时候 他 通缉 到 建造 这 一 . ”

有人可能会异想天开地把整个房子炸掉——就像伊莱·科尔森为了建造这座新房子而炸掉了他以前的农舍一样。

“ [ˈkɑːlɪsən, ˈkoʊlsən] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈrɔdʒəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Coleson ! ” muttered Rogers under his breath .
“ 科尔森 ! ” 低声说道 罗杰斯 在下面 他的 气息 .

“科尔森！”罗杰斯低声咕哝道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [səˈpoʊz] — ”
“ You don't suppose — ”
“ 你 不 认为 — ”

“你不会以为——”

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪm] [ˈtæpli] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
“ Come on , you fellows ! ” interrupted Jim Tapley , striking a chord on the piano .
“ 来 在 , 你 伙伴们 ! ” 中断 吉姆 塔普利 , 引人注目 一个 弦 在 这 钢琴 .

“来吧，伙计们！”吉姆·塔普利打断了他们，同时弹奏了一个钢琴和弦。

“ [its] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .
“ It's eight o'clock .
“ 它是 八 点钟 .

现在是八点钟。

[lets] [tuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˈgoʊɪŋ] !
Let's tune up and get going !
我们来吧 调 向上 和 得到 去 !

让我们调好状态，出发吧！

” [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈʌndər] [wei] ,
” The dance was quickly under way ,
” 这 舞蹈 曾是 迅速地 在下面 方式 ,

舞会很快就开始了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈgoʊstli]
and for several hours the whirl of gaiety continued with nothing more ghostly
和 为了 一些 小时 这 旋转 的 欢乐 持续 和 没有什么 更多的 幽灵般的
[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpeɪpər] [kæts] .
to offer than the painted balloons and black paper cats .
到 提供 比 这 绘 气球 和 黑色的 纸 猫 .

几个小时里，欢乐的气氛持续高涨，除了彩绘气球和黑色纸猫之外，再也没有出现任何更诡异的东西。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [druː] [nɪr] ,

As	midnight	drew	near	,
作为	午夜	画	靠近	,

午夜临近时，

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['pepi] [fɑːks] - [trɑːt][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	orchestra	concluded	a	peppy	fox	-	trot	and	made	ready	to	close	with	the
这	乐队	结束	一个	活泼的	狐狸	-	小跑	和	制成	准备好	到	关闭	和	这

['juːʒuəl] ['weɪlɪŋ] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ʌv; əv] “ [hoʊm] ,

usual	wailing	syncopation	of	“	Home	,
通常	哀嚎	切分音	的	”	家	,

乐团演奏完欢快的狐步舞曲后，准备以惯常的哀怨切分音“Home”结束演出。

[swiːt] [hoʊm] . ” -

Sweet	Home	.	”	219
甜的	家	.	”	-

甜蜜的家。”219

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['wɜːri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ned] , ” ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .

“	I	guess	you	had	your	worry	for	nothing	,	Ned	,	”	whispered	Charlie	Rogers	.
”	我	猜测	你	有	你的	担心	为了	没有什么	,	内德	,	”	低声说道	查理	罗杰斯	.

“看来你的担心是多余的，内德，”查理·罗杰斯低声说道。

“ [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [teɪm] .

“	In	fact	,	the	thing	has	been	almost	too	tame	.
”	在	事实	,	这	事物	有	到过	几乎	也	驯服	.

“事实上，这件事几乎太温和了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” [bɪ'gæn] [ned] , “ [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] —

“	Maybe	it	has	,	”	began	Ned	,	“	but	just	the	same	I	—
”	或许	它	有	,	”	开始	内德	,	“	但	只是	这	相同的	我	—

“也许是吧，”内德开口道，“但即便如此，我——”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði]

”	His	words	were	cut	short	by	a	shriek	which	arose	from	a	group	on	the
”	他的	字	是	切	短的	经过	一个	尖叫	哪个	出现	从	一个	团体	在	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

“他的话被门廊上一群人发出的一声尖叫打断了。”

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Half	a	dozen	frightened	girls	came	plunging	in	through	the	doorway	,
一半	一个	打	害怕	女孩们	来了	骤降	在	通过	这	门口	,

六个惊恐的女孩冲进了门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

which	was	instantly	jammed	with	excited	people	,
哪个	曾是	即刻	卡住	和	兴奋的	人们	,

那里瞬间挤满了兴奋的人们，

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

some	making	frantic	efforts	to	get	inside	and	away	from	something	,
一些	制作	疯狂的	努力	到	得到	里面	和	离开	从	某物	,

有些人正拼命地试图进入某个地方，逃离某个地方。

[waɪl] ['ʌðər] ['strʌgld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

while	others	struggled	in	an	attempt	to	get	out	and	see	what	had	happened	.
尽管	其他的	挣扎	在	一个	试图	到	得到	出去	和	看	什么	有	发生	.

而其他人则挣扎着试图逃出去看看发生了什么事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] ,

For	several	minutes	confusion	reigned	,
为了	一些	分钟	困惑	统治	,

现场一片混乱，持续了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvər]['spɪrɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

but	the	braver	spirits	who	had	been	investigating	outside	soon	returned	with
但	这	更勇敢	烈酒	WHO	有	到过	调查	外部	很快	返回	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .

the	report	that	they	could	find	nothing	to	cause	alarm	.
这	报告	那	他们	可以	寻找	没有什么	到	原因	警报	.

但那些在外面进行调查的勇敢者很快回来报告说，他们没有发现任何值得担忧的事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Of	the	group	which	had	been	upon	the	porch	,
的	这	团体	哪个	有	到过	之上	这	门廊	,

原本在门廊上的那群人中，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

only	a	few	claimed	actually	to	have	seen	anything	,
仅有的	一个	很少	声称	实际上	到	有	已见	任何事物	,

只有少数人声称真正看到了什么。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [hæd; həd]

but	these	were	unshaken	in	their	statement	that	a	shadowy	figure	had
但	这些	是	坚定不移	在	他们的	陈述	那	一个	阴暗的	数字	有

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . -

appeared	at	the	corner	of	the	house	nearest	to	the	woods	.	220
出现	在	这	角落	的	这	房子	最近的	到	这	树林	.	-

但他们的说法毫不动摇，即在靠近树林的房子角落里出现了一个黑影。220

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [glæns] , [sə'dʒestɪv]

Charlie	Rogers	and	Tommy	Beals	exchanged	a	half	-	frightened	glance	,	suggestive
查理	罗杰斯	和	汤米	比尔斯	交换	一个	一半	-	害怕	瞥一眼	,	暗示性的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ;

of	their	belief	in	this	story	;
的	他们的	信仰	在	这	故事	;

查理·罗杰斯和汤米·比尔斯交换了一个半是恐惧的眼神，暗示他们相信这个故事；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]

but	of	the	dancers	,	nearly	everybody	considered	it	either	an	hallucination
但	的	这	舞者	,	几乎	大家	经过考虑的	它	任何一个	一个	幻觉

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

or	at	most	a	joke	,
或者	在	最多	一个	开玩笑	,

但几乎所有舞者都认为这要么是幻觉，要么至多是个玩笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nʌmbər] [ə'roʊz] ,

and	as	the	strains	of	the	final	number	arose	,
和	作为	这	菌株	的	这	最终的	数字	出现	,

随着最后一首歌的旋律响起，

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

the	dance	was	resumed	and	carried	to	its	completion	without	further
这	舞蹈	曾是	恢复	和	携带	到	它是	完成	没有	更远

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

舞蹈继续进行，并顺利完成，没有再中断。

[ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pa:kt] [kɑ:rz]

The	foremost	of	the	departing	crowd	had	reached	the	line	of	parked	cars
这	首先	的	这	离开	人群	有	达到	这	线	的	停放	汽车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wen] [ðer; ðər] [geɪ] ['tʃætər]

and	the	rest	were	streaming	out	across	the	porch	when	their	gay	chatter
和	这	休息	是	流媒体	出去	穿过	这	门廊	什么时候	他们的	同性恋	喋喋不休

[wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

was	silenced	by	a	sudden	cry	.
曾是	沉默	经过	一个	突然	哭	.

离开的人群中最先到达停放的汽车前的人群，其余的人正涌过门廊，这时，他们欢快的谈笑声被一声突然的叫喊声打断了。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

“它又来了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðer; ðər] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! ” -

There	,	by	the	corner	of	the	house	!	”	221
那里	,	经过	这	角落	的	这	房子	!	”	-

就在那里，房子拐角处！“221

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['autlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ə; eɪ]

All	eyes	turned	in	the	direction	indicated	and	saw	outlined	in	the	dimness	a
全部	眼睛	转向	在	这	方向	表明的	和	锯	概述	在	这	昏暗	一个

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .

shadowy	figure	standing	motionless	.
阴暗的	数字	常设	静止不动	.

所有人的目光都转向了所指的方向，在昏暗的光线下，看到一个模糊的身影一动不动地站在那里。

[fɔ:r; fər] [pər'hæps] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['noʊbɑ:di] [spoʊk] [ɔ:r] [mu:vd] ;

For	perhaps	five	seconds	nobody	spoke	or	moved	;
为了	也许	五	秒	无人	辐	或者	已搬	;

大约五秒钟的时间里，没有人说话，也没有人动弹；

[ðen] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd]

then	an	occupant	of	one	of	the	automobiles	switched	on	a	headlight	and
然后	一个	居住者	的	一	的	这	汽车	切换	在	一个	前大灯	和

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [gler] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [huː] [bɔːr]

the	vivid	glare	disclosed	the	form	of	a	man	with	a	long	white	beard	who	bore
这	生动	强光	披露	这	形式	的	一个	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	WHO	钻孔

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪkˌæks] .

upon	his	shoulder	what	appeared	to	be	a	pickax	.
之上	他的	肩膀	什么	出现	到	是	一个	镐	.

然后，其中一辆车里的乘客打开了车头灯，刺眼的灯光照亮了一个留着长长白胡子的男人，他的肩膀上扛着一把看起来像镐的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	blinding	light	flashed	upon	it	,
作为	这	失明	光	闪光灯	之上	它	,

当刺眼的光芒照射到它身上时，

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [θruː] [ʌp] [æn; ən] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɪts] [aɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

the	apparition	threw	up	an	arm	as	if	to	shield	its	eyes	,	took	a	step	forward	,
这	幻影	扔	向上	一个	手臂	作为	如果	到	盾	它是	眼睛	,	采取	一个	步	向前	,

那幻影抬起一只手臂，似乎要遮住眼睛，然后向前迈了一步。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃoʊldər] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropping	the	pick	from	its	shoulder	,	struck	it	into	the	ground	.
和	下降	这	挑选	从	它是	肩膀	,	击	它	进入	这	地面	.

它从肩上扔下镐，砸向地面。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

At	the	first	cry	of	alarm	,
在	这	第一的	哭	的	警报	,

在第一声警报响起时，

[ned] [bleɪk] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] ['sʌmɜːz] ,

Ned	Blake	had	rushed	out	upon	the	porch	closely	followed	by	Dick	Somers	,
内德	布莱克	有	匆忙	出去	之上	这	门廊	密切	随后	经过	迪克	萨默斯	,

内德·布莱克冲到门廊上，迪克·萨默斯紧随其后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪts] [pɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [swɪŋ] ,

and	as	the	weird	figure	raised	its	pick	for	a	second	swing	,
和	作为	这	诡异的	数字	提高	它是	挑选	为了	一个	第二	摇摆	,

那个怪异的身影举起镐子准备第二次挥镐时，

[bəuθ] [bɔɪz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] .

both	boys	sprang	from	the	porch	and	dashed	directly	toward	the	ghostly	visitant	.
两个都	男孩们	弹簧	从	这	门廊	和	虚线	直接地	朝向	这	幽灵般的	贵宾	.

两个男孩从门廊上跳下来，径直朝幽灵般的访客冲去。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ;

For	an	instant	the	figure	seemed	to	hesitate	;
为了	一个	立即的	这	数字	似乎	到	犹豫	;

那人影似乎犹豫了一下；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -

then	it	turned	swiftly	and	vanished	round	the	corner	of	the	house	.	222	-
然后	它	转向	迅速地	和	消失了	圆形的	这	角落	的	这	房子	.		-

然后它迅速转身，消失在房子拐角处。222

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɝz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [rʌʃ] .

Ned	Blake	and	Dick	Somers	turned	the	corner	in	a	breathless	rush	.
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	转向	这	角落	在	一个	喘不过气	匆忙	.

内德·布莱克和迪克·萨默斯气喘吁吁地转过街角。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

Before	them	lay	the	open	stretch	of	sand	,
前	他们	躺	这	打开	拉紧	的	沙	,

他们面前是一片开阔的沙滩。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['θɜːrti]

extending	from	the	end	of	the	house	to	the	fringe	of	bushes	some	thirty
扩展	从	这	结尾	的	这	房子	到	这	边缘	的	灌木丛	一些	三十

[jaːdz] ['dɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

从房子尽头一直延伸到大约三十码外的灌木丛边缘。

[ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] [leɪt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

Above	the	line	of	trees	the	late	moon	hung	in	the	eastern	sky	,
多于	这	线	的	树木	这	晚的	月亮	悬挂	在	这	东	天空	,

一轮新月悬挂在东方的天空，高悬于树梢之上。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] , [ðə; ði]

shedding	a	soft	light	by	which	the	boys	saw	clearly	the	stretch	of	sand	,	the
脱落	一个	柔软的	光	经过	哪个	这	男孩们	锯	清楚地	这	拉紧	的	沙	,	这

['frɪndʒɪŋ] [bʊʃɪz] ,

fringing	bushes	,
边缘	灌木丛	,

柔和的光线洒在沙滩上，男孩们清晰地看到了沙滩和边缘的灌木丛。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	foundation	wall	of	the	house	—	and	nothing	else	.
这	基础	墙	的	这	房子	—	和	没有什么	别的	.

房子的地基墙——仅此而已。

“ [its] [gɔːn] ! ” [gɑːspt] [ned] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

“	It's	gone	!	”	gasped	Ned	,	staring	with	unbelieving	eyes	at	the	space	before	him
”	它是	已消失	!	”	倒吸一口气	内德	,	凝视	和	不信者	眼睛	在	这	空间	前	他

.

:
.

“它不见了！”内德倒吸一口凉气，难以置信地盯着眼前的空地。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] ? ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Yes	,	but	where	?	”	cried	Dick	.
”	是的	,	但	在哪里	?	”	哭	迪克	.

“是啊，可是在哪儿呢？”迪克喊道。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɪ'haɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

“	We	weren't	five	seconds	behind	when	it	turned	this	corner	,
”	我们	不是	五	秒	在后面	什么时候	它	转向	这	角落	,

“转弯时我们只落后了不到五秒钟，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['kʌvər] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə]

and	there	isn't	cover	enough	between	here	and	the	woods	for	a	rabbit	to
和	那里	不是	覆盖	足够的	之间	这里	和	这	树林	为了	一个	兔子	到

[haɪd][ɪn] ! ” -

hide	in	!	”	223
隐藏	在	!	”	-

这里到树林之间没有足够的掩体，兔子根本藏不住！“223

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

Emboldened	**by**	**the**	**example**	**of**	**Ned**	**and**	**Dick**	**,**	**several**	**of**	**the**	**men**	**and**
加粗	经过	这	例子	的	内德	和	迪克	,	一些	的	这	男人	和

[bɔɪz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

boys	**came**	**hurrying**	**forward**	**.**
男孩们	来了	匆忙	向前	.

受内德和迪克的鼓舞，几个男人和男孩也赶紧上前去。

['sʌmbɑːdi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somebody	**produced**	**a**	**flashlight**	**by**	**means**	**of**	**which**	**a**	**careful**	**search**	**of**	**the**
某人	生产	一个	手电筒	经过	方法	的	哪个	一个	小心	搜索	的	这

[və'sɪnəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

vicinity	**was**	**made**	**but**	**without**	**result**	**.**
附近	曾是	制成	但	没有	结果	.

有人拿出手电筒，用它仔细搜索了附近区域，但没有找到任何线索。

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Borrowing	**the**	**light**	**,**	**Ned**	**made**	**a**	**minute**	**examination**	**of**	**the**	**ground**	**along**	**the**
借贷	这	光	,	内德	制成	一个	分钟	考试	的	这	地面	沿着	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

foundation	**wall**	**.**
基础	墙	.

借着灯光，内德仔细检查了地基墙沿线的地面。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

The	**surface**	**was**	**littered**	**with**	**fragments**	**of**	**slate**	**from**	**the**	**roof**	**,**
这	表面	曾是	垃圾	和	片段	的	石板	从	这	屋顶	,

地面上散落着屋顶掉落的石板碎片。

[bʌt; bət] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] [ʃoʊd]

but	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**a**	**bare**	**patch**	**of**	**sand**	**showed**
但	十	脚	从	这	角落	的	这	房子	一个	裸	修补	的	沙	显示

[ə'mɪd][ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [smɔːl] ['jeloʊ] ['eriə] [ə; eɪ] [feɪnt] [mɑːrk] [kɔːt] ['nɛdz] [aɪ] .

amid	**the**	**debris**	**and**	**upon**	**this**	**small**	**yellow**	**area**	**a**	**faint**	**mark**	**caught**	**Ned's**	**eye**	**.**
之中	这	碎片	和	之上	这	小的	黄色的	区域	一个	头晕的	标记	捕捉	内德的	眼睛	.

但离房子角落十英尺远的地方，瓦砾堆中露出一小块裸露的沙地，在这片黄色的小区域上，一个淡淡的印记吸引了内德的目光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

With	**a**	**quick**	**sweep**	**of**	**his**	**hand**	**he**	**effaced**	**the**	**impression**	**and**	**after**	**a**
和	一个	快的	扫	的	他的	手	他	抹去	这	印象	和	后	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] ,

few	**minutes**	**of**	**further**	**search**	**,**
很少	分钟	的	更远	搜索	,

他迅速挥手抹去了印记，几分钟后又继续搜寻了一番。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

returned	**the**	**flashlight**	**to**	**its**	**owner**	**.**
返回	这	手电筒	到	它是	所有者	.

把手电筒还给了失主。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	**Of**	**course**	**it's**	**all**	**a**	**hoax**	**,**	**”**	**declared**	**a**	**gentleman**	**,**
“	的	课程	它是	全部	一个	骗局	,	”	声明	一个	绅士	,

“这当然是一场骗局，”一位先生宣称。

[huː] [hæd; həd] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

who	**had**	**kept**	**well**	**in**	**the**	**background**	**while**	**the**	**search**	**was**	**in**	**progress**	**.**
WHO	有	保留	出色地	在	这	背景	尽管	这	搜索	曾是	在	进步	.

在搜寻过程中，他一直保持低调。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
“ That's right , ” agreed a second ,
“ 那就是 正确的 , ” 同意 一个 第二 ,

“没错，”第二个人同意道。

“ [aɪ] [ges] [ðoʊz] [tuː] [lædz] [hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
“ I guess those two lads had some hand in it — else they wouldn't have
“ 我 猜测 那些 二 小伙子们 有 一些 手 在 它 — 别的 他们 不会 有
[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] . ” -
rushed forward the way they did . ” 224
匆忙 向前 这 方式 他们 做过 . ” -

“我猜那两个小伙子肯定参与其中——否则他们不会那样冲上去。”224

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn][ænd; ənd] ['maɪti] [wel] ['kærid]
“ Well , if it was a trick , I'll call it a clever one and mighty well carried
“ 出色地 , 如果 它 曾是 一个 诡计 , 患病的 称呼 它 一个 聪明的 一 和 强大的 出色地 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“嗯，如果这真是个诡计，我会说它很巧妙，而且执行得非常成功。”

” [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['faɪnəli]
” remarked another , as he returned to his car when the hunt had finally
” 评论 其他 , 作为 他 返回 到 他的 车 什么时候 这 打猎 有 最后
[bɪn] [ə'bændənd] .
been abandoned .
到过 弃 .

“另一人一边说着，一边回到自己的车里，此时狩猎活动终于结束了。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli]
This seemed to be the general opinion among the guests as they slowly
这 似乎 到 是 这 一般的 观点 之中 这 客人 作为 他们 缓慢地
[dɪ'spɜːrst] .
dispersed .
分散的 .

随着宾客们陆续散去，这似乎成了他们的普遍看法。

['dʒɪm] ['tæpli] [ænd; ənd][wɑːt]['sænfərd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Jim Tapley and Wat Sanford had accepted invitations to ride home with
吉姆 塔普利 和 沃特 桑福德 有 公认 邀请函 到 骑 家 和
[frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
friends and made a hasty departure ,
朋友们 和 制成 一个 仓促 离开 ,

吉姆·塔普利和沃特·桑福德接受了朋友的邀请，搭他们的车回家，于是匆匆出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [deɪv] ['wɪlbərz] ['flɪvər] .
leaving the other boys to lock up the house and return in Dave Wilbur's flivver .
离开 这 其他 男孩们 到 锁 向上 这 房子 和 返回 在 戴夫 威尔伯的 货车 .

留下其他男孩锁好房子，然后开着戴夫·威尔伯的破车回去。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kɑːrz] [went] [hɔːŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
As the last of the departing cars went honking down the drive ,
作为 这 最后的 的 这 离开 汽车 去 鸣笛 向下 这 驾驶 ,

最后一辆离开的汽车鸣着喇叭驶下车道时，

[ned] [bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] .
Ned Blake turned to his four companions .
内德 布莱克 转向 到 他的 四 同伴 .

内德·布莱克转向他的四个同伴。

“ ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	Fellows	,	”	he	began	in	a	voice	that	betrayed	his	suppressed	excitement	,
”	研究员	,	”	他	开始	在	一个	嗓音	那	背叛	他的	被抑制	激动	,

“伙计们，”他开口说道，声音里透着一丝压抑的兴奋。

“ [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n]

“	I	found	something	out	there	at	the	end	of	the	house	that	I	didn't	mention
”	我	成立	某物	出去	那里	在	这	结尾	的	这	房子	那	我	没有	提到

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ! ”

at	the	time	!	”
在	这	时间	!	”

“我在房子尽头发现了一些东西，当时我没跟人提起过！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['biːlz] .

“	What	was	it	?	”	asked	Beals	.
”	什么	曾是	它	?	”	问	比尔斯	.

“那是什么？”比尔斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	It	was	a	footprint	!	”	replied	Ned	.
”	它	曾是	一个	脚印	!	”	回复	内德	.

“那是个脚印！”内德回答道。

“ [jeə] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [drɔːld] [deɪv] ['wilbə] .

“	Yeah	,	I	saw	a	hundred	of	'	em	,	”	drawled	Dave	Wilbur	.
”	是的	,	我	锯	一个	百	的	-	呃	,	”	拖长音	戴夫	威尔伯	.

“是啊，我见过上百个，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [hæf] [ðə; ði] [dæns] [kraʊd] [wɔːkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] . ” -

“	Half	the	dance	crowd	walked	all	over	that	stretch	of	sand	.	”	225
”	一半	这	舞蹈	人群	步行	全部	超过	那	拉紧	的	沙	.	”	-

“一半的舞者都走过了那片沙滩。”225

“ [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [aɪ] [sɔː] ['wɔznt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ʃuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	The	footprint	I	saw	wasn't	made	by	a	dancing	shoe	,	”	replied	Ned	.
”	这	脚印	我	锯	不是	制成	经过	一个	跳舞	鞋	,	”	回复	内德	.

“我看到的脚印不是舞鞋留下的，”内德回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [soʊl] . ”

“	It	was	made	by	a	rubber	sole	.	”
”	它	曾是	制成	经过	一个	橡皮	唯一	.	”

“它由橡胶鞋底制成。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['sæmz] ['wɪndoʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	That's	what	we	found	outside	Sam's	window	!	”	cried	Dick	.
”	那就是	什么	我们	成立	外部	山姆的	窗户	!	”	哭	迪克	.

“我们在萨姆的窗外发现了这个！”迪克喊道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

“	And	as	nearly	as	I	could	see	with	the	flashlight	,
”	和	作为	几乎	作为	我	可以	看	和	这	手电筒	,

“我用手电筒尽可能地看清了一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃuː] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] [kɑːm] [rɪ'spɑːns] .

it	was	a	print	of	the	same	shoe	,	”	was	Ned's	calm	response	.
它	曾是	一个	打印	的	这	相同的	鞋	,	”	曾是	内德的	冷静的	回复	.

“那是同一只鞋的印记，”内德平静地回答道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [waɪ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [tuː; tə][sæm] ! ” [ˈmʌmbld] [ˈtɑːmi] .

If	that's	a	fact	,	why	I	feel	like	apologizing	to	Sam	!	”	mumbled	Tommy	.
如果	那就是	一个	事实	,	为什么	我	感觉	喜欢	道歉	到	山姆	!	”	喃喃自语	汤米	.

“如果这是真的，那我真想向山姆道歉！”汤米喃喃自语道。

“ [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ! ”

“	I	don't	wonder	he	was	scared	!	”
”	我	不	想知道	他	曾是	害怕的	!	”

“难怪他会害怕！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] [ˈrɔdʒəz] . -

“	What	do	you	make	of	it	,	Ned	?	”	asked	Charlie	Rogers	.	226
”	什么	做	你	制作	的	它	,	内德	?	”	问	查理	罗杰斯	.	-

“你怎么看，内德？”查理·罗杰斯问道。226

[ned] [bleɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌbld] [aɪz] [aʊt] [əˈpɑːn]

Ned	Blake	turned	and	walked	to	the	door	to	gaze	with	troubled	eyes	out	upon
内德	布莱克	转向	和	步行	到	这	门	到	目光	和	麻烦	眼睛	出去	之上

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [strɪp] [ʌv; əv][sænd] ,

the	moonlit	strip	of	sand	,
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	条	的	沙	,

内德·布莱克转身走向门口，忧心忡忡地望着月光下那片沙滩。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈskrʌbi] [oʊks] [leɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] .

beyond	which	the	line	of	scrubby	oaks	lay	dim	and	shadowy	.
超过	哪个	这	线	的	灌木丛	橡树	躺	暗淡	和	阴暗的	.

再往后，是一排矮小的橡树，显得昏暗而阴沉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [əˈgen] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .

In	a	moment	he	again	faced	the	group	who	were	watching	him	curiously	.
在	一个	片刻	他	再次	面对	这	团体	WHO	是	观看	他	奇怪的是	.

片刻后，他又转过身去，面对着那些好奇地看着他的人。

“ [ˈfɛloʊz] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ]

“	Fellows	,	there's	something	I've	got	to	tell	you	before	we	go	any	further	with
”	研究员	,	有	某物	我已经	得到	到	告诉	你	前	我们	去	任何	更远	和

[ðɪs] [ˈbɪznəs] .

this	business	.
这	商业	.

“各位，在我们继续推进这项业务之前，我必须告诉你们一件事。”

” [ned] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] .

”	Ned	paused	as	if	to	choose	his	words	and	continued	.
”	内德	暂停	作为	如果	到	选择	他的	字	和	持续	.

内德停顿了一下，似乎在斟酌用词，然后继续说道。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [tuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈneɪmli] , [huː] [ænd; ənd]

“	We've	been	trying	to	find	the	answer	to	two	questions	,	namely	,	who	and
“	我们已经	到过	尝试	到	寻找	这	回答	到	二	问题	,	即	,	WHO	和

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“我们一直在试图找到两个问题的答案，即谁和为什么。

[ðə; ði] [naɪt] [deɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [aɪ] [ˈsetld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] ,

The	night	Dave	and	I	watched	the	old	road	I	settled	the	first	question	,
这	夜晚	戴夫	和	我	观看	这	老的	路	我	定居	这	第一的	问题	,

那天晚上，我和戴夫一起看着那条老路，我解决了第一个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] — [lɑːˈtroʊb] !

and	the	answer	is	—	Latrobe	!
和	这	回答	是	—	拉特罗布	!

答案是——拉特罗布！

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ,

〃	For	a	few	minutes	after	this	disclosure	,
〃	为了	一个	很少	分钟	后	这	披露	,

“在披露这一信息后的几分钟内，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənɪŋ] [kept] [ned] ['bɪzi] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌtʃ] ['miːgər] [fækts][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

the	excited	questioning	kept	Ned	busy	recounting	such	meager	facts	as	were	in	his
这	兴奋的	提问	保留	内德	忙碌的	重新计算	这样的	微薄	事实	作为	是	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

兴奋的提问让内德忙着复述他所掌握的那些微不足道的事实。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

“	I	don't	need	to	tell	you	fellows	that	any	business	we	may	try	to	carry	on
〃	我	不	需要	到	告诉	你	伙伴们	那	任何	商业	我们	可能	尝试	到	携带	在

[ə'genst] [lɑtroʊbz] [wɪʃɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd]['goʊɪŋ] — [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['deɪndʒərəs] . ”

against	Latrobe's	wishes	is	likely	to	be	hard	going	—	if	not	actually	dangerous	.	”
反对	拉特罗布	愿望	是	可能	到	是	难的	去	—	如果	不是	实际上	危险的	.	〃

[wʌz; wəz] ['nɛdz] ['faɪn(ə)l] ['kɑːment] .

was	Ned's	final	comment	.
曾是	内德的	最终的	评论	.

“伙计们，我不用跟你们说，任何我们试图违背拉特罗布意愿进行的生意都可能举步维艰——甚至可能非常危险。”这是内德的最后评论。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? ” [æskt] ['rɔdʒəz] .

“	What	do	you	propose	?	”	asked	Rogers	.
〃	什么	做	你	提出	?	〃	问	罗杰斯	.

“你有什么提议？”罗杰斯问道。

['nɛdz] ['ænsər] [wʌz; wəz][prɑːmpt] .

Ned's	answer	was	prompt	.
内德的	回答	曾是	迅速的	.

内德的回答很迅速。

“ ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

“	Somebody	started	something	out	here	a	few	minutes	ago	.
〃	某人	开始	某物	出去	这里	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前有人在这里挑起了事端。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [hɪr]

I'm	wondering	how	many	of	us	are	game	to	finish	out	the	night	right	here
我是	好奇	如何	许多	的	我们	是	游戏	到	结束	出去	这	夜晚	正确的	这里

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [meɪ] ['hæpən] . ” -

and	see	what	else	may	happen	.	”	227
和	看	什么	别的	可能	发生	.	〃	-

我想知道我们当中有多少人愿意在这里待到晚上结束，看看还会发生什么。”227

“ [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] , ” [wʌz; wəz] ['dɪks] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Count	on	me	for	one	,	”	was	Dick's	quick	reply	.
〃	数数	在	我	为了	一	,	〃	曾是	迪克的	快的	回复	.

“我一个人就够了，”迪克迅速回答道。

['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['biːlz] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] , [dɪ'klerd] [ðer; ðər]

Rogers	and	Beals	,	after	an	exchange	of	questioning	glances	,	declared	their
罗杰斯	和	比尔斯	,	后	一个	交换	的	提问	眼神	,	声明	他们的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

willingness	to	remain	.
意愿	到	保持	.

罗杰斯和比尔斯交换了一个疑惑的眼神后，表示他们愿意留下来。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , all right .
” 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪl] [stɪk] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [krəʊkt] [deɪv] [ˈwɪlbə] , “ [ðæt] [ɪz] ,
I'll stick around with you , ” croaked Dave Wilbur , “ that is ,
患病的 戳 大约 和 你 , ” 呱呱叫 戴夫 威尔伯 , “ 那 是 ,

“我会一直陪着你，”戴夫·威尔伯沙哑地说，“也就是说……”

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ˌɪnˈsaɪd] ,
I will if I can stay inside ,
我 将要 如果 我 能 停留 里面 ,

如果可以待在室内，我会的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [graʊnd] ,
but when it comes to another night of camping on the cold , cold ground ,
但 什么时候 它 来 到 其他 夜晚 的 野营 在 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 ,
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . ”
there's nothing doing . ”
有 没有什么 正在做 . ”

但要再在冰冷的地面上露营一晚，那就什么都做不了了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [deɪv] , ” [əˈgriːd] [ned] .
“ That's all right , Dave , ” agreed Ned .
” 那就是 全部 正确的 , 戴夫 , ” 同意 内德 .

“没关系，戴夫，”内德同意道。

“ [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ɪnˈsaɪd] [ˈsentri] , ” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ We'll make you inside sentry , ” and without further loss of time ,
” 出色地 制作 你 里面 哨兵 , ” 和 没有 更远 损失 的 时间 ,

“我们会让你当哨兵，”并且不再浪费时间，

[ˈwilbə] [set] [əˈbaʊt] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋki]
Wilbur set about arranging a row of chairs upon which he stretched his lanky
威尔伯 放 关于 安排 一个 排 的 椅子 之上 哪个 他 拉伸 他的 瘦长的
[freɪm] . -
frame . 228
框架 . -

威尔伯开始摆放一排椅子，然后伸展他瘦长的身躯。228

“ [naʊ] , [ˈfɛloʊz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ned] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊz] :
“ Now , fellows , ” continued Ned , “ this is what I propose :
” 现在 , 伙伴们 , ” 持续 内德 , “ 这 是 什么 我 提出 :

“好了，伙计们，”内德继续说道，“我提议如下：

[red] [ænd; ənd] [ˈfæti] [wɪl] [haɪd] [ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [oʊks] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Red and Fatty will hide in that clump of oaks beyond the driveway and watch
红色的 和 脂肪 将要 隐藏 在 那 丛 的 橡树 超过 这 车道 和 手表
[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [west] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the front and west end of the house .
这 正面 和 西方 结尾 的 这 房子 .

红和胖子会躲在车道后面的那丛橡树里，监视房子的正面和西侧。

[dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [rɪr] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [end] .
Dick and I will guard the rear side and the east end .
迪克 和 我 将要 警卫 这 后部 边 和 这 东方 结尾 .

我和迪克将守卫后方和东侧。

[ɪf] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] [siːz] [ɔːr] [ˈhiːrz] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] ,
If either party sees or hears anything suspicious ,
如果 任何一个 派对 看到 或者 听到 任何事物 可疑的 ,

如果任何一方看到或听到任何可疑情况，

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [jel] [ə; eɪ] ['plenti] [ɪf] [help] [ɪz] ['niːdɪd] .

follow	it	up	and	yell	a	plenty	if	help	is	needed	.
跟随	它	向上	和	叫喊	一个	很多	如果	帮助	是	需要	.

如果需要帮助，请大声呼救。

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] ['rʌbər] - [soʊld] [goʊst] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə'gen] . ” -

We'll	try	to	capture	this	rubber	-	soled	ghost	,	if	he	shows	himself	again	.	”	229
出色地	尝试	到	捕获	这	橡皮	-	已售出	鬼	,	如果	他	演出	他自己	再次	.	”	-

如果他再次出现，我们会尽力抓住这个橡胶底幽灵。”229

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər]

A	STARTLING	DISCLOSURE
一个	令人震惊	披露

令人震惊的披露

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

Ned	Blake	and	Dick	Somers	had	secreted	themselves	among	the	bushes	in	such
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	有	分泌物	他们自己	之中	这	灌木丛	在	这样的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

position	that	they	could	see	any	movement	that	might	take	place	at	the	rear	of
位置	那	他们	可以	看	任何	移动	那	可能	拿	地方	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['iːstərn] [end] .

the	house	or	along	its	eastern	end	.
这	房子	或者	沿着	它是	东	结尾	.

内德·布莱克和迪克·萨默斯藏身于灌木丛中，他们的位置可以观察到房子后面或东侧可能发生的任何动静。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ɪts] [læst] ['kwɔːrtər] ,

The	moon	was	now	well	above	the	woods	and	,	although	in	its	last	quarter	,
这	月亮	曾是	现在	出色地	多于	这	树林	和	,	虽然	在	它是最后的	四分之一	,	

月亮现在已经高悬在树林之上，虽然处于下弦月，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [nɪr] - [baɪ] ['ɑːbdʒekts] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

it	still	gave	sufficient	light	to	make	near	-	by	objects	dimly	visible	.
它	仍然	给予	充足的	光	到	制作	靠近	-	经过	对象	依稀	可见的	.

它仍然提供了足够的光线，使附近的物体隐约可见。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

From	their	place	of	concealment	the	boys	could	look	out	upon	the	shadowy	surface	of	the	lake	,
从	他们的	地方	的	隐蔽	这	男孩们	可以	看	出去	之上	这	阴暗的	表面	的	这	湖	,

男孩们从藏身之处可以眺望到湖面阴暗的景象。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] ,

and	many	an	anxious	glance	was	turned	that	way	,
和	许多	一个	焦虑的	瞥一眼	曾是	转向	那	方式	,

许多焦虑的目光都转向了那里。

['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [huːz] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [hæd; həd] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

prompted	by	the	remembrance	of	the	craft	whose	mysterious	movements	had	so	puzzled	them	a	few	nights	before	.
提示	经过	这	纪念	的	这	工艺	谁	神秘	移动	有	所以	困惑	他们	一个	很少	夜晚	前	.

几天前，一架神秘的飞行器曾让他们百思不得其解，这促使他们回想起那架飞行器。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

For	the	most	part	,	however	,	their	attention	was	fixed	upon	the	great	house	,
为了	这	最多	部分	,	然而	,	他们的	注意力	曾是	固定的	之上	这	伟大的	房子	,

然而，他们的注意力大多集中在那座大房子上。

[wɪtʃ] [luːmd] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ,

which	loomed	black	and	sinister	,
哪个	迫近	黑色的	和	险恶	,

它阴森森的，透着一股黑色的邪恶气息。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['muːnlaɪt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

save	where	the	feeble	moonlight	silvered	the	slate	roof	and	touched	the	gleaming
节省	在哪里	这	微弱	月光	银色	这	石板	屋顶	和	感动	这	闪闪发光

[waɪt] [reɪndʒ] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

white	range	-	mark	on	the	chimney	.
白色的	范围	-	标记	在	这	烟囱	.

唯有微弱的月光洒在石板屋顶上，映照出银色的光辉，并照亮了烟囱上闪亮的白色标记。

[əˈprest] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] ,

Oppressed	by	the	ominous	silence	,
受压迫者	经过	这	不祥的	沉默	,

被令人不安的寂静所压抑，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə]

the	boys	exchanged	but	few	whispered	words	and	moved	only	when	necessary	to
这	男孩们	交换	但	很少	低声说道	字	和	已搬	仅有的	什么时候	必要的	到

[rɪˈliːv] [kræmpt] ['mʌslz] .

relieve	cramped	muscles	.
缓解	狭窄	肌肉	.

男孩们之间很少交谈，只是低声耳语，只有在肌肉酸痛需要缓解时才会动一下。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt]

and	then	Ned	grasped	his	companion's	arm	and	pointed	to	a	dark	object
和	然后	内德	抓住	他的	同伴的	手臂	和	尖	到	一个	黑暗的	目的

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

that	had	made	its	sudden	appearance	at	the	end	of	the	house	.	230
那	有	制成	它是	突然	外貌	在	这	结尾	的	这	房子	.	-

然后，内德抓住同伴的胳膊，指着房子尽头突然出现的一个黑色物体。230

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

“	What	is	it	!
“	什么	是	它	!

“那是什么！

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] !

Where	did	it	come	from	!
在哪里	做过	它	来	从	!

它从哪里来的?

” ['dɪks] ['wɪspər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	Dick's	whisper	was	a	gasp	of	excitement	.
”	迪克的	耳语	曾是	一个	喘气	的	激动	.

迪克的低语变成了兴奋的喘息。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [briːðd] [ned] .

“	I	don't	know	,	”	breathed	Ned	.
“	我	不	知道	,	”	呼吸	内德	.

“我不知道，”内德喘着气说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !
“ I didn't see it till it moved !
” 我 没有 看 它 直到 它 已搬 !

“直到它动了，我才看到它！”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[laɪ] [loʊ] !
Lie low !
说谎 低的 !

潜伏!

[its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
It's coming this way !
它是 未来 这 方式 !

它正朝这边过来!

” [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
” The black shape , scarcely more than a blotch against the dark background of
” 这 黑色的 形状 , 几乎 更多的 比 一个 斑点 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] ,
the house wall ,
这 房子 墙 ,

“那个黑色的形状，在房屋墙壁的深色背景下，几乎只是一小块污渍，

[siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
seemed to creep along the ground till the corner was reached .
似乎 到 潜行者 沿着 这 地面 直到 这 角落 曾是 达到 .

它似乎沿着地面慢慢爬行，直到到达拐角处。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['streɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
Here it slowly straightened to the form of a man and , after a moment's
这里 它 缓慢地 拉直 到 这 形式 的 一个 男人 和 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

它缓缓地挺直身子，变成了一个人的形状，犹豫片刻后，

[stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [strɪp] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]
stepped out upon the moonlit strip of sand which it crossed with
步 出去 之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 条 的 沙 哪个 它 交叉 和
['nɔɪzləs] [tred] .
noiseless tread .
无声 踏 .

它踏上了月光下的沙滩，无声地穿过沙滩。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Ten feet from the boys ' hiding - place it stopped as if to listen .
十 脚 从 这 男孩们 - 隐藏 - 地方 它 停止 作为 如果 到 听 .

在距离男孩们藏身之处十英尺的地方，它停了下来，好像在倾听。

“ [ned] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrd] ['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] ” -
“ NED BROUGHT HIM DOWN WITH A HARD DIVING TACKLE ” 231
” 荷兰 带来 他 向下 和 一个 难的 潜水 处理 ” -

“内德用一次凶狠的飞身铲球将他放倒在地”231

“ [naʊ] ! ” [jeld] [ned] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Now ! ” yelled Ned , and springing to his feet ,
” 现在 ! ” 大喊 内德 , 和 弹簧 到 他的 脚 ,

“现在！”内德大喊一声，猛地站了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ]

he	dashed	straight	at	the	figure	which	turned	in	its	tracks	and	fled	with
他	虚线	直的	在	这	数字	哪个	转向	在	它是	轨道	和	逃亡	和

['despərət] [spiːd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

desperate	speed	back	across	the	open	space	toward	the	house	.
绝望的	速度	后退	穿过	这	打开	空间	朝向	这	房子	.

他径直冲向那个身影，那身影随即转身，拼命地飞奔穿过空地，朝房子跑去。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

Head	him	off	!
头	他	离开	!

阻止他!

” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ] , ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['biːlz] [liːpt]

”	shouted	Dick	,	and	at	the	sound	of	his	cry	,	Rogers	and	Beals	leaped
”	喊叫	迪克	,	和	在	这	声音	的	他的	哭	,	罗杰斯	和	比尔斯	跳跃

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] . -

from	their	places	.	232
从	他们的	地方	.	-

“迪克大喊一声，听到他的喊声，罗杰斯和比尔斯都从原地跳了起来。232

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ['nevər] [gɑːt][pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

But	the	flying	figure	never	got	past	the	end	of	the	house	.
但	这	飞行	数字	绝不	得到	过去的	这	结尾	的	这	房子	.

但那个飞行的身影始终没能飞过房子的尽头。

[ned] [bleɪk] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] , [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ned	Blake	,	running	like	an	antelope	,	overtook	and	brought	it	down	with	a
内德	布莱克	,	跑步	喜欢	一个	羚羊	,	超越	和	带来	它	向下	和	一个

[hɑːrd]['daɪvɪŋ]['tæk(ə)l] .

hard	diving	tackle	.
难的	潜水	处理	.

内德·布莱克像羚羊一样奔跑，超越对手，并以一次凶狠的飞身扑救将其擒抱。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ,

A	furious	struggle	ensued	,
一个	狂怒	斗争	随后	,

一场激烈的搏斗随之展开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [goʊst] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [tʌf] ['kʌstəmər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

for	the	“	ghost	”	proved	to	be	a	decidedly	tough	customer	in	a	rough	and
为了	这	“	鬼	”	已证实	到	是	一个	绝对地	艰难的	顾客	在	一个	粗糙的	和

['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

tumble	fight	.
翻滚	斗争	.

因为“幽灵”在一场激烈的战斗中证明自己是一个非常难缠的对手。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [roʊld] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ned] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][leg]

Over	and	over	rolled	the	combatants	,	Ned	striving	desperately	to	retain	his	leg
超过	和	超过	滚动	这	战斗人员	,	内德	努力	绝望地	到	保持	他的	腿

[hoʊld] , [waɪl] [dɪk] ,

hold	,	while	Dick	,
抓住	,	尽管	迪克	,

两人翻滚缠斗，奈德拼命想保持住自己的腿法，而迪克.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [liːp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['liːdɚz] [dæʃ] ,

who	had	been	but	a	leap	behind	his	leader's	dash	,
WHO	有	到过	但	一个	飞跃	在后面	他的	领导人的	短跑	,

他只落后于领导者一步之遥，

[juːst] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] ['pɪnjən] [ðə; ði]

used	every	ounce	of	his	own	supple	strength	in	a	frantic	effort	to	pinion	the
用过的	每一个	盎司	的	他的	自己的	柔软	力量	在	一个	疯狂的	努力	到	小齿轮	这

['θreʃɪŋ] [ɑːrmz] .

threshing	arms	.
脱粒	武器	.

他使出浑身解数，拼命地想要抓住脱粒机的臂杆。

['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] , ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] ['taɪmli]

Charlie	Rogers	,	flashing	into	view	around	the	corner	of	the	house	,	brought	timely
查理	罗杰斯	,	闪烁	进入	看法	大约	这	角落	的	这	房子	,	带来	及时

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['biːlz] ,

reinforcement	,	and	Tommy	Beals	,
加强	,	和	汤米	比尔斯	,

查理·罗杰斯突然从房子拐角处出现，带来了及时的增援，还有汤米·比尔斯。

['pʌfɪŋ] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] [rʌn] ,

puffing	painfully	from	his	own	hard	run	,
抽气	痛苦地	从	他的	自己的	难的	跑步	,

他气喘吁吁，显然是刚才拼命奔跑的结果。

['signəlaizd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['endɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ]

signalized	his	somewhat	late	arrival	and	at	the	same	time	ended	the	battle	by
信号	他的	有些	晚的	到达	和	在	这	相同的	时间	结束	这	战斗	经过

['kætəˌpʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [weɪt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] “ [goʊst] ,

catapulting	his	ample	weight	full	upon	the	mid	-	section	of	the	prostrate	“	ghost	,
弹射	他的	充足	重量	满的	之上	这	中	-	部分	的	这	前列腺	“	鬼	,

这标志着他姗姗来迟，同时也通过将他庞大的体重猛地压在倒地的“幽灵”的腹部，结束了这场战斗。

” [frʌm; frəm] [huːz] ['bɑːdi][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] “ [hɑː] !

”	from	whose	body	the	breath	was	expelled	in	a	loud	“	Hah	!
”	从	谁	身体	这	气息	曾是	被驱逐	在	一个	大声	“	哈哈	!

“从他体内呼出的气息发出了一声响亮的“哈！

” [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

”	Aroused	by	the	shouts	of	combat	,
”	被唤醒	经过	这	喊叫	的	战斗	,

“被战斗的呐喊声所唤醒，

[deɪv] ['wilbə] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['viktəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['semi] -

Dave	Wilbur	rushed	to	the	scene	and	assisted	the	victors	to	carry	their	semi	-
戴夫	威尔伯	匆忙	到	这	场景	和	协助	这	胜利者	到	携带	他们的	半	-

['kɑːnʃəs] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

conscious	prisoner	to	the	house	.
有意识的	囚犯	到	这	房子	.

戴夫·威尔伯赶到现场，协助胜利者将半昏迷的俘虏抬回房子里。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd]

A	candle	was	quickly	brought	and	as	its	light	shone	upon	the	distorted
一个	蜡烛	曾是	迅速地	带来	和	作为	它是	光	闪耀	之上	这	扭曲

[fitʃər] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

features	the	boys	fell	back	with	a	cry	of	amazement	.
特征	这	男孩们	跌倒	后退	和	一个	哭	的	惊愕	.

一根蜡烛很快被拿了过来，当烛光照在扭曲的脸上时，男孩们惊叫一声，向后倒去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['slʌgər] [sleid] . -

It	was	the	face	of	Slugger	Slade	.	233
它	曾是	这	脸	的	强棒	斯莱德	.	-

那是重击手斯莱德的脸。233

“ ['hoʊli][kæt] ! ” [jelpt] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .

“	Holy	cat	!	”	yelped	Charlie	Rogers	.
“	圣	猫	!	”	尖叫	查理	罗杰斯	.

“我的天哪！”查理·罗杰斯惊叫道。

“ [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	the	blazes	is	he	doing	here	?	”
“	什么	这	火焰	是	他	正在做	这里	?	”

“他到底在这里干什么？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['fæti] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	Just	this	minute	he's	trying	to	recover	his	breath	that	Fatty	knocked	out	of	him
“	只是	这	分钟	他是	尝试	到	恢复	他的	气息	那	脂肪	敲门	出去	的	他

,

,

,

“他现在正在努力恢复被胖子打断的呼吸。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] .

”	replied	Ned	.
”	回复	内德	.

“内德回答道。”

“ [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , ” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

“	We'd	better	make	sure	of	him	while	we	have	the	chance	,	”	and	slipping
“	我们会	更好的	制作	当然	的	他	尽管	我们	有	这	机会	,	”	和	滑倒

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] ,

off	his	belt	,
离开	他的	腰带	,

“我们最好趁现在有机会把他抓起来，”说着，他解下了腰带。

[ned] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['slʌgərz] [ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

Ned	confined	the	slugger's	arms	behind	his	back	.
内德	受限	这	强棒的	武器	在后面	他的	后退	.

内德把强棒的双臂反剪到背后。

[dɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Dick	hastened	to	bind	the	ankles	in	like	manner	,	and	when	this	had	been
迪克	加快	到	绑定	这	脚踝	在	喜欢	方式	,	和	什么时候	这	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

迪克赶紧用同样的方法绑住他们的脚踝，绑好之后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

the	prisoner	was	hoisted	to	a	chair	.
这	囚犯	曾是	吊起	到	一个	椅子	.

囚犯被抬到椅子上。

“ [wel] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [sleid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Well	—	what	are	you	—	going	to	do	—	about	it	?	”	gasped	Slade	with	his
”	出色地	—	什么	是	你	—	去	到	做	—	关于	它	?	”	倒吸一口气	斯莱德	和	他的

[fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [breθ] .

first	returning	breath	.
第一的	返回	气息	.

“那——你——打算——怎么办？”斯莱德喘着粗气，恢复了呼吸。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , ” [rɪ'plaɪd]

“	First	of	all	we're	going	to	ask	what	you	are	doing	on	our	property	,	”	replied
”	第一的	的	全部	是	去	到	问	什么	你	是	正在做	在	我们的	财产	,	”	回复

[ned] ,

Ned	,
内德	,

“首先，我们要问问你们在我们的地盘上做什么，”内德回答道。

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

严厉地。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɑːnt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	If	your	answers	aren't	satisfactory	to	us	,
”	如果	你的	答案	不是	令人满意的	到	我们	,

“如果你的回答不能让我们满意，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['truːzˌdɛl] [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ” -

we	will	take	you	back	to	Truesdell	and	turn	you	over	to	the	police	.	”	234
我们	将要	拿	你	后退	到	特鲁斯德尔	和	转动	你	超过	到	这	警察	.	”	-

我们会把你带回特鲁斯德尔，然后把你交给警察。”234

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] ,

“	All	right	then	,	if	you	want	the	truth	,
”	全部	正确的	然后	,	如果	你	想	这	真相	,

“好吧，如果你想知道真相，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [skeɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	just	hiding	out	here	to	scare	you	fellows	—	just	for	the	fun	of	it	,
我	曾是	只是	隐藏	出去	这里	到	吓	你	伙伴们	—	只是	为了	这	乐趣	的	它	,

我只是躲在这里吓唬你们这些家伙——纯粹是为了好玩。

” [sniəd] [sleid] ,

”	sneered	Slade	,
”	冷笑	斯莱德	,

“斯莱德冷笑道，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ]

at	the	same	time	flexing	his	great	muscles	in	a	testing	strain	on	the	strap	which
在	这	相同的	时间	弯曲	他的	伟大的	肌肉	在	一个	测试	拉紧	在	这	带子	哪个

[baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

bound	his	arms	.
边界	他的	武器	.

与此同时，他绷紧了强壮的肌肉，试探性地拉扯着束缚双臂的带子。

“ [its] [noʊ][juːz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [belt] , ” [əd'vaɪzd] [dɪk] .

“	It's	no	use	pulling	at	that	belt	,	”	advised	Dick	.
”	它是	不	使用	拉	在	那	腰带	,	”	建议	迪克	.

“拉那条腰带没用，”迪克建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [belt] [juː; jʊ] [fuːld] [wɪð; wɪθ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

“	That's	the	same	belt	you	fooled	with	once	before	.
”	那就是	这	相同的	腰带	你	被骗了	和	一次	前	.

“那不就是你以前玩弄过的那条腰带吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

It	beat	you	then	and	it's	going	to	be	too	much	for	you	this	time	.
它	打	你	然后	和	它是	去	到	是	也	很多	为了	你	这	时间	.

它上次打败了你，这次你肯定也赢不了。

" [sleid] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tɔːnt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] [bleɪk] .

"	Slade	received	the	taunt	with	an	ugly	scowl	and	turned	to	Ned	Blake	.
"	斯莱德	已收到	这	嘲讽	和	一个	丑陋的	皱眉头	和	转向	到	内德	布莱克	.

斯莱德听到这番嘲讽，脸上露出了难看的表情，然后转向了内德·布莱克。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [hɜːrd] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Well	,	now	that	you've	heard	my	explanation	,	what	do	you	say	?
"	出色地	,	现在	那	你已经	听到	我的	解释	,	什么	做	你	说	?

"好了，既然你已经听了我的解释，你有什么想说的？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌnə'kaʊntɪd]

"	Why	,	I'd	say	that	as	an	explanation	it	leaves	too	many	things	unaccounted
"	为什么	,	ID	说	那	作为	一个	解释	它	树叶	也	许多	事物	未说明的

[fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

for	,	"	replied	Ned	,
为了	,	"	回复	内德	,

"嗯，我觉得这种解释遗漏了太多事情，"内德回答说。

['iːvnli] .

evenly	.
均匀地	.

均匀地。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [grauld] [sleid] . -

"	What	things	?	"	growled	Slade	.	235
"	什么	事物	?	"	咆哮	斯莱德	.	-

"什么事？"斯莱德咆哮道。235

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mætərz] — [laɪk] ['foʊni] ['letərz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [goʊst] [trɪks] , [ɔːl]

"	Oh	,	little	matters	—	like	phony	letters	,	and	warnings	,	and	ghost	tricks	,	all
"	哦	,	小的	事情	—	喜欢	假	信件	,	和	警告	,	和	鬼	技巧	,	全部

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

calculated	to	interfere	with	our	business	,
计算	到	干扰	和	我们的	商业	,

"哦，都是些小事——比如伪造的信件、警告和鬼魂恶作剧，所有这些都是为了干扰我们的生意。"

" [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	suggested	Ned	.
"	建议	内德	.

"内德建议道。"

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] . "

"	We	want	to	know	what	your	object	was	.	"
"	我们	想	到	知道	什么	你的	目的	曾是	.	"

"我们想知道你的物品是什么。"

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [pə'sistid] [sleid] .

"	Just	like	I	told	you	a	minute	ago	,	"	persisted	Slade	.
"	只是	喜欢	我	讲述	你	一个	分钟	前	,	"	持续	斯莱德	.

"就像我刚才告诉你的那样，"斯莱德坚持道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	was	trying	to	scare	you	fellows	off	the	place	.
”	我	曾是	尝试	到	吓	你	伙伴们	离开	这	地方	.

“我当时是想把你们这些家伙吓走。”

[aɪ] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪgər] , [bʌt; bət] — ”

I	worked	it	with	the	nigger	,	but	—	”
我	工作	它	和	这	黑鬼	,	但	—	”

我和那个黑鬼一起工作过，但是——”

“ [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bi:lz] .

“	Who	sent	you	out	here	?	”	interrupted	Beals	.
”	WHO	发送	你	出去	这里	?	”	中断	比尔斯	.

“谁派你来的？”比尔斯打断道。

“ ['noʊbɑ:di] [sent] [ˌem 'i:] , ” [grauld] [sleid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .

“	Nobody	sent	me	,	”	growled	Slade	with	an	obstinate	shake	of	his	big	head	.
”	无人	发送	我	,	”	咆哮	斯莱德	和	一个	顽固	摇	的	他的	大的	头	.

“没人派我来，”斯莱德固执地摇了摇头，咆哮道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [ɔ:r][ðə; ði][kɑ:ps]

“	I	just	came	of	my	own	accord	,	and	that's	all	I'll	tell	you	—	or	the	cops
”	我	只是	来了	的	我的	自己的	符合	,	和	那就是	全部	患病的	告诉	你	—	或者	这	警察

['i:ðər] ! ”

either	!	”
任何一个	!	”

“我是自愿来的，我就说这么多——警察也一样！”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [pər'hæps] [ju:l] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [bɪ'gæn] [ned] , ['kwaɪətli] .

“	Very	well	then	,	perhaps	you'll	listen	while	I	tell	you	something	,	”	began	Ned	,	quietly	.
”	非常	出色地	然后	,	也许	你会	听	尽管	我	告诉	你	某物	,	”	开始	内德	,	悄悄	.

“好吧，那或许你可以听我讲件事，”内德轻声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['aʊərz] .

“	You	are	one	of	a	gang	that	is	making	some	use	of	this	property	of	ours	.
”	你	是	一	的	一个	帮派	那	是	制作	一些	使用	的	这	财产	的	我们的	.

“你们是利用我们这处房产的团伙成员之一。”

[ðə; ði] [tʌg] ['ɜ:rmə] [kʌmz] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [dredʒ] ['reɪndʒɪz] .

The	tug	Irma	comes	close	to	shore	here	and	picks	up	the	old	dredge	ranges	.
这	拖船	伊尔玛	来	关闭	到	支撑	这里	和	精选	向上	这	老的	疏通	范围	.

拖船伊尔玛号靠近海岸，将旧的挖泥船吊起。

[ə; eɪ] [trʌk] [meɪks] [naɪt] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [ðæt] [oʊld] [wʊd] - [roʊd] [bɪ'twi:n] [hɪr]

A	truck	makes	night	trips	back	and	forth	through	that	old	wood	-	road	between	here
一个	卡车	制作	夜晚	旅行	后退	和	前进	通过	那	老的	木头	-	路	之间	这里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['haɪweɪ] .

and	the	Cleveland	highway	.
和	这	克利夫兰	公路	.

一辆卡车夜间会沿着这条连接这里和克利夫兰高速公路的旧木路来回行驶。

[naʊ] , [hu:] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? ” -

Now	,	who	besides	yourself	is	mixed	up	in	this	and	what	is	it	all	about	?	”	236
现在	,	WHO	除了	你自己	是	混合	向上	在	这	和	什么	是	它	全部	关于	?	”	-

现在，除了你之外，还有谁牵涉其中？这到底是怎么回事？“236

[sleid] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [kən'tɪnju:d] .

Slade	maintained	a	sullen	silence	,	and	after	a	moment	Ned	continued	.
斯莱德	维持	一个	忧郁	沉默	,	和	后	一个	片刻	内德	持续	.

斯莱德沉默不语，过了一会儿，内德继续说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,
“ I'll tell you who two of them are ,
“ 患病的 告诉 你 WHO 二 的 他们 是 ,

“我来告诉你他们中的两个人是谁，

” [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [sleɪdz] [feɪs] .
” he said deliberately and without taking his eyes from Slade's face .
” 他 说 故意地 和 没有 采取 他的 眼睛 从 斯莱德的 脸 .

“他故意说道，眼睛始终没有离开斯莱德的脸。”

“ [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [red] - [feɪst] [mæn] [neɪmd] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] — [lɑː'troʊb] . ”
“ One is a tall , red - faced man named Miller and the other is — Latrobe . ”
“ 一 是 一个 高的 , 红色的 - 面对 男人 命名 磨坊主 和 这 其他 是 — 拉特罗布 . ”

“一个是名叫米勒的高个子红脸男人，另一个是——拉特罗布。”

“ [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['gesɪŋ] , ” [sniəd] [sleid] .
“ That's what you're guessing , ” sneered Slade .
“ 那就是 什么 你是 猜测 , ” 冷笑 斯莱德 .

“你猜对了，”斯莱德冷笑道。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːv] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [lɑː'troʊb] . ”
“ The chances are you've never set eyes on Latrobe . ”
“ 这 机会 是 你已经 绝不 放 眼睛 在 拉特罗布 . ”

“你很可能从未见过拉特罗布。”

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , I've seen him three times , ” was the quiet reply .
“ 是的 , 我已经 已见 他 三 时代 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“是的，我见过他三次。”对方轻声回答。

“ [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]
“ Once when he wore a diving - suit , and again when he rode up to
“ 一次 什么时候 他 穿着 一个 潜水 - 套装 , 和 再次 什么时候 他 骑 向上 到
['kliːvlənd] [ɑːn][maɪ][aɪs] - [boʊt] ;
Cleveland on my ice - boat ;
克利夫兰 在 我的 冰 - 船 ;

“有一次他穿着潜水服，还有一次他乘坐我的冰船前往克利夫兰；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlər] [aʊt] [ɪn]
but the last time I saw him was when he was talking to Miller out in
但 这 最后的 时间 我 锯 他 曾是 什么时候 他 曾是 说 到 磨坊主 出去 在
[ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] . ” -
the old wood - road last Thursday night . ” 237
这 老的 木头 - 路 最后的 周四 夜晚 . ” -

但我最后一次见到他是在上周四晚上，当时他正在老林间小路上和米勒说话。”237

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
At these words ,
在 这些 字 ,

听到这些话，

[sleid] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Slade straightened in his chair with an involuntary start of surprise and the
斯莱德 拉直 在 他的 椅子 和 一个 非自愿 开始 的 惊喜 和 这
['fɜːrtɪv] [lʊk] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ned] ,
furtive look that flashed into his black eyes proved a sudden inspiration to Ned ,
鬼鬼祟祟 看 那 闪光灯 进入 他的 黑色的 眼睛 已证实 一个 突然 灵感 到 内德 ,

斯莱德不由自主地挺直了身子，一时惊愕，他黑眼睛里闪过一丝狡黠的神色，这突然给了奈德灵感。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
who was watching him keenly .
WHO 曾是 观看 他 敏锐地 .

谁一直在密切关注着他?

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [sleid] , ” [ned] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .

“	You	remember	,	Slade	,	”	Ned	continued	in	a	tone	of	assurance	.
”	你	记住	,	斯莱德	,	”	内德	持续	在	一个	语气	的	保证	.

“你还记得吧，斯莱德，”内德用一种肯定的语气继续说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [slæbz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːˈtroʊb] [ænd; ənd] [ˈmɪlər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

“	You	remember	how	the	slabs	fell	down	and	Latrobe	and	Miller	jumped	out	of
”	你	记住	如何	这	板	跌倒	向下	和	拉特罗布	和	磨坊主	跳了起来	出去	的

[ðə; ðɪ] [trʌk] ?

the	truck	?
这	卡车	?

“你还记得石板掉下来，拉特罗布和米勒跳下卡车的情景吗？”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃænti] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] . ”

You	were	in	the	shanty	,	signaling	with	a	flashlight	.	”
你	是	在	这	棚屋	,	信号传导	和	一个	手电筒	.	”

你当时在棚屋里，用手电筒打着信号。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?

“	Where	were	you	?
”	在哪里	是	你	?

“当时你在哪里？

” [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [sleɪdz] [θroʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

”	The	question	burst	from	Slade's	throat	in	a	gasp	of	astonishment	,
”	这	问题	爆裂	从	斯莱德的	喉	在	一个	喘气	的	惊讶	,

“这个问题从斯莱德的喉咙里迸发出来，带着一丝惊讶的喘息。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæmp(ə)l] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ˈnɛdz] [ges] .

which	was	ample	confirmation	of	the	correctness	of	Ned's	guess	.
哪个	曾是	充足	确认	的	这	正确性	的	内德的	猜测	.

这充分证实了内德的猜测是正确的。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [slæbz] — [deɪv] [ˈwilbə] [ænd; ənd] [aɪ] , ” [læft] [ned]

“	Oh	,	we	were	behind	the	pile	of	slabs	—	Dave	Wilbur	and	I	,	”	laughed	Ned
”	哦	,	我们	是	在后面	这	桩	的	板	—	戴夫	威尔伯	和	我	,	”	笑了	内德

.

:

.

“哦，我和戴夫·威尔伯当时就在那堆石板后面，”内德笑着说。

“ [jeə] , [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] !

“	Yeah	,	I'll	say	we	were	!
”	是的	, 患病的	说	我们	是	!	

“是啊，我得说我们当时就是！”

” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwiːzi] [ˈwɪspər] .

”	exclaimed	Dave	in	his	wheezy	whisper	.
”	惊呼	戴夫	在	他的	喘息	耳语	.

“戴夫用他那嘶哑的低语喊道。”

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈmɪnɪt]

“	We	were	there	all	right	—	but	I've	learned	a	lot	more	in	the	last	minute
”	我们	是	那里	全部	正确的	—	但	我已经	学习	一个	很多	更多的	在	这	最后的	分钟

[ðæn; ðən] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðen] ! ” -

than	I	suspected	then	!	”	238
比	我	怀疑	然后	!	”	-

“我们当时确实在那里——但我在最后一刻学到的东西比我预想的要多得多！”238

“ [naʊ] , [sleid] , ” [riˈzjuːmd] [ned] ,

“	Now	,	Slade	,	”	resumed	Ned	,
”	现在	,	斯莱德	,	”	恢复	内德	,

“现在，斯莱德，”内德继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	the	laugh	was	gone	from	his	face	and	also	from	his	voice	,
和	这	笑	曾是	已消失	从	他的	脸	和	还	从	他的	嗓音	,

他脸上的笑声消失了，声音里也没有了笑声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

“	you	may	as	well	tell	us	the	whole	truth	.
”	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	这	所有的	真相	.

“你最好把全部真相都告诉我们。”

[lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Let's	begin	at	the	beginning	.
我们来吧	开始	在	这	开始	.

让我们从头开始。

[huː] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ? ”

Who	sent	you	out	here	?	”
WHO	发送	你	出去	这里	?	”

谁派你来的?

“ [lɑː'troʊb] , ” [əd'mɪtɪd] [sleɪd] .

“	Latrobe	,	”	admitted	Slade	.
”	拉特罗布	,	”	承认	斯莱德	.

“拉特罗布，”斯莱德承认道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['kænədə] . ”

“	I've	got	a	job	with	him	over	across	the	lake	in	Canada	.	”
”	我已经	得到	一个	工作	和	他	超过	穿过	这	湖	在	加拿大	.	”

“我在加拿大，湖对岸，跟他一起工作。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	And	your	job	was	to	scare	us	away	from	this	house	?	”
”	和	你的	工作	曾是	到	吓	我们	离开	从	这	房子	?	”

“你的任务就是把我们吓跑，让我们离开这栋房子吗？”

“ [jeə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [sleɪd] .

“	Yeah	,	that	was	it	,	”	acknowledged	Slade	.
”	是的	,	那	曾是	它	,	”	已确认	斯莱德	.

“是的，就是这样，”斯莱德承认道。

“ [waɪ] [dɪd] [lɑː'troʊb] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ? ” [pə'sistid] [ned] .

“	Why	did	Latrobe	want	to	get	rid	of	us	?	”	persisted	Ned	.
”	为什么	做过	拉特罗布	想	到	得到	摆脱	的	我们	?	”	持续	内德	.

“拉特罗布为什么要赶走我们？”内德追问道。

[sleɪd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Slade	shrugged	his	heavy	shoulders	and	moistened	his	lips	.
斯莱德	耸了耸肩	他的	重的	肩膀	和	湿润	他的	嘴唇	.

斯莱德耸了耸沉重的肩膀，舔了舔嘴唇。

“ [lɑː'troʊb] ['dʌznt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Latrobe	doesn't	give	his	reasons	for	what	he	wants	,	”	he	muttered	.
”	拉特罗布	不	给	他的	原因	为了	什么	他	想要	,	”	他	低声说道	.

“拉特罗布从不解释他想要什么，”他嘟囔道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['kwɪkli] ? ” [di'mɑːndid] ['rɔdʒəz] .

“	How	did	you	manage	to	appear	and	disappear	so	quickly	?	”	demanded	Rogers	.
”	如何	做过	你	管理	到	出现	和	消失	所以	迅速地	?	”	要求	罗杰斯	.

“你是怎么做到出现得这么快，消失得又这么快的？”罗杰斯质问道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] ? ”

“	Where	were	you	hiding	?	”
”	在哪里	是	你	隐藏	?	”

你躲到哪里去了?

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [sleid] ,

“	Oh	,	I	was	laying	out	in	the	brush	,	”	replied	Slade	,
”	哦	,	我	曾是	躺下	出去	在	这	刷子	,	”	回复	斯莱德	,

“哦，我当时正躺在灌木丛里，”斯莱德回答说。

[huː] [siːmd] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

who	seemed	more	ready	to	answer	when	the	questions	concerned	himself	instead	of
WHO	似乎	更多的	准备好	到	回答	什么时候	这	问题	担心的	他自己	反而	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] . -

his	employer	.	239
他的	雇主	.	-

当问题涉及他本人而非他的雇主时，他似乎更愿意回答。239

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['hɑːtli] .

“	No	,	you	were	not	!	”	exclaimed	Dick	,	hotly	.
”	不	,	你	是	不是	!	”	惊呼	迪克	,	热	.

“不，你才不是！”迪克愤怒地喊道。

“ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][hoʊl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	You've	got	some	hole	close	to	the	house	!
”	你已经	得到	一些	洞	关闭	到	这	房子	!

“你家附近有个洞！”

[naʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	where	is	it	?	”
现在	在哪里	是	它	?	”

现在它在哪儿?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juːd] [suːn] [lɜːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	If	you	knew	that	you'd	soon	learn	a	whole	lot	more	,	”	was	the	sneering	reply	.
”	如果	你	知道	那	你会	很快	学习	一个	所有的	很多	更多的	,	”	曾是	这	冷笑	回复	.

“如果你知道这一点，你很快就会学到更多，”对方冷笑着回答。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]

“	And	while	we	were	learning	it	you	might	have	a	chance	to	make
”	和	尽管	我们	是	学习	它	你	可能	有	一个	机会	到	制作

[jɔːr'self] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

yourself	scarce	around	here	,
你自己	稀少	大约	这里	,

“在我们学习的这段时间里，你或许有机会暂时离开这里。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

”	interrupted	Ned	.
”	中断	内德	.

“内德打断道。”

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

“	We'd	like	to	solve	this	mystery	without	outside	help	,	but	if	you	refuse	to	talk	,
”	我们会	喜欢	到	解决	这	神秘	没有	外部	帮助	,	但	如果	你	拒绝	到	讲话	,

“我们希望不借助外力就能解开这个谜团，但如果你拒绝开口，

[wiːl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [lʌk] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

we'll	turn	you	over	to	the	police	and	see	what	luck	they	have	with	you	.
出色地	转动	你	超过	到	这	警察	和	看	什么	运气	他们	有	和	你	.

我们会把你交给警察，看看他们能不能把你处理掉。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

The	game	is	up	.
这	游戏	是	向上	.

游戏结束了。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ; [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Take	your	choice	;	talk	to	us	or	to	the	police	.
拿	你的	选择	;	讲话	到	我们	或者	到	这	警察	.

你自行选择：要么跟我们谈，要么跟警察谈。

" [sleid] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [lɪdz] ['oʊvər] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn]

"	Slade	hesitated	and	lowered	the	lids	over	eyes	which	had	grown
"	斯莱德	犹豫了一下	和	降低	这	盖子	超过	眼睛	哪个	有	生长

['sʌd(ə)nli] ['kræfti] .

suddenly	crafty	.
突然	狡猾	.

斯莱德犹豫了一下，然后垂下眼睑，露出一双突然变得狡黠的眼睛。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	You	spoke	of	giving	me	a	chance	,	"	he	began	,
"	你	辐	的	给予	我	一个	机会	,	"	他	开始	,

"你说过要给我一个机会，"他开口说道，

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ker] .

speaking	slowly	and	evidently	choosing	his	words	with	care	.
请讲	缓慢地	和	显然	选择	他的	字	和	关心	.

说话速度很慢，显然是在斟酌用词。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ? " -

"	Do	you	mean	I'll	be	free	to	go	if	I	show	you	what	I	know	?	"	240
"	做	你	意思是	患病的	是	自由的	到	去	如果	我	展示	你	什么	我	知道	?	"	-

"你的意思是，如果我把我所知道的都告诉你，我就可以自由离开了？"240

" [ˌæbsə'luːtli] , " [dɪ'klerd] [ned] , ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd]

"	Absolutely	,	"	declared	Ned	,	after	a	glance	at	the	other	boys	had	assured
"	绝对地	,	"	声明	内德	,	后	一个	瞥一眼	在	这	其他	男孩们	有	保证

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] .

him	of	their	approval	.
他	的	他们的	赞同	.

"当然，"内德说道，他看了一眼其他男孩，确认他们都表示赞同。

" [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . "

"	Play	fair	with	us	and	we'll	let	you	go	.	"
"	玩	公平的	和	我们	和	出色地	让	你	去	.	"

"只要你公平竞争，我们就放你走。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [sleid] .

"	All right	,	"	agreed	Slade	.
"	全部 正确的	,	"	同意	斯莱德	.

"好吧，"斯莱德同意道。

" [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [stræps] . "

"	Take	off	these	straps	.	"
"	拿	离开	这些	肩带	.	"

"把这些带子解开。"

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ned] .

"	Not	so	fast	,	"	interposed	Ned	.
"	不是	所以	快速地	,	"	插入	内德	.

"别那么快，"内德插话道。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'self] ['wɜːrði] ,

"	We'll	give	you	the	use	of	your	feet	and	then	if	you	prove	yourself	worthy	,
"	出色地	给	你	这	使用	的	你的	脚	和	然后	如果	你	证明	你自己	值得	,

"我们会让你恢复行走能力，然后如果你证明自己配得上这份工作，

[wiːl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

we'll	carry	out	the	rest	of	the	bargain	.
出色地	携带	出去	这	休息	的	这	便宜货	.

我们会履行剩余的协议。

" [ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [sleɪdz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer]

"	The	belt	was	removed	from	Slade's	ankles	and	he	arose	from	the	chair
"	这	腰带	曾是	已移除	从	斯莱德的	脚踝	和	他	出现	从	这	椅子

.

:

.

"斯莱德脚踝上的皮带被解开了，他从椅子上站了起来。"

" [naʊ] [liːd] [ɑːn] , " [də'rektɪd] [ned] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

"	Now	lead	on	,	"	directed	Ned	,	"	and	remember	,
"	现在	带领	在	,	"	指导	内德	,	"	和	记住	,

"现在带头走，"内德指示道，"记住，

[noʊ] [trɪks] — [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flɪvər] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] ! " -

no	tricks	—	or	into	the	flivver	you	go	for	a	rough	ride	to	town	!	"	241
不	技巧	—	或者	进入	这	货车	你	去	为了	一个	粗糙的	骑	到	镇	!	"	-

别耍花招——否则你就得坐上破车，一路颠簸到镇上去！"241

[ðə; ði] ['kræfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [sleɪdz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [wɪtʃ] [maɪt]

The	crafty	expression	in	Slade's	eyes	changed	to	a	gleam	of	treachery	,	which	might
这	狡猾	表达	在	斯莱德的	眼睛	已更改	到	一个	闪耀	的	背信弃义	,	哪个	可能

[hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

have	aroused	suspicion	,
有	被唤醒	怀疑	,

斯莱德眼中狡黠的神色转为一丝背叛的光芒，这或许会引起人们的怀疑。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	the	boys	noted	it	.
有	这	男孩们	著名的	它	.

如果男孩们注意到了的话。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['sɑːlvɪŋ]

Unfortunately	for	them	,	as	events	proved	,	they	were	too	intent	upon	solving
很遗憾	为了	他们	,	作为	活动	已证实	,	他们	是	也	意图	之上	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] ,

the	mystery	,
这	神秘	,

不幸的是，事实证明，他们太执着于解开谜团了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

as	they	eagerly	followed	their	prisoner	out	of	the	door	and	down	the	steps	.
作为	他们	急切地	随后	他们的	囚犯	出去	的	这	门	和	向下	这	步骤	.

他们迫不及待地跟着囚犯出了门，下了台阶。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Rounding	the	corner	of	the	house	,
四舍五入	这	角落	的	这	房子	,

绕过房子拐角，

[sleɪd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['iːstərn] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Slade	continued	along	its	eastern	wall	and	stopped	before	one	of	the	foundation
斯莱德	持续	沿着	它是	东	墙	和	停止	前	一	的	这	基础

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

斯莱德继续沿着东墙走，在一块基石前停了下来。

[ə; eɪ][bɪg][slæb][sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

a	big	slab	some	four	feet	long	and	three	feet	in	height	.
一个	大的	板	一些	四	脚	长的	和	三	脚	在	高度	.

一块长约四英尺、高约三英尺的大石板。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] .

“	Give	me	the	use	of	my	hands	and	I'll	show	you	,	”	he	offered	.
”	给	我	这	使用	的	我的	双手	和	患病的	展示	你	,	”	他	提供	.

“让我用我的双手，我来给你演示一下，”他说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] !

“	Nothing	doing	!
”	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” [rɪˈplaɪd] [ned] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

”	replied	Ned	,	decidedly	.
”	回复	内德	,	绝对地	.

“内德斩钉截铁地回答道。”

“ [juːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	You'll	tell	us	what	to	do	and	we'll	do	it	!	”
”	你会	告诉	我们	什么	到	做	和	出色地	做	它	!	”

“你告诉我们该怎么做，我们就怎么做！”

“ [səˈspɪʃəs] , [eɪ] ? ” [sniəd] [sleid] ,

“	Suspicious	,	eh	?	”	sneered	Slade	,
”	可疑的	,	嗯	?	”	冷笑	斯莱德	,

“可疑啊？”斯莱德冷笑道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [veɪld] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

and	again	he	veiled	the	malicious	light	that	flashed	into	his	black	eyes	.
和	再次	他	含蓄	这	恶意	光	那	闪光灯	进入	他的	黑色的	眼睛	.

他又一次遮住了闪入他黑色眼眸中的恶意光芒。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	All	right	,	”	he	continued	,
”	全部	正确的	,	”	他	持续	,

“好的，”他继续说道。

“ [step] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

“	step	on	that	piece	of	white	stone	in	the	ground	close	to	the	wall	.
”	步	在	那	片	的	白色的	石头	在	这	地面	关闭	到	这	墙	.

“踩在靠近墙的那块白色石头上。”

” [ned] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈset(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	Ned	did	so	and	felt	the	stone	settle	an	inch	beneath	his	foot	.
”	内德	做过	所以	和	毛毡	这	石头	定居	一个	英寸	下面	他的	脚	.

内德照做了，感觉脚下的石头沉下去了一英寸。

“ [naʊ] [pʊʃ] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [slæb] , ” [kənˈtɪnjuːd] [sleid] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊn] . -

“	Now	push	hard	against	the	end	of	that	slab	,	”	continued	Slade	,	indicating	the	big	foundation	stone	.	242
”	现在	推	难的	反对	这	结尾	的	那	板	,	”	持续	斯莱德	,	表明	这	大的	基础	石头	.	-

“现在用力推那块石板的末端，”斯莱德继续说道，同时指着那块巨大的地基石。242

['biːlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæb] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ˈpivətiŋ]

Beals	put	his	weight	upon	the	point	indicated	and	the	slab	swung	inward	pivoting
比尔斯	放	他的	重量	之上	这	观点	表明的	和	这	板	摇摆	向内	枢轴

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ['æksɪs] [nɪr] [ɪts] ['sentər] .

upon	a	perpendicular	axis	near	its	center	.
之上	一个	垂直	轴	靠近	它是	中心	.

比尔斯将重心放在指定点上，石板绕着中心附近的垂直轴向内摆动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

The	resulting	opening	was	about	three	feet	high	and	two	feet	wide	,
这	结果	开幕	曾是	关于	三	脚	高的	和	二	脚	宽的	,

形成的开口高约三英尺，宽约两英尺。

[əˈfɔːd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] .

affording	access	to	the	cellar	under	the	house	.
负担得起	使用权	到	这	地窖	在下面	这	房子	.

可以进入房屋下方的地窖。

“ [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? ” [diˈmɑːndid] [sleid] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

“	Well	,	are	you	satisfied	?	”	demanded	Slade	,	when	the	excited	exclamations	of
“	出色地	,	是	你	使满意	?	”	要求	斯莱德	,	什么时候	这	兴奋的	感叹词	的

[əˈstɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] ['siːst] .

astonishment	had	ceased	.
惊讶	有	停止	.

“那么，你们满意了吗？”当兴奋的惊叹声停止后，斯莱德问道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ned] [bleɪk] [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slʌgərz] [ɑːrmz] .

By	way	of	answer	,	Ned	Blake	unbuckled	the	belt	from	the	slugger's	arms	.
经过	方式	的	回答	,	内德	布莱克	解开	这	腰带	从	这	强棒的	武器	.

作为回应，内德·布莱克解开了强棒手手臂上的皮带。

“ [aɪ] [dəunt] [ber] [juː; jʊ] ['eni] [ɪl] [wɪl] , [sleid] ,

“	I	don't	bear	you	any	ill	will	,	Slade	,
“	我	不	熊	你	任何	患病的	将要	,	斯莱德	,

“我并不怀有任何恶意，斯莱德。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	guess	the	rest	of	the	boys	feel	the	same	.
和	我	猜测	这	休息	的	这	男孩们	感觉	这	相同的	.

我想其他男生也都有同感。

['evɪdəntli] [juːv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

Evidently	you've	been	mixed	up	in	some	sort	of	funny	business	and	we're	going
显然	你已经	到过	混合	向上	在	一些	种类	的	有趣的	商业	和	是	去

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] [suːn] .

to	know	what	it	is	mighty	soon	.
到	知道	什么	它	是	强大的	很快	.

显然你卷入了一些不正当的勾当，我们很快就会知道是什么事了。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ˌhɪrˈæftər] . ”

Take	my	advice	and	keep	straight	hereafter	.	”
拿	我的	建议	和	保持	直的	此后	.	”

听我的劝告，以后走正道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

“	Don't	you	worry	about	me	.
“	不	你	担心	关于	我	.

“你不用担心我。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] , ” [grauld] [sleid] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

I'll	take	care	of	myself	,	”	growled	Slade	,	and	turning	on	his	heel	,
患病的	拿	关心	的	我	,	”	咆哮	斯莱德	,	和	转弯	在	他的	脚跟	,

“我会照顾好自己的，”斯莱德低吼道，然后转身离开。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [wʊdz] [ðæt] [ˈbɔːdəd]

he	strode	away	and	passed	from	sight	among	the	shadowy	woods	that	bordered
他	大步走	离开	和	通过了	从	视线	之中	这	阴暗的	树林	那	带边框

[ðə; ði] [leɪk] . -

the	lake	.	243
这	湖	.	-

他大步走开，消失在湖边幽暗的树林中。243

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

EXPLORING	THE	TUNNEL
探索	这	隧道

探索隧道

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['slʌgər] [sleid] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

Certain	that	Slugger	Slade	would	lose	no	time	in	putting	a	safe	distance	between	himself
肯定	那	强棒	斯莱德	会	失去	不	时间	在	推杆	一个	安全的	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] ,

and	the	Coleson	house	,
和	这	科尔森	房子	,

我确信"重击手"斯莱德会毫不犹豫地与科尔森家保持安全距离。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

the	boys	turned	their	attention	to	the	opening	in	the	foundation	wall	,
这	男孩们	转向	他们的	注意力	到	这	开幕	在	这	基础	墙	,

男孩们将注意力转向了地基墙上的开口，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [wʌz; wəz] [meɪd]

noting	with	great	interest	the	ingenious	way	in	which	the	heavy	stone	was	made
注意到	和	伟大的	兴趣	这	巧妙	方式	在	哪个	这	重的	石头	曾是	制成

[tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][pɪnz][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

to	turn	on	the	iron	pins	at	top	and	bottom	,
到	转动	在	这	铁	别针	在	顶部	和	底部	,

他饶有兴趣地注意到，这块沉重的石头是如何巧妙地绕着顶部和底部的铁销转动的。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sprɪŋ] - [kætʃ] ,

and	examining	the	simple	spring	-	catch	,
和	检查	这	简单的	春天	-	抓住	,

并仔细检查简单的弹簧扣，

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði][slæb][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .

which	held	the	slab	in	place	until	released	by	a	pressure	on	the	white	stone	.
哪个	握住	这	板	在	地方	直到	发布	经过	一个	压力	在	这	白色的	石头	.

它将石板固定到位，直到白色石头受到压力才将其释放。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] ['ɑːntə] [ðæt] ['flæʃlaɪt] , " [sed] [ned] [bleɪk] [rɪ'gretfəli] ,

"	I	wish	I	had	hung	onto	that	flashlight	,	"	said	Ned	Blake	regretfully	,
"	我	希望	我	有	悬挂	到	那	手电筒	,	"	说	内德	布莱克	遗憾的是	,

"我真希望当时能把手电筒留下来，"内德·布莱克懊悔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

as	he	strove	to	pierce	the	inky	blackness	inside	the	wall	.
作为	他	努力	到	刺穿	这	墨色	黑	里面	这	墙	.

他努力想要刺破墙壁内漆黑的深渊。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['kændlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [ges] .

"	We'll	have	to	depend	on	candles	for	our	search	,	I	guess	.
"	出色地	有	到	依赖	在	蜡烛	为了	我们的	搜索	,	我	猜测	.

"看来我们只能依靠蜡烛来进行搜索了。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] . ” -

Wait	a	minute	and	I'll	bring	some	.	”	244
等待	一个	分钟	和	患病的	带来	一些	.	”	-

稍等片刻，我去拿一些来。”244

[ned] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['teɪpərz] ,

Ned	was	back	in	a	moment	,	and	lighting	the	tapers	,
内德	曾是	后退	在	一个	片刻	,	和	灯光	这	锥形	,

内德很快就回来了，他点燃了蜡烛。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	crept	cautiously	through	the	opening	followed	by	the	rest	of	the	boys	.
他	悄悄地爬	谨慎地	通过	这	开幕	随后	经过	这	休息	的	这	男孩们	.

他小心翼翼地从开口处爬了进去，其他男孩也跟了进去。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

Within	was	the	usual	litter	to	be	found	in	the	cellar	of	an	unfinished	house
之内	曾是	这	通常	垃圾	到	是	成立	在	这	地窖	的	一个	未完成	房子

.

:

.

里面堆满了未完工房屋地窖里常见的垃圾。

['broʊkən] [tʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrtər] ;

Broken	tubs	that	had	been	used	for	the	mixing	of	mortar	;
破碎的	浴缸	那	有	到过	用过的	为了	这	混合	的	砂浆	;

用于搅拌砂浆的破损木桶；

[rekt] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

wrecked	barrels	and	boxes	of	every	description	choked	the	space	and	made
损毁	桶	和	盒子	的	每一个	描述	窒息	这	空间	和	制成

['muːvmənt] ['dɪfɪkəlt] .

movement	difficult	.
移动	难的	.

破损的木桶和各种各样的箱子堆满了空间，使行动变得困难。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Just	inside	the	wall	the	boys	made	their	first	discovery	of	interest	.
只是	里面	这	墙	这	男孩们	制成	他们的	第一的	发现	的	兴趣	.

男孩们刚走进墙内，就有了他们第一个感兴趣的发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第7/8页

[ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [hʌŋ] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] [bɪrd]
On a nail driven into a joint of the masonry hung a wig and false beard
在 一个 指甲 驱动 进入 一个 联合的 的 这 石工 悬挂 一个 假发 和 错误的 胡须
[ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pɪkˌæks] ['peɪntɪd] [waɪt] .
of coarse white hair and close at hand stood a wooden pickax painted white .
的 粗 白色的 头发 和 关闭 在 手 站立 一个 木制的 镐 绘 白色的 .

砖石接缝处钉着一枚假发和一副粗糙的白色假胡子，旁边放着一把漆成白色的木镐。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [pʊts] [ðə; ði][lɪd][ɑːn][wʌn] [mɔːr] [goʊst] ['stɔːri] , ” [ri'mɑːkt] [ned] ,
“ I guess this puts the lid on one more ghost story , ” remarked Ned ,
“ 我 猜测 这 放置 这 盖 在 一 更多的 鬼 故事 , ” 评论 内德 ,

“看来又一个鬼故事告一段落了，”内德说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
as the articles passed from hand to hand .
作为 这 文章 通过了 从 手 到 手 .

物品在人与人之间传递。

“ ['sʌmbɑːdi] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [goʊst] [sker] [ænd; ənd]
“ Somebody certainly went to a lot of trouble to work this ghost scare and
” 某人 当然 去 到 一个 很多 的 麻烦 到 工作 这 鬼 吓 和
[wiːv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
we've yet to find the reason .
我们已经 然而 到 寻找 这 原因 .

“有人煞费苦心地制造了这场闹鬼事件，但我们至今仍未找到原因。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
There doesn't seem to be anything of interest at this end of the cellar ,
那里 不 似乎 到 是 任何事物 的 兴趣 在 这 结尾 的 这 地窖 ,

地窖这头似乎没有什么值得注意的东西。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpən] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
but there's an open way over to the left .
但 有 一个 打开 方式 超过 到 这 左边 .

但左边有一条敞开的路。

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
Let's follow it . ” 245
我们来吧 跟随 它 . ” -

我们照着做吧。”245

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ʃoʊd] [wer] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd]
The flickering light of the candles showed where rubbish had been thrown aside
这 闪烁 光 的 这 蜡烛 显示 在哪里 垃圾 有 到过 抛掷 旁边
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [wei] ,
to provide a clear way ,
到 提供 一个 清除 方式 ,

摇曳的烛光显示，垃圾被随意丢弃在一旁，腾出一条通道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ,
and following this ,
和 下列的 这 ,

接下来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [nuː]

the	boys	at	length	came	upon	an	angle	in	the	foundation	where	the	new
这	男孩们	在	长度	来了	之上	一个	角度	在	这	基础	在哪里	这	新的

['meɪsənri] [dʒɔɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['selər] .

masonry	joined	what	had	once	been	the	wall	of	the	old	cellar	.
石工	加入	什么	有	一次	到过	这	墙	的	这	老的	地窖	.

男孩们最终在地基的一个拐角处找到了新砌的砖石与旧地窖墙壁的连接处。

['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

Turning	this	corner	,
转弯	这	角落	,

转过这个弯道，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][oʊk] [plæŋk][ænd; ənd] ['evɪdəntli]

they	found	themselves	stopped	by	a	low	door	of	solid	oak	plank	and	evidently
他们	成立	他们自己	停止	经过	一个	低的	门	的	坚硬的	橡木	板	和	显然

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	recent	construction	.
的	最近的	建造	.

他们发现自己被一扇矮小的实心橡木板门挡住了去路，这扇门显然是新近建造的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] ['fɔːrwərd] , [ned] [siːzd] [ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

Taking	a	cautious	step	forward	,	Ned	seized	the	iron	handle	,	and	bracing	his
采取	一个	谨慎	步	向前	,	内德	查获	这	铁	处理	,	和	支撑	他的

[fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

foot	against	the	wall	,
脚	反对	这	墙	,

奈德小心翼翼地向前迈了一步，抓住铁把手，脚抵着墙。

[θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['bækwərd] .

threw	his	weight	backward	.
扔	他的	重量	落后	.

他向后仰去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ɪts] ['hevi] ['hɪndʒɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt]

The	door	yielded	and	swinging	open	on	its	heavy	hinges	revealed	a	steep	flight
这	门	产生	和	摇摆	打开	在	它是	重的	铰链	揭晓	一个	陡	航班

[ʌv; əv] [steps] [ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	steps	extending	downward	into	the	darkness	.
的	步骤	扩展	向下	进入	这	黑暗	.

门开了，沉重的铰链让它敞开，露出一段陡峭的台阶，一直延伸到黑暗的深处。

“ [baɪ]['dʒɪməni] !

“	By	jiminy	!
”	经过	吉米尼	!

“我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [maɪn] ! ” ['mʌtəd] [dɪk] ['sʌmɚz] ,

It's	a	way	into	the	old	mine	!	”	muttered	Dick	Somers	,
它是	一个	方式	进入	这	老的	矿	!	”	低声说道	迪克	萨默斯	,

“这是通往老矿井的路！”迪克·萨默斯低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt] . -

as	he	shaded	the	candle	and	peered	into	the	black	pit	.	246
作为	他	阴影	这	蜡烛	和	窥视	进入	这	黑色的	坑	.	-

他遮住蜡烛，凝视着漆黑的深渊。246

“ [huːz] [əˈfreɪd] ! ” [grauld] [deɪv] [ˈwilbə] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]

“	Who's	afraid	!	”	growled	Dave	Wilbur	,	as	the	group	hesitated	on	the	brink
”	谁是	害怕的	!	”	咆哮	戴夫	威尔伯	,	作为	这	团体	犹豫了一下	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] .

of	the	steep	descent	.
的	这	陡	下降	.

“谁怕啊！”戴夫·威尔伯咆哮道，此时一行人正犹豫着，准备下到陡峭的下坡路段。

“ [goʊ] [əˈhed] , [ned] !

“	Go	ahead	,	Ned	!
”	去	前方	,	内德	!

“去吧，内德！”

[wiːl] [ˈfɑːloʊ] !

We'll	follow	!
出色地	跟随	!

我们会跟进！

” [ðʌs] [ˈɝːdʒd] , [ned] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [sterz] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ]

”	Thus	urged	,	Ned	felt	his	way	carefully	down	the	slippery	stairs	followed	closely	by
”	因此	敦促	,	内德	毛毡	他的	方式	小心	向下	这	滑	楼梯	随后	密切	经过

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] .

the	other	four	.
这	其他	四	.

在大家的催促下，内德小心翼翼地摸索着走下湿滑的楼梯，其他四个人紧随其后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈskɜːriːɪŋ] [saʊnd] [fɪld]

They	reached	the	bottom	of	the	short	flight	when	suddenly	a	scurrying	sound	filled
他们	达到	这	底部	的	这	短的	航班	什么时候	突然	一个	匆匆忙忙	声音	已填

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们刚飞到短途飞行的底部，突然一阵窸窣声响彻天空。

[veɪg] [ʃeɪps] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

Vague	shapes	rushed	upon	them	.
模糊的	形状	匆忙	之上	他们	.

模糊的身影向他们袭来。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ˈflikəd]

The	candles	were	knocked	from	their	hands	,	and	as	the	lights	flickered
这	蜡烛	是	敲门	从	他们的	双手	,	和	作为	这	灯	闪烁

[aʊt] ,

out	,
出去	,

蜡烛从他们手中滑落，灯光也随之熄灭。

[ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [ˈblæknəs] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

a	pitchy	blackness	covered	them	like	a	blanket	.
一个	音调	黑	涵盖	他们	喜欢	一个	毯子	.

他们被一片漆黑笼罩，如同被毯子盖住一样。

“ [kwɪk] ! [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ned] .

“	Quick	!	Up	the	stairs	!	”	shouted	Ned	.
”	快的	!	向上	这	楼梯	!	”	喊叫	内德	.

“快！上楼！”内德喊道。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] ,

In	this	his	companions	needed	no	urging	,
在	这	他的	同伴	需要	不	敦促	,

在这方面，他的同伴们无需任何劝说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	followed	at	their	heels	slamming	the	door	behind	him	.
和	他	随后	在	他们的	高跟鞋	猛击	这	门	在后面	他	.

他紧随其后，砰地一声关上了门。

['stʌmbliŋ] ['blaɪndli] [ə'genst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] ,

Stumbling	blindly	against	piles	of	rubbish	in	an	effort	to	keep	in	the	narrow	lane	,
踉跄	盲目地	反对	堆	的	垃圾	在	一个	努力	到	保持	在	这	狭窄的	车道	,

为了不偏离狭窄的小路，他跌跌撞撞地穿过成堆的垃圾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd]

the	boys	reached	the	cleared	area	just	inside	the	opening	through	which	the	reflected
这	男孩们	达到	这	已清除	区域	只是	里面	这	开幕	通过	哪个	这	反映

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['dɪmli] .

light	of	the	moon	shone	dimly	.
光	的	这	月亮	闪耀	依稀	.

男孩们来到了洞口内侧的空地上，月光透过洞口微弱地照射进来。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] , [ðə; ði] [faɪv] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Crouching	there	in	the	faint	light	,	the	five	stared	at	each	other	for	a	moment	,
蹲伏	那里	在	这	头晕的	光	,	这	五	凝视	在	每个	其他	为了	一个	片刻	,

五人蹲在昏暗的光线下，互相凝视了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ned] [bleɪk] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌʃeɪm'feɪst] [læf] . -

until	Ned	Blake	broke	into	shamefaced	laugh	.	247
直到	内德	布莱克	打破	进入	羞愧	笑	.	-

直到内德·布莱克羞愧地笑了出来。247

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪzi] [bæts] !

“	We're	a	brave	bunch	to	be	scared	out	of	our	wits	by	a	few	crazy	bats	!
“	是	一个	勇敢的	束	到	是	害怕的	出去	的	我们的	智慧	经过	一个	很少	疯狂的	蝙蝠	！

“我们这群人胆子真大，居然会被几只疯蝙蝠吓得魂飞魄散！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bæts] ! ” ['ekəud] [dɪk] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] [tə'geðər] .

“	Bats	!	”	echoed	Dick	Somers	and	Charlie	Rogers	together	.
“	蝙蝠	！	”	回声	迪克	萨默斯	和	查理	罗杰斯	一起	.

“蝙蝠！”迪克·萨默斯和查理·罗杰斯异口同声地喊道。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Well	,	can	you	beat	it	!	”
“	出色地	,	能	你	打	它	！	”

“好吧，你能打败它吗！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrn] ['skeri] [pleɪs] ! ” ['grʌmbld] ['tɑːmi] ['biːlz] ,

“	All	the	same	it	was	a	darn	scary	place	!	”	grumbled	Tommy	Beals	,
“	全部	这	相同的	它	曾是	一个	该死	可怕的	地方	！	”	咕哝	汤米	比尔斯	,

“不过，那地方真是太可怕了！”汤米·比尔斯抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	wiped	the	sweat	and	grime	from	his	face	.
作为	他	擦拭	这	汗	和	污垢	从	他的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水和污垢。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kiːd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	was	pretty	well	keyed	up	with	all	that	I'd	been	through	and	then	,
“	我	曾是	漂亮的	出色地	按键	向上	和	全部	那	ID	到过	通过	和	然后	,

“经历了那么多事，我当时情绪非常激动，然后，

[wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['wɑːləp][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['kænd(ə)l] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
when I got a wallop in the eye and had my candle knocked out of my
什么时候 我 得到 一个 重击 在 这 眼睛 和 有 我的 蜡烛 敲门 出去 的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当我眼睛被重重一击，手中的蜡烛也被打掉时，

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] - [goʊst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['æftər][ɔːl] ！ ”
I wasn't so sure but what Coleson's ghost was on the job after all ! ”
我 不是 所以 当然 但 什么 - 鬼 曾是 在 这 工作 后 全部 ！ ”

我一开始不太确定，但科尔森的鬼魂果然还在现场！

“ [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [bet] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]
“ It's a sure bet that whoever has been using this place didn't try to light it
“ 它是 一个 当然 赌注 那 谁 有 到过 使用 这 地方 没有 尝试 到 光 它
[wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,
with candles ,
和 蜡烛 ,

“可以肯定的是，使用这个地方的人绝对没有试图用蜡烛点亮它。”

” ['ɑːrgjuːd] [ned] .
” argued Ned .
” 争论 内德 .

“内德争辩道。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ə'raʊnd] [hɪr] . ” -
“ There must be a lantern or something of the kind around here . ” 248
“ 那里 必须 是 一个 灯笼 或者 某物 的 这 种类 大约 这里 . ” -

“这附近肯定有灯笼之类的东西。”248

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ned] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Taking a piece of candle from his pocket , Ned lighted it ,
采取 一个 片 的 蜡烛 从 他的 口袋 , 内德 照明 它 ,

奈德从口袋里掏出一截蜡烛，点燃了它。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
and after a short search among the rubbish ,
和 后 一个 短的 搜索 之中 这 垃圾 ,

在垃圾堆里简单翻找一番后，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,
discovered a small recess in the wall where lay a coil of rope ,
发现 一个 小的 凹陷处 在 这 墙 在哪里 躺 一个 线圈 的 绳索 ,

在墙上发现了一个小凹槽，里面放着一卷绳子。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['dɜːrti]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['læntərnz] .
a roll of dirty canvas , and two lanterns .
一个 卷 的 肮脏的 帆布 , 和 二 灯笼 .

一卷脏帆布和两盏灯笼。

“ [wiːl] [lʊk] [ðɪs] [dʒʌŋk]['oʊvər]['leɪtər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [bʌt; bət][fɜːrst] ,
“ We'll look this junk over later , ” he remarked , “ but first ,
“ 出色地 看 这 垃圾 超过 之后 , ” 他 评论 , “ 但 第一的 ,

“我们稍后再仔细查看这些杂物，”他说道，“但首先，

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
let's see what we can find down below .
我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 向下 以下 .

让我们看看下面能找到什么。

" [ðə; ði] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz]
" The lanterns were lighted and once more the boys descended the wooden stairs
" 这 灯笼 是 照明 和 一次 更多的 这 男孩们 下降 这 木制的 楼梯
.
:
.

“灯笼点亮了，男孩们再次走下木楼梯。”

[ðə; ði] [bæts] [ə'tækt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['æftər] ['bætərɪŋ] ['juːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['læntərn] [gloʊbz] ,
The bats attacked again , but after battering uselessly against the lantern globes ,
这 蝙蝠 遭到攻击 再次 , 但 后 殴打 无用 反对 这 灯笼 地球仪 ,

蝙蝠再次发起攻击，但徒劳地撞击着灯笼灯罩后，

[ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .
they soon gave up the unequal contest .
他们 很快 给予 向上 这 不等 竞赛 .

他们很快放弃了这场实力悬殊的竞争。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] ['sloʊpɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] .
At the bottom of the stairway was a narrow tunnel sloping sharply downward .
在 这 底部 的 这 楼梯 曾是 一个 狭窄的 隧道 倾斜的 尖锐地 向下 .

楼梯底部是一个狭窄的隧道，向下倾斜角度很大。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sentər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] [reɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌmp] -
Along its center extended a pair of rusty iron rails on which stood a light dump -
[kɑːr] . -
car . 249
车 . -

沿着它的中央延伸出一对锈迹斑斑的铁轨，上面停放着一辆轻型翻斗车。249

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [end]
“ This is what Coleson used to haul up the copper ore in from the lower end
” 这 是 什么 科尔森 用过的 到 运输 向上 这 铜 矿石 在 从 这 降低 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
of the mine ,
的 这 矿 ,

“这是科尔森过去用来从矿井下端运上铜矿石的工具。”

” [ri'mɑːkt] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [pæst] [ðə; ði] [kɑːr] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] .
” remarked Ned as he squeezed past the car , which nearly filled the narrow space .
” 评论 内德 作为 他 挤压 过去的 这 车 , 哪个 几乎 已填 这 狭窄的 空间 .

“内德一边说着，一边挤过那辆几乎占满狭窄空间的汽车。”

“ [ðiːz] [reɪlz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] - [wɪntʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]
“ These rails run down to the lower end and this hand - winch was for
” 这些 铁轨 跑步 向下 到 这 降低 结尾 和 这 手 - 绞盘 曾是 为了
['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːr] ,
hauling up the loaded car ,
运输 向上 这 已加载 车 ,

“这些铁轨一直延伸到下方，这个手动绞车是用来把装满货物的车厢拉上去的。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
” he continued ,
” 他 持续 ,

他继续说道：“

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] ['wɪndləs] ['boʊltɪd][tuː; tə] ['hevi]
raising **his** **lantern** **to** **examine** **a** **powerful** **-** **looking** **iron** **windlass** **bolted** **to** **heavy**
提高 他的 灯笼 到 检查 一个 强大的 - 寻找 铁 绞盘 螺栓连接 到 重的
[poʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
posts **at** **the** **upper** **end** **of** **the** **tunnel** **.**
帖子 在 这 上 结尾 的 这 隧道 .

他举起灯笼，仔细查看隧道上端用螺栓固定在粗壮柱子上的一个看起来很强大的铁制绞盘。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] ,
“ **Here's** **something** **funny** **!** **”** **cried** **Charlie** **Rogers** **,**
“ 这里是 某物 有趣的 ! ” 哭 查理 罗杰斯 ,

“这事儿真好笑！”查理·罗杰斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] .
pointing **to** **the** **wire** **cable** **which** **was** **wound** **upon** **the** **drum** **of** **the** **winch** **.**
指向 到 这 金属丝 电缆 哪个 曾是 伤口 之上 这 鼓 的 这 绞盘 .

指着缠绕在绞车卷筒上的钢丝绳。

“ [ðæt] ['waɪər][roʊp] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][brænd] [nuː] ! ”
“ **That** **wire** **rope** **looks** **to** **be** **brand** **new** **!** **”**
“ 那 金属丝 绳索 看起来 到 是 品牌 新的 ! ”

“那根钢丝绳看起来像是全新的！”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
“ **There's** **no** **question** **of** **that** **,** **”** **declared** **Ned** **,** **after** **a** **close** **inspection** **,**
“ 有 不 问题 的 那 , ” 声明 内德 , 后 一个 关闭 检查 ,

“毫无疑问，”内德仔细检查后说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪntʃ] [ɑːr; ər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːs] !
“ **and** **the** **gears** **of** **this** **winch** **are** **thick** **with** **fresh** **grease** **!**
“ 和 这 齿轮 的 这 绞盘 是 厚的 和 新鲜的 润滑脂 !

“这台绞车的齿轮上涂满了新鲜的润滑脂！”

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ! ”
This **outfit** **has** **been** **used** **recently** **,** **or** **I** **miss** **my** **guess** **!** **”**
这 全套服装 有 到过 用过的 最近 , 或者 我 错过 我的 猜测 ! ”

这身衣服最近肯定穿过，不然我猜错了！

“ [wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['biːlz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vaɪs] ['fɑːsənd]
“ **What's** **that** **little** **windlass** **for** **?** **”** **asked** **Beals** **,** **pointing** **to** **a** **small** **device** **fastened**
“ 是什么 那 小的 绞盘 为了 ? ” 问 比尔斯 , 指向 到 一个 小的 设备 系紧
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to **the** **wall** **.**
到 这 墙 .

“那个小绞盘是做什么用的？”比尔斯指着墙上固定的一个小型装置问道。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['waɪər][roʊp] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
There's **a** **wire** **rope** **extending** **down** **along** **the** **roof** **of** **the** **tunnel** **!**
有 一个 金属丝 绳索 扩展 向下 沿着 这 屋顶 的 这 隧道 !

隧道顶部垂下来一根钢丝绳！

” [deɪv] ['wilbə] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [pʊld] [hɑːrd][ɑːn]
” **Dave** **Wilbur** **mounted** **upon** **the** **dump** **-** **car** **and** **reaching** **upward** **pulled** **hard** **on**
” 戴夫 威尔伯 安装 之上 这 倾倒 - 车 和 到达 向上 拉 难的 在
[ðə; ði][roʊp] . -
the **rope** **.** **250**
这 绳索 . -

戴夫·威尔伯爬上翻斗车，向上伸手用力拉绳子。250

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[its] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [strɪŋ] !
It's as tight as a bow string !
它是 作为 紧的 作为 一个 弓 细绳 !

它紧得像弓弦一样!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] !
“ I wonder who or what is pulling on the other end !
” 我 想知道 WHO 或者 什么 是 拉 在 这 其他 结尾 !

“我想知道是谁或什么东西在另一端拉扯!”

” ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] , [ned] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [pɔːl] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['rætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” Picking up a stone , Ned knocked up the pawl which held the ratchet of the little
” 挑选 向上 一个 石头 , 内德 敲门 向上 这 棘爪 哪个 握住 这 棘轮 的 这 小的
[wɪntʃ] .
winch .
绞盘 .

“内德捡起一块石头，敲响了固定小绞盘棘轮的棘爪。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [riːld] [ɔːf] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər]
Instantly the drum began to revolve and the cable reeled off rapidly for
即刻 这 鼓 开始 到 围绕 和 这 电缆 卷曲 离开 快速 为了
[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .
perhaps a dozen yards when it came to a sudden stop .
也许 一个 打 码 什么时候 它 来了 到 一个 突然 停止 .

卷筒瞬间开始旋转，钢缆迅速放出大约十几码，然后突然停了下来。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][kræŋk]['hænd(ə)l] ,
Seizing the crank handle ,
抓住 这 曲柄 处理 ,

抓住曲柄手柄，

[ned] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
Ned attempted to reel it back but the pull upon it was too great ,
内德 尝试过 到 卷轴 它 后退 但 这 拉 之上 它 曾是 也 伟大的 ,

内德试图把它拉回来，但拉力太大了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['biːlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
and only when Rogers and Beals had come to his assistance ,
和 仅有的 什么时候 罗杰斯 和 比尔斯 有 来 到 他的 协助 ,

只有在罗杰斯和比尔斯前来帮助他之后，

[dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [riː'waɪndɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
did he succeed in rewinding the cable to its former position .
做过 他 成功 在 倒带 这 电缆 到 它是 以前的 位置 .

他是否成功地将电缆重新缠绕回原位?

“ [baɪ]['dʒɪməni] !
“ By jiminy !
” 经过 吉米尼 !

“我的天哪!”

[ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] !
This beats me !
这 节拍 我 !

这我也不知道!

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] .
" ejaculated Dick .
" 射精 迪克 .

迪克射精了。

" [lets] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [roʊp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Let's follow that rope down and see who or what is pulling on it ! "
" 我们来吧 跟随 那 绳索 向下 和 看 WHO 或者 什么 是 拉 在 它 ! "

"咱们顺着绳子往下看，看看是谁或什么东西在拉它！"

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [ˈkɔːrəst] [ˈbiːlz] [ænd; ənd][ˈrɔdʒəz] .
" Not on your life ! " chorused Beals and Rogers .
" 不是 在 你的 生活 ! " 齐声说道 比尔斯 和 罗杰斯 .

"想都别想！"比尔斯和罗杰斯异口同声地说。

" [its] [tuː] [dɑːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspuːki] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] !
" It's too darned black and spooky - looking down there !
" 它是 也 该死的 黑色的 和 幽灵般的 - 寻找 向下 那里 !

"下面太黑太阴森了！"

" [deɪv] [ˈwilbə] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪn] . -
" Dave Wilbur also appeared reluctant to penetrate further into the mine . 251
" 戴夫 威尔伯 还 出现 不情愿的 到 穿透 更远 进入 这 矿 . -

戴夫·威尔伯似乎也不愿进一步深入矿井。251

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] ,
" All right , you fellows keep one of the lanterns ,
" 全部 正确的 , 你 伙伴们 保持 一 的 这 灯笼 ,

"好了，你们几个留一盏灯笼，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
and Dick and I will take the other and see what's going on down below ,
和 迪克 和 我 将要 拿 这 其他 和 看 是什么 去 在 向下 以下 ,

我和迪克会开另一艘船去看看下面发生了什么事。

" [sed] [ned] , " [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wiːl] [raɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
" said Ned , " but instead of walking down the track we'll ride down on the car .
" 说 内德 , " 但 反而 的 步行 向下 这 追踪 出色地 骑 向下 在 这 车 .

"但是我们不走下铁轨，而是乘车下去。"内德说。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
You can handle the winch and let us down slowly and be all ready to
你 能 处理 这 绞盘 和 让 我们 向下 缓慢地 和 是 全部 准备好 到
[hɔːl] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [jel] . "
haul us up again when we yell . "
运输 我们 向上 再次 什么时候 我们 叫喊 . "

你能操控绞盘，慢慢地把我们放下来，等我们喊叫的时候，你随时准备好把我们拉上来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['prɪti] [sɔːft] ! " ['grʌmbld] [deɪv] .
" That's what I call pretty soft ! " grumbled Dave .
" 那就是 什么 我 称呼 漂亮的 柔软的 ! " 咕哝 戴夫 .

"这可真是够软的！"戴夫抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] !
" I wish I had enlisted with Dick !
" 我 希望 我 有 入伍 和 迪克 !

"我真希望当初和迪克一起入伍！"

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] !

All	the	hard	work	is	going	to	be	up	at	this	end	!
全部	这	难的	工作	是	去	到	是	向上	在	这	结尾	！

所有的努力都将在这一刻付诸东流!

" [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] ;

"	Ned	and	Dick	climbed	upon	the	car	;
"	内德	和	迪克	攀登	之上	这	车	;

内德和迪克爬上了车;

['bi:lz] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

Beals	released	the	brake	of	the	winch	and	the	car	started	of	its	own	weight	.
比尔斯	发布	这	制动	的	这	绞盘	和	这	车	开始	的	它是	自己的	重量	.

比尔斯松开了绞盘的刹车，汽车靠自身重量启动了。

" [ki:p] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪk] , ['fæti] , " [wɔ:rnd] [ned] .

"	Keep	your	foot	on	the	brake	,	Fatty	,	"	warned	Ned	.
"	保持	你的	脚	在	这	制动	,	脂肪	,	"	警告	内德	.

"胖子，把脚踩在刹车上，"内德警告道。

" [dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [get] ['goʊɪŋ] [tu:] [fæst] [ɔ:r] [ʃi:l] [dʒʌmp] [ðə; ði] [træk] !

"	Don't	let	her	get	going	too	fast	or	she'll	jump	the	track	!
"	不	让	她	得到	去	也	快速地	或者	壳	跳	这	追踪	！

"别让她跑得太快，否则她会冲出赛道！"

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['sneɪki] ['keɪb(ə)l] [ri:ld] ['stedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪntʃ] - [drʌm] , [ðə; ði]

"	And	then	as	the	snaky	cable	reeled	steadily	from	the	winch	-	drum	,	the
"	和	然后	作为	这	蛇形	电缆	卷曲	稳步	从	这	绞盘	-	鼓	,	这

[dʌmp] - [kɑ:r] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ,

dump	-	car	,	carrying	the	two	lads	,
倾倒	-	车	,	携带	这	二	小伙子们	,

"然后，随着蜿蜒的钢缆从绞盘滚筒上缓缓放出，载着两个小伙子的翻斗车....."

[swei] [ænd; ənd] [dʒəultid] ['daʊnwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . -

swayed	and	jolted	downward	into	the	blackness	of	the	tunnel	.	252
摇摆	和	猛然一震	向下	进入	这	黑	的	这	隧道	.	-

摇晃颠簸地向下坠入隧道的黑暗之中。252

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[træpt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn]

TRAPPED	IN	THE	MINE
被困	在	这	矿

被困矿井

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:r] [mu:vd] ['stedəli] ['daʊnwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,

As	the	dump	-	car	moved	steadily	downward	along	the	rails	,
作为	这	倾倒	-	车	已搬	稳步	向下	沿着	这	铁轨	,

当翻斗车沿着铁轨平稳向下移动时，

[ned] [bleɪk] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [haɪ] [ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] .

Ned	Blake	held	the	lantern	high	and	peered	ahead	.
内德	布莱克	握住	这	灯笼	高的	和	窥视	前方	.

内德·布莱克高举灯笼，向前方望去。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['jeloʊ] [gli:m] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	feeble	yellow	gleam	showed	the	rock	roof	and	sides	of	the	tunnel	,
这	微弱	黄色的	闪耀	显示	这	岩石	屋顶	和	侧面	的	这	隧道	,

微弱的黄色光芒映照出隧道顶部的岩石和两侧的岩石。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['nærəud] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

which	gradually	narrowed	till	it	became	barely	wide	enough	to	allow	the	passage
哪个	逐步地	范围缩小	直到	它	成为	仅仅	宽的	足够的	到	允许	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

通道逐渐变窄，直到仅够汽车通过。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] ,

Beyond	the	small	circle	of	light	was	a	wall	of	pitchy	blackness	,
超过	这	小的	圆圈	的	光	曾是	一个	墙	的	音调	黑	,

在小小的光圈之外，是一堵漆黑的墙。

['evər] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz]

ever	receding	as	they	moved	toward	it	and	closing	again	behind	them	as
曾经	消退	作为	他们	已搬	朝向	它	和	结束	再次	在后面	他们	作为

[ðeɪ] ['rʌmbld] ['ɑːnwərd] .

they	rumbled	onward	.
他们	隆隆声	向前	.

随着他们向它靠近，它不断后退；随着他们隆隆向前，它又在他们身后闭合。

“ [ðæt] [smɔːl] ['keɪb(ə)l] [rʌnz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ˌoʊvər'hed] , ” [dɪ'klerd] [ned] ,

“	That	small	cable	runs	right	along	overhead	,	”	declared	Ned	,
“	那	小的	电缆	跑步	正确的	沿着	开销	,	”	声明	内德	,

“那根细电缆就从头顶上方经过，”内德说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] [tuː; tə] ['betər] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːf] .

holding	up	the	lantern	to	better	illuminate	the	roof	.
保持	向上	这	灯笼	到	更好的	照亮	这	屋顶	.

举起灯笼，以便更好地照亮屋顶。

“ [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] !

“	I'm	blessed	if	I	can	see	what's	holding	it	up	there	!
“	我是	蒙福	如果	我	能	看	是什么	保持	它	向上	那里	!

“如果我能看到是什么支撑着它，那我就很幸运了！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — ” -

“	It	must	be	—	”	253
“	它	必须	是	—	”	-

“一定是——”253

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [dɪk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

The	words	were	cut	short	by	a	warning	shout	from	Dick	,	and	turning	,
这	字	是	切	短的	经过	一个	警告	喊	从	迪克	,	和	转弯	,

迪克一声警告的喊声打断了他们的话，他们转过身去。

[ned] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [wɪtʃ] [fɪld]

Ned	caught	the	reflected	gleam	from	the	surface	of	a	black	pool	which	filled
内德	捕捉	这	反映	闪耀	从	这	表面	的	一个	黑色的	水池	哪个	已填

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

the	tunnel	from	wall	to	wall	.
这	隧道	从	墙	到	墙	.

奈德看到了隧道内从一堵墙到另一堵墙都充满的黑色水池水面上反射出的光芒。

“ [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	Jump	for	it	!
“	跳	为了	它	!

“跳起来！”

" [jeld] [ned] ,
" yelled Ned ,
" 大喊 内德 ,

“内德大喊道，”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [niː] -
and in an instant both boys had leaped from the rear of the car knee -
和 在 一个 立即的 两个都 男孩们 有 跳跃 从 这 后部 的 这 车 膝盖 -
[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .
deep into the icy water .
深的 进入 这 冰冷的 水 .

瞬间，两个男孩就从车后座跳进了齐膝深的冰冷水中。

['flaʊndərɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [geɪnd] [draɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]
Floundering back up the passage , they gained dry ground , and straining their eyes
挣扎 后退 向上 这 通道 , 他们 获得 干燥 地面 , 和 紧张 他们的 眼睛
[θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
through the gloom ,
通过 这 愁云 ,

他们艰难地沿着通道往回走，终于到达了干燥的地面，然后眯着眼睛透过昏暗的光线，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
watched the car as it continued on its way down the track and disappeared
观看 这 车 作为 它 持续 在 它是 方式 向下 这 追踪 和 消失
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtər] .
beneath the inky water .
下面 这 墨色 水 .

看着那辆车继续沿着赛道行驶，最终消失在漆黑的水面之下。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər] ['dʌkɪŋ] !
We came near getting an all - over ducking !
我们 来了 靠近 获得 一个 全部 - 超过 躲避 !

我们差点被全都淋成落汤鸡！

" [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" cried Dick , as he stooped to wring the water from the bottom of his
" 哭 迪克 , 作为 他 弯腰 到 拧 这 水 从 这 底部 的 他的
['traʊzərz] .
trousers .
裤子 .

“迪克喊道，同时弯下腰拧干裤脚里的水。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ It was mighty stupid of me not to have been looking out for this ,
” 它 曾是 强大的 愚蠢的 的 我 不是 到 有 到过 寻找 出去 为了 这 ,

“我竟然没有注意到这件事，真是太愚蠢了。”

" [ned] [bleɪmd] [hɪm'self] .
" Ned blamed himself .
" 内德 被指责 他自己 .

内德自责不已。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt]
“ Of course everybody knows the tunnel runs out under the lake and that
” 的 课程 大家 知道 这 隧道 跑步 出去 在下面 这 湖 和 那
[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . ” -
the lower end is full of water . ” 254
这 降低 结尾 是 满的 的 水 . ” -

“当然，大家都知道隧道通向湖底，而且下游尽头灌满了水。”254

“ [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'hed] , ” [ə'naʊnst] [dɪk] .
“ The car is still going ahead , ” announced Dick .
” 这 车 是 仍然 去 前方 , ” 宣布 迪克 .

“汽车仍在前进，”迪克宣布道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [jet] .
The cable is running out yet .
这 电缆 是 跑步 出去 然而 .

电缆还没用完。

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [blæk] ['waɪər] [roʊp] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz]
” But even as he spoke , the black wire rope dragging along between the rails
” 但 甚至 作为 他 辐 , 这 黑色的 金属丝 绳索 拖拽 沿着 之间 这 铁轨
['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .

“但就在他说话的时候，拖在铁轨之间的黑色钢丝绳突然停了下来。”

“ [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ She's got to the end of the tunnel , ” he continued .
” 她是 得到 到 这 结尾 的 这 隧道 , ” 他 持续 .

“她已经走到隧道尽头了，”他继续说道。

“ [naʊ] [wʌt] !
“ Now what !
” 现在 什么 !

“现在怎么办！”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ned] [bleɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
” For a moment Ned Blake did not reply .
” 为了 一个 片刻 内德 布莱克 做过 不是 回复 .

内德·布莱克沉默了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['keɪb(ə)l] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf]
He was staring up at the line of small cable stretched tightly along the roof
他 曾是 凝视 向上 在 这 线 的 小的 电缆 拉伸 紧紧 沿着 这 屋顶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [wer] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['sɜːrfɪs] [met] .
of the mine and passing from sight where roof and water - surface met .
的 这 矿 和 通过 从 视线 在哪里 屋顶 和 水 - 表面 遇见 .

他抬头望着沿着矿井顶部紧紧绷着的那条细电缆，电缆一直延伸到顶部与水面交界处，消失在视线之外。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['pʊlɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðæt] [roʊp] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I know what's pulling so hard on that rope , ” he said quietly .
” 我 知道 是什么 拉 所以 难的 在 那 绳索 , ” 他 说 悄悄 .

“我知道是什么在用力拉扯那根绳子，”他平静地说。

“ [its] [ðæt] ['buːi] . ”
“ It's that buoy . ”
” 它是 那 浮标 . ”

“就是那个浮标。”

“ [baɪ]['dʒɪməni] !
“ By jiminy !
” 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对！

” ['dɪks] [vɔɪs] [roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Dick's voice rose excitedly .
” 迪克的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .

迪克的声音兴奋地提高了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [smɔːl] [wɪntʃ] [ɪz] [rɪ'liːst] , [ðə; ði] ['buːi] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And when that small winch is released , the buoy rises to the surface of the
“ 和 什么时候 那 小的 绞盘 是 发布 , 这 浮标 上升 到 这 表面 的 这
[leɪk] !
lake !
湖 !

“当那个小绞盘松开时，浮标就会上升到湖面！”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
But — but what's the use of all this ?
但 — 但 是什么 这 使用 的 全部 这 ?

但是——但是这一切有什么用呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ! ”
That's what I can't make out ! ”
那就是 什么 我 不能 制作 出去 ! ”

这就是我看不清的地方！

“ [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [juː 'es] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd]
“ Let's try to make the boys hear and tell ' em to haul us back , ” suggested
“ 我们来吧 尝试 到 制作 这 男孩们 听到 和 告诉 - 呃 到 运输 我们 后退 , ” 建议
[ned] . -
Ned . 255
内德 . -

“咱们试着让那些小伙子们听到，让他们把我们拉回去，”内德建议道。255

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['efərt] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ri'vəːbəreitiŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Raising their voices in a combined effort , they sent a shout reverberating up the
提高 他们的 声音 在 一个 合并 努力 , 他们 发送 一个 喊 回响 向上 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

他们齐声呐喊，声音在隧道中回荡。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [hæ'luː] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
and an answering halloo came faintly to their ears .
和 一个 回答 你好 来了 淡淡的 到 他们的 耳朵 .

他们耳边隐约传来一声回应的呼喊。

“ [hɪəz] [wer] ['wɪri] [dʌz] [hɪz; ɪz] [stʌf] ! ” [grɪnd] [dɪk] ,
“ Here's where Weary does his stuff ! ” grinned Dick ,
“ 这里是 在哪里 厌倦 做 他的 东西 ! ” 咧嘴一笑 迪克 ,

“韦里就是在这里大显身手的！”迪克咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][dræg] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sneɪk]

as	he	watched	the	cable	drag	slowly	out	of	the	water	like	a	great	black	snake
作为	他	观看	这	电缆	拖	缓慢地	出去	的	这	水	喜欢	一个	伟大的	黑色的	蛇

.

:

.

他看着电缆像一条巨大的黑蛇一样缓缓拖出水面。

" ['hiːl] [kræb][ə; eɪ] ['plenti] ['oʊvər] [ðɪs] ['naɪts] [hɑːrd]['leɪbər] !

"	He'll	crab	a	plenty	over	this	night's	hard	labor	!
"	地狱	螃蟹	一个	很多	超过	这	夜晚	难的	劳动	!

"他今晚辛苦劳作，肯定会抱怨个不停！"

" [suːn] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

"	Soon	the	car	came	into	view	,
"	很快	这	车	来了	进入	看法	,

"很快，那辆车就出现在视野中，"

['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [æm'fɪbiən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl]

looking	not	unlike	some	huge	amphibian	as	it	emerged	from	the	pool
寻找	不是	与此不同	一些	巨大的	两栖动物	作为	它	出现	从	这	水池

['striːmɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

streaming	water	at	every	angle	.
流媒体	水	在	每一个	角度	.

它从水池里冒出来的时候，看起来就像一只巨大的两栖动物，水花四溅。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Climbing	upon	it	as	it	passed	,	Ned	and	Dick	were	pulled	up	the	steep
攀登	之上	它	作为	它	通过了	,	内德	和	迪克	是	拉	向上	这	陡

[ɪn'klaɪn] ,

incline	,
倾斜	,

趁着它经过，内德和迪克爬上了它，被拉上了陡峭的斜坡。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['grʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] -

till	at	length	they	came	in	sight	of	their	comrades	grunting	at	the	crank	-
直到	在	长度	他们	来了	在	视线	的	他们的	同志们	哼哼	在	这	曲柄	-

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] .

handle	of	the	winch	.
处理	的	这	绞盘	.

最后，他们终于看到了正在摇动绞盘曲柄的同伴们。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? " [pʌft] ['biːlz] ,

"	Well	,	what	did	you	find	?	"	puffed	Beals	,
"	出色地	,	什么	做过	你	寻找	?	"	膨胀的	比尔斯	,

"怎么样，你发现了什么？"比尔斯喘着气问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	car	came	to	rest	in	its	original	position	.
作为	这	车	来了	到	休息	在	它是	原来的	位置	.

汽车最终停在了原来的位置。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] . -

"	Nothing	much	,	"	replied	Dick	.	256
"	没有什么	很多	,	"	回复	迪克	.	-

"没什么，"迪克回答道。256

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! " [groʊn] ['wilbə] .

"	Nothing	much	!	"	groaned	Wilbur	.
"	没有什么	很多	!	"	呻吟	威尔伯	.

"没什么！"威尔伯呻吟道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['leɪbər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] ['sentənst]
“ And that's the fruit of the hardest labor a man was ever sentenced
” 和 那就是 这 水果 的 这 最难 劳动 一个 男人 曾是 曾经 判刑
[tuː; tə] !
to !
到 !

“这就是一个人所被判处的最艰苦的劳动的成果！”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [graɪnd] [ðæt]
you let me ride down and back a couple of times while you fellows grind that
你 让 我 骑 向下 和 后退 一个 夫妻 的 时代 尽管 你 伙伴们 研磨 那
[wɪntʃ] ! ”
winch ! ”
绞盘 ! ”

你们让我骑车来回跑了好几趟，而你们则忙着拧绞盘！

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] ['wɔːtər] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ We didn't find much because there's nothing down there except water , ” explained
” 我们 没有 寻找 很多 因为 有 没有什么 向下 那里 除了 水 , ” 解释
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“我们没找到什么东西，因为下面除了水什么都没有，”内德解释说。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒts] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [smɔːl] ['keɪb(ə)l] ,
“ but we've got an idea as to what's pulling on that small cable ,
” 但 我们已经 得到 一个 主意 作为 到 是什么 拉 在 那 小的 电缆 ,

“但我们已经大致知道是什么东西在拉扯那根细电缆了。”

” [ænd; ənd] [ned] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk]
” and Ned proceeded to give his theory of the buoy which he and Dick
” 和 内德 继续 到 给 他的 理论 的 这 浮标 哪个 他 和 迪克
[hæd; həd] [siːn] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
had seen appear and disappear at the surface of the lake .
有 已见 出现 和 消失 在 这 表面 的 这 湖 .

于是，内德开始阐述他对浮标的理论，他和迪克都看到这个浮标在湖面上出现和消失。

“ [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .
“ Sounds reasonable , ” admitted Charlie Rogers .
” 声音 合理的 , ” 承认 查理 罗杰斯 .

“听起来合情合理，”查理·罗杰斯承认道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ If anybody outside wanted to get an absolutely exact location of the
” 如果 任何人 外部 通缉 到 得到 一个 绝对地 精确的 地点 的 这
[səb'mɜːrdʒd] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] ,
submerged end of this mine ,
湮 结尾 的 这 矿 ,

“如果外界有人想要获得这座矿井水下末端的绝对精确位置，

[waɪ] [ðæt] ['buːi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;
why that buoy would do the trick for ' em ;
为什么 那 浮标 会 做 这 诡计 为了 - 呃 ;

为什么那个浮标对他们来说就足够用了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['fʌsi] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	what	the	blazes	could	anybody	want	of	it	,	and	why	so	fussy	to	be
但	什么	这	火焰	可以	任何人	想	的	它	,	和	为什么	所以	挑剔的	到	是

[wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] ? ” -

within	inches	?	”	257
之内	英寸	?	”	-

但究竟是谁想要它呢？为什么距离这么近就这么在意呢？257

“ [ðæts] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , ” [ə'gri:d] [ned] .

“	That's	the	puzzle	,	”	agreed	Ned	.
“	那就是	这	谜	,	”	同意	内德	.

“这就是问题所在，”内德赞同道。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	That's	what	we	got	to	find	out	.
“	那就是	什么	我们	得到	到	寻找	出去	.

“这就是我们需要弄清楚的。”

[sleid] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [gɑ:t] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['selər] [wi:d] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl]

Slade	hinted	that	if	we	got	inside	the	cellar	we'd	soon	learn	the	whole
斯莱德	暗示	那	如果	我们	得到	里面	这	地窖	我们会	很快	学习	这	所有的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

斯莱德暗示说，如果我们能进入地窖，很快就会了解整个游戏的规则。

[soʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] ['hævnt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌtʃ] .

So	far	we	haven't	accomplished	much	.
所以	远的	我们	还没有	完成	很多	.

到目前为止，我们还没有取得多少成就。

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

Let's	look	around	up	at	this	end	of	the	mine	.
我们来吧	看	大约	向上	在	这	结尾	的	这	矿	.

我们来看看矿井这头的情况。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd]

”	There	was	nothing	to	be	seen	in	the	restricted	area	about	the	car	and
”	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	这	受限制的	区域	关于	这	车	和

['wɪntʃɪz] ,

winches	,
绞车	,

“在禁区内，没有发现任何关于汽车和绞盘的迹象。”

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [hju:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] .

but	partly	concealed	by	the	stairway	was	a	narrow	passage	hewn	in	the	rock	.
但	部分	暗	经过	这	楼梯	曾是	一个	狭窄的	通道	凿	在	这	岩石	.

但楼梯部分遮蔽了一条凿在岩石中的狭窄通道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	This	is	where	Coleson	started	to	follow	the	vein	of	ore	back	under	the
“	这	是	在哪里	科尔森	开始	到	跟随	这	静脉	的	矿石	后退	在下面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“科尔森就是从这里开始沿着矿脉往房子底下探寻的。”

[aɪ] [ges] , ” [sed] [ned] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] .

I	guess	,	”	said	Ned	and	moved	forward	with	his	lantern	.
我	猜测	,	”	说	内德	和	已搬	向前	和	他的	灯笼	.

“我想也是，”内德说着，提着灯笼继续往前走去。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [set] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] .

Half	a	dozen	steps	brought	him	to	a	door	set	in	the	rock	wall	.
一半	一个	打	步骤	带来	他	到	一个	门	放	在	这	岩石	墙	.

走了六七步，他来到了一扇嵌在岩壁上的门前。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:rk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

A	quick	jerk	threw	it	back	upon	its	hinges	,
一个	快的	混蛋	扔	它	后退	之上	它是	铰链	,

猛地一拽，它就重新摆正了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz]

revealing	a	small	chamber	between	the	walls	of	which	tiers	of	wooden	boxes
揭示	一个	小的	房间	之间	这	墙壁	的	哪个	层级	的	木制的	盒子

[ri:tʃt] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [ru:f] .

reached	from	floor	to	roof	.
达到	从	地面	到	屋顶	.

露出墙壁之间的一个小房间，房间里有多层木箱，从地面一直延伸到屋顶。

['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] .

Crowding	together	before	the	open	door	,	the	boys	stood	silent	for	a	long	minute	.
拥挤	一起	前	这	打开	门	,	这	男孩们	站立	沉默的	为了	一个	长的	分钟	.

男孩们挤在敞开的门前，沉默地站了足足一分钟。

“ [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ?

“	What's	in	'	em	?
”	是什么	在	-	呃	?

“里面有什么？”

” [dɪk] ['sʌmɝz] - ['mʌtəd] ['kwestʃən] [vɔɪst] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ɔ:l] . -

”	Dick	Somers	'	muttered	question	voiced	the	curiosity	of	all	.	258
”	迪克	萨默斯	-	低声说道	问题	配音	这	好奇心	的	全部	.	-

迪克·萨默斯低声提出的问题道出了所有人的好奇心。258

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

Setting	his	lantern	upon	a	projecting	point	of	rock	,
环境	他的	灯笼	之上	一个	投影	观点	的	岩石	,

他把灯笼放在一块突出的岩石尖上，

[ned] [bleɪk] ['kɔ:ʃəsli] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tɪr] .

Ned	Blake	cautiously	lifted	one	of	the	boxes	from	the	front	tier	.
内德	布莱克	谨慎地	抬起	一	的	这	盒子	从	这	正面	层级	.

内德·布莱克小心翼翼地从前排搬起一个箱子。

[ə; eɪ] [dʌl] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

A	dull	metallic	rattle	sounded	from	within	.
一个	乏味的	金属	嘎嘎作响	听起来	从	之内	.

里面传来沉闷的金属碰撞声。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdʒəz] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	heard	that	same	noise	once	before	!	”	exclaimed	Rogers	excitedly	.
”	我	听到	那	相同的	噪音	一次	前	!	”	惊呼	罗杰斯	兴奋地	.

“我以前也听到过这种声音！”罗杰斯兴奋地喊道。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I'll	never	forget	it	!
”	患病的	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记它！

” [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

”	The	box	was	tightly	closed	,
”	这	盒子	曾是	紧紧	关闭	,

盒子紧紧地封着，

[bʌt; bət][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] - ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət]

but	by	aid	of	the	winch	-	handle	the	cover	was	pried	off	and	the	secret
但	经过	援助	的	这	绞盘	-	处理	这	覆盖	曾是	撬开	离开	和	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [maɪn] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [faɪv] [pɜrz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] .

of	the	haunted	mine	stood	revealed	to	five	pairs	of	astonished	eyes	.
的	这	闹鬼的	矿	站立	揭晓	到	五	对	的	惊讶	眼睛	.

但借助绞盘手柄，盖子被撬开了，闹鬼矿井的秘密展现在五双惊愕的眼睛面前。

[ned] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənd] [keɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑ:n][ɪts] [flæt] [saɪd] .

Ned	lifted	a	bottle	from	the	opened	case	and	read	the	label	on	its	flat	side	.
内德	抬起	一个	瓶子	从	这	打开	案件	和	读	这	标签	在	它是平坦的		边	.

内德从打开的箱子里拿起一个瓶子，读了读瓶子平面上的标签。

“ [kə'neɪdiən] [klʌb] ['wɪski] . ”

“	Canadian	Club	Whisky	.	”
“	加拿大	俱乐部	威士忌酒	.	”

“加拿大俱乐部威士忌。”

“ ['bu:t,legə] ! ” [jelpt] [dɪk] ['sʌmɝz] .

“	Bootleggers	!	”	yelped	Dick	Somers	.
“	私酒贩子	!	”	尖叫	迪克	萨默斯	.

“私酒贩子！”迪克·萨默斯大叫道。

“ [rʌm] - [rʌnə:z] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ! ” [hwi:zd] [deɪv] ['wilbə] . -

“	Rum	-	runners	from	across	the	lake	!	”	wheezed	Dave	Wilbur	.	259
“	朗姆酒	-	跑步者	从	穿过	这	湖	!	”	喘息	戴夫	威尔伯	.	-

“湖对岸的走私贩子！”戴夫·威尔伯喘着粗气说。259

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ned] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	There's	no	doubt	of	it	,	”	said	Ned	,	staring	at	the	bottle	in	his	hand	.
“	有	不	怀疑	的	它	,	”	说	内德	,	凝视	在	这	瓶子	在	他的	手	.

“毫无疑问，”内德盯着手里的瓶子说道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['keɪvd] - [ɪn][end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][baɪ]

“	They	come	across	from	Canada	and	locate	the	caved	-	in	end	of	the	mine	by
“	他们	来	穿过	从	加拿大	和	定位	这	坍塌	-	在	结尾	的	这	矿	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] ['bu:i] .

means	of	the	ranges	and	that	buoy	.
方法	的	这	范围	和	那	浮标	.

“他们从加拿大过来，通过测距仪和浮标找到了矿井坍塌的末端。

[wʌns] ['æŋkər] [ðer; ðər] ,

Once	anchored	there	,
一次	锚定	那里	,

一旦在那里抛锚，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['loʊər] [ði:z] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪski] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:r] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn]

they	can	lower	these	cases	of	whisky	onto	the	dump	-	car	that	is	waiting	down
他们	能	降低	这些	案例	的	威士忌酒	到	这	倾倒	-	车	那	是	等待	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他们可以将这些威士忌箱子放到下面等候的倾卸车上。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə][lænd][ænd; ənd] [li:v] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	don't	have	to	land	and	leave	tracks	on	the	beach	.
他们	不	有	到	土地	和	离开	轨道	在	这	海滩	.

它们不必降落在沙滩上留下痕迹。

[its] [soʊ]['sɪmp(ə)l][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ! ”

It's	so	simple	we	ought	to	have	guessed	it	long	ago	!	”
它是	所以	简单的	我们	应该	到	有	猜对了	它	长的	前	!	”

这么简单，我们早就该想到了！

“ [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [stʌf] ['seɪfli] [stoʊd] [hɪr] ,
“ And once they get the stuff safely stowed here ,
” 和 一次 他们 得到 这 东西 安全 已存放 这里 ,

“一旦他们把东西安全地存放在这里，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
all they have to do is watch their chance to load a truck and run it up
全部 他们 有 到 做 是 手表 他们的 机会 到 加载 一个 卡车 和 跑步 它 向上
[tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
to Cleveland ,
到 克利夫兰 ,

他们只需要抓住机会，装满一辆卡车，然后一路开到克利夫兰。

” [riˈmɑːkt] ['biːlz] .
” remarked Beals .
” 评论 比尔斯 .

比尔斯说道。

“ [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krʊks] [ænd; ənd] ['lɔˌbreɪkɚz] ,
“ Like every other bunch of crooks and lawbreakers ,
” 喜欢 每一个 其他 束 的 骗子 和 违法者 ,

“就像其他所有骗子和违法者一样，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [skiːm] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['pɜːrfɪkt] . ”
they thought their scheme was one hundred per cent perfect . ”
他们 想法 他们的 方案 曾是 一 百 每 中心 完美的 . ”

他们认为自己的计划完美无缺。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [fer] [tɪl] [wiː; wi] ['bʌtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dæns]
“ Well , I guess it was working pretty fair till we butted in with our dance
” 出色地 , 我 猜测 它 曾是 在职的 漂亮的 公平的 直到 我们 对接 在 和 我们的 舞蹈
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“嗯，我觉得在我们提出跳舞的提议之前，一切都还算顺利。”

” [grɪnd] [deɪv] ['wilbə] .
” grinned Dave Wilbur .
” 咧嘴一笑 戴夫 威尔伯 .

“戴夫·威尔伯咧嘴一笑。”

“ [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] . ” -
“ It's no wonder they tried to drive us off the place . ” 260
” 它是 不 想知道 他们 尝试 到 驾驶 我们 离开 这 地方 . ” -

“难怪他们想把我们赶走。”260

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] [trʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd][ænd; ənd] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː]
we know they ran their truck up through the old wood - road and parked it
我们 知道 他们 跑 他们的 卡车 向上 通过 这 老的 木头 - 路 和 停放 它
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊks] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
among the scrub oaks opposite the end of the house ,
之中 这 擦洗 橡树 对面的 这 结尾 的 这 房子 ,

我们知道他们开着卡车沿着旧木路行驶，然后把车停在了房子尽头对面的矮橡树丛中。

” [bɪ'gæn] [dɪk] .
” began Dick .
” 开始 迪克 .

迪克开口说道。

“ [ned] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
“ Ned and I found where it stood but — but still there's one thing that
“ 内德 和 我 成立 在哪里 它 站立 但 — 但 仍然 有 一 事物 那
['pʌzlz] [ˌem 'iː] . ”
puzzles me . ”
谜题 我 . ”

“我和内德找到了它的位置，但是——但是还有一件事让我困惑。”

“ [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd]
“ You're wondering why we never could find any tracks on the strip of sand
“ 你是 好奇 为什么 我们 绝不 可以 寻找 任何 轨道 在 这 条 的 沙
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
between the house and the woods ,
之间 这 房子 和 这 树林 ,

“你是不是很奇怪为什么我们始终没能在房子和树林之间的那片沙地上找到任何车辙？”

” [gest] [ned] .
” guessed Ned .
” 猜对了 内德 .

“内德猜想道。”

“ [ðæt] ['kwestʃən] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] .
“ That question bothers me also .
“ 那 问题 烦人 我 还 .

“这个问题也困扰着我。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['selər] .
Let's have another look inside the cellar .
我们来吧 有 其他 看 里面 这 地窖 .

我们再来看看地窖里面。

” ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
” Leading the way with his lantern and closely followed by the other boys ,
” 领导 这 方式 和 他的 灯笼 和 密切 随后 经过 这 其他 男孩们 ,
[ned] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Ned mounted the stairs .
内德 安装 这 楼梯 .

“内德提着灯笼，走在前面，其他男孩紧随其后，他走上了楼梯。”

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the top he halted abruptly and held the lantern above his head .
在 这 顶部 他 停止 突然 和 握住 这 灯笼 多于 他的 头 .

到达顶端后，他突然停了下来，将灯笼高高举过头顶。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [hɪr] ?
“ Who was the last man in here ?
“ WHO 曾是 这 最后的 男人 在 这里 ?

“最后一个在这里的人是谁？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .
“ I was , ” replied Charlie Rogers .
“ 我 曾是 , ” 回复 查理 罗杰斯 .

“是的，”查理·罗杰斯回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðɪs] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?
“ Did you shut this door behind you ?
“ 做过 你 关闭 这 门 在后面 你 ?

你把门关上了吗?

" ['nɛdz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] . -
" **Ned's** **tone** **was** **sharp** **.** **261**
" 内德的 语气 曾是 锋利的 . -

内德的语气很尖锐。261

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] ! " [prəu'testid]['rɔdʒəz] .
" **I** **certainly** **did** **not** **!** " **protested** **Rogers** **.**
" 我 当然 做过 不是 ! " 抗议 罗杰斯 .

"我当然没有！"罗杰斯抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn]
" **It** **was** **wide** **open** **and** **I** **remember** **pushing** **it** **clear** **back** **against** **the** **wall** **in**
" 它 曾是 宽的 打开 和 我 记住 推动 它 清除 后退 反对 这 墙 在
['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] !
order **to** **give** **us** **a** **chance** **to** **beat** **it** **out** **of** **here** **if** **anything** **happened** **!**
命令 到 给 我们 一个 机会 到 打 它 出去 的 这里 如果 任何事物 发生 !

"当时情况完全不同，我记得我把它推到墙边，这样如果发生什么事，我们就有机会把它赶出去！"

" ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [tuː; tə] [dɪk] ['sʌmɜ-z] , [ned] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" **Handing** **his** **lantern** **to** **Dick** **Somers** **,** **Ned** **approached** **the** **door** **and** **tried** **it**
" 处理 他的 灯笼 到 迪克 萨默斯 , 内德 接近 这 门 和 尝试 它
['kɔːʃəsli] ;
cautiously **;**
谨慎地 ;

"内德把灯笼递给迪克·萨默斯，然后走到门前，小心翼翼地试了试；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
then **putting** **his** **shoulder** **against** **it** **he** **pushed** **with** **all** **his** **strength** **.**
然后 推杆 他的 肩膀 反对 它 他 推动 和 全部 他的 力量 .

然后他用肩膀抵住它，使出浑身力气推了过去。

" [kʌm] [hɪr] , ['fæti] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" **Come** **here** **,** **Fatty** **,** " **he** **grunted** **.**
" 来 这里 , 脂肪 , " 他 哼哼 .

"过来，胖子，"他咕哝道。

" [pʊt] [jʊr; jər] [biːf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Put** **your** **beef** **on** **it** **!**
" 放 你的 牛肉 在 它 !

"把你的牛肉放上去！"

" ['tɑːmi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['nɛdz] [saɪd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] [weɪt]
" **Tommy** **hastened** **to** **Ned's** **side** **and** **together** **they** **flung** **their** **united** **weight**
" 汤米 加快 到 内德的 边 和 一起 他们 扔 他们的 团结的 重量
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [oʊk] [plæŋks] .
against **the** **oak** **planks** **.**
反对 这 橡木 木板 .

汤米赶紧跑到内德身边，两人一起用尽全力压在橡木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
It **was** **useless** **.**
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
The **door** **was** **securely** **fastened** **on** **the** **other** **side** **.**
这 门 曾是 安全地 系紧 在 这 其他 边 .

门在另一侧牢牢地关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪn] . -
They **were** **trapped** **in** **the** **mine** **.** **262**
他们 是 被困 在 这 矿 . -

他们被困在矿井里了。262

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt]

A	DARING	ATTEMPT
一个	大胆	试图

一次大胆的尝试

[gruːpt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [stɛərd] ['stuːpɪdli]

Grouped	together	upon	the	narrow	steps	of	the	mine	,	the	five	boys	stared	stupidly
分组	一起	之上	这	狭窄的	步骤	的	这	矿	,	这	五	男孩们	凝视	愚蠢地

[æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ,

at	the	heavy	,
在	这	重的	,

五个男孩挤在矿井狭窄的台阶上，呆呆地盯着沉重的.....

[neɪl] - ['stʌdɪd] ['bæriər] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['friːdəm] .

nail	-	studded	barrier	which	stood	between	them	and	freedom	.
指甲	-	带钉的	障碍	哪个	站立	之间	他们	和	自由	.

一道布满钉子的屏障横亘在他们和自由之间。

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['slʌgər] [sleɪdz] [wɜːrk] ! ” [grauld] [ned] [bleɪk] .

“	This	is	some	of	Slugger	Slade's	work	!	”	growled	Ned	Blake	.
″	这	是	一些	的	强棒	斯莱德的	工作	！	″	咆哮	内德	布莱克	.

“这可是重炮手斯莱德的杰作！”内德·布莱克咆哮道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ! ”

“	What	a	fool	I	was	to	have	trusted	him	!	”
″	什么	一个	傻子	我	曾是	到	有	可信	他	！	″

“我真是个傻瓜，竟然相信了他！”

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
″	呸	!

“哎呀！”

[wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔːr] !

We	can	break	down	this	door	!
我们	能	休息	向下	这	门	!

我们可以破门而入！

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .

”	cried	Charlie	Rogers	.
″	哭	查理	罗杰斯	.

“查理·罗杰斯喊道。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [wɪntʃ] - ['hænd(ə)l] ! ” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

“	Wait	a	minute	till	I	get	that	winch	-	handle	!	”	and	running	down	the	stairs	,
″	等待	一个	分钟	直到	我	得到	那	绞盘	-	处理	！	″	和	跑步	向下	这	楼梯	,

“等我拿到绞盘把手！”说完，他便跑下楼梯。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][kræŋk] . -

he	quickly	returned	with	the	heavy	iron	crank	.	263
他	迅速地	返回	和	这	重的	铁	曲柄	.	-

他很快拿着沉重的铁曲柄回来了。263

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [swɪŋ] ,

Taking	the	implement	and	setting	himself	for	a	full	swing	,
采取	这	实施	和	环境	他自己	为了	一个	满的	摇摆	,

拿起球杆，摆出全力挥杆的姿势。

[ned] [əˈtækt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪtʃ] [sent] [ˈekoʊz] [riˈvəːbəreitiŋ] [daʊn]

Ned	**attacked**	**the**	**door**	**with**	**a**	**rain**	**of**	**blows**	**which**	**sent**	**echoes**	**reverberating**	**down**
内德	遭到攻击	这	门	和	一个	雨	的	打击	哪个	发送	回声	回响	向下

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

the	**tunnel**	**like**	**the**	**roll**	**of**	**thunder**	**.**
这	隧道	喜欢	这	卷	的	雷	.

奈德猛击大门，如雨点般落下，撞击声在隧道中回荡，如同雷鸣一般。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [oʊk] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈstʌbərnli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ned] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,

The	**solid**	**oak**	**resisted**	**stubbornly**	**,**	**and**	**as**	**Ned**	**redoubled**	**his**	**efforts**	**,**
这	坚硬的	橡木	抵抗	固执地	,	和	作为	内德	加倍	他的	努力	,

那棵坚实的橡树顽强抵抗着，奈德加倍努力，

[ðə; ði][ˈaɪərn][ˈhænd(ə)l] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**iron**	**handle**	**snapped**	**short**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	铁	处理	啪啪	短的	在	他的	手	.

铁把手在他手中突然断裂。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [swiːt] [mes] ! ” [grʌntid] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] [dɪsˈgʌstɪdli] .

“	**Here's**	**a**	**sweet**	**mess**	**!**	**”**	**grunted**	**Tommy**	**Beals**	**disgustedly**	**.**
“	这里是	一个	甜的	混乱	!	”	哼哼	汤米	比尔斯	厌恶地	.

“真是乱成一团！”汤米·比尔斯厌恶地咕哝道。

“ [lets] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] , ” [səˈdʒestɪd] [dɪk] , [ˈstaːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	**Let's**	**find**	**something**	**for**	**a**	**battering**	**ram**	**,**	**”**	**suggested**	**Dick**	**,**	**starting**	**down**	**the**
“	我们来吧	寻找	某物	为了	一个	殴打	内存	,	”	建议	迪克	,	开始	向下	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

“咱们去找个东西当攻城槌吧，”迪克说着，开始往楼下走去。

[ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Diligent	**search**	**through**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**mine**	**failed**	**to**	**discover**	**anything**	**that**	**could**
勤奋	搜索	通过	全部	部分	的	这	矿	失败的	到	发现	任何事物	那	可以

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

be	**used**	**to**	**force**	**the**	**door**	**,**
是	用过的	到	力量	这	门	,

仔细搜遍了矿井的各个角落，也没有发现任何可以用来撬开大门的工具。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	**after**	**a**	**time**	**the**	**boys**	**gave**	**it**	**up**	**.**
和	后	一个	时间	这	男孩们	给予	它	向上	.

过了一段时间，男孩们放弃了。

“ [wɒts] [ˈslʌgərz] [aɪˈdiːə][ɪn] [ˈlɑːkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [hɪr] [ˈenihaʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈrɔdʒəz] ,

“	**What's**	**Slugger's**	**idea**	**in**	**locking**	**us**	**down**	**here**	**anyhow**	**?**	**”**	**demanded**	**Rogers**	**,**
“	是什么	强棒的	主意	在	锁定	我们	向下	这里	无论如何	?	”	要求	罗杰斯	,

“斯卢格到底想把我们困在这里干什么？”罗杰斯质问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr] [ˈglerɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**sat**	**on**	**the**	**dump**	**-**	**car**	**glaring**	**helplessly**	**at**	**the**	**closed**	**door**	**above**	**him**	**.**
作为	他	卫星	在	这	倾倒	-	车	刺眼	无助地	在	这	关闭	门	多于	他	.

-

264
-

他坐在翻斗车厢里，无助地盯着头顶紧闭的车门。264

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][plænz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ No doubt he plans to keep us prisoners until he can get word to his
“ 不 怀疑 他 计划 到 保持 我们 囚犯 直到 他 能 得到 单词 到 他的
[rʌm] - ['rʌnɪŋ] [gæŋ] ,
rum - running gang ,
朗姆酒 - 跑步 帮派 ,

“毫无疑问，他打算把我们关起来，直到他能把消息传给他的走私团伙。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] .
” replied Ned .
” 回复 内德 .

“内德回答道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [stɔːrd] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ There's several thousand dollars ' worth of liquor stored down here and they
“ 有 一些 千 美元 - 值得 的 酒 存储 向下 这里 和 他们
[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
don't want to lose it . ”
不 想 到 失去 它 . ”

“这里储存着价值数千美元的酒，他们不想丢掉这些酒。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][kɑːrt]
“ Then I suppose we've got to wait here till they come with a truck and cart
“ 然后 我 认为 我们已经 得到 到 等待 这里 直到 他们 来 和 一个 卡车 和 大车
[ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] ,
the stuff away ,
这 东西 离开 ,

“那我想我们只能在这里等他们开卡车来把东西拉走。”

” ['stɔrmd] [dɪk] .
” stormed Dick .
” 暴风雨 迪克 .

“迪克怒吼道。”

“ [waɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [wiːl] ['prɑːbəbli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , ” [weɪld] ['tɑːmi] ['biːlz] .
“ Why , before they get around we'll probably starve to death , ” wailed Tommy Beals .
“ 为什么 , 前 他们 得到 大约 出色地 大概 饿死 到 死亡 , ” 哀嚎 汤米 比尔斯 .

“哎呀，在他们赶到之前，我们可能早就饿死了。”汤米·比尔斯哀叹道。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] . ”
“ What time is it , anyhow , my watch has run down . ”
“ 什么 时间 是 它 , 无论如何 , 我的 手表 有 跑步 向下 . ”

“现在几点了？我的手表没电了。”

“ [its] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ” [jɔːnd] [deɪv] ['wilbə] ,
“ It's three o'clock , ” yawned Dave Wilbur ,
“ 它是 三 点钟 , ” 打哈欠 戴夫 威尔伯 ,

“现在三点了，”戴夫·威尔伯打着哈欠说道。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [piːs] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['rɔdʒəz][ɑːn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr] .
consulting his time - piece and stretching out beside Rogers on the dump - car .
咨询 他的 时间 - 片 和 伸展 出去 旁 罗杰斯 在 这 倾倒 - 车 .

他看了看手表，然后躺在罗杰斯旁边的翻斗车厢里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʌm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl]
“ This is a bum place to sleep , but at that , it's better than standing up all
“ 这 是 一个 屁股 地方 到 睡觉 , 但 在 那 , 它是 更好的 比 常设 向上全部
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“这里睡觉条件很差，但总比整夜站着强。”

“ ['wɪri] [ɪz] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['tʃɑ:rli] ['rɔdʒəz] , “ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
“ Weary is right , ” muttered Charlie Rogers , “ we may as well make the best of
“ 厌倦 是 正确的 , ” 低声说道 查理 罗杰斯 , “ 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“韦里说得对，”查理·罗杰斯嘟囔道，“我们还是尽力而为吧。”

[wɪə(r)] [kɔ:t] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)]
We're caught like rats in a trap and there's nothing to do but wait till we're
是 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 和 有 没有什么 到 做 但 等待 直到 是
[let] [aʊt] . ” -
let out . ” 265
让 出去 . ” -

我们就像老鼠被困在陷阱里一样，除了等待被放出来之外，别无他法。”265

['noʊbɑ:di] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðɪs] ['dɪzməl] [fækt] ,
Nobody attempted to dispute this dismal fact ,
无人 尝试过 到 争议 这 惨淡 事实 ,

没有人试图反驳这个令人沮丧的事实。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] “ [ræts] ” [sɔ:t] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [spɑ:ts] [ɪn] [ðer; ðər]
and after a time the five “ rats ” sought the least uncomfortable spots in their
和 后 一个 时间 这 五 “ 老鼠 ” 寻求 这 至少 不舒服 地点 在 他们的
[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [træp] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
decidedly uncomfortable trap and settled down with such patience as they could
绝对地 不舒服 陷阱 和 定居 向下 和 这样的 耐心 作为 他们 可以
[kə'mænd] .
command .
命令 .

过了一段时间，这五只“老鼠”在极其不舒服的陷阱里找到了最不不舒服的地方，并以它们所能表现出的耐心安顿了下来。

[æn; ən] ['aʊər] ['drægd] [ɪts] ['ti:diəs] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ned] [bleɪk] [raʊzd] [hɪm'self]
An hour dragged its tedious length away and then Ned Blake roused himself
一个 小时 拖拽 它是 乏味 长度 离开 和 然后 内德 布莱克 唤醒 他自己
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .
from his place on the stairs .
从 他的 地方 在 这 楼梯 .

一个小时漫长而难熬地过去了，然后内德·布莱克从楼梯上站了起来。

“ ['fɛloʊz] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , “ [wɪə(r)] [kɔ:t] , [æz; əz] [red] [sez] , [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
“ Fellows , ” he began , “ we're caught , as Red says , like rats in a trap .
“ 研究员 , ” 他 开始 , “ 是 捕捉 , 作为 红色的 说道 , 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 .

“伙计们，”他开口说道，“正如雷德所说，我们就像老鼠进了陷阱一样。”

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [stu:'pɪdəti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sleid] [hɪz; ɪz]
I'm bound to admit that it is the result of my stupidity in giving Slade his
我是 边界 到 承认 那 它 是 这 结果 的 我的 愚蠢 在 给予 斯莱德 他的
['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [teiblz] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ðɪs] [wei] . ”
freedom and allowing him to turn the tables on us this way . ”
自由 和 允许 他 到 转动 这 表格 在 我们 这 方式 . ”

我不得不承认，这都是我愚蠢的行为造成的，我给了斯莱德自由，让他有机会这样反过来对付我们。”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Forget it !
“ 忘记 它 !

“忘了它！

" [grauld] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz] .
" growled Charlie Rogers .
" 咆哮 查理 罗杰斯 .

"查理·罗杰斯咆哮道。"

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
" You're no more to blame than the rest of us .
" 你是 不 更多的 到 责备 比 这 休息 的 我们 .

"你和我们其他人一样，并没有更多责任。"

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
We all agreed to let him go .
我们 全部 同意 到 让 他 去 .

我们一致同意放他走。

[faɪv] [dʌm] - ['belz] — [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] ! " -
Five dumb - bells — I'll tell the world ! " 266
五 哑的 - 铃铛 — 患病的 告诉 这 世界 ! " -

五个哑铃——我要告诉全世界！"266

" ['maɪti] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [red] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Mighty nice of you to talk that way about it , Red , " was the reply ,
" 强大的 好的 的 你 到 讲话 那 方式 关于 它 , 红色的 , " 曾是 这 回复 ,

"你这么说真是太好了，雷德，"对方回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [led][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] .
" but it doesn't change the fact that it was I who led you into this trap .
" 但 它 不 改变 这 事实 那 它 曾是 我 WHO 引领 你 进入 这 陷阱 .

"但这改变不了我把你引入这个陷阱的事实。"

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I know this and I've been trying to figure some way to get out of it . "
我 知道 这 和 我已经 到过 尝试 到 数字 一些 方式 到 得到 出去 的 它 . "

我知道这一点，我一直在想办法摆脱困境。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [drɔːld] [deɪv] ['wilbə] .
" Not a chance , " drawled Dave Wilbur .
" 不是 一个 机会 , " 拖长音 戴夫 威尔伯 .

"没门儿，"戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

" [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][let][juː 'es][aʊt] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tə'deɪ] [ɔːr]
" We'll stay right here till somebody comes to let us out — which may be today or
" 出色地 停留 正确的 这里 直到 某人 来 到 让 我们 出去 — 哪个 可能 是 今天 或者
[tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [wiːk] !
tomorrow or next week !
明天 或者 下一个 星期 !

"我们会一直待在这里，直到有人来放我们出去——可能是今天，也可能是明天，或者下周！"

- [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] - — [ðæts] [juː 'es] ! "
' Fools rush in where angels fear to tread ' — that's us ! "
- 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 - — 那就是 我们 ! "

"愚者勇往直前，天使都不敢涉足"——说的就是我们！

" ['fræŋkli] , [its] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" Frankly , it's this question of time that's worrying me , " admitted Ned .
" 坦率地说 , 它是 这 问题 的 时间 那就是 令人担忧 我 , " 承认 内德 .

"坦白说，让我担心的是时间问题，"内德承认道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
" We could stand it several days without food ,
" 我们 可以 站立 它 一些 天 没有 食物 ,

"我们可以好几天不吃东西，"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] .

but	there's	only	a	limited	amount	of	air	in	this	mine	.
但	有	仅有的	一个	有限的	数量	的	空气	在	这	矿	.

但是这个矿井里的空气量是有限的。

[faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɪti] [fæst] .

Five	of	us	use	it	up	pretty	fast	.
五	的	我们	使用	它	向上	漂亮的	快速地	.

我们五个人很快就用完了。

[its] ['getɪŋ] ['stʌfi] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] -

It's	getting	stuffy	up	at	this	end	of	the	tunnel	even	now	and	in	another	twenty	-
它是	获得	闷	向上	在	这	结尾	的	这	隧道	甚至	现在	和	在	其他	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] . ”

four	hours	it	may	become	positively	dangerous	.	”
四	小时	它	可能	变得	积极地	危险的	.	”

即使现在，隧道尽头也开始变得闷热难耐，再过24小时，情况可能会变得非常危险。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [di'mɑːndid] ['biːlz] .

“	But	what	can	we	do	?	”	demanded	Beals	.
“	但	什么	能	我们	做	?	”	要求	比尔斯	.

“但我们能做什么呢？”比尔斯问道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ɪz] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ! ” -

“	The	only	way	out	is	through	that	door	!	”	267
“	这	仅有的	方式	出去	是	通过	那	门	!	”	-

“唯一的出路就是那扇门！”267

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Here's	what	I	was	thinking	,	”	replied	Ned	.
“	这里是	什么	我	曾是	思维	,	”	回复	内德	.

“我是这么想的，”内德回答道。

“ [ðæt] ['wɪski] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

“	That	whisky	came	down	from	the	surface	of	the	lake	and	up	through	the
“	那	威士忌酒	来了	向下	从	这	表面	的	这	湖	和	向上	通过	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

“那威士忌是从湖面流下来，然后通过隧道上来的。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] . ”

I'm	wondering	if	we	can't	manage	to	reverse	the	process	.	”
我是	好奇	如果	我们	不能	管理	到	撤销	这	过程	.	”

我想知道我们是否能够扭转这一局面。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]

“	Are	you	talking	about	swimming	under	water	to	the	end	of	the	tunnel	and
“	是	你	说	关于	游泳	在下面	水	到	这	结尾	的	这	隧道	和

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

then	up	to	the	surface	?
然后	向上	到	这	表面	?

“你是说潜入水下游到隧道尽头，然后再游到水面吗？”

” [kraɪd] ['rɔdʒəz] .

”	cried	Rogers	.
”	哭	罗杰斯	.

“罗杰斯喊道。”

“ [waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ”

“	Why	,	man	,	you're	crazy	!	”
“	为什么	,	男人	,	你是	疯狂的	!	”

“老兄，你疯了吧！”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ned] , ” ['ɜːdʒd] [dɪk] , ['ɜːrnɪstli] .

“	**Don't**	**think**	**of**	**trying**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**Ned**	**,**	”	**urged**	**Dick**	**,**	**earnestly**	**.**
”	不	思考	的	尝试	这样的	一个	事物	,	内德	,	”	敦促	迪克	,	切实	.

“千万别想着去尝试这种事，内德，”迪克恳切地劝道。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd]

“	**It's**	**a**	**big**	**hundred**	**yards**	**from**	**where**	**the**	**water**	**begins**	**out**	**to**	**the**	**end**	**and**
”	它是	一个	大的	百	码	从	在哪里	这	水	开始	出去	到	这	结尾	和

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] [jaːdz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ! ”

it	**must**	**be**	**ten**	**yards**	**more**	**to**	**the**	**surface**	**!**	**”**
它	必须	是	十	码	更多的	到	这	表面	!	”

“从水源头到尽头足足有100码，而到水面肯定还有10码！”

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['sɜːrtɪd] ['wɪlbə] .

“	**Sure**	**,**	**it**	**is**	**,**	**”**	**asserted**	**Wilbur**	**.**
”	当然	,	它	是	,	”	断言	威尔伯	.

“当然是这样，”威尔伯断言道。

“ ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] . ”

“	**Nobody**	**but**	**a**	**South**	**Sea**	**Islander**	**could**	**stand**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**through**	**.**	**”**
”	无人	但	一个	南	海	岛民	可以	站立	一个	机会	的	获得	通过	.	”

“除了南太平洋岛民，没人有机会通过。”

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

“	**I'll**	**admit**	**that**	**under**	**ordinary**	**circumstances**	**it**	**would**	**be**	**a**	**difficult**	**and**
”	患病的	承认	那	在下面	普通的	情况	它	会	是	一个	难的	和

['meɪbi] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [stʌnt] ,

maybe	**an**	**impossible**	**stunt**	**,**
或许	一个	不可能的	特技	,

“我承认，在正常情况下，这会是一项困难重重，甚至可能是不可能完成的特技表演。”

” [ə'griːd] [ned] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .

”	**agreed**	**Ned**	**,**	“	**but**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**attempting**	**to**	**swim**	**any**	**such**	**distance**	**.**
”	同意	内德	,	“	但	我	有	不	主意	的	尝试	到	游泳	任何	这样的	距离	.

“内德同意道，” “但我根本没想到要尝试游这么远的距离。”

[let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Let	**me**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
让	我	问	你	一个	问题	,	迪克	,	”	他	持续	.

“迪克，我问你个问题，”他继续说道。

“ ['æftər] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

“	**After**	**we**	**jumped**	**off**	**the**	**dump**	**-**	**car**	**down**	**there**	**in**	**the**	**tunnel**	**,**
”	后	我们	跳了起来	离开	这	倾倒	-	车	向下	那里	在	这	隧道	,

“我们从隧道里的翻斗车上跳下来之后，

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ? ” -

how	**long**	**did**	**it**	**take**	**the**	**car**	**to**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**mine**	**?**	**”**	**268**
如何	长的	做过	它	拿	这	车	到	得到	到	这	结尾	的	这	矿	?	”	-

汽车花了多长时间才到达矿井尽头？268

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] ['meɪbi] [tuː] ['mɪnɪts] , ” [gest]

“	**Well**	**,**	**I**	**would**	**say**	**about**	**a**	**minute**	**and**	**a**	**half**	**or**	**maybe**	**two**	**minutes**	**,**	**”**	**guessed**
”	出色地	,	我	会	说	关于	一个	分钟	和	一个	一半	或者	或许	二	分钟	,	”	猜对了

[dɪk] .

Dick	**.**
迪克	.

“嗯，我估计大概一分半钟到两分钟吧，”迪克猜测道。

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kept] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

“	The	cable	kept	running	out	about	that	long	after	the	car	disappeared	below	the
”	这	电缆	保留	跑步	出去	关于	那	长的	后	这	车	消失	以下	这

['wɔːtər] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

water	—	if	that's	what	you	mean	.	”
水	—	如果	那就是	什么	你	意思是	.	”

“如果你指的是汽车沉入水底之后，电缆还一直延伸那么长时间的话。”

“ [nɑːt]['oʊvər] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['kɑːment] .

“	Not	over	two	minutes	at	the	most	,	”	was	Ned's	comment	.
”	不是	超过	二	分钟	在	这	最多	,	”	曾是	内德的	评论	.

“最多不超过两分钟，”内德评论道。

“ [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['empti] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

“	Now	that	was	when	the	car	was	empty	;	if	it	were	loaded	,
”	现在	那	曾是	什么时候	这	车	曾是	空的	;	如果	它	是	已加载	,

“当时车里是空的；如果车里装满了东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt]['fæstər] . ”

it	would	run	quite	a	lot	faster	.	”
它	会	跑步	相当	一个	很多	快点	.	”

它跑得会快得多。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðæt] [dʌmp] - [kɑːr] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd]

“	And	you're	talking	about	letting	that	dump	-	car	carry	us	to	the	submerged
”	和	你是	说	关于	出租	那	倾倒	-	车	携带	我们	到	这	湮

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

end	of	the	tunnel	where	we	can	then	swim	up	to	the	surface	?
结尾	的	这	隧道	在哪里	我们	能	然后	游泳	向上	到	这	表面	?

“你是说让那辆翻斗车把我们送到隧道尽头的水下部分，然后我们再游到水面吗？”

” [diˈmɑːndid] ['rɔdʒəz] .

”	demanded	Rogers	.
”	要求	罗杰斯	.

“罗杰斯要求道。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] !

“	Not	for	mine	!
”	不是	为了	矿	!

“我的可不行！”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] ! ”

I	haven't	the	nerve	!	”
我	还没有	这	神经	!	”

我没那个胆量！

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ] [breθ] [tuː] ['mɪnɪts] — [noʊ] , [nɔːr][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] !

I	couldn't	hold	my	breath	two	minutes	—	no	,	nor	one	minute	to	save	my	life	!
我	不能	抓住	我的	气息	二	分钟	—	不	,	也不	一	分钟	到	节省	我的	生活	!

我连屏住呼吸两分钟都做不到——不，就算拼了命，一分钟也做不到！

” [gɑːspt] ['tɑːmi] ['biːlz] ['breθləs] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -

”	gasped	Tommy	Beals	breathless	already	at	the	bare	suggestion	.	269
”	倒吸一口气	汤米	比尔斯	喘不过气	已经	在	这	裸	建议	.	-

汤米·比尔斯光是听到这个暗示就气喘吁吁，惊呼道。269

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ned] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	Of	course	,	I	don't	expect	you	fellows	to	try	it	,	”	Ned	hastened	to	explain	.
”	的	课程	,	我	不	预计	你	伙伴们	到	尝试	它	,	”	内德	加快	到	解释	.

“当然，我并不指望你们这些家伙去尝试，”内德赶紧解释道。

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	certain	I	can	do	it	.
”	我是	肯定	我	能	做	它	.

“我确信我能做到。”

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

Holding	my	breath	for	a	full	minute	or	more	is	easy	enough	,
保持	我的	气息	为了	一个	满的	分钟	或者	更多的	是	简单的	足够的	,

屏住呼吸一分钟或更长时间对我来说很容易。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

if	I'm	not	exerting	myself	during	the	time	,
如果	我是	不是	施力	我	期间	这	时间	,

如果我在这段时间内没有进行剧烈运动，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ'd] [ʃuːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]

and	when	I	got	to	the	end	of	the	tunnel	I'd	shoot	up	to	the	surface	like
和	什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	这	隧道	ID	射击	向上	到	这	表面	喜欢

[ə; eɪ][kɔːrk] . ”

a	cork	.	”
一个	软木	.	”

当我到达隧道尽头时，我会像软木塞一样猛地冲出地面。

“ [its] [tuː] ['rɪski] !

“	It's	too	risky	!
”	它是	也	风险	!

“风险太大了！”

[dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪk] .

Don't	try	it	,	Ned	!	”	pleaded	Dick	.
不	尝试	它	,	内德	!	”	恳求	迪克	.

“别试了，内德！”迪克恳求道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	Well	,	I'm	not	anxious	to	do	it	,	”	admitted	Ned	.
”	出色地	,	我是	不是	焦虑的	到	做	它	,	”	承认	内德	.

“嗯，我并不急于去做这件事，”内德承认道。

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .

“	Here's	what	I	had	planned	.
”	这里是	什么	我	有	计划	.

“这是我的计划。”

[its] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [aɪl] [weɪt] [wʌn] ['aʊər] [mɔːr] ,

It's	now	four	o'clock	;	I'll	wait	one	hour	more	,
它是	现在	四	点钟	;	患病的	等待	一	小时	更多的	,

现在四点了，我再等一个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][baɪ] [ðen] , [aɪl] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

and	if	nobody	comes	to	let	us	out	by	then	,	I'll	get	out	without	their	help	.
和	如果	无人	来	到	让	我们	出去	经过	然后	,	患病的	得到	出去	没有	他们的	帮助	.

如果到那时还没有人来放我们出去，我就自己出去。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt]

By	five	o'clock	the	sun	will	be	well up	and	I'll	be	able	to	see	the	light
经过	五	点钟	这	太阳	将要	是	出色地向上	和	患病的	是	有能力的	到	看	这	光

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

above	me	,
多于	我	,

到五点钟的时候，太阳就高高升起，我就能看到头顶的阳光了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [ɪn] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] . ”

which	will	be	a	big	help	in	locating	the	opening	and	reaching	the	surface	.	”
哪个	将要	是	一个	大的	帮助	在	定位	这	开幕	和	到达	这	表面	.	”

这将对找到开口和到达地面大有帮助。”

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ˈslʌgər] [sleid] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [gets] [hɪr]

“	Here's	hoping	and	praying	that	Slugger	Slade	or	some	of	his	gang	gets	here
“	这里是	希望	和	祈祷	那	强棒	斯莱德	或者	一些	的	他的	帮派	获得	这里

[bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] !

before	five	o'clock	!
前	五	点钟	!

“但愿‘重击手’斯莱德或他的同伙能在五点钟之前赶到！”

” [ˈmʌtəd] [dɪk] [ˈsʌmɝz] . -

”	muttered	Dick	Somers	.	270
”	低声说道	迪克	萨默斯	.	-

“迪克·萨默斯低声说道。”270

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈekəud] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] ,

The	other	three	echoed	his	sentiment	,
这	其他	三	回声	他的	情绪	,

其他三人也表达了同样的看法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] ,

but	the	hour	passed	without	a	sound	to	break	the	deathlike	silence	and	,
但	这	小时	通过了	没有	一个	声音	到	休息	这	死气沉沉	沉默	和	,

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

但时间一分一秒地过去，死一般的寂静中没有一丝声响，最终，

[ned] [bleɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] .

Ned	Blake	rose	and	began	to	remove	his	outer	clothing	.
内德	布莱克	玫瑰	和	开始	到	消除	他的	外	衣服	.

内德·布莱克站起身，开始脱掉外衣。

“ [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [loʊd] - [ɪm] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd]

“	Bring	out	a	dozen	cases	of	bottles	and	load	'	em	onto	the	car	,	”	he	directed
“	带来	出去	一个	打	案例	的	瓶子	和	加载	-	呃	到	这	车	,	”	他	指导

,

,

,

“把一打瓶子搬出来，装到车上，”他指示道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	the	boys	obeyed	without	a	word	.
和	这	男孩们	服从	没有	一个	单词	.

男孩们一言不发地服从了。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

After	**assuring**	**himself**	**that**	**the**	**car**	**was**	**loaded**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**
后	保证	他自己	那	这	车	曾是	已加载	在	这样的	一个	方式	作为	到

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [weɪt] ['iːkwəli] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

distribute	**the**	**weight**	**equally**	**on**	**all**	**four**	**wheels**	**and**	**lessen**	**the**	**chance**	**of**	**it**
分发	这	重量	同样地	在	全部	四	车轮	和	减少	这	机会	的	它

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

jumping	**the**	**track**	**,**
跳	这	追踪	,

在确认车辆装载方式能够使重量均匀分布在四个车轮上，并减少车辆冲出赛道的可能性后，

[ned] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['tɑːmi] ['biːlz] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [breɪk]

Ned	**gave**	**his**	**final**	**directions**	**to**	**Tommy**	**Beals**	**,**	**who**	**was**	**to**	**handle**	**the**	**brake**
内德	给予	他的	最终的	方向	到	汤米	比尔斯	,	WHO	曾是	到	处理	这	制动

[ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [drʌm] .

on	**the**	**cable**	**-**	**drum**	**.**
在	这	电缆	-	鼓	.

内德向汤米·比尔斯做了最后的指示，由他来操作电缆卷筒上的制动器。

“ [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] , ['fæti] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [hɜːr; hər][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər]

“	**Let**	**her**	**run**	**about**	**as**	**you**	**did**	**before**	**,**	**Fatty**	**,**	**until**	**you**	**feel**	**her**	**hit**	**the**	**water**
“	让	她	跑步	关于	作为	你	做过	前	,	脂肪	,	直到	你	感觉	她	打	这	水

,

,

,

“胖子，就让她像以前那样跑来跑去，直到你感觉到她落入水中为止。”

” [ned] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Ned**	**explained**	**.**
”	内德	解释	.

“内德解释道。”

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dræg][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiːz] [gɔːn]

“	**The**	**instant**	**you**	**see**	**by**	**the**	**lessening**	**of**	**the**	**drag**	**on**	**the**	**cable**	**that**	**she's**	**gone**
“	这	立即的	你	看	经过	这	减少	的	这	拖	在	这	电缆	那	她是	已消失

['ʌndər] ,

under	**,**
在下面	,

“当你看到缆绳阻力减轻，就知道她已经沉下去的那一刻，

[waɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

why	**take**	**your**	**foot**	**off**	**the**	**brake**	**and**	**let**	**her**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**will**	**.**
为什么	拿	你的	脚	离开	这	制动	和	让	她	跑步	作为	快速地	作为	她	将要	.

为什么要松开刹车，让她随心所欲地跑呢?

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

Don't	**look**	**so**	**solemn**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
不	看	所以	庄严	,	你	伙伴们	.

别那么严肃，伙计们。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [juːl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -

In	**about**	**fifteen**	**minutes**	**you'll**	**hear**	**me**	**opening**	**that**	**door**	**for**	**you**	**.**	**”**	**271**
在	关于	十五	分钟	你会	听到	我	开幕	那	门	为了	你	.	”	-

大约十五分钟后，你会听到我为你打开那扇门的声音。”271

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ned] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['biːlz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] ,

Mounting	**the**	**car**	**,**	**Ned**	**gave**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**as**	**Beals**	**released**	**the**	**brake**	**,**
安装	这	车	,	内德	给予	这	信号	,	和	作为	比尔斯	发布	这	制动	,

奈德上了车，打了个信号，比尔斯松开了刹车。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ]

the	heavily	loaded	car	started	and	rumbled	away	down	into	the	blackness	with
这	重度	已加载	车	开始	和	隆隆声	离开	向下	进入	这	黑	和

[ned] [bleɪk] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rwərd] [end] .

Ned	Blake	clinging	tightly	to	its	forward	end	.
内德	布莱克	依恋	紧紧	到	它是	向前	结尾	.

满载货物的汽车启动了，隆隆驶入黑暗中，内德·布莱克紧紧抓住车头。

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm]

With	fascinated	eyes	the	four	boys	watched	the	cable	as	it	ran	rapidly	from
和	着迷	眼睛	这	四	男孩们	观看	这	电缆	作为	它	跑	快速	从

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] .

the	drum	of	the	winch	.
这	鼓	的	这	绞盘	.

四个男孩目不转睛地盯着从绞车滚筒上快速滑出的钢缆。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪts] ['slækənd] [spi:d] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	instant	its	slackened	speed	showed	that	the	car	had	struck	the	water	,
这	立即的	它是	松弛	速度	显示	那	这	车	有	击	这	水	,

汽车速度骤降的那一刻，就表明它已经撞上了水面。

[deɪv] ['wilbə] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][toʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Dave	Wilbur	jerked	out	his	watch	and	told	off	the	seconds	.
戴夫	威尔伯	猛地一抖	出去	他的	手表	和	讲述	离开	这	秒	.

戴夫·威尔伯猛地掏出手表，对着秒针大声报了个正着。

“ [ten] — ['twenti] — ['θɜ:rti] — ['fɔ:rti] — ['fɪfti] — ['sɪksti] — ['sev(ə)nti] — ”

“	Ten	—	twenty	—	thirty	—	forty	—	fifty	—	sixty	—	seventy	—	”
”	十	—	二十	—	三十	—	四十	—	五十	—	六十	—	七十	—	”

“十—二十—三十—四十—五十—六十—七十—”

“ [ʃi:z] [daʊn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bi:lz] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stɑ:pt] [ʌn'ri:lɪŋ] .

“	She's	down	!	”	shouted	Beals	as	the	cable	stopped	unreeling	.
”	她是	向下	!	”	喊叫	比尔斯	作为	这	电缆	停止	摇晃	.

“她倒下了！”随着电缆停止放出，比尔斯喊道。

“ ['sev(ə)nti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ! ” [ə'naʊnst] ['wilbə] .

“	Seventy	-	six	seconds	!	”	announced	Wilbur	.
”	七十	-	六	秒	!	”	宣布	威尔伯	.

“还有七十六秒！”威尔伯宣布道。

“ ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] . ” -

“	Seventy	-	six	,	from	the	time	she	hit	the	water	.	”	272
”	七十	-	六	,	从	这	时间	她	打	这	水	.	”	-

“从她落水算起，一共七十六年。”272

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ” ['mʌtəd] [dɪk] ['sʌmɝz] .

“	A	minute	and	sixteen	seconds	,	”	muttered	Dick	Somers	.
”	一个	分钟	和	十六	秒	,	”	低声说道	迪克	萨默斯	.

“一分十六秒，”迪克·萨默斯低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] ['aʊər] [aɪ] ['evər] [lɪvd] !

“	It	was	as	long	as	any	hour	I	ever	lived	!
”	它	曾是	作为	长的	作为	任何	小时	我	曾经	居住地	!

“那是我生命中最漫长的一个小时！”

” [ænd; ənd] [dɪk] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . -

”	and	Dick	sat	down	suddenly	and	buried	his	face	in	his	hands	.	273
”	和	迪克	卫星	向下	突然	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.	-

“迪克突然坐了下来，双手捂住了脸。”273

['tʃæptə] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XXIII**

章 二十三

第二十三章

[ɪ'skeɪp]

ESCAPE

逃脱

逃脱

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [maɪn] ,

Sitting **there** **in** **the** **murky** **dimness** **of** **the** **old** **mine** **,**

坐着 那里 在 这 浑浊的 昏暗 的 这 老的 矿 ,

坐在昏暗的旧矿井里，

[dɪk] ['sʌmɚz] ['strʌgld] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] ['peɪnfəli] .

Dick **Somers** **struggled** **manfully** **against** **the** **anxiety** **which** **was** **making** **his** **heart** **throb** **painfully** **.**

迪克 萨默斯 挣扎 勇敢地 反对 这 焦虑 哪个 曾是 制作 他的 心 搏动 痛苦地 .

迪克·萨默斯顽强地与焦虑作斗争，焦虑让他的心脏剧烈地跳动。

[ned] [bleɪk] [wʌz; wəz][pæl][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Ned **Blake** **was** **pal** **and** **leader** **of** **the** **other** **boys** **,**

内德 布莱克 曾是 朋友 和 领导者 的 这 其他 男孩们 ,

内德·布莱克是其他男孩的朋友和领袖。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

but **to** **Dick** **he** **was** **all** **this** **and** **much** **more** **.**

但 到 迪克 他 曾是 全部 这 和 很多 更多的 .

但对迪克来说，他远不止这些。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sə'spens] [dɪd] [dɪk] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː][tuː; tə]

Not **until** **this** **moment** **of** **terrible** **suspense** **did** **Dick** **fully** **realize** **the** **depth** **of** **his** **feeling** **for** **his** **friend** **and** **the** **shock** **of** **it** **brought** **a** **dry** **sob** **to** [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his **throat** **.**

不是 直到 这 片刻 的 糟糕的 悬念 做过 迪克 完全 意识到 这 深度 的 他的 感觉 为了 他的 朋友 和 这 震惊 的 它 带来 一个 干燥 哭泣 到 他的 喉 .

直到这令人揪心的时刻，迪克才完全意识到自己对朋友的感情有多深，这种震惊让他哽咽出声。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [dɪk] ,

“ **Don't** **take** **it** **so** **hard** **,** **Dick** **,**

“ 不 拿 它 所以 难的 , 迪克 ,

“别太难过，迪克。”

” [kən'səʊl] ['tʃɑːrli] ['rɔdʒəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

” **consoled** **Charlie** **Rogers** **in** **a** **voice** **that** **was** **husky** **in** **spite** **of** **his** **effort** **to** **control** **it** **.**

” 安慰 查理 罗杰斯 在 一个 嗓音 那 曾是 沙哑 在 尽管如此 的 他的 努力 到 控制 它 .

“查理·罗杰斯安慰道，尽管他努力控制自己的声音，但声音还是有些沙哑。”

“ [ʃʌks] !

“ **Shucks** **!**

“ 呸 !

“哎呀！”

['nɛdz] [ɔːl] [raɪt] .
Ned's all right .
内德的 全部 正确的 .

内德没事。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
He's a regular fish in the water !
他是 一个 常规的 鱼 在 这 水 !

他简直就是水里的鱼！

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] ,
He can swim a couple of miles without half trying ,
他 能 游泳 一个 夫妻 的 英里 没有 一半 尝试 ,

他毫不费力就能游几英里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [stʌnts] — [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ]
and when it comes to doing under - water stunts — why he can beat a
和 什么时候 它 来 到 正在做 在下面 - 水 特技 — 为什么 他 能 打 一个
['mʌskræt] ! ” -
muskrat ! ” 274
麝鼠 ! ” -

说到水下特技——他甚至能打败麝鼠！“274

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [dʒʌmp][ðə; ði]
“ The only thing I was really worrying about was that the car might jump the
“ 这 仅有的 事物 我 曾是 真的 令人担忧 关于 曾是 那 这 车 可能 跳 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“我当时唯一真正担心的就是赛车可能会冲出赛道。”

” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] ['biːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
” declared Tommy Beals in a cheerful tone , which was , however ,
” 声明 汤米 比尔斯 在 一个 快乐 语气 , 哪个 曾是 , 然而 ,

汤米·比尔斯用欢快的语气宣布道，然而，

[bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['kaʊntənəns] .
belied by the solemn expression of his plump countenance .
谎言 经过 这 庄严 表达 的 他的 丰满 面容 .

但这与他圆润脸上严肃的表情形成了鲜明的对比。

“ [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['æktɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dʌmp] - ['wægən] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz]
“ I know by the way the cable acted that the old dump - wagon stayed on the rails
“ 我 知道 经过 这 方式 这 电缆 行动 那 这 老的 倾倒 - 车皮 入住 在 这 铁轨
[ænd; ənd] [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [raɪt] [saɪd] [ʌp] !
and it's dollars to doughnuts she made the end of the tunnel right side up !
和 它是 美元 到 甜甜圈 她 制成 这 结尾 的 这 隧道 正确的 边 向上 !
”
”
”

“根据缆绳的反应，我知道那辆旧翻斗车一直行驶在铁轨上，而且我敢打赌，它肯定是笔直地驶出了隧道！”

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
“ Sure she did !
” 当然 她 做过 !

“她当然做了！”

" ['rɔdʒəz] [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ned] [sɔː] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]
" Rogers exclaimed confidently , " and the instant Ned saw light through the hole
" 罗杰斯 惊呼 自信地 , " 和 这 立即的 内德 锯 光 通过 这 洞
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

罗杰斯自信地喊道："就在内德看到头顶上的洞里透出光线的那一刻，

[waɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
why he started up .
为什么 他 开始 向上 .

他创业的原因。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌndər] ['wɔːtər] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! " -
He thinks under water — take it from me ! " 275
他 思考 在下面 水 — 拿 它 从 我 ! " -

他思维缜密，就像在水下一样——相信我！"275

[ðʌs] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] , [hoʊp] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt]
Thus the talk went on , hope contending with fear , and as the minutes ticked
因此 这 讲话 去 在 , 希望 争吵 和 害怕 , 和 作为 这 分钟 勾选
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是谈话继续进行，希望与恐惧交织，时间一分一秒地过去。

[deɪv] ['wilbə] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Dave Wilbur kept an anxious eye upon his watch .
戴夫 威尔伯 保留 一个 焦虑的 眼睛 之上 他的 手表 .

戴夫·威尔伯焦急地看着手表。

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən]
" The fifteen minutes are up , " he announced after what had seemed an
" 这 十五 分钟 是 向上 , " 他 宣布 后 什么 有 似乎 一个
['endləs] [weɪt] .
endless wait .
无尽的 等待 .

"十五分钟到了，"在漫长的等待之后，他宣布道。

" [ned] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" Ned said it would take him that long , at least .
" 内德 说 它 会 拿 他 那 长的 , 在 至少 .

"内德说他至少需要那么长时间。"

" [jet] [ə'nʌðər] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] .
" Yet another full minute passed .
" 然而 其他 满的 分钟 通过了 .

又过了一分钟。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['kwɪkli]
Then there came a scraping sound on the farther side of the door , which quickly
然后 那里 来了 一个 刮擦 声音 在 这 更远 边 的 这 门 , 哪个 迅速地
[swʌŋ] ['oʊpən] ,
swung open ,
摇摆 打开 ,

接着，门的另一侧传来一阵刮擦声，门迅速打开了。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ned] [bleɪk] .
disclosing the dripping form of Ned Blake .
披露 这 滴落 形式 的 内德 布莱克 .

揭露了内德·布莱克滴水的身形。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm] [fɔːr] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

The	shout	of	relief	and	joy	that	burst	from	four	throats	was	promptly
这	喊	的	宽慰	和	喜悦	那	爆裂	从	四	喉咙	曾是	及时

[tʃekt] [baɪ] ['nɛdz] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] .

checked	by	Ned's	warning	gesture	.
已检查	经过	内德的	警告	手势	.

四人喉咙里迸发出如释重负的欢呼声，但奈德的警告手势立刻制止了这声欢呼。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	Keep	quiet	!
”	保持	安静的	!

“保持安静！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['tʌmb(ə)l] [ʌp] [hɪr] !

“	Tumble	up	here	!
”	翻滚	向上	这里	!

“从这里翻过来！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[brɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] !

Bring	my	clothes	!
带来	我的	衣服	!

把我的衣服拿来！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ned]

”	The	boys	obeyed	without	question	,	and	as	they	passed	through	the	door	,	Ned
”	这	男孩们	服从	没有	问题	,	和	作为	他们	通过了	通过	这	门	,	内德

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

closed	it	,
关闭	它	,

男孩们毫不犹豫地服从了命令，当他们穿过门时，内德关上了门。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] [biːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

replaced	the	heavy	beam	which	had	held	it	shut	,
替换	这	重的	光束	哪个	有	握住	它	关闭	,

换掉了之前用来固定门的粗大横梁。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bærəlz] . -

and	hurried	his	companions	to	a	hiding	-	place	behind	a	pile	of	barrels	.	276	-
和	慌忙	他的	同伴	到	一个	隐藏	-	地方	在后面	一个	桩	的	桶	.		-

他赶紧带着同伴躲到一堆木桶后面。276

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] [jet] , ” [hiː; hi] ['tʃætəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	There's	no	chance	to	get	out	yet	,	”	he	chattered	,	as	he	struggled	into	his
“	有	不	机会	到	得到	出去	然而	,	”	他	喋喋不休	,	作为	他	挣扎	进入	他的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

“现在还没有逃脱的机会，”他一边费力地穿衣服一边喋喋不休地说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	a	narrow	squeak	of	it	.
”	我	有	一个	狭窄的	吱	的	它	.

“我发出了一声轻微的吱吱声。”

[lɑː'troʊb] [ænd; ənd] [sleid] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['deɪvz] ['flɪvər] ,

Latrobe	and	Slade	were	coming	through	the	gate	in	Dave's	flivver	,
拉特罗布	和	斯莱德	是	未来	通过	这	门	在	戴夫的	货车	,

拉特罗布和斯莱德开着戴夫的破旧车穿过大门进来了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

just	as	I	turned	the	corner	of	the	house	.
只是	作为	我	转向	这	角落	的	这	房子	.

就在我转过房子拐角的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

There	was	a	truck	right	behind	them	.
那里	曾是	一个	卡车	正确的	在后面	他们	.

他们身后紧跟着一辆卡车。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They'll	be	here	in	a	minute	.
他们会	是	这里	在	一个	分钟	.

他们马上就到。

[laɪ] [loʊ] [ænd; ənd][dəunt] [briːð] !

Lie	low	and	don't	breathe	!
说谎	低的	和	不	呼吸	!

趴下，别呼吸！

" ['tɑːmi] ['biːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

"	Tommy	Beals	had	brought	one	of	the	lanterns	,	which	was	quickly	extinguished
"	汤米	比尔斯	有	带来	一	的	这	灯笼	,	哪个	曾是	迅速地	熄灭

,

,

'

“汤米·比尔斯带来了一盏灯笼，但很快就熄灭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

and	the	boys	had	barely	time	to	settle	themselves	in	their	places	of
和	这	男孩们	有	仅仅	时间	到	定居	他们自己	在	他们的	地方	的

[kən'siːlmənt] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

concealment	when	the	stone	slab	in	the	foundation	wall	swung	back	and	the
隐蔽	什么时候	这	石头	板	在	这	基础	墙	摇摆	后退	和	这

['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv] [lɑː'troʊb] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

swarthy	face	of	Latrobe	appeared	in	the	opening	.
黝黑的	脸	的	拉特罗布	出现	在	这	开幕	.

男孩们还没来得及在藏身之处安顿下来，地基墙上的石板就向后摆动，拉特罗布黝黑的脸出现在开口处。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] , [ðen] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

A	moment	he	paused	to	listen	intently	,	then	crept	into	the	cellar	,
一个	片刻	他	暂停	到	听	专注地	,	然后	悄悄地爬	进入	这	地窖	,

他停下来认真地听了一会儿，然后蹑手蹑脚地溜进了地窖。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['slʌgər] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [huːm] [ned] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

followed	by	Slugger	Slade	and	the	red	-	faced	man	whom	Ned	had	recognized
随后	经过	强棒	斯莱德	和	这	红色的	-	面对	男人	谁	内德	有	认可

[æz; əz] ['mɪlər] .

as	Miller	.
作为	磨坊主	.

紧随其后的是重击手斯莱德，以及内德认出是米勒的那个满脸通红的男人。

“ [ðeɪ] [tʊk] [bəuθ] ['læntərnz] , ” [grauld] [ðə; ði] ['liːdər] ,

“	They	took	both	lanterns	,	”	growled	the	leader	,
“	他们	采取	两个都	灯笼	,	”	咆哮	这	领导者	,

“他们把两盏灯笼都拿走了，”领头的人咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['kænvəs]

as	he	shot	the	rays	of	a	flashlight	into	the	niche	where	lay	the	canvas
作为	他	射击	这	射线	的	一个	手电筒	进入	这	小众市场	在哪里	躺	这	帆布

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] . -

and	the	coil	of	rope	.	277
和	这	线圈	的	绳索	.	-

他用手电筒的光束照射到壁龛里，那里放着帆布和一卷绳子。277

" [jeə] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Yeah	,	they	had	both	lights	burning	when	I	was	watching	'	em	monkeying	with
"	是的	,	他们	有	两个都	灯	燃烧	什么时候	我	曾是	观看	-	呃	猴子	和

[ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr] ,

the	dump	-	car	,
这	倾倒	-	车	,

"是啊，我看着他们摆弄那辆翻斗车的时候，两盏灯都亮着。"

" [rɪ'plaɪd] [sleid] .

"	replied	Slade	.
"	回复	斯莱德	.

"斯莱德回答道。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

"	They	were	too	busy	to	notice	me	,
"	他们	是	也	忙碌的	到	注意	我	,

他们太忙了，根本没注意到我。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [prɔpt] [ðæt] [biːm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	just	swung	the	door	on	'	em	and	propped	that	beam	against	it	,
所以	我	只是	摇摆	这	门	在	-	呃	和	支撑	那	光束	反对	它	,

于是我就把门猛地关上，然后用那根横梁抵住门。

" [ænd; ənd] [sleid] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

"	and	Slade	pointed	to	the	heavy	timber	which	still	held	the	door	shut	.
"	和	斯莱德	尖	到	这	重的	木材	哪个	仍然	握住	这	门	关闭	.

"斯莱德指着仍然把门紧紧关着的沉重木头。"

" [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Well	,	maybe	that	was	as	good	as	you	could	have	done	,	"	was	the
"	出色地	,	或许	那	曾是	作为	好的	作为	你	可以	有	完毕	,	"	曾是	这

['grʌdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

grudging	reply	.
勉强地	回复	.

"好吧，也许你已经尽力了。"对方勉强回答道。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] ,

"	The	game's	up	,
"	这	游戏的	向上	,

"游戏结束了，

[bʌt; bət] [wiːl] [loʊd] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][get] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els]

but	we'll	load	what	we've	got	and	make	our	get	-	away	before	anybody	else
但	出色地	加载	什么	我们已经	得到	和	制作	我们的	得到	-	离开	前	任何人	别的

[kʌmz] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] . "

comes	snoopin	'	around	.	"
来	窥探	-	大约	.	"

但我们会把有的东西装上车，趁着还没人来捣乱之前赶紧逃走。"

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smɑːrt] [kɪdz] [ðæt] ['bʌtɪd] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
“ What'll we do with these smart kids that butted in on our game and ruined
“ 什么会 我们 做 和 这些 聪明的 孩子们 那 对接 在 在 我们的 游戏 和 毁坏
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我们该怎么处置这些插手我们比赛、毁了比赛的聪明孩子呢？”

” [snaːrld] ['mɪlər] .
” snarled Miller .
” 纠缠 磨坊主 .

“米勒咆哮道。”

“ [liːv] - [ɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɒnts] - [ɪm] ['stɑːrts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
“ Leave ' em shut in the mine till somebody who wants ' em starts looking for ' em ,
“ 离开 - 呃 关闭 在 这 矿 直到 某人 WHO 想要 - 呃 开始 寻找 为了 - 呃 ,

“把他们关在矿井里，直到有人想要他们来找他们为止。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .
” was the cool answer .
” 曾是 这 凉爽的 回答 .

“这真是个很酷的回答。”

“ [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪ]
“ They know too much about us and our business , and the longer they stay
“ 他们 知道 也 很多 关于 我们 和 我们的 商业 , 和 这 更长 他们 停留
[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

“他们对我们和我们的业务了解得太多了，他们越是保持沉默，

[waɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [træks] . ” -
why the more time we'll have to cover our tracks . ” 278
为什么 这 更多的 时间 出色地 有 到 覆盖 我们的 轨道 . ” -

为什么时间越长，我们就越有时间掩盖我们的行踪。”278

“ [ðer; ðər][foʊks] [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tə'deɪ] ,
“ Their folks will probably start hunting for ' em today ,
“ 他们的 各位 将要 大概 开始 打猎 为了 - 呃 今天 ,

“他们的家人今天可能就会开始搜寻他们了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but it may be a week or more before anybody suspects where they are
但 它 可能 是 一个 星期 或者 更多的 前 任何人 嫌疑人 在哪里 他们 是
[ænd; ənd][faindz] [haʊ] [tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] ,
and finds how to get ' em out ,
和 发现 如何 到 得到 - 呃 出去 ,

但可能要过一个星期或更久才会有人怀疑他们的下落，并找到办法把他们救出来。

” ['ventʃərd] [sleid] , [ʌn'iːzɪli] .
” ventured Slade , uneasily .
” 冒险 斯莱德 , 不安地 .

“斯莱德不安地试探着说道。”

“ [ðeid] ['prɪti] [nɪr] [stɑːrv] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
“ They'd pretty near starve by that time . ”
“ 他们会 漂亮的 靠近 饿死 经过 那 时间 . ”

“到那时他们几乎都要饿死了。”

“ [let] - [ɪm] [stɑːrv] , ” [snæpt] [lɑː'troʊb] .
“ Let ' em starve , ” snapped Latrobe .
“ 让 - 呃 饿死 , ” 啪啪 拉特罗布 .

“让他们饿死吧，”拉特罗布厉声说道。

“ ['itl] [lɜ:rn] - [ɪm] [tu:; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [gʌm] [ʌp] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz]

“	It'll	learn	'	em	to	mind	their	own	business	and	not	gum	up	somebody	else's
”	它将	学习	-	呃	到	头脑	他们的	自己的	商业	和	不是	胶	向上	某人	其他人的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“这将让他们学会管好自己的事，不要去打扰别人。”

[ɔ:l] [raɪt] , ['mɪlər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [lets] [get] ['goʊɪŋ] . ”

All	right	,	Miller	,	”	he	continued	,	“	let's	get	going	.	”
全部	正确的	,	磨坊主	,	”	他	持续	,	“	我们来吧	得到	去	.	”

“好了，米勒，”他继续说道，“我们走吧。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [æskt] [sleid] .

“	Are	you	going	to	put	out	the	bridge	?	”	asked	Slade	.
”	是	你	去	到	放	出去	这	桥	?	”	问	斯莱德	.

“你要把桥放下来吗？”斯莱德问道。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] [lɑ:'troʊb] .

“	Sure	,	”	answered	Latrobe	.
”	当然	,	”	回答	拉特罗布	.

“当然，”拉特罗布回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['li:vɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [træks] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][help] .

“	There's	no	good	leaving	any	more	tracks	than	we	can	help	.
”	有	不	好的	离开	任何	更多的	轨道	比	我们	能	帮助	.

“留下的痕迹越多越好，我们不可能阻止他们继续留下痕迹。”

[let] - [ɪm] [ges] [haʊ] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

Let	'	em	guess	how	we	did	the	trick	.
让	-	呃	猜测	如何	我们	做过	这	诡计	.

让他们猜猜我们是怎么做到的。

[kʌm] [ɑ:n] , ['mɪlər] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sleid] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Come	on	,	Miller	;	you	and	Slade	get	it	out	.
来	在	,	磨坊主	;	你	和	斯莱德	得到	它	出去	.

来吧，米勒，你和斯莱德把话说出来。

[wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . ” -

We've	no	time	to	lose	.	”	279
我们已经	不	时间	到	失去	.	”	-

我们没有时间可以浪费了。”279

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ni:ʃ] ,

From	its	place	in	the	niche	,
从	它是	地方	在	这	小众市场	,

从它在细分市场中的地位来看，

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['dɪndʒi]['kænvəs][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l]

the	roll	of	dingy	canvas	was	dragged	to	the	opening	in	the	foundation	wall
这	卷	的	昏暗的	帆布	曾是	拖拽	到	这	开幕	在	这	基础	墙

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	pushed	outside	.
和	推动	外部	.

那卷脏兮兮的帆布被拖到地基墙的开口处，然后推到了外面。

[lɑ:'troʊb] [ænd; ənd] ['mɪlər] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [sleid] [stept]

Latrobe	and	Miller	held	one	end	of	the	cloth	on	the	ground	while	Slade	stepped
拉特罗布	和	磨坊主	握住	一	结尾	的	这	布	在	这	地面	尽管	斯莱德	步

['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

onto	it	and	walked	slowly	forward	kicking	the	roll	ahead	of	him	.
到	它	和	步行	缓慢地	向前	踢	这	卷	前方	的	他	.

拉特罗布和米勒把布的一端放在地上，斯莱德踩在上面，慢慢地向前走去，踢着前面的布卷。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['kænvəs][wɔːk] , [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,

In	a	very	short	time	he	had	laid	a	canvas	walk	,	four	feet	wide	,
在	一个	非常	短的	时间	他	有	铺设	一个	帆布	走	,	四	脚	宽的	,

很短的时间内，他就铺设了一条四英尺宽的帆布走道。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

extending	from	the	wall	of	the	house	to	the	fringe	of	bushes	,
扩展	从	这	墙	的	这	房子	到	这	边缘	的	灌木丛	,

从房屋墙壁延伸到灌木丛边缘，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [trʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

among	which	the	truck	could	be	seen	backing	into	position	.
之中	哪个	这	卡车	可以	是	已见	后盾	进入	位置	.

其中可以看到卡车正在倒车入位。

“ [ðæts] [wʌt] ['fæti] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [naɪt] ! ” [gɑːspt] ['tʃɑːrli]

“	That's	what	Fatty	and	I	heard	flapping	in	the	wind	that	night	!	”	gasped	Charlie
“	那就是	什么	脂肪	和	我	听到	扑	在	这	风	那	夜晚	!	”	倒吸一口气	查理

['rɔdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

“那天晚上，我和胖子听到的就是这种东西在风中拍打的声音！”查理·罗杰斯喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['kænvəs][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

as	he	watched	the	canvas	rise	and	fall	in	the	breeze	.
作为	他	观看	这	帆布	上升	和	落下	在	这	微风	.

他看着画布在微风中起伏。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	that	big	misshapen	thing	we	saw	must	have	been	a	man	walking	along
和	那	大的	畸形	事物	我们	锯	必须	有	到过	一个	男人	步行	沿着

[ðæt] ['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !

that	canvas	with	a	case	of	bottles	on	his	shoulder	!
那	帆布	和	一个	案件	的	瓶子	在	他的	肩膀	!

我们看到的那个又大又怪的东西，一定是肩上扛着一箱瓶子沿着帆布走的人！

” ['ædɪd] ['tɑːmi] .

”	added	Tommy	.
”	额外	汤米	.

汤米补充道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [fʊt] [træks] ! ”

“	No	wonder	we	never	could	find	any	foot	tracks	!	”
“	不	想知道	我们	绝不	可以	寻找	任何	脚	轨道	!	”

“难怪我们一直找不到任何脚印！”

“ [nɔːr] [wiːl] [træks] ['iːðər] ! ” [hwiːzd] [deɪv] .

“	Nor	wheel	tracks	either	!	”	wheezed	Dave	.
“	也不	车轮	轨道	任何一个	!	”	喘息	戴夫	.

“连车轮印都没有！”戴夫喘着气说。

“ [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	They	worked	the	same	kind	of	stunt	for	the	truck	at	the	entrance	to	the
“	他们	工作	这	相同的	种类	的	特技	为了	这	卡车	在	这	入口	到	这

[oʊld][roʊd] ! ” -

old	road	!	”	280
老的	路	!	”	-

“他们在老路入口处对那辆卡车也做了同样的特技表演！”280

“ [ʃ] ！ [kiːp] [stɪl] ！
“ Sh ！ Keep still ！
” 什 ！ 保持 仍然 ！

嘘！别动！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ！ ” [wɔːrnd] [ned] .
They're coming in again ！ ” warned Ned .
它们是 未来 在 再次 ！ ” 警告 内德 .

“他们又来了！”内德警告道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [sleid] [ə'gen] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd]
The two men and Slade again crept through the opening into the cellar and
这 二 男人 和 斯莱德 再次 悄悄地爬 通过 这 开幕 进入 这 地窖 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .
approached the door leading down to the mine .
接近 这 门 领导 向下 到 这 矿 .

两人和斯莱德再次蹑手蹑脚地穿过地窖的开口，走向通往矿井的门。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] , ” [ri'mɑːkt] [lɑː'troʊb] .
“ You say there's five of ' em inside , ” remarked Latrobe .
” 你 说 有 五 的 - 呃 里面 , ” 评论 拉特罗布 .

“你说里面有五个，”拉特罗布说道。

“ [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['skræpərz] ? ”
“ Are any of ' em scrappers ? ”
” 是 任何 的 - 呃 废料 ? ”

他们当中有拾荒者吗?

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] [sleid] .
“ Huh ！ ” grunted Slade .
” 嗯 ！ ” 哼哼 斯莱德 .

“哼！”斯莱德咕哝了一声。

“ [ðæt] ['feloʊ] [bleɪk] [ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['plenti] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [stʌf] ,
“ That fellow Blake is pretty strong and plenty handy with his football stuff ,
” 那 同伴 布莱克 是 漂亮的 强的 和 很多 便利 和 他的 足球 东西 ,

“那个叫布雷克的家伙力气很大，而且足球技术也相当不错。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fæt] [gai] [ðæt] [maɪt] [nɑːk] [juː; jʊ] [koʊld] ,
and there's a fat guy that might knock you cold ,
和 有 一个 胖的 盖伊 那 可能 敲 你 寒冷的 ,

还有个胖子，可能会把你打晕。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] .
if he jumped on you like he did me .
如果 他 跳了起来 在 你 喜欢 他 做过 我 .

如果他像扑向我一样扑向你。

[ðə; ði] [rest] [eint] ['hevi] - [weɪts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeid] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] - [ɪm]
The rest ain't heavy - weights , but I guess maybe they'd fight if you got ' em
这 休息 不是 重的 - 重量 , 但 我 猜测 或许 他们会 斗争 如果 你 得到 - 呃
['kɔːrnərd] . ”
cornered . ”
被逼到绝境 . ”

其他人虽然不是什么重量级人物，但我想如果你把他们逼到角落里，他们也许会反击。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['keɪsi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn]

you	go	out	and	tell	Casey	to	come	down	as	soon	as	he	gets	the	truck	in
你	去	出去	和	告诉	凯西	到	来	向下	作为	很快	作为	他	获得	这	卡车	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

你出去告诉凯西，等他把卡车停好后就下来。

" [dɪ'saɪdɪd] [lɑː'troʊb] .

"	decided	Latrobe	.
"	决定	拉特罗布	.

拉特罗布决定道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['getɪŋ] [pæst][juː 'es] . " -

"	There's	no	good	taking	chances	of	one	of	'	em	getting	past	us	.	"	281
"	有	不	好的	采取	机会	的	一	的	-	呃	获得	过去的	我们	.	"	-

"我们不能冒任何风险，万一他们其中一个突破了我们的防线呢。"281

[sleid] [left] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

Slade	left	the	cellar	and	soon	returned	,
斯莱德	左边	这	地窖	和	很快	返回	,

斯莱德离开了地窖，不久又回来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

accompanied	by	a	burly	individual	who	carried	a	short	cudgel	in	his	hand	.
伴随	经过	一个	魁梧的	个人	WHO	携带	一个	短的	棍棒	在	他的	手	.

他身边跟着一个身材魁梧的人，手里拿着一根短棍。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	the	newcomer	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	这	新人	.

"出了什么事？"新来者问道。

" [kɑːnt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['hænd(ə)l] [faɪv] [bɔɪz] ?

"	Can't	the	three	of	you	handle	five	boys	?
"	不能	这	三	的	你	处理	五	男孩们	?

"你们三个就管不了五个男孩吗？"

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sævɪdʒli] .

Open	that	door	,	"	he	continued	savagely	.
打开	那	门	,	"	他	持续	野蛮地	.

"打开那扇门！"他恶狠狠地继续说道。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] ! "

"	Let	me	at	'	em	!	"
"	让	我	在	-	呃	!	"

"让我来对付他们！"

" ['iːzi] [ðer; ðər] , ['keɪsi] , " [wɔːrnd] [lɑː'troʊb] .

"	Easy	there	,	Casey	,	"	warned	Latrobe	.
"	简单的	那里	,	凯西	,	"	警告	拉特罗布	.

"冷静点，凯西，"拉特罗布警告道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] .

"	I'm	running	this	show	.
"	我是	跑步	这	展示	.

"我掌控着这一切。"

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['brəʊkən] ['hedz] [ən'les] [its] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌʃ]

We	don't	want	any	broken	heads	unless	it's	necessary	,	but	if	they	try	to	rush
我们	不	想	任何	破碎的	头部	除非	它是	必要的	,	但	如果	他们	尝试	到	匆忙

[ˌjuː 'es] — [wel] ,

us	—	well	,
我们	—	出色地	,

我们不想看到任何人受伤，除非必要，但如果他们试图催促我们——好吧，

[dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [get] [pæst] , [ðæts] [ɔːl] .

don't	let	any	of	'	em	get	past	,	that's	all	.
不	让	任何	的	-	呃	得到	过去的	,	那就是	全部	.

别让他们中的任何一个人过去，就这么简单。

" [æz; əz] [sleid] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [kræk] , [lɑː'troʊb] ,

"	As	Slade	removed	the	timber	and	opened	the	door	a	cautious	crack	,	Latrobe	,
"	作为	斯莱德	已移除	这	木材	和	打开	这	门	一个	谨慎	裂缝	,	拉特罗布	,

“当斯莱德移开木头，小心翼翼地将门打开一条缝时，拉特罗布……”

[wɪð; wɪθ] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['keɪsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [piəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'loʊ] .

with	Miller	and	Casey	at	his	elbow	,	peered	through	it	into	the	mine	below	.
和	磨坊主	和	凯西	在	他的	弯头	,	窥视	通过	它	进入	这	矿	以下	.

米勒和凯西在他身边，他透过窗户向下面的矿井望去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [loʊ] - [vɔɪst] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

For	a	moment	the	growl	of	low	-	voiced	talk	came	to	the	ears	of	the	boys
为了	一个	片刻	这	咆哮	的	低的	-	配音	讲话	来了	到	这	耳朵	的	这	男孩们

[wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

where	they	crouched	in	their	hiding	-	places	;
在哪里	他们	蹲着	在	他们的	隐藏	-	地方	;

一阵低沉的说话声传入了躲藏在隐蔽处的男孩们的耳朵里；

[ðen] [lɑː'troʊb] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sterz] .

then	Latrobe	flung	the	door	wide	and	stepped	through	it	onto	the	stairs	.
然后	拉特罗布	扔	这	门	宽的	和	步	通过	它	到	这	楼梯	.

然后拉特罗布猛地推开门，走了出去，踏上了楼梯。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naʊ] !

“	Come	on	out	of	there	now	!
“	来	在	出去	的	那里	现在	!

“快出来吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

“	Let's	have	a	look	at	you	!
“	我们来吧	有	一个	看	在	你	!

“让我看看你！”

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [went] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	His	shout	went	echoing	down	the	tunnel	,	but	no	other	sound	broke	the	stillness	.
"	他的	喊	去	回声	向下	这	隧道	,	但	不	其他	声音	打破	这	寂静	.

-

282

-

他的喊声在隧道里回荡，但除此之外，再无其他声音打破寂静。282

“ [ðeə(r)] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪlər] .

“	They're	here	all	right	,	"	declared	Miller	.
“	它们是	这里	全部	正确的	,	"	声明	磨坊主	.

“他们确实都在这里，”米勒说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] .
“ Look at that lantern burning .
“ 看 在 那 灯笼 燃烧 .

“看，那盏灯笼在燃烧。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”
They probably took the other light and went down into the tunnel . ”
他们 大概 采取 这 其他 光 和 去 向下 进入 这 隧道 . ”

他们可能拿了另一盏灯，然后进了隧道。

“ [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr][ɪz] [gɔːn] , ” [ə'naʊnst] [sleid] .
“ The dump - car is gone , ” announced Slade .
“ 这 倾倒 - 车 是 已消失 , ” 宣布 斯莱德 .

“翻斗车不见了，”斯莱德宣布道。

“ [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['hæmərd] [ðɪs] [dɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
“ Look how they hammered this door trying to break it down !
“ 看 如何 他们 锤击 这 门 尝试 到 休息 它 向下 !

“看看他们是怎么用锤子砸这扇门，试图把它撞开的！”

” [lɑː'troʊb] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætərd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]
” Latrobe directed his flashlight upon the battered door and examined it carefully
” 拉特罗布 指导 他的 手电筒 之上 这 伤痕累累 门 和 检查 它 小心
; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ,
; then turning ,
; 然后 转弯 ,

拉特罗布用手电筒照着破旧的门，仔细检查了一遍；然后转过身，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] ['selər] .
he played the rays along the pile of boxes and barrels that littered the cellar .
他 玩 这 射线 沿着 这 桩 的 盒子 和 桶 那 垃圾 这 地窖 .

他沿着地窖里堆积如山的箱子和木桶演奏着光线。

['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [lɑtroʊbz] ['hæbɪts] ,
Caution was one of Latrobe's habits ,
警告 曾是 一 的 拉特罗布 习惯 ,

谨慎是拉特罗布的习惯之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɔtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['briːðɪŋ] [mʌst; məst]
and to the frightened watchers it seemed that their very breathing must
和 到 这 害怕 观察者 它 似乎 那 他们的 非常 呼吸 必须
[biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] ;
be audible to his keen ears ;
是 可听见的 到 他的 敏锐的 耳朵 ;

而对于惊恐的旁观者来说，似乎连他们的呼吸声都被他敏锐的耳朵听见了；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [sə'spens] ,
but after a long moment of heart - breaking suspense ,
但 后 一个 长的 片刻 的 心 - 打破 悬念 ,

但经过一段漫长而令人心碎的悬念之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
he again turned and went clumping down the stairs followed by the other three .
他 再次 转向 和 去 聚集 向下 这 楼梯 随后 经过 这 其他 三 .
-
283
-

他再次转身，笨拙地走下楼梯，其他三人跟在他身后。283

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] ,
As the last form disappeared through the low doorway ,
作为 这 最后的 形式 消失 通过 这 低的 门口 ,

当最后一个身影消失在低矮的门框里时，

[ned] [bleɪk] [krept] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærəlz] .

Ned	**Blake**	**crept**	**silently**	**from**	**his**	**place**	**behind**	**the**	**barrels**	**.**
内德	布莱克	悄悄地爬	默默	从	他的	地方	在后面	这	桶	.

内德·布莱克悄无声息地从木桶后面溜了出来。

[dɪk] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] ['fɔːrwərd] .

Dick	**Somers**	**was**	**at**	**his**	**elbow**	**and**	**together**	**they**	**stole**	**softly**	**forward**	**.**
迪克	萨默斯	曾是	在	他的	弯头	和	一起	他们	偷窃	轻轻	向前	.

迪克·萨默斯跟在他身旁，两人一起悄悄地向前移动。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] [lɑː'troʊb] , ['mɪlər] ,

A	**glance**	**through**	**the**	**door**	**showed**	**Latrobe**	**,**	**Miller**	**,**
一个	瞥一眼	通过	这	门	显示	拉特罗布	,	磨坊主	,

透过门缝瞥了一眼，看到了拉特罗布、米勒。

[ænd; ənd] [sleid] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ['wɑtʃɪŋ] ['keɪsi] , [huː] [klʌb] [ɪn] [hænd] ,

and	**Slade**	**grouped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**watching**	**Casey**	**,**	**who**	**club**	**in**	**hand**	**,**
和	斯莱德	分组	在	这	脚	的	这	楼梯	观看	凯西	,	WHO	俱乐部	在	手	,

斯莱德一行人聚集在楼梯脚下，看着手里拿着棍棒的凯西。

[stroʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

strode	**down**	**into**	**the**	**black**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
大步走	向下	进入	这	黑色的	嘴	的	这	隧道	.

大步走进隧道漆黑的入口。

“ [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ['keɪsi] , ” [kə'mɑːndid] [lɑː'troʊb] .

“	**That's**	**far**	**enough**	**,**	**Casey**	**,**	**”**	**commanded**	**Latrobe**	**.**
”	那就是	远的	足够的	,	凯西	,	”	命令	拉特罗布	.

“够了，凯西，”拉特罗布命令道。

“ [dəunt] [let] ['enibɑːdi] [get] [pæst] [juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['lʌgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] . ”

“	**Don't**	**let**	**anybody**	**get**	**past**	**you**	**while**	**we're**	**lugging**	**out**	**the**	**stuff**	**.**	**”**
”	不	让	任何人	得到	过去的	你	尽管	是	搬运	出去	这	东西	.	”

“在我们搬运东西的时候，别让任何人从你身边过去。”

“ [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['iːzi] .

“	**Swing**	**the**	**door**	**easy**	**.**
”	摇摆	这	门	简单的	.

轻轻地把门打开。

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['tɪmbər] , ” ['wɪspəd] [ned] .

I'll	**handle**	**the**	**timber**	**,**	**”**	**whispered**	**Ned**	**.**
患病的	处理	这	木材	,	”	低声说道	内德	.

“木材我来处理，”内德低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第8/8页

“ ['kerf(ə)l] .
“ Careful .
” 小心 .

“小心。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Don't make a sound !
不 制作 一个 声音 !

不要出声!

” [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [mu:vd] [ɑ:n][ɪts] ['nɔɪzləs] ['hɪndʒɪz] ,
” Inch by inch the door moved on its noiseless hinges ,
” 英寸 经过 英寸 这 门 已搬 在 它是 无声 铰链 ,

“门在无声的铰链上一点一点地移动着，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,
and when at last it came to a stop ,
和 什么时候 在 最后的 它 来了 到 一个 停止 ,

最后，当它停下来的时候，

[ned] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['hevi] [bi:m] ['ɪntu:] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . -
Ned dropped the heavy beam into place without a sound . 284
内德 掉落 这 重的 光束 进入 地方 没有 一个 声音 . -

内德悄无声息地把那根沉重的横梁放到位。284

“ [hwju:] ! ” [gɑ:spt] [dɪk] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [pæst] , [hæd; həd] [tɜ:rnd]
“ Whew ! ” gasped Dick , who , now that the crisis was passed , had turned
” 呼! ! ” 倒吸一口气 迪克 , WHO , 现在 那 这 危机 曾是 通过了 , 有 转向
['sʌd(ə)nli] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] .
suddenly weak and faint .
突然 虚弱的 和 头晕的 .

“呼！”迪克喘着气说，危机过后，他突然感到虚弱无力，几乎晕倒。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ned] ! [aɪm] [skerd] [plʌm] [tu:; tə] [deθ] !
“ Let's get out of here , Ned ! I'm scared plumb to death !
” 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 内德 ! 我是 害怕的 垂直 到 死亡 !

“我们快离开这里，内德！我吓死了！”

” [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɜ:rvəs] [ri'ækʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
” Dick was not the only victim of this nervous reaction , amounting almost to
” 迪克 曾是 不是 这 仅有的 受害者 的 这 紧张的 反应 , 金额 几乎 到
['pænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

“迪克并不是唯一一个受到这种近乎恐慌的紧张反应影响的人。”

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
that came with the sudden breaking of the strain to which the boys had
那 来了 和 这 突然 打破 的 这 拉紧 到 哪个 这 男孩们 有
[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ;
been subjected ;
到过 受 ;

这是由于男孩们长期承受的压力突然解除而带来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] , [wen] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz]
and **it** **was** **a** **pale** **-** **faced** **group** **that** **was** **revealed** **,** **when** **Tommy** **Beals**
和 它 曾是 一个 苍白 - 面对 团体 那 曾是 揭晓 , 什么时候 汤米 比尔斯
[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
had **,** **with** **trembling** **fingers** **,**
有 , 和 发抖 手指 ,

当汤米·比尔斯颤抖着手指说道：

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌriːˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
succeeded **in** **relighting** **his** **lantern** **.**
成功了 在 重新点燃 他的 灯笼 .

他成功地重新点燃了灯笼。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [gliːm] ,
Following **its** **gleam** **,**
下列的 它是 闪耀 ,

循着它的光芒，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the **boys** **made** **their** **way** **to** **the** **opening** **in** **the** **wall** **and** **emerged** **into** **the**
这 男孩们 制成 他们的 方式 到 这 开幕 在 这 墙 和 出现 进入 这
[ˈblaɪndɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
blinding **sunlight** **of** **the** **quiet** **morning** **.** **285**
失明 阳光 的 这 安静的 早晨 . -

男孩们走到墙上的开口处，走了出来，沐浴在清晨刺眼的阳光中。285

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər]
THE **CHASE** **AND** **CAPTURE**
这 追赶 和 捕获

追捕与抓捕

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [bliŋkt] [ˈaʊlɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ]
For **several** **moments** **the** **boys** **blinked** **owlishly** **in** **the** **strong** **light** **and** **filling**
为了 一些 时刻 这 男孩们 眨眼 像猫头鹰一样 在 这 强的 光 和 填充
[ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
their **lungs** **with** **sweet** **,**
他们的 肺 和 甜的 ,

男孩们在强光下眨了眨眼，像猫头鹰一样，好一会儿才反应过来，然后他们深深地吸了一口甜甜的空气。

[freʃ] [er] ,
fresh **air** **,**
新鲜的 空气 ,

新鲜空气，

[ðæt] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
that **seemed** **indeed** **like** **a** **breath** **of** **new** **life** **after** **their** **long** **confinement** **in** **the**
那 似乎 的确 喜欢 一个 气息 的 新的 生活 后 他们的 长的 监禁 在 这
[kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
close **atmosphere** **of** **the** **mine** **.**
关闭 气氛 的 这 矿 .

在矿井密闭的空气中长期被囚禁之后，这似乎真的给他们带来了一股新的生命气息。

“ [hɑː] !
“ **Hah** **!**
“ 哈哈 !

“哈！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ！ ″ [eks'heɪld] [dɪk] ，
This is great ! ″ exhaled Dick ,
这 是 伟大的 ！ ″ 呼气 迪克 ，

“太好了！”迪克叹了口气。

[huː] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
who had regained his nerve and courage with his first breath of freedom .
WHO 有 恢复 他的 神经 和 勇气 和 他的 第一的 气息 的 自由 .

重获自由的第一口气让他重拾了勇气和胆量。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [freʃ] [er] [kʊd; kəd] [smel] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]
“ I never would have believed that simple fresh air could smell so good , and
“ 我 绝不 会 有 相信 那 简单的 新鲜的 空气 可以 闻 所以 好的 , 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“我以前从没想过，就连简单的新鲜空气也能闻起来这么好闻，而且，

″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ，
″ he continued ,
″ 他 持续 ，

他继续说道：“

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [sleɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
“ it's a lot of satisfaction to know that we're giving Slade a taste of what he
“ 它是 一个 很多 的 满意 到 知道 那 是 给予 斯莱德 一个 品尝 的 什么 他
[meɪd] [ˌjuː 'es][stænd] .
made us stand .
制成 我们 站立 .

“知道我们正在让 Slade 尝到他让我们站成什么样子的滋味，这让我们感到非常欣慰。”

″ [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [skautid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ，
″ Without unnecessary loss of time , the boys scouted around the house ,
″ 没有 不必要 损失 的 时间 , 这 男孩们 侦察兵 大约 这 房子 ，

“男孩们没有浪费任何时间，便在房子周围仔细搜寻起来。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊks] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɪvər] . -
and among the scrub oaks they came upon the flivver . 286
和 之中 这 擦洗 橡树 他们 来了 之上 这 货车 . -

在矮橡树丛中，他们发现了那辆破旧货车。286

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [sleɪd] [juːst] [maɪ][kɑːr][læst] [naɪt] , ″ [grauld] [deɪv] ，
“ This is how Slade used my car last night , ″ growled Dave ,
“ 这 是 如何 斯莱德 用过的 我的 车 最后的 夜晚 , ″ 咆哮 戴夫 ，

“昨晚斯莱德就是这么开我的车的，”戴夫咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['fendər] .
as he pointed to a crumpled fender .
作为 他 尖 到 一个 皱巴巴的 挡泥板 .

他指着一个变形的挡泥板。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rek] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] . ″
“ I guess we're lucky he didn't wreck it entirely . ″
“ 我 猜测 是 幸运的 他 没有 破坏 它 完全 . ″

“我想我们算是幸运的，他没有把一切都彻底毁掉。”

“ ['slʌgər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [raɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ″ [ri'mɑːkt] ['rɔdʒəz] .
“ Slugger probably had a wild ride getting to a telephone , ″ remarked Rogers .
“ 强棒 大概 有 一个 荒野 骑 获得 到 一个 电话 , ″ 评论 罗杰斯 .

罗杰斯评论道：“Slugger 去接电话的路上可能经历了一番惊险。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [gæŋ] [tə'geðər] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ He certainly got his gang together in quick time ; I'll say that much for him .
” 他 当然 得到 他的 帮派 一起 在 快的 时间 ; 患病的 说 那 很多 为了 他 .
”
”
”

“他确实很快就把他的团伙召集起来了；这一点我得承认。”

“ [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [sleɪdz] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
“ We'd better follow Slade's plan of getting to the nearest telephone , ” decided Ned .
” 我们会 更好的 跟随 斯莱德的 计划 的 获得 到 这 最近的 电话 , ” 决定 内德 .

“我们最好按照斯莱德的计划，找到最近的电话，”内德决定道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [hɪr]
“ We can call the authorities at Cleveland and let them come out here
” 我们 能 称呼 这 当局 在 克利夫兰 和 让 他们 来 出去 这里
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”
to take charge of things from now on . ”
到 拿 收费 的 事物 从 现在 在 . ”

“我们可以联系克利夫兰当局，让他们过来接管接下来的事情。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
That's the idea !
那就是 这 主意 !

就是这个意思！

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] ['brekfəst] !
And while we're waiting for ' em , we'll have time to rustle some breakfast !
和 尽管 是 等待 为了 - 呃 , 出色地 有 时间 到 沙沙 一些 早餐 !

在我们等待他们的这段时间里，我们正好可以做点早餐！

” [tʃɜːpt] ['tɑːmi] ['biːlz] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] ['kʌstəmeri] ['tʃɪrflnəs] .
” chirped Tommy Beals , his round face suddenly regaining its customary cheerfulness .
” 啁啾 汤米 比尔斯 , 他的 圆形的 脸 突然 恢复 它是 习惯 愉悦 .

-
287
-

“汤米·比尔斯欢快地说道，他圆圆的脸上突然又恢复了往常的笑容。287

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [lets] [roʊl][ʌp] [ðɪs] ['kænvəs][ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
“ Before we go , let's roll up this canvas and stow it inside , ” suggested Dick .
” 前 我们 去 , 我们来吧 卷 向上 这 帆布 和 存放 它 里面 , ” 建议 迪克 .

“在我们走之前，咱们把这块帆布卷起来收进屋里吧，”迪克建议道。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['aʊərz]
“ The secret is ours
” 这 秘密 是 我们的

“秘密只有我们俩知道。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
and maybe we can make some use of it later .
和 或许 我们 能 制作 一些 使用 的 它 之后 .

或许以后我们还能用得上它。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	required	but	a	few	minutes	to	return	the	canvas	to	its	niche	in	the
"	它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	返回	这	帆布	到	它是小众市场		在	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

"只用了几分钟就把画布放回了地窖的壁龛里。"

[ænd; ənd]['æftər] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

and	after	swinging	the	stone	slab	into	place	against	the	possibility	of	prying	eyes	,
和	后	摇摆	这	石头	板	进入	地方	反对	这	可能性	的	窥探	眼睛	,

在将石板摆放到位，以防他人窥视之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['siːdər] ['hɑːloʊ] ,

the	boys	climbed	into	the	car	and	set	out	for	Cedar	Hollow	,
这	男孩们	攀登	进入	这	车	和	放	出去	为了	雪松	空洞的	,

男孩们爬上车，出发前往雪松谷。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [bel] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn]

whose	single	gasoline	station	was	adorned	with	the	blue	bell	of	telephone
谁	单身的	汽油	车站	曾是	装饰	和	这	蓝色的	钟	的	电话

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

那里唯一的加油站装饰着电话服务的蓝色铃铛。

[waɪl] [ned] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [led][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['biːlz] ,

While	Ned	was	closeted	in	the	booth	,	the	others	,	led	by	the	resourceful	Beals	,
尽管	内德	曾是	隐秘的	在	这	展位	,	这	其他的	,	引领	经过	这	足智多谋	比尔斯	,

当内德躲在隔间里时，其他人，在足智多谋的比尔斯的带领下，

['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

foraged	for	food	at	a	neighboring	farmhouse	with	such	success	that	a	plentiful
觅食	为了	食物	在	一个	邻接	农家	和	这样的	成功	那	一个	丰富

['brekfəst] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [fer] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['redɪnəs] .

breakfast	of	homely	fare	was	soon	in	readiness	.
早餐	的	家常的	票价	曾是	很快	在	准备就绪	.

他们在邻近的农舍里觅食，收获颇丰，很快就准备好了一顿丰盛的家常早餐。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][pleɪn] [kloʊðz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ned] ,

"	There's	a	squad	of	plain	clothes	men	on	the	way	,	"	reported	Ned	,
"	有	一个	队	的	清楚的	衣服	男人	在	这	方式	,	"	据报道	内德	,

"有一队便衣警察正在赶来的路上，"内德报告说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	took	his	place	at	the	table	.
作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

他走到桌边坐下。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪdnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]

"	The	chief	didn't	more	than	half	-	believe	me	when	I	told	him	we	had
"	这	首席	没有	更多的	比	一半	-	相信	我	什么时候	我	讲述	他	我们	有

[træpt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌm] - [rʌnəːz] .

trapped	a	gang	of	rum	-	runners	.
被困	一个	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	.

"当我告诉酋长我们抓住了一伙走私私酒的团伙时，他几乎没怎么相信我。"

['hiːz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ! " -

He's	from	Missouri	,	but	we're	going	to	show	him	!	"	288
他是	从	密苏里州	,	但	是	去	到	展示	他	!	"	-

他来自密苏里州，但我们会让他见识见识！"288

[hæd; həd] [ned] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] [lɑː'troʊb] [ɔːr] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Had	Ned	realized	the	resourcefulness	of	Latrobe	or	taken	into	consideration	the
有	内德	已实现	这	足智多谋	的	拉特罗布	或者	已采取	进入	考虑	这

['lætɚz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] ,

latter's	intimate	knowledge	of	the	old	mine	and	its	contents	,
后者的	亲密的	知识	的	这	老的	矿	和	它是	内容	,

如果内德意识到拉特罗布的足智多谋，或者考虑到后者对旧矿井及其储量了如指掌，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [les] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

he	might	have	been	a	bit	less	confident	regarding	his	ability	to	make	good
他	可能	有	到过	一个	少量	较少的	自信的	关于	他的	能力	到	制作	好的

[hɪz; ɪz] [boʊst] ;

his	boast	;
他的	夸	;

他可能对自己能否兑现豪言壮语有些不太自信；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns]

but	for	the	time	being	,	he	continued	to	eat	his	breakfast	in	happy	ignorance
但	为了	这	时间	存在	,	他	持续	到	吃	他的	早餐	在	快乐的	无知

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

of	what	was	,
的	什么	曾是	,

但就目前而言，他仍然全然不知发生了什么，继续津津有味地享用着早餐。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [æt; ət] - .

even	then	,	taking	place	out	at	Coleson's	.
甚至	然后	,	采取	地方	出去	在	-	.

即使那样，也是在科尔森家外面进行的。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːl] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ,

Hardly	had	the	meal	been	disposed	of	when	a	big	,
几乎	有	这	一顿饭	到过	处置	的	什么时候	一个	大的	,

饭菜刚吃完，一个大家伙就来了，

[bluː] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv]

blue	automobile	whirled	into	the	little	settlement	and	stopped	with	a	squeal	of
蓝色的	汽车	旋转	进入	这	小的	沉降	和	停止	和	一个	尖叫	的

[breɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['steɪʃ(ə)n] .

brakes	in	front	of	the	gasoline	station	.
刹车	在	正面	的	这	汽油	车站	.

一辆蓝色汽车疾驰而来，驶入这片小村庄，在加油站前发出刺耳的刹车声停了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

[ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

official	-	looking	man	sprang	to	the	ground	and	advanced	to	meet	the	boys	who
官方的	-	寻找	男人	弹簧	到	这	地面	和	先进的	到	见面	这	男孩们	WHO

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . -

came	hurrying	from	the	house	.	289
来了	匆忙	从	这	房子	.	-

一名衣着考究的男子跳下地面，迎向从房子里匆匆跑出来的男孩们。289

“ [aɪm] [ɪn'spektɚ] ['beɪkɚ] , ” [ðə; ði] ['nuːkʌmɚ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ['krɪspli] .

“	I'm	Inspector	Baker	,	”	the	newcomer	introduced	himself	crisply	.
“	我是	检查员	贝克	,	”	这	新人	介绍	他自己	清脆地	.

“我是贝克警探，”新来者干脆利落地自我介绍道。

“ [naʊ] [ðen] ,
“ Now then ,
“ 现在 然后 ,

那么，

[wɒts] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [buːt] - ['legər] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]
what's this story about a gang of boot - leggers that you've got locked in a cave
是什么 这 故事 关于 一个 帮派 的 启动 - 紧身裤 那 你已经 得到 已锁定 在 一个 洞穴
['sʌmwer] [aʊt] [hɪr] ?
somewhere out here ?
某处 出去 这里 ?

你说的那个把一群私酒贩子关在某个山洞里的故事是怎么回事?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] ,
” and the officer ran his eye over the group in a manner that boded ill ,
” 和 这 官 跑 他的 眼睛 超过 这 团体 在 一个 方式 那 预兆 患病的 ,

“那名警官用一种不祥的眼神扫视了这群人。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
should it appear that he had been trifled with .
应该 它 出现 那 他 有 到过 琐碎 和 .

如果他看起来受到了轻视。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ; [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpər] [maɪn] [aʊt] [æt; ət] - , ” [ɪk'spleɪnd]
“ They're not in a cave ; they're in the old copper mine out at Coleson's , ” explained
“ 它们是 不是 在 一个 洞穴 ; 它们是 在 这 老的 铜 矿 出去 在 - , ” 解释
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“他们不在山洞里；他们在科尔森附近的老铜矿里，”内德解释说。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who in a few words detailed the main facts of the situation .
WHO 在 一个 很少 字 详细的 这 主要的 事实 的 这 情况 .

他用寥寥数语概括了事件的主要事实。

“ [lɑː'troʊb] [ænd; ənd] ['mɪlər] , [eɪ] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Latrobe and Miller , eh ! ” snapped the inspector .
“ 拉特罗布 和 磨坊主 , 嗯 ! ” 啪啪 这 检查员 .

“拉特罗布和米勒，哼！”督察厉声说道。

“ [ðæts] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
“ That's two of a gang we've been hunting for a year .
“ 那就是 二 的 一个 帮派 我们已经 到过 打猎 为了 一个 年 .

“这是我们追捕了一年的团伙中的两名成员。”

['keɪsiːz] [ə'nʌðər] .
Casey's another .
凯西的 其他 .

凯西的另一个。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [sleid] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] .
I never heard of this fellow Slade , but if he's with ' em , that's evidence enough .
我 绝不 听到 的 这 同伴 斯莱德 , 但 如果 他是 和 - 呃 , 那就是 证据 足够的 .

我以前从没听说过这个叫斯莱德的人，但如果他跟他们在一起，那就足以证明这一点了。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" ['oʊnli][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [sləud] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] ,

"	**Only**	**the**	**roughness**	**of**	**the**	**road**	**,**	**which**	**slowed**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**blue**	**car**	**,**
"	仅有的	这	粗糙度	的	这	路	,	哪个	减速	这	速度	的	这	蓝色的	车	,

“只有路面的颠簸才减慢了蓝色汽车的速度。”

[ɪneɪbld] ['deɪvz] ['flɪvər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

enabled	**Dave's**	**flivver**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**official**	**machine**	**,**
已启用	戴夫的	货车	到	保持	向上	和	这	官方的	机器	,

使戴夫的破旧车能够跟上官方车辆的速度，

[bʌt; bət][baɪ] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][held] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ɪts][bɪg]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	**by**	**strenuous**	**exertion**	**the**	**little**	**car**	**held**	**its**	**own**	**against**	**its**	**big**	**rival**	**and**
但	经过	费力的	用力	这	小的	车	握住	它是	自己的	反对	它是	大的	竞争对手	和

[wʌz; wəz]['oʊnli]['sekəndz; sɪkɑːndz][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪd]

was	**only**	**seconds**	**behind**	**when**	**the**	**latter**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**the**	**wide**
曾是	仅有的	秒	在后面	什么时候	这	后者	来了	到	一个	停止	前	这	宽的

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [haʊs] . -

porch	**of**	**the**	**Coleson**	**house**	**.**	**290**
门廊	的	这	科尔森	房子	.	-

但凭借顽强的毅力，这辆小车与它的大对手不相上下，当后者在科尔森家宽敞的门廊前停下时，它只落后了几秒钟。

290

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['entrəns] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	**There's**	**a**	**secret**	**entrance**	**under**	**the**	**house**	**and**	**into**	**the**	**mine**	**,**	**”**	**explained**
“	有	一个	秘密	入口	在下面	这	房子	和	进入	这	矿	,	”	解释

['rɔdʒəz] ,

Rogers	**,**
罗杰斯	,

罗杰斯解释说：“房子下面有个通往矿井的秘密入口。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪn'spektər]

as	**the**	**boys**	**hastened**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**house**	**closely**	**followed**	**by**	**Inspector**
作为	这	男孩们	加快	朝向	这	结尾	的	这	房子	密切	随后	经过	检查员

['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

Baker	**and**	**his**	**men**	**.**
贝克	和	他的	男人	.

男孩们加快脚步走向房子的尽头，贝克督察和他的手下紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

As	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**,**	**Ned**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**
作为	他们	转向	这	角落	的	这	建筑	,	内德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

当他们转过建筑物拐角时，走在最前面的内德

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['diːpli] ['rʌtɪd]

stopped	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**stared**	**in**	**astonishment**	**at**	**a**	**pair**	**of**	**deeply**	**rutted**
停止	在	他的	轨道	和	凝视	在	惊讶	在	一个	一对	的	深	车辙

[maːrks] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

marks	**which**	**crossed**	**the**	**strip**	**of**	**sand**	**between**	**the**	**house**	**and**	**the**	**woods**	**.**
标记	哪个	交叉	这	条	的	沙	之间	这	房子	和	这	树林	.

他停下脚步，惊讶地盯着房子和树林之间沙地上的两条深深的车辙痕迹。

['evriwer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] - ['træmpld] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Everywhere	**the**	**surface**	**had**	**been**	**deep**	**-**	**trampled**	**by**	**hurrying**	**feet**	**and**	**the**
到处	这	表面	有	到过	深的	-	践踏	经过	匆忙	脚	和	这

['swɪŋɪŋ] [stoʊn] [slæb] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [kloʊzd] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] ['oʊpən] .

swinging	**stone**	**slab**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**so**	**carefully**	**closed**	**was**	**now**	**wide**	**open**	**.**
摇摆	石头	板	那	这	男孩们	有	所以	小心	关闭	曾是	现在	宽的	打开	.

地面到处都被匆匆的脚步踩得深深的，男孩们小心翼翼合上的摇晃的石板现在大开着。

“ ['zaʊɪ] ！ ” [gɑ:spt] [dɪk] .
“ Zowie ！ ” gasped Dick .
“ 佐伊 ！ ” 倒吸一口气 迪克 .

“哇！”迪克惊呼道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t] [ə'weɪ] ！ ”
“ They've got away ！ ”
“ 他们有 得到 离开 ！ ”

“他们逃走了！”

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [di'mɑ:ndid] [ɪn'spektər] ['beɪkər] .
“ What's that ？ ” demanded Inspector Baker .
“ 是什么 那 ？ ” 要求 检查员 贝克 .

“那是什么？”贝克警探问道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn][ɪz] [ðɪs] ？ ” -
“ What kind of a yarn is this ？ ” 291
“ 什么 种类 的 一个 纱 是 这 ？ ” -

“这到底是什么故事？”291

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] [ned] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɔɪnt] ['dʌmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
By way of answer Ned could but point dumbly to the opening in the
经过 方式 的 回答 内德 可以 但 观点 默默地 到 这 开幕 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] .
foundation wall .
基础 墙 .

内德只能呆呆地指着地基墙上的开口来回答。

[əd'vænsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]
Advancing cautiously , the officers reconnoitered the aperture and crept into the
前进 谨慎地 , 这 警官 侦察 这 光圈 和 悄悄地爬 进入 这
['selər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
cellar followed by the boys .
地窖 随后 经过 这 男孩们 .

警官们小心翼翼地向前推进，侦察了洞口，然后蹑手蹑脚地溜进了地窖，男孩们也跟了进去。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['ækrɪd][oʊdər] [ə'seɪld] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [laɪk]
A peculiar acrid odor assailed their nostrils and a thin veil of smoke hung like
一个 奇特 辛辣 气味 遭受攻击 他们的 鼻孔 和 一个 薄的 面纱 的 抽烟 悬挂 喜欢
[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
a bluish cloud above their heads .
一个 蓝蓝色 云 多于 他们的 头部 .

一股刺鼻的怪味扑鼻而来，一层薄薄的烟雾像蓝色的云朵一样笼罩在他们的头顶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [snætʃt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['reɪz]
One of the men snatched a flashlight from his pocket and by its rays
一 的 这 男人 抢夺 一个 手电筒 从 他的 口袋 和 经过 它是 射线
[rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋk] [dɔ:r] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['splɪntəd]
revealed the heavy plank door wrenched from its hinges and lying splintered
揭晓 这 重的 板 门 扭动 从 它是 铰链 和 说谎 破碎的
[ænd; ənd] ['blækənd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and blackened on the ground .
和 变黑 在 这 地面 .

其中一人从口袋里掏出一个手电筒，用手电筒的光束照射出来，只见那扇厚重的木板门被从铰链上扯了下来，碎裂发黑地躺在地上。

“ ['blæstɪŋ] ['paʊdər] ！ ” [grauld] [ɪn'spektər] ['beɪkər] , [æz; əz][hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['oʊdər] .
“ Blasting powder ！ ” growled Inspector Baker , as he sniffed the tell - tale odor .
“ 爆破 粉末 ！ ” 咆哮 检查员 贝克 , 作为 他 嗅了嗅 这 告诉 - 故事 气味 .

“炸药！”贝克警探一边嗅着那股特有的气味，一边低声咆哮道。

“ [lɑ:'troʊb] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪn] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] !
“ Latrobe knew more about this mine than anybody else !
” 拉特罗布 知道 更多的 关于 这 矿 比 任何人 别的 !

“拉特罗布比任何人都更了解这座矿！”

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [daʊn] [bɪ'loʊ] !
“ He must have had a can of powder hidden somewhere down below !
” 他 必须 有 有 一个 能 的 粉末 隐 某处 向下 以下 !
”
”
”

“他肯定在下面某个地方藏了一罐火药！”

“ [ðeɪ] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [tu:] !
“ They took most of the cases of whisky with ' em , too !
” 他们 采取 最多 的 这 案例 的 威士忌酒 和 - 呃 , 也 !

“他们还带走了大部分威士忌！”

” ['ædɪd] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
” added Dick , who had run half - way down the stairs ,
” 额外 迪克 , WHO 有 跑步 一半 - 方式 向下 这 楼梯 ,

“迪克补充道，他已经跑下楼梯一半了，”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'ni:θ] . -
from which point he could get a view of the small chamber beneath . 292
从 哪个 观点 他 可以 得到 一个 看法 的 这 小的 房间 下面 . -

从那里他可以看到下面的小房间。292

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] [kli:n] [get] - [ə'weɪ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f]
“ I'm afraid it's a clean get - away , ” grumbled the inspector when , after a brief
” 我是 害怕的 它是 一个 干净的 得到 - 离开 , ” 咕哝 这 检查员 什么时候 , 后 一个 简短的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

“恐怕这是一次干净利落的逃脱，”检查员在简单检查后咕哝道。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
he led the way out of the cellar .
他 引领 这 方式 出去 的 这 地窖 .

他带头走出了地窖。

“ [ðoʊz] [wi:l] [træks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [went] [ə'raʊnd] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Those wheel tracks show that the truck went around this end of the house ,
” 那些 车轮 轨道 展示 那 这 卡车 去 大约 这 结尾 的 这 房子 ,

“这些车轮印表明卡车绕着房子这头转了一圈，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] . ”
but that doesn't help us much . ”
但 那 不 帮助 我们 很多 . ”

但这对我们帮助不大。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ! ” [kraɪd] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ They haven't been gone but a few minutes ! ” cried Ned , excitedly .
” 他们 还没有 到过 已消失 但 一个 很少 分钟 ! ” 哭 内德 , 兴奋地 .

“他们才走了几分钟！”内德兴奋地喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[ðə; ði][sænd][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [wiːl] [rʌts] ! ”
The sand is still running into the deepest wheel ruts ! ”
这 沙 是 仍然 跑步 进入 这 最深处 车轮 车辙 ! ”

沙子仍然流进最深的车辙里!

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][met][ðem; ðəm] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ But in that case we would have met them , ” began the officer .
” 但 在 那 案件 我们 会 有 遇见 他们 , ” 开始 这 官 .

“但那样的话，我们就会和他们见面了，”警官说道。

“ [ðə; ði][oʊld][roʊd] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ The old road ! ” cried several voices .
” 这 老的 路 ! ” 哭 一些 声音 .

“走老路！”几个人喊道。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd] !
“ They've gone out by the old wood - road !
” 他们有 已消失 出去 经过 这 老的 木头 - 路 !

“他们沿着旧木路出去了！”

” ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb] ,
” Pausing an instant to swing shut the stone slab ,
” 暂停 一个 立即的 到 摇摆 关闭 这 石头 板 ,

“停顿片刻，将石板门关上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪvər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf]
the boys made a rush for the flivver and sent it bouncing across the rough
这 男孩们 制成 一个 匆忙 为了 这 货车 和 发送 它 弹跳 穿过 这 粗糙的
[stretʃ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] . -
stretch of pasture . 293
拉紧 的 牧场 . -

男孩们冲向那辆小汽车，让它在崎岖的牧场上弹跳前进。293

[ðə; ði][bɪg] [bluː] [kɑːr][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [roʊd][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
The big blue car was close behind , but when the wood - road was reached ,
这 大的 蓝色的 车 曾是 关闭 在后面 , 但 什么时候 这 木头 - 路 曾是 达到 ,

那辆蓝色的大汽车紧随其后，但当他们到达林间小路时，

[ɪn'spektər] ['beɪkər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Inspector Baker insisted upon taking the lead .
检查员 贝克 坚持 之上 采取 这 带领 .

贝克警督坚持要亲自带头。

“ [lɑː'troʊb] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
“ Latrobe isn't a fellow to take any chances with , ” he shouted .
” 拉特罗布 不是 一个 同伴 到 拿 任何 机会 和 , ” 他 喊叫 .

“拉特罗布可不是好惹的，”他喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
“ If we overtake him there may be trouble .
” 如果 我们 超过 他 那里 可能 是 麻烦 .

“如果我们超过他，可能会有麻烦。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kiːp] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] !
You boys keep well behind us and out of danger !
你 男孩们 保持 出色地 在后面 我们 和 出去 的 危险 !

你们几个小伙子们要跟在我们后面，远离危险!

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	and	as	he	flung	this	warning	over	his	shoulder	,
"	和	作为	他	扔	这	警告	超过	他的	肩膀	,

“当他把这番警告抛在身后时，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [fɔ:rst] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [bʊʃ] - [laɪnd] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs]

the	inspector	forced	the	big	car	into	the	narrow	bush	-	lined	road	at	a	reckless
这	检查员	强制	这	大的	车	进入	这	狭窄的	衬套	-	衬里	路	在	一个	鲁莽

[spi:d] .

speed	.
速度	.

检查员鲁莽地驾驶着这辆大车驶入狭窄的、两旁长满灌木的道路。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['flɪvər] ,

Close	behind	came	the	flivver	,
关闭	在后面	来了	这	货车	,

紧随其后的是一辆小汽车，

['teɪkɪŋ] ['evri] [tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [træk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [deɪv]

taking	every	turn	and	twist	of	the	crooked	track	with	all	the	skill	that	Dave
采取	每一个	转动	和	捻	的	这	歪	追踪	和	全部	这	技能	那	戴夫

['wilbə] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ænd; ənd] ,

Wilbur	could	muster	and	,
威尔伯	可以	鼓起	和	,

戴夫·威尔伯竭尽全力，以他所能调动的所有技巧，应对这条蜿蜒曲折的赛道上的每一个转弯和弯道，

[ɪn] [kəm'pli:t] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][skænt][ten] [ja:dz][bɪ'haɪnd]

in	complete	disregard	of	orders	to	the	contrary	,	keeping	a	scant	ten	yards	behind
在	完全的	漠视	的	订单	到	这	相反	,	保持	一个	稀少	十	码	在后面

[ðə; ði][bɪg][kɑ:r] .

the	big	car	.
这	大的	车	.

完全无视相反的命令，与大车保持着不到十码的距离。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [wen] [ðə; ði] [trʌk]

Less	than	two	miles	of	the	difficult	road	had	been	traversed	when	the	truck
较少的	比	二	英里	的	这	难的	路	有	到过	穿越	什么时候	这	卡车

[wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ə'hed] .

was	sighted	ahead	.
曾是	目击者	前方	.

行驶了不到两英里崎岖的山路后，就看到了前方的卡车。

['evɪdəntli] [ɪts] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [pər'su:t] ,

Evidently	its	occupants	were	not	expecting	pursuit	,
显然	它是	居住者	是	不是	期待	追逐	,

显然，车内人员并没有预料到会被追捕。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]

for	they	were	traveling	at	a	moderate	pace	suited	to	the	roughness	of
为了	他们	是	旅行	在	一个	缓和	步伐	适合	到	这	粗糙度	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

因为他们行进的速度适中，适合崎岖的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['moʊtɝz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['keɪsi] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

As	the	roar	of	pursuing	motors	reached	his	ears	,	Casey	,	who	was	at	the
作为	这	吼	的	追求	电机	达到	他的	耳朵	,	凯西	,	WHO	曾是	在	这

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

当追赶车辆的轰鸣声传入耳中时，驾驶座上的凯西.....

[sent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [spiːd] . -

sent	his	clumsy	vehicle	forward	at	the	limit	of	its	speed	.	294
发送	他的	笨拙	车辆	向前	在	这	限制	的	它是	速度	.	-

他驾驶着笨重的车辆，以极限速度向前行驶。294

“ [ðeəz; ðəz] [sleid] ！ ” [jelpt] [dɪk] ，

“	There's	Slade	!	”	yelped	Dick	,
“	有	斯莱德	！	”	尖叫	迪克	，

“是斯莱德！”迪克大叫道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [ʃɜːrt] ['fɪgjər] ['klɪŋɪŋ]

as	a	turn	of	the	road	gave	a	glimpse	of	a	white	-	shirted	figure	clinging
作为	一个	转动	的	这	路	给予	一个	一瞥	的	一个	白色的	-	衬衫	数字	依恋

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [trʌk] .

to	the	rear	of	the	bouncing	truck	.
到	这	后部	的	这	弹跳	卡车	.

道路转弯处，隐约可见一个身穿白衬衫的人影紧紧抓住颠簸卡车的后部。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [dɪk] [spoʊk] ，

Even	as	Dick	spoke	,
甚至	作为	迪克	辐	，

就在迪克说话的时候，

[sleid] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hiːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]

Slade	was	seen	to	heave	one	of	the	heavy	cases	of	bottles	into	the	road
斯莱德	曾是	已见	到	举	一	的	这	重的	案例	的	瓶子	进入	这	路

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [kɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

directly	in	the	path	of	the	big	blue	car	as	it	rounded	the	curve	.
直接地	在	这	小路	的	这	大的	蓝色的	车	作为	它	圆润	这	曲线	.

有人看到斯莱德将一箱沉重的酒瓶扔到路上，正好挡在蓝色大汽车转弯的路上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [strʌk] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

With	a	ripping	crash	the	automobile	struck	the	obstruction	knocking	it	into	a
和	一个	撕裂	碰撞	这	汽车	击	这	梗阻	敲门	它	进入	一个

[mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [glæs] ['splɪntərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːr] [smæʃt] [ɪts] [wei] ，

mass	of	wood	and	glass	splinters	through	which	the	car	smashed	its	way	,
大量的	的	木头	和	玻璃	碎片	通过	哪个	这	车	粉碎	它是	方式	，

随着一声巨响，汽车撞上了障碍物，将其撞成一堆木头和玻璃碎片，汽车从碎片中冲了出去。

['skɪdɪŋ] ['waɪldli] [bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌn'ɪndʒərd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] ['streɪtnd] .

skidding	wildly	but	regaining	its	equilibrium	uninjured	as	the	road	straightened	.
集材	疯狂地	但	恢复	它是	平衡	未受伤	作为	这	路	拉直	.

车辆剧烈打滑，但随着道路变直，车辆重新恢复平衡，毫发无损。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪərz] ,

Mindful	of	his	tires	,
正念	的	他的	轮胎	，

他很在意自己的轮胎，

[deɪv] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flɪvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Dave	swung	the	flivver	around	the	wreckage	and	back	into	the	road	without	much
戴夫	摇摆	这	货车	大约	这	残骸	和	后退	进入	这	路	没有	很多

[lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

loss	of	distance	.
损失	的	距离	.

戴夫绕过残骸，把车开回路上，几乎没有损失任何距离。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] ！ ” [kraɪd] [ned] .

“	That	was	a	clever	trick	!	”	cried	Ned	.
“	那	曾是	一个	聪明的	诡计	！	”	哭	内德	.

“那招真妙！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] [nekst] [taɪm] ！ " -
" It may work next time ！ " 295
" 它 可能 工作 下一个 时间 ！ " -

"下次或许能行！"295

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tempt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hæd; həd] [riːtʃt]
But before the attempt could be repeated , the fleeing vehicle had reached
但 前 这 试图 可以 是 重复 , 这 逃离 车辆 有 达到
[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,
the sharp curve ,
这 锋利的 曲线 ,

但还没等他们再次尝试，逃逸车辆就驶入了急弯处。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæk] .
beyond which stood the old shack .
超过 哪个 站立 这 老的 窝棚 .

再往前走，就是那间破旧的小屋。

[hɪr] [ðə; ði] [roʊd] ['nærəud] ; [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Here the road narrowed ; and crowding the left side in an effort to make the
这里 这 路 范围缩小 ; 和 拥挤 这 左边 边 在 一个 努力 到 制作 这
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

道路在此处变窄；为了转弯，人们都挤在左侧。

[ðə; ði] [trʌk] [strʌk] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [slæbz] , [lɜːtʃ] ['kreɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
the truck struck the pile of slabs , lurched crazily across the road ,
这 卡车 击 这 桩 的 板 , 踉跄了一下 疯狂地 穿过 这 路 ,

卡车撞上了那堆石板，疯狂地横穿马路。

[ænd; ənd] [kræʃt] [hed] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃænti] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [fɔːr; fər] [hæf]
and crashed head on against the old shanty , through which it plunged for half
和 崩溃了 头 在 反对 这 老的 棚屋 , 通过 哪个 它 暴跌 为了 一半
[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
its length .
它是 长度 .

一头撞上了那间破旧的小屋，半截身子都陷了进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [ʃɜːrt] ['fɪgjər] [ðæt] ['kætəˌpʌltid] [frʌm; frəm]
The boys had a glimpse of a white - shirted figure that catapulted from
这 男孩们 有 一个 一瞥 的 一个 白色的 - 衬衫 数字 那 弹射器 从
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [tuː; tə] [fɔːl] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .
the rear of the wrecked vehicle to fall face downward among the weeds .
这 后部 的 这 损毁 车辆 到 落下 脸 向下 之中 这 杂草 .

男孩们瞥见一个身穿白衬衫的人影从损毁的车辆后部飞了出来，脸朝下摔进了杂草丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
It was up in an instant , and darting forward , disappeared in the thicket .
它 曾是 向上 在 一个 立即的 , 和 飞镖 向前 , 消失 在 这 灌木丛 .
-
296
-

它瞬间腾空而起，向前疾驰，消失在灌木丛中。296

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ɪts] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,
With a shriek of its brakes the blue car slid to a stop ,
和 一个 尖叫 的 它是 刹车 这 蓝色的 车 滑行 到 一个 停止 ,

蓝色汽车发出刺耳的刹车声，缓缓停了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪvər] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

and	as	the	flivver	drew	up	alongside	,
和	作为	这	货车	画	向上	旁边	,

当那辆小汽车停在旁边时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ɪn'spektər] ['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃænti] .

the	boys	saw	Inspector	Baker	and	his	men	rush	toward	the	shanty	.
这	男孩们	锯	检查员	贝克	和	他的	男人	匆忙	朝向	这	棚屋	.

男孩们看到贝克警探和他的手下朝棚屋冲去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

Before	they	had	covered	half	the	distance	,	however	,
前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	,	然而	,

然而，在他们走完一半路程之前，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [rent] [ðə; ði] [er] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

a	heavy	explosion	rent	the	air	followed	instantly	by	a	sheet	of	flame	.
一个	重的	爆炸	租	这	空气	随后	即刻	经过	一个	床单	的	火焰	.

一声巨响撕裂空气，紧接着燃起一片火焰。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,

The	gasoline	tank	of	the	truck	had	taken	fire	and	exploded	,
这	汽油	坦克	的	这	卡车	有	已采取	火	和	爆炸了	,

卡车的汽油箱起火爆炸了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] .

and	in	a	moment	the	shack	was	burning	fiercely	.
和	在	一个	片刻	这	窝棚	曾是	燃烧	激烈地	.

转眼间，小屋便燃起了熊熊大火。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [smoʊk] ,

Dazed	by	the	force	of	the	collision	and	half	-	suffocated	by	smoke	,
茫然	经过	这	力量	的	这	碰撞	和	一半	-	窒息	经过	抽烟	,

被撞击的冲击力震得头晕目眩，又被浓烟呛得几乎窒息，

[lɑː'troʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli]

Latrobe	and	his	two	companions	staggered	from	the	cabin	to	be	promptly
拉特罗布	和	他的	二	同伴	交错	从	这	舱	到	是	及时

[siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

seized	by	the	officers	and	hustled	into	the	big	car	.
查获	经过	这	警官	和	匆忙	进入	这	大的	车	.

拉特罗布和他的两个同伴踉跄着走出小屋，随即被警官们抓住，并被押上一辆大汽车。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'gen] ['veri] [suːn] [baɪ] [ðoʊz] [θriː] ['ræskəlz] ,

“	We	won't	be	bothered	again	very	soon	by	those	three	rascals	,
“	我们	惯于	是	烦恼	再次	非常	很快	经过	那些	三	无赖	,

“我们很快就不会再受到那三个恶棍的骚扰了。”

” [riˈmɑːkt] [ned] [wen] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

”	remarked	Ned	when	the	blue	car	had	passed	the	barrier	of	vines	and
”	评论	内德	什么时候	这	蓝色的	车	有	通过了	这	障碍	的	藤蔓	和

['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'jɑːnd] .

disappeared	on	the	highway	beyond	.
消失	在	这	公路	超过	.

“当那辆蓝色汽车穿过藤蔓屏障，消失在远处的高速公路上时，内德说道。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [sleid] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ” ['ædɪd]

“	No	,	and	I	guess	Slade	has	had	enough	for	the	time	being	,	”	added
“	不	,	和	我	猜测	斯莱德	有	有	足够的	为了	这	时间	存在	,	”	额外

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“不，我想斯莱德暂时已经受够了，”迪克补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
“ At the rate he was traveling when I last saw him ,
“ 在 这 速度 他 曾是 旅行 什么时候 我 最后的 锯 他 ,

“以我上次见到他时他的行进速度来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [baɪ] [naʊ] . ”
he must be pretty near the Rocky Mountains by now . ”
他 必须 是 漂亮的 靠近 这 洛基 山脉 经过 现在 . ”

他现在应该离落基山脉很近了吧。

“ [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] , [tuː] , ” [riˈmɑːkt] ['tʃɑːrli] [ˈrɔdʒəz]
“ That's the end of the old shack and the truck , too , ” remarked Charlie Rogers
“ 那就是 这 结尾 的 这 老的 窝棚 和 这 卡车 , 也 , ” 评论 查理 罗杰斯
,
,
,

“那间旧棚屋和那辆卡车也都完了，”查理·罗杰斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] . -
as he stood watching the blazing heap of ruins . 297
作为 他 站立 观看 这 炽烈 堆 的 废墟 . -

他站在那里，望着那堆燃烧的废墟。297

“ [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ” [əˈgriːd] [deɪv] ['wilbə] .
“ Yeah , that's the finish , ” agreed Dave Wilbur .
“ 是的 , 那就是 这 结束 , ” 同意 戴夫 威尔伯 .

“是的，比赛结束了。”戴夫·威尔伯同意道。

“ [trʌk] , ['ʃænti] , [ænd; ənd] ['nɛdz] [blæk] [ænts] , [ɔːl] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] ,
“ Truck , shanty , and Ned's black ants , all gone up in smoke ,
“ 卡车 , 棚屋 , 和 内德的 黑色的 蚂蚁 , 全部 已消失 向上 在 抽烟 ,

“卡车、棚屋，还有内德的黑蚂蚁，全都化为灰烬了。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [jɔːn] .
” he added with a prodigious yawn .
” 他 额外 和 一个 惊人 打哈欠 .

他打了个大大的哈欠，补充道。

“ [wʌt] - [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [sliːp] ? ” -
“ What d'y'say we beat it for home and get a real sleep ? ” 298
“ 什么 - 我们 打 它 为了 家 和 得到 一个 真实的 睡觉 ? ” -

“不如我们赶紧回家好好睡一觉吧？”298

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['prɑːfɪts]
PROFITS
利润

利润

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][ʌv; əv] ['kɑːpər] - [maɪn]

The	interest	that	had	been	aroused	by	the	cave	-	in	of	Copper	Coleson's	mine
这	兴趣	那	有	到过	被唤醒	经过	这	洞穴	-	在	的	铜	-	矿

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pri'veild] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

was	as	nothing	compared	with	the	excitement	which	prevailed	when	it	became
曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	激动	哪个	最终获胜	什么时候	它	成为

[noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [baɪ] ['smʌg(ə)lərs] [frʌm; frəm] ['kænədə]

known	that	the	property	had	been	used	as	a	base	by	smugglers	from	Canada
已知	那	这	财产	有	到过	用过的	作为	一个	根据	经过	走私者	从	加拿大

.

:

.

科尔森铜矿坍塌事件所引起的关注，与得知该矿区曾被加拿大走私犯用作基地后所引起的轰动相比，简直不值一提。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [pleɪs] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv]

A	large	number	of	automobilists	made	the	Coleson	place	the	objective	of
一个	大的	数字	的	汽车人	制成	这	科尔森	地方	这	客观的	的

[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [draɪv] ,

their	Sunday	-	afternoon	drive	,
他们的	星期日	-	下午	驾驶	,

许多驾车爱好者将科尔森庄园作为他们周日下午驾车游览的目的地。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wiːl] [ænd; ənd] [fʊt] [træks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪtli] ['ʃʌtərd] ['bɪldɪŋ] ,

but	except	for	wheel	and	foot	tracks	about	the	tightly	shuttered	building	,
但	除了	为了	车轮	和	脚	轨道	关于	这	紧紧	百叶窗	建筑	,

除了紧闭的建筑物周围残留的车轮和人行痕迹外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər]

The	boys	who	had	taken	so	active	a	part	in	the	capture	of	the	gang	were
这	男孩们	WHO	有	已采取	所以	积极的	一个	部分	在	这	捕获	的	这	帮派	是

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

overwhelmed	with	praise	and	bombarded	with	questions	,
不堪重负	和	称赞	和	轰炸	和	问题	,

那些在抓捕团伙过程中表现积极的男孩们受到了热烈的赞扬，同时也被问了很多问题。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] [ə'griːmənt] , [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

but	acting	upon	a	preconcerted	agreement	,	they	gave	out	very	little	information	.	299
但	表演	之上	一个	预先演奏	协议	,	他们	给予	出去	非常	小的	信息	.	-

但他们事先达成了一项协议，因此透露的信息非常少。299

“ [kiːp] - [ɪm] ['gesɪŋ] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ned] ['bleɪks] [briːf] [əd'vaɪs] .

“	Keep	'	em	guessing	,	”	had	been	Ned	Blake's	brief	advice	.
“	保持	-	呃	猜测	,	”	有	到过	内德	布莱克的	简短的	建议	.

“让他们猜不透，”内德·布莱克曾简短地建议道。

“ [wiːl] [get][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tə'geðər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒts] [tuː; tə]

“	We'll	get	the	fellows	together	on	Monday	afternoon	and	decide	what's	to
“	出色地	得到	这	伙伴们	一起	在	周一	下午	和	决定	是什么	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“我们将在周一下午把大家召集起来，决定下一步该怎么做。”

” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wilbə] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['nuːli] ['peɪntɪd] ,

”	Owing	to	the	fact	that	the	Wilbur	garage	was	newly	painted	,
”	欠款	到	这	事实	那	这	威尔伯	车库	曾是	新	绘	,

“由于威尔伯车库刚刚粉刷过，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪk] [jɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt]

the	meeting	was	held	in	the	Blake	yard	beneath	the	friendly	,	though	of	late
这	会议	曾是	握住	在	这	布莱克	院子	下面	这	友好的	,	尽管	的	晚的

[nɪ'glektɪd] , ['æp(ə)l] [triː] .

neglected	,	apple	tree	.
被忽视的	,	苹果	树	.

会议在布莱克家的院子里举行，院子里有一棵友善的苹果树，虽然最近疏于照料。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] , [ned] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

Perched	upon	one	of	the	lower	limbs	,	Ned	called	the	meeting	to	order	,
栖息	之上	一	的	这	降低	四肢	,	内德	称为	这	会议	到	命令	,

内德栖息在其中一根较低的树枝上，宣布会议开始。

[ænd; ənd] ['treʒərər] ['biːlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊp] - [bɑːks] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

and	Treasurer	Beals	from	his	soap	-	box	submitted	his	report	which	showed
和	财务主管	比尔斯	从	他的	肥皂	-	盒子	提交	他的	报告	哪个	显示

['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['bæləns] .

after	payment	of	all	outstanding	accounts	a	gratifying	balance	.
后	支付	的	全部	杰出的	账户	一个	可喜	平衡	.

财务主管比尔斯在公开场合提交了一份报告，报告显示，在支付所有未结款项后，账目余额令人满意。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] , ” [kən'kluːdid] ['tɑːmi] , ['gluːmɪli]

“	We	were	going	good	,	but	I	guess	the	game's	up	,	”	concluded	Tommy	,	gloomily
“	我们	是	去	好的	,	但	我	猜测	这	游戏的	向上	,	”	结束	汤米	,	阴郁地

.

:
.

“我们本来打得不错，但我想比赛已经结束了，”汤米沮丧地总结道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['diːmən] [dæns] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['bʌstɪd] , ” [ə'griːd] ['rɔdʒəz] .

“	Yes	,	the	Demon	Dance	bubble	is	busted	,	”	agreed	Rogers	.
“	是的	,	这	恶魔	舞蹈	气泡	是	被捕	,	”	同意	罗杰斯	.

“是的，‘恶魔之舞’泡沫破灭了，”罗杰斯同意道。

“ [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [ɪz] [leɪd] ,

“	The	Ghost	of	Copper	Coleson	is	laid	,
“	这	鬼	的	铜	科尔森	是	铺设	,

“科珀·科尔森的幽灵已被安葬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] [stʌf] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] . ” -

and	the	phantom	stuff	was	really	about	all	that	we	had	to	offer	.	”	300
和	这	幻影	东西	曾是	真的	关于	全部	那	我们	有	到	提供	.	”	-

而那些虚幻的东西，实际上就是我们所能提供的全部了。”300

“ [bʌt; bət] [wiːv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪ'bæŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] , ” ['grʌmbld]

“	But	we've	paid	the	rent	on	the	old	shebang	right	up	to	October	,	”	grumbled
“	但	我们已经有薪酬的		这	租	在	这	老的	谢邦	正确的	向上	到	十月	,	”	咕哝

[dɪk] ['sʌmɜːz] .

Dick	Somers	.
迪克	萨默斯	.

“但是我们已经付清了那栋老房子的租金，一直到十月份，”迪克·萨默斯抱怨道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [æd'mɪt] [wɪə(r)] [lɪkt] ! ”

“	We've	got	to	make	some	use	of	it	,	or	else	admit	we're	licked	!	”
“	我们已经	得到	到	制作	一些	使用	的	它	,	或者	别的	承认	是	舔过	!	”

“我们必须利用好它，否则就等于承认我们输了！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	That's	just	what	we're	here	to	decide	,	”	declared	Ned	.
“	那就是	只是	什么	是	这里	到	决定	,	”	声明	内德	.

“这就是我们来这里要决定的事情，”内德说道。

“	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kwɪtɪŋ]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[wiːl]	[goʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	['evər]	！	”
“	**Instead**	**of**	**quitting**	**,**	**I**	**believe**	**we'll**	**go**	**bigger**	**than**	**ever**	**!**	**”**
”	反而	的	辞职	,	我	相信	出色地	去	大	比	曾经	！	”

“我们不会就此放弃，我相信我们会比以往任何时候都做得更大！”

“	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	[wiːl]	[kiːp]	[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]	？	”	[æskt]	['dʒɪm]	['tæpli]	.
“	**Do**	**you**	**mean**	**we'll**	**keep**	**on**	**with**	**the**	**dances**	**?**	**”**	**asked**	**Jim**	**Tapley**	**.**
”	做	你	意思是	出色地	保持	在	和	这	舞蹈	？	”	问	吉姆	塔普利	.

“你的意思是我们会继续跳舞吗？”吉姆·塔普利问道。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[siː]	[waɪ]	[nɑːt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ned]	.
“	**I**	**can't**	**see**	**why**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Ned**	**.**
”	我	不能	看	为什么	不是	,	”	回复	内德	.

“我看不出有什么理由不行，”内德回答道。

“	[ɔːl]	[wiː; wi]	[niːd]	[ɪz][sʌm; səm]	[ə'trækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[reɪd]
“	**All**	**we**	**need**	**is**	**some**	**attraction**	**to**	**keep**	**the**	**crowd**	**coming**	**and**	**this**	**raid**
”	全部	我们	需要	是	一些	景点	到	保持	这	人群	未来	和	这	袭击

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .						
has	**given**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**advertising**	**.**
有	给定	我们	一个	很多	的	广告	.

“我们只需要一些吸引人的东西来留住人群，而这次突袭行动给我们带来了很多宣传。”

[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[tɔːk]	[ðæts]	['goʊɪŋ]	[raʊnd]	[aɪ'd]	[seɪ]	[ðæt]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[siː]
Judging	**from**	**the**	**talk**	**that's**	**going**	**round**	**I'd**	**say**	**that**	**everybody**	**wants**	**to**	**see**
评判	从	这	讲话	那就是	去	圆形的	ID	说	那	大家	想要	到	看

[wer]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['hæpənd]	.
where	**and**	**how**	**the**	**thing**	**happened**	**.**
在哪里	和	如何	这	事物	发生	.

从目前的传言来看，我觉得大家都想知道事情发生的地点和经过。

[maɪ]	[aɪ'diːə]	[wʊd]	[biː; bi][tuː; tə]	[meɪk]	-	[ɪm]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[lɜːrn]	.
My	**idea**	**would**	**be**	**to**	**make**	**'**	**em**	**pay**	**for**	**what**	**they**	**learn**	**.**
我的	主意	会	是	到	制作	-	呃	支付	为了	什么	他们	学习	.

我的想法是让他们为自己学到的东西付费。

[wiː; wi][kæn; kən]	[sel]	[dæns]	-	['tɪkɪts]	[tuː; tə]	[ɪn'kluːd]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]['kænvəs]	[træk]	[ænd; ənd]
We	**can**	**sell**	**dance**	**-**	**tickets**	**to**	**include**	**a**	**walk**	**across**	**the**	**canvas**	**track**	**and**
我们	能	卖	舞蹈	-	门票	到	包括	一个	走	穿过	这	帆布	追踪	和

[θruː]	[ðə; ði]	['selər]	['ɪntuː][ðə; ði]	[maɪn]	.	”	-
through	**the**	**cellar**	**into**	**the**	**mine**	**.**	**”**	**301**
通过	这	地窖	进入	这	矿	.	”	-

我们可以出售包含步行穿过帆布跑道和地窖进入矿井的舞会门票。”301

“	[swel]	[aɪ'diːə]	,	”	[ə'griːd]	['wilbə]	,
“	**Swell**	**idea**	**,**	**”**	**agreed**	**Wilbur**	**,**
”	膨胀	主意	,	”	同意	威尔伯	,

“好主意，”威尔伯赞同道。

“	['oʊnli][wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	['læsts]	.
“	**only**	**we**	**ought**	**to**	**run**	**the**	**dances**	**twice**	**a**	**week**	**while**	**the**	**interest**	**lasts**	**.**
”	仅有的	我们	应该	到	跑步	这	舞蹈	两次	一个	星期	尽管	这	兴趣	持续时间	.

“只要大家还有兴趣，我们就应该每周举办两次舞会。”

-	[hɪr]	[ə'baʊt]	-	['meɪkɪŋ]	[heɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	-	?	”
D'j'ever	**hear**	**about**	**'**	**making**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shines**	**'**	**?**	**”**
-	听到	关于	-	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	-	?	”

你听说过“趁着阳光灿烂赶紧收割干草”这句话吗?

“	[greɪt]	！	”	[ə'plɔːd]	['rɔdʒəz]	.
“	**Great**	**!**	**”**	**applauded**	**Rogers**	**.**
”	伟大的	！	”	鼓掌	罗杰斯	.

“太棒了！”罗杰斯鼓掌道。

“ ['fæti] ,
“ Fatty ,
” 脂肪 ,

“胖子，

[its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt][sʌm; səm] [nu:] ['pəʊstəz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['semi] - ['wi:kli] ['dænsəz, 'dænsɪz]
it's up to you to get out some new posters advertising semi - weekly dances
它是 向上 到 你 到 得到 出去 一些 新的 海报 广告 半 - 每周 舞蹈
[æt; ət][ðə; ði] [rʌm] - [rʌnə:z] [rɪ'tri:t] . ”
at the Rum - Runners Retreat . ”
在 这 朗姆酒 - 跑步者 撤退 . ”

“你得负责张贴一些新海报，宣传在‘走私者静修处’举办的每周两次的舞会。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! ” ['tʃʌkld] [dɪk] .
“ That's the idea ! ” chuckled Dick .
” 那就是 这 主意 ! ” 轻笑 迪克 .

“就是这个主意！”迪克笑着说。

“ [wi:l] [get][ə; eɪ] [nu:] [kræŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd]
“ We'll get a new crank for the winch and charge half a dollar for a ride
” 出色地 得到 一个 新的 曲柄 为了 这 绞盘 和 收费 一半 一个 美元 为了 一个 骑
[ɑ:n][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
on the dump - car down the tunnel .
在 这 倾倒 - 车 向下 这 隧道 .

“我们会给绞车装上新的曲柄，然后收取五毛钱，让乘客乘坐翻斗车下隧道。”

['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [swel] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['wɪri] ! ”
That'll be a swell job for Weary ! ”
那将 是 一个 膨胀 工作 为了 厌倦 ! ”

对韦里来说，这可真是一份绝佳的工作！

“ [ɔ:] [seɪ] , [dɪk] , [ju:z][jʊr; jər] [bi:n] , ” ['ɜ:dʒd] [deɪv] .
“ Aw say , Dick , use your bean , ” urged Dave .
” 啊 说 , 迪克 , 使用 你的 豆 , ” 敦促 戴夫 .

“哎哟，迪克，动动脑子吧，”戴夫催促道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [plæn] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌju: 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] ,
“ There's another plan that might help us , ” suggested Ned ,
” 有 其他 计划 那 可能 帮助 我们 , ” 建议 内德 ,

“还有另一个方案或许能帮到我们，”内德建议道。

[wen] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] ['deɪvz] [ɪk'spens] [hæd; həd] [səb'saidid] .
when the laugh at Dave's expense had subsided .
什么时候 这 笑 在 戴夫的 费用 有 平静下来 .

当嘲笑戴夫的笑声渐渐平息之后。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [roʊd] ,
“ Suppose we were to clear out the old wood - road ,
” 认为 我们 是 到 清除 出去 这 老的 木头 - 路 ,

“假设我们要清理掉那条旧木路，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
which has played such an important part in all that has happened ,
哪个 有 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 全部 那 有 发生 ,

这在所发生的一切中都发挥了如此重要的作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dæns] [kraʊd] .
and make it usable for our dance crowd .
和 制作 它 可用 为了 我们的 舞蹈 人群 .

并使其适用于我们的舞池人群。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] [ruːt] [tuː; tə] - . ” -
It's a good two miles shorter than the regular route to Coleson's . ” 302
它是 一个 好的 二 英里 较短 比 这 常规的 路线 到 - . ” -

这条路比去科尔森的常规路线短了整整两英里。”302

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈpruːvd] .
This was unanimously approved .
这 曾是 一致 得到正式认可的 .

该提议获得一致通过。

“ [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pʊl] [ðoʊz] [vaɪnz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [aʊt] [ðə; ði] [brʌʃ]
“ All we'll have to do is pull those vines to one side and chop out the brush
” 全部 出色地 有 到 做 是 拉 那些 藤蔓 到 一 边 和 劈 出去 这 刷子
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

“我们只需要把那些藤蔓拉到一边，再把路边的灌木丛砍掉就行了。”

” [sed] [ˈrɔdʒəz] .
” said Rogers .
” 说 罗杰斯 .

罗杰斯说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wiːl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] . ”
“ In a couple of days we'll have everything ready for Wednesday night . ”
” 在 一个 夫妻 的 天 出色地 有 一切 准备好 为了 周三 夜晚 . ”

“再过几天，我们就能为周三晚上做好一切准备。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɛloʊz] , ” [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒɝːnd] ,
“ All right , fellows , ” said Ned , as the meeting adjourned ,
” 全部 正确的 , 伙伴们 , ” 说 内德 , 作为 这 会议 休会 ,

“好了，伙计们，”内德说道，会议随即结束。

“ [lets] [miːt] [æt; ət] [ˈdeɪvz] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ let's meet at Dave's tomorrow morning all set for a long day in the woods .
” 我们来吧 见面 在 戴夫的 明天 早晨 全部 放 为了 一个 长的 天 在 这 树林 .

“我们明天早上在戴夫家碰面，准备好在树林里度过漫长的一天。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [æks] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Everybody will need a good sharp axe — and by the way ,
大家 将要 需要 一个 好的 锋利的 斧头 — 和 经过 这 方式 ,

每个人都需要一把锋利的好斧子——顺便说一句，

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ˈbiːlz] , “ [maɪn] [ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] .
” he continued with a wink at Tommy Beals , “ mine is pretty dull .
” 他 持续 和 一个 眨眼 在 汤米 比尔斯 , “ 矿 是 漂亮的 乏味的 .

“我的情况相当无聊。”他一边说着，一边朝汤米·比尔斯眨了眨眼。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['graɪndstoʊn] , [ˈwɪri] ?
How about giving me a few turns on the old grindstone , Weary ?
如何 关于 给予 我 一个 很少 转弯 在 这 老的 磨石 , 厌倦 ?

韦里，要不要让我再干几轮活?

” [deɪv] ['wilbə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
” Dave Wilbur glanced at the crank - handle of the heavy stone and from
” 戴夫 威尔伯 瞥了一眼 在 这 曲柄 - 处理 的 这 重的 石头 和 从
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
it to the circle of grinning faces .
它 到 这 圆圈 的 咧嘴笑 面孔 .

戴夫·威尔伯瞥了一眼沉重石头的曲柄把手，然后又看向那一圈咧嘴笑着的脸。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ Oh , all right , ” he drawled .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 他 拖长音 .

“哦，好吧，”他慢吞吞地说。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,
“ I guess it's on me this time , ” and added with a grin ,
“ 我 猜测 它是 在 我 这 时间 , ” 和 额外 和 一个 咧嘴笑 ,

“看来这次该我付钱了，”他笑着补充道。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] . -
“ they do say that ' a chicken always comes home to roost . '
“ 他们 做 说 那 - 一个 鸡 总是 来 家 到 栖息地 . -

“人们常说‘恶有恶报’。”

” [ðə; ði] END303
” THE END303
” 这 END303

“结局303”

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəniːz]
L . C . Page & Company's
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
Books for Young People
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] [ˈbɑːnɪt] [ˈsɪriːz]
THE BLUE BONNET SERIES
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [pər] volume$2 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume$2 . 00
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 volume$2 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈvɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz][ə; eɪ] set14 . -
The seven volumes , boxed as a set14 . 00
这 七 卷 , 盒装 作为 一个 set14 . -

七卷本，盒装套装售价14.00美元

[ə; eɪ] [ˈteksəs] [bluː] [ˈbɑːnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz] .
By Caroline E . Jacobs .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

[bluː] [ˈbɑːnɪts] [rænʧ] [ˈpɑːrti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Edyth	Ellerbeck	Read	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	伊迪丝	埃勒贝克	读	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

[bluː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

BLUE	BONNET	IN	BOSTON
蓝色的	引擎盖	在	波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɑːnɪt] [kiːps] [haʊs]

BLUE	BONNET	KEEPS	HOUSE
蓝色的	引擎盖	保持	房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɑːnɪt] —

BLUE	BONNET	—	DÉBUTANTE
蓝色的	引擎盖	—	初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːrz]

BLUE	BONNET	OF	THE	SEVEN	STARS
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɑːnɪts] ['fæməli]

BLUE	BONNET'S	FAMILY
蓝色的	引擎盖的	家庭

蓝帽家族

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

“ [bluː] ['bɑːnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] , ['ɑːnɪst] ,

“	Blue	Bonnet	has	the	very	finest	kind	of	wholesome	,	honest	,
“	蓝色的	引擎盖	有	这	非常	最好的	种类	的	健康	,	诚实的	,

“蓝帽酒庄拥有最优质、最纯正的品质，

['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts] [hɜːr; hər]

lively	girlishness	and	cannot	but	make	friends	with	every	one	who	meets	her
热闹	少女情怀	和	不能	但	制作	朋友们	和	每一个	一	WHO	满足	她

[θruː] [ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

through	these	books	about	her	.	”	—	Chicago
通过	这些	图书	关于	她	.	”	—	芝加哥

她身上散发着活泼少女的气息，读了这些关于她的书后，你一定会不由自主地和每个认识她的人成为朋友。——《芝加哥》

[ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

Inter	-	Ocean	.
国际	-	海洋	.

跨洋。

“ [bluː] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['gɝːlz] ,

“	Blue	Bonnet	and	her	companions	are	real	girls	,
“	蓝色的	引擎盖	和	她	同伴	是	真实的	女孩们	,

“蓝帽和她的伙伴们都是真正的女孩，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [wʌnz] [hoʊm] . ” — [nuː]

the	kind	that	one	would	like	to	have	in	one's	home	.	”	—	New
这	种类	那	一	会	喜欢	到	有	在	一个人的	家	.	”	—	新的

那种人们希望放在家里的那种。”——新

[jɔːk] [sʌn] . -

York	Sun	.	304
约克	太阳	.	-

约克太阳报304

[ðə; ði] [ˌhenri'etə] ['sɪriːz]

THE	HENRIETTA	SERIES
这	亨丽埃塔	系列

亨丽埃塔系列

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz]

By	Lela	Horn	Richards
经过	莱拉	喇叭	理查兹

作者：莱拉·霍恩·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , illustrated$1 . -

Each	one	volume	,	12mo	,	illustrated$1	.	90
每个	一	体积	,	12mo	,	illustrated$1	.	-

每册12开，带插图，售价1.90美元

['oʊnli] [ˌhenri'etə]

ONLY	HENRIETTA
仅有的	亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ə; eɪ]

“	It	is	an	inspiring	story	of	the	unfolding	of	life	for	a	young	girl	—	a
“	它	是	一个	鼓舞人心	故事	的	这	展开	的	生活	为了	一个	年轻的	女孩	—	一个

['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] ['delɪkət]

story	in	which	there	is	plenty	of	action	to	hold	interest	and	wealth	of	delicate
故事	在	哪个	那里	是	很多	的	行动	到	抓住	兴趣	和	财富	的	精美的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] . ”

sympathy	and	understanding	that	appeals	to	the	hearts	of	young	and	old	.	”
同情	和	理解	那	上诉	到	这	心	的	年轻的	和	老的	.	”

— ['pɪtsbɜːrg]

—	Pittsburgh
—	匹兹堡

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的成长历程——故事情节跌宕起伏，引人入胜，同时又饱含细腻的同情和理解，能够打动老少读者的心。”——匹兹堡

['liːdər]	.
Leader	**.**
领导者	.

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz]	[ɪn'herɪtəns]
HENRIETTA'S	**INHERITANCE**
亨丽埃塔的	遗产

亨丽埃塔的遗产

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['noʊtwɜːrðɪ]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['gɝːlz]	['ɪʃuːd]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	.
“	**One**	**of**	**the**	**most**	**noteworthy**	**stories**	**for**	**girls**	**issued**	**this**	**season**	**.**
”	一	的	这	最多	值得注意	故事	为了	女孩们	发布	这	季节	.

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌhenri'etə]	[ɪz]	[meɪd]	['veri]	['riːəl]	,
The	**life**	**of**	**Henrietta**	**is**	**made**	**very**	**real**	**,**
这	生活	的	亨丽埃塔	是	制成	非常	真实的	,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	['ɪnsɪdənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[tuː; tə]	['bæləns]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]
and	**there**	**is**	**enough**	**incident**	**in**	**the**	**narrative**	**to**	**balance**	**the**	**delightful**
和	那里	是	足够的	事件	在	这	叙述	到	平衡	这	愉快

[ˌkærəktərə'zeɪʃn]	.	”	—	['prɑːvɪdəns]
characterization	**.**	**”**	**—**	**Providence**
特征描述	.	”	—	普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以平衡精彩的人物刻画。——《普罗维登斯》

['dʒɜːrn(ə)l]	.
Journal	**.**
杂志	.

杂志。

['stɔːriz]	[baɪ][aɪ]	.	[em]	.	[biː]	.	[ʌv; əv][keɪ]	.
STORIES	**BY**	**I**	**.**	**M**	**.**	**B**	**.**	**OF**	**K**	**.**
故事	经过	我	.	M	.	B	.	的	K	.

IMB 的故事。

[iːtʃ]	[wʌn]	['vɑːljəm]	,	12mo	,	illustrated$1	.	-
Each	**one**	**volume**	**,**	**12mo**	**,**	**illustrated$1**	**.**	**75**
每个	一	体积	,	12mo	,	illustrated$1	.	-

每册12开，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[naɪt]
THE	**YOUNG**	**KNIGHT**
这	年轻的	骑士

年轻的骑士

[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	[brɔːd]	-	[sɔːrd]	[ɑːn]	['bʌklər]	,
The	**clash**	**of**	**broad**	**-**	**sword**	**on**	**buckler**	**,**
这	冲突	的	广阔	-	剑	在	盾牌	,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði]	[twæŋɪŋ]	[ʌv; əv][baʊ; boʊ]	-	[strɪŋz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['krækɪŋ]	[ʌv; əv]	[spiə]	['splɪntəd]	[baɪ]
the	**twanging**	**of**	**bow**	**-**	**strings**	**and**	**the**	**cracking**	**of**	**spears**	**splintered**	**by**
这	拨弦	的	弓	-	字符串	和	这	裂纹	的	长矛	破碎的	经过

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	['meɪsɪz]	[rɪ'zaʊnd]	[θruː]	[ðɪs]	['stɜːrɪŋ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['naɪtli]	['derɪŋ]	-	[duː]	.
whirling	**maces**	**resound**	**through**	**this**	**stirring**	**tale**	**of**	**knightly**	**daring**	**-**	**do**	**.**
旋转	权杖	回响	通过	这	搅拌	故事	的	骑士精神	大胆	-	做	.

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'liəs]
THE YOUNG CAVALIERS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [ʌv; əv]
“ There have been many scores of books written about the Charles Stuarts of
“ 那里 有 到过 许多 得分 的 图书 书面 关于 这 查尔斯 斯图亚特 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] [wʌn] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'liəs] . -
but never a merrier and more pathetic one than ' The Young Cavaliers . '
但 绝不 一个 更快乐 和 更多的 可怜的 一 比 - 这 年轻的 骑士 . -

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

” — ['fæməli]
” — Family
” — 家庭

”-家庭

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrəl]
THE KING'S MINSTREL
这 国王的 吟游诗人

国王的吟游诗人

“ [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][wʌn]
“ The interesting situations are numerous , and the spirit of the hero is one
“ 这 有趣的 情况 是 很多的 , 和 这 精神 的 这 英雄 是 一
[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“有趣的情节数不胜数，英雄的精神是勇敢的，

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] . ” — [kə'lʌmbəs]
devotion and resource . ” — Columbus
虔诚 和 资源 . ” — 哥伦布

奉献和资源。”——哥伦布

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . ” — ['bʌfəloʊ]
“ It is told with spirit and action . ” — Buffalo
“ 它 是 讲述 和 精神 和 行动 . ” — 水牛

“故事讲述得生动而富有活力。”——布法罗

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ The story will please all those who read it ,
” 这 故事 将要 请 全部 那些 WHO 读 它 ,

“所有读过这个故事的人都会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and will be of particular interest for the boys for whom it was
和 将要 是 的 特别的 兴趣 为了 这 男孩们 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

这本书尤其能引起目标读者——男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [ə'piːl]
It is a tale of devotion to an ideal of service and as such will appeal
它 是 一个 故事 的 虔诚 到 一个 理想的 的 服务 和 作为 这样的 将要 上诉
[tuː; tə] [juːθ] . ” — ['pɔːrtɪdʒ]
to youth . ” — Portage
到 青年 . ” — 波蒂奇

这是一个关于奉献于服务理想的故事，因此会吸引年轻人。——波蒂奇

['redʒɪstər] - ['deməkræt] .
Register - Democrat .
登记 - 民主党人 .

注册民主党人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [kɔːrt] [ɪn'triːg] ,
“ There is a lofty ideal throughout , some court intrigue ,
” 那里 是 一个 高远 理想的 自始至终 , 一些 法庭 阴谋 ,

“通篇贯穿着崇高的理想，也包含一些宫廷阴谋，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l]
a smattering of the decadence of the old church heads , and a readable
一个 零星 的 这 颓废 的 这 老的 教会 头部 , 和 一个 可读
['stɔːri] . ” — [´midltaun]
story . ” — Middletown
故事 . ” — 米德尔顿

书中略微展现了老教会领袖们颓废的一面，但故事本身引人入胜。——米德尔顿

[pres] . -
Press . 305
按 . -

305

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪriːz]
THE BOYS ' STORY OF THE RAILROAD SERIES
这 男孩们 - 故事 的 这 铁路 系列

男孩们的铁路系列故事

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn]
By Burton E . Stevenson
经过 伯顿 E . 史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , $1 . -

每本12个月大开本，布面装饰画册，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND ; Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

“	The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	.	”	—	Chicago
”	这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	.	”	—	芝加哥

“文章涵盖了铁路运输的各个方面。”——《芝加哥》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

“ [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [laɪf] .

“	A	vivacious	account	of	the	varied	and	often	hazardous	nature	of	railroad	life	.
”	一个	活泼	帐户	的	这	多种多样	和	经常	危险	自然	的	铁路	生活	.

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”

” — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

”	—	Congregationalist	.
”	—	公理会	.

——公理会教徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər]

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER
这	年轻的	火车	掌握

年轻的火车大师

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

“	It	is	a	book	that	can	be	unreservedly	commended	to	anyone	who	loves	a	good	,
”	它	是	一个	书	那	能	是	毫无保留	赞扬	到	任何人	WHO	爱	一个	好的	,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['hoʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɑːrn] . ” — [pə'seiik]

wholesome	,	thrilling	,	informing	yarn	.	”	—	Passaic
健康	,	惊险	,	通知	纱	.	”	—	帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔːr] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .

THE	YOUNG	APPRENTICE	;	Or	,	Allan	West's	Chum	.
这	年轻的	学徒	;	或者	,	艾伦	西部的	密友	.

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	The	story	is	intensely	interesting	.
”	这	故事	是	强烈地	有趣的	.

“这个故事非常引人入胜。”

” — ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .

”	—	Baltimore	Sun	.
”	—	巴尔的摩	太阳	.

——《巴尔的摩太阳报》

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ['sɪri:z]
THE **DAYS** **OF** **CHIVALRY** **SERIES**
这 天 的 骑士精神 系列

骑士时代系列

[ʌv; əv] [wɜ:rθ] [waɪl] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz]
Of **Worth** **While** **Classics** **for** **Boys** **and** **Girls**
的 值得 尽管 经典 为了 男孩们 和 女孩们

适合男孩女孩的经典佳作

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:dər]
Revised **and** **Edited** **for** **the** **Modern** **Reader**
修改 和 编辑 为了 这 现代的 读者

为现代读者修订编辑

[i:tʃ] [lɑ:rdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstər]['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] color$2 . -
Each **large** **12mo** **,** **illustrated** **and** **with** **a** **poster** **jacket** **in** **full** **color$2** **.** **00**
每个 大的 12mo , 插图 和 和 一个 海报 夹克 在 满的 color$2 . -

每本12开大开本，配有插图和全彩海报封套，售价2美元。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]
THE **DAYS** **OF** **CHIVALRY**
这 天 的 骑士精神

骑士时代

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dævn,pɔ:rt] ['ædəmz] .
By **W** **.** **H** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
THE **CHAPLET** **OF** **PEARLS**
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

[baɪ][si:] . [em] . [jɒndʒ] .
By **C** **.** **M** **.** **Yonge** **.**
经过 C . M . 央街 .

作者：CM Yonge。

['ɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [boʊld]
ERLING **THE** **BOLD**
厄林 这 大胆的

大胆的厄林

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By **R** **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔoʊlf] [di:] - .
WINNING **HIS** **KNIGHTHOOD** **;** **Or** **,** **The** **Adventures** **of** **Raoulf** **de** **Gyssage** **.**
获胜 他的 骑士爵位 ; 或者 , 这 冒险 的 拉乌尔夫 德 - .

赢得骑士爵位；或，拉乌尔夫·德·吉萨格的冒险故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['tʊərɪŋ] [bru:s] .
By **H** **.** **Turing** **Bruce** **.**
经过 H . 图灵 布鲁斯 .

作者：H·图灵·布鲁斯。

“ [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]

“	Tales	which	ring	to	the	clanking	of	armour	,	tales	of	marches	and
”	故事	哪个	戒指	到	这	叮当作响	的	盔甲	,	故事	的	游行	和

['kaʊntər] - ['maːtʃiz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɔrz] ,

counter	-	marches	,	tales	of	wars	,
柜台	-	游行	,	故事	的	战争	,

“那些故事伴随着盔甲的叮当声，那些关于行军和反行军的故事，那些关于战争的故事，

[bʌt; bət][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [piːs] ; [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [raɪt] ,

but	tales	which	bring	peace	;	a	peace	and	contentment	in	the	knowledge	that	right	,
但	故事	哪个	带来	和平	;	一个	和平	和	满意	在	这	知识	那	正确的	,

但那些带来和平的故事；一种在认识到正确的事情后获得的和平与满足。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [taɪmz] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] . ” — ['pɔːrtlənd]

even	in	the	darkest	times	,	has	survived	and	conquered	.	”	—	Portland
甚至	在	这	最黑暗的	时代	,	有	幸存下来	和	征服	.	”	—	波特兰

即使在最黑暗的时期，它也生存了下来并取得了胜利。”——波特兰

['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] . -

Evening	Express	.	306
晚上	表达	.	-

晚报.306

['bɑːrbrə] ['winθrəp] ['sɪriːz]

BARBARA	WINTHROP	SERIES
芭芭拉	温斯罗普	系列

芭芭拉·温斯罗普系列

[baɪ] ['helən] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

By	Helen	Katherine	Broughall
经过	海伦	凯瑟琳	布罗格尔

作者：海伦·凯瑟琳·布鲁格尔

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , illustrated$2 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated$2	.	00
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	illustrated$2	.	-

每册，布面精装，12开，带插图，售价2.00美元

['bɑːrbrə] ['winθrəp] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

BARBARA	WINTHROP	AT	BOARDING	SCHOOL
芭芭拉	温斯罗普	在	登机	学校

芭芭拉·温斯罗普在寄宿学校

['bɑːrbrə] ['winθrəp] [æt; ət] [kæmp]

BARBARA	WINTHROP	AT	CAMP
芭芭拉	温斯罗普	在	营

芭芭拉·温斯罗普在营地

['bɑːrbrə] ['winθrəp] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

BARBARA	WINTHROP	:	GRADUATE
芭芭拉	温斯罗普	:	毕业

芭芭拉·温斯罗普：毕业生

['bɑːrbrə] ['winθrəp] [ə'brɔːd]

BARBARA	WINTHROP	ABROAD
芭芭拉	温斯罗普	国外

芭芭拉·温斯罗普出国记

“ [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] , [dʒɔɪz] , ['pikniks] , ['pɑːrtiz] , ['trædʒədi] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]
“ Full of adventure — initiations , joys , picnics , parties , tragedies , vacation and all
” 满的 的 冒险 — 入会仪式 , 喜悦 , 野餐 , 各方 , 悲剧 , 假期 和 全部
.
:
.

“充满冒险——入会仪式、欢乐、野餐、派对、悲剧、假期等等。

[dʒʌst] [wʌt] ['gɜːlz] [laɪk] , [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] - [driːmz] [kʌm] [truː] ,
Just what girls like , books in which ' dreams come true ,
只是 什么 女孩们 喜欢 , 图书 在 哪个 - 梦境 来 真的 ,

这正是女孩们喜欢的，那些“梦想成真”的书。

- [ˌentər'teɪnɪŋ] - ['gɑːsɪpi] - [bʊks] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ” — [sɔːlt]
' entertaining ' gossipy ' books overflowing with conversation . ” — Salt
- 娱乐 - 爱八卦的 - 图书 溢出 和 对话 . ” — 盐

“充满趣味的‘八卦’书籍，对话精彩纷呈。”——《盐》杂志

[leɪk] ['sɪti] [ˌdezə'ret] [nuːz] .
Lake City Deseret News .
湖 城市 迪塞雷特 消息 .

湖城迪泽雷特新闻。

“ [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] .
“ High ideals and a real spirit of fun underlie the stories .
” 高的 理想 和 一个 真实的 精神 的 乐趣 底层 这 故事 .

“故事中蕴含着崇高的理想和真正的乐趣精神。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bukʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [fɔːr; fər]
They will be a decided addition to the bookshelves of the young girl for
他们 将要 是 一个 决定 添加 到 这 书架 的 这 年轻的 女孩 为了
[huːm] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [gɪft] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] . ” — [lɔːs]
whom a holiday gift is contemplated . ” — Los
谁 一个 假期 礼物 是 思考 . ” — 洛杉矶

“对于那些正在考虑送什么节日礼物给小女孩的人来说，它们将是书架上的绝佳选择。”——洛斯

['ændʒəlɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Angeles Saturday Night .
洛杉矶 周六 夜晚 .

周六晚上的洛杉矶。

['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪriːz]
DOCTOR'S LITTLE GIRL SERIES
医生的 小的 女孩 系列

医生的小女孩系列

[baɪ] ['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt]
By Marion Ames Taggart
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume , $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 , $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
THE DOCTOR'S LITTLE GIRL
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd]
“ A charming story of the ups and downs of the life of a dear little maid
” 一个 迷人 故事 的 这 UPS 和 下坡 的 这 生活 的 一个 亲爱的 小的 女佣
.
:
.

“一个可爱的小女仆生活中跌宕起伏的迷人故事。”

” — [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
” — The Churchman .
” — 这 牧师 .

——《教会人士》

[swiːt] [ˈnænsi] : [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
SWEET NANCY : The Further Adventures of the Doctor's Little Girl .
甜的 南希 : 这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [əˈmjuːz] , [waɪl] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈelɪveɪtɪŋ] .
“ Just the sort of book to amuse , while its influence cannot but be elevating .
” 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
” — [nuː]
” — New
” — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ˈnænsi] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtnər]
NANCY , THE DOCTOR'S LITTLE PARTNER
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [teɪsts]
“ The story is sweet and fascinating , such as many girls of wholesome tastes
” 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] . ” — [ˈsprɪŋfiːld]
will enjoy . ” — Springfield
将要 享受 . ” — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ˈnænsi] [ˈpɔrtɚz] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
NANCY PORTER'S OPPORTUNITY
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

“ [ˈnænsi] [ʃoʊz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
“ Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of
” 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的
[plʌk] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
pluck . ” — Boston
采摘 . ” — 波士顿

“南希在书中处处展现出她是一位杰出的年轻女性，充满勇气和胆识。”——波士顿

[gloʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] . ” — [nuː]
“ The story is refreshing . ” — New
“ 这 故事 是 令人耳目一新 . ” — 新的

“这个故事令人耳目一新。”——《新》

[jɔːk] [sʌn] . -
York Sun . 307
约克 太阳 . -

约克太阳报307

[ðə; ði] ['pegi] ['reɪmənd] ['sɪriːz]
THE PEGGY RAYMOND SERIES
这 佩吉 雷蒙德 系列

佩吉·雷蒙德系列

[baɪ] ['hɛriːət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] volume$1 . -
Each one volume , cloth , decorative , 12mo , illustrated , per volume$1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 volume$1 . -

每册精装，装饰性强，12开本，带插图，每册1.75美元

['pegi] ['reɪməndz] [sək'ses] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['frendli] ['terəs] .
PEGGY RAYMOND'S SUCCESS ; Or , The Girls of Friendly Terrace .
佩吉 雷蒙德的 成功 ; 或者 , 这 女孩们 的 友好的 阳台 .

佩吉·雷蒙德的成功；或者，友好露台的女孩们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪrz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tuː; tə] ['haɪər] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['hɑːrts] ;
“ It is a book that cheers , that inspires to higher thinking ; it knits hearts ;
“ 它 是 一个 书 那 干杯 , 那 鼓舞人心 到 更高 思维 ; 它 针织 心 ;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəuldz] ['neɪbərhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]
it unfolds neighborhood plans in a way that makes one tingle to try carrying
它 展开 邻里 计划 在 一个 方式 那 制作 一 刺痛 到 尝试 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
and most of all it proves that in daily life ,
和 最多 的 全部 它 证明 那 在 日常的 生活 ,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst]

threads	of	wonderful	issues	are	being	woven	in	with	what	appears	the	most
线程	的	精彩的	问题	是	存在	编织	在	和	什么	出现	这	最多

['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

ordinary	of	material	,
普通的	的	材料	,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . ” —

but	which	in	the	end	brings	results	stranger	than	the	most	thrilling	fiction	.	”	—
但	哪个	在	这	结尾	带来	结果	陌生人	比	这	最多	惊险	小说	.	”	—

[bel]

Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɑːg] ['taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Kellogg	Towne	in	The	Young	People's	Weekly	,	Chicago	.
家乐氏	汤恩	在	这	年轻的	人们的	每周	,	芝加哥	.

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['stɔːri] , [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

“	It	is	a	clean	,	wholesome	,	hearty	story	,	well	told	and	full	of	incident	.
“	它	是	一个	干净的	,	健康	,	爽朗	故事	,	出色地	讲述	和	满的	的	事件	.

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .

It	carries	one	through	experiences	that	hearten	and	brighten	the	day	.
它	携带	一	通过	经历	那	振作	和	提亮	这	天	.

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

” — ['juːtikə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːrvər] .

”	—	Utica	,	N	.	Y	.	,	Observer	.
”	—	尤蒂卡	,	N	.	是	.	,	观察员	.

——纽约州尤蒂卡，《观察家报》。

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]

PEGGY	RAYMOND'S	SCHOOL	DAYS
佩吉	雷蒙德的	学校	天

佩吉·雷蒙德的校园生活

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['gɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]

“	It	is	a	bright	,	entertaining	story	,	with	happy	girls	,	good	times	,	natural
“	它	是	一个	明亮的	,	娱乐	故事	,	和	快乐的	女孩们	,	好的	时代	,	自然的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

“这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][toʊn] .

and	a	gentle	earnestness	of	general	tone	.
和	一个	温和的	认真	的	一般的	语气	.

整体基调温和而真诚。

” — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

”	—	The	Christian	Register	,	Boston	.
”	—	这	基督教	登记	,	波士顿	.

——《波士顿基督教纪事报》。

['pegi]	['reɪməndz]	['frendli]	['terəs]	[kwɑːr'tet]
PEGGY	**RAYMOND'S**	**FRIENDLY**	**TERRACE**	**QUARTETTE**
佩吉	雷蒙德的	友好的	阳台	四重奏

佩吉·雷蒙德的友好露台四重奏

"	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[toʊld]	[ɪn]	['iːzi]	[ænd; ənd]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]
"	**The**	**story**	**is**	**told**	**in**	**easy**	**and**	**entertaining**	**style**	**and**	**is**	**a**	**most**	**delightful**
"	这	故事	是	讲述	在	简单的	和	娱乐	风格	和	是	一个	最多	愉快

['nærətɪv]	,
narrative	**,**
叙述	,

"故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。"

[ɪ'speʃəli]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
especially	**for**	**young**	**people**	**.**
尤其	为了	年轻的	人们	.

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlsoʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['oʊldər]	['riːdɚz]	[fiːl]	['jʌŋgər]	,
It	**will**	**also**	**make**	**the**	**older**	**readers**	**feel**	**younger**	**,**
它	将要	还	制作	这	老	读者	感觉	年轻	,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔːr; fər]	[waɪl]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[wɪl]	['ʃʊrli]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[juːθ]	.	"	—
for	**while**	**reading**	**it**	**they**	**will**	**surely**	**live**	**again**	**in**	**the**	**days**	**of**	**their**	**youth**	**.**	**"**	**—**
为了	尽管	阅读	它	他们	将要	一定	居住	再次	在	这	天	的	他们的	青年	.	"	—

[trɔɪ]
Troy
特洛伊

"因为读着它，他们定会重温青春岁月。"——特洛伊

['bʌdʒɪt]	.
Budget	**.**
预算	.

预算。

['pegi]	['reɪməndz]	[wei]
PEGGY	**RAYMOND'S**	**WAY**
佩吉	雷蒙德的	方式

佩吉·雷蒙德之路

"	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz]	[ə'gen]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ðæt]	[ɪz]	[rɪ'pliːt]	[wɪð; wɪθ]	['hoʊlsəm]	['ɪnsɪdənts]
"	**The**	**author**	**has**	**again**	**produced**	**a**	**story**	**that**	**is**	**replete**	**with**	**wholesome**	**incidents**
"	这	作者	有	再次	生产	一个	故事	那	是	充足的	和	健康	事件

[ænd; ənd]	[meɪks]	['pegi]	[mɔːr]	['lʌvəbl]	[ðæn; ðən]	['evər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['liːdər]	.	"	—
and	**makes**	**Peggy**	**more**	**lovable**	**than**	**ever**	**as**	**a**	**companion**	**and**	**leader**	**.**	**"**	**—**
和	制作	佩吉	更多的	可爱的	比	曾经	作为	一个	伴侣	和	领导者	.	"	—

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[bʊks]	.	-
World	**of**	**Books**	**.**	**308**
世界	的	图书	.	-

"作者再次创作了一个充满温馨情节的故事，让佩吉这个角色比以往任何时候都更加讨人喜欢，她既是优秀的伙伴，也是出色的领导者。"——《世界图书评论》308

['feɪməs]	['lidər]	['sɪriːz]
FAMOUS	**LEADERS**	**SERIES**
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[eɪtʃ]	.	[el]	.	['dʒɔnstən]
By	**Charles**	**H**	**.**	**L**	**.**	**Johnston**
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd]) $2 .
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume (unless otherwise stated) $2 .
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 (除非 否则 声明) $2 .
-
00
-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册（除非另有说明）2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

“ [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
“ More of such books should be written ,
“ 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式
[weɪ] . ” — [nuː]
way . ” — New
方式 . ” — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

“ ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
“ Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
” 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” — [nuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . ” — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . ” — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
“ It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
” 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] . ” — [nuː]
and young men . ” — New
和 年轻的 男人 . ” — 新的

“这本书一定会让男孩和年轻男性着迷。”——《新》杂志

['lʌndən] [deɪ] .
London Day .
伦敦 天 .

伦敦日。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

“ [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]
“ The tales are more than merely interesting ; they are entrancing , stirring the
” 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 , 搅拌 这
[blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] . ” — ['pɪtsbɜːrg]
blood with thrilling force . ” — Pittsburgh
血 和 惊险 力量 . ” — 匹兹堡

“这些故事不仅仅是有趣，它们更是引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”——匹兹堡

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,
“ The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
” 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且通俗易懂，读起来毫不费力。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æktʃuəl]
making a book of wide appeal to all who love the history of actual
制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的
[əd'ventʃər] . ” — ['kliːvlənd]
adventure . ” — Cleveland
冒险 . ” — 克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。”——克利夫兰

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
FAMOUS DISCOVERERS AND EXPLORERS OF AMERICA
著名的 发现者 和 探险家 的 美国

美国著名发现者和探险家

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['breɪvəst] [əd'ventʃəz]
“ The book is an epitome of some of the wildest and bravest adventures
“ 这 书 是 一个 缩影 的 一些 的 这 最狂野的 和 最勇敢的 冒险
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] . ” — ['brʊklɪn; 'brʊklən]
of which the world has known . ” — Brooklyn
的 哪个 这 世界 有 已知 . ” — 布鲁克林

“这本书堪称世上最狂野、最勇敢的冒险故事的缩影。”——布鲁克林

['deɪli] ['iːg(ə)l] .
Daily Eagle .
日常的 鹰 .

每日鹰报。

['feɪməs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
FAMOUS GENERALS OF THE GREAT WAR
著名的 将军们 的 这 伟大的 战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː] [led] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .
Who Led the United States and Her Allies to a Glorious Victory .
WHO 引领 这 团结的 各州 和 她 盟国 到 一个 辉煌 胜利 .

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

“ [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] .
“ The pages of this book have the charm of romance without its unreality .
“ 这 页面 的 这 书 有 这 魅力 的 浪漫 没有 它是 不真实 .

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪk] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɔːr] . ”
The book illuminates , with life - like portraits , the history of the World War . ”
这 书 照亮 , 和 生活 - 喜欢 肖像 , 这 历史 的 这 世界 战争 . ”
— ['rɑːtʃɪstər]
— Rochester
— 罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[poʊst] [ɪk'spres] . -
Post Express . 309
邮政 表达 . -

邮政快递.309

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æθliːts] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
FAMOUS AMERICAN ATHLETES OF TODAY
著名的 美国人 运动员 的 今天

当今美国著名运动员

[klɔːθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['speʃəli] ['ɔtəˌgræft] ['fəutəgræfs] $2 . -
Cloth 12mo , illustrated from specially autographed photographs $2 . 50
布 12mo , 插图 从 特别 签名版 照片 $2 . -

精装12开本，配有特别签名照片插图，售价2.50美元。

“ [frʌm; frəm]['lindi][tuː; tə] ['bɑːbi] [dʒəʊnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['truːdi] ,
“ From Lindy to Bobby Jones , including Helen and Trudy ,
“ 从 林迪 到 鲍比 琼斯 , 包括 海伦 和 特鲁迪 ,

“从林迪到鲍比·琼斯，包括海伦和特鲁迪，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are all here — and a right fine company they are .
他们 是 全部 这里 — 和 一个 正确的 美好的 公司 他们 是 .

他们都在这里——而且他们真是个很棒的公司。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv]

We	are	not	acquainted	with	anyone	who	will	not	enjoy	these	fascinating	stories	of
我们	是	不是	熟人	和	任何人	WHO	将要	不是	享受	这些	迷人	故事	的

['vɪrəl] ['piːp(ə)l] . ″ — ['mʌnθli]

virile	people	.	″	—	Monthly
阳刚的	人们	.	″	—	月度

我们认识的人中，没有谁会不喜欢这些关于精力充沛的人们的精彩故事。″——《月刊》

[bʊk] [tɔːk] .

Book	Talk	.
书	讲话	.

读书会谈。

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldmən]

By	Edwin	Wildman
经过	埃德温	野人

作者：埃德温·怀尔德曼

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈmɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

THE	FOUNDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Revolution
这	创始人	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	革命

[tuː; tə][ðə; ði] [mənˈroʊ] ['dɑːktrɪn])

to	the	Monroe	Doctrine	)
到	这	门罗	教义	)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈmɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mənˈroʊ]

THE	BUILDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Monroe
这	建筑商	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	门罗

['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr])

Doctrine	to	the	Civil	War	)
教义	到	这	民用	战争	)

美国的建设者（从门罗主义到内战时期的美国伟人传记）

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈmɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

FAMOUS	LEADERS	OF	CHARACTER	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Civil	War
著名的	领导人	的	特点	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	民用	战争

[tuː; tə] [təˈdeɪ])

to	Today	)
到	今天	)

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟大人物传记）

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜːrst] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	OF	INDUSTRY	.	—	First	Series
著名的	领导人	的	行业	.	—	第一的	系列

行业领袖风采——第一辑

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	OF	INDUSTRY	.	—	Second	Series
著名的	领导人	的	行业	.	—	第二	系列

行业领袖风采——第二辑

“ [ðiːz] [baɪˈɑːgrəfiːz] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən]

“	These	biographies	drive	home	the	truth	that	just	as	every	soldier	of	Napoleon
″	这些	传记	驾驶	家	这	真相	那	只是	作为	每一个	士兵	的	拿破仑

['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [bəˈtɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

carried	a	marshal's	baton	in	his	knapsack	,
携带	一个	马歇尔的	指挥棒	在	他的	背包	,

“这些传记有力地证明了一个事实，正如拿破仑麾下的每一位士兵都在背包里装着元帅的权杖一样，

[soʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstər] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] . ″ — [nu:]
so every American youngster carries potential success under his hat . ″ — New
所以 每一个 美国人 青少年 携带 潜在的 成功 在下面 他的 帽子 . ″ — 新的

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。”——《新》

[jɔ:k] [wɜ:rld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [li:] ['lu:ɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesər] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪndeks] .
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS With a complete index .
著名的 美国人 海军 警官 和 一个 完全的 指数 .

美国著名海军军官（附完整索引）。

“ [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] , ['sti:vən] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ In connection with the life of John Paul Jones , Stephen Decatur , and other
″ 在 联系 和 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 , 史蒂芬 迪凯特 , 和 其他
['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,
famous naval officers ,
著名的 海军 警官 ,

“与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hi:; hi] [gru:ps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
he groups the events of the period in which the officer distinguished himself ,
他 团体 这 活动 的 这 时期 在 哪个 这 官 杰出的 他自己 ,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['nærətɪv] . ″ —
and combines the whole into a colorful and stirring narrative . ″ —
和 组合 这 所有的 进入 一个 丰富多彩的 和 搅拌 叙述 . ″ —
['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

并将所有内容融合成一个生动而引人入胜的故事。”——波士顿

['herəld] . -
Herald . 310
先驱报 . -

先驱报.310

['stɔ:riz] [baɪ] ['ɛvəˌli:n] [staɪn]
STORIES BY EVALEEN STEIN
故事 经过 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , 12mo , illustrated$1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated$1 . 65
每个 一 体积 , 12mo , illustrated$1 . -

每册12开，带插图，售价1.65美元

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL **AND** **THE** **HOUR** **BOOK**
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A **LITTLE** **SHEPHERD** **OF** **PROVENCE**
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər]
THE **CHRISTMAS** **PORRINGER**
这 圣诞节 粥

圣诞粥

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]
THE **LITTLE** **COUNT** **OF** **NORMANDY**
这 小的 数数 的 诺曼底

诺曼底小伯爵

['pɛpɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [twelfθ] [naɪt]
PEPIN **:** **A** **Tale** **of** **Twelfth** **Night**
佩平 : 一个 故事 的 第十二 夜晚

丕平：第十二夜的故事

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz]
CHILDREN'S **STORIES**
孩子们的 故事

儿童故事

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [dwɔːrf] ['stɔːriz]
THE **CIRCUS** **DWARF** **STORIES**
这 马戏团 矮人 故事

马戏团矮人故事

[wen] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['frendli]
WHEN **FAIRIES** **WERE** **FRIENDLY**
什么时候 仙女 是 友好的

当仙女们都很友善的时候

['truːbədɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TROUBADOUR **TALES**
吟游诗人 故事

吟游诗人故事

“ [noʊ] [wɜːrks] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]
“ **No** **works** **in** **juvenile** **fiction** **contain** **so** **many** **of** **the** **elements** **that**
〃 不 作品 在 少年 小说 包含 所以 许多 的 这 元素 那
[stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]
stir **the** **hearts** **of** **children** **and** **grown** **-** **ups** **as** **well** **as** **do** **the** **stories** **so**
搅拌 这 心 的 孩子们 和 生长 - UPS 作为 出色地 作为 做 这 故事 所以
['ædmərəbli] [toʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . 〃 — ['luːivil]
admirably **told** **by** **this** **author** **.** **”** **—** **Louisville**
令人钦佩地 讲述 经过 这 作者 . 〃 — 路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”
——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .
Daily **Courier** **.**
日常的 导游 .

每日信使。

“ ['evəˌli:n] ['staɪnz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]['mju:zɪk][ɪn] [proʊz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

“	Evaleen	Stein's	stories	are	music	in	prose	—	they	are	like	pearls	on	a	chain	of
”	伊芙琳	斯坦的	故事	是	音乐	在	散文	—	他们	是	喜欢	珍珠	在	一个	链	的

[goʊld] — [i:tʃ] [wɜ:rd] [si:mz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

gold	—	each	word	seems	exactly	the	right	word	in	the	right	place	;
金子	—	每个	单词	似乎	确切地	这	正确的	单词	在	这	正确的	地方	;

“伊芙琳·斯坦的故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处，放在恰当的地方；

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bju:tɪfli] [ɪk'sprest] .

the	stories	sing	themselves	out	,	they	are	so	beautifully	expressed	.
这	故事	唱歌	他们自己	出去	,	他们	是	所以	非常漂亮	表达	.

这些故事本身就极具感染力，表达得如此优美动人。

” — [ðə; ði] [ˌlæfi'et] ['li:dər] .

”	—	The	Lafayette	Leader	.
”	—	这	拉斐特	领导者	.

——《拉斐特领袖报》

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɔ:r] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .

A	few	typographical	errors	or	inconsistent	spellings	were	corrected	.
一个	很少	印刷	错误	或者	不一致	拼写	是	已更正	.

修正了一些拼写错误或不一致之处。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [i'tælisaizd] [tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt]

delimited	italicized	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

form	of	the	printed	book	.	)
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神